# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000001

2. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000002

3. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000003

4. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000004

5. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000005

6. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000006

7. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000007

8. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000008

9. 童子军在小径上(the Boy Scouts On The Trail) 000009

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第1/9页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
**THE** **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
**ON** **THE** **TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dɜːrstən]
**GEORGE** **DURSTON**
乔治 德斯顿

乔治·德斯顿

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE** **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
**AKRON** **,** **OHIO**
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Made** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
**Copyright** **,** **MCMXXI**
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
**By**
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
**The** **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] , ['ækjərətli] .
**They** **sent** **the** **message** **quickly** **,** **accurately** **.**
他们 发送 这 信息 迅速地 , 准确 .

他们迅速准确地发送了信息。

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**CHAPTER** **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
**CHAPTER** **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER** **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER** **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
**CHAPTER** **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER** **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
**THE** **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
**ON** **THE** **TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]
**PLANS** **FOR** **THE** **HOLIDAYS**
计划 为了 这 假期

假期计划

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [fræŋk] ?
**" Where are you going to spend the holidays , Frank ?**
" 在哪里 是 你 去 到 花费 这 假期 , 坦率 ?

弗兰克，你打算在哪里过节?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['mɑːrtn] ,
**" The speaker was Henri Martin ,**
" 这 扬声器 曾是 亨利 马丁 ,

演讲者是亨利·马丁，

[ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [fræns] [sɪns] [geɪmz] [laɪk]
**a French boy of the new type that has sprung up in France since games like**
一个 法语 男生 的 这 新的 类型 那 有 弹簧 向上 在 法国 自从 游戏 喜欢
['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['tenɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
**football and tennis began to be generally encouraged .**
足球 和 网球 开始 到 是 一般来说 鼓励 .

自从足球和网球等运动开始在法国得到普遍鼓励以来，就出现了一种新型的法国男孩。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] , [fræŋk] [bɑːrnz] ,
**He asked the question of his schoolmate , Frank Barnes ,**
他 问 这 问题 的 他的 同学 , 坦率 巴恩斯 ,

他向他的同学弗兰克·巴恩斯提出了这个问题：

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑːðər] .
**son of a French mother and an American father .**
儿子 的 一个 法语 母亲 和 一个 美国人 父亲 .

母亲是法国人，父亲是美国人。

['fræŋks] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [frɑːn'swɑː] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
**Frank's name was really Francois ; his mother had that much to do with**
弗兰克的 姓名 曾是 真的 弗朗索瓦 ; 他的 母亲 有 那 很多 到 做 和
[hɪz; ɪz] ['neɪmɪŋ] .
**his naming .**
他的 命名 .

弗兰克的真名叫弗朗索瓦；他的名字很大程度上是受他母亲的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
**But he was a typical American boy , none the less ,**
但 他 曾是 一个 典型的 美国人 男生 , 没有任何 这 较少的 ,

但无论如何，他仍然是个典型的美国男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [freɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
**and there was a sharp contrast between his sturdy frame and that of**
和 那里 曾是 一个 锋利的 对比 之间 他的 结实的 框架 和 那 的
[ðə; ði] ['slaɪtər] [frentʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [best] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bəuθ][wɜːr; wər]
**the slighter French boy who had become his best chum in the school both were**
这 略微 法语 男生 WHO 有 变得 他的 最好的 密友 在 这 学校 两个都 是
[ə'tendɪŋ] [nɪr] ['pærɪs] ,
**attending near Paris ,**
参加 靠近 巴黎 ,

他健壮的体格与他在巴黎附近学校里最好的朋友——一个身材瘦小的法国男孩——形成了鲜明的对比。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denis] .
**at St . Denis .**
在 英石 . 丹尼斯 .

在圣丹尼斯。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] .
**" I don't really know , Harry , " said Frank .**
" 我 不 真的 知道 , 哈里 , " 说 坦率 .

“我真的不知道，哈里，”弗兰克说。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ðæt] [ɪz] .
" Not exactly , that is .
" 不是 确切地 , 那 是 .

“不完全是这样。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd]
My Uncle Dick is coming over a little later , and I think we'll go to Switzerland
我的 叔叔 迪克 是 未来 超过 一个 小的 之后 , 和 我 思考 出色地 去 到 瑞士
.
:
.

我叔叔迪克晚些时候会过来，我想我们会去瑞士。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" His face clouded a little .
" 他的 脸 阴天 一个 小的 .

他的脸色微微阴沉下来。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I — I haven't any real home to go to , you know .
" 我 — 我 还没有 任何 真实的 家 到 去 到 , 你 知道 .

“我……我没有真正的家可以回去，你知道吗？”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — "
My father and mother — "
我的 父亲 和 母亲 — "

我的父母——”

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , [mɒn] [vjuː] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
" I know — I know , mon vieux , " said Henri , with the quick sympathy of
" 我 知道 — 我 知道 , 星期一 老的 , " 说 亨利 , 和 这 快的 同情 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

“我知道——我知道，我的老伙计，”亨利说道，带着他这个民族特有的迅速同情心。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] — [wʌt] [ðen] , [haɪn] ? "
" But until your uncle comes — what then , hein ? "
" 但 直到 你的 叔叔 来 — 什么 然后 , 海因 ? "

“可是，在你叔叔来之前——那又该怎么办呢，嗯？”

" [waɪ] , [aɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] [fræŋk] .
" Why , I'm to wait for him here , at the school , " said Frank .
" 为什么 , 我是 到 等待 为了 他 这里 , 在 这 学校 , " 说 坦率 .

“为什么？我要在这里，在学校等他。”弗兰克说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" He's a very busy man , you know ,
" 他是 一个 非常 忙碌的 男人 , 你 知道 ,

“你知道，他是个大忙人。”

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [dʒʌst] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
and it's hard for him to get away just any time he wants to .
和 它是 难的 为了 他 到 得到 离开 只是 任何 时间 他 想要 到 .

他很难随时脱身。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪr] , [ðoʊ] , ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , [aɪ] [θɪŋk] . "
He will get here , though , early in August , I think . "
他 将要 得到 这里 , 尽管 , 早期的 在 八月 , 我 思考 . "

我想他应该会在八月初到的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] , [fræŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

| " | But | that | won't | do | at | all | , | Frank | ! | " | exclaimed | Harry | , | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 惯于 | 做 | 在 | 全部 | , | 坦率 | ! | " | 惊呼 | 哈里 | , | 冲动地 | . |

“但这根本行不通，弗兰克！”哈利冲动地喊道。

[laɪk] ['meni] [frentʃ] [bɔɪz] , [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksent] .

| Like | many | French | boys | , | he | spoke | English | perfectly | and | with | practically | no | trace | of | an | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 法语 | 男孩们 | , | 他 | 辐 | 英语 | 完美 | 和 | 和 | 几乎 | 不 | 痕迹 | 的 | 一个 | 口音 | . |

像许多法国男孩一样，他的英语说得非常流利，几乎没有任何口音。

" [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ɔːl] [ə'loʊn] !

| " | To | spend | a | week | or | two | weeks | here | in | the | school | , | all | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 花费 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 周 | 这里 | 在 | 这 | 学校 | , | 全部 | 独自的 | ! |

“独自一人在学校待上一两个星期！”

[noʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

| No | — | I | tell | you | what | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | ! |

不——我告诉你！

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! "

| I've | an | idea | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 主意 | ! | " |

我有个主意！

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] ,

| " | What | is | it | ? | " | asked | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 坦率 | , |

“那是什么？”弗兰克问道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| a | little | amused | at | the | horror | with | which | his | friend | heard | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 恐怖 | 和 | 哪个 | 他的 | 朋友 | 听到 | 的 | 这 |

他的朋友听到这件事时惊恐万分，这让他觉得有点好笑。

['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] [skuːl] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| notion | of | staying | in | school | after | the | holidays | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 入住 | 在 | 学校 | 后 | 这 | 假期 | 有 | 开始 | . |

假期结束后继续留在学校的想法已经开始了。

" [waɪ] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] ! " [sed] ['hæri] .

| " | Why | , | come | home | with | me | until | your | uncle | comes | ! | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 来 | 家 | 和 | 我 | 直到 | 你的 | 叔叔 | 来 | ! | " | 说 | 哈里 | . |

“不如跟我回家，等你叔叔回来再走吧！”哈利说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] .

| " | That's | what | you | must | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你 | 必须 | 做 | . |

你必须这样做。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] — [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] .

| I | live | not | so | far | away | — | not | so | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | — | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | . |

我住的地方不算太远——真的不算很远。

[æt; ət] ['æmiənz] .

| At | Amiens | . |
|---|---|---|
| 在 | 亚眠 | . |

在亚眠。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| You | have | heard | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 它 | ? |

你听说过吗?

[oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

| Oh | , | we | will | have | fine | times | , | you | and | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们 | 将要 | 有 | 美好的 | 时代 | , | 你 | 和 | 我 | . |

哦，你我之间一定会有美好的时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [frɑːn'seɪ] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz] !

| I | am | to | join | the | Boy | Scouts | Francais | these | holidays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 加入 | 这 | 男生 | 童子军 | 法语 | 这些 | 假期 | ! |

我打算在这个假期加入法国童子军!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪ] [skuːts] , [ænd; ənd] [fræŋk] [rɔːrd] .

| " | He | called | it | Boy | Scoots | , | and | Frank | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 它 | 男生 | 滑板车 | , | 和 | 坦率 | 咆哮 | . |

“他称之为'童子军'，弗兰克听了哈哈大笑。”

[ðə; ði][wɜːrd] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [riˈteind] , [wɪˈðaʊt] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

| The | word | scout | had | been | retained | , | without | translation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 侦察 | 有 | 到过 | 保留 | , | 没有 | 翻译 | , |

“侦察兵”一词被保留了下来，没有翻译。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [dʒʌst][æz; əz] [wɜːrdz] [laɪk] ['rɑzˌbɪf] ,

| when | the | French | adopted | the | Boy | Scout | movement | from | England | , | just | as | words | like | rosbif | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法语 | 已采用 | 这 | 男生 | 侦察 | 移动 | 从 | 英格兰 | , | 只是 | 作为 | 字 | 喜欢 | rosbif | , |

当法国人从英国引进童子军运动时，就像 rosbif 这样的词一样，

['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][lə] [spɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

| football | , | and | le | sport | had | been | adopted | into | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | , | 和 | 勒 | 运动 | 有 | 到过 | 已采用 | 进入 | 这 | 语言 | . |

football，而 le sport 一词已被纳入英语语言中。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,

| But | all | these | words | , | or | nearly | all | , | have | been | given | a | French | pronunciation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这些 | 字 | , | 或者 | 几乎 | 全部 | , | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 法语 | 发音 | , |

但是所有这些词，或者说几乎所有这些词，都被赋予了法语发音。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɪrz] .

| which | give | them | a | strange | sound | in | Anglo | - | Saxon | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给 | 他们 | 一个 | 奇怪的 | 声音 | 在 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 耳朵 | . |

在盎格鲁-撒克逊人听来，这听起来很奇怪。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Excuse | me | , | Harry | , | " | said | Frank | , | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 哈里 | , | " | 说 | 坦率 | , | 在 | 一个 | 片刻 | . |

“打扰一下，哈里，”弗兰克过了一会儿说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['fʌni] . "

| " | I | didn't | mean | to | laugh | , | but | it | does | sound | funny | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 笑 | , | 但 | 它 | 做 | 声音 | 有趣的 | . | " |

“我本不想笑，但听起来确实很滑稽。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fræŋk] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['dʒenərəsli] .

| " | Of | course | it | does | , | Frank | , | " | said | Henri | , | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 做 | , | 坦率 | , | " | 说 | 亨利 | , | 慷慨地 | . |

“当然是这样，弗兰克，”亨利大方地说。

" [aɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

| " | I | speak | English | , | so | I | can | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说话 | 英语 | , | 所以 | 我 | 能 | 看 | 那 | . |

“我会说英语，所以我能看出来。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| But | there's | nothing | funny | about | the | thing | , | let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 没有什么 | 有趣的 | 关于 | 这 | 事物 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

但我告诉你，这件事一点都不好笑。

[wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

| We | began | by | calling | the | Boy | Scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 经过 | 呼叫 | 这 | 男生 | 童子军 |

我们首先联系了童子军。

- [frɑːn'seɪ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['beɪdən] - [ 'pəuəl ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]

| Eclaireurs | Francais | , | but | General | Baden | - | Powell | didn't | like | it | , | so | we | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法语 | , | 但 | 一般的 | 巴登 | - | 鲍威尔 | 没有 | 喜欢 | 它 | , | 所以 | 我们 | 制成 | 这 |

[tʃeɪndʒ] .

| change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

法语照明灯，但巴登-鲍威尔将军不喜欢，所以我们做了更改。

['riːəli] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [skaʊts] .

| Really | , | we're | a | good | deal | like | the | English | and | American | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 这 | 英语 | 和 | 美国人 | 侦察兵 | . |

实际上，我们和英国、美国的童子军很像。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊθ] — [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| We | have | the | same | oath | — | we | call | it | serment | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 相同的 | 誓言 | — | 我们 | 称呼 | 它 | 磨坊 | , | 的 | 课程 | , |

我们宣誓的内容相同——当然，我们称之为誓言。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mænjuəl][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] . "

| and | our | manual | is | just | a | translation | of | the | English | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 手动的 | 是 | 只是 | 一个 | 翻译 | 的 | 这 | 英语 | 一 | . | " |

我们的手册只是英文手册的翻译版本。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] .

| " | I | was | going | to | join | in | America | , | too | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 加入 | 在 | 美国 | , | 也 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我也打算去美国参军，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skaʊts] [hɪr] .

| " | But | then | I | came | over | here | , | and | I | didn't | know | there | were | scouts | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | 我 | 来了 | 超过 | 这里 | , | 和 | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 是 | 侦察兵 | 这里 | . |

“但我来到这里之后，才知道这里有童子军。”

[duː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] ? "

| Do | you | wear | the | same | sort | of | uniforms | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 穿 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 制服 | ? | " |

你们穿的制服都一样吗?

" [jes] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['hæri] .

| " | Yes | — | just | like | the | English | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 只是 | 喜欢 | 这 | 英语 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“是的——就像英国人一样，”哈利说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?

| " | You | could | join | with | me | , | couldn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 加入 | 和 | 我 | , | 不能 | 你 | ? |

“你可以和我一起加入，对吧？”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [mɔ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

| You're | going | to | be | here | for | a | whole | year | more | , | aren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 是 | 这里 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | 更多的 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你还要在这里待整整一年，对吧?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[maɪ] ['mʌðər] " — [hi:; hi] [gʌlpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] — " ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l]

| My | mother | " | — | he | gulped | a | little | at | the | word | — | " | wanted | me | to | know | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | " | — | 他 | 吞咽 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 单词 | — | " | 通缉 | 我 | 到 | 知道 | 全部 |

[ə'baʊt] [fræns] ,

| about | France | , |
|---|---|---|
| 关于 | 法国 | , |

“我母亲”——他听到这个词时咽了口唾沫——“想让我了解法国的一切，

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] .

| and | never | to | forget | that | I | had | French | blood | in | me | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 到 | 忘记 | 那 | 我 | 有 | 法语 | 血 | 在 | 我 | , | 你 | 看 | . |

而且永远不要忘记，我身上流着法国人的血。

[maɪ] [frentʃ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] [ˌgrævə'lɑ:t] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| My | French | grandfather | was | killed | by | the | Germans | at | Gravelotte | — | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 法语 | 祖父 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 这 | 德国人 | 在 | 格拉维洛特 | — | 他 | 曾是 | 一个 |

['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

| colonel | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 上校 | 的 | 这 | 线 | . |

我的法国祖父在格拉沃洛特被德国人杀害——他是一名陆军上校。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

| And | my | mother | , | even | though | my | father | was | an | American | , | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 母亲 | , | 甚至 | 尽管 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 美国人 | , | 曾是 | 总是 |

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [fræns] . "

| devoted | to | France | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 到 | 法国 | . | " |

虽然我的父亲是美国人，但我的母亲却始终热爱法国。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] — [wi:; wi] [frentʃ] , " [sed] ['hæri] ,

| " | We | are | like | that | — | we | French | , | " | said | Harry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 喜欢 | 那 | — | 我们 | 法语 | , | " | 说 | 哈里 | , |

“我们就是这样——我们法国人，”哈里说。

['sɪmpli] .

| simply | . |
|---|---|
| 简单地 | . |

简单地。

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [frentʃ] [bɔɪz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]

| Into | his | eyes | came | the | look | that | even | French | boys | have | when | they | remember | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 眼睛 | 来了 | 这 | 看 | 那 | 甚至 | 法语 | 男孩们 | 有 | 什么时候 | 他们 | 记住 | 这 |

[deɪz] [ʌv; əv] - .

| days | of | 1870 | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 的 | - | . |

他的眼中闪过一丝神情，就像法国男孩回忆起1870年代的情景时那样。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] — [jes] , [ðeɪ] [bi:t] [ˌju: 'es] [ðen] .

| " | The | Germans | — | yes | , | they | beat | us | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | — | 是的 | , | 他们 | 打 | 我们 | 然后 | . |

“德国人——是的，他们当时打败了我们。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['bædli][led] .

| We | were | not | ready | — | we | were | badly | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 准备好 | — | 我们 | 是 | 糟糕 | 引领 | . |

我们准备不足——我们受到了错误的领导。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][lɑː] [rə'vɑntʃ] .

| But | our | time | will | come | — | the | time | of | La | Revanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 时间 | 将要 | 来 | — | 这 | 时间 | 的 | 拉 | 复仇 | . |

但我们的时代终将到来——复仇的时代。

[tel] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , [ɪn]['pærɪs] ? "

| Tell | me | , | Frank | , | you | have | seen | the | Place | de | la | Concorde | , | in | Paris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 坦率 | , | 你 | 有 | 已见 | 这 | 地方 | 德 | 拉 | 协和式飞机 | , | 在 | 巴黎 | ? | " |

弗兰克，你见过巴黎的协和广场吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？ ”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['ʃtrɑːsbjrk] ?

| " | Do | you | remember | the | statue | of | Strassburg | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 这 | 雕像 | 的 | 斯特拉斯堡 | ? |

你还记得斯特拉斯堡的雕像吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] — [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [riθs] ? "

| How | it | is | always | draped | in | black | — | with | mourning | wreaths | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 是 | 总是 | 垂坠的 | 在 | 黑色的 | — | 和 | 丧 | 花圈 | ? | " |

为什么它总是被黑色的帷幔覆盖着——上面挂满了哀悼的花圈?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɪpt] [ɔːf] !

| " | The | day | is | coming | when | the | black | shall | be | stripped | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 是 | 未来 | 什么时候 | 这 | 黑色的 | 将 | 是 | 脱衣舞 | 离开 | ! |

“黑暗终将褪去！ ”

[ æl'sæs ] - [lə'reɪn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ðoʊz] [lɔːst] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['aʊərz] !

| Alsace | - | Lorraine | — | they | are | French | at | heart | , | those | lost | provinces | of | ours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔萨斯 | - | 洛林 | — | 他们 | 是 | 法语 | 在 | 心 | , | 那些 | 丢失的 | 省份 | 的 | 我们的 | ! |

阿尔萨斯-洛林——我们这些失落的省份，骨子里都是法国人!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frentʃ] [ə'gen] [ɪn] [neɪm] , [tuː] .

| They | shall | be | French | again | in | name | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 法语 | 再次 | 在 | 姓名 | , | 也 | . |

他们名义上也将再次成为法国人。

['ʃtrɑːsbjrk] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði] [raɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'gen] — [mets, mes][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ]

| Strassburg | shall | guard | the | Rhine | for | us | again | — | Metz | shall | be | a | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉斯堡 | 将 | 警卫 | 这 | 莱茵河 | 为了 | 我们 | 再次 | — | 梅茨 | 将 | 是 | 一个 | 法语 |

['fɔːrtrəs] [wʌns] [mɔːr] .

| fortress | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 堡垒 | 一次 | 更多的 | . |

斯特拉斯堡将再次为我们守卫莱茵河——梅斯将再次成为法国的堡垒。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'gen] — [ænd; ənd][nekst][taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] !

| We | shall | fight | again | — | and | next | time | we | shall | be | ready | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 斗争 | 再次 | — | 和 | 下一个 | 时间 | 我们 | 将 | 是 | 准备好 | ! |

我们还会再次战斗——而且下次我们会做好准备!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] ! "

| We | shall | win | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 赢 | ! | " |

我们一定会赢!

" [aɪ][hoʊp][soʊ] — [ɪf] [wɔːr] [kʌmz] [ə'gen] , " [sed] [fræŋk] , ['soʊbərli] .

| " | I | hope | so | — | if | war | comes | again | , | " | said | Frank | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | — | 如果 | 战争 | 来 | 再次 | , | " | 说 | 坦率 | , | 清醒地 | . |

“我希望如此——如果战争再次爆发的话,”弗兰克严肃地说。

" [bʌt; bət] — "

| " | But | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " |

“但-”

" [ɪf] [wɔːr] [kʌmz] ? " [sed] ['hæri] , [sər'praɪzd] .

| " | If | war | comes | ? | " | said | Harry | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 战争 | 来 | ? | " | 说 | 哈里 | , | 惊讶 | . |

“如果战争爆发呢?”哈利惊讶地问道。

" [dəunt]

| " | Don't |
|---|---|
| " | 不 |

“不

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ?

| you | know | it | must | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 必须 | 来 | ? |

你知道它终究会到来吗?

[fræns] [noʊz] [ðæt] — [fræns] [meɪks] ['redi] .

| France | knows | that | — | France | makes | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 知道 | 那 | — | 法国 | 制作 | 准备好 | . |

法国明白这一点——法国做好了准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [ðə; ði][wɔːr] .

| We | shall | not | seek | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 寻找 | 这 | 战争 | . |

我们不会主动挑起战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [piːs] .

| But | it | is | not | enough | for | us | to | desire | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 欲望 | 和平 | . |

但仅仅渴望和平是不够的。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| The | Prussians | are | afraid | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普鲁士人 | 是 | 害怕的 | 的 | 我们 | . |

普鲁士人害怕我们。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] ['kɑːntent] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

| They | will | never | rest | content | while | we | are | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 绝不 | 休息 | 内容 | 尽管 | 我们 | 是 | 强的 | . |

只要我们强大，他们就永远不会安于现状。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krʌʃt] [ˌjuː 'es] [fər'evər] [ɪn] - — [bʌt; bət] [fræns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]
**They** **thought** **they** **had** **crushed** **us** **forever** **in** **1870** **—** **but** **France** **was** **too** **great**
他们 想法 他们 有 碎 我们 永远 在 - — 但 法国 曾是 也 伟大的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [krʌʃ] !
**for** **them** **to** **crush** **!**
为了 他们 到 压碎 !

他们以为在 1870 年他们已经永远地击败了我们——但是法国太强大了，他们无法将其击败！

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [fræŋks] — [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['jɪrz]
**They** **made** **us** **pay** **a** **thousand** **million** **francs** **—** **they** **thought** **we** **should** **take** **years**
他们 制成 我们 支付 一个 千 百万 法郎 — 他们 想法 我们 应该 拿 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [peɪ] ,
**and** **years** **to** **pay** **,**
和 年 到 支付 ,

他们让我们支付十亿法郎——他们以为我们会花很多很多年时间还清。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**and** **that** **meanwhile** **they** **would** **keep** **their** **soldiers** **on** **our** **land** **,** **in** **our**
和 那 同时 他们 会 保持 他们的 士兵 在 我们的 土地 , 在 我们的
['fɔːtrisiz] !
**fortresses** **!**
堡垒 !

与此同时，他们还会把士兵留在我们的土地上，留在我们的堡垒里！

[bʌt; bət][noʊ] !
**But** **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[fræns] [peɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
**France** **paid** **,** **and** **quickly** **.**
法国 有薪酬的 , 和 迅速地 .

法国支付了款项，而且速度很快。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
**And** **ever** **since** **we** **have** **prepared** **for** **the** **time** **when** **they** **would** **try** **to**
和 曾经 自从 我们 有 准备 为了 这 时间 什么时候 他们 会 尝试 到
['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][wɜːrk] . "
**finish** **their** **work** **.** **"**
结束 他们的 工作 . "

从那时起，我们就一直在为他们完成这项工作做好准备。

" [ɪf] [wɔːr] [kʌmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [fræns] , " [sed] [fræŋk] , [stɪl] ['soʊbərli] .
**"** **If** **war** **comes** **,** **I** **am** **for** **France** **,** **"** **said** **Frank** **,** **still** **soberly** **.**
" 如果 战争 来 , 我 是 为了 法国 , " 说 坦率 , 仍然 清醒地 .

“如果战争爆发，我支持法国，”弗兰克语气依然严肃地说。

" [bʌt; bət][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ['hɛnri, ˌɒ'riː, ˌɑːn'riː] . "
**"** **But** **war** **is** **a** **dreadful** **thing** **,** **Henri** **.** **"**
" 但 战争 是 一个 可怕 事物 , 亨利 . "

“但是战争是一件可怕的事情，亨利。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] — [wiː; wi][ɪn] [fræns] , " [sed] ['hæri] .
**"** **We** **know** **that** **—** **we** **in** **France** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 我们 知道 那 — 我们 在 法国 , " 说 哈里 .

“我们知道这一点——我们身在法国，”哈里说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɔːr] , [fræŋk] .
**"** **But** **there** **are** **things** **that** **are** **worse** **than** **war** **,** **Frank** **.**
" 但 那里 是 事物 那 是 更糟 比 战争 , 坦率 .

“但是，弗兰克，有些事情比战争更糟糕。”

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| A | peace | that | is | without | honor | is | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和平 | 那 | 是 | 没有 | 荣誉 | 是 | 之中 | 他们 | . |

其中就包括那种没有荣誉的和平。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] .

| We | do | not | want | to | fight | , | but | we | are | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 斗争 | , | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 害怕的 | . |

我们不想打仗，但我们也不害怕。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] .

| When | the | time | comes | , | as | it | is | sure | to | come | , | we | shall | be | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , | 作为 | 它 | 是 | 当然 | 到 | 来 | , | 我们 | 将 | 是 | 准备好 | . |

时机一到，我们必将做好准备。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

| But | enough | of | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 的 | 那 | . |

好了，就此打住吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɔːr] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr][nekst] .

| There | will | be | no | war | this | year | or | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 战争 | 这 | 年 | 或者 | 下一个 | . |

今年和明年都不会发生战争。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈsetld] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| We | have | not | settled | about | your | coming | home | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 定居 | 关于 | 你的 | 未来 | 家 | 和 | 我 | . |

我们还没有决定你是否要跟我回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "

| You | will | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 来 | ? | " |

你会来吗?

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] [fræŋk] .

| " | I'd | love | to | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 爱 | 到 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我很乐意，”弗兰克说。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] [sez] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [moʊst] [ˈglædli] .

| " | If | the | head | master | says | I | can | , | I | will | most | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 头 | 掌握 | 说道 | 我 | 能 | , | 我 | 将要 | 最多 | 乐意 | . |

“如果校长允许，我非常乐意。”

[bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt][ˌem ˈiː] ? "

| But | will | your | people | want | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 你的 | 人们 | 想 | 我 | ? | " |

但你们的人民会需要我吗?

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] , " [sed] [ˈhæri] .

| " | My | friends | are | their | friends | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友们 | 是 | 他们的 | 朋友们 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“我的朋友就是他们的朋友，”哈利说。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ˈɔːlweɪz] , - [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] . -

| " | My | mother | says | always | , | ' | Bring | a | friend | with | you | , | Henri | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 说道 | 总是 | , | - | 带来 | 一个 | 朋友 | 和 | 你 | , | 亨利 | . | - |

“我母亲总是说，‘亨利，带个朋友一起来。’”

[oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] , [tuː] .

| Oh | , | there | will | be | plenty | for | us | to | do | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 将要 | 是 | 很多 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | , | 也 | . |

哦，我们也有很多事情要做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] .

| We | shall | take | long | walks | and | play | tennis | and | ride | and | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 拿 | 长的 | 散步 | 和 | 玩 | 网球 | 和 | 骑 | 和 | 射击 | . |

我们将进行长时间的散步、打网球、骑马和射击。

[let] [ˌjuː 'es] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Let | us | settle | it | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 定居 | 它 | 到 | - | 天 | . |

我们今天就解决这个问题。

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| Come | now | to | the | office | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 我 | . |

现在跟我来办公室。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] .

| We | will | ask | the | head | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 问 | 这 | 头 | 掌握 | . |

我们会问问校长。

" [ðeɪ] [went] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | They | went | forthwith | to | speak | to | Monsieur | Donnet | , | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 立即 | 到 | 说话 | 到 | 先生 | - | , | 这 | 头 | 的 | 这 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

他们立即去和校长唐内先生谈话，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| who | received | them | in | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 他们 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

他在办公室接待了他们。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pjuːp(ə)lz] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ]

| The | school | was | a | small | one | but | it | numbered | among | its | pupils | several | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | 但 | 它 | 编号 | 之中 | 它是 | 学生 | 一些 | 英语 |

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

| and | American | boys | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 男孩们 | , |

这所学校规模虽小，但学生中却有不少英国和美国男孩。

[huːz] ['perənts] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

| whose | parents | wanted | them | for | one | reason | or | another | to | acquire | a | thorough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 父母 | 通缉 | 他们 | 为了 | 一 | 原因 | 或者 | 其他 | 到 | 获得 | 一个 | 彻底 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] .

| knowledge | of | French | . |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 法语 | . |

他们的父母出于某种原因希望他们精通法语。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['plezntli] .

| He | heard | their | request | , | which | was | put | by | Henri | , | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他们的 | 要求 | , | 哪个 | 曾是 | 放 | 经过 | 亨利 | , | 愉快 | . |

他愉快地听取了亨利提出的请求。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | that | will | be | very | well | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 将要 | 是 | 非常 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，那太好了，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv]

| " | I | have |
|---|---|---|
| " | 我 | 有 |

“我有

[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɑːrnz] .
**been thinking of you , Barnes .**
到过 思维 的 你 , 巴恩斯 .

巴恩斯，我一直在想你。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɔːr]
**Your uncle has written to me that he will be here about the tenth or**
你的 叔叔 有 书面 到 我 那 他 将要 是 这里 关于 这 第十 或者
[ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
**fifteenth of August ,**
第十五 的 八月 ,

你叔叔来信告诉我，他会在八月十号或十五号左右到这里。

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] .
**and asked permission for you to stay here until then .**
和 问 允许 为了 你 到 停留 这里 直到 然后 .

并请求允许你留在这里直到那时。

[bʌt; bət] —
**But —**
但 —

但-

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [waɪl] [em] . - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**" They waited , while M . Donnet thought for a moment .**
" 他们 等待 , 尽管 M . - 想法 为了 一个 片刻 .

“他们等了一会儿，唐内先生思考了一会儿。

" [jes] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yes , this will be much better , " he said .**
" 是的 , 这 将要 是 很多 更好的 , " 他 说 .

“是的，这样会好得多，”他说。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɑːrnz] .
**" I — I have been a little troubled about you , Barnes .**
" 我 — 我 有 到过 一个 小的 麻烦 关于 你 , 巴恩斯 .

“我——我一直有点担心你，巴恩斯。”

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] ['veri] [wel] .
**If all were well , you might stay here very well .**
如果全部 是 出色地 , 你 可能 停留 这里 非常 出色地 .

如果一切顺利，你或许会在这里待得很长久。

[bʌt; bət] — " [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
**But — " Again he paused .**
但 — " 再次 他 暂停 .

但是——”他又停顿了一下。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" These are strange times , " he said .**
" 这些 是 奇怪的 时代 , " 他 说 .

“这是一个奇怪的时代，”他说。

" [bɔɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]
**" Boys , have you read in the newspapers of the trouble between Austria and**
" 男孩们 , 有 你 读 在 这 报纸 的 这 麻烦 之间 奥地利 和
['səːvjə] ?
**Servia ?**
塞尔维亚 ?

“孩子们，你们在报纸上看到奥地利和塞尔维亚之间的冲突了吗？”

" [ðeɪ] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" They looked startled .
" 他们 看起来 惊慌 .

他们看起来很惊讶。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .
" A little , sir , " said Frank .
" 一个 小的 , 先生 , " 说 坦率 .

“一点点，先生，”弗兰克说。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] , ['iznt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ? "
" There's always trouble , isn't there , in those parts ? "
" 有 总是 麻烦 , 不是 那里 , 在 那些 部分 ? "

“那些地方总是麻烦不断，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] — [huː] [noʊz] ? — [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" Yes , but this may — who knows ? — be different .
" 是的 , 但 这 可能 — WHO 知道 ? — 是 不同的 .

“是的，但这可能——谁知道呢？——有所不同。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
I do not say there is more danger than usual
我 做 不是 说 那里 是 更多的 危险 比 通常

我并不是说现在比平时更危险。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [frendz] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɔːtf(ə)l] .
but I have heard things , from friends , that have made me thoughtful .
但 我 有 听到 事物 , 从 朋友们 , 那 有 制成 我 周到 .

但我从朋友那里听到了一些事情，让我陷入了沉思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] !
I am a colonel of the reserve !
我 是 一个 上校 的 这 预订 !

我是预备役上校！

" ['hɛnriz] [aɪz] [gliːmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi]
" Henri's eyes gleamed suddenly , as they had a few minutes before when he
" 亨利的 眼睛 闪闪发光 突然 , 作为 他们 有 一个 很少 分钟 前 什么时候 他
[hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ]
had talked of how
有 谈话 的 如何

亨利的眼睛突然闪闪发光，就像几分钟前他谈到……时那样。

[fræns] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
France was ready for what might be in store for her .
法国 曾是 准备好 为了 什么 可能 是 在 店铺 为了 她 .

法国已经做好了迎接未来可能发生的一切的准备。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wɔːr] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" Do you mean that there may be war , sir ? " he asked , leaning forward eagerly .
" 做 你 意思是 那 那里 可能 是 战争 , 先生 ? " 他 问 , 倾斜 向前 急切地 .

“先生，您的意思是可能会爆发战争吗？”他急切地向前倾身问道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" No one knows , " said the master .
" 不 一 知道 , " 说 这 掌握 .

“没有人知道，”师傅说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
" But there are strange tales .
" 但 那里 是 奇怪的 故事 .

但也有一些奇怪的故事。

['ɛərəpleinz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [hæv; həv] [floʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] .

| Aeroplanes | that | no | one | recognizes | have | flown | above | the | border | in | the | Vosges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 那 | 不 | 一 | 认可 | 有 | 飞行 | 多于 | 这 | 边界 | 在 | 这 | 孚日山脉 | . |

无人知晓的飞机飞越了孚日山脉的边境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [tuː; tə][mets, mes] ,

| There | are | tales | of | fresh | troops | that | the | Germans | are | sending | to | Metz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 故事 | 的 | 新鲜的 | 军队 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 发送 | 到 | 梅茨 | , |

有传言称，德国人正在向梅斯派遣新兵。

[tuː; tə] ['duːsəldɔrf] , [tuː; tə] [njuː] ['braɪˌzɑːk] .

| to | Düsseldorf | , | to | Neu | Breisach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杜塞尔多夫 | , | 到 | 纽 | 布赖萨赫 | . |

到杜塞尔多夫，再到新布赖萨赫。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

| " | He | struck | his | hand | suddenly | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 击 | 他的 | 手 | 突然 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他突然一拳砸在桌子上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] — [ðæt] [wen] [wɔːr] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

| " | But | this | I | feel | — | that | when | war | comes | it | will | be | like | the | stroke | of | lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 我 | 感觉 | — | 那 | 什么时候 | 战争 | 来 | 它 | 将要 | 是 | 喜欢 | 这 | 中风 | 的 | 闪电 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] !

| from | a | clear | sky | ! |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 清除 | 天空 | ! |

“但我感觉——当战争来临时，就像晴空中划过一道闪电！”

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [wɔːr] .

| When | there | is | much | talk | , | there | is | never | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 很多 | 讲话 | , | 那里 | 是 | 绝不 | 战争 | . |

空谈盛行，战争却迟迟不来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪpləmæts] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] ,

| When | it | comes | it | will | be | because | the | diplomats | will | not | have | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 它 | 将要 | 是 | 因为 | 这 | 外交官 | 将要 | 不是 | 有 | 时间 | , |

到那时，一定是外交官们没有时间了。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][stɑːp]

| they | and | the | men | with | money | , | the | Rothschilds | and | the | others | , | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 钱 | , | 这 | 罗斯柴尔德家族 | 和 | 这 | 其他的 | , | 到 | 停止 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们和那些有钱人，比如罗斯柴尔德家族和其他人，一起阻止了这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

| And | if | there | should | be | trouble | , | not | a | man | would | be | left | in | this | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 麻烦 | , | 不是 | 一个 | 男人 | 会 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 学校 | . |

如果出了什么事，这所学校里一个男人都不会留下。

[soʊ] , [bɑːrnz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iziə] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] .

| So | , | Barnes | , | I | should | be | easier | if | you | were | with | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 巴恩斯 | , | 我 | 应该 | 是 | 更轻松 | 如果 | 你 | 是 | 和 | 马丁 | . |

所以，巴恩斯，如果你和马丁在一起，事情应该会容易些。

[aɪ] [ə'pruːv] .

| I | approve | . |
|---|---|---|
| 我 | 批准 | . |

我同意。

[ðæt] [ɪz] [wel] , [bɔɪz] .
**That is well , boys .**
那 是 出色地 , 男孩们 .

就这样吧，孩子们。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**" Both boys were excited as they left the office .**
" 两个都 男孩们 是 兴奋的 作为 他们 左边 这 办公室 .

两个男孩离开办公室时都很兴奋。

" [hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [felt] [sʌm; səm]
**" He talks as if he knew something , or felt some**
" 他 会谈 作为 如果 他 知道 某物 , 或者 毛毡 一些

他说话的口气好像他知道些什么，或者感觉到了什么。

[θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**thing , that is still a secret ! " said Frank , excitedly .**
事物 , 那 是 仍然 一个 秘密 ! " 说 坦率 , 兴奋地 .

“那件事，现在还是个秘密！”弗兰克兴奋地说。

" [aɪ] ['wʌndər] — "
**" I wonder — "**
" 我 想知道 — "

“我想知道-”

" [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['wʌndər] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**" Of no use to wonder , " said Henri .**
" 的 不 使用 到 想知道 , " 说 亨利 .

“想这些也没用，”亨利说。

['riːəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**Really , he was calmer than his companion .**
真的 , 他 曾是 更平静 比 他的 伴侣 .

事实上，他比他的同伴要冷静得多。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [mʌst; məst] [kʌm] .
**" What is to come must come .**
" 什么 是 到 来 必须 来 .

该来的总会来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fræŋk] .
**But you are coming home with me , Frank .**
但 你 是 未来 家 和 我 , 坦率 .

但你要跟我回家，弗兰克。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
**We know that much .**
我们 知道 那 很多 .

我们知道的就这么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [nuːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**And that is good — that is the best news we could have , isn't it ? "**
和 那 是 好的 — 那 是 这 最好的 消息 我们 可以 有 , 不是 它 ? "

那真是太好了——这是我们能得到的最好的消息，不是吗?

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , ['hæpɪli] .
**" It's certainly good news for me , " said Frank , happily .**
" 它是 当然 好的 消息 为了 我 , " 说 坦率 , 快乐地 .

“这对我来说当然是个好消息，”弗兰克高兴地说。

" [oʊ] , ['hæri] , [aɪ][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ɔːr][ɪn][hoʊ'tel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
**" Oh , Harry , I get so tired of living in school or in hotels all the time !**
" 哦 , 哈里 , 我 得到 所以 疲劳的 的 活的 在 学校 或者 在 酒店 全部 这 时间 !

“哦，哈利，我真的厌倦了总是住在学校或酒店里！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] !

| It | will | seem | good | to | be | in | a | home | again | , | even | if | it | isn't | my | own | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 似乎 | 好的 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 家 | 再次 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 不是 | 我的 | 自己的 | 家 | ! |

能再次住进一个家，即使不是自己的家，也会感觉很好！

" ['tʃæptər] [iː]

| " | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| " | 章 | 二 |

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz]

| TO | THE | COLORS |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 颜色 |

色彩

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [fræns] , [les] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| In | those | days | late | in | July | , | France | , | less | than | almost | any | country | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 晚的 | 在 | 七月 | , | 法国 | , | 较少的 | 比 | 几乎 | 任何 | 国家 | 在 | 欧洲 | , |

在七月下旬的那些日子里，法国的情况比欧洲几乎所有国家都要糟糕得多。

['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

| certainly | far | less | than | either | England | or | America | , | was | able | to | realize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 远的 | 较少的 | 比 | 任何一个 | 英格兰 | 或者 | 美国 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 意识到 | 这 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| possibilities | of | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 麻烦 | . |

肯定远不如英国或美国那样能够意识到麻烦的可能性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪn] [soʊ]

| As | a | matter | of | fact | , | not | for | years | had | the | peace | of | Europe | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 不是 | 为了 | 年 | 有 | 这 | 和平 | 的 | 欧洲 | 到过 | 所以 |

[ə'ʃʊrd] , [ə'pærəntli] .

| assured | , | apparently | . |
|---|---|---|---|
| 保证 | , | 显然 | . |

事实上，欧洲的和平似乎已经多年没有如此有保障了。

['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːr][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| President | Poincare | of | France | had | gone | to | visit | the | Czar | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 庞加莱 | 的 | 法国 | 有 | 已消失 | 到 | 访问 | 这 | 沙皇 | 的 | 俄罗斯 | , |

法国总统普恩加莱曾去拜访俄国沙皇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rʊlər] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['kɑːmpləmɛnts] .

| and | the | two | rulers | had | exchanged | compliments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 统治者 | 有 | 交换 | 赞美 | . |

两位统治者互相称赞。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ðeɪ] [toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] , [meɪd] [wɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| The | alliance | of | France | and | Russia | , | they | told | one | another | , | made | war | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 法国 | 和 | 俄罗斯 | , | 他们 | 讲述 | 一 | 其他 | , | 制成 | 战争 | 不可能的 | , |

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

| or | nearly | so | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 所以 | . |

他们互相表示，法国和俄罗斯的联盟使得战争成为不可能，或者几乎不可能。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['ɔːstriən]

| The | Emperor | of | Germany | was | on | a | yachting | cruise | ; | even | the | old | Austrian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 的 | 德国 | 曾是 | 在 | 一个 | 游艇 | 巡航 | ; | 甚至 | 这 | 老的 | 奥地利 |

['kaɪzər] ,

| Kaiser | , |
|---|---|
| 凯撒 | , |

德国皇帝正在游艇上度假；就连年迈的奥地利皇帝也.....

[ðoʊ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'ferz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] , [ðə; ði]

| though | required | to | watch | affairs | because | of | the | death | of | his | heir | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 必需的 | 到 | 手表 | 事务 | 因为 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 继承人 | , | 这 |

[ˌɑːrtʃduːk] [frɑːnts][ 'fəːdəˌnænd ] ,

| Archduke | Franz | Ferdinand | , |
|---|---|---|---|
| 大公 | 弗朗茨 | 费迪南德 | , |

虽然由于继承人弗朗茨·斐迪南大公的去世，他被要求密切关注政事，

['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːrb] [fə'nætɪk][æt; ət] - , [hæd; həd][left] [vi'enə] .

| murdered | by | a | Serb | fanatic | at | Sarajeve | , | had | left | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被谋杀 | 经过 | 一个 | 塞尔维亚人 | 狂热分子 | 在 | - | , | 有 | 左边 | 维也纳 | . |

在萨拉热窝被一名塞尔维亚狂热分子谋杀后，他离开了维也纳。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

| Even | when | the | storm | cloud | began | to | gather | the | French | government | did | all | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 云 | 开始 | 到 | 收集 | 这 | 法语 | 政府 | 做过 | 全部 | 它 |

[kʊd; kəd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [nuːz] .

| could | to | suppress | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 到 | 压制 | 这 | 消息 | . |

即使暴风雨的阴云开始聚集，法国政府也竭尽全力压制消息。

[ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['kjuːz, 'kwɛs]

| The | readiness | of | France | was | not | in | ques |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备就绪 | 的 | 法国 | 曾是 | 不是 | 在 | 问题 |

法国的准备情况并不令人意外。

['taɪən] .

| tion | . |
|---|---|
| tion | . |

tion。

[fræns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [sed] .

| France | was | always | ready | , | as | Henri | Martin | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 曾是 | 总是 | 准备好 | , | 作为 | 亨利 | 马丁 | 有 | 说 | . |

正如亨利·马丁所说，法国一直都做好了准备。

[sɪns] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['nevər]

| Since | the | grim | and | terrible | lesson | of | 1870 | she | had | made | up | her | mind | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 严峻 | 和 | 糟糕的 | 课 | 的 | - | 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 绝不 |

[ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['enəmi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] — [ænd; ənd] ,

| again | to | give | the | traditional | enemy | beyond | the | Rhine | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 给 | 这 | 传统的 | 敌人 | 超过 | 这 | 莱茵河 | — | 和 | , |

自1870年那场惨痛的教训之后，她下定决心再也不向莱茵河以东的传统敌人屈服——而且，

[ə'læs] , [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz] [wel] ! — [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]

| alas | , | now | on | this | side | of | the | Rhine | as | well | ! | — | a | chance | to | catch | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 现在 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 莱茵河 | 作为 | 出色地 | ! | — | 一个 | 机会 | 到 | 抓住 | 她 |

[ˌʌnprɪ'perd] .

| unprepared | . |
|---|---|
| 毫无准备 | . |

唉，现在莱茵河这边也有了！——这是个让她措手不及的机会。

[wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

| What | the | government | wanted | was | to | prevent | the | possibility | that | an | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 政府 | 通缉 | 曾是 | 到 | 防止 | 这 | 可能性 | 那 | 一个 | 兴奋的 |

['pɑːpjələs] ,

| populace | , |
|---|---|
| 民众 | , |

政府想要防止民众情绪激动，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['pærɪs] , [maɪt] [fɔːrs] [ɪts][hænd] .

| especially | in | Paris | , | might | force | its | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 巴黎 | , | 可能 | 力量 | 它是 | 手 | . |

尤其是在巴黎，这可能会迫使它采取行动。

[ɪf] [wɔːr] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | war | came | it | meant | that | Germany | should | provoke | it | — | if | possible | , | begin | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 战争 | 来了 | 它 | 意思是 | 那 | 德国 | 应该 | 惹 | 它 | — | 如果 | 可能的 | , | 开始 | 它 | . |

如果战争爆发，那就意味着德国应该挑起战争——如果可能的话，就应该主动挑起战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| It | was | willing | to | sacrifice | some | things | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 牺牲 | 一些 | 事物 | 为了 | 那 | . |

它愿意为此牺牲一些东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] , [fræns] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt]

| And | this | was | because | , | in | the | years | of | peace | , | France | had | won | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 因为 | , | 在 | 这 | 年 | 的 | 和平 | , | 法国 | 有 | 韩元 | 一个 | 伟大的 |

[ˌdɪplə'mætɪk] ['vɪktəri] ,

| diplomatic | victory | , |
|---|---|---|
| 外交 | 胜利 | , |

这是因为，在和平年代，法国取得了一场伟大的外交胜利。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] .

| the | fruits | of | which | the | country | must | preserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 哪个 | 这 | 国家 | 必须 | 保存 | . |

国家必须保护这些成果。

[ɪn] - [fræns] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['dʒɜːrməni] [ə'loʊn] .

| In | 1870 | France | had | had | to | face | Germany | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 法国 | 有 | 有 | 到 | 脸 | 德国 | 独自的 | . |

1870年，法国不得不独自面对德国。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][help] [frʌm; frəm] ['ɔːstriə] , [naʊ] ['dʒɜːməniːz] [fɜːrm] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,

| She | had | counted | upon | help | from | Austria | , | now | Germany's | firm | friend | and | ally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 计数 | 之上 | 帮助 | 从 | 奥地利 | , | 现在 | 德国的 | 公司 | 朋友 | 和 | 盟友 | , |

她原本指望得到奥地利的帮助，奥地利现在是德国的坚定朋友和盟友。

[bʌt; bət] [ðen] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| but | then | still | smarting | under | the | blow | of | the | defeat | four | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 仍然 | 刺痛 | 在下面 | 这 | 吹 | 的 | 这 | 击败 | 四 | 年 | 前 | . |

但四年前的失败仍然让他们耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][help] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ ruː'meiniə; rəu- ][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

| She | had | hoped | for | help | , | perhaps | , | from | Roumania | and | from | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 希望 | 为了 | 帮助 | , | 也许 | , | 从 | 罗马尼亚 | 和 | 从 | 俄罗斯 | . |

她或许曾希望得到罗马尼亚和俄罗斯的帮助。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːrməni] , [baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['trɪkəri] , [hæd; həd] ['rendərd] [veɪn] .

| But | all | that | Germany | , | by | skillful | trickery | , | had | rendered | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 德国 | , | 经过 | 熟练 | 诡计 | , | 有 | 渲染 | 徒劳 | . |

但德国凭借高超的诡计，使这一切都化为泡影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fræns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

| She | had | made | France | seem | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 法国 | 似乎 | 到 | 是 |

她让法国看起来像

[ðə; ði] [ə'gresər] , [ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| the | aggressor | , | and | France | had | forfeited | the | sympathy | of | England | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侵略者 | , | 和 | 法国 | 有 | 丧失 | 这 | 同情 | 的 | 英格兰 | 和 | 的 |

['ɔ:striə] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

| Austria | as | a | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 作为 | 一个 | 结果 | . |

侵略者法国因此失去了英国和奥地利的同情。

[ə'loʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:rməni] .

| Alone | she | had | been | no | match | for | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 她 | 有 | 到过 | 不 | 匹配 | 为了 | 德国 | . |

她单凭一己之力根本无法与德国抗衡。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni][ɪn] - [æz; əz][ɪn] - .

| And | alone | she | would | be | as | little | a | match | for | Germany | in | 1914 | as | in | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独自的 | 她 | 会 | 是 | 作为 | 小的 | 一个 | 匹配 | 为了 | 德国 | 在 | - | 作为 | 在 | - | . |

而单凭她一己之力，在 1914 年也难以与德国抗衡，就像在 1870 年一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜ:r'self] .

| But | she | had | prepared | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 准备 | 她自己 | . |

但她已经做好了准备。

[naʊ] ['rʌʃə] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| Now | Russia | , | no | matter | what | the | reason | for | war | , | would | be | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 俄罗斯 | , | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 原因 | 为了 | 战争 | , | 会 | 是 | 和 | 她 | . |

现在，无论战争的原因是什么，俄罗斯都会站在她一边。

[ænd; ənd] , [ɪf] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .

| And | , | if | France | was | attacked | , | England | was | almost | sure | to | join | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 法国 | 曾是 | 遭到攻击 | , | 英格兰 | 曾是 | 几乎 | 当然 | 到 | 加入 | 她 | . |

而且，如果法国遭到攻击，英国几乎肯定会加入战局。

['evriθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .

| Everything | would | depend | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 会 | 依赖 | 在 | 那 | . |

一切都取决于此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [tu:; tə]['bɑ:t(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] , [tu:; tə] [blɑ:'keɪd] [ðə; ði]

| With | the | great | English | navy | to | bottle | up | the | German | fleet | , | to | blockade | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 英语 | 海军 | 到 | 瓶子 | 向上 | 这 | 德语 | 舰队 | , | 到 | 封锁 | 这 |

['dʒɜ:rmən] [koʊsts] ,

| German | coasts | , |
|---|---|---|
| 德语 | 海岸 | , |

凭借强大的英国海军，可以包围德国舰队，封锁德国海岸线。

[fræns] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

| France | felt | that | she | was | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 安全的 | . |

法国感到很安全。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk]

| And | so | the | government | was | resolved | that | nothing | should | happen | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 政府 | 曾是 | 已解决 | 那 | 没有什么 | 应该 | 发生 | 到 | 制作 |

['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['frendʃɪp] ;

| possible | the | loss | of | England's | friendship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 这 | 损失 | 的 | 英格兰的 | 友谊 | ; |

因此，政府决心不让任何事情发生，以免失去与英国的友谊；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ɪŋgləɪnd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ]
**nothing** **that** **should** **give** **England** **even** **the** **shadow** **of** **an** **excuse** **for** **remaining**
没有什么 那 应该 给 英格兰 甚至 这 阴影 的 一个 原谅 为了 其余的
['nu:trəl] .
**neutral** **.**
中性的 .

没有任何理由让英格兰有丝毫借口继续保持中立。

[soʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ðæt] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'genst]
**So** **what** **the** **newspapers** **printed** **of** **the** **threats** **that** **Austria** **was** **making** **against**
所以 什么 这 报纸 打印 的 这 威胁 那 奥地利 曾是 制作 反对
['sə:vjə] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['sensərd] .
**Servia** **was** **carefully** **censored** **.**
塞尔维亚 曾是 小心 审查 .

因此，报纸上刊登的奥地利对塞尔维亚的威胁内容都经过了仔细审查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɔ:striə] [wʌz; wəz] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] ['ætɪtu:d] ,
**There** **was** **nothing** **to** **show** **that** **Austria** **was** **assuming** **a** **warlike** **attitude** **,**
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 奥地利 曾是 假设 一个 好战 态度 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['rʌʃə] ,
**and** **that** **Russia** **,**
和 那 俄罗斯 ,

没有任何迹象表明奥地利采取了好战态度，而俄罗斯.....

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][slæv] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] ,
**the** **friend** **of** **the** **little** **Slav** **countries** **in** **the** **Balkans** **,**
这 朋友 的 这 小的 斯拉夫 国家 在 这 巴尔干 ,

巴尔干半岛小斯拉夫国家的朋友，

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
**was** **getting** **ready** **to** **take** **the** **part** **of**
曾是 获得 准备好 到 拿 这 部分 的

正准备扮演.....

['sə:vjə] .
**Servia** **.**
塞尔维亚 .

塞尔维亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['nu:zpeɪpər]
**There** **was** **nothing** **to** **show** **what** **the** **French** **government** **and** **every** **newspaper**
那里 曾是 没有什么 到 展示 什么 这 法语 政府 和 每一个 报纸
['edɪtər] [ɪn]['pærɪs] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] — [ðæt] ['ɔ:striə] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
**editor** **in** **Paris** **knew** **must** **be** **a** **fact** **—** **that** **Austria** **must** **have** **had**
编辑 在 巴黎 知道 必须 是 一个 事实 — 那 奥地利 必须 有 有
[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [sə'pɔ:rt] ,
**assurance** **of** **German** **support** **,**
保证 的 德语 支持 ,

没有任何证据表明法国政府和巴黎所有报纸编辑都心知肚明的事实——奥地利一定得到了德国的支持保证。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [faɪt] , [ʌn'eɪdɪd] , [ə'genst] [ðə; ði][hju:dʒ]
**since** **she** **could** **not** **hope** **to** **make** **a** **winning** **fight** **,** **unaided** **,** **against** **the** **huge**
自从 她 可以 不是 希望 到 制作 一个 获胜 斗争 , 未受帮助 , 反对 这 巨大的
[maɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
**might** **of** **Russia** **.**
可能 的 俄罗斯 .

因为她不可能仅凭一己之力战胜强大的俄罗斯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] [laɪf] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] , [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] ,

| That | was | why | all | over | France | life | proceeded | in | the | regular | way | , | calm | , | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 全部 | 超过 | 法国 | 生活 | 继续 | 在 | 这 | 常规的 | 方式 | , | 冷静的 | , | 和平 | , |

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] .

| without | event | . |
|---|---|---|
| 没有 | 事件 | . |

因此，整个法国的生活都按部就班地进行着，平静祥和，没有发生任何事件。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [nuː] [ðæt] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr]

| Some | there | were | who | knew | that | Europe | was | closer | to | a | general | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 那里 | 是 | WHO | 知道 | 那 | 欧洲 | 曾是 | 更近 | 到 | 一个 | 一般的 | 战争 |

[ðæn; ðən] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [driːm] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

| than | since | the | end | of | Napoleon's | dream | of | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 自从 | 这 | 结尾 | 的 | 拿破仑的 | 梦 | 的 | 征服 | . |

有些人知道，自拿破仑征服梦想破灭以来，欧洲距离全面战争的距离比以往任何时候都更近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | the | masses | of | the | people | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 群众 | 的 | 这 | 人们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

但广大民众对此并不知情。

[ɔːl]['oʊvər] [fræns] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['æktɪv] ; [ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] ,

| All | over | France | the | soldiers | were | active | ; | the | new | recruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 法国 | 这 | 士兵 | 是 | 积极的 | ; | 这 | 新的 | 新兵 | , |

在法国各地，士兵们都积极参与战斗；新兵们，

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [wɜːr; wər]

| reporting | for | the | beginning | of | their | three | years | of | military | service | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 为了 | 这 | 开始 | 的 | 他们的 | 三 | 年 | 的 | 军队 | 服务 | , | 是 |

['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['depəʊz] ,

| pouring | into | the | depots | , |
|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 进入 | 这 | 仓库 | , |

开始三年兵役的新兵们涌入各个兵营报到。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['redʒɪmənts] .

| the | headquarters | of | the | army | corps | , | to | be | assigned | to | their | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 的 | 这 | 军队 | 兵团 | , | 到 | 是 | 分配 | 到 | 他们的 | 军团 | . |

陆军军团总部，将分配给各团。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['evri] [jɪr] .

| But | that | was | something | that | happened | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 某物 | 那 | 发生 | 每一个 | 年 | . |

但这种情况每年都会发生。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔːr] [dɪ'ziːzd] ,

| In | a | country | where | every | man | , | if | he | is | not | a | cripple | or | diseased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 每一个 | 男人 | , | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 削弱 | 或者 | 患病的 | , |

在一个国家，每个男人，如果不是残疾人或病人，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

| has | to | be | a | soldier | for | three | years | , | the | sight | of | a | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | 为了 | 三 | 年 | , | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 制服 | , |

必须当三年兵，看到制服，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ maːtʃɪŋ ] [truːps] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

| even | of | a | long | column | of | marching | troops | , | means | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 一个 | 长的 | 柱子 | 的 | 行军 | 军队 | , | 方法 | 没有什么 | . |

即使是长长的行军队伍，也毫无意义。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] ,

| And | then | , | with | the | most | startling | abruptness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 突兀 | , |

然后，突然间，一切都变得异常突兀。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| there | came | a | change | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 改变 | . |

情况发生了变化。

['nʌθɪŋ] ['ɔfɪʃ(ə)l] , [æz; əz] [jet] .

| Nothing | official | , | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 官方的 | , | 作为 | 然而 | . |

目前还没有官方消息。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['laʊd] [ðə; ði] ['riːəl] [nuːz] , [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi]

| But | suddenly | the | government | allowed | the | real | news | , | or | most | of | it | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 这 | 政府 | 允许 | 这 | 真实的 | 消息 | , | 或者 | 最多 | 的 | 它 | , | 到 | 是 |

['prɪntɪd] .

| printed | . |
|---|---|
| 打印 | . |

但突然间，政府允许刊登真实的新闻，或者说大部分新闻。

['ɔːstriə] [hæd; həd] [meɪd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['səːvjə] [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [miːt] !

| Austria | had | made | demands | of | Servia | that | no | country | could | meet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 有 | 制成 | 需求 | 的 | 塞尔维亚 | 那 | 不 | 国家 | 可以 | 见面 | ! |

奥地利向塞尔维亚提出的要求，没有任何国家能够满足!

['rʌʃə] [hæd; həd][ prəu'testid ] !

| Russia | had | protested | ! |
|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 有 | 抗议 | ! |

俄罗斯曾提出抗议!

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [wɜːr; wər]['məubilaizɪŋ] !

| Russia | and | Austria | were | mobilizing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 和 | 奥地利 | 是 | 动员 | ! |

俄罗斯和奥地利正在动员!

['dʒɜːrməni][hæd; həd][sent][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

| Germany | had | sent | an | ultimatum | to | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 有 | 发送 | 一个 | 最后通牒 | 到 | 俄罗斯 | , |

德国曾向俄国发出最后通牒，

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stɑːp] ['mæsɪŋ] [hɜːr; hər] [truːps] [ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

| demanding | that | she | stop | massing | her | troops | in | Poland | and | on | the | borders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 那 | 她 | 停止 | 群体 | 她 | 军队 | 在 | 波兰 | 和 | 在 | 这 | 边界 | 的 |

[iːst] ['prʌʃə] .

| East | Prussia | . |
|---|---|---|
| 东方 | 普鲁士 | . |

要求她停止在波兰和东普鲁士边境集结军队。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [fræŋk] .

| " | It | means | war | , | " | said | Henri | Martin | to | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 战争 | , | " | 说 | 亨利 | 马丁 | 到 | 坦率 | . |

“这意味着战争，”亨利·马丁对弗兰克说。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| Gone | was | the | exultation | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 曾是 | 这 | 大喜 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他声音中那份兴奋之情消失了。

[fræŋk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['ɑːmɪnəs] [nuːz] ,

| Frank | had | noticed | that | , | since | the | first | appearance | of | the | really | ominous | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 注意到 | 那 | , | 自从 | 这 | 第一的 | 外貌 | 的 | 这 | 真的 | 不祥的 | 消息 | , |

弗兰克注意到，自从那条真正不祥的消息第一次出现以来，

[ðə; ði] [ɪkˌsaɪtəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

| the | excitability | of | his | French | schoolmates | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴奋性 | 的 | 他的 | 法语 | 同学 | 有 | 消失 | . |

他的法国同学们那种兴奋劲儿消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] ; [fɑːr] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| They | were | quiet | ; | far | quieter | than | American | boys | would | have | been | in | the | same | case | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安静的 | ; | 远的 | 更安静 | 比 | 美国人 | 男孩们 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 相同的 | 案件 | , | 他 | 想法 | . |

他们很安静；他心想，如果换作美国男孩遇到同样的情况，他们肯定会安静得多。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['frænsɪz] ['kwɑːrəl] , " [sed] [fræŋk] .

| " | But | this | is | not | France's | quarrel | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 不是 | 法国的 | 争吵 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“但这并非法国的争端，”弗兰克说道。

" [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['səːvjə] . "

| " | She | cares | nothing | for | Servia | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 塞尔维亚 | . | " |

她根本不在乎塞尔维亚。

" ['səːvjə] ?

| " | Servia | ? |
|---|---|---|
| " | 塞尔维亚 | ? |

塞尔维亚?

[bɑː] !

| Bah | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

[noʊ] [wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['səːvjə] — [ɪk'sept] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] !

| No | one | cares | for | Servia | — | except | Austria | and | Russia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 关心 | 为了 | 塞尔维亚 | — | 除了 | 奥地利 | 和 | 俄罗斯 | ! |

除了奥地利和俄罗斯，没有人关心塞尔维亚!

['səːvjə] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

| Servia | is | only | an | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞尔维亚 | 是 | 仅有的 | 一个 | 原谅 | . |

塞尔维亚只是个借口。

['ɔːstriə] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pɔːrts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɔːr] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['frendli] ['kʌntri]

| Austria | wants | to | get | some | ports | and | Russia | wants | them | , | too | , | or | wants | a | friendly | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 想要 | 到 | 得到 | 一些 | 端口 | 和 | 俄罗斯 | 想要 | 他们 | , | 也 | , | 或者 | 想要 | 一个 | 友好的 | 国家 |

奥地利想要获得一些港口，俄罗斯也想要，或者说，俄罗斯想要一个友好国家。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

| to | have | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他们 | . |

拥有它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] , [fræŋk] , [maɪ] [frend] .

| But | I | will | tell | you | why | it | means | war | , | Frank | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 为什么 | 它 | 方法 | 战争 | , | 坦率 | , | 我的 | 朋友 | . |

但我会告诉你为什么这意味着战争，弗兰克，我的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌ^iːˈjəum] , [ðer; ðər] [ˈkaɪzər] , [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [krʌʃ] [fræns]

| It | is | because | Guillaume | , | their | Kaiser | , | thinks | it | is | the | chance | to | crush | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 纪尧姆 | , | 他们的 | 凯撒 | , | 思考 | 它 | 是 | 这 | 机会 | 到 | 压碎 | 法国 |

！ "

**！ "**

！ "

这是因为他们的皇帝纪尧姆认为这是击溃法国的机会！

" [waɪ] [nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈhæri] ？ "

| " | Why | now | more | than | at | any | other | time | , | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 现在 | 更多的 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , | 哈里 | ？ | " |

“为什么现在比其他任何时候都更需要这样做，哈利？”

" [luːˈtenənt] [ mɑːˈsel ][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

| " | Lieutenant | Marcel | told | me | what | he | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 马塞尔 | 讲述 | 我 | 什么 | 他 | 思考 | . |

“马塞尔中尉告诉我他的想法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

| It | is | that | England | is | having | much | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 英格兰 | 是 | 拥有 | 很多 | 麻烦 | . |

是英国遇到了很多麻烦。

[ɪn][ˈaɪərlənd][ðer; ðər][ɪz] [rɪˈbeljən] , [ˈɔːlməʊst] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] .

| In | Ireland | there | is | rebellion | , | almost | , | over | the | home | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱尔兰 | 那里 | 是 | 叛乱 | , | 几乎 | , | 超过 | 这 | 家 | 规则 | . |

在爱尔兰，几乎出现了反对自治的叛乱。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [θɪŋk] [ˈɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

| The | Germans | think | England | will | be | afraid | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 思考 | 英格兰 | 将要 | 是 | 害怕的 | 到 | 斗争 | , |

德国人认为英国人会害怕开战。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] .

| that | she | will | have | to | think | of | her | own | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 将要 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 自己的 | 麻烦 | . |

她得自己去解决自己的问题。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðoʊz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ˈkaɪzər] !

| He | does | not | know | those | English | , | that | Kaiser | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 知道 | 那些 | 英语 | , | 那 | 凯撒 | ！ |

那个皇帝不懂英语！

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

| They | have | their | quarrels | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 争吵 | 之中 | 他们自己 | . |

他们之间也有争吵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [ˌɪntəˈfiəz] — [puːf] !

| But | if | anyone | else | interferes | — | pouf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何人 | 别的 | 干扰 | — | 蒲团 | ！ |

但如果其他人插手——噗！

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ɪz][ˈoʊvər] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌɪntəˈfiəz] [ɪz] [ˈbiːtn] . "

| The | quarrel | is | over | — | until | the | one | who | interferes | is | beaten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 是 | 超过 | — | 直到 | 这 | 一 | WHO | 干扰 | 是 | 被打败 | . | " |

争吵结束了——直到插手的人被揍为止。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] .

| " | Yes | , | I | believe | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 相信 | 那 | . |

“是的，我相信这一点。”

[wɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] , [tuː] .
**We're like that in America , too .**
是 喜欢 那 在 美国 , 也 .

在美国，我们也一样。

[waɪ] , [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wiː; wi] ['nɪrli] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt]['meksɪkoʊ] .
**Why , right after the Civil War , we nearly had to fight about Mexico .**
为什么 , 正确的 后 这 民用 战争 , 我们 几乎 有 到 斗争 关于 墨西哥 .

为什么呢？内战结束后不久，我们差点又要为了墨西哥而开战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ,
**And the men in the South , who had just been fighting the northern army ,**
和 这 男人 在 这 南 , WHO 有 只是 到过 斗争 这 北方 军队 ,

而南方那些刚刚与北方军队交战的士兵们，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] . "
**were all ready to volunteer and fight for the country . "**
是 全部 准备好 到 志愿者 和 斗争 为了 这 国家 . "

我们都准备好自愿参军，为国而战。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , [ðen] .
**" Well , that is one reason , then .**
" 出色地 , 那 是 一 原因 , 然后 .

“嗯，那的确是其中一个原因。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən]
**And , for an**
和 , 为了 一个

而且，对于

['ʌðər] , [fræns] [ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː] .
**other , France is getting stronger , and Russia too .**
其他 , 法国 是 获得 更强 , 和 俄罗斯 也 .

另一方面，法国和俄罗斯的实力都在增强。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [wiːk] .
**For a few years after the war with the Japanese , Russia was weak .**
为了 一个 很少 年 后 这 战争 和 这 日本人 , 俄罗斯 曾是 虚弱的 .

与日本的战争结束后，俄罗斯在几年内国力衰弱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [strɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ɪz] ['getɪŋ] ['wikər] .
**But now she is getting strong again , and Austria is getting weaker .**
但 现在 她 是 获得 强的 再次 , 和 奥地利 是 获得 较弱 .

但现在她又开始变强了，而奥地利则越来越弱。

[ɪf] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [kæn; kən]['evər] [wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kaɪzər]
**If Germany and Austria can ever win it is now — that is what the Kaiser**
如果 德国 和 奥地利 能 曾经 赢 它 是 现在 — 那 是 什么 这 凯撒
[bɪ'liːvz] .
**believes .**
相信 .

德奥两国若有机会取得胜利，那就是现在——这是德皇所相信的。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst] [fræns] [faɪt] ?
**And why must France fight ?**
和 为什么 必须 法国 斗争 ?

法国为什么要战斗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'tækt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] ['rʌʃə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] . "
**Even if she is not attacked she must help Russia because of the treaty . "**
甚至 如果 她 是 不是 遭到攻击 她 必须 帮助 俄罗斯 因为 的 这 条约 . "

即使她没有遭到攻击，根据条约她也必须帮助俄罗斯。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ə'genst] [dʒə'pæn] . "

| " | But | she | didn't | fight | with | Russia | against | Japan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 没有 | 斗争 | 和 | 俄罗斯 | 反对 | 日本 | . | " |

“但她并没有和俄罗斯一起对抗日本。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][wʌn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

| " | Because | only | one | country | was | at | war | against | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 仅有的 | 一 | 国家 | 曾是 | 在 | 战争 | 反对 | 她 | . |

因为只有一个国家与她交战。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][dʒɔɪnd][dʒə'pæn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə]

| If | England | had | joined | Japan | , | we | should | have | had | to | fight | with | Russia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 英格兰 | 有 | 加入 | 日本 | , | 我们 | 应该 | 有 | 有 | 到 | 斗争 | 和 | 俄罗斯 |

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

| against | her | , |
|---|---|---|
| 反对 | 她 | , |

如果英国加入日本阵营，我们就不得不与俄国联手对抗日本了。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Henri | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 解释 | . |

亨利解释道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːses] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| It | was | during | the | morning | recess | that | they | held | this | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 早晨 | 凹陷处 | 那 | 他们 | 握住 | 这 | 对话 | . |

他们在上午课间休息时进行了这次谈话。

[naʊ] [ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

| Now | the | bell | called | them | back | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 钟 | 称为 | 他们 | 后退 | 到 | 学校 | . |

现在铃声响了，他们该回学校了。

[ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ][em] . -

| The | class | to | which | they | went | was | one | that | was | being | taught | by | M | . | Donnet | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 班级 | 到 | 哪个 | 他们 | 去 | 曾是 | 一 | 那 | 曾是 | 存在 | 教授 | 经过 | M | . | | - |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他们去旁听的课是由唐内先生本人授课的。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər] .

| the | head | master | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 掌握 | . |

校长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts]

| He | was | at | his | place | by | his | desk | , | and | the | boys | had | taken | their | seats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 地方 | 经过 | 他的 | 桌子 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 已采取 | 他们的 | 座位 |

.

| : |
|---|
| . |

他坐在办公桌旁，男孩们也都入座了。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Suddenly | , | just | as | the | master | was | about | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 只是 | 作为 | 这 | 掌握 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | , |

突然，就在师父要开口说话的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| a | servant | appeared | with | a | telegram | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 出现 | 和 | 一个 | 电报 | 在 | 他的 | 手 | . |

一个仆人拿着电报出现了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

| He | took | it | to | the |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 它 | 到 | 这 |

他把它带到了

['mæstər] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

掌握。

[em] . - [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [greɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]

| M | . | Donnet | tore | it | open | and | read | it | , | while | a | serious | , | grave | look | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | - | 撕裂 | 它 | 打开 | 和 | 读 | 它 | , | 尽管 | 一个 | 严肃的 | , | 严重 | 看 | 来了 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

唐内先生撕开信封读了起来，他的眼神变得严肃而沉重。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

| Then | he | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 向上 | . |

然后他站了起来。

" [mɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] ['sʌmhaʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | Mes | enfants | , | " | he | said | , | his | whole | manner | somehow | changed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅斯 | 孩子们 | , | " | 他 | 说 | , | 他的 | 所有的 | 方式 | 不知何故 | 已更改 | 从 | 这 |

[wʌn] [ðeɪ] [nuː] ,

| one | they | knew | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 他们 | 知道 | , |

“我的孩子们，”他说，他的整个态度似乎与他们记忆中的截然不同。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| " | I | am | called | away | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 称为 | 离开 | 从 | 你 | . |

“我被召唤离开你们。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [naʊ] ; [fræŋk] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

| " | He | stood | very | straight | now | ; | Frank | had | no | difficulty | , | as | he | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 非常 | 直的 | 现在 | ; | 坦率 | 有 | 不 | 困难 | , | 作为 | 他 | 有 | 有 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

“他现在站得笔直；弗兰克不像以前那样感到吃力了。”

[ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| in | imagining | the | schoolmaster | as | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想象 | 这 | 校长 | 作为 | 一个 | 士兵 | . |

将教师想象成一名士兵。

" [fræns] [niːdz] [ˌem 'iː] — ['aʊər; ɑːr] [fræns] .

| " | France | needs | me | — | our | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法国 | 需求 | 我 | — | 我们的 | 法国 | . |

“法国需要我——我们的法国。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˌluːn'vɪl] ,

| I | go | to | Luneville | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 吕内维尔 | , |

我去吕内维尔，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wɪl] [faɪt] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [ɪf] —

| to | be | prepared | to | receive | the | brave | men | who | will | fight | under | my | command | if | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备 | 到 | 收到 | 这 | 勇敢的 | 男人 | WHO | 将要 | 斗争 | 在下面 | 我的 | 命令 | 如果 | — |

做好准备，迎接那些将在我的指挥下作战的勇敢战士——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
**" He stopped .**
" 他 停止 .

他停了下来。

" [ɪf] [wɔːr][ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
**" If war shall come !**
" 如果 战争 将 来 !

“如果战争来临！”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] .
**" he finished the interrupted sentence .**
" 他 完成的 这 中断 句子 .

他接上了被打断的话。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
**" I leave you .**
" 我 离开 你 .

我离开你们了。

[noʊ][mæn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
**No man knows what the next few hours may bring forth .**
不 男人 知道 什么 这 下一个 很少 小时 可能 带来 前进 .

谁也不知道接下来的几个小时会发生什么。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] [ˌdʒɛnɝ'æl] - [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
**The order of ' mobilisation generale ' has not yet been issued .**
这 命令 的 - 动员 将军 - 有 不是 然而 到过 发布 .

“总动员令”尚未下达。

['oʊnli] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] .
**Only superior officers are called for as yet .**
仅有的 优越的 警官 是 称为 为了 作为 然而 .

目前只要求高级军官到场。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**Perhaps I may return .**
也许 我 可能 返回 .

或许我会回来。

[ɪf] [nɑːt] ,
**If not ,**
如果 不是 ,

如果不，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɔːrt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][lɑː] ['pætɝ-i] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti] .
**I shall exhort all of you who are sons of La Patrie to do your duty .**
我 将 劝勉 全部 的 你 WHO 是 儿子们 的 拉 帕特里 到 做 你的 责任 .

我将劝勉所有祖国之子，尽你们的职责。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
**You are too young to fight ,**
你 是 也 年轻的 到 斗争 ,

你年纪太小，不适合打架。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
**but you are none of you too young to be brave and loyal ,**
但 你 是 没有任何 的 你 也 年轻的 到 是 勇敢的 和 忠诚 ,

但你们个个都不算年轻，勇敢忠诚是理所当然的。

[tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]
**to help your parents , and your mothers if your fathers are**
到 帮助 你的 父母 , 和 你的 母亲们 如果 你的 父亲们 是

为了帮助你的父母，如果你的父亲去世了，还要帮助你的母亲。

['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

| needed | by | the | fatherland | for | active | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 经过 | 这 | 祖国 | 为了 | 积极的 | 服务 | . |

祖国需要他们积极服役。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [kʌm] .

| " | You | are | not | too | young | to | show | courage | , | no | matter | what | may | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 也 | 年轻的 | 到 | 展示 | 勇气 | , | 不 | 事情 | 什么 | 可能 | 来 | . |

“无论将来会发生什么，你都不算太年轻，不能展现勇气。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] — [ðə; ði]

| You | are | not | too | young | to | keep | alive | the | spirit | of | the | sons | of | France | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 也 | 年轻的 | 到 | 保持 | 活 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 法国 | — | 这 |

['spɪrɪt] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ 'ɔːstəlits ] [ænd; ənd][ 'jeinə ] ,

| spirit | that | won | at | Austerlitz | and | Jena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 那 | 韩元 | 在 | 奥斯特利茨 | 和 | 耶拿 | , |

你并不算太年轻，完全可以传承法国儿女的精神——那种在奥斯特里茨和耶拿取得胜利的精神。

[ðæt] [roʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [frʌm; frəm] [ɪts] ['æʃɪz] , ['æftər] [ˌgrævə'lɑːt] [ænd; ənd] [sɪ'dæn] ,

| that | rose | , | like | the | phoenix | from | its | ashes | , | after | Gravelotte | and | Sedan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玫瑰 | , | 喜欢 | 这 | 凤凰 | 从 | 它是 | 灰烬 | , | 后 | 格拉维洛特 | 和 | 轿车 | , |

继格拉沃洛特和色当之后，它像凤凰涅槃般浴火重生。

[wen] [ðə; ði] [foʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [fræns] [leɪ] [krʌʃt] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] !

| when | the | foe | believed | that | France | lay | crushed | for | evermore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 相信 | 那 | 法国 | 躺 | 碎 | 为了 | 越来越 | ! |

当敌人以为法国永远被碾碎的时候！

[pərˈhæps] [juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [frentʃ] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

| Perhaps | you | , | like | all | who | are | French | , | may | be | called | upon | to | make | sacrifices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | , | 喜欢 | 全部 | WHO | 是 | 法语 | , | 可能 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 制作 | 牺牲 | , |

或许你，就像所有法国人一样，会被要求做出牺牲。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌŋgri] .

| sometimes | to | go | hungry | . |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 到 | 去 | 饥饿的 | . |

有时甚至要挨饿。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [feɪs] [ðə; ði] [foʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn]

| But | remember | always | that | it | is | not | only | those | who | face | the | foe | on | the | battle | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 总是 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 那些 | WHO | 脸 | 这 | 敌人 | 在 | 这 | 战斗 | 线 |

[huː] [kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] !

| who | can | serve | the | fatherland | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 服务 | 这 | 祖国 | ! |

但要记住，不仅仅是那些在战场上与敌人正面交锋的人才能为祖国服务！

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .

| " | He | drew | himself | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 再次 | . |

他再次挺直了身子。

" [ˌfer'wel] , [ðen] , [mɛs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ! " [hiː; hi] [sed] .

| " | Farewell | , | then | , | mes | enfants | ! | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 然后 | , | 梅斯 | 孩子们 | ! | " | 他 | 说 | . |

“那么，我的孩子们，再见了！”他说。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːd] !

| " | I | go | to | meet | again | those | other | children | I | am | to | lead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 见面 | 再次 | 那些 | 其他 | 孩子们 | 我 | 是 | 到 | 带领 | ! |

“我要再次见到我将要带领的其他孩子们！”

['viːv] [lɑː] [fræns] !

| Vive | la | France | ! |
|---|---|---|---|
| 活力 | 拉 | 法国 | ! |

法兰西万岁！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

| " | For | a | moment | , | as | he | moved | to | the | door | , | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 他 | 已搬 | 到 | 这 | 门 | , | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

“当他走向门口时，有一阵沉默。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræŋk] [bɑːrnz] , ['oʊnli] [hæf] [frentʃ] ,

| And | it | was | Frank | Barnes | , | only | half | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 坦率 | 巴恩斯 | , | 仅有的 | 一半 | 法语 | , |

而他就是弗兰克·巴恩斯，只有一半法国血统。

[huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['stɜːrɪŋ]

| who | jumped | to | the | top | of | a | desk | and | raised | his | voice | in | the | most | stirring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跳了起来 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 桌子 | 和 | 提高 | 他的 | 嗓音 | 在 | 这 | 最多 | 搅拌 |

[ʌv; əv][ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz] — [ðə; ðɪ] [ maːsə'leiz ] .

| of | all | patriotic | airs | — | the | Marseillaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 爱国 | 播出 | — | 这 | 《马赛曲》 | . |

他跳到桌子上，高声唱起了最激动人心的爱国歌曲——《马赛曲》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər]

| With | a | will | they | joined | him | , | English | , | American | and | French | , | for | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 将要 | 他们 | 加入 | 他 | , | 英语 | , | 美国人 | 和 | 法语 | , | 为了 | 全部 | 是 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

英国人、美国人、法国人，他们都心甘情愿地加入了他的行列，因为所有人都在那里。

['sloʊli] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klæs] - [ruːm] ,

| Slowly | , | still | singing | , | they | followed | the | master | from | the | class | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 仍然 | 歌唱 | , | 他们 | 随后 | 这 | 掌握 | 从 | 这 | 班级 | - | 房间 | , |

他们一边哼着歌，一边缓缓地跟着老师走出了教室。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [jɑːrd] .

| and | gathered | outside | in | the | open | air | of | the | school | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 外部 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | 的 | 这 | 学校 | 院子 | . |

他们聚集在学校操场的露天场所。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

| And | from | other | rooms | , | from | all | over | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 其他 | 房间 | , | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 学校 | , |

还有来自其他房间，来自学校各处，

['mæstərz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pɔːd] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [swel] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] .

| masters | and | boys | poured | out | to | join | them | and | to | swell | the | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 和 | 男孩们 | 倾倒 | 出去 | 到 | 加入 | 他们 | 和 | 到 | 膨胀 | 这 | 合唱 | . |

师生们纷纷涌上前去加入他们，壮大了合唱队伍。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] ,

| Outside | , | in | the | street | , | a | passing | battalion | of | the | infantry | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 在 | 这 | 街道 | , | 一个 | 通过 | 营 | 的 | 这 | 步兵 | 的 | 这 | 线 | , |

外面，在街上，一支步兵营正在行进，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]

| made | up | of | smiling | young | soldiers | , | heard | and | took | up | the | chorus | , | singing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 的 | 微笑 | 年轻的 | 士兵 | , | 听到 | 和 | 采取 | 向上 | 这 | 合唱 | , | 歌唱 | 作为 |

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

| they | marched | . |
|---|---|---|
| 他们 | 行军 | . |

由面带笑容的年轻士兵组成的队伍听到歌声后，便加入了合唱，边走边唱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

| There | was | no | need | of | questions | from | those | who | heard | the | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 问题 | 从 | 那些 | WHO | 听到 | 这 | 歌唱 | . |

听到歌声的人都不需要提问。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

| In | a | moment | the | discipline | of | the | school | went | by | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 纪律 | 的 | 这 | 学校 | 去 | 经过 | 这 | 木板 | . |

学校的纪律瞬间被抛诸脑后。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] .

| And | , | when | the | song | was | done | , | they | still | remained | together | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 完毕 | , | 他们 | 仍然 | 剩余 | 一起 | , | 等待 | . |

歌曲结束后，他们仍然待在一起，等待着。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [em] . - [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

| In | ten | minutes | , | M | . | Donnet | appeared | from | the | door | of | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | , | M | . | - | 出现 | 从 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

十分钟后，唐内先生从他家门口走了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

| But | now | he | was | transformed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 转变 | . |

但现在他已经完全变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

| He | was | in | the | uniform | of | his | rank | , | his | sword | was | by | his | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 制服 | 的 | 他的 | 秩 | , | 他的 | 剑 | 曾是 | 经过 | 他的 | 边 | ; |

他身着与其军衔相符的制服，佩剑在身旁；

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['kærid] [hɪz; ɪz][bægz] .

| a | servant | carried | his | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | 携带 | 他的 | 包 | . |

一个仆人帮他提着行李。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

| He | strode | through | the | ranks | of | cheering | boys | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 通过 | 这 | 排名 | 的 | 欢呼 | 男孩们 | 到 | 这 | 门 | , |

他大步穿过欢呼雀跃的男孩们，走向大门。

[sə'luːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

| saluting | right | and | left | as | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬礼 | 正确的 | 和 | 左边 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

他一边这样做，一边向左右两侧敬礼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz]

| THE | CALL | TO | ARMS |
|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 到 | 武器 |

战斗号召

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [jet] [miːn] [wɔːr] !

| " | This | does | not | yet | mean | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 做 | 不是 | 然而 | 意思是 | 战争 | ! |

“这并不意味着战争！”

" [soʊ][em] . - [hæd; həd] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , ['miːnɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| " | So | M | . | Donnet | had | cried | , | in | a | final | word | of | warning | , | meaning | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | M | . | - | 有 | 哭 | , | 在 | 一个 | 最终的 | 单词 | 的 | 警告 | , | 意义 | , | 如果 | 可能的 | , |

“所以唐内先生喊道，这是他最后的警告，意思是，如果可能的话，

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [plæn] , [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] ,
**to** **do** **his** **part** **in** **the** **government's** **plan** **,** **still** **in** **force** **,**
到 做 他的 部分 在 这 政府的 计划 , 仍然 在 力量 ,

为了在政府的计划中尽自己的一份力，该计划仍然有效，

[ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
**of** **restraining** **the** **passions** **of** **the** **French** **people** **.**
的 限制 这 激情 的 这 法语 人们 .

抑制法国人民的激情。

[noʊ] .
**No** **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [wɔːr] .
**It** **did** **not** **mean** **war** **.**
它 做过 不是 意思是 战争 .

这并不意味着战争。

[nɑːt] [kwaɪt] .
**Not** **quite** **.**
不是 相当 .

不完全是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
**But** **it** **meant** **that** **war** **was** **inevitable** **;** **that** **within** **a** **few** **hours** **,** **at** **the** **most**
但 它 意思是 那 战争 曾是 不可避免的 ; 那 之内 一个 很少 小时 , 在 这 最多
,
**,**
,

但这意味着战争不可避免；至多几个小时之内，

[ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] .
**mobilization** **would** **be** **ordered** **.**
动员 会 是 订购 .

将会下令动员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
**This** **was** **on** **Saturday** **.**
这 曾是 在 周六 .

这件事发生在星期六。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrməni] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn] ['rʌʃə] .
**And** **that** **evening** **Germany** **declared** **war** **on** **Russia** **.**
和 那 晚上 德国 声明 战争 在 俄罗斯 .

当晚，德国向俄国宣战。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['pəʊstəz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
**Within** **an** **hour** **posters** **were** **everywhere** **.**
之内 一个 小时 海报 是 到处 .

不到一个小时，海报就贴得到处都是。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .
**The** **general** **mobilization** **had** **been** **ordered** **.**
这 一般的 动员 有 到过 订购 .

总动员令已经下达。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] .
**The** **teachers** **in** **that** **school** **were** **young** **men** **.**
这 教师 在 那 学校 是 年轻的 男人 .

那所学校的老师都是年轻小伙子。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [went] .

| On | the | word | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 单词 | 他们 | 去 | . |

他们接到命令就去了。

[iːtʃ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

| Each | knew | what | he | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | . |

每个人都知道自己该做什么。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| Each | had | his | little | book | of | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 他的 | 小的 | 书 | 的 | 指示 | . |

每人都有一本小小的使用说明书。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]['ɔːrdərz] .

| He | needed | no | orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不 | 订单 | . |

他不需要任何命令。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| The | mere | fact | that | mobilization | had | been | ordered | was | all | he | needed | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 事实 | 那 | 动员 | 有 | 到过 | 订购 | 曾是 | 全部 | 他 | 需要 | 到 | 知道 | . |

他只需要知道动员令已经下达就足够了。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] ,

| He | knew | already | where | he | must | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 已经 | 在哪里 | 他 | 必须 | 报告 | , |

他已经知道自己应该去哪里报到。

[wer] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| where | his | uniform | and | his | equipment | would | be | given | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 制服 | 和 | 他的 | 设备 | 会 | 是 | 给定 | 到 | 他 | , |

他的制服和装备将在那里发放给他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn] .

| and | which | regiment | he | was | to | join | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 团 | 他 | 曾是 | 到 | 加入 | . |

以及他将加入哪个团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] ,

| He | was | a | soldier | by | virtue | of | the | three | years | , | or | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 经过 | 美德 | 的 | 这 | 三 | 年 | , | 或者 | 这 | 二 | , |

他因为服役三年或两年而成为一名士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

| he | had | spent | already | with | the | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 已经 | 和 | 这 | 颜色 | . |

他已经和这些颜色相处了一段时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drɪld] ; [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| He | did | not | have | to | be | drilled | ; | all | that | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 钻孔 | ; | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

他无需接受训练；所有训练都已经完成了。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][kæmp] , [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

| He | knew | how | to | shoot | , | how | to | live | in | camp | , | how | to | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 射击 | , | 如何 | 到 | 居住 | 在 | 营 | , | 如何 | 到 | 行进 | . |

他懂得如何射击，如何进行野外生存，如何行军。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ; [ɪf] [æn; ən] [ɑːr'tɪlərimən] ,

| If | he | was | a | cavalryman | , | he | knew | how | to | ride | ; | if | an | artilleryman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 骑兵 | , | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 骑 | ; | 如果 | 一个 | 炮兵 | , |

如果他是骑兵，他就会骑马；如果他是炮兵，

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

| how | to | handle | the | big | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 处理 | 这 | 大的 | 枪支 | . |

如何使用重型武器。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| And | as | with | the | teachers | , | so | it | was | with | the | other | men | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 和 | 这 | 教师 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 关于 | 这 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

就像老师们一样，学校里的其他男人也是如此。

— [ðə; ði] ['gɑːdnəz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| — | the | gardeners | , | the | servants | , | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这 | 园丁 | , | 这 | 仆人 | , | 全部 | 的 | 他们 | . |

——园丁、仆人，他们所有人。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

| Within | an | hour | of | the | time | when | the | order | was | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 小时 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 命令 | 曾是 | 发布 | , |

命令下达后一小时内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

| they | were | on | their | way | and | the | school | was | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 和 | 这 | 学校 | 曾是 | 荒凉的 | , |

他们正在路上，学校空无一人。

[seɪv] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld][men] ,

| save | for | boys | and | one | or | two | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 男孩们 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 老的 | 男人 | , |

除了男孩和一两个老人之外，

[huː] [biˈweild] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] .

| who | bewailed | the | fact | that | they | were | too | old | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哀叹 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 斗争 | . |

他们哀叹自己年纪太大，无法战斗。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌes 'tiː] . ['denis] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

| In | the | streets | St | . | Denis | looked | like | a | deserted | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 英石 | . | 丹尼斯 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 荒凉的 | 村庄 | . |

圣丹尼斯的街道看起来像一座荒凉的村庄。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

| All | the | young | men | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 去 | . |

所有年轻男子都去了。

['swɪftli] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [skuːl] .

| Swiftly | preparations | were | made | to | close | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 准备工作 | 是 | 制成 | 到 | 关闭 | 这 | 学校 | . |

学校迅速做好关闭准备。

['mædəm] - , [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] , [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] .

| Madame | Donnet | , | left | in | charge | when | her | husband | went | , | called | the | boys | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | , | 左边 | 在 | 收费 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 去 | , | 称为 | 这 | 男孩们 | 一起 | . |

丈夫外出时，唐内特夫人留守照看孩子们，她把孩子们召集到一起。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | must | get | home | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 得到 | 家 | , | " | 她 | 说 | . |

“你必须回家，”她说。

" [hɪr] [juː; jʊ]
**" Here you**
" 这里 你

“给你

['kænɑːt] [steɪ] .
**cannot stay .**
不能 停留 .

不能留下。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**There will be no way to care for you .**
那里 将要 是 不 方式 到 关心 为了 你 .

没有人会照顾你。

[ænd; ənd] [suːn] , [tuː] , [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
**And soon , too , the school will be used as a hospital .**
和 很快 , 也 , 这 学校 将要 是 用过的 作为 一个 医院 .

而且不久之后，这所学校也将被用作医院。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - .
**So it was in 1870 .**
所以 它 曾是 在 - .

1870年也是如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
**I shall stay , and I shall prepare for what is to come .**
我 将 停留 , 和 我 将 准备 为了 什么 是 到 来 .

我将留下，为即将发生的一切做好准备。

[em] . - ['tɛləˌgræft] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['perənts] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] ['redi]
**M . Donnet telegraphed yesterday to all the parents , bidding them be ready**
M . - 电报 昨天 到 全部 这 父母 , 投标 他们 是 准备好
[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] .
**for what has come .**
为了 什么 有 来 .

唐内先生昨天给所有家长发了电报，让他们做好准备迎接即将发生的事情。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
**I will give money for traveling expenses .**
我 将要 给 钱 为了 旅行 开支 .

我会提供旅费。

[ænd; ənd][ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
**And in happier times we shall meet again .**
和 在 更快乐 时代 我们 将 见面 再次 .

在更美好的时光里，我们还会再相见。

" [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['ɔːfər] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
**" Save for the friendly offer Henri had already made ,**
" 节省 为了 这 友好的 提供 亨利 有 已经 制成 ,

除了亨利已经提出的友好提议之外，

[fræŋk] [bɑːrnz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] .
**Frank Barnes might well have been in a sorry plight .**
坦率 巴恩斯 可能 出色地 有 到过 在 一个 对不起 困境 .

弗兰克·巴恩斯当时的处境可能非常悲惨。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [naʊ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**And , indeed , he offered now to let his chum withdraw his invitation .**
和 , 的确 , 他 提供 现在 到 让 他的 密友 提取 他的 邀请 .

事实上，他现在主动提出让他的朋友撤回邀请。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | plenty | of | money | , | Harry | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | , | 哈里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我有很多钱，哈里，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː]['pærɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

| " | And | if | I | go | into | Paris | , | to | the | American | ambassador | , | or | the | consul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 去 | 进入 | 巴黎 | , | 到 | 这 | 美国人 | 大使 | , | 或者 | 这 | 领事 | , |

“如果我去巴黎，去见美国大使或领事，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] .

| he | will | see | that | I | am | all | right | until | my | uncle | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 是 | 全部 | 正确的 | 直到 | 我的 | 叔叔 | 来 | . |

他会照顾我，直到我叔叔来。

[jʊr; jər]['fæməli][wəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [gest] [naʊ] .

| Your | family | won't | want | a | guest | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 家庭 | 惯于 | 想 | 一个 | 客人 | 现在 | . |

你家人现在肯定不想接待客人了。

" [bʌt; bət] ['hæri] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | But | Harry | wouldn't | hear | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哈里 | 不会 | 听到 | 的 | 这 | . |

但哈里绝对不会接受这种说法。

" [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] !

| " | Now | more | than | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 更多的 | 比 | 曾经 | ! |

现在比以往任何时候都更需要这样做!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

| " | It | will | be | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 不同的 | . |

“情况会不一样。”

[truː] — [nɑːt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [keɪm] .

| True | — | not | as | we | had | planned | it | before | this | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | — | 不是 | 作为 | 我们 | 有 | 计划 | 它 | 前 | 这 | 来了 | . |

没错——但这事发生之前，我们并没有按照计划进行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

| But | you | shall | come | , | and | perhaps | we | shall | be | able | to | do | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 来 | , | 和 | 也许 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 某物 |

[fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| for | France | with | the |
|---|---|---|---|
| 为了 | 法国 | 和 | 这 |

但你终究会来，或许我们能为法国做些事.....

[bɔɪ] [skaʊts] .

| Boy | Scouts | . |
|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | . |

童子军。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| We | shall | see | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | . |

我们拭目以待。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æmiənz]

| But | this | much | is | certain | — | I | think | we | shall | not | be | able | to | go | to | Amiens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很多 | 是 | 肯定 | — | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 亚眠 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

但有一点可以肯定——我认为我们不能马上去亚眠。

['æmiənz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][mʌst; məst][goʊ] ,

| Amiens | is | in | the | north | — | it | is | that | way | that | the | soldiers | must | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 是 | 在 | 这 | 北 | — | 它 | 是 | 那 | 方式 | 那 | 这 | 士兵 | 必须 | 去 | , |

亚眠在北部——士兵们必须朝那个方向前进。

['soʊldʒərz][frʌm; frəm]['pærɪs] , [frʌm; frəm][ tuə; tuːr ] , [frʌm; frəm] [ ɔː'liənz ] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] .

| soldiers | from | Paris | , | from | Tours | , | from | Orleans | , | from | all | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 从 | 巴黎 | , | 从 | 旅游 | , | 从 | 奥尔良 | , | 从 | 全部 | 这 | 南 | . |

来自巴黎、图尔、奥尔良以及整个南方的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [kʌm] .

| It | is | from | the | north | that | the | Germans | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 这 | 北 | 那 | 这 | 德国人 | 将要 | 来 | . |

德国人将从北方进攻。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['beldʒəm] .

| Perhaps | they | will | try | to | come | through | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 将要 | 尝试 | 到 | 来 | 通过 | 比利时 | . |

或许他们会尝试从比利时入境。

[soʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] .

| So | , | until | the | troops | have | finished | with | the | railways | , | we | must | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 直到 | 这 | 军队 | 有 | 完成的 | 和 | 这 | 铁路 | , | 我们 | 必须 | 等待 | . |

所以，在军队完成铁路的破坏之前，我们只能等待。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ænt] [ɪn]['pærɪs] .

| We | will | go | to | my | aunt | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 到 | 我的 | 阿姨 | 在 | 巴黎 | . |

我们将去巴黎看望我的姑姑。

" [ænd; ənd][goʊ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrtn] , ['hɛnriz] [ænt] ,

| " | And | go | they | did | to | Madame | Martin | , | Henri's | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 去 | 他们 | 做过 | 到 | 夫人 | 马丁 | , | 亨利的 | 阿姨 | , |

“然后他们就去找了亨利的姑妈马丁夫人。”

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] ['lɑːlmə] ,

| who | lived | in | a | street | between | the | Champs | Elysees | and | the | Avenue | de | l'Alma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 街道 | 之间 | 这 | 冠军 | 爱丽舍宫 | 和 | 这 | 大街 | 德 | 阿尔玛 | , |

他住在香榭丽舍大街和阿尔玛大道之间的一条街上，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

| not | far | from | the | famous | arch | of | triumph | that | is | the | centre | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 著名的 | 拱 | 的 | 胜利 | 那 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 巴黎 | . |

距离巴黎市中心著名的凯旋门不远。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['denis] , [wer] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

| At | the | station | in | St | . | Denis | , | where | they | went | from | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车站 | 在 | 英石 | . | 丹尼斯 | , | 在哪里 | 他们 | 去 | 从 | 这 | 学校 | , |

他们从学校出发，在圣丹尼斯车站，

[ðeɪ] [faʊnd] [æk'tɪvəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] ,

| they | found | activity | enough | to | make | up | , | and | more | than | make | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 活动 | 足够的 | 到 | 制作 | 向上 | , | 和 | 更多的 | 比 | 制作 | 向上 | , |

他们发现活动量足以弥补损失，而且远超弥补损失的程度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]['stɪlnəs]['evriwer][els].

| for | the | silence | and | stillness | everywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 沉默 | 和 | 寂静 | 到处 | 别的 | . |

为了其他地方的寂静。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tʃoʊkt][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz],[riˈzəːvists][prɪˈpeərɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ],

| The | station | was | choked | with | soldiers | , | reservists | preparing | to | report | on | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 曾是 | 窒息 | 和 | 士兵 | , | 预备役人员 | 准备 | 到 | 报告 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | , |

车站里挤满了士兵和预备役人员，他们都在准备第二天报到。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['æktʃuəl][ˌmoʊbələ'zeɪʃn].

| the | first | of | actual | mobilization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 实际的 | 动员 | . |

第一次实际动员。

['wɪmɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər],['mʌðərz],[waɪvz],['swiːtˌhɑːts],[tuː; tə][bɪd][gʊd]-[baɪ][tuː; tə][ðiːz][jʌŋ][frentʃ]

| Women | were | there | , | mothers | , | wives | , | sweethearts | , | to | bid | good | - | bye | to | these | young | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 那里 | , | 母亲们 | , | 妻子们 | , | 甜心们 | , | 到 | 出价 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这些 | 年轻的 | 法语 |

女人们都在那里，有母亲、妻子、爱人，她们来向这些年轻的法国人道别。

[men][ðeɪ][maɪt]['nevər][siː][əˈgen][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][wɔːr].

| men | they | might | never | see | again | because | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 他们 | 可能 | 绝不 | 看 | 再次 | 因为 | 的 | 战争 | . |

因为战争，他们可能再也见不到这些人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ruːm][ɑːn][ðə; ði][treɪnz][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər]['eni][seɪv]['soʊldʒərz].

| And | there | was | no | room | on | the | trains | to | Paris | for | any | save | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 在 | 这 | 火车 | 到 | 巴黎 | 为了 | 任何 | 节省 | 士兵 | . |

除了士兵之外，开往巴黎的火车上没有其他乘客的位置。

[ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][bɑːrd][tuː; tə][ɔːl]['ʌðər],

| The | gates | of | the | station | were | barred | to | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 的 | 这 | 车站 | 是 | 禁止 | 到 | 全部 | 其他的 | , |

车站大门对所有人紧闭，禁止任何人进入。

[ænd; ənd][frænk][ænd; ənd]['hæri][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][skuːl].

| and | Frank | and | Harry | went | back | to | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率 | 和 | 哈里 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 学校 | . |

于是弗兰克和哈里回到了学校。

"[aɪ][noʊ][wʌt][wiː; wi][kæn; kən][duː],[ʌv; əv][kɔːrs],"[sed]['hæri].

| " | I | know | what | we | can | do | , | of | course | , | " | said | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 哈里 | . |

“我当然知道我们能做什么，”哈利说。

"[ˌaɪ 'tiː]['iznt]['veri][fɑːr].

| " | It | isn't | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 非常 | 远的 | . |

“不是很远。”

[wiːl][liːv]['aʊər; ɑːr][bægz][hɪr][æt; ət][ðə; ði][skuːl],[ænd; ənd][meɪk][pæks][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][wiː; wi][niːd].

| We'll | leave | our | bags | here | at | the | school | , | and | make | packs | of | the | things | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 离开 | 我们的 | 包 | 这里 | 在 | 这 | 学校 | , | 和 | 制作 | 包装 | 的 | 这 | 事物 | 我们 | 需要 | . |

我们会把书包留在学校，然后把我们需要的东西打包好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [raɪd] [ɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['baɪsɪkəlz] .

| And | then | we'll | ride | in | on | our | bicycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 骑 | 在 | 在 | 我们的 | 自行车 | . |

然后我们骑自行车进去。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stuːpɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

| We | were | stupid | not | to | think | of | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 愚蠢的 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 前 | . |

我们之前怎么没想到这一点，真是太蠢了。

" [ðæt] [plæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| " | That | plan | they | found | it | easy | to | put | into | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 计划 | 他们 | 成立 | 它 | 简单的 | 到 | 放 | 进入 | 执行 | . |

他们发现这个计划很容易执行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðer; ðər] ['baɪsɪkəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

| They | had | meant | to | abandon | their | bicycles | for | the | time | being | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 意思是 | 到 | 放弃 | 他们的 | 自行车 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 在 | 至少 | , |

他们原本打算至少暂时放弃骑自行车。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

| but | now | they | realized | what | a | mistake | it | would | have | been | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 已实现 | 什么 | 一个 | 错误 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 做 | 那 | , |

但现在他们意识到，那样做会是个多么大的错误。

[sɪns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nɔːrm(ə)l] [æk'tɪvəti] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,

| since | with | every | normal | activity | cut | off | by | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 和 | 每一个 | 普通的 | 活动 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 战争 | , |

由于战争切断了所有正常的活动，

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm]

| the | machines | were | almost | certain | to | be | their | only | means | of | getting | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 是 | 他们的 | 仅有的 | 方法 | 的 | 获得 | 从 |

[wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| one | place | to | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 地方 | 到 | 其他 | , |

这些机器几乎可以肯定是他们从一个地方到另一个地方的唯一交通工具。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

| in | the | beginning | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 在 | 至少 | . |

至少在最初阶段是这样。

['maʊntɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['baɪsɪkəlz] , [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ['iːzi] .

| Mounted | on | their | bicycles | , | they | now | found | their | progress | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 在 | 他们的 | 自行车 | , | 他们 | 现在 | 成立 | 他们的 | 进步 | 简单的 | . |

骑上自行车后，他们发现前行变得轻松多了。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] ['pærɪs] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

| The | roads | that | led | into | Paris | were | crowded | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 那 | 引领 | 进入 | 巴黎 | 是 | 挤 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

通往巴黎的道路确实拥挤不堪。

[ðeɪ] [pæst] ['kaʊntləs] ['ɔːtəməbilz] ['kæriɪŋ] ['refjʊdʒiːz] .

| They | passed | countless | automobiles | carrying | refugees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 无数 | 汽车 | 携带 | 难民 | . |

他们经过了无数辆载着难民的汽车。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [ə'mɛri]

| Already | the | Ameri |
|---|---|---|
| 已经 | 这 | 美国 |

已经是美国

[kænz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd]

| cans | were | pouring | out | of | Paris | in | their | frantic | haste | to | reach | the | coast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐头 | 是 | 浇注 | 出去 | 的 | 巴黎 | 在 | 他们的 | 疯狂的 | 匆忙 | 到 | 抵达 | 这 | 海岸 | 和 |

[soʊ] [teɪk] [boʊt][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

| so | take | boat | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拿 | 船 | 到 | 英格兰 | . |

一罐罐的货物从巴黎倾泻而出，人们疯狂地赶往海岸，然后乘船前往英国。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .

| On | Saturday | night | automobiles | were | still | allowed | to | leave | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 夜晚 | 汽车 | 是 | 仍然 | 允许 | 到 | 离开 | 巴黎 | . |

周六晚上，汽车仍然被允许离开巴黎。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

| Next | morning | there | would | be | a | different | story | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 不同的 | 故事 | 到 | 告诉 | . |

第二天早上，就会有另一番景象了。

[ɪn]['pærɪs] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ['sekʃnz] ,

| In | Paris | , | when | they | began | to | enter | the | more | crowded | sections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | , | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 进入 | 这 | 更多的 | 挤 | 部分 | , |

在巴黎，当他们开始进入更拥挤的区域时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [æz; əz][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

| they | saw | the | same | scenes | as | had | greeted | them | in | St | . | Denis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 相同的 | 场景 | 作为 | 有 | 问候 | 他们 | 在 | 英石 | . | 丹尼斯 | , |

他们看到的景象与在圣丹尼斯看到的一模一样。

['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['væstli] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

| only | on | a | vastly | larger | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 一个 | 非常 | 更大的 | 规模 | . |

只是规模要大得多。

['evriwer] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] .

| Everywhere | farewells | were | being | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 告别 | 是 | 存在 | 说 | . |

到处都在说着告别的话。

[men] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] .

| Men | in | uniforms | were | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 制服 | 是 | 全部 | 关于 | . |

到处都是穿制服的人。

['ɑːfəsərz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] , [wɜːr; wər] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv]['tæksiˌkæb]

| Officers | , | as | soon | as | they | were | seen | , | were | hailed | by | the | drivers | of | taxicabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 已见 | , | 是 | 赞誉 | 经过 | 这 | 司机 | 的 | 出租车 |

,

,

,

警员一出现，就被出租车司机们拦了下来。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sə'vɪliən] ['pæsɪndʒər] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

| who | refused | even | to | think | of | carrying | a | civilian | passenger | if | an | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拒绝 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 携带 | 一个 | 平民 | 乘客 | 如果 | 一个 | 官 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] ['eniwer] ,

| wanted | to | get | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 得到 | 任何地方 | , |

如果警官想去某个地方，他甚至拒绝考虑搭载平民乘客。

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

| or | , | if | there | were | no | officers | , | a | private | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 警官 | , | 一个 | 私人的 | 士兵 | . |

如果没有军官，则由一名普通士兵担任。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] .

| The | streets | were | crowded | , | however | , | and | with | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 挤 | , | 然而 | , | 和 | 和 | 男人 | . |

然而，街上人山人海，而且都是男人。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət][wʌns] .

| Here | there | were | thousands | , | of | course | , | not | required | to | report | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 数千 | , | 的 | 课程 | , | 不是 | 必需的 | 到 | 报告 | 在 | 一次 | . |

当然，这里也有成千上万的人，他们无需立即报告。

" [wen] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ɪz] ['ɔːrdərd] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

| " | When | mobilization | is | ordered | , | " | explained | Henri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 动员 | 是 | 订购 | , | " | 解释 | 亨利 | , |

“当动员令下达时，”亨利解释说，

" [iːtʃ] [mæn][ɪn] [fræns] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | each | man | in | France | has | a | certain | day | on | which | he | is | to | report | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 男人 | 在 | 法国 | 有 | 一个 | 肯定 | 天 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 到 | 报告 | 在 | 他的 |

['diːpoʊ] .

| depot | . |
|---|---|
| 仓库 | . |

“在法国，每个士兵都有一个固定的日期，他必须到自己的营地报到。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [tenθ] .

| It | may | be | the | first | day | , | the | third | , | the | fifth | , | the | tenth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 第一的 | 天 | , | 这 | 第三 | , | 这 | 第五 | , | 这 | 第十 | . |

可能是第一天，也可能是第三天、第五天或第十天。

[ɪf] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| If | all | came | at | once | it | would | mean | too | much | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 来了 | 在 | 一次 | 它 | 会 | 意思是 | 也 | 很多 | 困惑 | . |

如果所有事情同时发生，会造成太大的混乱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] . "

| As | it | is | , | everything | is | done | quickly | and | in | order | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 一切 | 是 | 完毕 | 迅速地 | 和 | 在 | 命令 | . | " |

目前来看，所有事情都进行得迅速而有序。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['kɑːment] .

| " | It | doesn't | look | it | , | " | was | Frank's | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 看 | 它 | , | " | 曾是 | 弗兰克的 | 评论 | . |

“看起来不像，”弗兰克评论道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | No | , | " | said | his | chum | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他的 | 密友 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“不，”他的朋友笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第2/9页

" [ðæts] [truː] .
**" That's true .**
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət] [its] [soʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
**But it's so , just the same .**
但 它是 所以 , 只是 这 相同的 .

但事实就是如此。

['evri] [mæn][juː; jʊ] [siː] [noʊz] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
**Every man you see knows just when he is to go , and when the time comes ,**
每一个 男人 你 看 知道 只是 什么时候 他 是 到 去 , 和 什么时候 这 时间 来 ,

你看到的每个男人都知道自己何时该走，而当那一刻到来时，

[ɔːf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] .
**off he will go .**
离开 他 将要 去 .

他就要走了。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ə'merɪkə] , [naʊ] ,
**Why , even in your America , now ,**
为什么 , 甚至 在 你的 美国 , 现在 ,

为什么即使在你们的美国，现在也是如此?

[ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .
**all the Frenchmen who have gone there are trying to get back .**
全部 这 法国人 WHO 有 已消失 那里 是 尝试 到 得到 后退 .

所有去过那里的法国人都想方设法回来。

[aɪ] [noʊ] .
**I know .**
我 知道 .

我知道。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
**They will be here as soon as the ships can bring them .**
他们 将要 是 这里 作为 很快 作为 这 船舶 能 带来 他们 .

一旦船只能够运送他们，他们就会到达这里。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][fɜːrst] — [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**They will report to the consul first — he will tell them what to do .**
他们 将要 报告 到 这 领事 第一的 — 他 将要 告诉 他们 什么 到 做 .

他们会先向领事汇报——领事会告诉他们该怎么做。

" [ðeɪ] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .
**" They made slow progress through the crowded streets .**
" 他们 制成 慢的 进步 通过 这 挤 街道 .

他们在拥挤的街道上缓慢前进。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] .
**Already , however , there was a difference in the sort of crowding .**
已经 , 然而 , 那里 曾是 一个 不同之处 在 这 种类 的 拥挤 .

然而，拥挤的类型已经有所不同了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] ['tæksiˌkæb] , ['veri] ['meni] [fjuːər] .

| There | were | fewer | taxicabs | , | very | many | fewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更少 | 出租车 | , | 非常 | 许多 | 更少 | . |

出租车数量减少了，少了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [æt; ət][ɔːl] .

| And | there | were | no | motor | omnibuses | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 发动机 | 公共汽车 | 在 | 全部 | . |

而且当时根本没有公共汽车。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [fræŋk] .

| " | What | has | become | of | them | ? | " | asked | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他们 | ? | " | 问 | 坦率 | . |

“他们后来怎么样了？”弗兰克问道。

" [ɑːnt] [ðer; ðər] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] ? "

| " | Aren't | there | men | enough | to | run | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 男人 | 足够的 | 到 | 跑步 | 他们 | ? | " |

“难道人手不够吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['draɪli] .

| " | Yes | , | and | they | are | running | them | , | " | said | Henri | , | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他们 | 是 | 跑步 | 他们 | , | " | 说 | 亨利 | , | 干巴巴地 | . |

“是的，他们正在运营这些公司，”亨利冷冷地说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['pærɪs] .

| " | But | not | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 在 | 巴黎 | . |

但在巴黎却不是这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] , [pər'hæps] .

| They | are | on | their | way | to | the | border | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 边界 | , | 也许 | . |

他们或许正前往边境。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['soʊldʒərz][ɔːr] [sə'plaɪz] .

| Wherever | they | are | , | they | are | carrying | soldiers | or | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | , | 他们 | 是 | 携带 | 士兵 | 或者 | 补给品 | . |

无论他们身在何处，他们都在运送士兵或物资。

[ðə; ði] ['gʌvərn]

| The | govern |
|---|---|
| 这 | 治理 |

政府

[mənt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| ment | has | always | the | right | to | take | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 有 | 总是 | 这 | 正确的 | 到 | 拿 | 他们 | 全部 | . |

政府始终有权全部收回。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['teɪkən] , [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl] .

| Even | at | the | time | of | the | manoeuvres | , | some | are | taken | , | though | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 机动 | , | 一些 | 是 | 已采取 | , | 尽管 | 不是 | 全部 | . |

即使在演习期间，也会拍摄一些照片，但并非全部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] .

| It | is | the | same | with | the | automobiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 相同的 | 和 | 这 | 汽车 | . |

汽车也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] — [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| In | a | few | days | there | will | be | none | left | — | the | army | will | have | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 那里 | 将要 | 是 | 没有任何 | 左边 | — | 这 | 军队 | 将要 | 有 | 他们 | 全部 | . |

几天后就一个也不剩了——军队会全部征用。

['ɑːfəsərz] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

| **Officers** | **need** | **them** | **to** | **get** | **around** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 需要 | 他们 | 到 | 得到 | 大约 | 迅速地 | . |

警员需要它们快速行动。

['dʒenrəlz] ['kænɑːt] [raɪd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

| **Generals** | **cannot** | **ride** | **now** | **—** | **it** | **is** | **too** | **slow** | **to** | **use** | **a** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将军们 | 不能 | 骑 | 现在 | — | 它 | 是 | 也 | 慢的 | 到 | 使用 | 一个 | 马 | . |

将军们现在不能骑马了——骑马太慢了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ 'liːɔn ] - ? "

| **You** | **have** | **heard** | **of** | **Leon** | **Bollet** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 莱昂 | - | ? | " |

你听说过莱昂·博莱吗?

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

| **Who** | **is** | **he** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | ? | " |

他是谁?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvər][ɪn]['reɪsɪz] .

| **"** | **He** | **is** | **a** | **famous** | **automobile** | **driver** | **in** | **races** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 著名的 | 汽车 | 司机 | 在 | 种族 | . |

“他是一位著名的赛车手。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][grænd] ['priː] .

| **He** | **has** | **won** | **the** | **Grand** | **Prix** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 这 | 盛大 | 奖 | . |

他赢得了大奖赛。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

| **He** | **will** | **drive** | **a** | **general** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 驾驶 | 一个 | 一般的 | . |

他将驾驶一辆将军车。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [laɪk] [ɔːl] ['frentʃmən] ,

| **He** | **is** | **a** | **soldier** | **,** | **like** | **all** | **Frenchmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 士兵 | , | 喜欢 | 全部 | 法国人 | , |

他是一名军人，就像所有法国人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][tæsk] — [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɒnts]

| **and** | **that** | **will** | **be** | **his** | **task** | **—** | **to** | **drive** | **some** | **great** | **general** | **wherever** | **he** | **wants** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 是 | 他的 | 任务 | — | 到 | 驾驶 | 一些 | 伟大的 | 一般的 | 无论 | 他 | 想要 |

[tuː; tə][goʊ] .

| **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 去 | . |

他的任务就是——开车送某位伟大的将军去任何他想去的地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['riːəli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [fræŋk] ,

| **"** | **That** | **was** | **how** | **the** | **meaning** | **of** | **mobilization** | **really** | **came** | **home** | **to** | **Frank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 如何 | 这 | 意义 | 的 | 动员 | 真的 | 来了 | 家 | 到 | 坦率 | , |

“弗兰克这才真正理解了动员的意义。”

[huː] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [mɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| who | learned | more | from | the | things | he | missed | that | he | was | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 学习 | 更多的 | 从 | 这 | 事物 | 他 | 错过 | 那 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 |

['siːɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [nuː] [saɪts] .

| seeing | than | from | new | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 比 | 从 | 新的 | 景点 | . |

他从怀念的、习以为常的事物中学到的东西，比从新奇的景象中学到的东西还要多。

---

[ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| In | the | boulevards | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 林荫大道 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，在林荫大道上，

---

[wer] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ teiblz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ,

| where | as | a | rule | the | little | tables | in | front | of | the | cafes | would | be | crowded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 作为 | 一个 | 规则 | 这 | 小的 | 表格 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 咖啡馆 | 会 | 是 | 挤 | , |

而通常情况下，咖啡馆门前的小桌子都会挤满人。

---

[ɔːl][ðə; ði] [ teiblz ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| all | the | tables | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 表格 | 有 | 消失了 | . |

所有的桌子都消失了。

---

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| That | was | a | result | of | what | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 结果 | 的 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

那是当时形势发展的结果。

---

['evriθɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][wɔːr]

| Everything | brought | the | fact | of | war |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 带来 | 这 | 事实 | 的 | 战争 |

一切都指向了战争的事实。

---

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| home | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 他 | . |

回家对他来说。

---

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪvɪd] [pər'hæps][ðæn; ðən][tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

| To | him | it | was | even | more | vivid | perhaps | than | to | Henri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 生动 | 也许 | 比 | 到 | 亨利 | , |

对他来说，这或许比对亨利来说更加生动形象。

---

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

| who | had | been | brought | up | to | know | that | some | time | all | this | would | come | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 知道 | 那 | 一些 | 时间 | 全部 | 这 | 会 | 来 | 关于 | , |

他们从小就被教育说这一切总有一天会发生，

---

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] .

| and | saw | little | that | he | had | not | been | sure | , | some | time | , | of | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 小的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 当然 | , | 一些 | 时间 | , | 的 | 看到 | . |

他看到的几乎都是他之前一直确信会看到的东西。

---

[ðə; ði] [kraʊdz] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .

| The | crowds | delayed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 延迟 | 他们 | . |

人群耽误了他们的时间。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **Sometimes** | **they** | **had** | **to** | **dismount** | **from** | **their** | **wheels** | **and** | **walk** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 到 | 下马 | 从 | 他们的 | 车轮 | 和 | 走 | 为了 | 一个 |

[speɪs] ,

| **space** | **,** |
|---|---|
| 空间 | , |

有时他们不得不从车轮上下来，步行一段路程。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **but** | **in** | **the** | **end** | **they** | **came** | **to** | **their** | **destination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 他们 | 来了 | 到 | 他们的 | 目的地 | . |

但最终他们还是到达了目的地。

['mædəm] ['mɑːrtn] , ['hɛnriz] [ænt] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| **Madame** | **Martin** | **,** | **Henri's** | **aunt** | **,** | **greeted** | **him** | **with** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马丁 | , | 亨利的 | 阿姨 | , | 问候 | 他 | 和 | 喜 | . |

亨利的姑妈马丁夫人热情地迎接了他。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

| **"** | **We** | **were** | **thinking** | **of** | **you** | **,** | **Henri** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 思维 | 的 | 你 | , | 亨利 | ! |

“我们一直想着你，亨利！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] :

| **"** | **Your** | **uncle** | **said** | **to** | **me** | **only** | **to** | **-** | **night** | **,** | **when** | **we** | **heard** | **of** | **the** | **mobilization** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 叔叔 | 说 | 到 | 我 | 仅有的 | 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 我们 | 听到 | 的 | 这 | 动员 | : |

- [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ?

| **'** | **And** | **what** | **of** | **Henri** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么 | 的 | 亨利 | ? |

“你叔叔今晚才对我说，当我们听到动员的消息时：‘亨利怎么样了？’”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [goʊ] [hoʊm] [jet] . -

| **He** | **cannot** | **go** | **home** | **yet** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 去 | 家 | 然而 | . | - |

他现在还不能回家。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

| **I** | **knew** | **you** | **would** | **come** | **to** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 会 | 来 | 到 | 我们 | ! |

我就知道你会来找我们!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] ?

| **And** | **you** | **have** | **brought** | **a** | **friend** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 带来 | 一个 | 朋友 | ? |

你还带了朋友来?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] . "

| **That** | **is** | **very** | **well** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 非常 | 出色地 | . | " |

那很好。

" [oʊ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| **"** | **Oh** | **—** | **an** | **American** | **!** | **"** | **she** | **exclaimed** | **,** | **a** | **moment** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 一个 | 美国人 | ! | " | 她 | 惊呼 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

“哦——一个美国人！”她过了一会儿惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] ['nefjuː] . "
**" You have done well , my nephew . "**
" 你 有 完毕 出色地 , 我的 侄子 . "

“你做得很好，我的侄子。”

" [aɪm][hæf] [frentʃ] , " [sed] [fræŋk] .
**" I'm half French , " said Frank .**
" 我是 一半 法语 , " 说 坦率 .

“我有一半法国血统，”弗兰克说。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] .
**Somehow he was beginning to feel very proud of that .**
不知何故 他 曾是 开始 到 感觉 非常 自豪的 的 那 .

不知为何，他开始为此感到非常自豪。

[ðiːz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,
**These last few hours ,**
这些 最后的 很少 小时 ,

过去的几个小时，

[ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fræns] ['rælid] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]
**that had shown him how France rallied in the face of a terrible and**
那 有 所示 他 如何 法国 集结 在 这 脸 的 一个 糟糕的 和
['presɪŋ] ['deɪndʒər]
**pressing danger**
紧迫 危险

那让他看到了法国如何在可怕的、迫在眉睫的危险面前团结起来。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**had made it easier for him to understand his mother's love of her**
有 制成 它 更轻松 为了 他 到 理解 他的 母亲的 爱 的 她
[oʊn] [lænd] .
**own land .**
自己的 土地 .

这让他更容易理解母亲对故土的热爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .
**He was still an American above all ; that he would always be .**
他 曾是 仍然 一个 美国人 多于 全部 ; 那 他 会 总是 是 .

他首先是一个美国人；他永远都是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['æftər][ɔːl] ,
**But there was French blood in his veins after all ,**
但 那里 曾是 法语 血 在 他的 静脉 后 全部 ,

但他的血管里毕竟流淌着法国人的血液。

[ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] .
**and blood is something that is and always must be thicker than water .**
和 血 是 某物 那 是 和 总是 必须 是 较厚 比 水 .

血液总是比水浓，而且永远都应该如此。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,
**So he had to explain himself ,**
所以 他 有 到 解释 他自己 ,

所以他不得不解释一番。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['mædəm]
**and when he spoke of the uncle who was to come for him Madame**
和 什么时候 他 辐 的 这 叔叔 WHO 曾是 到 来 为了 他 夫人
['mɑːrtn] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] .
**Martin looked concerned .**
马丁 看起来 担心的 .

当他提到要来接他的叔叔时，马丁夫人显得很担忧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .

| " | I | am | glad | that | you | are | here | , | " | she | said | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 你 | 是 | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | 简单地 | . |

“我很高兴你在这里，”她简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪr] .

| " | It | may | be | hard | for | him | to | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 这里 | . |

“他可能很难来到这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

| But | we | can | look | after | you | until | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 看 | 后 | 你 | 直到 | 他 | 来 | . |

但我们会照顾你，直到他来。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] , [mɑː][fwɑː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] !

| There | is | room | enough | — | and | , | ma | foi | , | you | shall | have | all | that | we | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房间 | 足够的 | — | 和 | , | 玛 | foi | , | 你 | 将 | 有 | 全部 | 那 | 我们 | 有 | ! |

空间足够——而且，我的天哪，你将拥有我们的一切！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| " | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| " | 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ðiː] [rɪ'kruːts]

| THE | RECRUITS |
|---|---|
| 这 | 新兵 |

新兵

['ɔːgəst] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

| August | was | drawing | to | its | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 曾是 | 绘画 | 到 | 它是 | 关闭 | . |

八月即将结束。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] .

| And | still | Henri | and | Frank | were | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 亨利 | 和 | 坦率 | 是 | 在 | 巴黎 | . |

亨利和弗兰克当时还在巴黎。

['hɛnriz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] ; ['fræŋks] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

| Henri's | father | and | his | uncle | had | gone | to | the | front | ; | Frank's | Uncle | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利的 | 父亲 | 和 | 他的 | 叔叔 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 正面 | ; | 弗兰克的 | 叔叔 | 迪克 | , |

亨利的父亲和叔叔都去了前线；弗兰克的叔叔迪克，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs][ɔːr][ˌes 'tiː] . ['denis] , [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| if | he | had | tried | to | reach | Paris | or | St | . | Denis | , | had | not | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 抵达 | 巴黎 | 或者 | 英石 | . | 丹尼斯 | , | 有 | 不是 | 成功了 | . |

如果他试图前往巴黎或圣丹尼斯，但没有成功。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə] [fræŋk] .

| Or | if | he | had | , | he | had | been | unable | to | get | word | to | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 有 | , | 他 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 得到 | 单词 | 到 | 坦率 | . |

或者即便他有这样的机会，他也未能将消息传递给弗兰克。

[wɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts]['terəb(ə)l] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blæst] .

| War | in | all | its | terrible | reality | was | in | full | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 在 | 全部 | 它是 | 糟糕的 | 现实 | 曾是 | 在 | 满的 | 爆炸 | . |

战争的残酷现实已经全面爆发。

[truːps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pærɪs] [stɪl] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] .

| Troops | were | passing | through | Paris | still | , | going | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 是 | 通过 | 通过 | 巴黎 | 仍然 | , | 去 | 到 | 这 | 正面 | . |

部队仍然途经巴黎，前往前线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər][men] [naʊ] , [ðə; ði][læst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'zə:vists] .

| But | they | were | older | men | now | , | the | last | classes | of | the | reservists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 老 | 男人 | 现在 | , | 这 | 最后的 | 课程 | 的 | 这 | 预备役人员 | . |

但他们现在都是上了年纪的人了，是最后一批预备役人员。

['evri] [naɪt] , [tuː] ,

| Every | night | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | , | 也 | , |

每晚也是如此，

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [pleɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| the | city | was | dark | save | for | the | searchlights | that | played | incessantly | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 黑暗的 | 节省 | 为了 | 这 | 探照灯 | 那 | 玩 | 不已 | 从 | 这 |

[haɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] .

| high | buildings | and | from | the | Eiffel | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 建筑物 | 和 | 从 | 这 | 埃菲尔铁塔 | 塔 | . |

除了高楼大厦和埃菲尔铁塔上不断闪烁的探照灯外，整座城市一片漆黑。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['menəs] .

| For | now | there | was | a | new | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 威胁 | . |

现在又出现了一种新的威胁。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɔːt] [nɑːt][ɑːn][lænd][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [er] .

| The | Germans | fought | not | on | land | alone | , | but | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 战斗 | 不是 | 在 | 土地 | 独自的 | , | 但 | 在 | 这 | 空气 | . |

德国人不仅在陆地上作战，也在空中作战。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [maɪt] [ə'pɪr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| At | any | time | a | German | might | appear | , | thousands | of | feet | above | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 一个 | 德语 | 可能 | 出现 | , | 数千 | 的 | 脚 | 多于 | 这 | 城市 | , |

任何时候都可能有德国人出现在城市上空数千英尺的地方。

[prɪ'perd] [tuː; tə][reɪn] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

| prepared | to | rain | down | death | and | destruction | from | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 雨 | 向下 | 死亡 | 和 | 破坏 | 从 | 这 | 云 | . |

准备从云端降下死亡和毁灭。

['pærɪs][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

| Paris | was | quiet | and | resigned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 曾是 | 安静的 | 和 | 辞职 | . |

巴黎一片寂静，人们都无奈地接受了现实。

['wuːndɪd] [men]

| Wounded | men |
|---|---|
| 受伤 | 男人 |

受伤的男子

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; ['hɒspɪtlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [flæg] , [wɜːr; wər]

| were | coming | back | ; | hospitals | , | from | which | floated | the | Red | Cross | flag | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 后退 | ; | 医院 | , | 从 | 哪个 | 漂浮 | 这 | 红色的 | 叉 | 旗帜 | , | 是 |

['evriwer] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

医院正在陆续恢复运营；到处都是医院，红十字会的旗帜从医院里飘扬出来。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ; [tʃɜːrtʃɪz] , ['θiətəz] ,

| The | hotels | were | sheltering | the | wounded | ; | churches | , | theatres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 是 | 庇护所 | 这 | 受伤 | ; | 教堂 | , | 剧院 | , |

酒店收留了伤员；教堂、剧院、

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [nɑːt] ['kɑːmənli] [soʊ] [juːst] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz]

| all | sorts | of | buildings | not | commonly | so | used | were | in | the | hands | of | the | doctors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 建筑物 | 不是 | 通常 | 所以 | 用过的 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 医生 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

| and | the | nurses | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 护士 | . |

各种各样不常用的建筑物都落到了医生和护士手中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm]

| There | were | few | newspapers | ; | there | was | neither | paper | on | which | to | print | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 报纸 | ; | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 纸 | 在 | 哪个 | 到 | 打印 | 他们 |

,

,

,

当时报纸很少，也没有印刷报纸的纸张。

[nɔːr] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɔːr] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪnd] .

| nor | men | to | run | the | great | presses | or | write | what | they | usually | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 男人 | 到 | 跑步 | 这 | 伟大的 | 出版社 | 或者 | 写 | 什么 | 他们 | 通常 | 包含 | . |

既没有男人来操作大型印刷机，也没有人来撰写印刷机通常刊登的内容。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| All | were | gone | ; | all | except | the | old | and | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 已消失 | ; | 全部 | 除了 | 这 | 老的 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

所有人都走了，只剩下老人和孩子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

| Hundreds | of | thousands | of | men | were | still | in | Paris | , | but | they | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 数千 | 的 | 男人 | 是 | 仍然 | 在 | 巴黎 | , | 但 | 他们 | 是 | 这 |

['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| garrison | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 驻军 | 的 | 这 | 城市 | , |

数十万士兵仍然驻扎在巴黎，但他们是这座城市的守军。

[ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] [mæn][ðə; ði] ['fɔrts] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] .

| the | men | who | would | man | the | forts | if | the | Germans | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 会 | 男人 | 这 | 堡垒 | 如果 | 这 | 德国人 | 来了 | . |

如果德国人来了，他们将守卫堡垒。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːz] ,

| And | now | , | to | get | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 到 | 得到 | 这 | 消息 | , |

现在，让我们来了解一下新闻。

['hæri] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ 'bulitinz ] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,

| Harry | and | Frank | went | to | the | places | where | the | bulletins | were | posted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 和 | 坦率 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 公告 | 是 | 发布 | , |

哈里和弗兰克去了张贴公告的地方。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [kraʊdz] [ðæt] ['weɪtɪd] .

| becoming | a | part | of | the | silent | crowds | that | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 沉默的 | 人群 | 那 | 等待 | . |

成为静静等待的人群中的一员。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] ,

| Every | day | they | took | their | places | in | the | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 人群 | , |

他们每天都融入人群之中，

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [teɪl] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrtn] .

| to | learn | what | they | could | and | carry | the | tale | back | to | Madame | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 什么 | 他们 | 可以 | 和 | 携带 | 这 | 故事 | 后退 | 到 | 夫人 | 马丁 | . |

他们尽可能地了解情况，并将消息带回给马丁夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [hɜːr'self] ; ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

| She | was | too | busy | to | stand | among | the | crowds | herself | ; | every | day | she | was | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 站立 | 之中 | 这 | 人群 | 她自己 | ; | 每一个 | 天 | 她 | 曾是 | 正在做 |

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

| her | part | , |
|---|---|---|
| 她 | 部分 | , |

她太忙了，根本没时间亲自站在人群中；她每天都在尽自己的一份力。

['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| helping | in | the | nursing | , | and | helping | , | too | , | to | relieve | the | distress | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 在 | 这 | 护理 | , | 和 | 帮助 | , | 也 | , | 到 | 缓解 | 这 | 痛苦 | 之中 | 这 |

[pʊr] .

| poor | . |
|---|---|
| 贫穷的 | . |

协助护理工作，并帮助缓解穷人的困境。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| One | day | the | two | friends | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 二 | 朋友们 | 转向 | 离开 | . |

有一天，这两个朋友转身离开了。

[ðeɪ]

| They |
|---|
| 他们 |

他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst] ['bʊlətɪn] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [nuːz] .

| had | seen | the | last | bulletin | ; | for | some | hours | there | would | be | no | more | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 最后的 | 公告 | ; | 为了 | 一些 | 小时 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 更多的 | 消息 | . |

已经看过最后一条新闻简报了；接下来几个小时不会再有新闻了。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] .

| " | I'm | afraid | it's | not | going | well | , | Harry | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 它是 | 不是 | 去 | 出色地 | , | 哈里 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“恐怕情况不太妙，哈里，”弗兰克说。

" [noʊ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | No | , | " | said | Henri | , | almost | with | a | sob | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 亨利 | , | 几乎 | 和 | 一个 | 哭泣 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“不，”亨利说，声音里几乎带着哭腔。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] ! "

| " | It | looks | to | me | , | too | , | as | if | the | Germans | were | winning | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 到 | 我 | , | 也 | , | 作为 | 如果 | 这 | 德国人 | 是 | 获胜 | ! | " |

“在我看来，德国人好像要赢了！”

" [bʌt; bət] ['meni] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] , [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [fræŋk] .

| " | But | many | thought | they | would | win | , | at | first | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 许多 | 想法 | 他们 | 会 | 赢 | , | 在 | 第一的 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“但起初很多人都认为他们会赢，”弗兰克说。

" [its] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [jet] , ['hæri] .

| " | It's | not | time | to | be | discouraged | yet | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 时间 | 到 | 是 | 灰心 | 然而 | , | 哈里 | . |

“哈里，现在还不是气馁的时候。”

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][ɔːl] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['beldʒənz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] —

| At | first | we | all | believed | the | Belgians | were | doing | better | than | they | could | do | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 全部 | 相信 | 这 | 比利时人 | 是 | 正在做 | 更好的 | 比 | 他们 | 可以 | 做 | — |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] [wel] [æt; ət] [liːdʒ] .

| because | they | fought | so | well | at | Liege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 战斗 | 所以 | 出色地 | 在 | 列日 | . |

起初我们都认为比利时人表现得比他们实际能做到的要好——因为他们在列日打得非常好。

[naʊ] [ nɑ:'muə; -'mju:ə ][hæz; həz]['fɔ:lən] .

| Now | Namur | has | fallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那慕尔 | 有 | 倒下 | . |

现在那慕尔陷落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] . "

| And | the | English | — | they | are | falling | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英语 | — | 他们 | 是 | 坠落 | 后退 | . | " |

而英国人——他们正在撤退。

" [ɑ:] , [wel] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Ah | , | well | , | that | is | so | , | " | said | Henri | , | brightening | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , 出色地 | , | 那 | 是 | 所以 | , | " | 说 | 亨利 | , | 提亮 | 一个 | 小的 | . | |

“啊，那确实如此，”亨利说道，语气中增添了几分光彩。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [faɪt] [ɪn]['beldʒəm] , [wi:; wi] [frentʃ] .

| " | We | did | not | expect | to | fight | in | Belgium | , | we | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 斗争 | 在 | 比利时 | , | 我们 | 法语 | . |

“我们法国人没想到会在比利时打仗。”

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]['entər] [fræns] !

| Wait | till | they | try | to | enter | France | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 他们 | 尝试 | 到 | 进入 | 法国 | ! |

等着瞧他们试图进入法国的下场吧!

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][ðem; ðəm] — [æt; ət] [li:l] , [æt; ət] [moʊ'bɜ:ʒ] , [æt; ət] [ ˌvæləns'en(z) ] ! "

| We | will | stop | them | — | at | Lille | , | at | Maubeuge | , | at | Valenciennes | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 停止 | 他们 | — | 在 | 里尔 | , | 在 | 莫伯日 | , | 在 | 瓦朗谢讷 | ! | " |

我们一定会阻止他们——在里尔，在莫伯日，在瓦朗谢讷!

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] , ['soʊbərli] .

| " | I | hope | so | , | Harry | , | " | said | Frank | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | 哈里 | , | " | 说 | 坦率 | , | 清醒地 | . |

“我希望如此，哈里，”弗兰克严肃地说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

| " | But | do | you | know | what | I | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | ? |

但你知道我是怎么想的吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [æt; ət]['æmiənz] .

| I | believe | we | ought | to | go | to | your | home | at | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们 | 应该 | 到 | 去 | 到 | 你的 | 家 | 在 | 亚眠 | . |

我认为我们应该去你在亚眠的家。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

| I | think | you | have | been | waiting | here | on | my | account | — | because | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 有 | 到过 | 等待 | 这里 | 在 | 我的 | 帐户 | — | 因为 | 你 |

我想你一直在等我——因为你

[θɔ:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| thought | my | uncle | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 我的 | 叔叔 | 曾是 | 未来 | . |

我以为叔叔要来了。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kudnt] [kʌm] .

| Well | , | I | think | he | couldn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 思考 | 他 | 不能 | 来 | . |

我想他来不了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| I | am | better | off | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更好的 | 离开 | 和 | 你 | . |

和你在一起我过得更好。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][help] , [tuː] .
**And** **perhaps** **I** **can** **help** **,** **too** **.**
和 也许 我 能 帮助 , 也 .

或许我也能帮上忙。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn][æt; ət]['æmiənz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] —
**I** **think** **you** **should** **go** **to** **your** **mother** **,** **if** **she** **is** **alone** **at** **Amiens** **,** **because** **—**
我 思考 你 应该 去 到 你的 母亲 , 如果 她 是 独自的 在 亚眠 , 因为 —

我认为你应该去看看你母亲，如果她独自一人在亚眠的话，因为——

" ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
**"** **Henri** **turned** **on** **him** **fiercely** **.**
" 亨利 转向 在 他 激烈地 .

亨利猛烈地反击了他。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kæn; kən][get][tuː; tə]['æmiənz] ? " [hiː; hi][kraɪd] ['fjʊriəsli]
**"** **Do** **you** **mean** **you** **think** **the** **Germans** **can** **get** **to** **Amiens** **?** **"** **he** **cried** **furiously**
" 做 你 意思是 你 思考 这 德国人 能 得到 到 亚眠 ? " 他 哭 愤怒地
.
**:**
.

“你的意思是说你认为德国人能打到亚眠吗？”他愤怒地喊道。

" ['nevər] !
**"** **Never** **!**
" 绝不 !

“绝不！

['nevər] !
**Never** **!**
绝不 !

绝不！

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [soʊ][fɑːr] !
**They** **will** **never** **come** **so** **far** **!**
他们 将要 绝不 来 所以 远的 !

他们永远也到不了那么远！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
**They** **will** **be** **stopped** **long** **before** **they** **get** **near** **it** **!** **"**
他们 将要 是 停止 长的 前 他们 得到 靠近 它 ! "

他们还没靠近就会被阻止！

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [fræŋk] .
**"** **I** **think** **so** **—** **and** **I** **hope** **so** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 思考 所以 — 和 我 希望 所以 , " 说 坦率 .

“我想是这样——我也希望如此，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] .
**"** **But** **if** **my** **mother** **were** **there** **I** **should** **want** **to** **be** **there** **,** **too** **.**
" 但 如果 我的 母亲 是 那里 我 应该 想 到 是 那里 , 也 .

“但如果我母亲在那里，我也应该想在那里。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [wɔːr][ænd; ənd] ['bætlz] ['leɪtli] , ['hæri] ,
**I've** **read** **a** **great** **deal** **about** **war** **and** **battles** **lately** **,** **Harry** **,**
我已经 读 一个 伟大的 交易 关于 战争 和 战斗 最近 , 哈里 ,

哈里，我最近读了很多关于战争和战役的书。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][æn; ən]['ɑːrmi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its]

| and | I | know | that | often | an | army | has | to | retreat | , | not | just | because | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 经常 | 一个 | 军队 | 有 | 到 | 撤退 | , | 不是 | 只是 | 因为 | 它是 |

['biːtn] ,

| beaten | , |
|---|---|
| 被打败 | , |

我知道军队撤退往往并非仅仅因为战败，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bætlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [plænd] ['leɪtər][ɑːn] .

| but | because | it's | necessary | for | battles | that | are | planned | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它是 | 必要的 | 为了 | 战斗 | 那 | 是 | 计划 | 之后 | 在 | . |

但这是为以后计划的战斗所必需的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [left]

| The | English | and | the | French | toward | the | coast | are | retreating | now | — | on | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 和 | 这 | 法语 | 朝向 | 这 | 海岸 | 是 | 撤退 | 现在 | — | 在 | 这 | 左边 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

| of | the | allies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盟国 | . |

英法联军正向海岸撤退——位于盟军左翼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['æmiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

| They | are | moving | back | toward | Amiens | , | and | the | Germans | are | following | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 后退 | 朝向 | 亚眠 | , | 和 | 这 | 德国人 | 是 | 下列的 | 他们 | . |

他们正向亚眠方向撤退，德国人紧随其后。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [fræŋk] [sə'dʒestɪd]

| " | Henri | continued | to | argue | bitterly | against | the | possibility | that | Frank | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 持续 | 到 | 争论 | 苦涩地 | 反对 | 这 | 可能性 | 那 | 坦率 | 建议 |

, [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [gruː] ['wikər] .

| , | but | his | arguments | grew | weaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 他的 | 论点 | 生长 | 较弱 | . |

“亨利继续激烈地反对弗兰克提出的可能性，但他的论点越来越站不住脚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ænt]

| And | when | he | told | his | aunt |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 他的 | 阿姨 |

当他把这件事告诉他姑姑时

[wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [said] [dɪ'sperɪŋli] .

| what | Frank | had | said | she | sighed | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 坦率 | 有 | 说 | 她 | 叹了口气 | 绝望地 | . |

她绝望地叹了口气，想起弗兰克说过的话。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | , | too | , | have | been | thinking | that | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 也 | , | 有 | 到过 | 思维 | 那 | , | " | 她 | 说 | . |

“我也一直在想这个问题，”她说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [taɪmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [fræns] .

| " | These | are | terrible | times | for | our | poor | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 糟糕的 | 时代 | 为了 | 我们的 | 贫穷的 | 法国 | . |

“对于我们可怜的法国来说，这是一段可怕的时期。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] — ['evriwʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] .

| We | shall | win | — | everyone | believes | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 赢 | — | 每个人 | 相信 | 那 | . |

我们一定会赢——每个人都这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['greɪtli] [fɜːrst] .

| But | we | shall | suffer | greatly | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 遭受 | 非常 | 第一的 | . |

但我们首先要遭受巨大的苦难。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][brəu'ʃei] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| I | have | talked | with | General | Broche | — | you | know | him | , | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 谈话 | 和 | 一般的 | 胸针 | — | 你 | 知道 | 他 | , | 亨利 | . |

我和布罗什将军谈过了——你认识他，亨利。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] - .

| He | is | too | old | and | weak | to | fight | now | , | but | he | was | active | in | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 老的 | 和 | 虚弱的 | 到 | 斗争 | 现在 | , | 但 | 他 | 曾是 | 积极的 | 在 | - | . |

他现在年纪太大、身体太虚弱，无法参战，但他在 1870 年还很活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [muːv] [suːn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| And | he | says | — | he | says | that | the | government | may | move | soon | , | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | — | 他 | 说道 | 那 | 这 | 政府 | 可能 | 移动 | 很快 | , | 离开 | 从 |

['pærɪs] ! "

| Paris | ! | " |
|---|---|---|
| 巴黎 | ! | " |

他说——他说政府可能很快就会离开巴黎!

" [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] — ! " [kraɪd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] .

| " | Then | they | think | — | ! | " | cried | Henri | , | almost | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 思考 | — | ! | " | 哭 | 亨利 | , | 几乎 | 克服 | . |

“然后他们就想——！”亨利喊道，几乎激动得说不出话来。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] — [noʊ][wʌn] [noʊz] .

| " | They | do | not | know | — | no | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | — | 不 | 一 | 知道 | . |

他们不知道——没有人知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [siːdʒ] ,

| But | if | there | is | to | be | another | siege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 其他 | 围城 | , |

但如果再次发生围城战，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] ['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| it | is | better | that | the | government | should | be | where | the | Germans | cannot | bottle | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 那 | 这 | 政府 | 应该 | 是 | 在哪里 | 这 | 德国人 | 不能 | 瓶子 | 它 | 向上 | . |

政府最好待在德国人无法控制的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

| I | shall | stay | here | , | but | I | shall | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 停留 | 这里 | , | 但 | 我 | 将 | 是 | 安全的 | . |

我会留在这里，但我会很安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [niːd] .

| There | are | plenty | to | do | what | I | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 需要 | . |

有很多东西可以满足我的需求。

[goʊ][tuː; tə]['æmiənz] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| Go | to | Amiens | , | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 亚眠 | , | 亨利 | . |

去亚眠吧，亨利。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [nɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

| Your | place | is | near | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 地方 | 是 | 靠近 | 你的 | 母亲 | . |

你家离你妈妈家很近。

[ɪf] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒər] , [beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

| If | there | seems | to | be | danger | , | beg | her | to | come | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 危险 | , | 求 | 她 | 到 | 来 | 这里 | , |

如果出现危险，就求她来这里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði] - , [ɪn] [naɪs] .

| or | even | to | go | to | her | friends | , | the | Douays | , | in | Nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 去 | 到 | 她 | 朋友们 | , | 这 | - | , | 在 | 好的 | . |

甚至可以去尼斯拜访她的朋友杜埃一家。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

| There | at | least | all | will | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 至少 | 全部 | 将要 | 是 | 安全的 | . |

至少在那里大家都会安全。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] .

| " | Henri | did | not | argue | with | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 做过 | 不是 | 争论 | 和 | 他的 | 阿姨 | . |

亨利没有和他的姑姑争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [frentʃ]

| It | was | hard | for | him | to | realize | the | truth | , | as | it | was | for | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 意识到 | 这 | 真相 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 为了 | 法语 |

对他来说，接受真相很难，就像对弗兰奇来说一样。

[men] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| men | older | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 老 | 比 | 他自己 | . |

比他年纪大的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [naɪt] .

| But | he | admitted | it | to | Frank | and | even | to | himself | , | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 承认 | 它 | 到 | 坦率 | 和 | 甚至 | 到 | 他自己 | , | 那 | 夜晚 | . |

但那天晚上，他向弗兰克承认了这一点，甚至也向自己承认了这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['æmiənz] .

| And | so | the | next | morning | they | started | for | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 开始 | 为了 | 亚眠 | . |

于是第二天一早，他们就启程前往亚眠。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

| An | officer | , | returning | to | the | front | after | bringing | despatches | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | , | 返回 | 到 | 这 | 正面 | 后 | 带来 | 电报 | 到 | 巴黎 | , |

一名军官，在向巴黎送去公文后返回前线，

[ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪti] ['seɪfli] .

| agreed | to | see | that | they | reached | the | northern | city | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 达到 | 这 | 北方 | 城市 | 安全 | . |

双方同意确保他们安全抵达北方城市。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]

| Without | him | , | indeed | , | they | would | have | found | it | difficult | , | if | not | impossible | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | , | 的确 | , | 他们 | 会 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | , | 如果 | 不是 | 不可能的 | , | 到 |

[get] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] ,

| get | aboard | a | train | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 船上 | 一个 | 火车 | , |

如果没有他，他们恐怕很难，甚至不可能登上火车。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['ʌðər] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ðoʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn]

| for | while | other | railways | were | open | those | that | led | to | the | front | were | entirely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 其他 | 铁路 | 是 | 打开 | 那些 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 正面 | 是 | 完全 | 在 |

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] .

| the | hands | of | the | military | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 这 | 军队 | 当局 | . |

虽然其他铁路都已开放，但通往前线的铁路却完全由军方控制。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtn]['fæməli][ɪn]['pærɪs] ,

| But | thanks | to | the | friendly | officer | , | a | friend | of | the | Martin | family | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢谢 | 到 | 这 | 友好的 | 官 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 马丁 | 家庭 | 在 | 巴黎 | , |

但多亏了这位友好的警官，他是马丁一家在巴黎的朋友，

[ðeɪ] [riːtʃt] ['æmiənz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

| they | reached | Amiens | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 亚眠 | 迅速地 | 足够的 | . |

他们很快就到达了亚眠。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [pæst] [lɔːŋ] [treɪnz] ['kæriɪŋ] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ,

| On | the | way | , | more | than | once | they | passed | long | trains | carrying | wounded | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 更多的 | 比 | 一次 | 他们 | 通过了 | 长的 | 火车 | 携带 | 受伤 | , | 和 | , |

途中，他们不止一次遇到载着伤员的长列火车，而且，

['sevrəl] [taɪmz] , ['ʌðər] [treɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] .

| several | times | , | other | trains | on | which | were | packed | German | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | , | 其他 | 火车 | 在 | 哪个 | 是 | 包装 | 德语 | 囚犯 | . |

曾多次，其他火车上都挤满了德国战俘。

[ðiːz] , ['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] , [lʊkt] [aʊt] ['sʌlənli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| These | , | under | close | guard | , | looked | out | sullenly | from | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 在下面 | 关闭 | 警卫 | , | 看起来 | 出去 | 闷闷不乐地 | 从 | 这 | 视窗 | . |

在严密的守卫下，这些人阴沉地从窗户向外张望。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪ'laɪtɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| The | sight | delighted | Henri | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 高兴极了 | 亨利 | . |

眼前的景象令亨利欣喜不已。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

| " | That | doesn't | look | much | as | if | we | were | losing | , | does | it | ? | " | he | cried | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 看 | 很多 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 输 | , | 做 | 它 | ? | " | 他 | 哭 | 快乐地 | . |

“看起来我们好像并没有输啊，对吧？”他高兴地喊道。

['æmiənz] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pærɪs] .

| Amiens | itself | was | a | smaller | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 本身 | 曾是 | 一个 | 较小的 | 巴黎 | . |

亚眠本身就是一个规模较小的巴黎。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , ['æmiənz] [ɪz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [frentʃ] ['sɪtiz] ,

| In | times | of | peace | , | Amiens | is | , | like | many | other | French | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 和平 | , | 亚眠 | 是 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 法语 | 城市 | , |

和平时期，亚眠和许多其他法国城市一样，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪzi] ,

| a | curious | place | , | owing | to | the | contrast | between | its | character | as | a | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 地方 | , | 欠款 | 到 | 这 | 对比 | 之间 | 它是 | 特点 | 作为 | 一个 | 忙碌的 | , |

['bʌslɪŋ] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

| bustling | , | manufacturing | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 繁华 | , | 制造业 | 镇 | , |

这是一个奇特的地方，因为它既是一个繁忙、熙熙攘攘的制造业城镇，又呈现出截然不同的面貌。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌðər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɪ'naʊnd] [ɪg'zæmpəlz]
**and** **its** **other** **character** **as** **a** **place** **where** **there** **are** **many** **renowned** **examples**
和 它是 其他 特点 作为 一个 地方 在哪里 那里 是 许多 著名 示例
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] .
**of** **ancient** **art** **.**
的 古老的 艺术 .

此外，它还是一个拥有众多著名古代艺术作品的地方。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt]['soʊldʒər] .
**But** **now** **it** **was** **quiet** **save** **for** **the** **ever** **present** **soldier** **.**
但 现在 它 曾是 安静的 节省 为了 这 曾经 展示 士兵 .

但现在除了始终在场的士兵之外，一片寂静。

---

[truːps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər]
**Troops** **were** **passing** **through** **the** **streets** **;** **in** **the** **station** **several** **hundred** **were**
军队 是 通过 通过 这 街道 ; 在 这 车站 一些 百 是
[ in'treiniŋ ] .
**entraining** **.**
牵引 .

军队正在街道上行进；车站里有数百人正在上火车。

---

" [duː]['soʊldʒərz][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː] ? " [æskt] [fræŋk] .
**"** **Do** **soldiers** **go** **from** **here** **,** **too** **?** **"** **asked** **Frank** **.**
" 做 士兵 去 从 这里 , 也 ? " 问 坦率 .

“士兵们也从这里出发吗？”弗兰克问道。

---

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

---

['æmiənz][ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrmi] [kɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] .
**Amiens** **is** **the** **headquarters** **of** **the** **second** **army** **corps** **,** **"** **explained** **Harry** **.**
亚眠 是 这 总部 的 这 第二 军队 兵团 , " 解释 哈里 .

“亚眠是第二军团的总部，”哈里解释道。

---

" [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zəːvists] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːr] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
**"** **All** **the** **reservists** **of** **that** **corps** **report** **here** **,** **no** **matter** **where** **they** **live** **.**
" 全部 这 预备役人员 的 那 兵团 报告 这里 , 不 事情 在哪里 他们 居住 .

“该军团的所有预备役人员，无论居住在哪里，都必须到这里报到。”

---

[wen] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]['luːzɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] ,
**When** **a** **regiment** **loses** **a** **lot** **of** **men** **,** **if** **it** **is** **in** **the** **second** **corps** **,**
什么时候 一个 团 失败 一个 很多 的 男人 , 如果 它 是 在 这 第二 兵团 ,

如果一个团损失惨重，而且它隶属于第二军，

---

[nuː] [men][frʌm; frəm] [hɪr] [goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
**new** **men** **from** **here** **go** **forward** **to** **fill** **their** **places** **.**
新的 男人 从 这里 去 向前 到 充满 他们的 地方 .

从这里走出的新人将接替他们的位置。

---

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] , [eɪ] ? "
**There** **is** **no** **sign** **of** **the** **Prussians** **,** **eh** **?** **"**
那里 是 不 符号 的 这 普鲁士人 , 嗯 ? "

普鲁士人一点踪影都没有，是吗？

---

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .
**"** **No** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 不 , " 说 坦率 .

“不，”弗兰克说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] !
" I hope there never will be !
" 我 希望 那里 绝不 将要 是 !

我希望永远不会有!

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] [hɪr] ?
But , tell me , would they fight here ?
但 , 告诉 我 , 会 他们 斗争 这里 ?

但是，你告诉我，他们会在这里战斗吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz ] ? "
Are there fortifications ? "
是 那里 防御工事 ? "

有防御工事吗?

" [nɑːt] [nuː] [wʌnz] — [noʊ] , " [sed] ['hæri] .
" Not new ones — no , " said Harry .
" 不是 新的 一个 — 不 , " 说 哈里 .

“不是新的——不，”哈利说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪtədel] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]
He pointed to the old citadel crowning one of the hills that commanded the
他 尖 到 这 老的 堡垒 加冕 一 的 这 丘陵 那 命令 这
[taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ,
town and the crooked ,
镇 和 这 歪 ,

他指着耸立在俯瞰城镇和蜿蜒山丘之一的古老城堡，

['twɪstɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ sɔm; sʌm ] ['rɪvər] .
twisting course of the Somme river .
扭曲 课程 的 这 索姆河 河 .

索姆河蜿蜒曲折的河道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld]
" There is the old
" 那里 是 这 老的

“还有旧的

['sɪtədel] .
citadel .
堡垒 .

堡垒。

[ðæt] [stɪl] [stændz] .
That still stands .
那 仍然 站立 .

这一点仍然成立。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bætlmənts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mæntld] .
But the ancient battlements have been dismantled .
但 这 古老的 城垛 有 到过 拆卸 .

但古老的城垛已被拆除。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] [pæst] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
I believe that in time of war , if the enemy got past the troops in the field ,
我 相信 那 在 时间 的 战争 , 如果 这 敌人 得到 过去的 这 军队 在 这 场地 ,

我认为在战争时期，如果敌人突破了前线部队的防线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['piːsfəli] ['ɪntuː] ['æmiənz] .
they could come peacefully into Amiens .
他们 可以 来 和平地 进入 亚眠 .

他们可以和平进入亚眠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] , [laɪk] [liːl] [ɔːr] [moʊˈbɜːʒ] .

| It | is | not | a | fortress | , | like | Lille | or | Maubeuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 堡垒 | , | 喜欢 | 里尔 | 或者 | 莫伯日 | . |

它不像里尔或莫伯日那样是座堡垒。

[oʊ] , [lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] !

| Oh | , | look | , | there | are | some | of | the | scouts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 看 | , | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 侦察兵 | ! |

哦，看，那里有几个童子军！

[aɪ] [siː] [məˈsjɜːr] [ˈmærən] .

| I | see | Monsieur | Marron | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 先生 | 马龙 | . |

我看到了马龙先生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪrɛkˈtɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] — [ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] .

| He | is | the | directeur | of | the | troop | — | the | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 导演 | 的 | 这 | 部队 | — | 这 | 童子军领队 | . |

他是童子军的指挥官——童子军领队。

[let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Let | us | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说话 | 到 | 他 | . |

我们去跟他谈谈。

" [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn] [ˈkɑːki] ,

| " | They | went | over | to | a | tall | man | in | khaki | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 超过 | 到 | 一个 | 高的 | 男人 | 在 | 卡其色 | , |

他们走到一个身穿卡其布制服的高个子男人面前，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

| who | was | speaking | to | an | officer | in | the | red | and | blue | uniform | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 请讲 | 到 | 一个 | 官 | 在 | 这 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 制服 | 的 | 这 |

[frentʃ] [ˈɑːrmi] .

| French | army | . |
|---|---|---|
| 法语 | 军队 | . |

他当时正在和一名身穿红蓝相间法国陆军制服的军官说话。

[ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [səˈluːtid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [went] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] [tɜːrnd]

| Henri | saluted | , | and | when | the | officer | went | away | , | the | scoutmaster | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 敬礼 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 官 | 去 | 离开 | , | 这 | 童子军领队 | 转向 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| to | him | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

亨利敬了个礼，当军官离开后，童子军领队微笑着转向他。

" [wel] — [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈmɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Well | — | so | you | are | here | , | Martin | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 所以 | 你 | 是 | 这里 | , | 马丁 | , | " | 他 | 说 | . |

“好吧——你来了，马丁，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] ?

| " | Are | you | going | to | join | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 加入 | ? |

你打算加入吗?

[wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [fɔːrˈmælətiz] — [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wiː; wi][kæn; kən][get] . "

| We | will | waive | formalities | — | we | need | all | the | scouts | we | can | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 放弃 | 手续 | — | 我们 | 需要 | 全部 | 这 | 侦察兵 | 我们 | 能 | 得到 | . | " |

我们将简化手续——我们需要尽可能多的侦察兵。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

| " | **Yes** | , | **sir** | , | **and** | **I** | **have** | **brought** | **a** | **recruit** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 和 | 我 | 有 | 带来 | 一个 | 招募 | . |

“是的，长官，我还带来了一名新兵。”

[hiː; hi][ɪz][hæf] [frentʃ] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ə'merɪkən] .

| **He** | **is** | **half** | **French** | **—** | **the** | **rest** | **of** | **him** | **is** | **American** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一半 | 法语 | — | 这 | 休息 | 的 | 他 | 是 | 美国人 | . |

他有一半法国血统，另一半是美国人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn] , [tuː] .

| **But** | **he** | **wants** | **to** | **join** | , | **too** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想要 | 到 | 加入 | , | 也 | . |

但他也想加入。

[meɪ] [hiː; hi] ? "

| **May** | **he** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | ? | " |

有可能吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

| **"** | **Certainly** | , | **"** | **said** | **the** | **scoutmaster** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 这 | 童子军领队 | . |

“当然，”童子军领队说道。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| **"** | **Report** | **to** | **-** | **night** | **or** | **in** | **the** | **morning** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 报告 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“今晚或明天早上汇报。”

[get] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrmz] .

| **Get** | **your** | **uniforms** | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 制服 | . |

领到你们的制服。

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kruːt] ?

| **Who** | **is** | **your** | **recruit** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你的 | 招募 | ? |

你招募的是谁?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['frentʃmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **"** | **Frank** | **was** | **introduced** | , | **and** | **the** | **tall** | **Frenchman** | **shook** | **hands** | **with** | **him** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 曾是 | 介绍 | , | 和 | 这 | 高的 | 法国人 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | . |

“弗兰克被介绍给别人，这位身材高大的法国人与他握了手。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **You** | **will** | **be** | **welcome** | , | **"** | **he** | **said** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 欢迎 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们会欢迎你的，”他说。

" [maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .

| **"** | **My** | **boys** | **are** | **at** | **work** | , | **you** | **see** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男孩们 | 是 | 在 | 工作 | , | 你 | 看 | . |

“我的孩子们都在上班。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] .

| **They** | **are** | **serving** | **as** | **messengers** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 服务 | 作为 | 信使 | . |

他们是信使。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [tuː] .

| **There** | **has** | **been** | **plenty** | **for** | **us** | **to** | **do** | **in** | **these** | **days** | , | **too** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 在 | 这些 | 天 | , | 也 | . |

这些天我们也有很多事情要做。

[preɪ] [gɑːd][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt] [sɔːrt] .

| **Pray** | **God** | **there** | **may** | **not** | **be** | **more** | **—** | **and** | **of** | **a** | **less** | **pleasant** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 上帝 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 更多的 | — | 和 | 的 | 一个 | 较少的 | 令人愉快的 | 种类 | . |

向上帝祈祷，不要再发生更多——也不要发生更糟糕的事情。

" [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| **"** | **Frank** | **observed** | **the** | **French** | **scouts** | **with** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 观察到 | 这 | 法语 | 侦察兵 | 和 | 兴趣 | . |

弗兰克饶有兴趣地观察着法国侦察兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪð; wɪθ] [wʊl] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [ðæt] [stɑːpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

| **They** | **were** | **in** | **khaki** | **uniforms** | **,** | **with** | **wool** | **stockings** | **,** | **and** | **short** | **trousers** | **that** | **stopped** | **just** | **above** | **the** | **knee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 卡其色 | 制服 | , | 和 | 羊毛 | 长筒袜 | , | 和 | 短的 | 裤子 | 那 | 停止 | 只是 | 多于 | 这 | 膝盖 | , |

他们身穿卡其色制服，羊毛袜，以及长度刚好到膝盖以上的短裤。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [kæm'peɪn] [hæts] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [skaʊts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| **and** | **the** | **soft** | **campaign** | **hats** | **made** | **famous** | **by** | **the** | **pioneer** | **scouts** | **in** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 活动 | 帽子 | 制成 | 著名的 | 经过 | 这 | 先锋 | 侦察兵 | 在 | 英格兰 | . |

还有英国先锋童子军佩戴的那种柔软的军帽。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [skaʊts] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

| **Indeed** | **,** | **they** | **looked** | **like** | **the** | **English** | **and** | **American** | **scouts** | **in** | **many** | **respects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 英语 | 和 | 美国人 | 侦察兵 | 在 | 许多 | 尊重 | . |

事实上，他们在很多方面看起来都像英国和美国的侦察兵。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] ['mærən] , [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

| **"** | **One** | **moment** | **,** | **"** | **said** | **Marron** | **,** | **checked** | **by** | **a** | **sudden** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | , | " | 说 | 马龙 | , | 已检查 | 经过 | 一个 | 突然 | 想法 | . |

“稍等一下，”马龙说着，突然想到了什么，停了下来。

" [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [wel] ?

| **"** | **You** | **speak** | **French** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 法语 | 出色地 | ? |

你的法语说得很好吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fræŋk] , [huː] [smaɪld] .

| **"** | **He** | **asked** | **the** | **question** | **of** | **Frank** | **,** | **who** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 问题 | 的 | 坦率 | , | WHO | 微笑 | . |

他问了弗兰克这个问题，弗兰克笑了。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [frentʃ] .

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **in** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 法语 | . |

“是的，先生，”他用法语说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [juː; jʊ] [siː] . "

| **"** | **My** | **mother** | **was** | **French** | **,** | **you** | **see** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 曾是 | 法语 | , | 你 | 看 | . | " |

“我母亲是法国人。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

| **"** | **That** | **is** | **very** | **good** | **,** | **"** | **said** | **the** | **scoutmaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 童子军领队 | . |

“那很好，”童子军领队说。

" ['nevər] [fɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

| " | Never | fear | , | I | shall | be | able | to | keep | you | busy | as | long | as | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 害怕 | , | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 你 | 忙碌的 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 是 | 这里 | . |

“别担心，只要我在这里，我就会让你忙个不停。”

[suːn] , [aɪ][hoʊp] , [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌem 'iː]

| Soon | , | I | hope | , | they | will | let | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 我 | 希望 | , | 他们 | 将要 | 让 | 我 |

我希望他们很快就能让我

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [naʊ] . "

| go | to | the | front | , | where | I | should | be | right | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 正面 | , | 在哪里 | 我 | 应该 | 是 | 正确的 | 现在 | . | " |

到前面去，我现在应该在那里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [sɜːr] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | I | thought | you | would | have | gone | , | sir | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 会 | 有 | 已消失 | , | 先生 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“我还以为您会去呢，先生，”亨利说。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] ['mærən] ,

| " | They | wanted | me | to | stay | with | my | boys | at | the | first | , | " | said | Marron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 通缉 | 我 | 到 | 停留 | 和 | 我的 | 男孩们 | 在 | 这 | 第一的 | , | " | 说 | 马龙 | , |

“他们一开始想让我留下来陪我的孩子们，”马龙说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] .

| with | a | shrug | of | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 | 肩膀 | . |

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [əˈloʊn] [naʊ] ,

| " | But | they | can | do | their | work | alone | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 能 | 做 | 他们的 | 工作 | 独自的 | 现在 | , |

但他们现在可以独自完成他们的工作了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| and | there | is | no | fear | that | they | will | not | do | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 害怕 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 做 | 它 | 出色地 | . |

而且，完全不用担心他们会做得不好。

" [ðen] [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [went] [ɔːf] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['hɛnriz] [haʊs] .

| " | Then | Frank | and | Henri | went | off | , | on | their | way | to | Henri's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 坦率 | 和 | 亨利 | 去 | 离开 | , | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 亨利的 | 房子 | . |

然后弗兰克和亨利就出发了，他们前往亨利的家。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['æmiənz]['æftər][ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪ]

| " | So | we | have | come | to | Amiens | after | all | and | we | are | to | join | the | Boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 亚眠 | 后 | 全部 | 和 | 我们 | 是 | 到 | 加入 | 这 | 男生 |

[skaʊts] ,

| Scouts | , |
|---|---|
| 童子军 | , |

“所以我们最终还是来到了亚眠，而且我们将加入童子军。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [plænd] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɔːr] [ðɪs] [jɪr] ! "

| just | as | we | planned | that | day | when | I | said | there | would | be | no | war | this | year | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 计划 | 那 | 天 | 什么时候 | 我 | 说 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 战争 | 这 | 年 | ! | " |

正如我们那天计划的那样，我说过今年不会有战争！

" [jes] — [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? "

| " | Yes | — | but | it's | different | , | isn't | it | , | Henri | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 但 | 它是 | 不同的 | , | 不是 | 它 | , | 亨利 | ? | " |

“是的——但情况不一样，对吧，亨利？”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['riːəl][juːz] [naʊ] . "

| " | Yes | , | and | we | can | be | of | some | real | use | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我们 | 能 | 是 | 的 | 一些 | 真实的 | 使用 | 现在 | . | " |

“是的，我们现在真的能派上用场了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | I | am | glad | that | we | are | here | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 我们 | 是 | 这里 | , | 不是 | 你 | ? |

“我很高兴我们能来到这里，你不觉得吗？”

[wen] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

| When | we | get | our | uniforms | and | go | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 我们的 | 制服 | 和 | 去 | 到 | 工作 | , |

当我们拿到制服去上班的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

| I | shall | feel | that | we | are | really | being | used | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 感觉 | 那 | 我们 | 是 | 真的 | 存在 | 用过的 | 在 | 这 | 战争 | . |

我会感到我们在战争中真的被利用了。

[aɪ] — [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| I | — | I'm | an | American | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我是 | 一个 | 美国人 | , | 的 | 课程 | , |

我——我当然是美国人。

[bʌt; bət] [aɪv] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr][ænd; ənd] ['wɔznt] ['hævɪŋ]

| but | I've | hated | the | idea | that | I | was | so | close | to | this | war | and | wasn't | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 憎恨 | 这 | 主意 | 那 | 我 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 战争 | 和 | 不是 | 拥有 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

| anything | to | do | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 它 | . | " |

但我一直很痛恨自己身处这场战争之中却又置身事外的想法。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] , [fræŋk] ,

| " | And | I | — | I | have | been | wishing | , | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | — | 我 | 有 | 到过 | 祝 | , | 坦率 | , |

“而我——我一直希望，弗兰克，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] !

| that | they | might | have | waited | until | I | was | old | enough | to | fight | for | France | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 有 | 等待 | 直到 | 我 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 斗争 | 为了 | 法国 | ! |

他们或许会等到我长大成人，为法国而战！

" ['tʃæptər] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti]

| THE | FIRST | DUTY |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 责任 |

首要职责

['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['revəli]

| Morning | brought | awakening | to | the | two | friends | with | the | sounding | of | reveille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 带来 | 唤醒 | 到 | 这 | 二 | 朋友们 | 和 | 这 | 听起来 | 的 | 起床号 |

[frʌm; frəm]['bjuːgəlz] ,

| from | bugles | , |
|---|---|---|
| 从 | 号角 | , |

清晨，号角声唤醒了两位朋友。

['siːmɪŋli] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] .

| **seemingly** | **just** | **outside** | **their** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 只是 | 外部 | 他们的 | 窗户 | . |

仿佛就在他们窗外。

[tə'geðər] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][bed] , ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| **Together** | **they** | **sprang** | **from** | **bed** | **,** | **raced** | **to** | **the** | **window** | **,** | **wide** | **open** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 弹簧 | 从 | 床 | , | 比赛 | 到 | 这 | 窗户 | , | 宽的 | 打开 | 作为 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ,

| **had** | **been** | **all** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 全部 | 夜晚 | , |

他们一起从床上跳起来，冲到窗边，窗户像昨晚一样大开着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| **and** | **looked** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | . |

然后向外望去。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk] ,

| **Not** | **far** | **away** | **,** | **in** | **a** | **small** | **park** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | , | 在 | 一个 | 小的 | 公园 | , |

不远处的一个小公园里，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æmiənz] [ɪz] ['feɪməs] ,

| **one** | **of** | **those** | **for** | **which** | **the** | **city** | **of** | **Amiens** | **is** | **famous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 为了 | 哪个 | 这 | 城市 | 的 | 亚眠 | 是 | 著名的 | , |

这是亚眠市闻名遐迩的众多特色之一。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen]

| **they** | **saw** | **an** | **array** | **of** | **white** | **tents** | **that** | **they** | **had** | **not** | **seen** | **the** | **night** | **before** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 大批 | 的 | 白色的 | 帐篷 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 夜晚 | 前 | 什么时候 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

| **they** | **had** | **gone** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | . |

他们看到了一排白色帐篷，这是他们前一天晚上睡觉时没有看到的。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ; ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɔːl]

| **Already** | **the** | **camp** | **was** | **stirring** | **;** | **even** | **as** | **they** | **watched** | **the** | **soldiers** | **were** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 营 | 曾是 | 搅拌 | ; | 甚至 | 作为 | 他们 | 观看 | 这 | 士兵 | 是 | 全部 |

[ə'baʊt] .

| **about** | **.** |
|---|---|
| 关于 | . |

营地里已经开始热闹起来；他们眼睁睁地看着士兵们四处走动。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [skaʊt] [raɪd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

| **And** | **early** | **as** | **it** | **was** | **,** | **they** | **saw** | **a** | **scout** | **ride** | **up** | **on** | **a** | **bicycle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 侦察 | 骑 | 向上 | 在 | 一个 | 自行车 | , |

虽然时间尚早，但他们看到一名侦察兵骑着自行车过来。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [huː] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] .

| **speak** | **to** | **the** | **sentry** | **who** | **challenged** | **him** | **,** | **and** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 这 | 哨兵 | WHO | 挑战 | 他 | , | 和 | 等待 | . |

与盘问他的哨兵交谈，然后等待。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːtid] ,

| **In** | **a** | **moment** | **an** | **officer** | **came** | **out** | **,** | **the** | **scout** | **saluted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 官 | 来了 | 出去 | , | 这 | 侦察 | 敬礼 | , |

片刻后，一名军官走了出来，侦察兵敬了个礼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'luːt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

| and | his | salute | was | returned | as | stiffly | and | gravely | as | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 礼炮 | 曾是 | 返回 | 作为 | 僵硬地 | 和 | 严重地 | 作为 | 它 | 有 | 到过 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

他的敬礼也得到了同样僵硬严肃的回礼。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊt] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] ['letər] , [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ]

| Then | the | scout | handed | the | officer | a | letter | , | saluted | again | and | , | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 侦察 | 递交 | 这 | 官 | 一个 | 信 | , | 敬礼 | 再次 | 和 | , | 接收 |

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

| permission | , |
|---|---|
| 允许 | , |

然后侦察兵递给军官一封信，再次敬礼，并得到许可后，

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] .

| turned | away | and | vaulted | on | his | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | 和 | 拱形 | 在 | 他的 | 车轮 | . |

转身跃上车轮。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] ['væstli] [ɪk'saɪtɪd] .

| Henri | was | vastly | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 曾是 | 非常 | 兴奋的 | . |

亨利兴奋极了。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['iːgərli] .

| " | he | cried | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 急切地 | . |

他急切地喊道。

" [lets] [get] [drest] , [fræŋk] .

| " | Let's | get | dressed | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 穿着 | , | 坦率 | . |

“弗兰克，我们穿衣服吧。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl'redi] . "

| I | see | that | we | should | be | out | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 出去 | 已经 | . | " |

我觉得我们应该已经出去了。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['bɪzi] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] , " [sed] [fræŋk] .

| It's | time | we | were | getting | busy | if | the | others | are | at | work | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 我们 | 是 | 获得 | 忙碌的 | 如果 | 这 | 其他的 | 是 | 在 | 工作 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“如果其他人都在上班，那我们就该开始忙起来了，”弗兰克说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [tʃæps] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "

| " | Where | do | you | suppose | those | chaps | came | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 那些 | 小伙子们 | 来了 | 从 | ? | " |

你觉得这些人是从哪儿来的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'i:] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
" I don't know — that's exactly what's puzzling me , " said Henri , his brow
" 我 不 知道 — 那就是 确切地 是什么 令人费解 我 , " 说 亨利 , 他的 眉头
['nɪtɪd] .
knitted .
针织 .

“我不知道——这正是我困惑的地方，”亨利皱着眉头说。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [rɪ'zɜ:rv] [tru:ps] .
" They don't look like reserve troops .
" 他们 不 看 喜欢 预订 军队 .

“他们看起来不像预备役部队。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , ['i:ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .
I don't know exactly why , either , but we can soon find out .
我 不 知道 确切地 为什么 , 任何一个 , 但 我们 能 很快 寻找 出去 .

我也不清楚具体原因，但我们很快就会知道了。

" [ðeɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [mə'ri:] ,
" They bathed and dressed hurriedly , and went down to find that Marie ,
" 他们 洗澡 和 穿着 匆匆 , 和 去 向下 到 寻找 那 玛丽 ,

他们匆匆洗漱穿衣，下楼去发现玛丽……

[ðə; ði] [kʊk] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rtn]['fæməli]['evər] [sɪns] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][kʊd; kəd]
the cook who had been with the Martin family ever since Henri could
这 厨师 WHO 有 到过 和 这 马丁 家庭 曾经 自从 亨利 可以
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

从亨利记事起就一直在马丁家工作的厨娘

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['brekfəst] .
was ready to give them their breakfast .
曾是 准备好 到 给 他们 他们的 早餐 .

准备给他们做早餐。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['meni] ['fæməliz] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɜ:r; wər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]
In a time when many families for reasons of economy were allowing their
在 一个 时间 什么时候 许多 家庭 为了 原因 的 经济 是 允许 他们的
['sɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ] ,
servants to go ,
仆人 到 去 ,

在那个许多家庭出于经济原因而让佣人离开的时代，

['hɛnriz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
Henri's mother had kept all of hers .
亨利的 母亲 有 保留 全部 的 她的 .

亨利的母亲把她所有的都保存了下来。

" [naʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .
" Now , more than ever , " she said , " they need the work and the wages .
" 现在 , 更多的 比 曾经 , " 她 说 , " 他们 需要 这 工作 和 这 工资 .

“现在，他们比以往任何时候都更需要工作和工资，”她说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [mɔ:r] ['sɜ:rvənt] ,
It is a time for those who can possibly afford it to engage more servants ,
它 是 一个 时间 为了 那些 WHO 能 可能 买得起 它 到 从事 更多的 仆人 ,

现在正是那些有能力负担的人雇用更多仆人的时候。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðoʊz]
rather than to discharge those
相当 比 到 释放 那些

而不是解雇那些人

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] .

| they | have | already | in | their | employ | and | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 在 | 他们的 | 采用 | 和 | 服务 | . |

他们已经雇佣并服务了这些人。

" [ˈmædəm] [ˈmɑːrtn] , [huː] , [laɪk] [ˈhɛnriz] [ænt] [ɪn][ˈpærɪs] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈhelpɪŋ]

| " | Madame | Martin | , | who | , | like | Henri's | aunt | in | Paris | , | was | busy | all | day | long | in | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马丁 | , | WHO | , | 喜欢 | 亨利的 | 阿姨 | 在 | 巴黎 | , | 曾是 | 忙碌的 | 全部 | 天 | 长的 | 在 | 帮助 |

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

| the | wounded | , |
|---|---|---|
| 这 | 受伤 | , |

“马丁夫人和亨利在巴黎的姑妈一样，整天忙着救助伤员，

[ˈduːɪŋ] [ˈvɑːlənteri] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] ,

| doing | voluntary | duty | in | the | Red | Cross | hospital | to | which | she | had | been | assigned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 自愿 | 责任 | 在 | 这 | 红色的 | 叉 | 医院 | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 分配 | , |

她正在被分配到的红十字会医院做志愿服务，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌp] .

| was | not | yet | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 然而 | 向上 | . |

还没上线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,

| She | had | greeted | the | two | boys | on | their | arrival | the | previous | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 问候 | 这 | 二 | 男孩们 | 在 | 他们的 | 到达 | 这 | 以前的 | 晚上 | , |

前一天晚上，她曾迎接过这两个男孩。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

| but | had | left | the | house | immediately | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 左边 | 这 | 房子 | 立即地 | 后 | 晚餐 | , |

但晚饭后就立即离开了家。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [naɪt] [wɜːrk] .

| since | it | was | her | turn | to | do | some | night | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 到 | 做 | 一些 | 夜晚 | 工作 | . |

因为轮到她上夜班了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] , " [kəmˈpleɪnd] [oʊld] [məˈriː] .

| " | She | is | wearing | herself | out | , | " | complained | old | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 穿着 | 她自己 | 出去 | , | " | 抱怨 | 老的 | 玛丽 | . |

“她把自己累坏了，”老玛丽抱怨道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] - - [ˈpaɪəs] , [ɪnˈdiːd] !

| " | A | fine | lady | like | her | dressing | the | wounds | of | piou | - | pious | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 美好的 | 女士 | 喜欢 | 她 | 敷料 | 这 | 伤口 | 的 | - | - | 虔诚的 | , | 的确 | ! |

“像她这样一位优秀的女士，竟然在为虔诚的信徒包扎伤口，真是令人惊叹！”

" [fræŋk] [læft] .

| " | Frank | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 笑了 | . |

弗兰克笑了。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] - - - [ment] .

| He | knew | by | this | time | what | piou | - | piou | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | 什么 | - | - | - | 意思是 | . |

这时他已经知道“piou-piou”是什么意思了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['traʊzərd] ['soʊldʒərz]

| It | is | the | endearing | term | of | the | French | for | the | little | red | - | trousered | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 可爱的 | 学期 | 的 | 这 | 法语 | 为了 | 这 | 小的 | 红色的 | - | 穿裤子的 | 士兵 |

[huː] [fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| who | form | the | armies | of | the | republic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 形式 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 共和国 | , |

这是法国人对身穿红色裤子的共和国军队小士兵们的亲切称呼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['tɑːmi] ['ætkɪnz] .

| just | as | the | English | call | a | soldier | Tommy | Atkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 英语 | 称呼 | 一个 | 士兵 | 汤米 | 阿特金斯 | . |

就像英国人称呼士兵为汤米·阿特金斯一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fræns] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['greɪvli] .

| " | It | is | for | France | , | " | said | Henri | , | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 为了 | 法国 | , | " | 说 | 亨利 | , | 严重地 | . |

“这是为了法国，”亨利严肃地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] - - - [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [mə'riː] . "

| " | I | shall | perhaps | be | a | piou | - | piou | myself | before | so | very | long | , | Marie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 也许 | 是 | 一个 | - | - | - | 我 | 前 | 所以 | 非常 | 长的 | , | 玛丽 | . | " |

“玛丽，或许不久之后我也会变成一只小母狗。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] .

| " | You | will | be | an | officer | , | will | you | not | ? | " | exclaimed | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 官 | , | 将要 | 你 | 不是 | ? | " | 惊呼 | 玛丽 | . |

“你会成为一名军官，对吧？”玛丽惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

| " | It | may | be | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | . |

有可能。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| I | do | not | know | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“我不知道，”亨利说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ɪn] [fræns] ,

| " | But | the | best | and | the | greatest | men | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最好的 | 和 | 这 | 最 | 男人 | 在 | 法国 | , |

但是，法国最优秀、最伟大的人，

[ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd] [peɪnt] ['pɪktʃərz] ,

| those | who | govern | us | and | write | books | and | plays | , | and | paint | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 治理 | 我们 | 和 | 写 | 图书 | 和 | 演出 | , | 和 | 画 | 图片 | , |

[ænd; ənd] [meɪk] [faɪn] ['stætʃuːz] ,

| and | make | fine | statues | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 美好的 | 雕像 | , |

那些统治我们、撰写书籍和戏剧、绘制绘画、制作精美雕像的人，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] - [deɪ] .

| are | in | the | ranks | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 排名 | 到 | - | 天 | . |

如今他们也身处其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] . "

| It | is | a | privilege | even | for | my | mother | to | nurse | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 特权 | 甚至 | 为了 | 我的 | 母亲 | 到 | 护士 | 他们 | . | " |

即使对我母亲来说，能照顾他们也是一种荣幸。

" [ɔːl] ['veri] [wel] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [ɔːl]['taɪərd][aʊt] , " ['grʌmbld] [mə'riː] .
" All very well — but I won't have her getting all tired out , " grumbled Marie .
" 全部 非常 出色地 — 但 我 惯于 有 她 获得 全部 疲劳的 出去 , " 咕哝 玛丽 .

"一切都很好——但我不想让她累得筋疲力尽，"玛丽抱怨道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
" Your father told me himself , when he went off , to look after her .
" 你的 父亲 讲述 我 他自己 , 什么时候 他 去 离开 , 到 看 后 她 .

你父亲临走时亲口嘱咐我照顾好她。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
And I'm going to do it . "
和 我是 去 到 做 它 . "

我打算这么做。

" [wer] [dɪd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,
" Where did the soldiers who are in the park come from ? " asked Henri ,
" 在哪里 做过 这 士兵 WHO 是 在 这 公园 来 从 ? " 问 亨利 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
changing the subject .
变化 这 主题 .

"公园里的那些士兵是从哪里来的？"亨利问道，转移了话题。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [ðeɪ] [goʊ] ,
They come , they stay a few hours or a day , then they go ,
他们 来 , 他们 停留 一个 很少 小时 或者 一个 天 , 然后 他们 去 ,

他们来了，待几个小时或一天，然后就走了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] !
and others take their places !
和 其他的 拿 他们的 地方 !

其他人则接替他们的位置!

[mɔːr] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['æmiənz][ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
More soldiers have been in Amiens than I knew were in the world !
更多的 士兵 有 到过 在 亚眠 比 我 知道 是 在 这 世界 !

驻扎在亚眠的士兵比我所知的全世界的士兵还要多!

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] — [streɪndʒ] , [mæd][men] ,
We had some English — strange , mad men ,
我们 有 一些 英语 — 奇怪的 , 疯狂的 男人 ,

我们遇到了一些英国人——古怪的疯子，

[huː] [wɔːr] ['dresɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][hæd; həd]['mjuːzɪk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
who wore dresses to their knees and had music that sounded like a dozen
WHO 穿着 连衣裙 到 他们的 膝盖 和 有 音乐 那 听起来 喜欢 一个 打
[kæts] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [fens] .
cats fighting at night on a back yard fence .
猫 斗争 在 夜晚 在 一个 后退 院子 栅栏 .

她们穿着及膝的裙子，播放的音乐听起来就像十几只猫在夜里于后院的栅栏上打架一样。

" [bəuθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪltɪd] ['haɪˌlændɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" Both the boys laughed at this description of the kilted Highlanders with their
" 两个都 这 男孩们 笑了 在 这 描述 的 这 苏格兰短裙 高地人 和 他们的
['bægpaɪps] ,
bagpipes ,
风笛 ,

两个男孩听到这段关于身穿苏格兰短裙、吹着风笛的高地人的描述都笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪksˈʧeɪnʤd] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːnsɪz] .

| but | they | exchanged | meaning | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 交换 | 意义 | 眼神 | . |

但他们交换了一个意味深长的眼神。

[ˈpærɪs][dɪd][nɑːt] [noʊ]

| Paris | did | not | know |
|---|---|---|---|
| 巴黎 | 做过 | 不是 | 知道 |

巴黎并不知道

[wer] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] ; [ˈberli] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈʧæn(ə)l]

| where | the | English | troops | were | ; | barely | knew | that | some | had | crossed | the | channel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 英语 | 军队 | 是 | ; | 仅仅 | 知道 | 那 | 一些 | 有 | 交叉 | 这 | 渠道 |

,

,

,

英军驻扎在哪里；几乎不知道有些军队已经渡过了英吉利海峡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [fræns] .

| and | had | landed | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 登陆 | 在 | 法国 | . |

并已抵达法国。

[haʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

| How | many | had | come | no | one | knew | except | those | who | would | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 有 | 来 | 不 | 一 | 知道 | 除了 | 那些 | WHO | 会 | 不是 | 告诉 | . |

除了那些不愿透露的人之外，没有人知道究竟来了多少人。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [hæd; həd] [sent] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈælaɪ] ,

| All | that | was | announced | was | that | England | had | sent | help | to | her | ally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 宣布 | 曾是 | 那 | 英格兰 | 有 | 发送 | 帮助 | 到 | 她 | 盟友 | , |

官方宣布的只是英国已向其盟友提供援助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [əˈgen] , [æz; əz][ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [əˈkeiʒənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɑːn]

| and | that | English | troops | were | again | , | as | on | so | many | occasions | in | the | past | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 英语 | 军队 | 是 | 再次 | , | 作为 | 在 | 所以 | 许多 | 场合 | 在 | 这 | 过去的 | , | 在 |

[frentʃ] [sɔɪl] .

| French | soil | . |
|---|---|---|
| 法语 | 土壤 | . |

就像过去很多次一样，英国军队再次踏上了法国的土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [frendz] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [ˈmɔːlbərə]

| But | this | time | they | came | as | friends | , | not | as | the | enemies | that | Marlborough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他们 | 来了 | 作为 | 朋友们 | , | 不是 | 作为 | 这 | 敌人 | 那 | 马尔堡 |

[ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] [hæd; həd][led] .

| and | Wellington | had | led | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 惠灵顿 | 有 | 引领 | . |

但这一次，他们是以朋友的身份而来，而不是像马尔伯勒和惠灵顿那样以敌人的身份而来。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] .

| " | Well | , | we'll | soon | know | , | even | if | she | can't | tell | us | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 很快 | 知道 | , | 甚至 | 如果 | 她 | 不能 | 告诉 | 我们 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“嗯，即使她不能告诉我们，我们很快就会知道了，”亨利说。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [slɪpt] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

| And | as | soon | as | they | had | had | their | breakfast | , | they | slipped | around | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 有 | 他们的 | 早餐 | , | 他们 | 滑倒了 | 大约 | 到 |

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

| the | kitchen | . |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | . |

他们吃完早饭后，就悄悄溜进了厨房。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ænd; ənd] [fræŋk] [bəuθ] [læft] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['blʌʃɪŋ] ,

| **Henri** | **and** | **Frank** | **both** | **laughed** | **,** | **for** | **they** | **surprised** | **half** | **a** | **dozen** | **blushing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 和 | 坦率 | 两个都 | 笑了 | , | 为了 | 他们 | 惊讶 | 一半 | 一个 | 打 | 脸红 | , |

['ɔ:kwərd] ['ɪnfəntrɪmən] ,

| **awkward** | **infantrymen** | **,** |
|---|---|---|
| 尴尬的 | 步兵 | , |

亨利和弗兰克都笑了，因为他们吓到了六个脸红、尴尬的步兵。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][roʊlz] — [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm] [ðæt]

| **who** | **were** | **receiving** | **hot** | **coffee** | **and** | **rolls** | **—** | **fare** | **of** | **a** | **different** | **sort** | **from** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 接收 | 热的 | 咖啡 | 和 | 卷 | — | 票价 | 的 | 一个 | 不同的 | 种类 | 从 | 那 |

[ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][kæmp] [ 'kitʃinz ] .

| **afforded** | **by** | **the** | **camp** | **kitchens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 经过 | 这 | 营 | 厨房 | . |

他们享用了热咖啡和面包卷——这与营地厨房提供的食物截然不同。

" ['welkəm] , ['welkəm] ! " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

| **"** | **Welcome** | **,** | **welcome** | **!** | **"** | **said** | **Henri** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 欢迎 | ! | " | 说 | 亨利 | . |

“欢迎，欢迎！”亨利说道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] , [soʊ][aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| **"** | **My** | **father** | **is** | **with** | **his** | **regiment** | **,** | **or** | **he** | **would** | **speak** | **,** | **so** | **I** | **speak** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 和 | 他的 | 团 | , | 或者 | 他 | 会 | 说话 | , | 所以 | 我 | 说话 | 为了 | 他 | . |

“我父亲正在部队服役，否则他会发言，所以我替他发言。”

[ʌv; əv] [wʌt] ['redʒɪmənt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] ?

| **Of** | **what** | **regiment** | **are** | **you** | **,** | **my** | **friends** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 团 | 是 | 你 | , | 我的 | 朋友们 | ? |

各位朋友，你们是哪个部队的?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪts] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| **"** | **One** | **of** | **them** | **mentioned** | **its** | **number** | **,** | **and** | **Henri** | **exclaimed** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 提及 | 它是 | 数字 | , | 和 | 亨利 | 惊呼 | 在 | 他的 |

[sər'praɪz] .

| **surprise** | **.** |
|---|---|
| 惊喜 | . |

“其中一人提到了它的号码，亨利惊讶地叫了起来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [kɔ:r] — [ðə; ði] ['twentiəθ] !

| **"** | **But** | **you** | **are** | **of** | **the** | **Nancy** | **corps** | **—** | **the** | **twentieth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 的 | 这 | 南希 | 兵团 | — | 这 | 第二十 | ! |

“但是你是南希军团的成员——第二十个!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [lə'reɪn] !

| **"** | **You** | **were** | **fighting** | **in** | **Lorraine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 斗争 | 在 | 洛林 | ! |

“你当时在洛林作战！”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['kæptʃərd] [mju:'lu:z] ? "

| **Were** | **you** | **not** | **among** | **those** | **who** | **captured** | **Mulhouse** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 之中 | 那些 | WHO | 捕获 | 米卢斯 | ? | " |

你不是参与攻占米卢斯的那批人之一吗?

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [ðə; ðiˌ]['soʊldʒɝz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .

| " | The | soldier's | face | grew | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵的 | 脸 | 生长 | 黑暗的 | . |

士兵的脸色变得阴沉起来。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

| " | Ah | , | you | are | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 你 | 是 | 正确的 | ! |

“啊，你说得对！”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [mjuː'luːz] !

| Of | a | truth | we | captured | Mulhouse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | 我们 | 捕获 | 米卢斯 | ! |

我们捕捉到了米卢斯的真相!

[haʊ] [ðə; ðiˌ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ræn] !

| How | the | Uhlans | ran | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 枪骑兵 | 跑 | ! |

乌兰骑兵奔跑起来!

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| We | beat | them | there | , | and | we | were | chasing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打 | 他们 | 那里 | , | 和 | 我们 | 是 | 追逐 | 他们 | . |

我们在那里击败了他们，而且我们一直在追赶他们。

[ɑː] , [ðə; ðiˌ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] !

| Ah | , | the | delight | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 喜 | 的 | 那 | ! |

啊，那真是太棒了!

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪn][ æl'sæs ] !

| There | we | were | , | in | Alsace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 是 | , | 在 | 阿尔萨斯 | ! |

我们当时就在阿尔萨斯!

[ðə; ðiˌ] [lɔːst] ['prɑːvɪns] !

| The | lost | province | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 省 | ! |

失落的省份!

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrmz] .

| For | the | first | time | in | forty | - | four | years | it | saw | French | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 四十 | - | 四 | 年 | 它 | 锯 | 法语 | 制服 | . |

四十四年来，这里第一次出现了法国军服。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['dʒɜːmənz] .

| For | the | first | time | since | 1870 | it | was | free | from | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | - | 它 | 曾是 | 自由的 | 从 | 这 | 德国人 | . |

这是自 1870 年以来，它首次摆脱了德国人的统治。

[ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒəz] .

| The | people | sang | and | cheered | as | we | went | into | the | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 唱 | 和 | 欢呼 | 作为 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

我们进入村庄时，人们唱歌欢呼。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [fuːd] .

| They | brought | us | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 我们 | 食物 | . |

他们给我们带了食物。

[ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [spred] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

| The | young | women | spread | flowers | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女性 | 传播 | 花朵 | 前 | 我们 | . |

年轻女子们在我们面前摆放鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

| And | then | — | we | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 我们 | 来了 | 后退 | . |

然后——我们就回来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['biːtn] !

| We | were | not | beaten | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 被打败 | ! |

我们没有被打败!

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

| We | had | orders | to | recross | the | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 订单 | 到 | 雷克罗斯 | 这 | 边界 | . |

我们接到命令，要重新越过边境。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [treɪnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] .

| And | we | were | put | on | trains | and | brought | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 放 | 在 | 火车 | 和 | 带来 | 这里 | . |

然后我们被送上火车，运到了这里。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| The | shame | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 的 | 它 | ! | " |

真是耻辱!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] ? "

| " | But | you | came | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 来了 | ? | " |

“但你来了？”

" ['soʊldʒərz][mʌst; məst] [ə'beɪ] !

| " | Soldiers | must | obey | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 士兵 | 必须 | 服从 | ! |

士兵必须服从!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| But | even | our | officers | , | I | can | tell | you | , | did | not | like | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 我们的 | 警官 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | ! | " |

但我可以告诉你，就连我们自己的军官也不喜欢这样!

" ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ɑːrmi][mʌst; məst] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [faɪt]

| " | Sometimes | an | army | must | retreat | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 一个 | 军队 | 必须 | 撤退 | 到 | 斗争 |

“有时候军队必须撤退才能战斗。”

['betər] ['sʌmwer] [els]

| better | somewhere | else |
|---|---|---|
| 更好的 | 某处 | 别的 |

最好去别的地方。

, " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ɪn] [dɪ'fens] .

| , | " | said | Henri | in | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 亨利 | 在 | 防御 | . |

“亨利辩解道。”

" [bʌt; bət] [hɪr] ?

| " | But | here | ? |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | ? |

但是在这里呢?

[æt; ət]['æmiənz] ?

| At | Amiens | ? |
|---|---|---|
| 在 | 亚眠 | ? |

在亚眠?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prʌʃən] [hɪr] ! "

| There | are | no | Prussians | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 普鲁士人 | 这里 | ! | " |

这里没有普鲁士人!

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

| " | Perhaps | they | are | not | so | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 远的 | 离开 | . |

“或许他们离我们并不遥远。”

[wʌn] ['hiːrz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['brʌslz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

| One | hears | — | they | were | in | Brussels | a | week | ago | — | they | are | pouring | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | — | 他们 | 是 | 在 | 布鲁塞尔 | 一个 | 星期 | 前 | — | 他们 | 是 | 浇注 | 朝向 | 这 |

['bɔːrdər] — [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

| border | — | perhaps | they | have | passed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | — | 也许 | 他们 | 有 | 通过了 | 它 | . |

据传，他们一周前还在布鲁塞尔，现在正涌向边境，或许已经越过了边境。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [hɪr] [ɪn] [fræns] . "

| It | may | be | that | there | is | a | battle | to | be | fought | here | in | France | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 战斗 | 到 | 是 | 战斗 | 这里 | 在 | 法国 | . | " |

或许，法国这里将迎来一场战斗。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ə'gen] .

| " | Oh | , | well | , | if | there | is | a | battle | to | be | fought | , | that | is | different | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 战斗 | 到 | 是 | 战斗 | , | 那 | 是 | 不同的 | 再次 | . |

“哦，如果真的要打仗的话，那就另当别论了。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

| That | is | what | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 想 | . |

这正是我们想要的。

[ɪn][ æl'sæs ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bætlz] .

| In | Alsace | there | were | no | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿尔萨斯 | 那里 | 是 | 不 | 战斗 | . |

阿尔萨斯地区没有发生战争。

[ðeɪ] [ræn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] — [ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv] ['prʌʃən] ! "

| They | ran | as | soon | as | they | saw | our | uniforms | — | the | pigs | of | Prussians | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 锯 | 我们的 | 制服 | — | 这 | 猪 | 的 | 普鲁士人 | ! | " |

他们一看到我们的制服就跑了——普鲁士的猪猡!

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] !

| " | Good | luck | to | you | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 运气 | 到 | 你 | , | 然后 | ! |

祝你好运!

[meɪ] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

| May | you | beat | a | thousand | of | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 打 | 一个 | 千 | 的 | 他们 | ! | " |

愿你打败他们千人!

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

| " | We | shall | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | ! |

“我们一定会！”

['nevər] [fɪr] !

| Never | fear | ! |
|---|---|---|
| 绝不 | 害怕 | ! |

别担心!

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pretsl] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

| I | will | bring | you | a | pretzel | from | Berlin | when | we | come | back | in | exchange | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 带来 | 你 | 一个 | 椒盐卷饼 | 从 | 柏林 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | 在 | 交换 | 为了 |

[jʊr; jər] [gʊd] [roʊlz] !

| your | good | rolls | ! |
|---|---|---|---|
| 你的 | 好的 | 卷 | ! |

我们回来的时候，我会从柏林带个椒盐卷饼给你，作为交换，感谢你送我的好吃的面包卷！

" ['læfɪŋ] [ə'gen] , [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] [went] [aʊt] .

| " | Laughing | again | , | Frank | and | Henri | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑 | 再次 | , | 坦率 | 和 | 亨利 | 去 | 出去 | . |

弗兰克和亨利又笑着出去了。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] , " [sed] [fræŋk] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

| " | That | fellow | is | like | the | French | soldiers | I've | read | about | , | " | said | Frank | , | much | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 同伴 | 是 | 喜欢 | 这 | 法语 | 士兵 | 我已经 | 读 | 关于 | , | " | 说 | 坦率 | , | 很多 | 感兴趣的 | . |

“那家伙就像我读过的那些法国士兵一样，”弗兰克饶有兴趣地说。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [faɪts] [wel] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] .

| He | is | the | sort | who | fights | well | , | but | does | not | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 种类 | WHO | 战斗 | 出色地 | , | 但 | 做 | 不是 | 思考 | . |

他属于那种擅长战斗但不善思考的人。

[bʌt; bət] , [fræŋk] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

| But | , | Frank | , | I | begin | to | think | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 坦率 | , | 我 | 开始 | 到 | 思考 | 你 | 是 |

但是，弗兰克，我开始觉得你.....

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

正确的。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ æl'sæs ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['ɑːrmi] [hɪr] ,

| If | they | give | up | the | fight | in | Alsace | to | re | - | enforce | the | army | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 给 | 向上 | 这 | 斗争 | 在 | 阿尔萨斯 | 到 | 关于 | - | 执行 | 这 | 军队 | 这里 | , |

如果他们放弃在阿尔萨斯的战斗，转而增援这里的军队，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪnɪŋ] . "

| the | Germans | must | be | winning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 必须 | 是 | 获胜 | . | " |

德国人肯定赢了。

" [pər'hæps][nɑːt] .

| " | Perhaps | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | . |

或许并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] . "

| It | may | be | only | for | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 时间 | . | " |

或许只是暂时的。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪriəs] .

| " | Yet | it | looks | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 它 | 看起来 | 严肃的 | . |

“但看起来很严重。”

['lɪs(ə)n] !
**Listen** **!**
听 !

听!

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] ?
**Can** **you** **hear** **the** **sound** **of** **guns** **?**
能 你 听到 这 声音 的 枪支 ?

你能听到枪声吗?

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .
**"** **Henri** **said** **that** **as** **a** **jest** **.**
" 亨利 说 那 作为 一个 笑话 .

亨利说这话只是开玩笑。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['lisnd] — [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
**But** **Frank** **listened** **—** **he** **took** **him** **seriously** **.**
但 坦率 听着 — 他 采取 他 严重地 .

但弗兰克听进去了——他认真对待了他。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Not** **yet** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有,”他说。

" [nɔːr] ['evər] [ʃæl; ʃəl] — [frʌm; frəm] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**"** **Nor** **ever** **shall** **—** **from** **here** **!** **"** **exclaimed** **Henri** **.**
" 也不 曾经 将 — 从 这里 ! " 惊呼 亨利 .

“也绝不会——从这里!”亨利喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] !
**"** **I** **did** **not** **mean** **that** **!**
" 我 做过 不是 意思是 那 !

“我不是那个意思!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**They** **will** **be** **held** **on** **the** **border** **.**
他们 将要 是 握住 在 这 边界 .

他们将被拘留在边境。

" [jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
**"** **Yet** **,** **even** **as** **he** **spoke** **,** **though** **he** **did** **not** **know** **it** **,** **the** **Germans** **,**
" 然而 , 甚至 作为 他 辐 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 , 这 德国人 ,

“然而，即便在他说话的同时，尽管他自己并不知道，德国人……”

['viktəz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ məuŋs ] - [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] , [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv]
**victors** **at** **the** **great** **battle** **of** **Mons** **-** **Charleroi** **,** **were** **driving** **the** **left** **wing** **of**
胜利者 在 这 伟大的 战斗 的 蒙斯 - 沙勒罗瓦 , 是 驾驶 这 左边 翼 的
[ðə; ði]['ælaɪd]['ɑːrmi] [rɪ'mɔːrsləsli] ,
**the** **allied** **army** **remorselessly** **,**
这 盟军 军队 冷酷无情 ,

在蒙斯-沙勒罗瓦战役中取得胜利的一方，无情地击溃了协约国军队的左翼。

['stedəli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [wer] [ 'bulits ] [wɜːr; wər] ['terɪŋ]
**steadily** **back** **through** **the** **fertile** **fields** **of** **Champagne** **,** **where** **bullets** **were** **tearing**
稳步 后退 通过 这 沃 字段 的 香槟酒 , 在哪里 子弹 是 撕裂
[ðə; ði] ['leɪdn] ['greɪpvaɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**the** **laden** **grapevines** **to** **pieces** **.**
这 满载 葡萄藤 到 件 .

稳步返回香槟产区肥沃的田野，子弹将结满果实的葡萄藤撕成了碎片。

[ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

| The | Uhlans | were | riding | along | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪骑兵 | 是 | 骑术 | 沿着 | 这 | 海岸 | . |

乌兰骑兵正沿着海岸线行进。

[fɔ:rst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] .

| Forced | back | by | the | defeat | of | the | left | , | the | centre | was | yielding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 后退 | 经过 | 这 | 击败 | 的 | 这 | 左边 | , | 这 | 中心 | 曾是 | 屈服 | . |

左翼阵营战败后，中间派被迫退让。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] ;

| It | was | well | that | they | did | not | know | then | what | was | in | store | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 然后 | 什么 | 曾是 | 在 | 店铺 | ; |

幸好他们当时并不知道将会发生什么；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz]

| that | they | could | not | foresee | the | coming | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 预见 | 这 | 未来 | 天 |

他们无法预见未来的日子

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃʊr] ['viktəz] .

| when | the | Germans | seemed | to | be | the | sure | victors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 德国人 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 当然 | 胜利者 | . |

当时德国人似乎胜券在握。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

| As | they | talked | , | Frank | and | Henri | were | making | their | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 谈话 | , | 坦率 | 和 | 亨利 | 是 | 制作 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 |

[pleɪs] [wer] [em] . ['mærən] ,

| place | where | M | . | Marron | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | M | . | 马龙 | , |

他们一边交谈，弗兰克和亨利一边前往马龙先生所在的地方。

[ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

| the | scoutmaster | , | had | told | them | to | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童子军领队 | , | 有 | 讲述 | 他们 | 到 | 报告 | . |

童子军领队告诉他们要报到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| He | was | there | , | listening | to | reports | and | giving | orders | when | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那里 | , | 聆听 | 到 | 报告 | 和 | 给予 | 订单 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | . |

他就在那里，听取汇报，并在他们到达时下达命令。

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ]['ju:nɪfɔ:rmz] ,

| They | had | provided | themselves | the | night | before | with | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 假如 | 他们自己 | 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 制服 | , |

他们前一天晚上就准备好了制服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [skaʊts] [ɪn] [ə'pɪrəns] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ðə; ði]

| and | now | they | were | true | scouts | in | appearance | save | that | they | did | not | wear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 真的 | 侦察兵 | 在 | 外貌 | 节省 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 穿 | 这 |

[bædʒ] .

| badge | . |
|---|---|
| 徽章 | . |

现在，他们除了没有佩戴徽章之外，看起来就像真正的童子军了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| They | waited | until | he | was | ready | to | speak | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 直到 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | . |

他们一直等到他准备好和他们说话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , ['briːfli] .

| " | You | know | the | scout | law | ? | " | he | asked | them | , | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 侦察 | 法律 | ? | " | 他 | 问 | 他们 | , | 简要地 | . |

“你们知道童子军守则吗？”他简短地问他们。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː] .

| Together | they | recited | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 背诵 | 它 | . |

他们一起背诵了它。

" [ɪn][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ruːlz] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| " | In | war | , | " | he | said | , | " | rules | may | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 战争 | , | " | 他 | 说 | , | " | 规则 | 可能 | 是 | 被遗忘的 | . |

他说：“在战争中，规则可能会被遗忘。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tests] , [bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪm'poʊz] .

| There | are | other | tests | , | but | these | I | shall | not | impose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 测试 | , | 但 | 这些 | 我 | 将 | 不是 | 强加 | . |

还有其他测试，但我不会强加这些测试。

[rɪ'saɪt] ['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] .

| Recite | after | me | the | scout | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 后 | 我 | 这 | 侦察 | 誓言 | . |

请跟我一起背诵童子军誓词。

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] .

| It | binds | you | to | be | faithful | , | to | be | honorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结合 | 你 | 到 | 是 | 忠实 | , | 到 | 是 | 光荣的 | . |

它约束你忠诚，约束你正直。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ten] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] .

| You | are | to | obey | the | ten | points | of | the | scout | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 服从 | 这 | 十 | 积分 | 的 | 这 | 侦察 | 法律 | . |

你们要遵守童军守则的十条。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɔːr][hæz; həz] [kʌm] ,

| And | now | that | war | has | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 战争 | 有 | 来 | , |

而现在战争已经来临，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðoʊz]

| you | are | to | obey | all | orders | from | officers | of | the | army | as | you | would | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 服从 | 全部 | 订单 | 从 | 警官 | 的 | 这 | 军队 | 作为 | 你 | 会 | 那些 |

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] .

| of | your | scoutmaster | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 童子军领队 | . |

你必须服从军队军官的所有命令，就像服从童子军领队的命令一样。

[ɪf] [aɪ][goʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| If | I | go | — | and | that | may | be | to | - | day | — | you | will | obey | the | leader | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | — | 和 | 那 | 可能 | 是 | 到 | - | 天 | — | 你 | 将要 | 服从 | 这 | 领导者 | 的 | 这 |

[θɜːrd][pə'troʊl] ,

| third | patrol | , |
|---|---|---|
| 第三 | 巡逻 | , |

如果我去——也许就是今天——你们要服从第三巡逻队的队长。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| to | which | you | are |
|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 你 | 是 |

你

[ə'saɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] .

| assigned | , | as | you | would | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | , | 作为 | 你 | 会 | 我 | . |

就像你会给我分配任务一样。

[ɪf] [θɪŋz] [soʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][noʊ][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [duː]

| If | things | so | come | about | that | you | can | get | orders | from | no | one | you | will | still | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 事物 | 所以 | 来 | 关于 | 那 | 你 | 能 | 得到 | 订单 | 从 | 不 | 一 | 你 | 将要 | 仍然 | 做 |

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [fræns] .

| all | you | can | for | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 能 | 为了 | 法国 | . |

即使到了无人指挥的地步，你仍然会竭尽全力为法国效力。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | Then | he | repeated | in | French | the | scout | oath | , | and | they | said | it | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 重复 | 在 | 法语 | 这 | 侦察 | 誓言 | , | 和 | 他们 | 说 | 它 | 后 | 他 | . |

然后他用法语重复了一遍侦察兵誓词，他们跟着他一起念了起来。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skaʊts] , " [sed] ['mærən] .

| " | Now | you | are | scouts | , | " | said | Marron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 是 | 侦察兵 | , | " | 说 | 马龙 | . |

“现在你们是侦察兵了，”马龙说道。

[hiː; hi] [pɪnd] ['bædʒɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] .

| He | pinned | badges | on | their | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已置顶 | 徽章 | 在 | 他们的 | 袖子 | . |

他把徽章别在他们的袖子上。

" [wer] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] .

| " | Wear | this | always | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 穿 | 这 | 总是 | . |

“一定要戴上它。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪpəˌfaɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

| Remember | that | it | typifies | your | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 它 | 典型 | 你的 | 荣誉 | . |

记住，这体现了你的荣誉。

" [hiː; hi] [reɪzd] [θriː] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | raised | three | fingers | in | the | scout | salute | ; | they | returned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 三 | 手指 | 在 | 这 | 侦察 | 礼炮 | ; | 他们 | 返回 | 它 | . |

他举起三根手指行了童子军礼；他们也回以敬礼。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] .

| " | That | is | well | , | " | he | said | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , | 然后 | . |

“那很好，”他接着说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] ['ʌðər] [skaʊts] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

| " | Now | for | your | first | duty | , | you | will | accompany | other | scouts | , | to | see | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 你的 | 第一的 | 责任 | , | 你 | 将要 | 陪伴 | 其他 | 侦察兵 | , | 到 | 看 | 如何 | 他们 |

[pər'fɔːrm] [ðer; ðər][wɜːrk] .

| perform | their | work | . |
|---|---|---|---|
| 履行 | 他们的 | 工作 | . |

“现在，你的第一个任务是跟随其他侦察兵，看看他们是如何开展工作的。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

| When | you | have | done | that | for | a | little | while | , | you | may | be | trusted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完毕 | 那 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 你 | 可能 | 是 | 可信 | 和 |

[ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɪʃənz] .

| independent | commissions | . |
|---|---|---|
| 独立的 | 佣金 | . |

当你积累了一段时间的经验后，你可能会被委以独立委托的任务。

" [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [dɪd] ['erəndz] [ʌv; əv][wʌn]

| " | All | morning | , | first | with | other | scouts | , | and | then | alone | , | they | did | errands | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 早晨 | , | 第一的 | 和 | 其他 | 侦察兵 | , | 和 | 然后 | 独自的 | , | 他们 | 做过 | 跑腿 | 的 | 一 |

[sɔːrt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

| sort | and | another | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 和 | 其他 | . |

“整个上午，他们先是和其他侦察兵一起，然后独自一人，做着各种各样的差事。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['nuːndeɪ] [miːl] , [em] . ['mærən] [geɪv] [ðem; ðəm] [nuː]

| After | a | brief | rest | for | a | hurried | noonday | meal | , | M | . | Marron | gave | them | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 休息 | 为了 | 一个 | 慌忙 | 午 | 一顿饭 | , | M | . | 马龙 | 给予 | 他们 | 新的 |

['ɔːrdərz] .

| orders | . |
|---|---|
| 订单 | . |

匆匆吃过午饭后，马龙先生给他们下达了新的命令。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Here | is | a | list | of | houses | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 房屋 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是房屋清单，”他说。

" [suːn] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] ['distrikts] [wer] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] .

| " | Soon | a | train | will | arrive | with | refugees | from | districts | where | the | Germans | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 一个 | 火车 | 将要 | 到达 | 和 | 难民 | 从 | 地区 | 在哪里 | 这 | 德国人 | 是 | . |

“很快，一列载着来自德国人占领区的难民的火车就会到达。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] ['riːfuː]

| You | will | take | these | refu |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 这些 | 退款 |

你会接受这些燃料

[dʒiːz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti]

| gees | around | with | you | , | in | parties | of | twenty | - | five | , | with | two | scouts | to | a | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅 | 大约 | 和 | 你 | , | 在 | 各方 | 的 | 二十 | - | 五 | , | 和 | 二 | 侦察兵 | 到 | 一个 | 派对 |

,

,

,

和你一起四处游荡，二十五人一组，每组配备两名侦察兵，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

| until | all | are | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 全部 | 是 | 关心 | 为了 | . |

直到所有人都得到照顾。

[ðə; ðiː] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ɑːn][jʊr; jər][lɪst][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l]

| The | owners | of | the | houses | on | your | list | have | agreed | to | give | these | poor | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 房屋 | 在 | 你的 | 列表 | 有 | 同意 | 到 | 给 | 这些 | 贫穷的 | 人们 |

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

| food | and | shelter | until | they | can | safely | return | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 庇护所 | 直到 | 他们 | 能 | 安全 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

名单上的房屋所有者已同意为这些贫困的人们提供食物和住所，直到他们能够安全返回家园。

[triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli][ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] .

| Treat | them | kindly | and | chivalrously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 他们 | 亲切地 | 和 | 骑士精神 | . |

要善待他们，展现绅士风度。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| **Remember** | **that** | **though** | **they** | **may** | **not** | **have** | **fought** | **,** | **they** | **have** | **suffered** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 尽管 | 他们 | 可能 | 不是 | 有 | 战斗 | , | 他们 | 有 | 遭受 | 为了 | 这 |

['fɑːðərlænd] !

| **fatherland** | **!** |
|---|---|
| 祖国 | ! |

记住，虽然他们可能没有上过战场，但他们为祖国受过苦难!

---

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

| **You** | **understand** | **?** |
|---|---|---|
| 你 | 理解 | ? |

你明白吗?

---

" [ðeɪ] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .

| **"** | **They** | **saluted** | **,** | **and** | **were** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 敬礼 | , | 和 | 是 | 离开 | . |

他们敬了个礼，然后就出发了。

---

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| **CHAPTER** | **VI** |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

---

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| **TO** | **THE** | **FRONT** |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 |

到前面去

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]

| **There** | **was** | **real** | **news** | **to** | **be** | **gleaned** | **from** | **these** | **unfortunates** | **who** | **came** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真实的 | 消息 | 到 | 是 | 收集 | 从 | 这些 | 不幸的 | WHO | 来了 | 进入 |

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['æmiənz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| **the** | **station** | **at** | **Amiens** | **soon** | **after** | **the** | **boys** | **took** | **their** | **places** | **there** | **with** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 在 | 亚眠 | 很快 | 后 | 这 | 男孩们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 那里 | 和 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

| **of** | **the** | **other** | **scouts** | **of** | **the** | **troop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 侦察兵 | 的 | 这 | 部队 | . |

从这些不幸的人身上，我们能了解到一些真实的消息。男孩们和童子军的其他一些成员在亚眠车站就位后不久，这些人就来到了车站。

---

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld][men] — [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| **Women** | **,** | **children** | **and** | **old** | **men** | **—** | **not** | **a** | **young** | **man** | **was** | **among** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 孩子们 | 和 | 老的 | 男人 | — | 不是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 之中 | 他们 | , |

她们都是妇女、儿童和老人——其中没有一个年轻人。

---

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðeɪ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [kɑːrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

| **of** | **course** | **—** | **they** | **poured** | **from** | **the** | **freight** | **cars** | **that** | **in** | **the** | **main** | **they** | **occupied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 他们 | 倾倒 | 从 | 这 | 货运 | 汽车 | 那 | 在 | 这 | 主要的 | 他们 | 占领 | . |

当然——他们从主要由他们占据的货车车厢里涌了出来。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [ɪn'diːd] .

| **And** | **they** | **were** | **willing** | **to** | **talk** | **;** | **more** | **than** | **willing** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 讲话 | ; | 更多的 | 比 | 愿意的 | , | 的确 | . |

他们非常愿意交谈，甚至可以说是非常愿意。

---

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] .

| **They** | **told** | **of** | **how** | **the** | **Germans** | **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 的 | 如何 | 这 | 德国人 | 有 | 来 | . |

他们讲述了德国人是如何到来的。

[fɜːrst][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn]['raɪdɪŋ] [θruː] , [stɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

| **First** | **the** | **Uhlans** | **riding** | **through** | **,** | **stern** | **and** | **silent** | **,** | **willing** | **to** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 枪骑兵 | 骑术 | 通过 | , | 船尾 | 和 | 沉默的 | , | 愿意的 | 到 | 离开 |

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'loʊn] ,

| **the** | **inhabitants** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 独自的 | , |

首先是骑兵们骑马经过，神情严肃而沉默，他们表示不会打扰当地居民。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [let] [ə'loʊn] .

| **as** | **a** | **rule** | **,** | **if** | **they** | **themselves** | **were** | **let** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 如果 | 他们 | 他们自己 | 是 | 让 | 独自的 | . |

通常情况下，如果他们自己不被打扰的话。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [greɪ] ['mæsɪz] .

| **Then** | **the** | **infantry** | **,** | **rolling** | **along** | **in** | **great** | **grey** | **masses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 步兵 | , | 滚动 | 沿着 | 在 | 伟大的 | 灰色的 | 群众 | . |

然后是步兵，他们像灰色的人群一样滚滚向前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

| **And** | **with** | **them** | **came** | **the** | **spoiling** | **of** | **the** | **countryside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 来了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 农村 | . |

随之而来的是乡村环境的破坏。

" [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] — [fuːd] , [waɪn] , ['evriθɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ,

| **"** | **They** | **took** | **everything** | **—** | **food** | **,** | **wine** | **,** | **everything** | **our** | **army** | **had** | **not** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 一切 | — | 食物 | , | 葡萄酒 | , | 一切 | 我们的 | 军队 | 有 | 不是 | 有 | , |

“他们拿走了一切——食物、酒水，我们军队没有的一切东西，”

" [sed] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

| **"** | **said** | **one** | **woman** | **to** | **Frank** | **and** | **Henri** | **,** | **as** | **she** | **walked** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 女士 | 到 | 坦率 | 和 | 亨利 | , | 作为 | 她 | 步行 | 通过 | 这 |

[striːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **streets** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 街道 | 和 | 他们 | . |

“一位女士一边和弗兰克、亨利走在街上，一边对他们说。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **Frank** | **was** | **carrying** | **her** | **baby** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 携带 | 她 | 婴儿 | 为了 | 她 | . |

弗兰克替她怀了孩子。

" [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] !

| **"** | **They** | **left** | **us** | **with** | **nothing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 左边 | 我们 | 和 | 没有什么 | ! |

他们什么也没给我们留下！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ bəːnd ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ] [striːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðeɪ] [sed] ,

| **And** | **then** | **they** | **burned** | **all** | **the** | **houses** | **in** | **my** | **street** | **because** | **,** | **they** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 烧伤 | 全部 | 这 | 房屋 | 在 | 我的 | 街道 | 因为 | , | 他们 | 说 | , |

然后他们烧毁了我这条街上的所有房子，因为他们说：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [speɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə]['faɪər] !

| **there** | **must** | **be** | **clear** | **space** | **for** | **their** | **guns** | **to** | **fire** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 清除 | 空间 | 为了 | 他们的 | 枪支 | 到 | 火 | ! |

必须有足够的空间让他们的枪可以开火！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] [pʊr] ['refjʊdʒiːz] .

| **"** | **It** | **was** | **a** | **simple** | **matter** | **to** | **distribute** | **these** | **poor** | **refugees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 分发 | 这些 | 贫穷的 | 难民 | . |

“分配这些贫困难民是一件很简单的事情。”

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æmiənz][hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

| The | town | of | Amiens | had | troubles | of | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 亚眠 | 有 | 麻烦 | 的 | 它是 | 自己的 |

亚眠镇自身也面临着诸多问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] ,

| but | it | forgot | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 忘了 | 他们 | 现在 | , |

但它现在已经忘记了它们。

[ænd; ənd][set] [ɪt'self] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] [ʌv; əv]

| and | set | itself | doggedly | to | work | the | relief | of | the | far | more | acute | distress | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 本身 | 顽强地 | 到 | 工作 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 远的 | 更多的 | 急性 | 痛苦 | 的 |

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .

| those | from | the | countryside | to | the | north | and | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 从 | 这 | 农村 | 到 | 这 | 北 | 和 | 东方 | . |

并坚定不移地致力于缓解北部和东部农村地区人民更为严重的苦难。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][həusts][wɜːr; wər][ðə; ði]

| Always | the | stories | of | those | who | had | fled | before | the | German | hosts | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 故事 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 逃亡 | 前 | 这 | 德语 | 主持人 | 是 | 这 |

[seɪm] .

| same | . |
|---|---|
| 相同的 | . |

那些在德国占领军到来之前逃离的人，他们的故事总是千篇一律。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] ! " [kraɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['bɪtərli] .

| " | The | Germans | haven't | got | an | army | ! | " | cried | Henri | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 还没有 | 得到 | 一个 | 军队 | ! | " | 哭 | 亨利 | , | 苦涩地 | . |

“德国人根本没有军队！”亨利愤愤不平地喊道。

" [its] [ə; eɪ][wɔːr] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [send] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

| " | It's | a | war | machine | they | send | against | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 战争 | 机器 | 他们 | 发送 | 反对 | 我们 | ! |

“这是他们派来对付我们的战争机器！”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [faɪt] [laɪk] [men] , [bʌt; bət] [laɪk] ['reɪlroʊd] [treɪnz] !

| They | do | not | fight | like | men | , | but | like | railroad | trains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 斗争 | 喜欢 | 男人 | , | 但 | 喜欢 | 铁路 | 火车 | ! |

他们不像人那样战斗，而像火车一样战斗！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

| " | They | were | learning | more | in | this | task | of | escorting | the | refugees | than | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 学习 | 更多的 | 在 | 这 | 任务 | 的 | 护送 | 这 | 难民 | 比 | 全部 | 这 |

[ 'bulitinz ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

| bulletins | had | been | able | to | tell | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他们 | . |

“在护送难民的这项任务中，他们学到的东西比所有公告所能告诉他们的还要多。”

[noʊ] ['sensərz] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

| No | censors | could | close | the | mouths | of | these | poor | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 审查员 | 可以 | 关闭 | 这 | 嘴 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | , |

任何审查员都无法封住这些可怜人的嘴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] — [ðeɪ] [kreɪvd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

| and | they | were | not | only | willing | to | talk | — | they | craved | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 愿意的 | 到 | 讲话 | — | 他们 | 渴望 | 听众 | . |

他们不仅愿意倾诉，而且渴望有人倾听。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt]

| " | It | makes | it | easier | to | bear | what | we | have | suffered | when | we | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 它 | 更轻松 | 到 | 熊 | 什么 | 我们 | 有 | 遭受 | 什么时候 | 我们 | 知道 | 那 |

['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

| others | know | what | the |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 知道 | 什么 | 这 |

“当我们知道其他人也了解我们所遭受的痛苦时，这让我们更容易忍受痛苦。”

['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

| Germans | have | done | , | " | said | the | woman | with | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国人 | 有 | 完毕 | , | " | 说 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 婴儿 | . |

“德国人干的，”抱着婴儿的女人说道。

" [wiː; wi] ['wɪmɪn] — [wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sʌnz] [geɪv]

| " | We | women | — | we | gave | our | husbands | , | and | those | who | had | sons | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 女性 | — | 我们 | 给予 | 我们的 | 丈夫们 | , | 和 | 那些 | WHO | 有 | 儿子们 | 给予 |

[ðer; ðər] [sʌnz] .

| their | sons | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 儿子们 | . |

“我们女人——我们献出了我们的丈夫，有儿子的女人献出了她们的儿子。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [fræns] .

| Now | we | have | given | all | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 有 | 给定 | 全部 | 到 | 法国 | . |

现在我们已经把一切都给了法国。

[let] [ðə; ði][men] [wɪn] [bæk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][æsk] .

| Let | the | men | win | back | enough | for | us | to | live | — | that | is | all | that | we | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 男人 | 赢 | 后退 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 居住 | — | 那 | 是 | 全部 | 那 | 我们 | 问 | . |

让男人们赢回足够我们活下去的钱——这就是我们唯一的要求。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ 'muːvmənts ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

| " | They | did | not | know | the | meaning | of | the | military | movements | they | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 军队 | 移动 | 他们 | 有 | 已见 | . |

他们并不了解他们所看到的军事行动的意义。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪləteri] [ 'muːvmənts ] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

| Indeed | , | they | had | not | seen | military | movements | in | the | strict | sense | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 军队 | 移动 | 在 | 这 | 严格的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

事实上，他们并没有看到严格意义上的军事行动。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['soʊldʒərz] , [fɜːrst][ɪn][wʌn]['juːnɪfɔːrm] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

| All | they | knew | was | that | soldiers | , | first | in | one | uniform | , | then | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 知道 | 曾是 | 那 | 士兵 | , | 第一的 | 在 | 一 | 制服 | , | 然后 | 在 | 其他 | , |

他们只知道，士兵们先是穿着一种制服，然后又穿着另一种制服。

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] , [fɜːrst]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ðen] [saʊθ]

| had | passed | through | their | villages | , | first | going | north | and | east | , | then | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 通过 | 他们的 | 村庄 | , | 第一的 | 去 | 北 | 和 | 东方 | , | 然后 | 南 |

[ænd; ənd] [west] .

| and | west | . |
|---|---|---|
| 和 | 西方 | . |

他们穿过他们的村庄，先向北向东，然后向南向西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] , [dɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz]

| They | had | heard | firing | , | dim | and | in | the | distance | at | first | , | but | coming | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 射击 | , | 暗淡 | 和 | 在 | 这 | 距离 | 在 | 第一的 | , | 但 | 未来 | 总是 |

['nɪrər] .

| nearer | . |
|---|---|
| 更近 | . |

他们听到了枪声，起初是远处传来的微弱枪声，但后来越来越近了。

[ðen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] .

| Then | the | tide | of | battle | had | rolled | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 潮 | 的 | 战斗 | 有 | 滚动 | 经过 | . |

随后战局风云突变。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .

| That | was | all | they | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 他们 | 知道 | . |

他们只知道这些。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['evri] [muːv]

| But | to | boys | who | from | the | beginning | of | the | war | had | followed | every | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 男孩们 | WHO | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 有 | 随后 | 每一个 | 移动 |

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

| on | the | great | chessboard | of | the | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 棋盘 | 的 | 这 | 斗争 | , |

但对于那些从战争伊始就密切关注这场巨大斗争棋局中每一步棋的男孩们来说，

[ðiːz] [θɪŋz] [ment] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'editəz ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [hæv; həv]

| these | things | meant | knowledge | for | which | the | editors | of | newspapers | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 意思是 | 知识 | 为了 | 哪个 | 这 | 编辑 | 的 | 报纸 | 会 | 有 |

['gɪv(ə)n] ['fɔːtʃənz] .

| given | fortunes | . |
|---|---|---|
| 给定 | 财富 | . |

这些东西意味着报纸编辑们愿意花大价钱才能获得的知识。

[ɪn] ['pærɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæp] ,

| In | Paris | they | had | had | a | great | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 伟大的 | 地图 | , |

在巴黎，他们有一张很棒的地图。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['taɪni] [flægz] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] .

| and | every | day | they | had | shifted | the | tiny | flags | that | showed | where | the | troops | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 他们 | 有 | 转移 | 这 | 微小的 | 旗帜 | 那 | 显示 | 在哪里 | 这 | 军队 | 是 | . |

他们每天都会移动标示部队驻扎位置的小旗子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [flægz] [fɔːr; fər]

| They | had | flags | for |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旗帜 | 为了 |

他们有旗帜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第3/9页

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][æt; ət][fɜːrst] .

| each | of | the | allies | and | for | the | Austrians | and | Germans | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 盟国 | 和 | 为了 | 这 | 奥地利人 | 和 | 德国人 | 在 | 第一的 | . |

最初，每个盟国都支持奥地利人和德国人。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] .

| Later | they | had | become | more | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 有 | 变得 | 更多的 | 特别的 | . |

后来他们变得更加讲究了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːmiz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

| They | had | worked | out | as | well | as | they | could | the | different | armies | , | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 工作 | 出去 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 这 | 不同的 | 军队 | , | 甚至 | 到 |

[ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] ,

| the | army | corps | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 兵团 | , |

他们已经尽可能详细地分析了各个军队，甚至细化到了军团级别。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər][flægz] ['kɔːrdɪŋli] .

| and | had | marked | their | flags | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 标记 | 他们的 | 旗帜 | 因此 | . |

并已相应地在旗帜上做了标记。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [truːps] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ kə'mændz ] [hæd; həd]

| And | so | this | exact | knowledge | of | where | troops | of | particular | commands | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 精确的 | 知识 | 的 | 在哪里 | 军队 | 的 | 特别的 | 命令 | 有 |

[bɪn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

因此，人们就掌握了特定部队所在位置的确切信息。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

| made | it | possible | for | them | , | when | there | was | time | for | them | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 他们 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 去 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

这使得他们有机会在有时间回家的时候，

[tuː; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðer; ðər][mæp] .

| to | make | changes | in | the | positions | of | the | little | flags | that | dotted | their | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 变化 | 在 | 这 | 职位 | 的 | 这 | 小的 | 旗帜 | 那 | 虚线 | 他们的 | 地图 | . |

改变地图上小旗的位置。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| When | they | had | finished | doing | that | they | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 正在做 | 那 | 他们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

他们做完这些事后，彼此对视了一眼。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'traɪtɪŋ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['soʊbərli] .

| " | The | French | and | the | English | are | retreating | , | " | said | Henri | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法语 | 和 | 这 | 英语 | 是 | 撤退 | , | " | 说 | 亨利 | , | 清醒地 | . |

“法国人和英国人正在撤退，”亨利冷静地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [fræŋk] .
**" You were right , Frank .**
" 你 是 正确的 , 坦率 .

“你说得对，弗兰克。”

[ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ məuŋs ][tuː; tə] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] [ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
**They fought on the line of Mons to Charleroi in Belgium , and then they began**
他们 战斗 在 这 线 的 蒙斯 到 沙勒罗瓦 在 比利时 , 和 然后 他们 开始
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
**running away . "**
跑步 离开 . "

他们在比利时蒙斯到沙勒罗瓦一线作战，然后开始逃跑。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['iːðər] , " [sed] [fræŋk] .
**" Not exactly that , either , " said Frank .**
" 不是 确切地 那 , 任何一个 , " 说 坦率 .

“也不完全是这样，”弗兰克说。

" [lʊk] [hɪr] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**" Look here — look at the map , Henri .**
" 看 这里 — 看 在 这 地图 , 亨利 .

“看这里——看地图，亨利。”

[ðer; ðər][ɪz]['pærɪs] .
**There is Paris .**
那里 是 巴黎 .

还有巴黎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ðer; ðər] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][ˌgæli'eɪni] .
**There is a great army there under General Gallieni .**
那里 是 一个 伟大的 军队 那里 在下面 一般的 加列尼 .

那里有一支强大的军队，由加列尼将军指挥。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] .
**There are enormous fortifications .**
那里 是 巨大的 防御工事 .

这里有规模宏大的防御工事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [beɪs] .
**That is the great base .**
那 是 这 伟大的 根据 .

这是一个坚实的基础。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [laɪn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['fɔːtrisiz] — [ riːmz; rænʃ ] , [lɑː] [fɪə] , [ˌleɪ'ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɔrts]
**There is this line with three fortresses — Rheims , La Fere , Laon , with other forts**
那里 是 这 线 和 三 堡垒 — 兰斯 , 拉 费雷 , 拉昂 , 和 其他 堡垒

这条线上有三座堡垒——兰斯堡垒、拉费尔堡垒、拉昂堡垒，以及其他一些堡垒。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**between them .**
之间 他们 .

他们之间。

[ðæt] [bækt] [ðə; ði] ['sentər] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] .
**That backed the centre when the French army retired from the border .**
那 支持的 这 中心 什么时候 这 法语 军队 退休 从 这 边界 .

当法国军队从边境撤退时，这为中央政府提供了支持。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
**But there is another army on the left of that line — because ,**
但 那里 是 其他 军队 在 这 左边 的 那 线 — 因为 ,

但是，在那条线的左侧还有另一支军队——因为，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:trisiz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

| if | the | Germans | get | around | the | left | , | behind | that | line | of | fortresses | , | they | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德国人 | 得到 | 大约 | 这 | 左边 | , | 在后面 | 那 | 线 | 的 | 堡垒 | , | 他们 | 可以 | 是 |

[sə'raʊndɪd] . "

| surrounded | . | " |
|---|---|---|
| 包围 | . | " |

如果德军绕过左翼，进入那道堡垒防线后方，他们就可能被包围。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] — "

| " | But | they | could | be | defended | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 可以 | 是 | 辩护 | — | " |

但它们是可以被辩护的——

" [jes] , [æz; əz] [bə'zeɪn] [dɪ'fendɪd] [mets, mes] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɑ:rvd] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Yes | , | as | Bazaine | defended | Metz | — | until | he | was | starved | out | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 作为 | 巴赞 | 辩护 | 梅茨 | — | 直到 | 他 | 曾是 | 饥饿 | 出去 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“是的，就像巴赞保卫梅斯一样——直到他被饿死为止，”弗兰克说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] .

| He | was | beginning | to | be | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 兴奋的 | . |

他开始兴奋起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , ['hæri] .

| " | I | think | I | see | what | may | happen | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 看 | 什么 | 可能 | 发生 | , | 哈里 | . |

“我想我明白可能会发生什么事了，哈里。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [raɪt] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [aʊt] , ['ɔ:lweɪz] — [fɑ:r] [aʊt] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

| The | German | right | is | moving | out | , | always | — | far | out | , | toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 正确的 | 是 | 移动 | 出去 | , | 总是 | — | 远的 | 出去 | , | 朝向 | 这 | 海 | . |

德国右翼势力一直在向外扩张——一直向外扩张，朝着大海的方向。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [left] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

| It | wants | to | get | around | our | left | , | and | cut | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 想要 | 到 | 得到 | 大约 | 我们的 | 左边 | , | 和 | 切 | 它 | 离开 | . |

它想绕过我们的左侧，切断我们的路线。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd] ['pærɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] — [ə'nʌðər]

| If | it | gets | between | our | left | and | Paris | , | there | will | be | a | disaster | — | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 获得 | 之间 | 我们的 | 左边 | 和 | 巴黎 | , | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 灾难 | — | 其他 |

[sɪ'dæn] , [pər'hæps] .

| Sedan | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|
| 轿车 | , | 也许 | . |

如果它挡在我们左翼和巴黎之间，就会发生灾难——或许会重蹈塞达的覆辙。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .

| That | is | why | there | is | a | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 那里 | 是 | 一个 | 撤退 | . |

所以才需要撤退。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] .

| It | is | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | . |

有必要。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [jet] .

| We | are | not | ready | to | fight | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 斗争 | 然而 | . |

我们还没做好战斗的准备。

[bʌt; bət] [weɪt] ！ "
**But wait ! "**
但 等待 ！ "

等等！

" [weɪt] ！
**" Wait !**
" 等待 ！

“等待！

[weɪt] ？
**Wait ?**
等待 ？

等待？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][duː] ？
**Is that the thing for French soldiers to do ?**
是 那 这 事物 为了 法语 士兵 到 做 ？

这就是法国士兵该做的吗？

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [nə'poʊliən] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bætlz] ！
**That is not how Napoleon won his battles !**
那 是 不是 如何 拿破仑 韩元 他的 战斗 ！

拿破仑可不是那样赢得战争的！

[hiː; hi] [strʌk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [fɜːrst] ！ "
**He struck — and he struck first ! "**
他 击 — 和 他 击 第一的 ！ "

他出手了——而且是他先出手的！

" ['nevər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] . "
**" Never until he was sure of victory . "**
" 绝不 直到 他 曾是 当然 的 胜利 . "

“除非他确信自己会胜利，否则绝不罢休。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] ！
**" But if they keep on retreating , they will be south of here !**
" 但 如果 他们 保持 在 撤退 , 他们 将要 是 南 的 这里 ！

但是如果他们继续撤退，他们就会退到这里的南边去！

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kæn; kən] [teɪk] ['æmiənz] ,
**The Germans can take Amiens ,**
这 德国人 能 拿 亚眠 ,

德国人可以攻占亚眠，

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .
**if they like ! " exclaimed Harry in much alarm .**
如果 他们 喜欢 ！ " 惊呼 哈里 在 很多 警报 .

“如果他们喜欢的话！”哈利惊恐地喊道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ？
**" What of it ?**
" 什么 的 它 ？

那又怎样？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sæd][fɔːr; fər]['æmiənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [noʊ] [gʊd] .
**It will be sad for Amiens , but it will do the Germans no good .**
它 将要 是 伤心 为了 亚眠 , 但 它 将要 做 这 德国人 不 好的 .

这对亚眠来说固然是件坏事，但对德国人来说却没有任何好处。

['æmiənz][hæz; həz][noʊ][strə'tiːdʒɪk]['vælјuː] .
**Amiens has no strategic value .**
亚眠 有 不 战略 价值 .

亚眠没有战略价值。

[les] [ðæn; ðən][ ri:mz; ræŋs ][ɔ:r][ˌleɪ'ɑ:n] — [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv]

| Less | than | Rheims | or | Laon | — | and | we | know | now | that | the | Germans | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 兰斯 | 或者 | 拉昂 | — | 和 | 我们 | 知道 | 现在 | 那 | 这 | 德国人 | 有 |

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

| them | both | , |
|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | , |

比兰斯或拉昂少——而我们现在知道，德国人拥有这两座城市。

[ðoʊ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ 'bulitinz ] . "

| though | that | has | not | been | in | the | bulletins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 公告 | . | " |

虽然公告中没有提及此事。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər] [tru:ps] ['goʊɪŋ] [saʊθ] ?

| " | Then | why | are | troops | going | south | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 是 | 军队 | 去 | 南 | ? |

“那么，军队为什么要南下？”

[ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

| The | troops | from | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 从 | 这里 | ? | " |

这里的部队?

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

| " | We | don't | know | where | they | are | going | , | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , | 亨利 | . |

“我们不知道他们要去哪里，亨利。”

[ðeɪ] [stɑ:rt] [saʊθ]

| They | start | south |
|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 南 |

他们从南方开始。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['sentər] .

| but | perhaps | they | turn | , | and | go | to | re | - | enforce | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他们 | 转动 | , | 和 | 去 | 到 | 关于 | - | 执行 | 这 | 中心 | . |

但或许他们会转身，去增援中部地区。

[dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [hæv; həv][ðer; ðər][plænz] , [tu:] ?

| Don't | you | suppose | our | generals | have | their | plans | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 认为 | 我们的 | 将军们 | 有 | 他们的 | 计划 | , | 也 | ? |

难道你认为我们的将军们就没有自己的计划吗?

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

| You | spoke | of | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 辐 | 的 | 拿破仑 | . |

你提到了拿破仑。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]['mɑ:skaʊ] ?

| Don't | you | remember | the | march | to | Moscow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 这 | 行进 | 到 | 莫斯科 | ? |

你难道不记得向莫斯科进军了吗?

[haʊ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ri'tri:tid] , ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ?

| How | the | Russians | retreated | , | always | , | and | drew | him | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 俄罗斯人 | 撤退 | , | 总是 | , | 和 | 画 | 他 | 在 | ? |

俄国人是如何一次次撤退，又是如何把他引诱上来的?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] ?

| And | what | happened | then | , | when | they | were | ready | to | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 发生 | 然后 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 斗争 | ? |

那么，当他们准备战斗时，发生了什么?

" [fræŋk] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['meməri] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['frentʃmən] .

| " | Frank | had | awakened | a | memory | terrible | for | any | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 有 | 觉醒 | 一个 | 记忆 | 糟糕的 | 为了 | 任何 | 法国人 | . |

“弗兰克唤醒了一段对任何一个法国人来说都极其可怕的回忆。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .

| But | there | was | no | more | time | for | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 时间 | 为了 | 争论 | . |

但已经没有时间争论了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | telephone | rang | out | sharply | and | Henri | went | to | answer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 响铃 | 出去 | 尖锐地 | 和 | 亨利 | 去 | 到 | 回答 | 它 | . |

电话铃声突然响起，亨利去接电话。

[em] . ['mærən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

| M | . | Marron | was | on | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 马龙 | 曾是 | 在 | 这 | 金属丝 | . |

马龙先生当时正在通话中。

[wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

| When | Henri | returned | his | eyes | were | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨利 | 返回 | 他的 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | . |

亨利回来时，双眼闪闪发光。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

| " | We | are | wanted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 通缉 | . |

我们被通缉了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['riːəl] [wɜːrk] ,

| Perhaps | it | is | for | real | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 为了 | 真实的 | 工作 | , |

或许是为了真正的工作，

" [hiː; hi] [sed] , ['hæpɪli] .

| " | he | said | , | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 快乐地 | . |

他高兴地说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [ɪz] .

| " | He | wanted | to | know | if | we | could | both | speak | English | — | if | I | could | , | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 我们 | 可以 | 两个都 | 说话 | 英语 | — | 如果 | 我 | 可以 | , | 那 | 是 | . |

“他想知道我们俩是否都会说英语——我是指我是否会说英语。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [kæn; kən][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,

| None | of | the | other | scouts | can | do | that | , | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 其他 | 侦察兵 | 能 | 做 | 那 | , | 他 | 说道 | , |

他说，其他球探都做不到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] .

| and | so | we | are | to | report | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 是 | 到 | 报告 | 在 | 一次 | . |

因此，我们必须立即汇报。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['wɑːntɪd] ? "

| Oh | , | I | wonder | what | can | be | wanted | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 想知道 | 什么 | 能 | 是 | 通缉 | ? | " |

哦，我想知道人们会想要什么呢?

" [wel] , [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [fræŋk] , ['præktɪkli] .

| " | Well | , | the | best | way | to | find | out | is | to | go | and | see | , | " | said | Frank | , | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 寻找 | 出去 | 是 | 到 | 去 | 和 | 看 | , | " | 说 | 坦率 | , | 几乎 | . |

“嗯，最好的办法就是去看看，”弗兰克务实地说道。

[em] . ['mærən] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| M | . | Marron | was | ready | for | them | when | they | reached | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 马龙 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 他 | . |

当他们找到马龙先生时，他已经做好了迎接他们的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] - [gɑːrb] ,

| He | was | no | longer | in | his | khaki | scoutmaster's | garb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 他的 | 卡其色 | - | 外衣 | , |

他不再穿着卡其色的童子军领队制服了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| but | in | his | uniform | of | captain | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 制服 | 的 | 队长 | 的 | 这 | 线 | . |

但他身穿的是战列舰舰长的制服。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

| " | You | are | to | report | to | Colonel | Menier | , | " | he | said | , | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 报告 | 到 | 上校 | 梅尼尔 | , | " | 他 | 说 | , | 简要地 | . |

“你要向梅尼尔上校报到，”他简短地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | I | do | not | know | what | service | is | required | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 服务 | 是 | 必需的 | 的 | 你 | . |

我不知道您需要提供什么服务。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][jʊr; jər] [best] .

| I | can | only | say | to | you | , | do | your | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 到 | 你 | , | 做 | 你的 | 最好的 | . |

我只能对你说，尽你所能。

[maɪ]['ɔːrdərz][hæv; həv] [kʌm] .

| My | orders | have | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 订单 | 有 | 来 | . |

我的订单到了。

[aɪ][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] - [deɪ] .

| I | join | my | regiment | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 我的 | 团 | 到 | - | 天 | . |

我今天加入我的部队。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv]['æmiənz][hæz; həz][noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| From | this | moment | the | troop | of | Boy | Scouts | of | Amiens | has | no | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 这 | 部队 | 的 | 男生 | 童子军 | 的 | 亚眠 | 有 | 不 | 组织 | , |

从这一刻起，亚眠童子军小队就失去了组织结构。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

| until | such | time | as | it | can | be | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 它 | 能 | 是 | 恢复 | . |

直至恢复为止。

[iːtʃ] [skaʊt] [mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| Each | scout | must | act | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 侦察 | 必须 | 行为 | 为了 | 他自己 | , |

每个侦察兵都必须独立行动。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| taking | his | orders | whenever | it | is | possible | from | officers | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 订单 | 每当 | 它 | 是 | 可能的 | 从 | 警官 | 的 | 这 | 军队 | . |

只要有可能，他都会服从军队军官的命令。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][hiː; hi][mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['dʒʌdʒmənt] .

| When | he | has | no | such | orders | he | must | use | his | own | best | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 不 | 这样的 | 订单 | 他 | 必须 | 使用 | 他的 | 自己的 | 最好的 | 判断 | . |

如果没有接到这样的命令，他必须运用自己的最佳判断力。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɛnɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] —

| **Before** | **you** | **report** | **to** | **Colonel** | **Menier** | **you** | **are** | **to** | **wait** | **here** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 报告 | 到 | 上校 | 梅尼尔 | 你 | 是 | 到 | 等待 | 这里 | — |

在向梅尼尔上校报到之前，你先在这里等候——

[aɪ]

| **I** |
|---|
| 我 |

我

[ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈdres] [ɔːl] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] .

| **intend** | **to** | **address** | **all** | **the** | **scouts** | **of** | **the** | **troop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打算 | 到 | 地址 | 全部 | 这 | 侦察兵 | 的 | 这 | 部队 | . |

打算向童子军全体成员发表讲话。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skaʊts] [əˈraɪvd] .

| **"** | **They** | **had** | **not** | **long** | **to** | **wait** | **before** | **the** | **other** | **scouts** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | 前 | 这 | 其他 | 侦察兵 | 到达的 | . |

他们没等多久，其他侦察兵就到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaʊtmæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .

| **At** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **scoutmaster** | **in** | **his** | **uniform** | **they** | **cheered** | **him** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 童子军领队 | 在 | 他的 | 制服 | 他们 | 欢呼 | 他 | 衷心地 | . |

看到身穿制服的童子军领队，他们热烈地为他欢呼。

" [skaʊts] ! " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

| **"** | **Scouts** | **!** | **"** | **he** | **said** | **,** | **speaking** | **in** | **French** | **,** | **when** | **all** | **were** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 童子军 | ! | " | 他 | 说 | , | 请讲 | 在 | 法语 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 那里 | . |

“童子军！”当所有人都到齐后，他用法语说道。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ,

| **"** | **I** | **leave** | **you** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 离开 | 你 | 现在 | , |

“我现在要离开你们了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [weɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

| **for** | **the** | **fatherland** | **has** | **called** | **me** | **to** | **its** | **service** | **in** | **ways** | **different** | **from** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 祖国 | 有 | 称为 | 我 | 到 | 它是 | 服务 | 在 | 方式 | 不同的 | 从 | 那些 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsaɪnd] [soʊ] [fɑːr] .

| **to** | **which** | **I** | **have** | **been** | **assigned** | **so** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 分配 | 所以 | 远的 | . |

祖国召唤我以不同于我迄今为止所承担的方式为它效力。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .

| **I** | **leave** | **you** | **free** | **to** | **your** | **own** | **devices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 你 | 自由的 | 到 | 你的 | 自己的 | 设备 | . |

我让你自行决定。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [ˈoʊnli] [ɪn] [neɪm] .

| **But** | **you** | **are** | **free** | **only** | **in** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 自由的 | 仅有的 | 在 | 姓名 | . |

但你只是名义上的自由。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [jʊr; jər] [skaʊt] [oʊθ] , [baɪ] [jʊr; jər] [skaʊt] [lɔː] .

| **You** | **are** | **bound** | **by** | **your** | **scout** | **oath** | **,** | **by** | **your** | **scout** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 边界 | 经过 | 你的 | 侦察 | 誓言 | , | 经过 | 你的 | 侦察 | 法律 | . |

你们受童军誓词和童军守则的约束。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊts] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrs] .

| **You** | **are** | **bound** | **by** | **those** | **principles** | **of** | **honor** | **which** | **the** | **scouts** | **teach** | **and** | **enforce** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 边界 | 经过 | 那些 | 原则 | 的 | 荣誉 | 哪个 | 这 | 侦察兵 | 教 | 和 | 执行 | . |

你们必须遵守童子军教导和执行的荣誉原则。

['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] !

| **Never** | **forget** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 忘记 | 他们 | ! |

永远不要忘记他们!

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [bɔɪz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| **"** | **While** | **you** | **are** | **still** | **boys** | **,** | **before** | **it** | **is** | **time** | **for** | **France** | **to** | **call** | **you** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 你 | 是 | 仍然 | 男孩们 | , | 前 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 法国 | 到 | 称呼 | 你 | 到 | 这 |

['ɑːrmi] ,

| **army** | **,** |
|---|---|
| 军队 | , |

“趁你们还是孩子，在法国征召你们入伍之前，

[ðə; ði] ['enəmi] ['θʌndərz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] .

| **the** | **enemy** | **thunders** | **at** | **our** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 雷声 | 在 | 我们的 | 大门 | . |

敌人的雷霆正逼近我们的城门。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪljənz] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ,

| **In** | **our** | **millions** | **we** | **have** | **risen** | **to** | **repel** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 百万 | 我们 | 有 | 升起 | 到 | 击退 | 他们 | , |

我们千军万马奋起反抗，击退了他们。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər][frʌm; frəm] [fræns] , [fræns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]

| **to** | **drive** | **the** | **iron** | **heel** | **of** | **the** | **invader** | **from** | **France** | **,** | **France** | **the** | **beautiful** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 这 | 铁 | 脚跟 | 的 | 这 | 侵略者 | 从 | 法国 | , | 法国 | 这 | 美丽的 | , | 这 |

[lʌvd] [ʌv; əv][ɔːl] !

| **loved** | **of** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 的 | 全部 | ! |

将侵略者的铁蹄赶出法国，美丽的、受世人喜爱的法国!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,

| **It** | **is** | **for** | **you** | **,** | **as** | **for** | **all** | **who** | **are** | **worthy** | **of** | **the** | **name** | **of** | **Frenchmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 你 | , | 作为 | 为了 | 全部 | WHO | 是 | 值得 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 法国人 | , |

这是献给你们的，也是献给所有配得上“法国人”之名的人的。

[tuː; tə] [help] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] , [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt] .

| **to** | **help** | **in** | **that** | **great** | **work** | **,** | **to** | **make** | **sacrifices** | **,** | **to** | **do** | **your** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 在 | 那 | 伟大的 | 工作 | , | 到 | 制作 | 牺牲 | , | 到 | 做 | 你的 | 部分 | . |

为这项伟大的事业贡献力量，做出牺牲，尽自己的一份力。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][pɑːrt] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪt] .

| **"** | **But** | **your** | **part** | **gives** | **you** | **no** | **right** | **to** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 部分 | 给予 | 你 | 不 | 正确的 | 到 | 斗争 | . |

“但是你参与其中并没有赋予你战斗的权利。”

[juː; jʊ]

| **You** |
|---|
| 你 |

你

[ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] [noʊ][ɑːrmz] .

| **are** | **to** | **bear** | **no** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 熊 | 不 | 武器 | . |

不得携带武器。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ;

| **That** | **does** | **not** | **mean** | **you** | **have** | **no** | **service** | **to** | **render** | **to** | **your** | **native** | **land** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 意思是 | 你 | 有 | 不 | 服务 | 到 | 使成为 | 到 | 你的 | 本国的 | 土地 | ; |

但这并不意味着你对你的祖国没有贡献；

[ðæt] [fræns] [dʌz] [nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| that | France | does | not | ask | anything | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 法国 | 做 | 不是 | 问 | 任何事物 | 的 | 你 | . |

法国不会向你提出任何要求。

[ʃiː; ʃi][æsks] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

| She | asks | much | ; | she | expects | much | from | the | Boy | Scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 很多 | ; | 她 | 预期 | 很多 | 从 | 这 | 男生 | 童子军 | . |

她要求很多，对童子军期望很高。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][kæn; kən][duː][moʊst][baɪ]['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][ɪn][jʊr; jər]

| " | It | may | be | you | can | do | most | by | quietly | filling | the | place | made | vacant | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 你 | 能 | 做 | 最多 | 经过 | 悄悄 | 填充 | 这 | 地方 | 制成 | 空缺 | 在 | 你的 |

[hoʊm] — [meɪd] ['veɪkənt][baɪ] ['fɑːðər] [ɔːr]['oʊldər] ['brʌðər] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

| home | — | made | vacant | by | father | or | older | brother | gone | to | serve | in | the | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | — | 制成 | 空缺 | 经过 | 父亲 | 或者 | 老 | 兄弟 | 已消失 | 到 | 服务 | 在 | 这 | 排名 | . |

“或许你能做的最有意义的事情，就是默默地填补家中因父亲或哥哥参军而空出的位置。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]

| It | may | be | your | privilege | to | aid | in | caring | for | the | wounded | as | they | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 你的 | 特权 | 到 | 援助 | 在 | 关怀 | 为了 | 这 | 受伤 | 作为 | 他们 | 来 |

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

| back | to | their | homes | from | the | scene | of | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他们的 | 房屋 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 冲突 | . |

你或许有幸能帮助照顾从冲突现场返回家园的伤员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] .

| It | may | be | you | will | find | a | place | to | help | on | the | battlefields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 地方 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 战场 | . |

或许你会在战场上找到发挥作用的地方。

[bʌt; bət] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [rɪ'membər] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər]['evər] ['feɪθf(ə)l] ,

| But | wherever | you | are | , | whatever | you | do | , | remember | that | Scouts | are | ever | faithful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 你 | 是 | , | 任何 | 你 | 做 | , | 记住 | 那 | 童子军 | 是 | 曾经 | 忠实 | , |

但无论你在哪里，无论你做什么，都要记住，童子军永远忠诚。

['evər] ['lɔɪəl] , ['evər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| ever | loyal | , | ever | true | to | the | trust | reposed | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 忠诚 | , | 曾经 | 真的 | 到 | 这 | 相信 | 安息 | 在 | 他们 | . |

始终忠诚，始终不辜负人们对他们的信任。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ə; eɪ]['duːti] . [pər'fɔːrm] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [bɪ'kʌmz]

| " | It | is | cowardly | to | shirk | a | duty | . | Perform | your | part | in | the | struggle | as | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 胆小 | 到 | 推脱 | 一个 | 责任 | . | 履行 | 你的 | 部分 | 在 | 这 | 斗争 | 作为 | 变成 |

[truː] [skaʊts] — [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fer]

| true | Scouts | — | as | becomes | men | who | have | been | born | and | reared | in | our | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 童子军 | — | 作为 | 变成 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 饲养 | 在 | 我们的 | 公平的 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

逃避责任是懦弱的表现。要像真正的童子军那样，像在美丽的法国出生和长大的男人那样，在斗争中尽自己的一份力。

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] [wel] .

| " | Mark | my | word | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 我的 | 单词 | 出色地 | . |

记住我的话。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

| So | , | if | I | am | spared | to | return | to | you | , | after | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 我 | 是 | 幸存 | 到 | 返回 | 到 | 你 | , | 后 | 这 | 战争 | , |

所以，如果我战后能活着回到你身边，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

| I | shall | meet | all | of | you | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 见面 | 全部 | 的 | 你 | 再次 | , |

我还会再见到你们的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| and | I | shall | be | able | to | grasp | the | hand | of | each | one | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓牢 | 这 | 手 | 的 | 每个 | 一 | 的 | 你 | , |

我将能够握住你们每个人的手，

[ænd; ənd] [seɪ] : - [wel] [dʌn] !

| and | say | : | ' | Well | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | - | 出色地 | 完毕 | ! |

然后说："做得好！"

[juː; jʊ][hæv; həv]

| You | have |
|---|---|
| 你 | 有 |

你有

[dɪ'zɜːrvd] [wel] , [juː; jʊ][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [frɑːn'seɪ] ! -

| deserved | well | , | you | of | France | and | of | the | Boy | Scouts | Francais | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应得的 | 出色地 | , | 你 | 的 | 法国 | 和 | 的 | 这 | 男生 | 童子军 | 法语 | ! | - |

你们当之无愧，来自法国，来自法国童子军！

" [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skæbərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | His | sword | flashed | from | his | scabbard | , | and | he | held | it | stiffly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 剑 | 闪光灯 | 从 | 他的 | 刀鞘 | , | 和 | 他 | 握住 | 它 | 僵硬地 | 到 | 这 |

[sə'luːt] .

| salute | . |
|---|---|
| 礼炮 | . |

"他的剑从剑鞘中闪出，他笔直地举剑行礼。"

[ðen] ['ʃiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| Then | sheathing | it | , | he | turned | and | stamped | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 护套 | 它 | , | 他 | 转向 | 和 | 盖章 | 从 | 这 | 房间 | . |

然后他收起刀鞘，转身跺着脚离开了房间。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | went | with | a | high | head | and | a | happy | heart | to | the | service | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 一个 | 高的 | 头 | 和 | 一个 | 快乐的 | 心 | 到 | 这 | 服务 | 的 | 这 |

[lænd][hiː; hi] [lʌvd] — [æz; əz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːr] [wʊd] [goʊ] .

| land | he | loved | — | as | millions | of | Frenchmen | had | gone | or | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 他 | 喜爱 | — | 作为 | 百万 | 的 | 法国人 | 有 | 已消失 | 或者 | 会 | 去 | . |

他昂首挺胸，心怀喜悦地投身于他所热爱的祖国——就像数百万法国人已经或即将投身其中一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

| There | was | silence | when | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | . |

他走后，现场一片寂静。

['kwaɪətli] [ðə; ði] [skaʊts] [ meltid ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsks] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd] .

| Quietly | the | scouts | melted | away | to | the | tasks | they | had | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 这 | 侦察兵 | 融化 | 离开 | 到 | 这 | 任务 | 他们 | 有 | 在 | 手 | . |

侦察兵们悄然散去，投入到各自的任务中。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diˈpɑːtɪŋ] ['liːdər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| The | words | of | their | departing | leader | had | made | a | great | impression | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 他们的 | 离开 | 领导者 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 印象 | 在 | 他们 | . |

即将离任的领导人的话语给他们留下了深刻的印象。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [ə'genst] [ðə; ði]

| **Nor** | **had** | **his** | **reminder** | **of** | **what** | **they** | **should** | **and** | **should** | **not** | **do** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他的 | 提醒 | 的 | 什么 | 他们 | 应该 | 和 | 应该 | 不是 | 做 | 反对 | 这 |

['dʒɜːmənz] [bɪn] [ʌn'nesəseri] .

| **Germans** | **been** | **unnecessary** | **.** |
|---|---|---|---|
| 德国人 | 到过 | 不必要 | . |

他再次提醒他们应该对德国人做什么和不应该做什么，这并非多余之举。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

| **"** | **I** | **suppose** | **he** | **must** | **be** | **right** | **,** | **"** | **said** | **Henri** | **,** | **a** | **little** | **wistfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他 | 必须 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 亨利 | , | 一个 | 小的 | 怅然地 | . |

“我想他说的肯定是对的，”亨利有些怅然地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] .

| **"** | **I** | **shall** | **obey** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 服从 | . |

我将服从。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz] !

| **But** | **I** | **had** | **hoped** | **that** | **I** | **might** | **have** | **a** | **shot** | **at** | **a** | **few** | **Germans** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 射击 | 在 | 一个 | 很少 | 德国人 | ! |

但我原本希望有机会能和几个德国人打交道！

[frænŋk] , [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l] !

| **Frank** | **,** | **I** | **have** | **practiced** | **so** | **often** | **with** | **my** | **rifle** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | 我 | 有 | 练习 | 所以 | 经常 | 和 | 我的 | 步枪 | ! |

弗兰克，我用步枪练习过很多次了！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɔːks] [ænd; ənd] ['ræbəts] — "

| **I** | **have** | **killed** | **hawks** | **and** | **rabbits** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被杀 | 老鹰 | 和 | 兔子 | — | " |

我曾猎杀过鹰和兔子——

" [lets] [faɪnd]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] , " [sed] [frænŋk] .

| **"** | **Let's** | **find** | **Colonel** | **Menier** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 寻找 | 上校 | 梅尼尔 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我们去找梅尼尔上校吧，”弗兰克说。

" [wiː; wi][kæn; kən][hɜːrt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɑːr] [mɔːr] , [aɪ][ɪk'spekt] , [baɪ] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz][ðæn; ðən][baɪ]

| **"** | **We** | **can** | **hurt** | **the** | **Germans** | **far** | **more** | **,** | **I** | **expect** | **,** | **by** | **obeying** | **orders** | **than** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 伤害 | 这 | 德国人 | 远的 | 更多的 | , | 我 | 预计 | , | 经过 | 服从 | 订单 | 比 | 经过 |

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] .

| **killing** | **a** | **few** | **.** |
|---|---|---|---|
| 杀 | 一个 | 很少 | . |

我认为，服从命令比杀几个人更能给德国人造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

| **It** | **is** | **not** |
|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 |

它不是

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [wɔːr] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !

| **the** | **killing** | **of** | **a** | **few** | **men** | **that** | **will** | **settle** | **this** | **war** | **,** | **Henri** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀 | 的 | 一个 | 很少 | 男人 | 那 | 将要 | 定居 | 这 | 战争 | , | 亨利 | ! |

亨利，杀几个人就能结束这场战争！

[wɔːr][ɪz][bæd] — [wɔːr][ɪz]['terəb(ə)l] .

| **War** | **is** | **bad** | **—** | **war** | **is** | **terrible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 是 | 坏的 | — | 战争 | 是 | 糟糕的 | . |

战争是坏事——战争是可怕的。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

| Let | us | not | make | it | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 不是 | 制作 | 它 | 更糟 | . |

我们不要让情况变得更糟。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][duː] ,

| " | Then | they | went | to | the | barracks | , | inquiring | , | as | they | had | been | told | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 兵营 | , | 查询 | , | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 做 | , |

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] .

| for | Colonel | Menier | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 上校 | 梅尼尔 | . |

然后他们去了兵营，按照吩咐去打听梅尼尔上校的下落。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

| Soon | they | were | brought | to | him | , | a | busy | , | tired | looking | officer | of | the | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 他 | , | 一个 | 忙碌的 | , | 疲劳的 | 寻找 | 官 | 的 | 这 | 职员 | . |

很快，他们就被带到了他面前，他是一位忙碌而疲惫的参谋军官。

[hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kiːnli] .

| He | eyed | them | keenly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 眼睛 | 他们 | 敏锐地 | . |

他目光锐利地打量着他们。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wɔːr]

| THE | GLORY | OF | WAR |
|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 战争 |

战争的荣耀

[wʌn] [glæns] [æt; ət]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

| One | glance | at | Henri | seemed | to | satisfy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 在 | 亨利 | 似乎 | 到 | 满足 | 他 | . |

他只看了一眼亨利，似乎就心满意足了。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , [soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd]

| The | French | boy | , | so | typical | of | his | race | , | he | was | ready | to | take | for | granted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 男生 | , | 所以 | 典型的 | 的 | 他的 | 种族 | , | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 拿 | 为了 | 的确 |

.

| : |
|---|
| . |

这个法国男孩，非常典型地体现了他所在种族的性格，他总是把一切都视为理所当然。

[hiː; hi] [æskt] [dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] .

| He | asked | just | one | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 只是 | 一 | 问题 | . |

他只问了一个问题。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] ?

| " | You | speak | English | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 英语 | 出色地 | ? |

你的英语说得很好吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] ? "

| You | can | understand | thoroughly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 理解 | 彻底 | ? | " |

你能完全理解吗?

" [jes] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] , " ['ænsər] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | **Yes** | , | **my** | **colonel** | , | " | **answered** | **Henri** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 上校 | , | " | 回答 | 亨利 | . |

“是的，上校，”亨利回答道。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][fræŋk] .

| **Then** | **the** | **officer** | **turned** | **to** | **Frank** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 官 | 转向 | 到 | 坦率 | . |

然后，警官转向弗兰克。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | **You** | **are** | **English** | **—** | **one** | **of** | **our** | **allies** | **?** | " | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 英语 | — | 一 | 的 | 我们的 | 盟国 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你是英国人——我们的盟友之一？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

| " | **No** | , | **sir** | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

" [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'gæn] ,

| " | **And** | **Frank** | **had** | **to** | **explain** | , | **for** | **the** | **hundredth** | **time** | **since** | **the** | **war** | **began** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 坦率 | 有 | 到 | 解释 | , | 为了 | 这 | 百分之一 | 时间 | 自从 | 这 | 战争 | 开始 | , |

“弗兰克不得不解释，这已经是战争开始以来第一百次了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪkst] [blʌd] .

| **as** | **it** | **seemed** | **to** | **him** | , | **his** | **nationality** | **and** | **his** | **mixed** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 他的 | 国籍 | 和 | 他的 | 混合 | 血 | . |

在他看来，这关乎他的国籍和他的混血身份。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdlɪ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mʌðər] .

| **He** | **threw** | **up** | **his** | **head** | **a** | **little** | **proudly** | **now** | **as** | **he** | **told** | **of** | **his** | **French** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 头 | 一个 | 小的 | 自豪地 | 现在 | 作为 | 他 | 讲述 | 的 | 他的 | 法语 | 母亲 | . |

讲述他的法国母亲时，他略带骄傲地抬起头。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| " | **That** | **is** | **well** | **enough** | , | " | **said** | **the** | **colonel** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色地 | 足够的 | , | " | 说 | 这 | 上校 | . |

“那就足够了，”上校说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nuːtrəl] — [ɪn] [ə'merɪkə] .

| " | **You** | **are** | **neutral** | **—** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 中性的 | — | 在 | 美国 | . |

“在美国，你是中立的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [ɑː] , [jes] ,

| **But** | **I** | **think** | **—** | **ah** | , | **yes** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | — | 啊 | , | 是的 | , |

但我认为——啊，是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'membər] [ˌlæfɪ'et] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [juː; jʊ][hæd; həd] [frʌm; frəm] ['frentʃmən] [wʌns] . "

| **I** | **believe** | **that** | **you** | **Americans** | **remember** | **Lafayette** | **and** | **the** | **help** | **you** | **had** | **from** | **Frenchmen** | **once** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 你 | 美国人 | 记住 | 拉斐特 | 和 | 这 | 帮助 | 你 | 有 | 从 | 法国人 | 一次 | . | " |

我相信你们美国人还记得拉法耶特，以及法国人曾经给予你们的帮助。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [fræns] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [fræŋk] , ['sɪmpli] .

| " | I | am | ready | to | do | what | I | can | for | France | , | colonel | , | " | said | Frank | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 为了 | 法国 | , | 上校 | , | " | 说 | 坦率 | , | 简单地 | . |

“上校，我愿为法国尽我所能。”弗兰克简单地说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

| " | That | is | all | I | can | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | . | " |

我只能说这些了。

" [ɔːr][aɪ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] .

| " | Or | I | , | or | any | of | us | , | " | said | Colonel | Menier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 我 | , | 或者 | 任何 | 的 | 我们 | , | " | 说 | 上校 | 梅尼尔 | . |

“或者我，或者我们中的任何一个，”梅尼尔上校说道。

" ['lɪs(ə)n] [wel] , [ðen] .

| " | Listen | well | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 出色地 | , | 然后 | . |

“那么，仔细听好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

| I | shall | tell | you | things | that | no | one | else | is | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 你 | 事物 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 是 | 到 | 知道 | . |

我会告诉你一些别人都不知道的事情。

[juː; jʊ] , ['mɑːrtn] , [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] ?

| You | , | Martin | , | know | the | country | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 马丁 | , | 知道 | 这 | 国家 | 这里 | ? |

马丁，你了解这个国家吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] ? "

| You | can | find | your | way | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 寻找 | 你的 | 方式 | 关于 | ? | " |

你能找到路吗?

" [jes] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] . "

| " | Yes | , | my | colonel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 上校 | . | " |

“是的，上校。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| " | I | want | you | to | take | certain | messages | for | me | to | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 肯定 | 消息 | 为了 | 我 | 到 | 这 | 英语 |

['hedkwɔːrtərz] .

| headquarters | . |
|---|---|
| 总部 | . |

“我想让你帮我把一些信息带到英国总部。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [noʊ] .

| Where | it | is | to | - | day | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 到 | - | 天 | , | 我 | 知道 | . |

我知道它今天在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] — [siː] , [ɑːn][ðə; ði][mæp] ?

| It | is | here | — | see | , | on | the | map | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | — | 看 | , | 在 | 这 | 地图 | ? |

就在这里——看到了吗，在地图上?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðer; ðər] [sər'praɪz] .

| " | They | looked | at | the | spot | he | indicated | , | and | concealed | their | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 点 | 他 | 表明的 | , | 和 | 暗 | 他们的 | 惊喜 | . |

他们望着他指的地方，掩饰住了惊讶之情。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

| They | had | supposed | the | English | much | nearer | the | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 据称 | 这 | 英语 | 很多 | 更近 | 这 | 边界 | . |

他们原以为英国人离边境更近。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

| " | Where | it | may | be | to | - | morrow | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 它 | 可能 | 是 | 到 | - | 明天 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

“明天会在哪里，我无法预知。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

| But | it | is | of | the | greatest | importance | that | the | papers | I | give | you | be | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | 那 | 这 | 文件 | 我 | 给 | 你 | 是 | 发表 |

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

| at | headquarters | . |
|---|---|---|
| 在 | 总部 | . |

但最重要的是，我交给你的这些文件必须送到总部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

| It | is | so | important | that | we | will | not | trust | them | to | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 重要的 | 那 | 我们 | 将要 | 不是 | 相信 | 他们 | 到 | 这 | 电话 | , |

这件事非常重要，所以我们不会让他们轻易使用电话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['waɪərləs] .

| to | the | telegraph | , | to | the | field | wireless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 电报 | , | 到 | 这 | 场地 | 无线的 | . |

从电报到野战无线电。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| They | are | reports | of | the | most | confidential | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 报告 | 的 | 这 | 最多 | 机密的 | 自然 | , |

这些报告性质极其机密。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ 'muːvmənts ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

| having | to | do | with | movements | that | will | be | of | great | importance | a | few | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 做 | 和 | 移动 | 那 | 将要 | 是 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 一个 | 很少 | 天 |

[frʌm; frəm] [moʊ] .

| from | mow | . |
|---|---|---|
| 从 | 刈 | . |

与几天后割草时将非常重要的动作有关。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wer]

| You | will | not | wear |
|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 穿 |

你不会穿

[jʊr; jər]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .

| your | uniforms | of | Boy | Scouts | for | the | work | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 制服 | 的 | 男生 | 童子军 | 为了 | 这 | 工作 | 在 | 手 | . |

穿上你们的童子军制服，投入到手头的工作中。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] .

| " | Neither | of | them | said | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 他们 | 说 | 任何事物 | . |

他们俩都没说话。

" [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

| " | That | , | you | will | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 你 | 将要 | 理解 | , |

“这一点，你会明白的。”

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'spɪkjuəs] [tu:; tə][ðə; ði]

| is | because | the | uniforms | would | make | you | more | than | ever | conspicuous | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因为 | 这 | 制服 | 会 | 制作 | 你 | 更多的 | 比 | 曾经 | 显眼的 | 到 | 这 |

['dʒɜ:mənz] .

| Germans | . |
|---|---|
| 德国人 | . |

这是因为穿上制服会让你比以往任何时候都更容易被德国人发现。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] .

| I | do | not | think | you | will | be | anywhere | near | the | Uhlans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 枪骑兵 | . |

我认为你根本不可能接近乌兰骑兵。

[bʌt; bət][ɪn][wɔ:r][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] ; [ɔ:r] , [ɪf] [wʌn] [dʌz] ,

| But | in | war | one | must | not | think | ; | or | , | if | one | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 战争 | 一 | 必须 | 不是 | 思考 | ; 或者 | | , | 如果 | 一 | 做 | , |

但在战争中，人不能思考；或者，如果思考了，

[wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

| one | must | think | of | all | things | that | may | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 思考 | 的 | 全部 | 事物 | 那 | 可能 | 发生 | . |

必须考虑到所有可能发生的情况。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] .

| So | you | will | wear | your | ordinary | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 穿 | 你的 | 普通的 | 衣服 | . |

所以你会穿你平时的衣服。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [deɪ] , [tu:] [deɪz] , [θri:] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| You | have | one | day | , | two | days | , | three | , | if | necessary | , | to | find | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一 | 天 | , | 二 | 天 | , | 三 | , | 如果 | 必要的 | , | 到 | 寻找 | 这 | 英国 |

['hedkwɔ:rtərz] .

| headquarters | . |
|---|---|
| 总部 | . |

你们有一天、两天、三天的时间（如有必要）找到英国总部。

[noʊ] [mɔ:r] .

| No | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

不再。

[ði:z] ['pepərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| These | papers | are | written | on | the | thinnest | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文件 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 最薄 | 的 | 纸 | . |

这些论文是用最薄的纸写的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] ['mɑ:rblz] [ðæt] [aɪ] [gɪv]

| It | is | so | thin | that | the | messages | are | contained | in | these | marbles | that | I | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 薄的 | 那 | 这 | 消息 | 是 | 包含 | 在 | 这些 | 弹珠 | 那 | 我 | 给 |

[ju:; jʊ] — [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

| you | — | one | to | each | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 一 | 到 | 每个 | 的 | 你 | . |

它非常薄，信息就包含在我送给你们的这些弹珠里——每人一颗。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .

| " | They | took | the | marbles | and | still | they | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 这 | 弹珠 | 和 | 仍然 | 他们 | 制成 | 不 | 评论 | . |

“他们拿走了弹珠，但仍然没有发表任何评论。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
" If you are captured and searched , I believe you will have very little to
" 如果 你 是 捕获 和 搜索 , 我 相信 你 将要 有 非常 小的 到
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“如果你被抓获并搜查，我相信你没什么好怕的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['zeləs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
It is not likely that a German officer , no matter how zealous he may be ,
它 是 不是 可能 那 一个 德语 官 , 不 事情 如何 热心 他 可能 是 ,

一名德国军官，无论他多么热忱，都不太可能.....

[wɪl] [biː; bi]['oʊvər] - [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] .
will be over - suspicious of a lot of marbles in a boy's pocket .
将要 是 超过 - 可疑的 的 一个 很多 的 弹珠 在 一个 男孩们 口袋 .

会对男孩口袋里很多弹珠过度怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] .
You will have a pocket full of them , and they will all look alike .
你 将要 有 一个 口袋 满的 的 他们 , 和 他们 将要 全部 看 同样 .

你的口袋里会装满它们，而且它们看起来都一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɔɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [bɔɪz]
And if the Germans find you are only boys moved by the curiosity of boys
和 如果 这 德国人 寻找 你 是 仅有的 男孩们 已搬 经过 这 好奇心 的 男孩们
[tuː; tə] [siː] ['bætlˌfiːldz] ,
to see battlefields ,
到 看 战场 ,

如果德国人发现你们只是出于男孩的好奇心想看看战场，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
they will not hurt you .
他们 将要 不是 伤害 你 .

他们不会伤害你。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][hoʊld][juː; jʊ] .
I do not believe they will even hold you .
我 做 不是 相信 他们 将要 甚至 抓住 你 .

我不认为他们会拘留你。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [jʊr; jər] ['mɑːrblz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm]
Probably they will not even take your marbles away from you , thinking them
大概 他们 将要 不是 甚至 拿 你的 弹珠 离开 从 你 , 思维 他们
['hɑːrmləs] ['pleɪˌθɪŋz] ,
harmless playthings ,
无害 玩具 ,

他们可能根本不会拿走你的弹珠，因为他们认为那些只是无害的玩具。

['nevər] [wʌns] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrət] .
never once dreaming of their secret .
绝不 一次 做梦 的 他们的 秘密 .

他们从未想过自己的秘密。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [huː] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
Only the officer at our headquarters who knows of your coming will be able
仅有的 这 官 在 我们的 总部 WHO 知道 的 你的 未来 将要 是 有能力的
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
to distinguish one marble from another .
到 区分 一 大理石 从 其他 .

只有总部知道你们到来的军官才能分辨出每颗弹珠之间的区别。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] . "

| How | he | will | do | so | , | it | is | better | that | you | should | not | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 将要 | 做 | 所以 | , | 它 | 是 | 更好的 | 那 | 你 | 应该 | 不是 | 知道 | . | " |

他会怎么做，你最好还是不知道。

" ['sʌmwʌn] [ðen] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] ? " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

| " | Someone | then | will | know | that | we | are | coming | , | my | colonel | ? | " | said | Henri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 然后 | 将要 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 未来 | , | 我的 | 上校 | ? | " | 说 | 亨利 | , |

“那么，上校，会不会有人知道我们要来了？”亨利问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['braɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | smile | brightening | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 提亮 | 他的 | 脸 | . |

他脸上绽放出灿烂的笑容。

" ['evɪdəntli] .

| " | Evidently | . |
|---|---|---|
| " | 显然 | . |

显然。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] , ['prɑːbəbli] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

| When | you | reach | the | British | lines | , | you | will | be | challenged | , | probably | arrested | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 这 | 英国 | 线条 | , | 你 | 将要 | 是 | 挑战 | , | 大概 | 被捕 | 和 |

[diˈteɪnd] .

| detained | . |
|---|---|
| 被拘留 | . |

当你到达英军防线时，你会受到盘问，很可能会被逮捕和拘留。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] — - .

| Say | to | the | soldier | that | he | is | to | give | a | word | to | his | officer | — | Mezieres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 这 | 士兵 | 那 | 他 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 单词 | 到 | 他的 | 官 | — | - | . |

告诉士兵，让他转告他的军官——梅齐埃尔。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

| That | will | insure | your | being | taken | to | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 保证 | 你的 | 存在 | 已采取 | 到 | 总部 | . |

那样就能确保你被带到总部。

['evriwer] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,

| Everywhere | , | all | through | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | , | 全部 | 通过 | 这 | 场地 | , |

到处都是，整个场地都是

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [wɪl] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]

| the | giving | of | that | word | will | mean | that | he | who | gives | it | is | to | be | taken | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 的 | 那 | 单词 | 将要 | 意思是 | 那 | 他 | WHO | 给予 | 它 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 在 |

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] . "

| once | to | the | nearest | staff | officer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 这 | 最近的 | 职员 | 官 | . | " |

发出此命令者，须立即被带到最近的参谋军官处。

" - .

| " | Mezieres | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

梅齐埃尔。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| We | will | remember | , | my | colonel | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 记住 | , | 我的 | 上校 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“我们会记住的，上校，”亨利说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

| " | We | will | change | into | our | ordinary | clothes | and | start | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 改变 | 进入 | 我们的 | 普通的 | 衣服 | 和 | 开始 | 在 | 一次 | . |

“我们将换上便服，马上开始。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ?

| On | our | return | we | report | to | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 返回 | 我们 | 报告 | 到 | 你 | 这里 | ? |

我们回来后要在这里向你们汇报吗?

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] [smaɪld] ['sædli] .

| " | Colonel | Menier | smiled | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 梅尼尔 | 微笑 | 令人遗憾的是 | . |

梅尼埃上校露出了悲伤的笑容。

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [frentʃ] [truːps] [ɪn]['æmiənz] , [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | When | you | return | there | will | be | no | French | troops | in | Amiens | , | I | fear | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 返回 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 法语 | 军队 | 在 | 亚眠 | , | 我 | 害怕 | , | " | 他 | 说 | . |

“恐怕你回来的时候，亚眠里不会有法国军队了，”他说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Indeed | , | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 我 | 知道 | 它 | . |

“的确，我知道。”

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [faɪt] [ɪz][nɑːt] [jet] .

| The | time | to | stop | and | turn | to | fight | is | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 停止 | 和 | 转动 | 到 | 斗争 | 是 | 不是 | 然而 | . |

现在还不是停下来反击的时候。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃoʊzn]

| We | shall | not | play | into | the | hands | of | the | Germans | by | fighting | on | their | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 玩 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 德国人 | 经过 | 斗争 | 在 | 他们的 | 选定 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

我们绝不会落入德国人的圈套，在他们选定的战场上作战。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

| We | shall | wait | until | we | are | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 等待 | 直到 | 我们 | 是 | 准备好 | . |

我们将等到准备就绪后再行动。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] - [wen] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [graʊnd]

| This | is | not | 1870 | when | armies | were | thrown | away | rather | than | retreat | to | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | - | 什么时候 | 军队 | 是 | 抛掷 | 离开 | 相当 | 比 | 撤退 | 到 | 地面 |

[wer] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ,

| where | the | chances | of | victory | were | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 机会 | 的 | 胜利 | 是 | 甚至 | , |

现在不是1870年了，那时候军队宁愿弃兵败将，也不愿撤退到胜算均等的阵地。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] .

| at | the | worst | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最差 | . |

最坏的情况。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪz] ['ʃeɪmfl] .

| Remember | that | , | if | you | think | the | retreat | is | shameful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | , | 如果 | 你 | 思考 | 这 | 撤退 | 是 | 可耻 | . |

记住这一点，如果你认为退修是可耻的。

[ɪf] , [ɪn] - , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ʃɑːlənz] [hæd; həd] [riˈtriːtid] [əˈpɑːn]['pærɪs] ,

| If | , | in | 1870 | , | the | army | of | Chalons | had | retreated | upon | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | - | , | 这 | 军队 | 的 | 沙隆 | 有 | 撤退 | 之上 | 巴黎 | , |

如果1870年沙隆军队撤退到巴黎，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ maːtʃiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði][træp][æt; ət][sɪˈdæn] , [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [wel] [biː; bi]

| instead | of | marching | to | the | trap | at | Sedan | , | French | history | might | well | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 行军 | 到 | 这 | 陷阱 | 在 | 轿车 | , | 法语 | 历史 | 可能 | 出色地 | 是 |

['dɪfrənt] . "

| different | . | " |
|---|---|---|
| 不同的 | . | " |

如果法国没有在色当落入陷阱，法国历史或许会截然不同。

" [ðen] ['æmiənz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] ? "

| " | Then | Amiens | is | to | be | evacuated | , | my | colonel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 亚眠 | 是 | 到 | 是 | 疏散 | , | 我的 | 上校 | ? | " |

“那么，上校，亚眠要撤离吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

| " | It | is | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 命令 | . |

“这是命令。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['erənd] ,

| When | you | have | done | your | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完毕 | 你的 | 差事 | , |

当你办完事之后，

[rɪˈtɜːrn] [hɪr] [ɔːr][duː] [wətˈevər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stɑːf] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| return | here | or | do | whatever | the | British | staff | may | require | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 这里 | 或者 | 做 | 任何 | 这 | 英国 | 职员 | 可能 | 要求 | 的 | 你 | . |

返回此处，或遵照英国工作人员的要求行事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

| It | will | not | be | for | long |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 为了 | 长的 |

不会持续太久

[ðæt] ['æmiənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] .

| that | Amiens | shall | be | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 亚眠 | 将 | 是 | 荒凉的 | . |

亚眠将被遗弃。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] .

| We | shall | return | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 返回 | . |

我们还会回来的。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ðen] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| But | whether | I | shall | be | here | then | , | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 我 | 将 | 是 | 这里 | 然后 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

但那时我是否还能在这里，我不得而知。

[ˌfer'wel] !

| Farewell | ! |
|---|---|
| 告别 | ! |

告别!

[əˈbeɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈzɜːrv] [wel] [ʌv; əv] [fræns] .

| Obey | the | orders | I | have | given | you | , | and | you | will | deserve | well | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 这 | 订单 | 我 | 有 | 给定 | 你 | , | 和 | 你 | 将要 | 应得 | 出色地 | 的 | 法国 | . |

服从我的命令，你将为法国赢得好名声。

" [ðeɪ] [sə'luːtid] [ðen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

| " | They | saluted | then | and | went | to | make | their | preparations | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 敬礼 | 然后 | 和 | 去 | 到 | 制作 | 他们的 | 准备工作 | 为了 | 这 | 开始 | . |

“他们敬礼后，便开始为比赛开始做准备。”

" ['hæri] , " [sed] [fræŋk] , " [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æmiənz] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ] .

| " | Harry | , | " | said | Frank | , | " | if | the | Germans | are | coming | to | Amiens | , | your | mother | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | , | " | 说 | 坦率 | , | " | 如果 | 这 | 德国人 | 是 | 未来 | 到 | 亚眠 | , | 你的 | 母亲 | 必须 | 去 | . |

“哈里，”弗兰克说，“如果德国人要来亚眠，你母亲就必须去。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

| She | should | be | where | she | will | be | safe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 是 | 在哪里 | 她 | 将要 | 是 | 安全的 | . | " |

她应该待在安全的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] .

| " | You | are | right | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 坦率 | . |

“你说得对，弗兰克。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

| We | will | try | to | persuade | her | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 去 | . |

我们会尽力劝她去。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ? "

| But | will | she | leave | her | task | with | the | wounded | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 她 | 离开 | 她 | 任务 | 和 | 这 | 受伤 | ? | " |

但她会放下照顾伤员的任务吗?

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['elsˌwer] .

| " | She | can | take | it | up | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 能 | 拿 | 它 | 向上 | 别处 | . |

她可以去别的地方处理这件事。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| " | But | though | they | had | expected | to | have | difficulty | in | persuading | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 有 | 困难 | 在 | 说服 | 她 | , |

“尽管他们预料到说服她会很困难，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mædəm] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][goʊ] .

| they | found | that | Madame | Martin | was | already | making | plans | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 夫人 | 马丁 | 曾是 | 已经 | 制作 | 计划 | 到 | 去 | . |

他们发现马丁夫人已经在计划出发了。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ tuə; tuːr ][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm]

| " | The | wounded | are | to | be | taken | to | Tours | in | great | numbers | , | " | she | told | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受伤 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 旅游 | 在 | 伟大的 | 数字 | , | " | 她 | 讲述 | 他们 |

.

:

.

她告诉他们：“大量伤员将被送往图尔。”

" [ðeɪ] [wɪl] [niːd] ['nɜːrsɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

| " | They | will | need | nurses | there | , | and | I | shall | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 需要 | 护士 | 那里 | , | 和 | 我 | 将 | 去 | . |

“那里需要护士，我会去的。”

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][frɑ:n'swɑ:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

| Henri | , | will | you | and | Francois | come | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | , | 将要 | 你 | 和 | 弗朗索瓦 | 来 | 和 | 我 | ? | " |

亨利，你和弗朗索瓦愿意跟我一起去吗?

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

| " | We | cannot | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“我们不能，”亨利说。

" [ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] .

| " | There | is | work | for | us | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 工作 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | . |

“我们还有很多工作要做。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] ? "

| You | would | want | me | to | do | my | share | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 想 | 我 | 到 | 做 | 我的 | 分享 | ? | " |

你希望我尽自己的一份力吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] !

| " | Of | course | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 做 | ! |

当然!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| " | she | said | , | her | eyes | filling | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 她 | 眼睛 | 填充 | 和 | 眼泪 | . |

“她说着，眼里噙满了泪水。”

" [ænd; ənd][soʊ] [spi:ks] ['evri] ['mʌðər] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] - [deɪ] !

| " | And | so | speaks | every | mother | in | France | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 说话 | 每一个 | 母亲 | 在 | 法国 | 到 | - | 天 | ! |

“如今，法国的每一位母亲都会这样说！”

[steɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [jʊr; jər][lænd][ɪn] [wət'evər] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

| Stay | , | then | , | and | serve | your | land | in | whatever | way | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 然后 | , | 和 | 服务 | 你的 | 土地 | 在 | 任何 | 方式 | 你 | 能 | , |

那么，就留下来，尽你所能为你的土地服务吧。

[fɔ:r; fər] [fræns] [ni:dz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] .

| for | France | needs | even | the | boys | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 法国 | 需求 | 甚至 | 这 | 男孩们 | 现在 | . |

法国现在甚至需要男儿了。

[rɪ'membər] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ðæt] ['sʌmwer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:] ,

| Remember | , | Henri | , | that | somewhere | your | mother | is | serving | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 亨利 | , | 那 | 某处 | 你的 | 母亲 | 是 | 服务 | 也 | , |

亨利，记住，你的母亲也在某个地方为人民服务。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['du:ti] .

| and | she | expects | her | son | to | do | his | whole | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 预期 | 她 | 儿子 | 到 | 做 | 他的 | 所有的 | 责任 | . |

她希望儿子能尽到自己的全部责任。

[mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

| More | , | she | knows | he | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 她 | 知道 | 他 | 将要 | 做 | 它 | . |

而且，她知道他会这么做。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
**" And her face glowed with pride in her son as she clasped his hand in**
" 和 她 脸 发光 和 自豪 在 她 儿子 作为 她 紧握 他的 手 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
**her own .**
她 自己的 .

“她紧紧握住儿子的手，脸上洋溢着骄傲的光芒。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**" I will remember , " said Henri .**
" 我 将要 记住 , " 说 亨利 .

“我会记住的，”亨利说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [leɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [bɔɪ]
**Then they went to their room , laid away their newly acquired uniforms of Boy**
然后 他们 去 到 他们的 房间 , 铺设 离开 他们的 新 获得 制服 的 男生
[skaʊts] ,
**Scouts ,**
童子军 ,

然后他们回到房间，把新买的童子军制服放好。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [nuː] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,
**and , keeping not even their new badges of which they had been so proud ,**
和 , 保持 不是 甚至 他们的 新的 徽章 的 哪个 他们 有 到过 所以 自豪的 ,

甚至连他们引以为豪的新徽章，也都没保留下来。

[ɪ'speʃəli] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [drest] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] .
**especially Henri , dressed in their ordinary clothes .**
尤其 亨利 , 穿着 在 他们的 普通的 衣服 .

尤其是亨利，他穿着他们平常的衣服。

" [lets] [stɑːrt][ɑːn]['baɪsɪkəlz] , ['enihaʊ] , " [prə'poʊzd] [fræŋk] .
**" Let's start on bicycles , anyhow , " proposed Frank .**
" 我们来吧 开始 在 自行车 , 无论如何 , " 建议的 坦率 .

“无论如何，我们先从自行车开始吧，”弗兰克提议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**" We may not be able to stick to them ,**
" 我们 可能 不是 是 有能力的 到 戳 到 他们 ,

我们可能无法坚持这些规定，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [lə] [kæ'toʊ] .
**but we can save a lot of time on our way to Le Cateau .**
但 我们 能 节省 一个 很多 的 时间 在 我们的 方式 到 乐 卡托 .

但是我们可以节省前往勒卡托的很多时间。

[ðæts] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**That's where we shall go first , isn't it ? "**
那就是 在哪里 我们 将 去 第一的 , 不是 它 ? "

我们就先去那里，对吧?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] .
**We had better start for there .**
我们 有 更好的 开始 为了 那里 .

我们最好从那里开始。

[jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz] , [tuː] .
**You're right about the bicycles , too .**
你是 正确的 关于 这 自行车 , 也 .

你说的自行车那部分也对。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz]
**Even if we lose**
甚至 如果 我们 失去

即使我们输了

[ðem; ðəm] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['hæri] .
**them , that does not matter so much , " said Harry .**
他们 , 那 做 不是 事情 所以 很多 , " 说 哈里 .

“对他们来说，这并不重要，”哈利说。

" [ænd; ənd] , ['hæri] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['stuːpɪd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt]
**" And , Harry , we've got to pretend to be pretty stupid , if we are caught**
" 和 , 哈里 , 我们已经 得到 到 假装 到 是 漂亮的 愚蠢的 , 如果 我们 是 捕捉
.
**:**
.

“哈利，如果我们被抓住了，就得装得很蠢。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .
**You mustn't act as if you knew too much .**
你 不得 行为 作为 如果 你 知道 也 很多 .

你不能表现得好像你知道得太多了。

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**Don't let the Germans see how you really feel about them .**
不 让 这 德国人 看 如何 你 真的 感觉 关于 他们 .

不要让德国人看出你对他们的真实感受。

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [ɪn'strʌktɪd] [fræŋk] .
**Pretend to be terribly frightened , even if you're not , " instructed Frank .**
假装 到 是 可怕 害怕 , 甚至 如果 你是 不是 , " 指示 坦率 .

“即使你并不害怕，也要装作非常害怕的样子，”弗兰克指示道。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**I see what you mean .**
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
**Come on , then .**
来 在 , 然后 .

来吧。

[lets] [biː; bi] [ɔːf] !
**Let's be off !**
我们来吧 是 离开 !

出发吧!

" [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['æmiənz] ,
**" Already , as they rode through the streets of Amiens ,**
" 已经 , 作为 他们 骑 通过 这 街道 的 亚眠 ,

“当他们骑马穿过亚眠的街道时，

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .

| the | signs | of | what | was | to | come | were | multiplying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标志 | 的 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | 是 | 乘法 | . |

预示着即将发生的事情的迹象越来越多。

[truːps] [wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , [ə'weɪ]

| Troops | were | marching | out | of | the | town | , | but | they | were | going | south | , | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 是 | 行军 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | , | 但 | 他们 | 是 | 去 | 南 | , | 离开 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] ,

| from | the | battle | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 战斗 | 线 | , |

部队正从镇上撤出，但他们是向南行进，远离战线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| it | seemed | . |
|---|---|---|
| 它 | 似乎 | . |

似乎是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] .

| And | the | townspeople | were | not | slow | in | taking | the | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇民 | 是 | 不是 | 慢的 | 在 | 采取 | 这 | 暗示 | . |

镇上的人们很快就领会了其中的含义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| They | were | gathering | such | things | as | they | could | carry | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 采集 | 这样的 | 事物 | 作为 | 他们 | 可以 | 携带 | 和 | 他们 | , |

他们尽可能地收集随身携带的东西。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk]

| and | all | those | with | anything | of | real | value | , | and | with | a | place | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 和 | 任何事物 | 的 | 真实的 | 价值 | , | 和 | 和 | 一个 | 地方 | 到 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

以及所有拥有真正值钱的东西，并且有地方存放它们的人，

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| were | preparing | to | get | away | before | the | coming | of | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 到 | 得到 | 离开 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 德国人 | . |

他们正准备在德军到来之前逃离。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] ['lʊrɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

| The | refugees | from | Belgium | had | told | them | lurid | tales | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难民 | 从 | 比利时 | 有 | 讲述 | 他们 | 骇人的 | 故事 | 的 | 这 | 德语 |

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] ['pleɪsɪz] ;

| treatment | of | captured | places | ; |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 的 | 捕获 | 地方 | ; |

来自比利时的难民向他们讲述了德国人对待占领区的骇人听闻的故事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [neɪ]

| they | had | no | mind | to | share | the | fate | of | their | unhappy | neigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 头脑 | 到 | 分享 | 这 | 命运 | 的 | 他们的 | 不开心 | 嘶 |

他们不愿与不幸的邻居同流合污。

[bɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

| bors | in | the | plucky | little | country | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| bors | 在 | 这 | 勇敢的 | 小的 | 国家 | 到 | 这 | 北 | . |

bors 在北方那个勇敢的小国。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['eksədəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| And | so | the | exodus | was | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 出埃及记 | 曾是 | 开始 | . |

于是，大迁徙开始了。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

| Henri | was | very | much | depressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 曾是 | 非常 | 很多 | 郁闷 | . |

亨利非常沮丧。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wɔ:r] !

| " | And | this | is | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 是 | 战争 | ! |

这就是战争!

" [hi:; hi] [sed] , ['sædli] .

| " | he | said | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 令人遗憾的是 | . |

“他悲伤地说。”

" [soʊ][fɑ:r] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]

| " | So | far | , | except | for | the | wounded | , | we | have | seen | only | the | suffering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | , | 除了 | 为了 | 这 | 受伤 | , | 我们 | 有 | 已见 | 仅有的 | 这 | 痛苦 | 的 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| women | and | children | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | . |

“到目前为止，除了伤员之外，我们看到的只有妇女和儿童的苦难。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] ?

| Where | is | the | glory | of | war | of | which | history | tells | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 战争 | 的 | 哪个 | 历史 | 讲述 | ? |

历史所记载的战争荣耀在哪里?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] !

| I | want | to | see | some | fighting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 一些 | 斗争 | ! |

我想看打架!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][ in'veidəz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] . "

| I | want | to | know | that | we | are | really | resisting | the | invaders | of | the | fatherland | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 真的 | 抵抗 | 这 | 入侵者 | 的 | 这 | 祖国 | . | " |

我想确认我们是否真的在抵抗侵略祖国的敌人。

" [ju:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | You'll | know | it | soon | enough | , | " | said | Frank | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 知道 | 它 | 很快 | 足够的 | , | " | 说 | 坦率 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“你很快就会知道了,”弗兰克笑着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['hæri] .

| " | You | are | too | impatient | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 也 | 不耐烦 | , | 哈里 | . |

“哈利，你太没耐心了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] .

| And | you | must | remember | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 记住 | 这 | . |

你必须记住这一点。

[waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['rʌʃə] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] [tu:] .

| While | all | this | is | going | on | , | Russia | is | advancing | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 是 | 去 | 在 | , | 俄罗斯 | 是 | 前进 | 也 | . |

与此同时，俄罗斯也在取得进展。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['bi:tn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] [ɔ:l'redi] .

| The | Austrians | have | been | well | beaten | all | along | their | front | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥地利人 | 有 | 到过 | 出色地 | 被打败 | 全部 | 沿着 | 他们的 | 正面 | 已经 | . |

奥地利军队在整个战线上都已遭受重创。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [miːt] ['rʌʃə] .

| Soon | it | will | be | the | turn | of | the | Germans | to | meet | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 德国人 | 到 | 见面 | 俄罗斯 | . |

不久之后，就轮到德国人与俄国人交锋了。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər]['enərdʒi][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . "

| They | cannot | long | devote | all | their | energy | to | France | and | the | British | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 长的 | 奉献 | 全部 | 他们的 | 活力 | 到 | 法国 | 和 | 这 | 英国 | . | " |

他们不可能长期将所有精力都投入到法国和英国身上。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [fræŋk] .

| " | That | is | so | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | 坦率 | . |

“正是如此，弗兰克。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wəʊnt] [faɪt] [hɪr] . "

| But | the | Russians | won't | fight | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 俄罗斯人 | 惯于 | 斗争 | 这里 | . | " |

但俄国人不会在这里作战。

" [pər'hæps][nɑːt] .

| " | Perhaps | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | . |

或许并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

| But | it | will | be | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 相同的 | . |

但结果还是一样。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ðæt] ['rʌʃə] [sendz] ['ɪntuː] ['prʌʃə] [miːnz] [ðæt] ['dʒɜːrməni][kæn; kən] [sper] [soʊ] ['meni] [truːps]

| For | every | army | corps | that | Russia | sends | into | Prussia | means | that | Germany | can | spare | so | many | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 军队 | 兵团 | 那 | 俄罗斯 | 发送 | 进入 | 普鲁士 | 方法 | 那 | 德国 | 能 | 空闲的 | 所以 | 许多 | 军队 |

俄国每向普鲁士派遣一个军团，就意味着德国可以抽调出一定数量的兵力。

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

| less | for | the | war | on | this | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 为了 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 边 | . |

这边用于战争的资金就少了。

['hæri] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

| Harry | , | do | you | know | what | I | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | , | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | ? |

哈利，你知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɜːrməni][ɪz] ['biːtn] [ɔːl'redi] ! "

| I | think | Germany | is | beaten | already | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 德国 | 是 | 被打败 | 已经 | ! | " |

我认为德国已经输定了!

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [fræŋk] ?

| " | How | can | you | say | that | , | Frank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 说 | 那 | , | 坦率 | ? |

弗兰克，你怎么能这么说呢?

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [bæk] ['evriwer] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər]

| We | know | now | that | they | have | pushed | us | back | everywhere | — | that | they | are | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 推动 | 我们 | 后退 | 到处 | — | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 超过 |

['beldʒəm] ,

| Belgium | , |
|---|---|
| 比利时 | , |

我们现在知道，他们已经把我们打得节节败退——他们遍布比利时各地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ maːtʃɪŋ ] [ɑːn]['pærɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] — "

| and | are | marching | on | Paris | , | just | as | they | did | the | last | time | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 行军 | 在 | 巴黎 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 这 | 最后的 | 时间 | — | " |

他们正向巴黎进军，就像上次一样——

" [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['hæri] .

| " | No | , | not | just | as | they | did | the | last | time | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 这 | 最后的 | 时间 | , | 哈里 | . |

“不，哈里，他们不会像上次那样做。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] ['biːtn] — [wʌn]

| For | then | they | marched | on | Paris | with | the | field | armies | of | France | beaten | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他们 | 行军 | 在 | 巴黎 | 和 | 这 | 场地 | 军队 | 的 | 法国 | 被打败 | — | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæptʃərd] ,

| of | them | captured | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 捕获 | , |

于是他们率领着被击败的法国野战军——其中一支被俘——向巴黎进军。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ lɔkt ] [ʌp][ɪn][mets, mes] .

| the | other | locked | up | in | Metz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 已锁定 | 向上 | 在 | 梅茨 | . |

另一名囚犯被关押在梅斯。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| Now | the | armies | of | France | are | still | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 军队 | 的 | 法国 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 场地 | . |

现在法国军队仍在战场上。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ɪz] ['biːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz]

| And | I | say | that | Germany | is | beaten | because | her | one | chance | in | this | war | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 那 | 德国 | 是 | 被打败 | 因为 | 她 | 一 | 机会 | 在 | 这 | 战争 | 曾是 |

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fræns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] - — ['kwɪkli] .

| to | destroy | France | as | she | did | in | 1870 | — | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 法国 | 作为 | 她 | 做过 | 在 | - | — | 迅速地 | . |

我说德国战败了，因为她在这场战争中唯一的机会就是像 1870 年那样迅速摧毁法国。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

| If | she | had | done | that | , | she | might | have | been | able | to | turn | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 完毕 | 那 | , | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 转动 | 后退 | , |

如果她那样做，或许就能回头了。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [miːt] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [streŋθ] . "

| away | from | France | , | and | meet | Russia | with | her | full | strength | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 法国 | , | 和 | 见面 | 俄罗斯 | 和 | 她 | 满的 | 力量 | . | " |

远离法国，全力迎战俄罗斯。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

| " | Oh | , | I | see | what | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | 什么 | 你 | 意思是 | . |

哦，我明白你的意思了。

[bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [wiː; wi] [tɜːrn] [ænd; ənd] [faɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| But | I'll | feel | better | when | we | turn | and | fight | , | instead | of | running | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 感觉 | 更好的 | 什么时候 | 我们 | 转动 | 和 | 斗争 | , | 反而 | 的 | 跑步 | 离开 | 从 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

但如果我们反击而不是逃跑，我会感觉好一些。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] , ['hæri] .

| " | So | will | I | and | everyone | else | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将要 | 我 | 和 | 每个人 | 别的 | , | 哈里 | . |

“我和其他人也会如此，哈里。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [wɪn] [dɪ'leɪ] .

| But | the | great | thing | for | our | side | now | is | to | win | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 我们的 | 边 | 现在 | 是 | 到 | 赢 | 延迟 | . |

但现在对我们这边来说最重要的是争取拖延时间。

['evri] [deɪ] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

| Every | day | is | as | important | as | a | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 是 | 作为 | 重要的 | 作为 | 一个 | 战斗 | . |

每一天都像一场战斗一样重要。

['rʌʃə] [muːvz] ['sloʊli] ,

| Russia | moves | slowly | , |
|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 移动 | 缓慢地 | , |

俄罗斯行动缓慢。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['redi] [æz; əz]

| but | when | she | is | fully | in | the | field | she | will | have | as | great | an | army | ready | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 是 | 完全 | 在 | 这 | 场地 | 她 | 将要 | 有 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 军队 | 准备好 | 作为 |

[fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [tə'geðər] . "

| France | and | Germany | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 德国 | 一起 | . | " |

但当她全面投入战斗时，她将拥有一支与法国和德国加起来一样强大的军队。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

| " | Well | , | I | hope | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“嗯，我希望你是对的。”

[ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

| Ah | , | now | we | are | out | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 现在 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | . |

啊，我们现在已经离开这座城市了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] .

| We | can | go | a | little | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 一个 | 小的 | 快点 | . |

我们可以再快一点。

[ɪn] [ævɑːŋ] !

| En | avant | ! |
|---|---|---|
| 恩 | 先锋 | ! |

En avant!

" [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

| " | In | the | fields | women | and | young | boys | were | working | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 字段 | 女性 | 和 | 年轻的 | 男孩们 | 是 | 在职的 | 难的 | , |

“田里妇女和男孩们都在辛勤劳作，

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'bændənd] .

| getting | in | the | harvest | that | the | men | had | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 这 | 收成 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 弃 | . |

收割男人们放弃的庄稼。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [lʊkt] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ,

| Never | had | a | countryside | looked | more | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 一个 | 农村 | 看起来 | 更多的 | 和平 | , |

乡村从未如此宁静祥和。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [brɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn]

| except | that | at | every | bridge | they | passed | now | was | a | sentry | , | usually | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 在 | 每一个 | 桥 | 他们 | 通过了 | 现在 | 曾是 | 一个 | 哨兵 | , | 通常 | 一个 | 男人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,

| of | the | reserve | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 预订 | , |

只是现在他们经过的每座桥上都有一个哨兵，通常是预备役人员。

[held] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['duːti] ,

| held | back | from | the | front | for | this | sort | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 后退 | 从 | 这 | 正面 | 为了 | 这 | 种类 | 的 | 责任 | , |

被留在后方执行这类任务，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

| while | the | younger | men | were | at | the | front | to | do | the | actual | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 到 | 做 | 这 | 实际的 | 斗争 | . |

而年轻力壮的士兵则在前线进行实际战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃælɪndʒd] .

| For | a | long | time | they | were | not | challenged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 是 | 不是 | 挑战 | . |

很长一段时间里，他们都没有受到挑战。

[ðə; ði] ['sentriz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['aɪdli] ,

| The | sentries | looked | at | them | idly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵 | 看起来 | 在 | 他们 | 闲散地 | , |

哨兵们漫不经心地看着他们。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['prʌʃən] [spaɪz] , [ænd; ənd] [let]

| but | decided | that | they | were | not | at | all | likely | to | be | Prussian | spies | , | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 决定 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | 到 | 是 | 普鲁士 | 间谍 | , | 和 | 让 |

[ðem; ðəm] [pæs] .

| them | pass | . |
|---|---|---|
| 他们 | 经过 | . |

但他认为他们根本不可能是普鲁士间谍，于是放他们过去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['æmiənz][tuː; tə] ['ærəs] ,

| But | when | they | came | to | the | railroad | line | leading | from | Amiens | to | Arras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 铁路 | 线 | 领导 | 从 | 亚眠 | 到 | 阿拉斯 | , |

但当他们来到从亚眠到阿拉斯的铁路线时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| which | they | had | to | cross | , | it | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 叉 | , | 它 | 曾是 | 不同的 | . |

他们要穿越的那条路就不一样了。

[ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌlvərt] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Their | crossing | was | at | a | culvert | , | where | the | road | passed | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 过境 | 曾是 | 在 | 一个 | 涵洞 | , | 在哪里 | 这 | 路 | 通过了 | 在下面 | 这 |

他们过马路的地方是涵洞，道路从涵洞下方穿过。

[træks] .
**tracks .**
轨道 .

轨道。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['sentri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn]
**Here there was not one sentry , but a post , under the command of a one**
这里 那里 曾是 不是 一 哨兵 , 但 一个 邮政 , 在下面 这 命令 的 一个 一
- [legd] ['vetərən] .
**- legged veteran .**
- 腿 老将 .

这里没有一个哨兵，而是一个由一位独腿老兵指挥的哨所。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['greɪvli] ,
**To him they were forced to make explanations , which he received gravely ,**
到 他 他们 是 强制 到 制作 解释 , 哪个 他 已收到 严重地 ,
['stʌdiɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .
**studying Frank with particular attention .**
学习 坦率 和 特别的 注意力 .

他们被迫向他做出解释，他严肃地听取了这些解释，并特别仔细地观察弗兰克。

" [soʊ][juː; jʊ] ['kæri] [dɪ'spætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" So you carry despatches , " he said .**
" 所以 你 携带 电报 , " 他 说 .

“所以你是负责传递信息的，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['kaʊntərsaɪn] , [pər'hæps] ? "
**" You have a word , a countersign , perhaps ? "**
" 你 有 一个 单词 , 一个 会签 , 也许 ? "

“你有什么暗号或暗语吗？”

" - , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['prɑːmptli] .
**" Mezieres , " said Henri , promptly .**
" - , " 说 亨利 , 及时 .

“梅济耶尔，”亨利立刻说道。

" ['veri] [wel] .
**" Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[pæs] , [ðen] , [bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] .
**Pass , then , but keep an eye open .**
经过 , 然后 , 但 保持 一个 眼睛 打开 .

那就通过吧，但要保持警惕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] . "
**There were Uhlans here before daybreak . "**
那里 是 枪骑兵 这里 前 拂晓 . "

天亮之前，这里就有乌兰骑兵。

" [hɪr] ? "
**" Here ? "**
" 这里 ? "

“这里？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [naʊ] .
**" They are beginning to show now .**
" 他们 是 开始 到 展示 现在 .

“它们现在开始显现出来了。”

[wiː; wi] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ærəs] ['jestərdeɪ] .

| We | hear | they | were | in | Arras | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 他们 | 是 | 在 | 阿拉斯 | 昨天 | . |

我们听说他们昨天在阿拉斯。

[sʌm; səm] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| Some | stayed | with | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 入住 | 和 | 我们 | . |

有些人留了下来。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌlvərt] [hɪr] .

| They | sought | to | blow | up | the | culvert | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻求 | 到 | 吹 | 向上 | 这 | 涵洞 | 这里 | . |

他们试图炸毁这里的涵洞。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

| " | Then | they | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 在 | . |

然后他们继续前进。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ][poʊst] ,

| And | just | after | they | had | passed | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 邮政 | , |

他们刚过邮筒，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['krɪpld] ['vetərən] [hæd; həd] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]

| they | saw | what | the | crippled | veteran | had | meant | when | he | had | said | that | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 什么 | 这 | 残疾的 | 老将 | 有 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 那 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][hæd; həd] [steɪd] .

| of | the | Uhlans | had | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 枪骑兵 | 有 | 入住 | . |

他们明白了那位残疾老兵所说的“有些乌兰骑兵留了下来”是什么意思。

[ðeɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ɪn][ðer; ðər] ['griːnɪʃ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] .

| They | lay | beside | the | road | , | in | their | greenish | gray | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 旁 | 这 | 路 | , | 在 | 他们的 | 绿绿色 | 灰色的 | 制服 | . |

他们身穿灰绿色的制服，躺在路边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] .

| They | were | the | first | German | soldiers | either | of | the | boys | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 第一的 | 德语 | 士兵 | 任何一个 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 已见 | . |

这是两个男孩见到的第一批德国士兵。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [tuː] [oʊld] ['pesnts] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

| And | , | in | the | field | , | two | old | peasants | were | digging | a | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 场地 | , | 二 | 老的 | 农民 | 是 | 挖掘 | 一个 | 严重 | . |

在田野里，两个老农正在挖坟。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk]

| THE | HANDS | OF | A | CLOCK |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 一个 | 钟 |

时钟的指针

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [wʌn] .

| The | sight | was | a | sobering | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 曾是 | 一个 | 令人清醒 | 一 | . |

眼前的景象令人深思。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] ,

| There | had | been | only | half | a | dozen | of | the | Uhlans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 枪骑兵 | , |

乌兰骑兵只有六人左右，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| and | they | knew | from | what | they | had | heard | and | read | that | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 从 | 什么 | 他们 | 有 | 听到 | 和 | 读 | 那 | 数千 | , |

[skɔ:rz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['prɑ:bəbli] ,

| scores | of | thousands | probably | , |
|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 数千 | 大概 | , |

他们从所听所读中得知，可能有成千上万，数以万计的人。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

| had | already | died | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 死亡 | 在 | 这 | 战争 | . |

已经在战争中丧生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [si:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| But | they | hadn't | seen | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 之前没有 | 已见 | 这 | 其他的 | , |

但他们没看到其他人。

[ænd; ənd] [ði:z] [men] [hæd; həd] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | these | men | had | lain | by | the | roadside | within | a | few | feet | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 男人 | 有 | 莱恩 | 经过 | 这 | 路边 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 他们 | . |

这些人就躺在离他们几英尺远的路边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .

| For | a | time | neither | of | the | two | scouts | had | much | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 两者都不 | 的 | 这 | 二 | 侦察兵 | 有 | 很多 | 到 | 说 | . |

有一段时间，这两个侦察兵都没怎么说话。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ri:əl][wɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , " [fræŋk] [sed] , ['faɪnəli] .

| " | There's | some | real | war | for | you | , | Henri | , | " | Frank | said | , | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 真实的 | 战争 | 为了 | 你 | , | 亨利 | , | " | 坦率 | 说 | , | 最后 | . |

“亨利，你将会面临一场真正的战争，”弗兰克最后说道。

" [dəunt] ! " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

| " | Don't | ! | " | said | the | French | scout | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 说 | 这 | 法语 | 侦察 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

“别！”法国侦察兵打了个寒颤说道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] .

| " | It | must | be | , | but | it | is | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | , | 但 | 它 | 是 | 糟糕的 | . |

“肯定是这样，但这太可怕了。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| And | only | a | few | hours | ago | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | , | 我 | 认为 | , |

我想，就在几个小时前吧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

| they | were | riding | along | as | well | as | you | and | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 骑术 | 沿着 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 和 | 我 | ! |

他们也和你我一起同行！

" [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

| " | Then | for | a | mile | or | more | they | rode | along | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 更多的 | 他们 | 骑 | 沿着 | 在 | 沉默 | . |

然后他们默默地骑行了一英里多。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['levəl] .

| They | made | good | time | for | the | roads | were | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 好的 | 时间 | 为了 | 这 | 道路 | 是 | 等级 | . |

由于道路平坦，他们很快就到达了目的地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [naʊ] .

| There | were | no | interruptions | to | their | progress | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 中断 | 到 | 他们的 | 进步 | 现在 | . |

他们的进展现在没有受到任何干扰。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

| In | the | fields | , | as | before | , | they | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字段 | , | 作为 | 前 | , | 他们 | 可以 | 看 |

在田野里，和以前一样，他们可以看到

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

| the | women | and | a | few | old | men | about | the | work | of | the | harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 和 | 一个 | 很少 | 老的 | 男人 | 关于 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 收成 | , |

妇女们和几位老人在谈论收割庄稼的工作，

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

| but | in | spite | of | that | , | there | was | an | air | of | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 空气 | 的 | 荒凉 | . |

尽管如此，这里仍然弥漫着一种荒凉的气氛。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːpt] .

| Everything | seemed | to | have | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 有 | 停止 | . |

一切似乎都静止了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

| And | there | was | a | curious | something | that | made | itself | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 某物 | 那 | 制成 | 本身 | 毛毡 | . |

而且，还有某种奇特的感觉油然而生。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| For | a | long | time | , | though | each | of | them | felt | this | , | they | made | no | comment | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尽管 | 每个 | 的 | 他们 | 毛毡 | 这 | , | 他们 | 制成 | 不 | 评论 | 在 | 它 | . |

虽然他们每个人都有这种感觉，但很长一段时间里，他们都没有对此发表任何评论。

['faɪnəli] [fræŋk] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

| Finally | Frank | called | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 坦率 | 称为 | 一个 | 停止 | . |

最后弗兰克叫停了下来。

" ['lɪs(ə)n] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Listen | , | Harry | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 哈里 | , | " | 他 | 说 | . |

“听着，哈里，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] .

| " | There's | something | curious | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 好奇的 | . |

“有些奇怪的地方。”

[its] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ɪg'zæktli] .

| It's | a | noise | , | and | yet | it | isn't | , | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 噪音 | , | 和 | 然而 | 它 | 不是 | , | 确切地 | . |

它是一种噪音，但又不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['θʌndər] [ɔːr] [laɪk] [ðə; ði][sɜːrf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

| It | sounds | a | little | like | thunder | or | like | the | surf | when | you | are | quite | a | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 雷 | 或者 | 喜欢 | 这 | 冲浪 | 什么时候 | 你 | 是 | 相当 | 一个 | 小的 | 方式 |

['ɪnlənd] —

| inland | — |
|---|---|
| 内陆 | — |

当你身处内陆较远的地方时，听起来有点像打雷，又有点像海浪声——

" [ðeɪ] [stɑːpt] [tə'geðər] , ['lɪsnɪŋ] .

| " | They | stopped | together | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 停止 | 一起 | , | 聆听 | . |

他们一起停了下来，倾听着。

" [aɪ] [noʊ] ! " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | I | know | ! | " | said | Henri | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ! | " | 说 | 亨利 | , | 突然 | . |

“我知道了！”亨利突然说道。

" [its] [ðə; ði] ['gʌnz] [wiː; wi] [hɪr] .

| " | It's | the | guns | we | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 枪支 | 我们 | 听到 | . |

我们听到的是枪声。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] .

| The | wind | is | changing | and | that | is | why | it | is | coming | to | us | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 是 | 变化 | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 它 | 是 | 未来 | 到 | 我们 | 现在 | . |

风向变了，所以它现在才吹向我们这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| There | is | a | battle | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 战斗 | . |

一场战斗正在进行。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [smoʊk] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [smoʊk] .

| In | olden | days | we | could | see | its | smoke | but | now | they | fight | without | making | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 天 | 我们 | 可以 | 看 | 它是 | 抽烟 | 但 | 现在 | 他们 | 斗争 | 没有 | 制作 | 抽烟 | . |

过去我们能看到它冒出的烟，但现在他们打架却不冒烟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [tuː] , [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| And | the | noise | , | too | , | seems | to | come | from | the | direction | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | , | 也 | , | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 我们 |

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

| are | going | . |
|---|---|---|
| 是 | 去 | . |

而且，噪音似乎也来自我们前进的方向。

" [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊnd] .

| " | Once | he | had | named | the | cause | , | there | was | no | mystery | about | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 他 | 有 | 命名 | 这 | 原因 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 神秘 | 关于 | 这 | 声音 | . |

“一旦他指出了原因，声音的神秘性也就不复存在了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] [saʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| It | was | less | a | sound | , | however | , | than | a | beating | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较少的 | 一个 | 声音 | , | 然而 | , | 比 | 一个 | 殴打 | 的 | 这 | 空气 | . |

与其说是声音，不如说是空气的拍打声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

| There | were | no |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 |

没有

[ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['siːsləs] ['mɜːrmər] .

| **sharp** | **reports** | **;** | **it** | **was** | **a** | **steady** | **,** | **ceaseless** | **murmur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 报告 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | , | 不停歇 | 低语 | . |

尖锐的传来声；那是持续不断的低语声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **But** | **even** | **so** | **,** | **there** | **was** | **no** | **mistaking** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 它 | . |

但即便如此，这一点也绝不会错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| **For** | **the** | **first** | **time** | **they** | **were** | **within** | **hearing** | **distance** | **of** | **a** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 是 | 之内 | 听力 | 距离 | 的 | 一个 | 战斗 | . |

他们第一次近距离听到了战斗的声音。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [naʊ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| **"** | **We** | **will** | **soon** | **be** | **on** | **our** | **way** | **to** | **Berlin** | **,** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Henri** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 柏林 | , | 现在 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“我们现在很快就要启程前往柏林了，”亨利说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] — [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'gʌn] . "

| **"** | **That** | **must** | **mean** | **that** | **we** | **have** | **turned** | **—** | **that** | **the** | **great** | **battle** | **has** | **begun** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 意思是 | 那 | 我们 | 有 | 转向 | — | 那 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 有 | 开始 | . | " |

“那一定意味着我们已经扭转了局势——大战已经开始了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['niːdnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

| **"** | **It** | **needn't** | **mean** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不必 | 意思是 | 那 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“不一定非得那样，”弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [ɑːr'tɪləri] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] .

| **"** | **It** | **may** | **be** | **only** | **artillery** | **covering** | **a** | **rear** | **guard** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 仅有的 | 炮兵 | 覆盖 | 一个 | 后部 | 警卫 | 行动 | . |

“这可能只是炮兵掩护后卫作战。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rɪˈmembər] , ['hæri] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [meɪ] [miːn] ['maɪti] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] .

| **I** | **wish** | **you'd** | **remember** | **,** | **Harry** | **,** | **that** | **a** | **retreat** | **may** | **mean** | **mighty** | **hard** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 记住 | , | 哈里 | , | 那 | 一个 | 撤退 | 可能 | 意思是 | 强大的 | 难的 | 斗争 | . |

哈利，我希望你记住，撤退可能意味着要进行非常艰苦的战斗。

[nɑːt][ə; eɪ] [raʊt] — [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .

| **Not** | **a** | **rout** | **—** | **a** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 路线 | — | 一个 | 撤退 | . |

不是溃败，而是撤退。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['iːzi] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [muːv] ['bækwərd] .

| **It** | **isn't** | **easy** | **for** | **an** | **army** | **to** | **move** | **backward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 简单的 | 为了 | 一个 | 军队 | 到 | 移动 | 落后 | . |

军队后撤并不容易。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑːmiz] [ðæt] [wʌn] ['leɪtər] . "

| **But** | **it's** | **been** | **done** | **by** | **a** | **good** | **many** | **armies** | **that** | **won** | **later** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 到过 | 完毕 | 经过 | 一个 | 好的 | 许多 | 军队 | 那 | 韩元 | 之后 | . | " |

但很多后来取得胜利的军队都曾这样做过。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] !

| **"** | **Well** | **,** | **come** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | ! |

“好吧，来吧！”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] . "

| **We're** | **not** | **getting** | **any** | **nearer** | **to** | **the** | **English** | **by** | **stopping** | **here** | **to** | **talk** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 获得 | 任何 | 更近 | 到 | 这 | 英语 | 经过 | 停止 | 这里 | 到 | 讲话 | . | " |

我们在这里停下来交谈并不能让我们更接近英国人。

" [noʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [əˈgen] .
**We'll be off again .**
出色地 是 离开 再次 .

我们又要出发了。

[ðæt] [nɔɪz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] , [ˈhæri] .
**That noise is getting nearer , Harry .**
那 噪音 是 获得 更近 , 哈里 .

哈利，那声音越来越近了。

[ɔːr] [ˈlaʊdər] , [ˈenihaʊ] .
**Or louder , anyhow .**
或者 更大声 , 无论如何 .

或者说，声音更大一些。

[pərˈhæps] [ðæt] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [mɔːr] [ˈgʌnz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .
**Perhaps that only means that more guns are going into action .**
也许 那 仅有的 方法 那 更多的 枪支 是 去 进入 行动 .

或许这仅仅意味着更多的枪支投入使用了。

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
**" Somehow the nearness of the battle stimulated them .**
" 不知何故 这 接近 的 这 战斗 刺激 他们 .

“不知何故，临近战斗刺激了他们。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbetər] [taɪm] ,
**They found themselves making better time ,**
他们 成立 他们自己 制作 更好的 时间 ,

他们发现自己的时间安排得更好了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr]
**though they had certainly seemed to be riding as fast as they could before**
尽管 他们 有 当然 似乎 到 是 骑术 作为 快速地 作为 他们 可以 前
.
**:**
.

虽然他们之前看起来确实已经骑得非常快了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gruː] [ˈlaʊdər] ,
**And all the time the sound of the cannon in front of them grew louder ,**
和 全部 这 时间 这 声音 的 这 大炮 在 正面 的 他们 生长 更大声 ,

与此同时，他们面前的炮声越来越响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] .
**and the quality of the noise gradually changed .**
和 这 质量 的 这 噪音 逐步地 已更改 .

噪音的性质也逐渐发生了变化。

[suːn] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
**Soon loud explosions began to be distinguishable amid the general hum of battle ,**
很快 大声 爆炸 开始 到 是 可区分的 之中 这 一般的 哼 的 战斗 ,

很快，在战场的喧嚣声中，响亮的爆炸声开始变得清晰可辨。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊvərtoʊn] , — [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] , [les] [ˈstedi] [nɔɪz] .
**and , too , there was an overtone , — a sharper , less steady noise .**
和 , 也 , 那里 曾是 一个 泛音 , — 一个 更锐利 , 较少的 稳定的 噪音 .

此外，还有一种泛音，——一种更尖锐、更不稳定的声音。

" ['raɪf(ə)l]['faɪər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Rifle | fire | , | I | think | , | too | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步枪 | 火 | , | 我 | 思考 | , | 也 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我想，也可能是步枪射击造成的，”弗兰克说。

" [its] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

| " | It's | lighter | than | the | sound | of | the | cannon | , | but | it | seems | to | be | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 打火机 | 比 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 大炮 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 只是 |

[ə'baʊt] [æz; əz] ['stedi] .

| about | as | steady | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 作为 | 稳定的 | . |

“它的声音比大炮的声音轻，但似乎同样稳定。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs]

| And | to | think | that | that's | going | on | , | all | the | way | from | here | to | the | Swiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 那 | 那就是 | 去 | 在 | , | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 瑞士 |

['bɔːrdər] ['nɪrli] !

| border | nearly | ! |
|---|---|---|
| 边界 | 几乎 | ! |

想想看，这种事竟然一直从这里蔓延到瑞士边境附近！

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [ 'vɛdʌn ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ['maʊntnz] . "

| They're | fighting | here | and | near | Verdun | , | and | in | the | Vosges | mountains | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 斗争 | 这里 | 和 | 靠近 | 凡尔登 | , | 和 | 在 | 这 | 孚日山脉 | 山脉 | . | " |

他们在这里、凡尔登附近以及孚日山脉作战。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | Look | over | there | , | " | said | Henri | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 超过 | 那里 | , | " | 说 | 亨利 | , | 突然 | . |

“看那边，”亨利突然说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ?

| " | Do | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗?

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ! "

| That | looks | like | an | omnibus | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 综合 | ! | " |

那看起来像是一辆大巴！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðeɪ] [juːz][ɪn] ['lʌndən] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | It | is | — | one | of | the | sort | they | use | in | London | ! | " | said | Frank | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | — | 一 | 的 | 这 | 种类 | 他们 | 使用 | 在 | 伦敦 | ! | " | 说 | 坦率 | , | 在 | 惊喜 | . |

“没错——就是伦敦用的那种！”弗兰克惊讶地说。

[ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'wiːldi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| The | great | , | unwieldy | vehicle | came | lumbering | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | , | 笨重 | 车辆 | 来了 | 伐木 | 朝向 | 他们 | . |

那辆庞大笨重的车辆缓缓向他们驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

| It | rolled | along | the | road | , | raising | a | tremendous | cloud | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 沿着 | 这 | 路 | , | 提高 | 一个 | 巨大的 | 云 | 的 | 灰尘 | , |

它沿着道路滚动，扬起漫天尘土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] .

| and | they | could | see | that | behind | it | were | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 在后面 | 它 | 是 | 许多 | 更多的 | . |

他们可以看到，后面还有更多。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] .

| **Just** | **behind** | **it** | **,** | **too** | **,** | **a** | **man** | **on** | **a** | **motorcycle** | **came** | **suddenly** | **into** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在后面 | 它 | , | 也 | , | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 摩托车 | 来了 | 突然 | 进入 | 看法 | . |

就在它后面，一个骑摩托车的男人突然出现在视野中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [mə'ʃiːn] ,

| **He** | **was** | **mounted** | **on** | **a** | **high** | **-** | **powered** | **machine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安装 | 在 | 一个 | 高的 | - | 动力 | 机器 | , |

他骑在一台大功率机器上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **and** | **they** | **could** | **hear** | **the** | **roar** | **of** | **his** | **motor** | **as** | **he** | **came** | **up** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 吼 | 的 | 他的 | 发动机 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他们能听到他驾车靠近时引擎的轰鸣声。

" [hɔːlt] ! " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [frentʃ] .

| **"** | **Halte** | **!** | **"** | **he** | **cried** | **,** | **in** | **a** | **broken** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ! | " | 他 | 哭 | , | 在 | 一个 | 破碎的 | 法语 | . |

“站住！”他用蹩脚的法语喊道。

" [ə'reɪteɪ] ['vuː] !

| **"** | **Arretez** | **vous** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 阿雷特兹 | 您 | ! |

"Arretez vous!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sə'luːtɪŋ] ,

| **"** | **They** | **were** | **off** | **their** | **machines** | **in** | **a** | **moment** | **,** | **saluting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 离开 | 他们的 | 机器 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 敬礼 | , |

“他们立刻放下机器，敬礼。”

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd][pʊt][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz]

| **as** | **he** | **stopped** | **his** | **motor** | **and** | **put** | **one** | **foot** | **on** | **the** | **ground** | **to** | **steady** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | 他的 | 发动机 | 和 | 放 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 稳定的 | 他的 |

[mə'ʃiːn] .

| **machine** | **.** |
|---|---|
| 机器 | . |

他停下发动机，一只脚踩在地上稳住机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['kɑːki] ,

| **He** | **was** | **dressed** | **in** | **khaki** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 卡其色 | , |

他身穿卡其布衣服。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] .

| **and** | **both** | **of** | **them** | **recognized** | **his** | **uniform** | **as** | **that** | **of** | **the** | **British** | **forces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 认可 | 他的 | 制服 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 英国 | 力量 | . |

他们两人都认出他的制服是英国军队的制服。

" [wiː; wi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [fræŋk] .

| **"** | **We** | **speak** | **English** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说话 | 英语 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我们说英语，”弗兰克说。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] !

| **"** | **The** | **deuce** | **you** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 你 | 做 | ! |

你做到了！

[ðæts] [gʊd] !

| **That's** | **good** | **!** |
|---|---|---|
| 那就是 | 好的 | ! |

那挺好的！

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [gaɪz] .

| Well | , | tell | me | how | to | get | to | Guise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 得到 | 到 | 伪装 | . |

那告诉我怎么去吉斯。

[wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['bluːmɪŋ] [wei] , [ðæts] [wʌt] [wiːv] [dʌn] !

| We've | lost | our | blooming | way | , | that's | what | we've | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 丢失的 | 我们的 | 盛开 | 方式 | , | 那就是 | 什么 | 我们已经 | 完毕 | ! |

我们迷失了方向，这就是我们所犯的错!

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] . "

| And | we've | got | supplies | for | the | troops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 补给品 | 为了 | 这 | 军队 | . | " |

我们已经为部队准备了物资。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] — [streɪt] [tuː; tə] ['æmiənz] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | You're | going | the | wrong | way | — | straight | to | Amiens | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 这 | 错误的 | 方式 | — | 直的 | 到 | 亚眠 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“你走错方向了——直奔亚眠去，”亨利说。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [gaɪz] [ɪz] [bæk] [fɔːr] [maɪlz] , [æt; ət] [liːst] .

| " | The | road | to | Guise | is | back | four | miles | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 到 | 伪装 | 是 | 后退 | 四 | 英里 | , | 在 | 至少 | . |

“通往吉斯的路至少还有四英里远。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] - ['bʌsɪz] [hɪr] ?

| Can | you | turn | your | ' | buses | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 转动 | 你的 | - | 公交车 | 这里 | ? |

你们的巴士能在这里掉头吗?

[wiː; wi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

| We | will | guide | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 指导 | 你 | . |

我们会指导你。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] . "

| We | are | going | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 那 | 方式 | . | " |

我们正朝着那个方向走。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

| " | You | are | , | are | you | ? | " | said | the | English | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | , | 是 | 你 | ? | " | 说 | 这 | 英语 | 官 | . |

“你是？”英国军官问道。

[hiː; hi] [læft] , ['kɜːrtli] .

| He | laughed | , | curtly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | 简短地 | . |

他冷笑了一声。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

| " | I | doubt | that | , | young | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | , | 年轻的 | 同伴 | ! |

“我对此表示怀疑，年轻人！”

[aɪ] [duː] , [ɪn'diːd] !

| I | do | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | , | 的确 | ! |

确实如此!

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] .

| However | , | you | can | come | along | with | us | as | far | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 能 | 来 | 沿着 | 和 | 我们 | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | . |

不过，你可以和我们一起走到这一步。

[ðen] [aɪl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| Then | I'll | wash | my | hands | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 洗 | 我的 | 双手 | 的 | 你 | . |

那我以后就和你断绝关系了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ,

| But | I | can | tell | you | that | if | you | go | on | much | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 去 | 在 | 很多 | 更远 | , |

但我可以告诉你，如果你继续往前走下去，

[juːl] [get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ment] [fɔːr; fər] [bɔɪz] !

| you'll | get | into | some | fighting | that | isn't | meant | for | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 进入 | 一些 | 斗争 | 那 | 不是 | 意思是 | 为了 | 男孩们 | ！ |

你们会卷入一些不适合男孩子参与的打斗！

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['erənd] ,

| " | They | made | no | reply | , | for | as | they | understood | their | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 制成 | 不 | 回复 | , | 为了 | 作为 | 他们 | 理解 | 他们的 | 差事 | , |

他们没有回答，因为他们明白自己的使命是

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ðeɪ] [met] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

| they | were | not | supposed | to | tell | every | officer | they | met | what | they | were | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 告诉 | 每一个 | 官 | 他们 | 遇见 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , |

他们不应该把自己在做的事情告诉遇到的每一位警官。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ]

| but | were | to | answer | questions | only | when | it | was | plain | that | not | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 到 | 回答 | 问题 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 不是 | 到 | 做 | 所以 |

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| meant | that | they | would | be | prevented | from | reaching | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 阻止 | 从 | 到达 | 他们的 | 目的地 | . |

但只有当不回答问题会妨碍他们到达目的地时，他们才可以回答问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv]['tæsks][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ ri'vəːsiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ]

| It | was | not | the | easiest | of | tasks | to | manage | the | reversing | of | the | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 最容易 | 的 | 任务 | 到 | 管理 | 这 | 逆转 | 的 | 这 | 供应 |

[treɪn] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,

| train | of | omnibuses | , |
|---|---|---|---|
| 火车 | 的 | 公共汽车 | , |

管理公共汽车运输列车的逆向行驶并非易事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .

| but | the | officer | in | charge | was | efficient | , | and | it | was | managed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 官 | 在 | 收费 | 曾是 | 高效的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 管理 | . |

但主管官员办事效率很高，事情处理得井井有条。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːnvɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

| When | the | convoy | had | turned | around | , | he | rode | up | beside | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 护航 | 有 | 转向 | 大约 | , | 他 | 骑 | 向上 | 旁 | 这 | 男孩们 | . |

车队掉头后，他骑马来到男孩们身边。

" [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Seen | any | signs | of | Germans | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已见 | 任何 | 标志 | 的 | 德国人 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道："有没有发现德国人的踪迹？"

" ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌlvərt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Only | at | a | culvert | a | few | miles | back | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 在 | 一个 | 涵洞 | 一个 | 很少 | 英里 | 后退 | , | " | 说 | 坦率 | . |

"就在几英里外的一个涵洞那里，"弗兰克说。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [faɪt] [ðer; ðər][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ə; eɪ]

| He | described | the | fight | there | as | best | he | could | , | and | the | officer | looked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 这 | 斗争 | 那里 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , | 和 | 这 | 官 | 看起来 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

| little | worried | . |
|---|---|---|
| 小的 | 担心 | . |

他尽其所能地描述了那里的战斗情况，而那名警官看起来有些担忧。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | As | far | as | that | , | eh | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | , | 嗯 | ? | " | 他 | 说 | . |

“至于那件事，嗯？”他说道。

" [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][æt; ət][ɔːl] .

| " | We | hadn't | heard | of | their | being | in | that | quarter | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 之前没有 | 听到 | 的 | 他们的 | 存在 | 在 | 那 | 四分之一 | 在 | 全部 | . |

“我们之前根本没听说过他们在那个街区。”

[hm] !

| H'm | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

嗯！

" [ðen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] [əˈhed] , [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

| " | Then | he | rode | on | ahead | , | to | what | had | , | until | a | few | moments | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 骑 | 在 | 前方 | , | 到 | 什么 | 有 | , | 直到 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , |

然后他继续骑马向前，前往刚才还在那里的地方。

[bɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪn] .

| been | the | rear | of | his | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 后部 | 的 | 他的 | 火车 | . |

一直跟在他的火车尾部。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] ,

| " | He's | doing | well | enough | , | now | that | he | knows | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 正在做 | 出色地 | 足够的 | , | 现在 | 那 | 他 | 知道 | 他的 | 方式 | , |

“他现在做得不错，因为他已经找到了自己的路子。”

" [sed] [fræŋk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | said | Frank | in | an | undertone | to | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 坦率 | 在 | 一个 | 底色 | 到 | 亨利 | . |

弗兰克低声对亨利说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

| " | But | I | think | he | was | in | a | bad | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 方式 | . |

但我认为他当时情况很糟糕。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

| I've | got | an | idea | that | the | Germans | are | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 在后面 | 我们 | . |

我感觉德国人就在我们身后。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

| Do | you | know | what | I | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | ? |

你知道我在想什么吗?

[its] ['fʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [treɪn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eskɔːrt][ʌv; əv] [truːps] ,

| It's | funny | for | a | supply | train | like | this | to | be | here | without | any | escort | of | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 有趣的 | 为了 | 一个 | 供应 | 火车 | 喜欢 | 这 | 到 | 是 | 这里 | 没有 | 任何 | 护送 | 的 | 军队 | , |

像这样的补给列车出现在这里却没有任何部队护送，真是有点奇怪。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**isn't it ? "**
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] . "
**I thought of that , too . "**
我 想法 的 那 , 也 . "

我也想到了这一点。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
**" Well , I believe he was supposed to meet a guard , and missed it**
" 出色地 , 我 相信 他 曾是 据称 到 见面 一个 警卫 , 和 错过 它
.
**:**
.

“嗯，我相信他原本应该和一名警卫碰面，但他错过了。”

[sə'poʊz] ['hiːd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "
**Suppose he'd run into the Germans ? "**
认为 他会 跑步 进入 这 德国人 ? "

假设他碰上德国人呢?

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] !
**" Yes , that would have been a nice mess !**
" 是的 , 那 会 有 到过 一个 好的 混乱 !

“是啊，那将会是一场美好的混乱！”

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [naɪt] !
**I suppose some English soldiers would have gone hungry to - night !**
我 认为 一些 英语 士兵 会 有 已消失 饥饿的 到 - 夜晚 !

我想今晚有些英国士兵恐怕要挨饿了!

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**" The road was rising a little ,**
" 这 路 曾是 上升 一个 小的 ,

路面略微向上延伸，

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ædɪd] [pʊl] [ɪn] [ prə'pelɪŋ ] [ðer; ðər] [wiːlz] .
**enough for them to feel the added pull in propelling their wheels .**
足够的 为了 他们 到 感觉 这 额外 拉 在 推进 他们的 车轮 .

足以让他们感受到推动车轮的额外拉力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)



[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd]

| And | now | , | at | the | crest | of | the | little | rise | , | they | saw | that | the | officer | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 小的 | 上升 | , | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 官 | 有 |

[dɪs'maʊntid] .

| dismounted | . |
|---|---|
| 下马 | . |

现在，在小山坡的顶端，他们看到军官已经下了马。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌnst'ræpt] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| He | had | unstrapped | a | box | from | his | machine | and | was | setting | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 未系带 | 一个 | 盒子 | 从 | 他的 | 机器 | 和 | 曾是 | 环境 | 它 | 向上 | . |

他从机器上解开一个箱子，正在组装。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

| In | a | few | minutes | , | as | they | reached | him | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 作为 | 他们 | 达到 | 他 | , | 他 |

几分钟后，当他们赶到他身边时，他

[hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ]['traɪpɑ:d] - [laɪk] [mə'ʃi:n] , [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][sɜ˞'veɪɜ˞z, ˌsɜ˞:ˌveɪɜ˞z] ['ɪnstrəmənt] ,

| had | set | up | a | tripod | - | like | machine | , | not | unlike | a | surveyor's | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 向上 | 一个 | 三脚架 | - | 喜欢 | 机器 | , | 不是 | 与此不同 | 一个 | 测量员的 | 乐器 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] .

| and | was | flashing | a | small | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 闪烁 | 一个 | 小的 | 镜子 | . |

他架设了一台类似三脚架的机器，有点像测量员的仪器，并正在对着一面小镜子闪光。

" [hə'loʊ] ! " [hi:; hi] [sed] .

| " | Hello | ! | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 他 | 说 | . |

“你好！”他说。

" [fi:ld] ['hi:liəgræf] [kɪt] .

| " | Field | heliograph | kit | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 场地 | 日光仪 | 成套工具 | . |

“野外日光仪套件。

['evər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? "

| Ever | see | it | before | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 看 | 它 | 前 | ? | " |

你以前见过吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] , [waɪl] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [lʊkt] [ɑ:n]

| " | No | , | sir | , | but | I | know | about | it | , | " | said | Frank | , | while | Henri | looked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 但 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 坦率 | , | 尽管 | 亨利 | 看起来 | 在 |

[əd'maɪərɪŋli] .

| admiringly | . |
|---|---|
| 钦佩地 | . |

“不，先生，但我知道这件事，”弗兰克说道，亨利则在一旁钦佩地看着。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd] , [tu:] . "

| " | I | know | the | Morse | code | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 莫尔斯 | 代码 | , | 也 | . | " |

“我也懂摩尔斯电码。”

" [duː][juː; jʊ] ?
**" Do you ?**
" 做 你 ?

“你?

[gʊd] !
**Good !**
好的 !

好的!

[ðen] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['ænsər] ['flæʃɪz] .
**Then watch those answering flashes .**
然后 手表 那些 回答 闪光灯 .

然后观察那些回应的闪光灯。

[tʃek] [ɔːf][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Check off the message for me .**
查看 离开 这 信息 为了 我 .

请帮我勾选这条信息。

" ['hæri] [əu'beid] ,
**" Harry obeyed ,**
" 哈里 服从 ,

哈利服从了，

['hævɪŋ] ['spɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
**having spotted in that moment the answer of a similar instrument on a hill**
拥有 斑 在 那 片刻 这 回答 的 一个 相似的 乐器 在 一个 爬坡道
[pər'hæps] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**perhaps five miles away .**
也许 五 英里 离开 .

就在那一刻，他发现五英里外的山上也有一台类似的仪器在工作。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [mɔːrs] [saɪnz] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**He read off the Morse signs carefully , and the officer nodded .**
他 读 离开 这 莫尔斯 标志 小心 , 和 这 官 点头 .

他仔细地读出了摩尔斯电码，警官点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
**" And that's all right , " he said , with a sigh of relief .**
" 和 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 .

“那也没关系，”他如释重负地叹了口气说道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][raɪd]['oʊvər] .
**" They'll have an escort here for us as quickly as it can ride over .**
" 他们会 有 一个 护送 这里 为了 我们 作为 迅速地 作为 它 能 骑 超过 .

“他们会尽快派人护送我们过来。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
**I suppose you know I signalled for that ? "**
我 认为 你 知道 我 发出信号 为了 那 ? "

我想你应该知道我打了那个手势吧?

" [jes] , [sɜːr] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**" The officer was plainly puzzled by Frank and Henri .**
" 这 官 曾是 显然 困惑 经过 坦率 和 亨利 .

“警官显然对弗兰克和亨利感到困惑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

| He | could | not | quite | understand | what | they | were | doing | in | what | was | decidedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 相当 | 理解 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 在 | 什么 | 曾是 | 绝对地 |

[dɪ'spjuːtɪd]

| disputed |
|---|
| 争议 |

他不太明白他们在进行什么，因为这事显然存在争议。

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

地面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['prɑːmptɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] , [ænd; ənd]

| But | he | had | not | the | instinct | that | would | have | prompted | a | French | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 本能 | 那 | 会 | 有 | 提示 | 一个 | 法语 | , | 和 |

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,

| more | especially | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | , |

但他并没有那种促使一个法国人，尤其是一个法国人，做出类似举动的本能。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

| a | German | officer | , | to | question | them | and | , | if | he | was | not | fully | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 官 | , | 到 | 问题 | 他们 | 和 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 完全 | 使满意 | , |

一名德国军官去审问他们，如果他仍不完全满意，

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .

| to | put | them | under | restraint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们 | 在下面 | 克制 | . |

约束他们。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

| We'll | be | getting | on | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 获得 | 在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们会继续前进的，”他说。

" [raɪd] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] .

| " | Ride | along | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 沿着 | , | 现在 | . |

“现在，跟我一起走吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .

| I'm | going | back | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 后退 | . |

我要回去。

[dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

| Don't | get | out | of | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 出去 | 的 | 触碰 | . |

不要与外界脱节。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf]

| And | if | I'm | not | around | when | we | get | to | the | road | where | we | are | to | turn | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我是 | 不是 | 大约 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 路 | 在哪里 | 我们 | 是 | 到 | 转动 | 离开 |

[fɔːr; fər] [gaɪz] ,

| for | Guise | , |
|---|---|---|
| 为了 | 伪装 | , |

如果当我们到达要转弯前往盖斯的路口时我不在场，

[stɑːp][ðem; ðəm] .

| **stop** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 停止 | 他们 | . |

阻止他们。

[ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| **They** | **know** | **you're** | **guiding** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 你是 | 指导 | 我们 | . |

他们知道你在指导我们。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['spʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd]

| **"** | **He** | **went** | **off** | **,** | **with** | **a** | **great** | **sputtering** | **of** | **his** | **engine** | **,** | **and** | **Frank** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅射 | 的 | 他的 | 引擎 | , | 和 | 坦率 | 和 |

['hæri] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] .

| **Harry** | **rode** | **along** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 骑 | 沿着 | 悄悄 | . |

“他发动引擎，轰隆隆地走了，弗兰克和哈里静静地骑着车跟在后面。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ ʌn'iːzinis ] .

| **But** | **Frank** | **felt** | **a** | **strange** | **uneasiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 不安 | . |

但弗兰克感到一种莫名的不安。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **feel** | **as** | **if** | **there** | **was** | **something** | **wrong** | **around** | **here** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 错误的 | 大约 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我觉得这里好像有什么不对劲，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [fræŋk] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **,** | **Frank** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 坦率 | ? |

“弗兰克，你什么意思？”

['ɛvriːˌθɪŋz] ['kwaɪət] [naʊ] .

| **Everything's** | **quiet** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一切都是 | 安静的 | 现在 | . |

现在一切都很安静。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

| **Even** | **the** | **firing** | **is** | **not** | **as** | **heavy** | **as** | **it** | **was** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 射击 | 是 | 不是 | 作为 | 重的 | 作为 | 它 | 曾是 | . | " |

就连炮火也不像以前那么猛烈了。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

| **"** | **I** | **know** | **,** | **but** | **just** | **the** | **same** | **,** | **that's** | **how** | **I** | **feel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 但 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 那就是 | 如何 | 我 | 感觉 | . |

“我知道，但即便如此，我还是这么觉得。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **As** | **if** | **there** | **was** | **something** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 空气 | . |

仿佛空气中弥漫着某种异样的气息。

[wɒts] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? "

| **What's** | **this** | **—** | **a** | **village** | **we're** | **coming** | **to** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | — | 一个 | 村庄 | 是 | 未来 | 到 | ? | " |

这是什么？我们要去的是一个村庄吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wer] [ðə; ði] - ['bʌsɪz] [mʌst; məst][tɜːrn] , [fɔːr; fər] [gaɪz] [ɪz][dʒʌst]
**" Yes , and the crossroads where the ' buses must turn , for Guise is just**
" 是的 , 和 这 十字路口 在哪里 这 - 公交车 必须 转动 , 为了 伪装 是 只是
[bɪ'jɑːnd] [hɪr] , [tuː] . "
**beyond here , too . "**
超过 这里 , 也 . "

“是的，还有公共汽车必须转弯的十字路口，因为盖斯也在这里前面不远。”

" ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wɔːr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fræŋk] .
**" Doesn't look much like war , does it ? " said Frank .**
" 不 看 很多 喜欢 战争 , 做 它 ? " 说 坦率 .

“看起来不太像战争，对吧？”弗兰克说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .
**" Look at that church .**
" 看 在 那 教会 .

“看看那座教堂。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
**I suppose it's been there for centuries .**
我 认为 它是 到过 那里 为了 几个世纪 .

我想它应该已经在那里存在几个世纪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [lʊks] [nuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**But the clock looks new , doesn't it ? "**
但 这 钟 看起来 新的 , 不 它 ? "

但这钟看起来很新，不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [stɑːpt] , [tuː] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" Yes , and it's stopped , too , " said Henri , with a laugh .**
" 是的 , 和 它是 停止 , 也 , " 说 亨利 , 和 一个 笑 .

“是的，而且也已经停止了，”亨利笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
**" I suppose they are so excited about the war that they've forgotten to wind it**
" 我 认为 他们 是 所以 兴奋的 关于 这 战争 那 他们有 被遗忘的 到 风 它
['prɑːpərli] . "
**properly . "**
适当地 . "

“我想他们太兴奋于战争了，以至于忘记好好上膛了。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .
**" The time of day doesn't matter much just now , " said Frank .**
" 这 时间 的 天 不 事情 很多 只是 现在 , " 说 坦率 .

“现在时间并不重要，”弗兰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
**" I think — " He stopped short , staring as if fascinated at the clock .**
" 我 思考 — " 他 停止 短的 , 凝视 作为 如果 着迷 在 这 钟 .

“我想——”他突然停住，目不转睛地盯着时钟，仿佛被它迷住了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**Then with a cry to Henri to wait for him ,**
然后 和 一个 哭 到 亨利 到 等待 为了 他 ,

然后他大声喊亨利等他，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɛdəld] ['fjʊriəsli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]
**he turned and pedalled furiously back in the direction the officer had**
他 转向 和 踩踏板 愤怒地 后退 在 这 方向 这 官 有
['teɪkən] .
**taken .**
已采取 .

他转身拼命蹬着踏板，朝着警官离开的方向飞驰而去。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər]['draɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
" **Who is the commander ? " he called to the soldier driver of one of the '**
" WHO 是 这 指挥官 ? " 他 称为 到 这 士兵 司机 的 一 的 这 -
['bʌsɪz] .
**buses .**
公交车 .

“谁是指挥官？”他朝其中一辆巴士的士兵司机喊道。

" - ['ɑrdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
**" Capting ' Ardy , " replied the man .**
" 捕获 - 阿迪 , " 回复 这 男人 .

“抓获‘阿迪’，”那人回答道。

" [θæŋks] , " [fræŋk] [kɔːld] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**" Thanks , " Frank called , and went on as fast as he could .**
" 谢谢 , " 坦率 称为 , 和 去 在 作为 快速地 作为 他 可以 .

“谢谢，”弗兰克说完，便加快脚步继续赶路。

[hiː; hi] [met] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**He met Captain Hardy coming toward him .**
他 遇见 队长 哈迪 未来 朝向 他 .

他遇到了朝他走来的哈迪上尉。

['swɪftli] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd]['hɑːrdi] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**Swiftly he told him what he had seen , and Hardy , tugging at his**
迅速地 他 讲述 他 什么 他 有 已见 , 和 哈迪 , 拉扯 在 他的
[rɪ'vɑːlvər] , [sped] [ɑːn] .
**revolver , sped on .**
左轮手枪 , 加速 在 .

他迅速将自己所见所闻告诉了他，哈迪拔出左轮手枪，飞快地离开了。

[fræŋk] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Frank followed but was left far behind , naturally , by the speed of the**
坦率 随后 但 曾是 左边 远的 在后面 , 自然 , 经过 这 速度 的 这
['moʊtərsaɪk(ə)l] .
**motorcycle .**
摩托车 .

弗兰克紧随其后，但自然是被摩托车的速度远远甩在了后面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
**When he reached the**
什么时候 他 达到 这

当他到达

[tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ə'gen] .
**church he looked up at the clock again .**
教会 他 看起来 向上 在 这 钟 再次 .

教堂里，他又抬头看了看钟。

['kæptɪn] ['hɑːrdiːz] ['moʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**Captain Hardy's motorcycle was lying in the street ,**
队长 哈迪的 摩托车 曾是 说谎 在 这 街道 ,

哈迪上尉的摩托车倒在街上。

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .
**and Henri was staring at the church door greatly puzzled .**
和 亨利 曾是 凝视 在 这 教会 门 非常 困惑 .

亨利一脸困惑地盯着教堂大门。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**" What is the matter ? " cried Henri .**
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 亨利 .

“出什么事了？”亨利喊道。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [bæk] ,

| " | The | officer | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 来了 | 后退 | , |

警官回来了，

[dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

| jumped | off | his | machine | and | tore | into | the | church | as | if | his | life | depended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 离开 | 他的 | 机器 | 和 | 撕裂 | 进入 | 这 | 教会 | 作为 | 如果 | 他的 | 生活 | 取决于 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他从摩托车上跳下来，冲进教堂，仿佛性命攸关一般。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [tuː] .

| He | was | pulling | out | his | pistol | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拉 | 出去 | 他的 | 手枪 | , | 也 | . |

他也拔出了手枪。

[wʌt] —

| What | — |
|---|---|
| 什么 | — |

什么-

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | The | sharp | bark | of | a | revolver | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锋利的 | 吠 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | 中断 | 他 | . |

一声尖锐的左轮手枪枪声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| It | spoke | three | times | and | there | was | a | cry | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 辐 | 三 | 时代 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 从 | 多于 | . |

它说了三句话，上面传来一声呼喊。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .

| They | looked | up | , | to | see | the | figure | of | a | man | dropping | from | the | opening | of | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | , | 到 | 看 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 下降 | 从 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 钟 | . |

他们抬头望去，只见一个人影从钟的开口处掉了下来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [keɪm] [daʊn] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

| A | moment | later | Captain | Hardy | came | down | , | reloading | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 队长 | 哈迪 | 来了 | 向下 | , | 重新装弹 | 他的 | 左轮手枪 | . |

片刻之后，哈迪上尉走了下来，重新装填他的左轮手枪。

" [gʊd] [wɜːrk] , ['jʌŋstər] !

| " | Good | work | , | youngster | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 工作 | , | 青少年 | ! |

“干得好，年轻人！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ðæt] [taɪm] !

| " | Your | eyes | were | sharp | that | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 眼睛 | 是 | 锋利的 | 那 | 时间 | ! |

“你当时眼光真好！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] ['muːvɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]
**If you hadn't seen the hands of that clock moving we might have been caught in**
如果 你 之前没有 已见 这 双手 的 那 钟 移动 我们 可能 有 到过 捕捉 在
[ə; eɪ] [naɪs] [træp] !
**a nice trap !**
一个 好的 陷阱 !

如果你没看到时钟的指针在动，我们可能就落入陷阱了！

[weɪt] [hɪr] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] . "
**Wait here — I'm going to make a barricade of the omnibuses . "**
等待 这里 — 我是 去 到 制作 一个 路障 的 这 公共汽车 . "

你们在这儿等着——我要用公共汽车筑起路障。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [kraɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['ɔːlmoʊst] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**" What does he mean ? " cried Henri , almost frantic with curiosity .**
" 什么 做 他 意思是 ? " 哭 亨利 , 几乎 疯狂的 和 好奇心 .

“他是什么意思？”亨利近乎疯狂地喊道，好奇得几乎要疯了。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd]
**" Why , I saw that the hands of the clock had**
" 为什么 , 我 锯 那 这 双手 的 这 钟 有

“为什么，我看到时钟的指针已经……”

[muːvd] !
**moved !**
已搬 !

搬家了！

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
**You said it had stopped , and I looked up .**
你 说 它 有 停止 , 和 我 看起来 向上 .

你说它已经停止了，于是我抬起头。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][hændz][hæd; həd] [muːvd] [ə'raʊnd] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] !
**Then the next time I looked , the hands had moved around — two or three hours !**
然后 这 下一个 时间 我 看起来 , 这 双手 有 已搬 大约 — 二 或者 三 小时 !
"
**"**
"

然后我下次再看的时候，指针已经动过了——两三个小时！

" [bʌt; bət] [haʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] — [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [stɑːpt] ? "
**" But how — and why — if the clock had stopped ? "**
" 但 如何 — 和 为什么 — 如果 这 钟 有 停止 ? "

“但是，如果时钟停止了，这又是如何发生的？为什么会发生这种情况？”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
**" That's just it !**
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！”

[ðæt] [klɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] , ['hæri] .
**That clock must be visible for some distance around , Harry .**
那 钟 必须 是 可见的 为了 一些 距离 大约 , 哈里 .

哈利，那座钟在远处应该都能看到。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?
**Suppose a German was there ?**
认为 一个 德语 曾是 那里 ?

假设当时有个德国人呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪgnəlɪŋ] , ['kudnt] [hiː; hi] ? "

| He | could | be | signalling | , | couldn't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 信号传导 | , | 不能 | 他 | ? | " |

他可能是在发出某种信号，对吧?

" [oʊ] , [ə; eɪ][spaɪ] !

| " | Oh | , | a | spy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 间谍 | ! |

“哦，间谍！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

| I | never | thought | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | ! |

我之前从没想过这一点!

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk]

| You | mean | he | would | tell | other | Germans | to | come | here | — | that | there | was | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 他 | 会 | 告诉 | 其他 | 德国人 | 到 | 来 | 这里 | — | 那 | 那里 | 曾是 | 工作 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ? "

| for | them | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 做 | ? | " |

你的意思是，他会告诉其他德国人来这里——说这里有工作给他们做?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] .

| I | only | hope | Captain | Hardy | stopped | him | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 队长 | 哈迪 | 停止 | 他 | 在 | 时间 | . |

我只希望哈迪船长及时阻止了他。

" [bʌt; bət]['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

| " | But | Hardy | was | taking | no | more | chances | than | he | could | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哈迪 | 曾是 | 采取 | 不 | 更多的 | 机会 | 比 | 他 | 可以 | 帮助 | . |

但哈迪不会冒任何他力所能及的风险。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [fræŋk] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ]

| He | had | guessed | as | quickly | as | Frank | the | probable | reason | for | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猜对了 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 坦率 | 这 | 可能 | 原因 | 为了 | 这 | 奇怪的 |

['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːks] [feɪs] .

| antics | of | the | clock's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑稽动作 | 的 | 这 | 时钟的 | 脸 | . |

他和弗兰克一样，很快就猜到了钟面出现奇怪现象的可能原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] ['kwɪkli] .

| And | now | he | made | his | dispositions | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 制成 | 他的 | 性情 | 迅速地 | . |

现在他迅速做出了安排。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['draɪvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][mæn] [iːtʃ] ['kærid] ,

| Counting | the | armed | drivers | of | each | omnibus | , | and | the | extra | man | each | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 这 | 武装 | 司机 | 的 | 每个 | 综合 | , | 和 | 这 | 额外的 | 男人 | 每个 | 携带 | , |

清点每辆公共汽车上的武装司机，以及每辆车上额外搭载的人员，

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [men] .

| he | had | less | than | thirty | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 较少的 | 比 | 三十 | 男人 | . |

他手下的人不到三十人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl]

| But | he | drew | up | several | of | the | omnibuses | in | a | square | formation | in | the | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 画 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 公共汽车 | 在 | 一个 | 正方形 | 形成 | 在 | 这 | 中央 |

但他把几辆公共汽车画成了正方形，摆放在中心位置。

[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːrt] .

| square | of | the | village | , | and | thus | had | an | improvised | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 的 | 这 | 村庄 | , | 和 | 因此 | 有 | 一个 | 即兴发挥 | 堡 | . |

在村庄广场上，他建起了一座临时堡垒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| When | he | had | done | that | he | called | sharply | to | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | 他 | 称为 | 尖锐地 | 到 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

他做完这一切后，厉声叫住了那两个男孩。

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

| " | Get | along | with | you | — | get | away | from | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 沿着 | 和 | 你 | — | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | ! |

“跟你好好相处——滚出这里！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | If | we're | going | to | have | a | fight | it's | no | place | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 斗争 | 它是 | 不 | 地方 | 为了 | 你 | . |

“如果要打架，这里不适合你。”

[juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tɜːrn] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər]

| You've | done | us | a | mighty | good | turn | — | I | don't | want | you | running | into | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 我们 | 一个 | 强大的 | 好的 | 转动 | — | 我 | 不 | 想 | 你 | 跑步 | 进入 | 危险 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| because | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它 | . |

你帮了我们一个大忙——我不希望你因此而陷入危险。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

| " | Even | as | he | spoke | a | shot | rang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 射击 | 响铃 | 出去 | . |

“他话音未落，就响起了一声枪响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] !

| It | was | from | the | direction | in | which | they | had | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | ! |

那是从他们来的方向传来的！

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

| " | Just | in | time | , | too | , | " | he | said | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 时间 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | , | 冷静地 | . |

“也算是及时了，”他冷静地说。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

| A | soldier | came | up | to | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 来了 | 向上 | 到 | 报告 | . |

一名士兵上前报告。

" ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [sɜːr] — [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

| " | Uhlans | , | sir | — | a | sight | of | them | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 枪骑兵 | , | 先生 | — | 一个 | 视线 | 的 | 他们 | , | 也 | . |

“长官，还有一群乌兰骑兵呢。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

| **Coming** | **from** | **the** | **road** | **we** | **were** | **taking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这 | 路 | 我们 | 是 | 采取 | . |

来自我们当时所走的那条路。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

| **I** | **think** | **we** | **got** | **one** | **of** | **them** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 得到 | 一 | 的 | 他们 | , | 先生 | . |

先生，我想我们抓到其中一个了。

['tɔpld] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['enihaʊ] , [sɜːr] . "

| **Toppled** | **him** | **off** | **his** | **horse** | **,** | **anyhow** | **,** | **sir** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾覆 | 他 | 离开 | 他的 | 马 | , | 无论如何 | , | 先生 | . | " |

先生，总之，我把他从马上打下来了。

" [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] .

| **Let** | **them** | **come** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Hardy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 来 | , | " | 说 | 队长 | 哈迪 | . |

“让他们来吧，”哈迪船长说道。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [bɔɪz] .

| **"** | **Go** | **along** | **now** | **,** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 沿着 | 现在 | , | 男孩们 | . |

“孩子们，走吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [sent] [tuː; tə]['eskɔːrt][ˌjuː 'es] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] !

| **If** | **you** | **see** | **the** | **cavalry** | **sent** | **to** | **escort** | **us** | **,** | **tell** | **them** | **to** | **hurry** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 这 | 骑兵 | 发送 | 到 | 护送 | 我们 | , | 告诉 | 他们 | 到 | 匆忙 | ! |

如果你们看到前来护送我们的骑兵，就告诉他们快点！

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [help] .

| **We'll** | **try** | **to** | **beat** | **them** | **off** | **until** | **we** | **get** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 到 | 打 | 他们 | 离开 | 直到 | 我们 | 得到 | 帮助 | . |

我们会尽力击退他们，直到得到支援。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

| **"** | **He** | **turned** | **away** | **,** | **and** | **Frank** | **picked** | **up** | **his** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 离开 | , | 和 | 坦率 | 挑选 | 向上 | 他的 | 车轮 | . |

他转过身去，弗兰克拿起了他的车轮。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| **CHAPTER** | **IX** |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| **A** | **GLIMPSE** | **OF** | **THE** | **ENEMY** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 敌人 |

敌人的惊鸿一瞥

['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðerz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['faɪərɪŋ] , [tuː] .

| **Other** | **ears** | **than** | **theirs** | **had** | **heard** | **that** | **firing** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 耳朵 | 比 | 他们的 | 有 | 听到 | 那 | 射击 | , | 也 | . |

除了他们之外，其他人也听到了枪声。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| **As** | **they** | **rode** | **along** | **they** | **saw** | **a** | **cloud** | **of** | **dust** | **before** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 骑 | 沿着 | 他们 | 锯 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 前 | 他们 | , |

他们骑马前行时，看到前方扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [suːn] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] .

| and | soon | men | and | horses | emerged | from | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 男人 | 和 | 马匹 | 出现 | 从 | 这 | 灰尘 | . |

很快，人和马就从尘土中出现了。

" [lets] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Let's | hide | in | the | hedge | along | the | road | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 隐藏 | 在 | 这 | 对冲 | 沿着 | 这 | 路 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“咱们躲到路边的树篱里去吧，”弗兰克说。

" [kʌm] [ɑːn] — [ðeɪl] ['nevər] [siː] [ˌjuː 'es] . "

| " | Come | on | — | they'll | never | see | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | — | 他们会 | 绝不 | 看 | 我们 | . | " |

“走吧——他们永远不会看到我们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] , [fræŋk] .

| " | But | they | won't | hurt | us | , | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 惯于 | 伤害 | 我们 | , | 坦率 | . |

“但他们不会伤害我们，弗兰克。”

[ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] — ['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

| They're | English | — | our | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 英语 | — | 我们的 | 朋友们 | . | " |

他们是英国人——我们的朋友。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| " | Probably | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 他们 | 是 | . |

“很可能就是。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ?

| But | how | do | we | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | ? |

但我们怎么知道呢?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒɜːmənz] . "

| They | may | be | more | Germans | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 更多的 | 德国人 | . | " |

他们可能是更多德国人。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

| " | Oh | , | I | never | thought | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | ! |

“哦，我从来没想过这一点！”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — "

| If | they | are | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | — | " |

如果他们是——

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [its] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] .

| " | Yes | , | if | they | are | , | it's | good | - | bye | to | Captain | Hardy | and | his | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 他们 | 是 | , | 它是 | 好的 | - | 再见 | 到 | 队长 | 哈迪 | 和 | 他的 | 补给品 | . |

“是的，如果他们真的来了，那么哈迪船长和他的补给就彻底没了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | we | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

但我们无能为力。

[wiːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| We've | already | done | all | we | could | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 已经 | 完毕 | 全部 | 我们 | 可以 | 为了 | 他 | . |

我们已经尽力帮助他了。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['kæv(ə)lri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| " | They | watched | the | oncoming | cavalry | , | but | even | at | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 观看 | 这 | 即将到来的 | 骑兵 | , | 但 | 甚至 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

他们注视着迎面而来的骑兵，但即使隔着一段距离，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| what | with | their | speed | and | the | dust | , | it | was | impossible | to | tell | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 他们的 | 速度 | 和 | 这 | 灰尘 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 到 | 哪个 |

['ɑːrmi] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

| army | they | belonged | . |
|---|---|---|---|
| 军队 | 他们 | 属于 | . |

由于他们的速度很快，扬起的尘土也很大，根本无法判断他们属于哪支军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ;

| They | were | either | English | or | German | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 任何一个 | 英语 | 或者 | 德语 | ; |

他们要么是英国人，要么是德国人；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

| that | was | all | that | could | be | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 肯定 | . |

这是唯一可以确定的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz] .

| And | that | could | be | deduced | from | their | khaki | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可以 | 是 | 推断 | 从 | 他们的 | 卡其色 | 制服 | . |

从他们身穿的卡其色制服就能看出这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] , [braɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʌn] [mæs] ;

| There | were | no | colors | to | emerge | , | bright | and | vivid | , | from | their | dun | mass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 颜色 | 到 | 出现 | , | 明亮的 | 和 | 生动 | , | 从 | 他们的 | 逼债 | 大量的 | ; |

它们灰暗的团块中没有迸发出任何鲜艳明亮的色彩；

[noʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] [ænd; ənd][biː; bi]

| no | points | of | steel | , | on | which | the | rays | of | the | sun | might | shine | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 积分 | 的 | 钢 | , | 在 | 哪个 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 可能 | 闪耀 | 和 | 是 |

[rɪ'flektɪd] .

| reflected | . |
|---|---|
| 反映 | . |

没有钢制尖锐物，阳光无法照射并反射在上面。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['praʊdli] .

| " | If | they | were | French | we | could | tell | , | " | said | Henri | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 法语 | 我们 | 可以 | 告诉 | , | " | 说 | 亨利 | , | 自豪地 | . |

“如果他们是法国人，我们一眼就能看出来，”亨利自豪地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkwɪrə'sɪrz]

| " | We | could | see | their | red | and | blue | uniforms | and | , | if | they | were | cuirassiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 看 | 他们的 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 制服 | 和 | , | 如果 | 他们 | 是 | 胸甲骑兵 |

, [ðer; ðər] ['brestpleɪt] ! "

| , | their | breastplates | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| , | 他们的 | 胸甲 | ! | " |

“我们可以看到他们红蓝相间的制服，如果他们是胸甲骑兵，还能看到他们的胸甲！”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

| The | French | are | far | behind | the | times | in | that | , | " | said | Frank | , | a | little | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 远的 | 在后面 | 这 | 时代 | 在 | 那 | , | " | 说 | 坦率 | , | 一个 | 小的 | 不耐烦地 | . |

“法国人在这方面远远落后于时代，”弗兰克有些不耐烦地说。

" ['naʊədeɪz] ['ɑ:miz] [dəunt][traɪ][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dres] [pə'reɪd] .

| " | Nowadays | armies | don't | try | to | act | as | if | they | were | on | dress | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如今 | 军队 | 不 | 尝试 | 到 | 行为 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 裙子 | 游行 | . |

“如今的军队不会像在进行阅兵式那样行事。”

[ðeɪ] [weɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . "

| They | wear | uniforms | that | can't | be | seen | any | great | distance | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 制服 | 那 | 不能 | 是 | 已见 | 任何 | 伟大的 | 距离 | 离开 | . | " |

他们穿着的制服在很远的地方都看不见。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['feɪməs] ['vɪktəriz] [wɜ:r; wər] [wʌn] , "

| " | The | French | army | fights | in | the | uniform | in | which | its | famous | victories | were | won | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法语 | 军队 | 战斗 | 在 | 这 | 制服 | 在 | 哪个 | 它是 | 著名的 | 胜利 | 是 | 韩元 | , | " |

[sed] ['hɛnri, ˌ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

| said | Henri | . |
|---|---|---|
| 说 | 亨利 | . |

亨利说：“法国军队穿着当年赢得著名胜利时所穿的制服作战。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gets] [kɪld] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:] , " [sed] [fræŋk] .

| " | And | it | gets | killed | in | them | , | too | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 获得 | 被杀 | 在 | 他们 | , | 也 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“而且它在里面也会被杀死，”弗兰克说。

" [gets] [kɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] ['eni] [gʊd] .

| " | Gets | killed | when | it | doesn't | do | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 被杀 | 什么时候 | 它 | 不 | 做 | 任何 | 好的 | . |

“没用的时候就会被杀掉。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

| But | that | doesn't | matter | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 事情 | 现在 | . |

但现在这些都不重要了。

[ɑ:] , [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] !

| Ah | , | they're | English | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 它们是 | 英语 | ! |

啊，他们是英国人！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [naʊ] .

| I | can | see | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 那 | 现在 | . |

我现在明白了。

[wi:; wi] ['ni:dnt] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] [naʊ] .

| We | needn't | tell | them | to | hurry | — | they're | going | for | all | they're | worth | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 告诉 | 他们 | 到 | 匆忙 | — | 它们是 | 去 | 为了 | 全部 | 它们是 | 值得 | 现在 | . |

我们不必催促他们——他们现在正拼尽全力。

[ðeɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['heɪsənɪŋ] .

| They've | heard | the | firing | and | are | hastening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 听到 | 这 | 射击 | 和 | 是 | 加速 | . |

他们听到了枪声，正在加快脚步。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ 'hɔ:smən ] [swept] [baɪ] .

| " | The | English | horsemen | swept | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英语 | 骑兵 | 扫荡 | 经过 | . |

英国骑兵呼啸而过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] .

| They | were | riding | low | in | the | saddle | , | urging | their | horses | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 骑术 | 低的 | 在 | 这 | 鞍 | , | 敦促 | 他们的 | 马匹 | 在 | . |

他们骑在马鞍上，身子很低，催马向前。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] , ['redi] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l]

| Each | man | carried | a | carbine | , | ready | to | dismount | at | any | moment | and | give | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 携带 | 一个 | 马枪 | , | 准备好 | 到 | 下马 | 在 | 任何 | 片刻 | 和 | 给 | 战斗 |

[æz; əz] [siːmd] [best] .

| as | seemed | best | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 似乎 | 最好的 | . |

每人携带一支卡宾枪，随时准备下马投入战斗。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [baɪ] .

| In | five | minutes | they | had | swept | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他们 | 有 | 扫荡 | 经过 | . |

五分钟之内，他们就匆匆而过。

" [tuː] [truːps] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Two | troops | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 军队 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“两个兵力，”弗兰克说。

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni]

| " | Well | , | that | ought | to | be | enough | , | though | there's | no | telling | how | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 应该 | 到 | 是 | 足够的 | , | 尽管 | 有 | 不 | 讲述 | 如何 | 许多 |

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

| Uhlans | there | were | . |
|---|---|---|---|
| 枪骑兵 | 那里 | 是 | . |

“嗯，这应该足够了，虽然无法确定究竟有多少乌兰骑兵。”

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] !

| Ah | , | here | come | some | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这里 | 来 | 一些 | 更多的 | ! |

啊，又来了一些!

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] — [fɔːr] ['gʌnz] ,

| " | This | time | it | was | a | battery | of | light | artillery | — | four | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | 电池 | 的 | 光 | 炮兵 | — | 四 | 枪支 | , |

“这次是一支轻型炮兵连——四门火炮，

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [dʌn] .

| going | along | almost | as | quickly | as | the | cavalry | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 几乎 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 这 | 骑兵 | 有 | 完毕 | . |

行进速度几乎与骑兵一样快。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | That | ought | to | settle | it | , | " | said | Frank | , | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 定居 | 它 | , | " | 说 | 坦率 | , | 和 | 满意 | . |

“这下应该可以解决了，”弗兰克满意地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [ðə; ði] ['gʌnz] [ɔːt] [tuː; tə]

| " | Even | if | they | run | into | a | brigade | of | Uhlans | , | the | guns | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 他们 | 跑步 | 进入 | 一个 | 旅 | 的 | 枪骑兵 | , | 这 | 枪支 | 应该 | 到 |

[duː][ðə; ði] [trɪk] .

| do | the | trick | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 诡计 | . |

“即使他们遇到的是一队乌兰骑兵，这些枪炮也应该能解决问题。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['gʌnz] [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

| I | don't | believe | they | had | any | guns | or | we'd | have | heard | them | by | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们 | 有 | 任何 | 枪支 | 或者 | 我们会 | 有 | 听到 | 他们 | 经过 | 这 | 时间 | . | " |

我不认为他们有枪，否则我们这个时候应该已经听到枪声了。

" [ðeə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , " [sed] ['hɛnri, ɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wi:ld] [ðer; ðər]

| " | They're | still | fighting | back | there | , | " | said | Henri | , | as | they | wheeled | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 仍然 | 斗争 | 后退 | 那里 | , | " | 说 | 亨利 | , | 作为 | 他们 | 带轮子的 | 他们的 |

['baɪsɪkəlz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .

| bicycles | back | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自行车 | 后退 | 到 | 这 | 路 | . |

“他们还在那边战斗呢，”亨利一边说着，一边把自行车推回路上。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] . "

| " | I | can | hear | the | firing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 听到 | 这 | 射击 | . | " |

“我能听到枪声。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['skɜ:rmɪʃ] , [tu:] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Yes | , | and | I | think | it | must | be | a | pretty | lively | skirmish | , | too | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 热闹 | 小规模冲突 | , | 也 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“是的，而且我认为这一定是一场相当激烈的冲突，”弗兰克说。

" ['kæptɪn] ['hɑ:rdi]

| " | Captain | Hardy |
|---|---|---|
| " | 队长 | 哈迪 |

哈迪船长

[wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

| would | keep | them | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 保持 | 他们 | 在 | 它 | . |

会让他们继续这样做。

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听！

[ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n][mʌst; məst] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] .

| The | Uhlans | must | outnumber | them | three | or | four | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪骑兵 | 必须 | 人数占优 | 他们 | 三 | 或者 | 四 | 到 | 一 | . |

乌兰骑兵的人数必须是他们的三到四倍。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

| I | hope | the | others | get | up | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 其他的 | 得到 | 向上 | 在 | 时间 | . |

我希望其他人都能及时起床。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| " | A | few | minutes | gave | assurance | that | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 给予 | 保证 | 那 | 他们 | 有 | . |

几分钟后，他们就确信他们已经做到了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['laʊdli] ; [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| They | heard | the | firing | still | more | loudly | ; | then | , | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 射击 | 仍然 | 更多的 | 高声 | ; | 然后 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

他们听到枪声更加响亮；几分钟后，

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [tʃaɪmd] [ɪn] .

| the | heavier | sound | of | the | guns | chimed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较重 | 声音 | 的 | 这 | 枪支 | 齐声说道 | 在 | . |

隆隆的枪声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| And | then | there | was | silence | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 在后面 | 他们 | . |

然后，他们身后一片寂静。

" [skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][saɪd] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Score | one | for | our | side | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分数 | 一 | 为了 | 我们的 | 边 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我们这边得了一分，”弗兰克说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [tuː] .

| " | We | know | a | little | more | than | we | did | before | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 我们 | 做过 | 前 | , | 也 | . |

“我们也比以前知道得更多了。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [ges] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ɑːnt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| I | think | it's | a | safe | guess | that | the | Germans | aren't | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 安全的 | 猜测 | 那 | 这 | 德国人 | 不是 | 在 | 这 | 方向 | . |

我认为可以肯定的是，德国人不会朝这个方向来。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| We | can | go | along | without | worrying | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 沿着 | 没有 | 令人担忧 | 关于 | 他们 | . |

我们可以继续前进，不用担心他们。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

| " | As | he | said | that | they | were | coasting | down | a | little | hill | , | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 滑行 | 向下 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

他说，他们正沿着一个小山坡滑行而下，山坡底部，

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [sed] ,

| Henri | had | said | , |
|---|---|---|---|
| 亨利 | 有 | 说 | , |

亨利曾说过：

[ə'nʌðər] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrn] [ɪn]

| another | road | crossed | the | one | on | which | they | were | riding | just | around | a | little | turn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 路 | 交叉 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 骑术 | 只是 | 大约 | 一个 | 小的 | 转动 | 在 |

[ðə; ðɪ][roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

另一条路与他们骑行的那条路在一个小弯道处相交。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [tɜːrn] , [ðer; ðər] [fiːt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['pedlz] ,

| And | as | they | took | that | turn | , | their | feet | off | the | pedals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 采取 | 那 | 转动 | , | 他们的 | 脚 | 离开 | 这 | 踏板 | , |

当他们转弯时，双脚离开了踏板，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðer; ðər] [wiːlz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| they | almost | fell | off | their | wheels | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 跌倒 | 离开 | 他们的 | 车轮 | 在 | 惊讶 | . |

他们惊讶得几乎从车轮上摔下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trænzvɜːrs] [roʊd][wʌz; wəz] [greɪ] - [griːn] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ; ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [spaɪkt]

| For | the | transverse | road | was | gray | - | green | with | soldiers | ; | soldiers | with | spiked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 横 | 路 | 曾是 | 灰色的 | - | 绿色的 | 和 | 士兵 | ; | 士兵 | 和 | 尖峰 |

['helmits] , [ maːtʃiŋ ] [saʊθ] !

| helmets | , | marching | south | ! |
|---|---|---|---|---|
| 头盔 | , | 行军 | 南 | ! |

横亘在路上的士兵们，灰绿色的身影随处可见；士兵们头戴尖顶头盔，向南行进！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːl] [ɔːf] [ðer; ðər] [wiːlz] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən]

| A | moment | later | they | did | fall | off | their | wheels | , | deliberately | , | and | at | a | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他们 | 做过 | 落下 | 离开 | 他们的 | 车轮 | , | 故意地 | , | 和 | 在 | 一个 | 常见的 |

['ɪmpʌls] ,

| impulse | , |
|---|---|
| 冲动 | , |

片刻之后，他们果然从车轮上摔了下来，这是故意的，也是出于共同的冲动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

| because | it | was | the | only | way | there | was | of | stopping | before | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 那里 | 曾是 | 的 | 停止 | 前 | 他们 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] .

| the | midst | of | the | German | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这 | 德语 | 步兵 | . |

因为这是他们在被德军步兵包围之前停下来的唯一办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | was | just | a | chance | that | they | had | not | been | seen | and | they | took | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 机会 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 和 | 他们 | 采取 | 它 | , |

他们抓住了唯一一个没有被发现的机会。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][bɪ'haɪnd] .

| and | fled | to | the | hedge | again | , | leaving | their | bicycles | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 到 | 这 | 对冲 | 再次 | , | 离开 | 他们的 | 自行车 | 在后面 | . |

然后他们再次逃到树篱后面，把自行车留在了原地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [naʊ] .

| There | was | no | time | to | bother | about | such | trifles | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 打扰 | 关于 | 这样的 | 琐事 | 现在 | . |

现在没时间去操心这些琐事了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| The | thing | to | do | was | to | make | good | their | escape | , | if | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 制作 | 好的 | 他们的 | 逃脱 | , | 如果 | 他们 | 可以 | . |

他们应该做的就是尽可能地成功逃脱。

" [hwjuː] ! " [sed] [fræŋk] , ['wɪslɪŋ] .

| " | Whew | ! | " | said | Frank | , | whistling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼！ | ! | " | 说 | 坦率 | , | 吹口哨 | . |

“呼！”弗兰克吹着口哨说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

| " | That | was | a | close | shave | , | if | you | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 刮胡子 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | ! |

“真是千钧一发！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Where | on | earth | did | they | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 地球 | 做过 | 他们 | 来 | 从 | ? |

他们究竟是从哪里来的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri] ? "

| And | how | is | it | they | didn't | see | the | English | cavalry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 它 | 他们 | 没有 | 看 | 这 | 英语 | 骑兵 | ? | " |

他们怎么可能没看到英国骑兵呢?

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [waɪd] - [aɪd]

| " | Perhaps | they | didn't | care | , | if | they | did | see | them | , | " | said | Henri | , | wide | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 没有 | 关心 | , | 如果 | 他们 | 做过 | 看 | 他们 | , | " | 说 | 亨利 | , | 宽的 | - | 眼睛 |

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| with | astonishment | . |
|---|---|---|
| 和 | 惊讶 | . |

“如果他们看到了，也许他们并不在意，”亨利睁大眼睛，惊讶地说。

" [lʊk] , [fræŋk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| " | Look | , | Frank | , | there | must | be | thousands | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 坦率 | , | 那里 | 必须 | 是 | 数千 | 的 | 他们 | ! |

“弗兰克，你看，肯定有成千上万个！”

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] ? "

| Where | can | they | be | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 他们 | 是 | 去 | ? | " |

他们会去哪里呢?

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| " | Where | did | they | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 他们 | 来 | 从 | ? |

“他们来自哪里？”

[ðæts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! " [sed] [fræŋk] , ['væstli] [ɪk'saɪtɪd] .

| That's | more | to | the | point | ! | " | said | Frank | , | vastly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 更多的 | 到 | 这 | 观点 | ! | " | 说 | 坦率 | , | 非常 | 兴奋的 | . |

“这才是重点！”弗兰克兴奋地说。

" [aɪ] [noʊ] !

| " | I | know | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ! |

“我知道!

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] !

| They | got | the | railway | — | that's | what | they | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 这 | 铁路 | — | 那就是 | 什么 | 他们 | 做过 | ! |

他们修建了铁路——他们做到了!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] ['ærəs] .

| They | must | have | come | through | Arras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 来 | 通过 | 阿拉斯 | . |

他们一定是途经阿拉斯来的。

[dʒoʊv] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪsk] , ['hæri] !

| Jove | , | though | , | they | took | a | terrible | risk | , | Harry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱庇特 | , | 尽管 | , | 他们 | 采取 | 一个 | 糟糕的 | 风险 | , | 哈里 | ! |

不过，哈利，他们冒了很大的风险!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| Because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

因为，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

| no | matter | how | many | of | them | there | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 那里 | 是 | , |

无论有多少个，

[ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] ['nʌmbərz] — [nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| they | can't | even | begin | to | compare | with | the | allies | in | numbers | — | not | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 甚至 | 开始 | 到 | 比较 | 和 | 这 | 盟国 | 在 | 数字 | — | 不是 | 大约 | 这里 | . |

在人数上，他们根本无法与盟军相提并论——至少在这里是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

| But | how | can | they | be | here | without | being | seen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 他们 | 是 | 这里 | 没有 | 存在 | 已见 | ? |

但他们怎么可能不被发现就出现在这里呢?

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] ['duːɪŋ] ? "

| What | are | our | aeroplanes | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们的 | 飞机 | 正在做 | ? | " |

我们的飞机在做什么?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn] [ɔːl] [deɪ] — [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['æmiənz] , [æt; ət] [liːst] , " [sed]

| " | I | haven't | seen | one | all | day | — | not | since | we | left | Amiens | , | at | least | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已见 | 一 | 全部 | 天 | — | 不是 | 自从 | 我们 | 左边 | 亚眠 | , | 在 | 至少 | , | " | 说 |

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| Henri | . |
|---|---|
| 亨利 | . |

“我今天一整天都没看到一只——至少自从我们离开亚眠以来就没看到过，”亨利说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

| " | But | I | know | where | they | are | — | flying | over | the | enemy's | lines | , | trying | to | locate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | — | 飞行 | 超过 | 这 | 敌人的 | 线条 | , | 尝试 | 到 | 定位 |

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɪg'zæktli] .

| the | guns | exactly | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 确切地 | . |

“但我知道它们在哪里——飞越敌军防线，试图准确定位大炮的位置。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| That's | what | they | try | to | do | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他们 | 尝试 | 到 | 做 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，他们就是想这么做。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [mæskt] ['bætəri] [ɪz] ,

| They | decide | just | where | a | masked | battery | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 只是 | 在哪里 | 一个 | 戴面具 | 电池 | 是 | , |

他们决定了隐藏电池的具体位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [kæn; kən][drɑːp][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] .

| and | then | our | fellows | can | drop | their | shells | right | among | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 伙伴们 | 能 | 降低 | 他们的 | 贝壳 | 正确的 | 之中 | 他们的 | 枪支 | . |

然后我们的同伴就可以把炮弹直接扔到他们的枪口上了。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kɑːnt] [get][ðə; ði][reɪndʒ] ['prɑːpərli] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

| The | gunners | can't | get | the | range | properly | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮手 | 不能 | 得到 | 这 | 范围 | 适当地 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

炮手们没有其他办法能准确测量射程。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['paʊdər] [smoʊk] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| There | isn't | any | powder | smoke | to | help | them | any | more | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 粉末 | 抽烟 | 到 | 帮助 | 他们 | 任何 | 更多的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，现在已经没有火药烟雾能帮到他们了。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

| So | I | suppose | that's | where | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 那就是 | 在哪里 | 他们 | 是 | . | " |

所以我想他们应该在那里吧。

" [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['hæpənd] .

| " | Then | I | tell | you | what | I | think | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 发生 | . |

然后我告诉你我认为发生了什么事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | they | cut | the | railroad | , | or | , | rather | , | they | didn't | cut | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 切 | 这 | 铁路 | , | 或者 | , | 相当 | , | 他们 | 没有 | 切 | 它 | . |

我认为他们切断了铁路，或者更确切地说，他们没有切断铁路。

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [ræn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [θruː] [ɑːn] [treɪnz] — [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

| I | bet | they | ran | those | fellows | down | there | through | on | trains | — | right | through | our | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 他们 | 跑 | 那些 | 伙伴们 | 向下 | 那里 | 通过 | 在 | 火车 | — | 正确的 | 通过 | 我们的 | 军队 |

. "

| . | " |
|---|---|
| . | " |

我敢肯定，他们用火车把那些家伙从那里一路运下去——直接穿过我们的军队。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? "
**" How could they do that ? "**
" 如何 可以 他们 做 那 ? "

他们怎么能这样做?

" ['iːzəli] — [noʊ] , [nɑːt] ['iːzəli] .
**" Easily — no , not easily .**
" 容易地 — 不 , 不是 容易地 .

“很容易——不，并不容易。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi]
**It wouldn't be easy**
它 不会 是 简单的

这并非易事。

[æt; ət][ɔːl] .
**at all .**
在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .
**But it's possible .**
但 它是 可能的 .

但这并非不可能。

[ðeɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
**They've caught a lot of our men , haven't they ?**
他们有 捕捉 一个 很多 的 我们的 男人 , 还没有 他们 ?

他们抓了我们很多人，不是吗?

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

['kudnt] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**couldn't they use their uniforms so that it would look as if it was a**
不能 他们 使用 他们的 制服 所以 那 它 会 看 作为 如果 它 曾是 一个
[frentʃ] [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [treɪn] ?
**French or an English train ?**
法语 或者 一个 英语 火车 ?

他们难道不能穿上制服，让火车看起来像是法国或英国的火车吗?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [fiːld] [glæs] .
**Let me have your field glass .**
让 我 有 你的 场地 玻璃 .

把你的望远镜给我。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
**It's better than mine .**
它是 更好的 比 矿 .

比我的好。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**" They were sheltered now and safe from observation .**
" 他们 是 避难所 现在 和 安全的 从 观察 .

“他们现在受到庇护，不会受到监视。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˌnevərðə'les] , [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːləm] [strʌŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
**They could , nevertheless , see the German column strung out along the road .**
他们 可以 , 尽管如此 , 看 这 德语 柱子 串 出去 沿着 这 路 .

然而，他们还是能看到沿着道路排成一列的德军纵队。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

| It | seemed | to | cover | at | least | two | or | three | miles | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 在 | 至少 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 的 | 这 | 路 | , |

它似乎覆盖了至少两三英里的路段。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [men] .

| and | there | was | no | way | of | being | sure | that | there | were | not | more | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 存在 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 更多的 | 男人 | . |

而且也无法确定是否还有其他人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt] ['prɪti] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , " [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] .

| " | I | think | they've | got | pretty | nearly | five | thousand | men | , | " | Frank | decided | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们有 | 得到 | 漂亮的 | 几乎 | 五 | 千 | 男人 | , | " | 坦率 | 决定 | 最后 | . |

“我想他们大概有五千人左右，”弗兰克最终说道。

" [ðeə(r)] [ɪn] [laɪt] [ maːtʃɪŋ ] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] , [tuː] .

| " | They're | in | light | marching | order | , | for | Germans | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 在 | 光 | 行军 | 命令 | , | 为了 | 德国人 | , | 也 | . |

“对德国人来说，他们的行军队形也很轻。”

[noʊ] [kæmp] [ 'kitʃinz ] — ['nʌθɪŋ] .

| No | camp | kitchens | — | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 营 | 厨房 | — | 没有什么 | . |

没有野营厨房——什么都没有。

['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] .

| Only | what | the | men | themselves | are | carrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么 | 这 | 男人 | 他们自己 | 是 | 携带 | . |

只有男人们自己携带的物品。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

| They're | making | a | forced | march | to | get | to | some | particular | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 制作 | 一个 | 强制 | 行进 | 到 | 得到 | 到 | 一些 | 特别的 | 地方 | . |

他们正被迫行军前往某个特定地点。

[kwɪr] [tuː; tə] [juːz] ['ɪnfəntri] , [ðoʊ] ,

| Queer | to | use | infantry | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 到 | 使用 | 步兵 | , | 尽管 | , |

不过，使用步兵确实有点奇怪。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['hɔːrsɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [pleɪd] . "

| but | I | suppose | they | couldn't | get | horses | through | with | whatever | trick | it | was | they | played | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 他们 | 不能 | 得到 | 马匹 | 通过 | 和 | 任何 | 诡计 | 它 | 曾是 | 他们 | 玩 | . | " |

但我猜想，不管他们用了什么伎俩，都没能让马匹通过。

" [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | They're | beginning | to | turn | off | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 开始 | 到 | 转动 | 离开 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“他们开始关机了，”亨利说。

" [siː] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [θruː]

| " | See | , | the | head | of | the | column | is | slipping | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | 是 | 滑倒 | 通过 |

“你看，队伍的头头正在滑落。”

[ðæt] [fiːld] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

| that | field | over | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 场地 | 超过 | 那里 | . |

那边那片田地。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ɔːr] ['betər] .

| They | must | know | this | country | as | well | as | I | do | or | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 知道 | 这 | 国家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 或者 | 更好的 | . |

他们一定和我一样了解这个国家，甚至比我更了解。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - . "

| That's | a | short | cut | that | will | take | them | to | Hierville | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 短的 | 切 | 那 | 将要 | 拿 | 他们 | 到 | - | . | " |

那是一条通往希尔维尔的捷径。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .

| " | I | don't | believe | they're | going | to | Hierville | or | any | other | village | now | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 它们是 | 去 | 到 | - | 或者 | 任何 | 其他 | 村庄 | 现在 | , | " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说："我不认为他们现在会去希尔维尔或其他任何村庄。"

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wʊdz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [θɪk] ? "

| " | Tell | me | , | are | those | woods | I | can | see | in | front | of | them | at | all | thick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 是 | 那些 | 树林 | 我 | 能 | 看 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 在 | 全部 | 厚的 | ? | " |

"告诉我，我看到的他们前面那些树林很茂密吗？"

" [jes] , [ðeə(r)] [oʊld] , [tuː] .

| " | Yes | , | they're | old | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它们是 | 老的 | , | 也 | . |

"是的，它们也很老了。"

[ðeɪv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| They've | been | preserved | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 保存完好 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

它们已被保存了很长时间。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

| That's | the | oldest | part | of | the | old | park | of | the | Chateau | d'Avriere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最老 | 部分 | 的 | 这 | 老的 | 公园 | 的 | 这 | 城堡 | - | . |

那是阿夫里埃城堡古老公园中最古老的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ðæt] ['wɔznt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "

| It | was | one | of | the | castles | that | wasn't | destroyed | in | the | revolution | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 城堡 | 那 | 不是 | 损毁 | 在 | 这 | 革命 | . | " |

它是革命中幸免于难的城堡之一。

" [wel] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

| " | Well | , | they're | going | to | take | cover | in | those | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它们是 | 去 | 到 | 拿 | 覆盖 | 在 | 那些 | 树林 | . |

"他们会躲到那片树林里去。"

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [plæn] , ['hæri] .

| This | is | all | a | part | of | a | mighty | careful | plan | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 强大的 | 小心 | 计划 | , | 哈里 | . |

这一切都是一个精心策划的一部分，哈利。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['riːəl] [trɪk] .

| I | think | they | have | turned | a | real | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 有 | 转向 | 一个 | 真实的 | 诡计 | . |

我认为他们耍了个花招。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz]

| If | the | French | or | the | English | knew | that | the | Germans | were | in | any | such | force | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 法语 | 或者 | 这 | 英语 | 知道 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 在 | 任何 | 这样的 | 力量 | 作为 |

[ðɪs] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['veri] ['dɪfrəntli] ,

| this | so | far | south | and | west | as | this | they | would | be | acting | very | differently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 远的 | 南 | 和 | 西方 | 作为 | 这 | 他们 | 会 | 是 | 表演 | 非常 | 不同 | , |

如果法国人或英国人知道德国人在如此偏南偏西的地方集结了如此强大的兵力，他们的行动肯定会截然不同。

[aɪ] [bɪ'liːv] .
**I** **believe** **.**
我 相信 .

我相信。

[ðer; ðər] ['ɛərəpleinz] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [feɪld] [ðem; ðəm] [hɪr] . "
**Their** **aeroplanes** **have** **certainly** **failed** **them** **here** **.** **"**
他们的 飞机 有 当然 失败的 他们 这里 . "

他们的飞机在这里确实让他们失望了。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,
**"** **They're** **on** **the** **line** **of** **retreat** **,**
" 它们是 在 这 线 的 撤退 ,

他们已经到了撤退的边缘，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] . "
**if** **we** **were** **beaten** **again** **in** **that** **battle** **we've** **been** **hearing** **all** **afternoon** **.** **"**
如果 我们 是 被打败 再次 在 那 战斗 我们已经 到过 听力 全部 下午 . "

如果我们在那场战斗中再次战败，那我们整个下午就一直听到这样的说法了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , ['hæri] .
**"** **I** **don't** **think** **it** **was** **a** **real** **battle** **at** **all** **,** **Harry** **.**
" 我 不 思考 它 曾是 一个 真实的 战斗 在 全部 , 哈里 .

“哈里，我根本不认为那是一场真正的战斗。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪr] [gɑːrd] ['faɪtɪŋ] .
**I** **think** **it** **was** **just** **rear** **guard** **fighting** **.**
我 思考 它 曾是 只是 后部 警卫 斗争 .

我觉得那只是后卫之间的战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
**But** **I** **tell** **you** **what** **we've** **got** **to** **do** **.**
但 我 告诉 你 什么 我们已经 得到 到 做 .

但我告诉你我们必须做什么。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [truːps] .
**We've** **got** **to** **get** **through** **and** **tell** **about** **these** **troops** **.**
我们已经 得到 到 得到 通过 和 告诉 关于 这些 军队 .

我们必须进去把这些部队的情况告诉大家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
**Of** **course** **,** **they** **may** **know** **all** **about** **them** **at** **headquarters** **,** **but** **it** **doesn't**
的 课程 , 他们 可能 知道 全部 关于 他们 在 总部 , 但 它 不
[lʊk] [soʊ] .
**look** **so** **.**
看 所以 .

当然，总部可能对这些情况了如指掌，但表面上看并非如此。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['ferli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
**We** **had** **better** **wait** **here** **until** **we** **make** **fairly** **sure** **of** **what** **they're** **going** **to**
我们 有 更好的 等待 这里 直到 我们 制作 相当 当然 的 什么 它们是 去 到
[duː][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [siːn] ,
**do** **and** **until** **there** **isn't** **any** **more** **danger** **of** **our** **being** **seen** **,**
做 和 直到 那里 不是 任何 更多的 危险 的 我们的 存在 已见 ,

我们最好在这里等到我们完全确定他们的意图，并且不再有被发现的危险之后再行动。

[tuː] .
**too** **.**
也 .

也。

[ðeɪl] [hæv; həv] [skaʊts] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

| They'll | have | scouts | out | all | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 侦察兵 | 出去 | 全部 | 大约 | 他们 | . |

他们会在周围布下侦察兵。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [θruː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

| We | were | mighty | lucky | to | get | through | so | long | as | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 强大的 | 幸运的 | 到 | 得到 | 通过 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 有 | . |

我们能坚持这么久，真是非常幸运。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

| But | it's | going | to | get | dark | pretty | soon | , | and | then | we | ought | to | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 去 | 到 | 得到 | 黑暗的 | 漂亮的 | 很快 | , | 和 | 然后 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 安全的 | . |

但天很快就要黑了，到那时我们就安全了。

" [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeltər] .

| " | They | lay | in | their | improvised | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 躺 | 在 | 他们的 | 即兴发挥 | 庇护所 | . |

他们躺在临时搭建的住所里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

| It | took | the | Germans | a | long | time | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 德国人 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 经过 | , |

德国人花了很长时间才通过。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| but | at | last | the | road | below | was | free | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 路 | 以下 | 曾是 | 自由的 | 的 | 他们 | , |

但最终，下面的道路上没有了它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

| and | the | last | of | them | slipped | into | the | sheltering | obscurity | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 庇护所 | 朦胧 | 的 | 这 | 树林 | . |

最后一个人溜进了幽暗的树林里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

| " | We | ought | to | find | out | if | they're | staying | there | , | or | if | they | are | still | moving | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 它们是 | 入住 | 那里 | , | 或者 | 如果 | 他们 | 是 | 仍然 | 移动 | 在 | , |

我们应该查清楚他们是继续留在那里，还是继续前进。

" [sed] [fræŋk] .

| " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说道。

" [its] ['rɪski] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

| " | It's | risky | , | but | I | think | we | ought | to | take | the | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 风险 | , | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 这 | 风险 | . |

“这很冒险，但我认为我们应该承担这个风险。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| You | stay | here | , | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 这里 | , | 亨利 | . |

亨利，你待在这里。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . "

| I'll | try | to | get | around | , | and | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 得到 | 大约 | , | 和 | 来 | 后退 | . | " |

我会尽量四处走走，然后再回来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ?

| " | Why | should | I | stay | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我 | 停留 | 这里 | ? |

我为什么要留在这里?

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk] ,
**If** **there's** **a** **risk** **,**
如果 有 一个 风险 ,

如果存在风险，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
**why** **shouldn't** **I** **take** **it** **just** **as** **well** **as** **you** **?** **"**
为什么 不应该 我 拿 它 只是 作为 出色地 作为 你 ? "

为什么我不能像你一样坦然接受呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get] [θruː] .
**"** **Because** **one** **of** **us** **has** **got** **to** **get** **through** **.**
" 因为 一 的 我们 有 得到 到 得到 通过 .

因为我们之中总得有一个人能活下来。

[ɪf] [aɪm] [kɔːt] ,
**If** **I'm** **caught** **,**
如果 我是 捕捉 ,

如果我被抓住了，

[juːl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv]
**you'll** **still** **be** **here** **and** **able** **to** **get** **through** **to** **headquarters** **with** **what** **we've**
你会 仍然 是 这里 和 有能力的 到 得到 通过 到 总部 和 什么 我们已经
[faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] .
**found** **out** **already** **.**
成立 出去 已经 .

你仍然可以留在这里，并且能够利用我们已经了解到的情况与总部取得联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ɪz] [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] .
**And** **the** **reason** **I'd** **better** **go** **is** **that** **I'm** **an** **American** **.**
和 这 原因 ID 更好的 去 是 那 我是 一个 美国人 .

我最好去的原因是，我是美国人。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] . "
**If** **they** **catch** **me** **they're** **not** **so** **likely** **to** **hold** **me** **.** **"**
如果 他们 抓住 我 它们是 不是 所以 可能 到 抓住 我 . "

如果他们抓到我，他们不太可能把我关起来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
**"** **But** **I** **don't** **think** **it's** **fair** **for** **you** **to** **take** **the** **risk** **.**
" 但 我 不 思考 它是 公平的 为了 你 到 拿 这 风险 .

但我认为让你承担这个风险是不公平的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['stʌbərnli] .
**I** **ought** **to** **do** **it** **,** **"** **said** **Henri** **,** **stubbornly** **.**
我 应该 到 做 它 , " 说 亨利 , 固执地 .

“我应该这么做，”亨利固执地说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪm]['goʊɪŋ] .
**"** **I** **don't** **care** **what** **you** **think** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **I'm** **going** **.**
" 我 不 关心 什么 你 思考 , " 说 坦率 , " 我是 去 .

“我不在乎你怎么想，”弗兰克说，“我要走了。”

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['hæri] ! "
**Au** **revoir** **,** **Harry** **!** **"**
奥 再见 , 哈里 ! "

再见，哈利！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**"** **Wait** **a** **minute** **!**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? "
**How are you going to find out ? "**
如何 是 你 去 到 寻找 出去 ? "

你打算如何查明?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [wʊd] . "
**" I'll try to skirt the wood . "**
" 患病的 尝试 到 裙子 这 木头 . "

“我会尽量绕过树林。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] .
**" You needn't do that .**
" 你 不必 做 那 .

你不必那样做。

[kiːp] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,
**Keep straight on the road we were taking ,**
保持 直的 在 这 路 我们 是 采取 ,

沿着我们走的那条路一直往前走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
**instead of turning off at the foot of the hill .**
反而 的 转弯 离开 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

而不是在山脚下转弯。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ðə; ði][roʊd]['raɪzɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]
**About half a mile beyond the crossroads the road rises again , and you'll find a**
关于 一半 一个 英里 超过 这 十字路口 这 路 上升 再次 , 和 你会 寻找 一个
['wɪndmɪl] .
**windmill .**
风车 .

过了十字路口大约半英里后，道路再次升高，你会看到一座风车。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**If you climb to the top of that you can see beyond the woods ,**
如果 你 爬 到 这 顶部 的 那 你 能 看 超过 这 树林 ,

如果你爬到山顶，就可以看到树林之外的景色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
**and you ought to be able to tell if the Germans are moving out of**
和 你 应该 到 是 有能力的 到 告诉 如果 这 德国人 是 移动 出去 的
[ðə; ði] [wʊdz] . "
**the woods . "**
这 树林 . "

你应该能判断出德国人是否正在撤出树林。

" ['splendɪd] ! " [sed] [fræŋk] .
**" Splendid ! " said Frank .**
" 灿烂 ! " 说 坦率 .

“太棒了！”弗兰克说道。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] ['hɛnriz]
**He admired Henri's**
他 钦佩 亨利的

他很欣赏亨利的

['redinəs] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fræŋk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ,
**readiness , once he had made up his mind that Frank was going alone ,**
准备就绪 , 一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 坦率 曾是 去 独自的 ,

一旦他决定弗兰克要独自前往，他就做好了准备。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] .

| to | help | him | with | his | greater | knowledge | of | the | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 他 | 和 | 他的 | 更大的 | 知识 | 的 | 这 | 农村 | . |

为了帮助他更好地了解乡村情况。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæt]

| Some | boys | would | have | been | sullen | , | and | would | not | have | volunteered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男孩们 | 会 | 有 | 到过 | 忧郁 | , | 和 | 会 | 不是 | 有 | 自愿 | 那 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

| information | , | he | was | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | , | 他 | 曾是 | 当然 | . |

他确信，有些男孩会闷闷不乐，不会主动透露这些信息。

[bɪ'fɔːr] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['erənd] , [hiː; hɪ] ['kærɪd] ['hɛnriz] ['baɪsɪkl] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| Before | Frank | started | on | his | lonely | errand | , | he | carried | Henri's | bicycle | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 坦率 | 开始 | 在 | 他的 | 孤独 | 差事 | , | 他 | 携带 | 亨利的 | 自行车 | 后退 | 的 | 这 |

[hedʒ] .

| hedge | . |
|---|---|
| 对冲 | . |

在弗兰克开始他孤独的差事之前，他把亨利的自行车扛到了树篱后面。

[ðen] [hiː; hɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

| Then | he | mounted | his | own | , | and | coasted | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 安装 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 沿岸 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

然后他骑上自己的马，滑下山坡。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] [skaʊt] [ɔːr]

| His | object | was | to | seem | entirely | indifferent | , | should | some | German | scout | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 似乎 | 完全 | 冷漠 | , | 应该 | 一些 | 德语 | 侦察 | 或者 |

['stræglər] [spaɪ] [hɪm; ɪm] ,

| straggler | spy | him | , |
|---|---|---|---|
| 掉队者 | 间谍 | 他 | , |

他的目的是表现得毫不在意，即使被某个德国侦察兵或掉队的士兵发现也无所谓。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌn'kʌvərd] .

| but | plainly | the | Germans | had | decided | to | leave | the | road | uncovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 这 | 德国人 | 有 | 决定 | 到 | 离开 | 这 | 路 | 裸露 | . |

但显然德国人决定不铺设路面。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv]

| " | I | guess | they | decided | it | was | better | to | risk | being | surprised | than | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 决定 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 风险 | 存在 | 惊讶 | 比 | 到 | 给 |

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

| themselves | away | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 离开 | , |

“我猜他们觉得与其暴露自己，不如冒着被突袭的风险。”

" [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt]

| " | Otherwise | they'd | have | been | pretty | sure | to | leave | an | outpost | of | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 否则 | 他们会 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 离开 | 一个 | 前哨 | 的 | 一些 | 种类 |

[hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [roʊd] [lʊks] [laɪk] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [truːp] [ 'muːvmənts ] .

| here | because | this | road | looks | like | just | the | place | for | troop | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 因为 | 这 | 路 | 看起来 | 喜欢 | 只是 | 这 | 地方 | 为了 | 部队 | 移动 | . |

“否则他们肯定会在这里留下一个前哨站，因为这条路看起来正是部队调动的理想地点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

| It | looks | more | and | more | as | if | they | had | really | managed | to | make | a | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 更多的 | 和 | 更多的 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 真的 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 | 秘密 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləm] .

| of | this | column | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 柱子 | . |

看来他们真的成功地把这个专栏保密了。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][hæd; həd]

| " | It | did | not | take | him | long | to | find | the | windmill | of | which | Henri | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 寻找 | 这 | 风车 | 的 | 哪个 | 亨利 | 有 |

[toʊld][hɪm; ɪm] .

| told | him | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | . |

“他很快就找到了亨利告诉他的那座风车。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈentri] .

| The | place | was | deserted | ; | there | was | no | one | to | oppose | his | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 荒凉的 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 反对 | 他的 | 入口 | . |

这里空无一人，没有人阻止他进入。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

| when | he | reached | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 顶部 | , |

当他到达顶峰时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] ,

| he | found | that | there | was | an | excellent | view | of | the | country | for | several | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 看法 | 的 | 这 | 国家 | 为了 | 一些 | 英里 | , |

他发现从这里可以饱览数英里内的乡村美景。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃeltər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]

| a | much | better | one | than | they | had | had | from | their | shelter | on | the | hillside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 更好的 | 一 | 比 | 他们 | 有 | 有 | 从 | 他们的 | 庇护所 | 在 | 这 | 山坡 |

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

| above | the | Germans | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 德国人 | . |

比他们在德军上方山坡上的掩体里看到的要好得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [truːps] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

| He | could | see | the | woods | into | which | the | invading | troops | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 树林 | 进入 | 哪个 | 这 | 入侵 | 军队 | 有 | 消失 | , |

他能看到入侵部队消失在树林里的样子。

[ˈlʊkɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .

| looking | dark | and | mysterious | in | the | deepening | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 黑暗的 | 和 | 神秘 | 在 | 这 | 加深 | 暮 | . |

在渐深的暮色中，显得阴暗而神秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [noʊ] [smoʊk] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] .

| There | was | no | sign | of | life | about | them | ; | no | smoke | rose | above | the | treetops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 关于 | 他们 | ; | 不 | 抽烟 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 树梢 | . |

周围没有丝毫生命迹象；树梢上也没有升起一丝烟雾。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .

| And | no | Germans | were | beyond | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 德国人 | 是 | 超过 | 他们 | . |

没有哪个德国人能逃过他们的魔爪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ges] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

| Then | his | guess | had | been | right | , | he | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 猜测 | 有 | 到过 | 正确的 | , | 他 | 决定 | . |

他断定，自己的猜测是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wʊdz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltər] ,

| They | had | made | for | those | woods | to | obtain | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 为了 | 那些 | 树林 | 到 | 获得 | 庇护所 | , |

他们进入那片树林是为了寻找栖身之所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

| and | they | relied | upon | the | fact | that | the | allies | did | not | know | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 依赖 | 之上 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 盟国 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 他们的 | 在场 | . |

他们正是利用了盟军不知道他们存在的这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

| It | was | a | daring | move | ; | it | might | well | have | been | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大胆 | 移动 | ; | 它 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 成功的 | , |

这是一个大胆的举动；它很可能成功。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| save | for | the | accident | of | the | two | boys | who | had | observed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 事故 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | WHO | 有 | 观察到 | 它 | . |

除了目睹这一切的两名男孩意外受伤之外。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| Indeed | , | even | now | there | was | a | chance | , | and | something | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | , | 和 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 |

[tʃæns] ,

| chance | , |
|---|---|
| 机会 | , |

事实上，即使现在也存在机会，而且不仅仅是机会。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːbdʒekt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

| that | the | German | object | , | whatever | it | was | , | might | be | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 德语 | 目的 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , | 可能 | 是 | 已达到 | . |

让德国的目标，无论是什么目标，都能实现。

[fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [jet] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| Frank | and | Henri | were | a | long | way | yet | from | having | reached | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 亨利 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 然而 | 从 | 拥有 | 达到 | 这 | 英国 |

['hedkwɔːrtərz] .

| headquarters | . |
|---|---|
| 总部 | . |

弗兰克和亨利距离英国总部还有很长的路要走。

[ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Unknown | dangers | and | obstacles | lay | between | them | and | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 危险 | 和 | 障碍 | 躺 | 之间 | 他们 | 和 | 他们的 | 目的地 | . |

他们与目的地之间横亘着未知的危险和障碍。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [dɪ'veləpɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli]

| " | With | the | German | attack | developing | so | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 德语 | 攻击 | 发展 | 所以 | 迅速地 |

德军的进攻发展如此迅速

[æz; əz] [ðɪs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , " [mjuːzd] [frænk] ,

| as | this | , | we | don't | know | where | we | may | not | run | into | them | , | " | mused | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | , | 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 可能 | 不是 | 跑步 | 进入 | 他们 | , | " | 沉思 | 坦率 | , |

“这样一来，我们不知道在哪里不会遇到他们，”弗兰克沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| as | he | descended | from | the | windmill | and | mounted | his | wheel | , | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 下降 | 从 | 这 | 风车 | 和 | 安装 | 他的 | 车轮 | , | 准备 | 到 |

[stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| start | back | to | join | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 后退 | 到 | 加入 | 亨利 | . |

他从风车上下来，骑上车轮，准备返回与亨利会合。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] .

| " | They | may | be | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 任何地方 | . |

他们可能身处任何地方。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['faɪtərz] .

| I | don't | want | to | see | them | win | , | but | they | certainly | are | wonderfully | good | fighters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 他们 | 赢 | , | 但 | 他们 | 当然 | 是 | 太棒了 | 好的 | 战士 | . |

我不想看到他们赢，但他们确实是非常优秀的拳击手。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['lidər] , [tuː] .

| They | have | good | leaders | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 好的 | 领导人 | , | 也 | . |

他们也有优秀的领导者。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ]

| " | When | he | reached | Henri | he | found | that | his | French | comrade | was | lighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 达到 | 亨利 | 他 | 成立 | 那 | 他的 | 法语 | 同志 | 曾是 | 灯光 |

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

| the | lamp | of | his | bicycle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 的 | 他的 | 自行车 | . |

“当他到达亨利身边时，发现他的法国同伴正在点亮自行车灯。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] .

| With | a | laugh | he | blew | out | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | 他 | 吹 | 出去 | 这 | 火焰 | . |

他笑着吹灭了火焰。

" [bʌt; bət] [its] [dɑːrk][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed]

| " | But | it's | dark | and | we'll | be | arrested | if | we | ride | without | a | light | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 黑暗的 | 和 | 出色地 | 是 | 被捕 | 如果 | 我们 | 骑 | 没有 | 一个 | 光 | , | " | 说 |

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [prə'tɛstɪŋli] .

| Henri | , | protestingly | . |
|---|---|---|---|
| 亨利 | , | 抗议地 | . |

“但是天黑了，如果我们不开车灯骑车会被逮捕的，”亨利抗议道。

" [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [piːs] , [nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr] , " [sed] [fræŋk] .

| " | That | law | was | made | for | peace | , | not | for | war | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 法律 | 曾是 | 制成 | 为了 | 和平 | , | 不是 | 为了 | 战争 | , | " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说：“那条法律是为了和平而制定的，而不是为了战争。”

" [wen] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

| " | When | we | know | as | little | about | where | the | Germans | are | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 知道 | 作为 | 小的 | 关于 | 在哪里 | 这 | 德国人 | 是 | 作为 | 我们 | 做 | , |

“当我们对德国人的位置知之甚少时，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

| I'm | not | going | to | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

我不会冒任何风险。

[wiːl] [raɪd][wɪð; wɪθ] [laɪts] [aʊt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| We'll | ride | with | lights | out | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 骑 | 和 | 灯 | 出去 | , | 感谢 | 你 | . |

我们会关灯骑行，谢谢。

[kʌm] [ɑːn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点!

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] , [kloʊz] [təˈgeðər] , [fræŋk] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi]
**"** **As** **they** **rode** **along** **in** **the** **growing** **dusk** **,** **close** **together** **,** **Frank** **told** **what** **he**
" 作为 他们 骑 沿着 在 这 生长 黄昏 , 关闭 一起 , 坦率 讲述 什么 他
[hæd; həd] [siːn] .
**had** **seen** **.**
有 已见 .

“在暮色渐浓的路上，他们并肩而行，弗兰克讲述了他所看到的一切。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ðen] , " [sed] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] .
**"** **That** **was** **a** **good** **guess** **,** **then** **,** **"** **said** **Henri** **.**
" 那 曾是 一个 好的 猜测 , 然后 , " 说 亨利 .

“那你的猜测很准，”亨利说。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
**"** **But** **,** **Frank** **,** **how** **can** **they** **know** **so** **well** **what** **to** **do** **?**
" 但 , 坦率 , 如何 能 他们 知道 所以 出色地 什么 到 做 ?

“但是，弗兰克，他们怎么可能那么清楚该怎么做呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
**You** **would** **think** **that** **they** **had** **been** **brought**
你 会 思考 那 他们 有 到过 带来

你会认为他们是被带过来的。

[ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
**up** **in** **this** **country**
向上 在 这 国家

在这个国家北部

, [ðoʊz] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] ! "
**,** **those** **German** **officers** **!** **"**
, 那些 德语 警官 ! "

那些德国军官!

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [fræŋk] .
**"** **They** **might** **as** **well** **have** **been** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 他们 可能 作为 出色地 有 到过 , " 说 坦率 .

“他们很可能就是，”弗兰克说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [prɪˈper] [fɔːr; fər][wɔːr] .
**"** **I've** **heard** **stories** **of** **how** **they** **prepare** **for** **war** **.**
" 我已经 听到 故事 的 如何 他们 准备 为了 战争 .

我听说过他们如何备战的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv][mæps] [ðæt] [ʃoʊ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .
**They** **have** **maps** **that** **show** **every** **inch** **of** **land** **in** **this** **part** **of** **France** **.**
他们 有 地图 那 展示 每一个 英寸 的 土地 在 这 部分 的 法国 .

他们有地图，上面标明了法国这一地区的每一寸土地。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
**They** **know** **the** **roads** **,** **the** **hills** **,** **even** **the** **fields** **and** **the** **houses** **.**
他们 知道 这 道路 , 这 丘陵 , 甚至 这 字段 和 这 房屋 .

他们熟悉道路、山丘，甚至田野和房屋。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['redʒɪmənt] [huː] [noʊ] [wer] ['dɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ]

| They | have | officers | with | every | regiment | who | know | where | ditches | are | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 警官 | 和 | 每一个 | 团 | WHO | 知道 | 在哪里 | 沟渠 | 是 | 那 | 他们 |

[kæn; kən] [juːz] [æz; əz] ['trentʃɪz] ,

| can | use | as | trenches | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 使用 | 作为 | 战壕 | , |

每个团都有军官知道哪里有可以当作战壕使用的沟渠。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [lænd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər]

| and | who | have | studied | the | land | so | that | they | recognize | places | they | have | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 研究 | 这 | 土地 | 所以 | 那 | 他们 | 认出 | 地方 | 他们 | 有 | 绝不 |

[siːn] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

他们研究过这片土地，以至于能够认出他们从未见过的地方。

[dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæps] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːrt] .

| just | from | the | maps | that | they | have | studied | until | they | know | them | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 从 | 这 | 地图 | 那 | 他们 | 有 | 研究 | 直到 | 他们 | 知道 | 他们 | 经过 | 心 | . |

他们只是通过研究地图，直到能背诵下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [fræns] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

| And | it | isn't | only | France | that | they | know | that | way | , | but | England | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 仅有的 | 法国 | 那 | 他们 | 知道 | 那 | 方式 | , | 但 | 英格兰 | , | 和 | 一些 |

[pɑːrts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

| parts | of | Russia | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 俄罗斯 | , |

而且，不只是法国人知道这种做法，英国和俄罗斯的一些地区也知道。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪv] ['stʌdid] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

| Why | , | I've | even | heard | that | they've | studied | parts | of | America | , | around | New | York | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我已经 | 甚至 | 听到 | 那 | 他们有 | 研究 | 部分 | 的 | 美国 | , | 大约 | 新的 | 约克 | 和 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

我甚至听说他们研究过美国的部分地区，比如纽约和波士顿周边地区。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['θɜːrəli] .

| almost | as | thoroughly | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 彻底 | . |

几乎同样彻底。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgər] .

| " | Henri | cried | out | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 哭 | 出去 | 在 | 愤怒 | . |

亨利愤怒地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] !

| " | That | is | how | they | have | behaved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 如何 | 他们 | 有 | 表现 | ! |

他们就是这样做的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] , [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [ðen] , [tu:; tə] [krʌʃ] [fræns] ! "
**" They have been planning , all these years , then , to crush France ! "**
" 他们 有 到过 规划 , 全部 这些 年 , 然后 , 到 压碎 法国 ! "

“看来他们这些年来一直在策划摧毁法国！”

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , ['hæri] , " [sed] [fræŋk] .
**" Oh , cheer up , Harry , " said Frank .**
" 哦 , 欢呼 向上 , 哈里 , " 说 坦率 .

“哦，振作起来，哈利，”弗兰克说。

" [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [frentʃ] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [hæv; həv] [ˌɑ:r 'i:]
**" I guess you'll find that your French staff officers have re**
" 我 猜测 你会 寻找 那 你的 法语 职员 警官 有 关于

我想你会发现你的法国参谋人员已经……

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
**turned the compliment .**
转向 这 赞扬 .

把赞美之词转为其他含义。

[ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
**Unless I'm very much mistaken ,**
除非 我是 非常 很多 错误 ,

除非我大错特错，

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ æl'sæs ]
**any one of them could tell you just as much about the country in Alsace**
任何 一 的 他们 可以 告诉 你 只是 作为 很多 关于 这 国家 在 阿尔萨斯
[ænd; ənd] [lə'reɪn] ,
**and Lorraine ,**
和 洛林 ,

他们中的任何一个人都能跟你详细讲述阿尔萨斯和洛林地区的情况。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [raɪn] ['prɑ:vɪns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
**and all through the Rhine Province , as the Germans could of this section .**
和 全部 通过 这 莱茵河 省 , 作为 这 德国人 可以 的 这 部分 .

整个莱茵省，德国人都能控制这一地区。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔ:r] .
**It wasn't so in the last war .**
它 不是 所以 在 这 最后的 战争 .

上次战争并非如此。

[ðen] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [frentʃ] ['terətɔ:ri] .
**Then French officers were losing their way in French territory .**
然后 法语 警官 是 输 他们的 方式 在 法语 领土 .

当时，法国军官在法国领土上迷路了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [lɔ:st] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
**That was one reason why the battle at the Speichern was lost — because**
那 曾是 一 原因 为什么 这 战斗 在 这 - 曾是 丢失的 — 因为
[frentʃ] [ ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] .
**French reinforcements lost their way .**
法语 增援部队 丢失的 他们的 方式 .

这也是施佩希恩战役失败的原因之一——因为法国援军迷路了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fræns] [gɑ:t] ['redi] , [tu:] . "
**But this time France got ready , too . "**
但 这 时间 法国 得到 准备好 , 也 . "

但这一次，法国也做好了准备。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [lə] [kæ'toʊ] ? "

| " | Shall | we | still | make | for | Le | Cateau | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 仍然 | 制作 | 为了 | 乐 | 卡托 | ? | " |

“我们还要去勒卡托吗？”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]

| " | There's | nothing | else | to | do | , | until | we | find | out | that | the | staff | has | changed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 直到 | 我们 | 寻找 | 出去 | 那 | 这 | 职员 | 有 | 已更改 | 它是 |

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| location | . |
|---|---|
| 地点 | . |

“在我们确定工作人员已经更换了办公地点之前，别无他法。”

" ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

| " | Riding | along | in | a | light | that | made | men | out | of | the | shadows | of | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑术 | 沿着 | 在 | 一个 | 光 | 那 | 制成 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 树木 | 和 |

['redʒimənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːkt] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz] ['ɪri] [wɜːrk] .

| regiments | of | the | shocked | corn | in | the | fields | was | eerie | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军团 | 的 | 这 | 震惊 | 玉米 | 在 | 这 | 字段 | 曾是 | 怪异 | 工作 | . |

“在能将树影和田野里受惊的玉米群映照出人形的光线下骑行，是一件令人毛骨悚然的事情。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

| But | neither | of | them | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 他们 | 曾是 | 害怕的 | . |

但他们俩都不害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .

| They | were | fired | by | a | purpose | to | serve | the | cause | in | which | they | had | enlisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被解雇 | 经过 | 一个 | 目的 | 到 | 服务 | 这 | 原因 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 入伍 | . |

他们怀着强烈的使命感，投身于他们所加入的事业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [ə'pɑːn]

| And | they | were | thrilled | , | too | , | by | the | knowledge | of | the | German | force | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 激动不已 | , | 也 | , | 经过 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 德语 | 力量 | 之上 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spaɪd] ,

| which | they | had | spied | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 间谍 | , |

他们也为自己侦察到的德军兵力感到兴奋不已。

[ðəm'selvz] [ˌʌn'siːn] .

| themselves | unseen | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 看不见 | . |

他们自己却不被人看见。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɪn]

| And | then | all | at | once | , | out | of | a | dark | spot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 在 | 一次 | , | 出去 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 点 | 在 |

然后突然间，从一个黑暗的角落里.....

[ðə; ði][roʊd] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

| the | road | , | appeared | a | man | , | holding | a | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | , | 出现 | 一个 | 男人 | , | 保持 | 一个 | 马 | . |

路边出现了一个人，牵着一匹马。

" [hɔːlt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

| " | Halt | ! | " | he | cried | , | in | a | guttural | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ! | " | 他 | 哭 | , | 在 | 一个 | 喉音 | 嗓音 | . |

“站住！”他用低沉沙哑的声音喊道。

[ðeɪ] [əu'beid] , [pər'fɔːrs] .

| They | obeyed | , | perforce | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 服从 | , | 强制 | . |

他们被迫服从。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

| And | when | they | were | close | enough | , | they | saw | that | he | was | a | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | , | 他们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 德语 |

['kævlrɪmən] ,

| cavalryman | , |
|---|---|
| 骑兵 | , |

当他们走近时，才发现他是一名德国骑兵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

| one | of | the | dreaded | Uhlans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 令人恐惧的 | 枪骑兵 | . |

其中一位是令人闻风丧胆的乌兰骑兵。

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz]

| THROUGH | THE | LINES |
|---|---|---|
| 通过 | 这 | 线条 |

透过线条

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['fræŋks] [hɑːrt] [sæŋk] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]

| For | a | moment | Frank's | heart | sank | , | but | suddenly | , | a | hoarse | laugh | surprised | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 弗兰克的 | 心 | 沉没 | , | 但 | 突然 | , | 一个 | 嘶哑 | 笑 | 惊讶 | 他 |

[ænd; ənd] [ ri'vaivd ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

| and | revived | his | spirits | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 复活 | 他的 | 烈酒 | . |

弗兰克的心顿时沉了下去，但突然，一声沙哑的笑声让他感到惊讶，也让他重新振作起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

| It | was | the | Uhlan | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 枪骑兵 | . |

是枪骑兵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| He | was | laughing | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 笑 | 在 | 他们 | . |

他嘲笑他们。

" ['kɪndər] ! " [hiː; hi] [sed] , [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| " | Kinder | ! | " | he | said | , | deep | down | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幼儿园 | ! | " | 他 | 说 | , | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 喉 | . |

“善良点！”他喉咙深处说道。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [θɔːt] [fræŋk] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] [kwɪk] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]

| " | Nothing | so | alarming | in | this | , | " | thought | Frank | , | experiencing | quick | relief | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 所以 | 令人担忧 | 在 | 这 | , | " | 想法 | 坦率 | , | 体验 | 快的 | 宽慰 | , | 和 |

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - [nekst] [wɜːrdz] .

| awaiting | the | Uhlan's | next | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | - | 下一个 | 字 | . |

“这没什么大不了的，”弗兰克心想，顿时松了口气，等待着乌兰骑兵的下一句话。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | I | have | my | way | lost | , | " | he | said | , | in | a | guttural | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 我的 | 方式 | 丢失的 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 喉音 | 英语 | . |

“我迷路了，”他用沙哑的英语说道。

" [kænst] [diː'ju] ['ɛŋglɪʃ] ['ʃprɛxən] ? "

| " | Kannst | du | Englisch | sprechen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坎斯特 | 杜 | 英语 | sprechen | ? | " |

“英语语言的理解？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [sed] [fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌdʒɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ,
" I am an American , " said Frank , at the same time nudging Henri ,
" 我 是 一个 美国人 , " 说 坦率 , 在 这 相同的 时间 轻推 亨利 ,

“我是美国人，”弗兰克一边说着，一边用胳膊肘碰了碰亨利。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
and hoping that he would understand it as a signal to keep still .
和 希望 那 他 会 理解 它 作为 一个 信号 到 保持 仍然 .

希望他能明白这是让他保持安静的信号。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
" Where do you want to go ? "
" 在哪里 做 你 想 到 去 ? "

你想去哪里?

" [ðæt] ['mætərz] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , ['kɔ:ʃəsli] .
" That matters not , " said the German , cautiously .
" 那 事情 不是 , " 说 这 德语 , 谨慎地 .

“那无关紧要，”德国人谨慎地说。

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz]['æmiənz] ?
" Only tell me , which way from here is Amiens ?
" 仅有的 告诉 我 , 哪个 方式 从 这里 是 亚眠 ?

“请告诉我，从这里往哪个方向走是亚眠？”

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" They told him .
" 他们 讲述 他 .

他们告诉他。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['kwentin] [tɜ:rn] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ? "
" And where does the road to St . Quentin turn off from this one ? "
" 和 在哪里 做 这 路 到 英石 . 昆汀 转动 离开 从 这 一 ? "

“那么，从这条路往圣昆廷方向拐弯的路在哪里呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][nekst][tɜ:rn] , [tu:; tə][jʊr; jər] [left] , " [sed] [fræŋk] , ['tru:θfəli] .
" It is the next turn , to your left , " said Frank , truthfully .
" 它 是 这 下一个 转动 , 到 你的 左边 , " 说 坦率 , 说实话 .

“就在下一个路口，向左转，”弗兰克如实说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] .
Then I will be going .
然后 我 将要 是 去 .

然后我就要走了。

[goʊ] [hoʊm] , ['kɪndər] .
Go home , kinder .
去 家 , 幼儿园 .

回家去吧，小家伙。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ˌhɪrə'baʊt] .
You will get into trouble if you stay hereabout .
你 将要 得到 进入 麻烦 如果 你 停留 附近 .

你若继续待在这里，会惹上麻烦的。

" [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [huːf] ['klætɝɪŋ]

| " | He | vaulted | upon | his | horse | , | and | the | next | moment | they | heard | hoofs | clattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拱形 | 之上 | 他的 | 马 | , | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 他们 | 听到 | 蹄子 | 咔嗒咔嗒 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd][roʊd] ,

| along | the | hard | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 难的 | 路 | , |

他跃上马背，下一刻，他们就听到马蹄在坚硬的道路上发出咔哒咔哒的响声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

| and | , | looking | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 后 | 他 | , |

并且，照顾他，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɑːrks][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdz] ['sɜːrfɪs] .

| could | see | the | sparks | as | the | iron | clashed | with | the | flint | of | the | road's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 这 | 火花 | 作为 | 这 | 铁 | 冲突 | 和 | 这 | 燧石 | 的 | 这 | 道路的 | 表面 | . |

可以看到铁块与路面燧石碰撞时产生的火花。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] ! " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| " | That | was | easy | ! | " | said | Frank | , | with | a | gasp | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 简单的 | ! | " | 说 | 坦率 | , | 和 | 一个 | 喘气 | 的 | 宽慰 | . |

“这太容易了！”弗兰克长舒一口气说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | He | was | alone | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 独自的 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“他当时孤身一人，”亨利说。

" ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Carrying | despatches | , | I | expect | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 携带 | 电报 | , | 我 | 预计 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我猜他是来送信的，”弗兰克说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| " | He | wouldn't | tell | us | where | he | was | going | , | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , | 自然 | , |

“他自然不会告诉我们他要去哪里。”

[bʌt; bət][aɪ][bet] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [truːps] [wiː; wi] [sɔː] .

| but | I | bet | he's | looking | for | those | other | troops | we | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 赌注 | 他是 | 寻找 | 为了 | 那些 | 其他 | 军队 | 我们 | 锯 | . |

但我敢肯定他正在寻找我们之前看到的那些其他部队。

['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [tuː] .

| Dangerous | work | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 工作 | , | 也 | . |

这项工作也很危险。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| But | I | wonder | where | he | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | . |

但我很好奇他来自哪里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn][ɪn] [frʌnt] , [wiː; wi] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

| If | there | are | more | Uhlans | in | front | , | we | may | get | into | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 更多的 | 枪骑兵 | 在 | 正面 | , | 我们 | 可能 | 得到 | 进入 | 麻烦 | . | " |

如果前面有更多的乌兰骑兵，我们可能会遇到麻烦。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][haɪd][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd]

| " | Suppose | we | hide | the | bicycles | near | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 隐藏 | 这 | 自行车 | 靠近 | 这里 | 和 |

“假设我们把自行车藏在这附近，

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ?

| go | along | through | the | fields | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 通过 | 这 | 字段 | ? |

穿过田野?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [fræŋk] ? " [wʌz; wəz] ['hɛnriz] ['kɔːʃəs]

| Don't | you | think | that | will | be | better | , | Frank | ? | " | was | Henri's | cautious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 那 | 将要 | 是 | 更好的 | , | 坦率 | ? | " | 曾是 | 亨利的 | 谨慎 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

“你不觉得那样会更好吗，弗兰克？”亨利谨慎地建议道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sloʊər] , [tuː] . "

| " | Yes | , | I | suppose | it | will | , | though | it | will | be | slower | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 它 | 将要 | , | 尽管 | 它 | 将要 | 是 | 慢点 | , | 也 | . | " |

“是的，我想会的，不过速度也会慢一些。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] ,

| But | if | we | are | going | to | be | stopped | all | the | time | along | this | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 停止 | 全部 | 这 | 时间 | 沿着 | 这 | 路 | , |

但如果我们一路都要被拦住，

[wiːl] ['riːəli] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| we'll | really | save | time | in | the | end | by | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 真的 | 节省 | 时间 | 在 | 这 | 结尾 | 经过 | 正在做 | 它 | . |

这样做最终会节省很多时间。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] , [æz; əz] [fræŋk] [toʊld]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ,

| " | So | they | made | a | cache | , | as | Frank | told | Henri | it | should | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 制成 | 一个 | 缓存 | , | 作为 | 坦率 | 讲述 | 亨利 | 它 | 应该 | 是 | 称为 | , |

“所以他们藏匿了一个东西，就像弗兰克告诉亨利的那样，应该称之为……”

['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [wiːlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf]

| hiding | their | wheels | so | that | they | would | have | a | chance | of | recovering | them | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他们的 | 车轮 | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 恢复中 | 他们 | 如果 |

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .

| they | came | back | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 这 | 方式 | . |

他们把车轮藏起来，这样如果他们再次来到这里，就有机会找回车轮。

[ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['lændmɑːks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ,

| They | marked | the | spot | not | only | by | landmarks | , | but | by | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 标记 | 这 | 点 | 不是 | 仅有的 | 经过 | 地标 | , | 但 | 经过 | 这 | 明星 | , |

他们不仅用地标，还用星星来标记地点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɑːt][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] .

| which | were | beginning | to | dot | the | sky | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 开始 | 到 | 点 | 这 | 天空 | 现在 | . |

它们现在开始点缀天空了。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] .

| " | There | may | be | fighting | here | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 斗争 | 这里 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“这里可能会发生战斗，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| " | And | if | there | is | , | this | place | may | look | very | different | before | we | see | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 那里 | 是 | , | 这 | 地方 | 可能 | 看 | 非常 | 不同的 | 前 | 我们 | 看 | 它 | 再次 | . |

“如果真有这样的地方，在我们再次见到它之前，它可能已经面目全非了。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] ,

| If | there | is | a | battle | the | trees | will | go | , | and | the | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 战斗 | 这 | 树木 | 将要 | 去 | , | 和 | 这 | 栅栏 | , |

如果发生战争，树木会倒塌，栅栏也会被摧毁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ bəːnd ] [dɪ'lɪbərətli] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪl]

| and | all | the | houses | for | if | they | are | not | burned | deliberately | , | the | shells | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 房屋 | 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 烧伤 | 故意地 | , | 这 | 贝壳 | 将要 |

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

| destroy | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 他们 | . | " |

“所有房屋，即使不故意烧毁，炮弹也会摧毁它们。”

" [lʊk] , [fræŋk] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| " | Look | , | Frank | , | what | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 坦率 | , | 什么 | 是 | 那 | ? |

“弗兰克，你看，那是什么？”

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Henri | had | turned | and | was | pointing | now | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 有 | 转向 | 和 | 曾是 | 指向 | 现在 | 到 | 这 |

亨利转过身，指着……

[nɔːrθ] .

| north | . |
|---|---|
| 北 | . |

北。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðen] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ɪts]

| There | a | stream | of | white | light | shot | into | the | air | , | then | dropped | , | and | left | only | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 溪流 | 的 | 白色的 | 光 | 射击 | 进入 | 这 | 空气 | , | 然后 | 掉落 | , | 和 | 左边 | 仅有的 | 它是 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

| reflection | . |
|---|---|
| 反射 | . |

一道白光射向空中，然后落下，只留下它的倒影。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]

| But | in | a | moment | others | joined | it | , | and | the | whole | sky | to | the | north | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 其他的 | 加入 | 它 | , | 和 | 这 | 所有的 | 天空 | 到 | 这 | 北 | 曾是 |

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

| brilliantly | lighted | . |
|---|---|---|
| 精彩 | 照明 | . |

但片刻之后，其他星星也加入了进来，北方的整个天空都被照亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪts] , ['oʊnli] ['nɪrər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['brɪliənt]

| It | was | like | a | display | of | Northern | Lights | , | only | nearer | and | even | more | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 展示 | 的 | 北方 | 灯 | , | 仅有的 | 更近 | 和 | 甚至 | 更多的 | 杰出的 |

.

| : |
|---|
| . |

那景象就像北极光，只是更近、更绚丽。

" ['sɜːrtʃlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Searchlights | , | of | course | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 探照灯 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“当然是探照灯，”弗兰克说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]
" They can throw them on the trenches — and they're good to guard against
" 他们 能 扔 他们 在 这 战壕 — 和 它们是 好的 到 警卫 反对
['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] , [tuː] .
aeroplanes and dirigibles , too .
飞机 和 飞艇 , 也 .

“他们可以把这些投掷到战壕里——而且它们对防御飞机和飞艇也很有帮助。”

[æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,
At night , you see ,
在 夜晚 , 你 看 ,

到了晚上，你就会明白了。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə][flai] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
there'd be a chance for aeroplanes to fly very low and do a lot of
那里 是 一个 机会 为了 飞机 到 飞 非常 低的 和 做 一个 很多 的
['dæmɪdʒ] . "
damage . "
损害 . "

飞机有可能超低空飞行，造成巨大破坏。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ? "
" Can't they hear the engines from the ground ? "
" 不能 他们 听到 这 发动机 从 这 地面 ? "

“他们从地面上难道听不到引擎声吗？”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌfləz] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['erəpleɪn] ['moʊtɝz] [naʊ] ,
They have mufflers on a good many aeroplane motors now ,
他们 有 消音器 在 一个 好的 许多 飞机 电机 现在 ,

现在很多飞机发动机都装有消音器。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɔːtəməbiːl] . "
so that they don't make any more noise than a quiet automobile . "
所以 那 他们 不 制作 任何 更多的 噪音 比 一个 安静的 汽车 . "

这样一来，它们发出的噪音就不会比一辆安静的汽车更大。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" I didn't know that .
" 我 没有 知道 那 .

我不知道。

[wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .
Well , there's one good thing about the searchlights .
出色地 , 有 一 好的 事物 关于 这 探照灯 .

嗯，探照灯也有一个好处。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .
We know which way to go .
我们 知道 哪个 方式 到 去 .

我们知道该往哪走。

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] .
**The more I think of it , the better it is not to be on the roads .**
这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更好的 它 是 不是 到 是 在 这 道路 .

我越想越觉得，最好还是不要上路。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪə(r)]
**Here in the fields we're**
这里 在 这 字段 是

我们在这里，在田野里

[ə; eɪ][lɑːt] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [streɪ] ['pɑːrtiz] .
**a lot less likely to run into stray parties .**
一个 很多 较少的 可能 到 跑步 进入 流浪 各方 .

遇到流浪人员的可能性大大降低。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [miːt] ['dʒɜːmənz] [æz; əz]['ælaɪz] .
**And I'd just about as soon meet Germans as allies .**
和 ID 只是 关于 作为 很快 见面 德国人 作为 盟国 .

我宁愿遇到德国人，也不愿遇到盟友。

[ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][juː 'es][ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
**If they're retreating and having trouble , they might hold us up as long as**
如果 它们是 撤退 和 拥有 麻烦 , 他们 可能 抓住 我们 向上 作为 长的 作为
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] .
**the Germans would .**
这 德国人 会 .

如果他们正在撤退并且遇到困难，他们可能会像德国人一样拖住我们。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] .
**They wouldn't believe we really had despatches .**
他们 不会 相信 我们 真的 有 电报 .

他们不相信我们真的有电报送达。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] , ['stedi] ['prɑːgres] .
**" For a time they made good , steady progress .**
" 为了 一个 时间 他们 制成 好的 , 稳定的 进步 .

“有一段时间，他们取得了良好、稳定的进展。”

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ri'zjuːmd] ,
**The roar of artillery fire in front of them had been resumed ,**
这 吼 的 炮兵 火 在 正面 的 他们 有 到过 恢复 ,

他们面前的炮火声再次响起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ 'pruːviŋ ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
**and now it filled the air , proving that they were much closer to the battle .**
和 现在 它 已填 这 空气 , 证明 那 他们 是 很多 更近 到 这 战斗 .

现在空气中弥漫着这种声音，证明他们离战场更近了。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [biːt] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [swɪm] [æt; ət]
**The great waves of sound beat against their ears , making their heads swim at**
这 伟大的 波浪 的 声音 打 反对 他们的 耳朵 , 制作 他们的 头部 游泳 在
[fɜːrst] ,
**first ,**
第一的 ,

巨大的声波冲击着他们的耳朵，起初让他们感到头晕目眩。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **but** | **gradually** | **they** | **grew** | **used** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 他们 | 生长 | 用过的 | 到 | 它 | , |

但他们渐渐习惯了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trɪviəl] [saʊndz] — [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪnsekts]

| **and** | **could** | **hear** | **other** | **and** | **more** | **trivial** | **sounds** | **—** | **the** | **chirping** | **of** | **night** | **insects** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 听到 | 其他 | 和 | 更多的 | 琐碎的 | 声音 | — | 这 | 啁啾声 | 的 | 夜晚 | 昆虫 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [aulz] .

| **and** | **the** | **occasional** | **hooting** | **of** | **owls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 倒彩 | 的 | 猫头鹰 | . |

还能听到其他一些更琐碎的声音——夜间昆虫的鸣叫声和偶尔猫头鹰的叫声。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

| **"** | **I** | **don't** | **hear** | **the** | **rifle** | **fire** | **,** | **"** | **said** | **Henri** | **,** | **after** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 听到 | 这 | 步枪 | 火 | , | " | 说 | 亨利 | , | 后 | 一个 | 时间 | . |

“我没听到枪声，”过了一会儿，亨利说道。

" ['oʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ɪz] .

| **"** | **Only** | **once** | **in** | **a** | **while** | **,** | **that** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 那 | 是 | . |

“只是偶尔一次而已。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| **Why** | **is** | **that** | **,** | **I** | **wonder** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 那 | , | 我 | 想知道 | ? |

我想知道这是为什么?

[ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **Are** | **the** | **big** | **guns** | **drowning** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 大的 | 枪支 | 溺水 | 它 | ? | " |

是那些大炮把它淹没了吗?

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| **Because** | **if** | **that** | **were** | **the** | **reason** | **,** | **we** | **wouldn't** | **hear** | **it** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 那 | 是 | 这 | 原因 | , | 我们 | 不会 | 听到 | 它 | 在 | 全部 | . |

如果真是那样的原因，我们根本就不会听到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt][duː] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] .

| **I** | **think** | **they** | **don't** | **do** | **that** | **at** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 不 | 做 | 那 | 在 | 夜晚 | . |

我认为他们晚上不会那样做。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [truːps] [ɑːr; ər]

| **It's** | **just** | **a** | **case** | **of** | **trying** | **to** | **find** | **the** | **places** | **where** | **the** | **enemy's** | **troops** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 一个 | 案件 | 的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 敌人的 | 军队 | 是 |

[mæst] ,

| **massed** | **,** |
|---|---|
| 大量 | , |

现在的问题只是要找到敌军集结的地方。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

| **and** | **keeping** | **up** | **a** | **steady** | **fire** | **of** | **shells** | **to** | **drive** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 向上 | 一个 | 稳定的 | 火 | 的 | 贝壳 | 到 | 驾驶 | 他们 |

并持续发射炮弹驱赶它们。

[aʊt] .
**out** **.**
出去 .

出去。

['meɪbi] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [help] .
**Maybe** **the** **searchlights** **help** **.**
或许 这 探照灯 帮助 .

或许探照灯会有帮助。

[ðeɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['soʊldʒərz][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]
**They've** **been** **fighting** **all** **day** **,** **you** **know** **,** **and** **even** **soldiers** **have** **to** **have**
他们有 到过 斗争 全部 天 , 你 知道 , 和 甚至 士兵 有 到 有
[sʌm; səm] [rest] .
**some** **rest** **.**
一些 休息 .

他们已经打了一整天了，你知道，即使是士兵也需要休息。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːr] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .
**They** **have** **to** **eat** **and** **sleep** **or** **they** **can't** **keep** **up** **the** **work** **.**
他们 有 到 吃 和 睡觉 或者 他们 不能 保持 向上 这 工作 .

他们必须吃饭睡觉，否则就无法继续工作。

" [ðeɪ] [krɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [roʊd] , [bʌt; bət] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,
**"** **They** **crossed** **more** **than** **one** **road** **,** **but** **stuck** **to** **the** **fields** **,**
" 他们 交叉 更多的 比 一 路 , 但 卡住 到 这 字段 ,

他们穿过了不止一条路，但始终没有离开田野。

['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
**travelling** **in** **a** **straight** **line** **as** **nearly** **as** **they** **could** **figure** **their** **course** **.**
旅行 在 一个 直的 线 作为 几乎 作为 他们 可以 数字 他们的 课程 .

他们尽可能沿着直线行进。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [bəuθ][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][stɑːrz] ,
**When** **they** **had** **decided** **to** **join** **the** **Boy** **Scouts** **,** **both** **had** **studied** **the** **stars** **,**
什么时候 他们 有 决定 到 加入 这 男生 童子军 , 两个都 有 研究 这 明星 ,

他们决定加入童子军时，两人都研究过星星。

[sɪns] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt]
**since** **a** **knowledge** **of** **the** **heavens** **is** **one** **of** **the** **most** **important** **things** **about**
自从 一个 知识 的 这 天 是 一 的 这 最多 重要的 事物 关于
['skaʊtɪŋ] ,
**scouting** **,**
侦察 ,

因为了解天象是侦察中最重要的事情之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] .
**and** **they** **found** **what** **they** **had** **learned** **very** **valuable** **now** **.**
和 他们 成立 什么 他们 有 学习 非常 有价值的 现在 .

他们发现自己学到的知识现在非常有价值。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [ 'beərɪŋz ] , [ðoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Thus** **they** **could** **keep** **their** **bearings** **,** **though** **owing** **to** **their** **desertion** **of** **the**
因此 他们 可以 保持 他们的 轴承 , 尽管 欠款 到 他们的 逃兵 的 这
[roʊdz] ,
**roads** **,**
道路 ,

因此，尽管由于道路荒废，他们仍然能够保持方向感。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**Henri** **confessed** **that** **he** **had** **very** **little** **idea** **of** **where** **they** **were** **.**
亨利 坦白 那 他 有 非常 小的 主意 的 在哪里 他们 是 .

亨利坦白说，他几乎不知道他们身在何处。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wʌn][hæz; həz] ['lændmɑːks] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Along | the | roads | one | has | landmarks | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沿着 | 这 | 道路 | 一 | 有 | 地标 | , | " | 他 | 说 | . |

“沿途都有地标，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [θruː] [hɪr] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| " | I | have | gone | all | through | here | , | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已消失 | 全部 | 通过 | 这里 | , | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

“我在这里反复走了一遍又一遍。”

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [wei] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] . "

| My | father | used | to | drive | this | way | very | often | in | our | automobile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 驾驶 | 这 | 方式 | 非常 | 经常 | 在 | 我们的 | 汽车 | . | " |

我父亲以前经常开着我们的车走这条路。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃɪrfəli] .

| " | Well | , | we | can't | go | very | far | wrong | , | " | said | Frank | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不能 | 去 | 非常 | 远的 | 错误的 | , | " | 说 | 坦率 | , | 愉快地 | . |

“嗯，我们不会犯太大的错误，”弗兰克兴高采烈地说。

" [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['mæksɪm] , - [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kænən] ['θʌndər] ! -

| " | All | we've | got | to | do | is | to | follow | the | old | German | maxim | , | - | March | on | the | cannon | thunder | ! | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 跟随 | 这 | 老的 | 德语 | 格言 | , | - | 行进 | 在 | 这 | 大炮 | 雷 | ! | - |

“我们只需要遵循那句古老的德国格言：‘在炮火的雷鸣中前进！’”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [ruːl] [ɪn] - , [juː; jʊ]

| That | was | their | one | rule | in | 1870 | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他们的 | 一 | 规则 | 在 | - | , | 你 |

那是他们1870年的唯一一条规则，你

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第5/9页

[noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:] .

| know | and | a | very | good | rule | it | proved | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 规则 | 它 | 已证实 | 也 | . |

我知道，而且事实证明这是一条非常好的规则。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .

| " | So | they | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 在 | . |

于是他们继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

| And | they | still | seemed | to | be | a | long | way | from | the | seat | of | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 仍然 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 重的 |

[ɑ:r'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ['hɔ:ltɪd] [ðem; ðəm] ,

| artillery | firing | when | a | challenge | halted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 射击 | 什么时候 | 一个 | 挑战 | 停止 | 他们 | , |

他们似乎离重炮射击阵地还有很远的路，这时一个挑战让他们停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [roʊd] .

| as | they | were | about | to | cross | a | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 叉 | 一个 | 路 | . |

他们正要过马路时。

" - ['ɔ:lt] ! -

| " | ' | Alt | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 另类 | ! | - |

“Alt！”

['əu'əu] [goʊz] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɑ:kni] [vɔɪs] ['ʃɑ:rplɪ] .

| Oo | goes | there | ? | " | called | a | cockney | voice | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| oo | 去 | 那里 | ? | " | 称为 | 一个 | 伦敦东区口音 | 嗓音 | 尖锐地 | . |

“哦，那里有人吗？”一个伦敦东区口音尖锐地问道。

" [frendz] , " [kraɪd] [fræŋk] , ['ɪnstəntlɪ] .

| " | Friends | , | " | cried | Frank | , | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | " | 哭 | 坦率 | , | 即刻 | . |

“朋友们！”弗兰克立刻喊道。

" - ['ɔ:lt] , [frendz] , [waɪl] [aɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sentrɪ] .

| " | ' | Alt | , | friends | , | while | I | ' | as | a | look | at | you | , | " | said | the | sentry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 另类 | , | 朋友们 | , | 尽管 | 我 | - | 作为 | 一个 | 看 | 在 | 你 | , | " | 说 | 这 | 哨兵 | . |

“朋友们，趁我看着你们的时候，”哨兵说道。

" [kɔ:l] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪsər] , [pli:z] .

| " | Call | your | officer | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 你的 | 官 | , | 请 | . |

请给你们的警官打电话。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kærɪɪŋ] [dɪ'spætʃ] , " [sed] [fræŋk] .

| We | are | carrying | despatches | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 携带 | 电报 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我们正在传递消息，”弗兰克说。

" [aɪl] [kɔ:l] - [ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .

| " | I'll | call | ' | im | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 称呼 | - | 我是 | , | 全部 | 正确的 | . |

“我会给他打电话的，好的。”

[maɪ][wɜːrd] !
**My word !**
我的 单词 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['kidi] , [juː; jʊ] [eint] ! -
**You ain't nothin ' but kiddies , you ain't ! '**
你 不是 什么也没有 - 但 孩子们 , 你 不是 ! -

你们不过是一群小孩子，一点也不!

[er] !
**Ere !**
埃雷 !

来!

['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] !
**Corporal of the guard !**
下士 的 这 警卫 !

卫兵下士!

[aɪ] [saɪ] !
**I sye !**
我 赛 !

我同意!

['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] !
**Corporal of the guard !**
下士 的 这 警卫 !

卫兵下士!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ə; eɪ]['kɔːrpərəl]
**" He raised his voice in the shout , and a minute or so later a corporal**
" 他 提高 他的 嗓音 在 这 喊 , 和 一个 分钟 或者 所以 之后 一个 下士
[ə'pɪrd] .
**appeared .**
出现 .

“他大声喊叫，大约一分钟后，一名下士出现了。”

" [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .
**" Came up to me , sir , " said the sentry .**
" 来 向上 到 我 , 先生 , " 说 这 哨兵 .

“他走到我跟前来了，长官，”哨兵说道。

" [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
**" Said as ' ow they wanted me to call the officer of the guard .**
" 说 作为 - 现在 他们 通缉 我 到 称呼 这 官 的 这 警卫 .

“他们说‘他们想让我打电话给警卫官。’”

['kæriɪn] - [dɪ'spætʃ] , [ðeɪ] [saɪ] [ðeɪ] [ɪz] . "
**Carryin ' despatches , they sye they is . "**
携带 - 电报 , 他们 赛 他们 是 . "

他们说，他们是来传递信息的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , ['brɪskli] .
**" All right , " said the corporal , briskly .**
" 全部 正确的 , " 说 这 下士 , 轻快地 .

“好的，”下士干脆利落地说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [lædz] .
**" Come with me , my lads .**
" 来 和 我 , 我的 小伙子们 .

“跟我来，伙计们。”

[step] ['smɑːrtli] [wen] [jʊə(r)]
**Step smartly when you're**
步 聪明地 什么时候 你是

当你……时，要谨慎行事。

[toʊld][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] , " [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [vɔɪs] .
**told or you may be shot , " in a genial voice .**
讲述 或者 你 可能 是 射击 , " 在 一个 和蔼可亲 嗓音 .

“告诉你，否则你可能会被枪毙，”语气和蔼地说。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
**They followed him through a field that seemed deserted , then came to a small**
他们 随后 他 通过 一个 场地 那 似乎 荒凉的 , 然后 来了 到 一个 小的
['klʌstər] [ʌv; əv] [tents] ,
**cluster of tents ,**
簇 的 帐篷 ,

他们跟着他穿过一片看似荒无人烟的田野，然后来到一小片帐篷前。

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] .
**where they stopped .**
在哪里 他们 停止 .

他们停下的地方。

" [weɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðiː]['kɔːrpərəl] .
**" Wait here , " said the corporal .**
" 等待 这里 , " 说 这 下士 .

“在这儿等着，”下士说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] .
**" I'll bring the lieutenant .**
" 患病的 带来 这 中尉 .

“我会带中尉来。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
**" They did not have long to wait before a young officer approached them .**
" 他们 做过 不是 有 长的 到 等待 前 一个 年轻的 官 接近 他们 .

“他们没等多久，就有一名年轻警官走近了他们。”

" [maɪ][wɜːrd] !
**" My word !**
" 我的 单词 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**" he said , when he saw how young they were .**
" 他 说 , 什么时候 他 锯 如何 年轻的 他们 是 .

“他看到他们年纪这么小，就说：”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
**" What are you youngsters doing here ? "**
" 什么 是 你 年轻人 正在做 这里 ? "

“你们这些年轻人在这里干什么？”

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .
**" We're looking for headquarters , sir , " said Frank .**
" 是 寻找 为了 总部 , 先生 , " 说 坦率 .

“先生，我们正在寻找总部所在地，”弗兰克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['æmiənz] . "
**" We are carrying despatches from Amiens . "**
" 我们 是 携带 电报 从 亚眠 . "

“我们正从亚眠运送消息。”

" [ɔːl] [raɪt] !
**" All right !**
" 全部 正确的 !

“好的!

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔrwɝdɪd] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [ðə; ði]
**Give them to me , and I'll see that they're forwarded , my lads , " said the**
给 他们 到 我 , 和 患病的 看 那 它们是 转发 , 我的 小伙子们 , " 说 这
['ɑːfɪsər] ,
**officer ,**
官 ,

“把东西给我，我会安排人送过去，伙计们,”军官说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
**with a grin .**
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .
**" We can't do that , sir , " said Frank .**
" 我们 不能 做 那 , 先生 , " 说 坦率 .

“我们不能那样做，先生,”弗兰克说。

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
**" Our orders are to carry them to headquarters — and to give the**
" 我们的 订单 是 到 携带 他们 到 总部 — 和 到 给 这
[wɜːrd] - . "
**word Mezieres . "**
单词 - . "

“我们的命令是将他们带到总部，并传达梅济耶尔的消息。”

" [ɑː] , [ðæts] ['dɪfrənt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
**" Ah , that's different , now , " said the officer .**
" 啊 , 那就是 不同的 , 现在 , " 说 这 官 .

“啊，现在情况不一样了,”警官说道。

" ['kɔːrpərəl] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['di'i'es]
**" Corporal , give me two men to take these des**
" 下士 , 给 我 二 男人 到 拿 这些 德斯

“下士，给我派两个人去对付这些……”

[pætʃ] - ['berərz] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**patch - bearers through the lines , " came the order .**
修补 - 持有者 通过 这 线条 , " 来了 这 命令 .

命令传来：“让佩戴臂章的人穿过防线。”

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
**The giving of the word had made a great change in his attitude .**
这 给予 的 这 单词 有 制成 一个 伟大的 改变 在 他的 态度 .

神的话语使他的态度发生了很大的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ,
**It was plain that before that he had not taken them seriously ,**
它 曾是 清楚的 那 前 那 他 有 不是 已采取 他们 严重地 ,

很明显，在此之前他并没有把他们当回事。

[bʌt; bət][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][præŋk] .
**but had supposed them to be playing some prank .**
但 有 据称 他们 到 是 玩耍 一些 恶作剧 .

但我原以为他们是在恶作剧。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

| Now | , | however | , | he | looked | at | them | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 奇怪的是 | . |

但现在，他却好奇地看着他们。

" [bɔɪ] [skaʊts] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

| " | Boy | Scouts | ? | " | he | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | 童子军 | ? | " | 他 | 建议 | . |

“童子军？”他建议道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“是的，先生，”弗兰克说。

" ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['speʃ(ə)l]['duːti] , [wɪ'ðaʊt] ['juːnɪfɔːrmz] . "

| " | Detailed | to | special | duty | , | without | uniforms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 详细的 | 到 | 特别的 | 责任 | , | 没有 | 制服 | . | " |

“被指派执行特殊任务，不穿制服。”

" [aɪ] [siː] !

| " | I | see | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | ! |

“我懂了！

['dʒɑːli] ['plʌki] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| Jolly | plucky | of | you | , | I | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔利 | 勇敢的 | 的 | 你 | , | 我 | 称呼 | 它 | . |

我称你为“快乐勇敢的人”。

[aɪ][seɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [frentʃ] , [maɪ][læd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| I | say | , | you're | not | French | , | my | lad | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 你是 | 不是 | 法语 | , | 我的 | 小伙子 | , | 是 | 你 | ? |

我说，孩子，你不是法国人吧?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

| How | did | you | get | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? |

你是怎么到这儿来的?

[wel] , ['nevər] [maɪnd] !

| Well | , | never | mind | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | ! |

算了，没事了！

[hɪəz] [jʊr; jər]['eskɔːrt] .

| Here's | your | escort | . |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 你的 | 护送 | . |

你的护送人员来了。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] .

| Be | off | with | you | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 和 | 你 | , | 现在 | . |

你现在就可以走了。

" [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [naʊ] .

| " | Their | troubles | were | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 麻烦 | 是 | 超过 | 现在 | . |

他们的麻烦事到此结束了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

| Within | five | minutes | they | were | at | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 五 | 分钟 | 他们 | 是 | 在 | 总部 | . |

五分钟之内，他们就到达了总部。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɪri] [staːf] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

| **There** | **a** | **weary** | **staff** | **officer** | **received** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 厌倦 | 职员 | 官 | 已收到 | 他们 | . |

一位疲惫的参谋军官接待了他们。

[ðeɪ] [sə'luːtid] .

| **They** | **saluted** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 敬礼 | . |

他们敬礼。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | . |

“很好，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] .

| **"** | **Give** | **me** | **your** | **despatches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 电报 | . |

“把你的报告给我。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mɑːrblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| **"** | **Each** | **of** | **them** | **produced** | **his** | **handful** | **of** | **marbles** | **from** | **his** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 的 | 他们 | 生产 | 他的 | 少数 | 的 | 弹珠 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

他们各自从口袋里掏出一把弹珠，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

| **and** | **laid** | **them** | **solemnly** | **before** | **the** | **major** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他们 | 庄严地 | 前 | 这 | 主要的 | . |

并将它们庄严地放在少校面前。

[hiː; hi][ stɛərd ] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrblz] , [ðen] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **He** | **stared** | **,** | **first** | **at** | **the** | **marbles** | **,** | **then** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | , | 第一的 | 在 | 这 | 弹珠 | , | 然后 | 在 | 他们 | . |

他先是盯着弹珠看，然后又盯着他们看。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [præŋk][ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

| **"** | **What** | **sort** | **of** | **a** | **silly** | **prank** | **is** | **this** | **?** | **"** | **he** | **roared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 愚蠢的 | 恶作剧 | 是 | 这 | ? | " | 他 | 咆哮 | . |

“这是什么愚蠢的恶作剧？”他咆哮道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn][dʒoʊks] ?

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **we've** | **nothing** | **better** | **to** | **do** | **than** | **to** | **waste** | **time** | **in** | **jokes** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我们已经 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 到 | 浪费 | 时间 | 在 | 笑话 | ? |

“你以为我们除了开玩笑浪费时间就没别的事可做了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][men] — "

| **If** | **you** | **were** | **men** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 男人 | — | " |

如果你们是男人——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

| **"** | **We** | **are** | **obeying** | **orders** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **,** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 服从 | 订单 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | , | 悄悄 | . |

“我们正在执行命令，长官，”弗兰克平静地说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] [æt; ət]['æmiənz] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

| **"** | **Those** | **are** | **the** | **despatches** | **Colonel** | **Menier** | **at** | **Amiens** | **gave** | **us** | **to** | **deliver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | 电报 | 上校 | 梅尼尔 | 在 | 亚眠 | 给予 | 我们 | 到 | 递送 | . |

“这些是亚眠的梅尼埃上校交给我们的要传达的信息。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,

| **He** | **said** | **that** | **only** | **one** | **officer** | **here** | **would** | **know** | **what** | **they** | **meant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 仅有的 | 一 | 官 | 这里 | 会 | 知道 | 什么 | 他们 | 意思是 | , |

他说，这里只有一名警官知道他们的意思。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] . "

| and | how | to | get | the | despatches | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 得到 | 这 | 电报 | . | " |

以及如何获取这些电报。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

| " | O | , | I | beg | your | pardon | , | " | said | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“哦，对不起，”少校说道。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] .

| He | took | down | his | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向下 | 他的 | 电话 | . |

他拿起了电话。

" [æsk] [ɪf] [dɪ'spætʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['æmiənz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| " | Ask | if | despatches | are | expected | from | Amiens | , | " | he | said | , | into | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 如果 | 电报 | 是 | 预期的 | 从 | 亚眠 | , | " | 他 | 说 | , | 进入 | 这 | 乐器 | . |

“问问是否有来自亚眠的电报，”他对着仪器说道。

" [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . "

| " | And | find | out | who | is | in | charge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 寻找 | 出去 | WHO | 是 | 在 | 收费 | . | " |

“然后查清楚谁是负责人。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

| " | There | is | another | matter | , | sir | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 事情 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“先生，还有一件事，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [sɔː] ['dʒɜːrmən] [truːps] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . "

| " | We | saw | German | troops | as | we | came | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 德语 | 军队 | 作为 | 我们 | 来了 | 这里 | . | " |

“我们来的时候看到了德军。”

" ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

| " | Uhlans | . |
|---|---|---|
| " | 枪骑兵 | . |

“枪骑兵。

[jes] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

| Yes | , | they're | all | around | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它们是 | 全部 | 大约 | 在后面 | 我们 | . |

是的，它们就在我们身后。

[wʌn] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] .

| One | squadron | of | them | was | cut | up | when | it | attacked | a | convoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 中队 | 的 | 他们 | 曾是 | 切 | 向上 | 什么时候 | 它 | 遭到攻击 | 一个 | 护航 | . |

其中一个中队在袭击一支运输队时全军覆没。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

| There | aren't | many | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 许多 | 的 | 他们 | . | " |

他们不多。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

| " | No | , | sir | , | I | didn't | mean | Uhlans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 我 | 没有 | 意思是 | 枪骑兵 | . |

“不，先生，我指的不是乌兰骑兵。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] — "

| There | is | a | force | of | infantry | — | five | thousand | men | , | we | estimated | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 力量 | 的 | 步兵 | — | 五 | 千 | 男人 | , | 我们 | 估计的 | — | " |

有一支步兵部队——我们估计有五千人——”

" [wʌt] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]

| " | What | ? | " | thundered | the | major | , | springing | to | his | feet | , | " | You | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 雷鸣 | 这 | 主要的 | , | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | " | 你 | 必须 | 是 |

[ 'dri:miŋ ] !

| dreaming | ! |
|---|---|
| 做梦 | ! |

“什么？”少校猛地站起身，怒吼道，“你一定是在做梦！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ]

| Where | did | you |
|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 |

你去了哪里?

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ?

| think | you | saw | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 锯 | 他们 | ? |

你觉得你看到了吗?

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

| And | where | were | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

他们当时在哪里?

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Frank | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 解释 | . |

弗兰克解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['fraʊnɪŋ] .

| " | It | sounds | incredible | , | " | said | the | major | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 极好的 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | , | 皱眉 | . |

“听起来难以置信，”少校皱着眉头说。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来!

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪri:ən] .

| I'll | take | you | to | General | Smith | - | Derrien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 一般的 | 史密斯 | - | 德里恩 | . |

我带你去见史密斯-德里恩将军。

[ɪf] [ðæts] [tru:] , [ɪts] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] .

| If | that's | true | , | it's | highly | important | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 真的 | , | 它是 | 高度 | 重要的 | 消息 | . |

如果属实，那可是个非常重要的消息。

[hɪr] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [mæp][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

| Here | , | show | me | on | this | map | just | the | place | where | you | say | you | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 展示 | 我 | 在 | 这 | 地图 | 只是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 你 | 说 | 你 | 锯 | 他们 | . |

请你在这张地图上标出你所说的看到他们的地方。

" [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

| " | Frank | and | Henri | pointed | at | once | to | the | wood | in | which | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 和 | 亨利 | 尖 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 木头 | 在 | 哪个 | 这 | 德语 |

['ɪnfəntri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| infantry | had | vanished | , |
|---|---|---|---|
| 步兵 | 有 | 消失了 | , |

弗兰克和亨利立刻指出了德国步兵消失的那片树林。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| then | followed | the | major | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 主要的 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后跟着少校走出了房间。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃæns]

| AN | UNEXPECTED | CHANCE |
|---|---|---|
| 一个 | 意外 | 机会 |

意想不到的机会

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['kɑːmnəs] .

| The | first | impression | they | had | of | General | Smith | - | Derrien | was | of | his | absolute | calmness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 印象 | 他们 | 有 | 的 | 一般的 | 史密斯 | - | 德里恩 | 曾是 | 的 | 他的 | 绝对 | 平静 | . |

他们对史密斯-德里恩将军的第一印象是他绝对的沉着冷静。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| The | major | had | been | excited | when | he | heard | the | report | of | the | German | infantry | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 有 | 到过 | 兴奋的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 德语 | 步兵 | 在 | 这 | 树林 | . |

少校听到德国步兵在树林里的消息时，非常激动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

| But | when | they | entered | the | room | in | which | sat | the | British | general | who | was | responsible | for | the | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 卫星 | 这 | 英国 | 一般的 | WHO | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 撤退 | , |

但当他们走进房间，看到负责撤退的英国将军坐在那里时，

[æz; əz] [ðeɪ] [gest] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kwaɪət] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

| as | they | guessed | , | they | saw | a | quiet | - | faced | man | with | smiling | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 猜对了 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 安静的 | - | 面对 | 男人 | 和 | 微笑 | 眼睛 | , |

正如他们所料，他们看到的是一个面容平静、眼神微笑的男人。

[huː] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| who | listened | attentively | to | the | reports | of | the | officers | who | were | constantly | hurrying | up | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听着 | 认真地 | 到 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 警官 | WHO | 是 | 不断地 | 匆忙 | 向上 | 到 | 他 | , |

他认真聆听着不断向他匆匆赶来的警官们的报告。

[spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kʌmər] .

| spoke | a | word | or | two | in | answer | , | and | turned | , | imperturbably | , | to | the | next | comer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 在 | 回答 | , | 和 | 转向 | , | 沉着冷静 | , | 到 | 这 | 下一个 | 角 | . |

:

他说了一两句话作为回应，然后镇定自若地转向下一个来人。

[ðer; ðər] [gaɪd] [left] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
**Their guide left them near the door .**
他们的 指导 左边 他们 靠近 这 门 .

他们的向导把他们留在门口附近。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Wait a minute here , " he said .**
" 等待 一个 分钟 这里 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][jʊr; jər]['stɔːri] .
**" I'll tell the General your story .**
" 患病的 告诉 这 一般的 你的 故事 .

“我会把你的故事告诉将军。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .
**But he'll want to speak to you himself .**
但 地狱 想 到 说话 到 你 他自己 .

但他会想亲自和你谈谈。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
**He always does .**
他 总是 做 .

他总是这样。

" [fræŋk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdər] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
**" Frank watched the British leader closely as he turned to the major ,**
" 坦率 观看 这 英国 领导者 密切 作为 他 转向 到 这 主要的 ,

弗兰克密切注视着英国领导人转向那位少校的举动，

[huː] [naʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**who now went up to him .**
WHO 现在 去 向上 到 他 .

他走上前去。

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn]
**If the news moved him , he gave no sign**
如果 这 消息 已搬 他 , 他 给予 不 符号

如果这则消息触动了他，他也没有表现出来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**of his emotion .**
的 他的 情感 .

他的情绪。

[ɪn'sted] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [fræŋk]
**Instead he nodded quickly , once or twice ; then he looked over toward Frank**
反而 他 点头 迅速地 , 一次 或者 两次 ; 然后 他 看起来 超过 朝向 坦率
[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**and Henri .**
和 亨利 .

他只是快速地点了点头，点了一两下；然后他看向弗兰克和亨利。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ 'bekənɪŋ ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] .
**The major turned to them , beckoning , and they went up .**
这 主要的 转向 到 他们 , 招手 , 和 他们 去 向上 .

少校转过身，向他们招了招手，他们就上去了。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
**General Smith - Derrien was sitting at a table .**
一般的 史密斯 - 德里恩 曾是 坐着 在 一个 桌子 .

史密斯-德里恩将军当时正坐在桌旁。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrdnəns] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ˈkʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

| **Before** | **him** | **was** | **an** | **ordnance** | **map** | **of** | **the** | **section** | **covered** | **by** | **his** | **operations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 一个 | 军械 | 地图 | 的 | 这 | 部分 | 涵盖 | 经过 | 他的 | 运营 | . |

他面前是一张他作战区域内的军械图。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Now** | **tell** | **me** | **exactly** | **what** | **happened** | **,** | **as** | **quickly** | **as** | **you** | **can** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 确切地 | 什么 | 发生 | , | 作为 | 迅速地 | 作为 | 你 | 能 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在请你尽快告诉我到底发生了什么事，”他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] — [dʒʌst] [wer] ?

| **"** | **You** | **saw** | **these** | **Germans** | **—** | **just** | **where** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 这些 | 德国人 | — | 只是 | 在哪里 | ? |

“你看到这些德国人了——到底在哪儿？”

[pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

| **Point** | **it** | **out** | **on** | **the** | **map** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 地图 | . |

在地图上指出来。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [tʊk] .

| **Give** | **me** | **your** | **position** | **and** | **the** | **road** | **they** | **took** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 你的 | 位置 | 和 | 这 | 路 | 他们 | 采取 | . |

告诉我你的位置和他们走的路线。

" [fræŋk] [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈstʌdid] [ðə; ði][mæp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

| **"** | **Frank** | **and** | **Henri** | **studied** | **the** | **map** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 和 | 亨利 | 研究 | 这 | 地图 | 一个 | 片刻 | . |

弗兰克和亨利仔细研究了一会儿地图。

[ðeɪ] [treɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ˈæmiənz] ; [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] .

| **They** | **traced** | **their** | **own** | **course** | **from** | **Amiens** | **;** | **soon** | **they** | **found** | **the** | **spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追踪 | 他们的 | 自己的 | 课程 | 从 | 亚眠 | ; | 很快 | 他们 | 成立 | 这 | 点 | . |

他们从亚眠出发，沿着自己的路线前进；很快，他们就找到了目的地。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

| **The** | **map** | **was** | **on** | **a** | **very** | **large** | **scale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 规模 | , |

地图比例尺非常大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .

| **and** | **it** | **showed** | **the** | **hills** | **and** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **detail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 显示 | 这 | 丘陵 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 细节 | . |

它展现了山丘和许多细节。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

| **It** | **was** | **easy** | **to** | **explain** | **just** | **where** | **they** | **had** | **seen** | **the** | **Germans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 解释 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 德国人 | . |

他们很容易就能解释清楚在哪里看到了德国人。

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

| **"** | **They** | **went** | **into** | **the** | **woods** | **,** | **you** | **say** | **,** | **"** | **said** | **the** | **general** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | , | 你 | 说 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“你说他们进树林了？”将军说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ?

| **"** | **But** | **why** | **did** | **you** | **think** | **they** | **stayed** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 思考 | 他们 | 入住 | 那里 | ? |

但你认为他们为什么会留在那里呢?

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ? "

| **Why** | **shouldn't** | **they** | **have** | **gone** | **on** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 他们 | 有 | 已消失 | 在 | ? | " |

他们为什么不继续前进呢?

" [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

**" I went along the road to a spot where I could see beyond the woods ,**

" 我 去 沿着 这 路 到 一个 点 在哪里 我 可以 看 超过 这 树林 ,

我沿着路走到一个可以越过树林看到远处的地方，

[sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

**sir , " said Frank .**

先生 , " 说 坦率 .

“先生，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

**" And there was no sign of them . "**

" 和 那里 曾是 不 符号 的 他们 . "

“却不见他们的踪影。”

" [juː; jʊ] [dɪd] ?

**" You did ?**

" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] — ['regjələr] ['skaʊtɪŋ] .

**That was excellent — regular scouting .**

那 曾是 出色的 — 常规的 侦察 .

那真是太棒了——常规的侦察工作。

[oʊ] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

**Oh , I fancy I understand !**

哦 , 我 想要 我 理解 !

哦，我好像明白了!

[bɔɪ] [skaʊts] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

**Boy Scouts , are you ? "**

男生 童子军 , 是 你 ? "

你是童子军吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ðeɪ] ['ekəud] [tə'geðər] .

**" Yes , sir , " they echoed together .**

" 是的 , 先生 , " 他们 回声 一起 .

“是的，先生，”他们异口同声地回答。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zækt] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**" Well , if your information is exact — and I have no reason to doubt it ,**

" 出色地 , 如果 你的 信息 是 精确的 — 和 我 有 不 原因 到 怀疑 它 ,

“嗯，如果你的信息准确无误——我没有理由怀疑它，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ,

**of course — you did a very fine piece of scouting ,**

的 课程 — 你 做过 一个 非常 美好的 片 的 侦察 ,

当然——你的侦察工作做得非常出色。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

**and I shall be glad to see that you get the proper amount of credit for it ,**

和 我 将 是 高兴的 到 看 那 你 得到 这 恰当的 数量 的 信用 为了 它 ,

我很高兴看到你因此获得应有的认可。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

**when the time comes .**

什么时候 这 时间 来 .

时机成熟时。

[naʊ] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] .

| **Now** | **your** | **information** | **is** | **most** | **valuable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你的 | 信息 | 是 | 最多 | 有价值的 | . |

现在你的信息最有价值。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [ækt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| **But** | **before** | **I** | **can** | **act** | **on** | **it** | **,** | **I** | **must** | **be** | **absolutely** | **certain** | **that** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 能 | 行为 | 在 | 它 | , | 我 | 必须 | 是 | 绝对地 | 肯定 | 那 | 它 | 是 |

['ækjərət] .

| **accurate** | **.** |
|---|---|
| 准确的 | . |

但在我采取行动之前，我必须绝对确定它是准确的。

[wɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [help] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] ? "

| **Will** | **one** | **of** | **you** | **help** | **one** | **of** | **my** | **scouts** | **to** | **determine** | **this** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 一 | 的 | 你 | 帮助 | 一 | 的 | 我的 | 侦察兵 | 到 | 决定 | 这 | ? | " |

你们谁能帮我的侦察兵查明一下?

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .

| **"** | **Let** | **me** | **go** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **,** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | , | 迅速地 | . |

“放开我，先生，”弗兰克急忙说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] — "

| **"** | **I** | **was** | **the** | **one** | **who** | **saw** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **woods** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 锯 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 树林 | — | " |

“我就是那个看到了树林另一边的人——”

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [best] , " [ prəu'testid ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| **"** | **But** | **I** | **know** | **the** | **country** | **best** | **,** | **"** | **protested** | **Henri** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 这 | 国家 | 最好的 | , | " | 抗议 | 亨利 | . |

“但我最了解这个国家，”亨利抗议道。

" [ænd; ənd] — "

| **"** | **And** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 和 | — | " |

“和-”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [fræŋk] .

| **"** | **I** | **think** | **you'd** | **better** | **go** | **,** | **"** | **said** | **the** | **general** | **to** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 去 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | 到 | 坦率 | . |

“我想你最好还是走吧，”将军对弗兰克说。

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] .

| **Perhaps** | **he** | **thought** | **Frank** | **was** | **English** | **;** | **in** | **any** | **case** | **he** | **selected** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 想法 | 坦率 | 曾是 | 英语 | ; | 在 | 任何 | 案件 | 他 | 已选 | 他 | . |

或许他认为弗兰克是英国人；总之，他选择了弗兰克。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

| **"** | **I** | **don't** | **think** | **it** | **will** | **be** | **dangerous** | **at** | **all** | **,** | **or** | **I** | **shouldn't** | **let** | **you** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 危险的 | 在 | 全部 | , | 或者 | 我 | 不应该 | 让 | 你 | 去 | . |

“我觉得一点也不危险，否则我就不应该放你走。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] ['juːzɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [jet] .

| **We** | **haven't** | **started** | **using** | **boys** | **in** | **this** | **war** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 开始 | 使用 | 男孩们 | 在 | 这 | 战争 | 然而 | . |

我们还没有开始在这场战争中使用男孩。

['meɪdʒər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪz] [meɪd] [æz; əz]

| **Major** | **,** | **you** | **will** | **see** | **to** | **it** | **that** | **a** | **start** | **is** | **made** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | , | 你 | 将要 | 看 | 到 | 它 | 那 | 一个 | 开始 | 是 | 制成 | 作为 |

少校，您会确保这项工作开始进行。

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .

| soon | as | possible | ! | " | turning | to | that | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 可能的 | ！ | " | 转弯 | 到 | 那 | 官 | . |

尽快！”他转向那位警官。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sə'luːtid] .

| The | major | saluted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 敬礼 | . |

少校敬礼。

" [jes] , [sɜːr] , [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | sir | , | at | once | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 在 | 一次 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，先生，马上就办。”他说。

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['æmiənz]

| " | The | one | who | does | not | go | can | deliver | the | despatches | they | brought | from | Amiens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | WHO | 做 | 不是 | 去 | 能 | 递送 | 这 | 电报 | 他们 | 带来 | 从 | 亚眠 |

— [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] ! "

| — | a | handful | of | marbles | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 少数 | 的 | 弹珠 | ！ | " |

“不去的人可以把他们从亚眠带来的信送出去——就一把弹珠！”

" [eɪ] ?

| " | Eh | ? |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ? |

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] ?

| What's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] .

| Those | are | the | despatches | from | Colonel | Menier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 电报 | 从 | 上校 | 梅尼尔 | . |

这是梅尼尔上校发来的消息。

[aɪl] [teɪk] [ðoʊz] !

| I'll | take | those | ! |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 那些 | ！ |

我就要那些!

" ['pleɪnli] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

| " | Plainly | , | since | he | knew | of | them | , | he | was | the | officer | to | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | , | 自从 | 他 | 知道 | 的 | 他们 | , | 他 | 曾是 | 这 | 官 | 到 | 谁 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

| should | be | delivered | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 发表 | . |

“显然，既然他知道这些事，那么他就是应该接收这些事的官员。”

[soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ,

| So | Frank | and | Henri | , | not | without | some | misgivings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坦率 | 和 | 亨利 | , | 不是 | 没有 | 一些 | 疑虑 | , |

所以弗兰克和亨利，虽然有些疑虑，

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [hæd; həd] ['ræðər] [dɪ'prest]

| since | the | major's | annoyance | at | the | sight | of | the | marbles | had | rather | depressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 专业的 | 烦恼 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 弹珠 | 有 | 相当 | 郁闷 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

由于少校看到弹珠后的恼怒情绪让他们相当沮丧，

['hændɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɑːrblz] .

| handed | over | their | marbles | . |
|---|---|---|---|---|
| 递交 | 超过 | 他们的 | 弹珠 | . |

他们交出了弹珠。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [weid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

| General | Smith | - | Derrien | picked | them | up | , | weighed | them | in | his | hand | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 史密斯 | - | 德里恩 | 挑选 | 他们 | 向上 | , | 称重 | 他们 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 |

['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ,

| finally | selected | two | , |
|---|---|---|---|
| 最后 | 已选 | 二 | , |

史密斯-德里恩将军拿起它们，掂了掂，最后选出了两个。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| to | the | undisguised | amazement | of | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不加掩饰的 | 惊愕 | 的 | 他的 | 职员 | . |

令他的员工们毫不掩饰地感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɑːrb(ə)l] [fluː] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ]

| But | when | he | pressed | a | hidden | spring | , | and | each | marble | flew | back | , | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 按下 | 一个 | 隐 | 春天 | , | 和 | 每个 | 大理石 | 飞翔 | 后退 | , | 显示 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ,

| that | it | was | hollow | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 空洞的 | , |

但当他按下隐藏的弹簧时，每颗弹珠都弹了回来，表明它是空心的。

[kraɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] .

| cries | of | admiration | came | from | those | who | were | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 钦佩 | 来了 | 从 | 那些 | WHO | 是 | 关闭 | 经过 | . |

周围的人都发出赞叹的叫声。

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [bʌt; bət] [tʌf] ['peɪpər]

| They | are | in | good | order | , | " | he | said | , | after | a | glance | at | the | thin | but | tough | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 好的 | 命令 | , | " | 他 | 说 | , | 后 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 薄的 | 但 | 艰难的 | 纸 |

.

| : |
|---|
| . |

“它们状态良好，”他瞥了一眼那薄而坚韧的纸张后说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [huː] [rɪ'meɪnz] [hɪr] .

| " | I | will | send | an | answer | by | the | scout | who | remains | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 发送 | 一个 | 回答 | 经过 | 这 | 侦察 | WHO | 遗迹 | 这里 | . |

“我会派留在这里的侦察兵给你答复。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

| " | The | major | was | already | moving | toward | the | door | , | and | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 曾是 | 已经 | 移动 | 朝向 | 这 | 门 | , | 和 | 坦率 | , |

“少校已经朝门口走去，弗兰克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [græsp][ʌv; əv] ['hɛnriz] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'luːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| with | a | quick | grasp | of | Henri's | hand | and | a | salute | for | the | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 抓牢 | 的 | 亨利的 | 手 | 和 | 一个 | 礼炮 | 为了 | 这 | 一般的 | , |

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| followed | him | . |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | . |

她迅速抓住亨利的手，向将军敬了个礼，然后跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hɛnriz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| **He** | **was** | **sorry** | **for** | **Henri's** | **disappointment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 亨利的 | 失望 | , |

他为亨利的失望感到遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [left] ['æmiənz] [ðæt] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| **but** | **he** | **had** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **when** | **they** | **left** | **Amiens** | **that** | **whenever** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 亚眠 | 那 | 每当 | 可能的 | , |

但当他们离开亚眠时，他已经下定决心，只要有可能，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .

| **he** | **himself** | **would** | **take** | **any** | **risks** | **that** | **were** | **to** | **be** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 会 | 拿 | 任何 | 风险 | 那 | 是 | 到 | 是 | 跑步 | . |

他本人会承担所有需要承担的风险。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] ['greɪtli] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]

| **No** | **one** | **would** | **care** | **greatly** | **if** | **anything** | **happened** | **to** | **him** | **,** | **since** | **his** | **parents** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 关心 | 非常 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他 | , | 自从 | 他的 | 父母 | 是 |

[ded] ,

| **dead** | **,** |
|---|---|
| 死的 | , |

如果他出了什么事，应该没人会太在意，因为他的父母都去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʌðər] [kloʊz] ['relətɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| **and** | **his** | **only** | **other** | **close** | **relative** | **was** | **his** | **uncle** | **,** | **of** | **whom** | **he** | **had** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 其他 | 关闭 | 相对的 | 曾是 | 他的 | 叔叔 | , | 的 | 谁 | 他 | 有 | 已见 |

['veri] ['lɪt(ə)l] .

| **very** | **little** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 小的 | . |

他唯一的其他近亲是他的叔叔，但他和叔叔很少见面。

[bʌt; bət] ['hɛnriz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .

| **But** | **Henri's** | **mother** | **was** | **alive** | **,** | **and** | **,** | **moreover** | **,** | **she** | **had** | **troubles** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亨利的 | 母亲 | 曾是 | 活 | , | 和 | , | 而且 | , | 她 | 有 | 麻烦 | 足够的 | . |

但亨利的母亲还活着，而且，她自身也面临着诸多困难。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

| **Her** | **husband** | **was** | **at** | **the** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 在 | 这 | 正面 | , |

她的丈夫在前线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

| **and** | **there** | **was** | **no** | **telling** | **whether** | **or** | **not** | **he** | **would** | **ever** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 会 | 曾经 | 返回 | . |

谁也说不准他是否会回来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

| **"** | **Come** | **along** | **,** | **young** | **'** | **un** | **,** | **"** | **said** | **the** | **major** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 年轻的 | - | 联合国 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“跟我来，小伙子，”少校说道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [fræŋk] ['lɜːrnɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['kuːpər] .

| **His** | **name** | **,** | **Frank** | **learned** | **,** | **when** | **a** | **passing** | **officer** | **spoke** | **to** | **him** | **,** | **was** | **Cooper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | , | 坦率 | 学习 | , | 什么时候 | 一个 | 通过 | 官 | 辐 | 到 | 他 | , | 曾是 | 库珀 | . |

弗兰克从一位路过的警官那里得知，他的名字叫库珀。

" [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

| **"** | **Know** | **what** | **you're** | **going** | **to** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 什么 | 你是 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

“你知道你要做什么吗？”

" [aɪm][tuː; tə][help][ə; eɪ][skaʊt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][wiː; wɪ] [sɔː] , "
" I'm to help a scout to determine the position of the Germans we saw , "
" 我是 到 帮助 一个 侦察 到 决定 这 位置 的 这 德国人 我们 锯 , "
[sed] [fræŋk] .
said Frank .
说 坦率 .

“我的任务是帮助一名侦察兵确定我们看到的德国人的位置，”弗兰克说。

" [jes] , [bʌt; bət][haʊ] ?
" Yes , but how ?
" 是的 , 但 如何 ?

“是的，但是怎么做呢？”

[ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] , [maɪ][læd] !
In an aeroplane , my lad !
在 一个 飞机 , 我的 小伙子 !

孩子，是在飞机上！

[aɪ]['envi][juː; jʊ] .
I envy you .
我 嫉妒 你 .

我羡慕你。

[ðeɪv] ['nevər][let][ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
They've never let me go up in one of
他们有 绝不 让 我 去 向上 在 一 的

他们从来没让我上去坐过其中一个

[ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋz] [jet] — [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
the blooming things yet — and just because I happen to be assigned to
这 盛开 事物 然而 — 和 只是 因为 我 发生 到 是 分配 到
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l][dʒɑːb] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɑːf] .
a special job here with the staff .
一个 特别的 工作 这里 和 这 职员 .

那些盛开的花朵——而我恰好被分配到这里与工作人员一起执行一项特殊任务。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] [ðɪs][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
A lot of fun this war is going to be for me !
一个 很多 的 乐趣 这 战争 是 去 到 是 为了 我 !

这场战争对我来说将会非常有趣！

[wiːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər][jet] !
We've been at it pretty nearly a month , and I haven't been under fire yet !
我们已经 到过 在 它 漂亮的 几乎 一个 月 , 和 我 还没有 到过 在下面 火 然而 !

我们已经进行了将近一个月，但我还没有遭到攻击！

" [fræŋk] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
" Frank found it hard to conceal his delight .
" 坦率 成立 它 难的 到 隐藏 他的 喜 .

弗兰克很难掩饰自己的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ,
He had always wanted to have the experience of riding in an aeroplane ,
他 有 总是 通缉 到 有 这 经验 的 骑术 在 一个 飞机 ,

他一直都想体验一下乘坐飞机的感觉。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
but never before had he seen even a remote chance that it would be
但 绝不 前 有 他 已见 甚至 一个 偏僻的 机会 那 它 会 是
['grætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

但他以前从未想过哪怕一丝一毫的可能性会实现。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz] — [ænd; ənd]

| Now | he | was | to | have | fulfilled | one | of | his | most | cherished | ambitions | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 到 | 有 | 已完成 | 一 | 的 | 他的 | 最多 | 珍爱 | 抱负 | — | 和 |

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] !

| in | what | a | way | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 一个 | 方式 | ! |

现在他终于实现了自己最珍视的愿望之一——而且是以多么美好的方式!

[tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['eɪvieɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ]

| To | fly | with | one | of | the | wonderful | aviators | of | whom | he | had | been | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 和 | 一 | 的 | 这 | 精彩的 | 飞行员 | 的 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 听力 |

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ,

| ever | since | the | war | began | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 战争 | 开始 | , |

他想和战争开始以来就一直听说的那些杰出飞行员之一一起飞行。

[ænd; ənd]['oʊvər]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] .

| and | over | hostile | territory | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 敌对的 | 领土 | . |

以及在敌对领土上空。

[rɪsk] !

| Risk | ! |
|---|---|
| 风险 | ! |

风险!

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ?

| What | if | there | was | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 那里 | 曾是 | ? |

如果真有这样的事呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ['meɪdʒər] ['kuːpər] [sent] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

| In | his | own | room | Major | Cooper | sent | an | orderly | flying | , | and | in | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | 主要的 | 库珀 | 发送 | 一个 | 秩序 | 飞行 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 |

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| he | returned | , |
|---|---|---|
| 他 | 返回 | , |

库珀少校在自己的房间里把一名勤务兵打飞了，过了一会儿他就回来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sper] , [tɔːl][mæn][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['difərɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| followed | by | a | spare | , | tall | man | in | a | uniform | differing | slightly | from | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 空闲的 | , | 高的 | 男人 | 在 | 一个 | 制服 | 不同 | 轻微地 | 从 | 那 | 的 | 这 |

['regjələr] [truːps] .

| regular | troops | . |
|---|---|---|
| 常规的 | 军队 | . |

后面跟着一个身材高挑、体格健壮的男人，他的制服与正规军的制服略有不同。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] ['swetər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedgɪr] [rɪ'zemblɪŋ] ,

| He | wore | a | heavy | sweater | , | and | on | his | head | was | a | headgear | resembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 重的 | 毛衣 | , | 和 | 在 | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 帽子 | 类似 | , |

他穿着一件厚毛衣，头上戴着一个类似……的头饰。

[fræŋk] [θɔːt] , [ðæt] [wɔːrn][baɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɝz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| Frank | thought | , | that | worn | by | football | players | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 想法 | , | 那 | 磨损 | 经过 | 足球 | 玩家 | 在 | 美国 | . |

弗兰克心想，那是美国足球运动员穿的衣服。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] ? "

| " | You | sent | for | me | , | Major | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 发送 | 为了 | 我 | , | 主要的 | ? | " |

“少校，您派人来找我？”

" [jes] , ['kæptɪn] [griːn] .
**" Yes , Captain Greene .**
" 是的 , 队长 格林 .

“是的，格林上尉。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
**You'll have to make a flight to - night .**
你会 有 到 制作 一个 航班 到 - 夜晚 .

你今晚得赶飞机。

[ðɪs] [læd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['ræðər]
**This lad is one of two Boy Scouts who have reported seeing German infantry in rather**
这 小伙子 是 一 的 二 男生 童子军 WHO 有 据报道 看到 德语 步兵 在 相当
[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .
**considerable force south and west of our position here .**
大量 力量 南 和 西方 的 我们的 位置 这里 .

这名小伙子是两名童子军之一，他们报告说在我们阵地的南部和西部看到了相当数量的德国步兵。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][mæp][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ʌp] .
**He will show you on the map just where he says they are lying up .**
他 将要 展示 你 在 这 地图 只是 在哪里 他 说道 他们 是 说谎 向上 .

他会用地图向你指出他们藏身的具体位置。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɒnts] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**The general wants to verify this report or disprove it as quickly as possible .**
这 一般的 想要 到 核实 这 报告 或者 反驳 它 作为 迅速地 作为 可能的 .

将军希望尽快核实这份报告或证伪它。

[jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [ə'vɔɪdəbl]
**Your orders are simply to make a reconnaissance and to run no avoidable**
你的 订单 是 简单地 到 制作 一个 侦察 和 到 跑步 不 可避免的
[rɪsks] .
**risks .**
风险 .

你的命令仅仅是进行侦察，并且不要冒任何可避免的风险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['prez(ə)ns] .
**If it is possible , ascertain the facts without betraying your own presence .**
如果 它 是 可能的 , 探明 这 事实 没有 背叛 你的 自己的 在场 .

如果可能，在不暴露自己行踪的情况下查明事实。

[aɪ][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər] . "
**I have detailed you because you have a silent motor . "**
我 有 详细的 你 因为 你 有 一个 沉默的 发动机 . "

我之所以详细介绍你，是因为你的发动机运转安静。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['kæptɪn] [griːn] .
**" Very well , sir , " said Captain Greene .**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 队长 格林 .

“好的，先生，”格林上尉说道。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [læd] , ['ʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd] .
**" Now , then , my lad , sharp's the word .**
" 现在 , 然后 , 我的 小伙子 , 夏普的 这 单词 .

“好了，孩子，要敏捷。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] .
**Show me just where you say these Germans are .**
展示 我 只是 在哪里 你 说 这些 德国人 是 .

告诉我你所说的这些德国人到底在哪里。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər]
**" For the third time Frank pointed out the spot on the map , and the flyer**
" 为了 这 第三 时间 坦率 尖 出去 这 点 在 这 地图 , 和 这 传单
['hwisld] .
**whistled .**
吹口哨 .

弗兰克第三次指出地图上的那个地点，传单吹起了口哨。

" [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
**" Don't wonder you want to know where they are !**
" 不 想知道 你 想 到 知道 在哪里 他们 是 !

“别疑惑了，你肯定想知道他们在哪里！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [sel] [fɔːr; fər][juː 'es] ['flaɪɪŋ] [tʃæps] — [eɪ] , [wʌt] ?
**" If that's so , it's a pretty big sell for us flying chaps — eh , what ?**
" 如果 那就是 所以 , 它是 一个 漂亮的 大的 卖 为了 我们 飞行 小伙子们 — 嗯 , 什么 ?

“如果真是这样，那对我们这些飞行员来说可是个很大的卖点——呃，什么？”

[wiː; wi] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
**We rather fancied there wasn't a chance for them to do anything that we**
我们 相当 幻想 那里 不是 一个 机会 为了 他们 到 做 任何事物 那 我们
['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "
**didn't know all about as soon as it was done . "**
没有 知道 全部 关于 作为 很快 作为 它 曾是 完毕 . "

我们相当认为，他们不可能做出任何我们不知道的事情，因为我们一做就全都知道了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['rædər] ['draɪli] .
**" Exactly , " said the major , rather dryly .**
" 确切地 , " 说 这 主要的 , 相当 干巴巴地 .

“正是如此，”少校语气平淡地说。

" [wel] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['erərz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .
**" Well , here's your chance to make up for errors of omission .**
" 出色地 , 这里是 你的 机会 到 制作 向上 为了 错误 的 省略 .

“好吧，这是你弥补疏忽错误的机会。”

[get] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
**Get the facts , and get back as quickly as you can . "**
得到 这 事实 , 和 得到 后退 作为 迅速地 作为 你 能 . "

弄清事实，尽快回复。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [jʌŋ] - [ən] .
**Double quick , young ' un .**
双倍的 快的 , 年轻的 - 联合国 .

快点，小伙子。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [eɪ] ?
**What's your name , eh ?**
是什么 你的 姓名 , 嗯 ?

你叫什么名字?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] !
**Might** **as** **well** **be** **sociable** **!**
可能 作为 出色地 是 善于交际的 !

不妨多与人交往!

" [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [tɔːl]['eɪvieɪtər] [ɪ'mensli] .
**"** **Frank** **told** **him** **,** **and** **liked** **the** **tall** **aviator** **immensely** **.**
" 坦率 讲述 他 , 和 喜欢 这 高的 飞行员 非常 .

弗兰克告诉了他，并且非常喜欢这位高大的飞行员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
**But** **there** **was** **no** **more** **talk** **between** **them** **as** **he** **followed** **the** **captain**
但 那里 曾是 不 更多的 讲话 之间 他们 作为 他 随后 这 队长
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
**to** **the** **outside** **.**
到 这 外部 .

但他跟着队长走到外面后，两人之间再也没有交谈了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [greɪt] [straɪdz]
**He** **had** **all** **he** **could** **do** **to** **keep** **up** **with** **the** **Englishman's** **great** **strides**
他 有 全部 他 可以 做 到 保持 向上 和 这 英国人的 伟大的 步幅
[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] .
**without** **trying** **to** **talk** **too** **.**
没有 尝试 到 讲话 也 .

他竭尽全力才能跟上英国人大步流星的步伐，同时还要兼顾说话。

[griːn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ɪn'kloʊʒər] , [wer] ,
**Greene** **led** **the** **way** **to** **a** **park** **-** **like** **enclosure** **,** **where** **,**
格林 引领 这 方式 到 一个 公园 - 喜欢 外壳 , 在哪里 ,

格林带领大家来到一个类似公园的封闭区域，在那里，

['ʌndər] ['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ['fʊli] [bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ] [skriːnd] [ðæt] [noʊ]
**under** **shaded** **electric** **lights** **that** **lit** **the** **ground** **fully** **but** **were** **so** **screened** **that** **no**
在下面 阴影 电的 灯 那 点燃 这 地面 完全 但 是 所以 筛选 那 不
[biˈtreiŋ] ['flæʃɪz] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
**betraying** **flashes** **showed** **from** **above** **,**
背叛 闪光灯 显示 从 多于 ,

在遮蔽良好的电灯下，地面被照亮，但上方却没有任何闪光泄露危险。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɛərəpleinz] [stʊd] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**a** **dozen** **aeroplanes** **stood** **,** **gaunt** **and** **ghostlike** **in** **the** **night** **.**
一个 打 飞机 站立 , 瘦削 和 幽灵般的 在 这 夜晚 .

夜色中，十几架飞机孤零零地伫立着，如同幽灵一般。

" [siː] [ðoʊz] [laɪts] ? " [sed] [griːn] .
**"** **See** **those** **lights** **?** **"** **said** **Greene** **.**
" 看 那些 灯 ? " 说 格林 .

“看到那些灯光了吗？”格林说道。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] ['dʒɔniz] [ɪn][ə; eɪ] ['taubi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt]
**"** **If** **one** **of** **those** **German** **Johnnies** **in** **a** **Taube** **came** **along** **he** **could** **make** **a** **lot**
" 如果 一 的 那些 德语 约翰尼 在 一个 陶布 来了 沿着 他 可以 制作 一个 很多
[ʌv; əv] [mes] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːmz] [daʊn] [hɪr] .
**of** **mess** **by** **dropping** **a** **couple** **of** **bombs** **down** **here** **.**
的 混乱 经过 下降 一个 夫妻 的 炸弹 向下 这里 .

“如果一个德国佬开着坦克过来，他往这里扔几颗炸弹就能造成很大的破坏。”

[æn; ən] - ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**An** **aeroplane's** **delicate** **enough** **as** **it** **is** **.**
一个 - 精美的 足够的 作为 它 是 .

飞机本身就足够精密了。

[ə; eɪ] [bɑːm] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

| A | bomb | will | put | it | out | of | business | in | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 将要 | 放 | 它 | 出去 | 的 | 商业 | 在 | 不 | 时间 | . |

一颗炸弹就能让它瞬间倒闭。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

| Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了!

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [traɪ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd]

| Wait | till | I | try | the | motor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 尝试 | 这 | 发动机 | 和 |

等我试过电机之后再说

[siː] [tuː; tə] [maɪ] [tæŋk] .

| see | to | my | tank | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 我的 | 坦克 | . |

请照看一下我的油箱。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['petrəl] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ]

| If | you | run | out | of | petrol | at | five | hundred | feet | you | can't | always | find | a | garage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 跑步 | 出去 | 的 | 汽油 | 在 | 五 | 百 | 脚 | 你 | 不能 | 总是 | 寻找 | 一个 | 车库 |

[wer] [ðeɪl] [sel] [juː; jʊ] [mɔːr] !

| where | they'll | sell | you | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们会 | 卖 | 你 | 更多的 | ! |

如果你在离地面五百英尺的地方汽油用完了，你不一定能找到愿意卖给你更多汽油的加油站!

" [ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] [fʊl] , [haʊ'evər] .

| " | The | tank | was | full | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 坦克 | 曾是 | 满的 | , | 然而 | . |

“然而，油箱是满的。”

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

| His | mechanic | had | seen | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机械 | 有 | 已见 | 到 | 那 | . |

他的修车师傅已经处理好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ri'spɔndid] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [test] .

| And | the | engine | responded | beautifully | to | the | first | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 引擎 | 回应 | 非常漂亮 | 到 | 这 | 第一的 | 测试 | . |

发动机在第一次测试中表现非常出色。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [griːn] .

| " | All | right | , | " | said | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 格林 | . |

“好的，”格林说道。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

| " | In | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 和 | 你 | ! |

“和你一起！”

['evər] [bɪn] [ʌp] ? "

| Ever | been | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 向上 | ? | " |

你醒过吗?

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][trɪp] , " [sed] [fræŋk] .
**This is my first trip , " said Frank .**
这 是 我的 第一的 旅行 , " 说 坦率 .

“这是我的第一次旅行，”弗兰克说。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [skerd] .
**" Easy enough , if you don't get scared .**
" 简单的 足够的 , 如果 你 不 得到 害怕的 .

“只要你不害怕，这很容易。”

[kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
**Keep perfectly still .**
保持 完美 仍然 .

保持绝对静止。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,
**No matter what happens ,**
不 事情 什么 发生 ,

无论发生什么，

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iːm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][grɪps][fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ðer; ðər] .
**don't touch me or anything except the grips for your hands that you'll find there .**
不 触碰 我 或者 任何事物 除了 这 握把 为了 你的 双手 那 你会 寻找 那里 .

除了你在那里找到的手套之外，不要碰我或任何东西。

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [kɪk] [laɪk] [ə; eɪ][ 'brɔŋkəu ] ['sʌmtaɪmz]
**She's apt to rock and kick like a broncho sometimes**
她是 易于 到 岩石 和 踢 喜欢 一个 支气管 有时

她有时会像野马一样摇晃踢腿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi] [stræpt] [ɪn] .
**but you can't fall out , because you'll be strapped in .**
但 你 不能 落下 出去 , 因为 你会 是 绑带 在 .

但你不会掉出来，因为你会被安全带系好。

[rɪ'membər] , [naʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iːm][ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] ['eni] ['levərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ]
**Remember , now , don't touch me and don't touch any levers or anything else you**
[siː] .
**see .**
看 .

记住，现在不要碰我，也不要碰任何控制杆或你看到的任何东西。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**" CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn]
**THE MONOPLANE**
这 单平面

单平面

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
**Looking down from above , as he was doing ,**
寻找 向下 从 多于 , 作为 他 曾是 正在做 ,

他正从上方向下看去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ 'beəriŋz ] [æt; ət][ɔːl] .
**it was hard for Frank to keep his bearings at all .**
它 曾是 难的 为了 坦率 到 保持 他的 轴承 在 全部 .

弗兰克几乎完全失去了方向感。

['nætʃ(ə)rəli] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] .

| **Naturally** | **,** | **everything** | **looked** | **very** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 一切 | 看起来 | 非常 | 不同的 | . |

当然，一切看起来都截然不同了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm]

| **He** | **had** | **been** | **used** | **to** | **looking** | **up** | **at** | **houses** | **,** | **and** | **had** | **had** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 寻找 | 向上 | 在 | 房屋 | , | 和 | 有 | 有 | 他们 |

[ɪn][wʌn] [pleɪn] .

| **in** | **one** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 飞机 | . |

他以前习惯仰望房屋，并将它们置于同一平面上。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [flæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| **Now** | **everything** | **was** | **flat** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一切 | 曾是 | 平坦的 | 前 | 他 | . |

现在他面前的一切都变得平坦了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

| **In** | **the** | **day** | **time** | **the** | **resemblance** | **of** | **the** | **country** | **as** | **he** | **now** | **saw** | **it** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 时间 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 国家 | 作为 | 他 | 现在 | 锯 | 它 | 到 | 一个 |

[mæp] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] .

| **map** | **might** | **have** | **helped** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 可能 | 有 | 帮助 | 他 | . |

白天，他看到的这个国家与地图上的景象或许能帮到他。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] .

| **But** | **at** | **night** | **,** | **even** | **on** | **a** | **clear** | **night** | **,** | **things** | **were** | **blurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 夜晚 | , | 甚至 | 在 | 一个 | 清除 | 夜晚 | , | 事物 | 是 | 模糊 | . |

但到了晚上，即使是晴朗的夜晚，景象也变得模糊不清。

[fensiz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ræn] [tə'geðər] [kən'fjuːzədli] .

| **Fences** | **and** | **roads** | **ran** | **together** | **confusedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 和 | 道路 | 跑 | 一起 | 困惑地 | . |

栅栏和道路杂乱地交织在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

| **And** | **this** | **night** | **was** | **not** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 不是 | 清除 | . |

而今晚的局势并不明朗。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fer] , [bʌt; bət] [naʊ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| **The** | **day** | **had** | **been** | **fair** | **,** | **but** | **now** | **clouds** | **were** | **coming** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 到过 | 公平的 | , | 但 | 现在 | 云 | 是 | 未来 | 向上 | . |

今天原本天气晴朗，但现在乌云密布了。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [reɪn] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [griːn] .

| **"** | **We'll** | **have** | **some** | **rain** | **,** | **hang** | **it** | **!** | **"** | **said** | **Greene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 一些 | 雨 | , | 悬挂 | 它 | ! | " | 说 | 格林 | . |

“肯定会下雨，别担心！”格林说道。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **The** | **firing** | **seems** | **to** | **bring** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 似乎 | 到 | 带来 | 它 | . |

“开火似乎带来了这种情况。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

| **At** | **least** | **that's** | **what** | **they** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那就是 | 什么 | 他们 | 说 | . |

至少他们是这么说的。

['wʌndər] [ɪf] [its] [truː] ?
**Wonder if it's true ?**
想知道 如果 它是 真的 ?

不知道是不是真的?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] . "
**I suppose it might . "**
我 认为 它 可能 . "

我想也许吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
**" I should think it might be a good thing , " said Frank .**
" 我 应该 思考 它 可能 是 一个 好的 事物 , " 说 坦率 .

“我觉得这可能是件好事，”弗兰克说。

" ['ɪtl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː]
**" It'll make it harder for them to see**
" 它将 制作 它 更难 为了 他们 到 看

这将使他们更难看到

[ˌjuː 'es] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] !
**us , won't it !**
我们 , 惯于 它 !

我们，对吧!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
**And that ought to help us . "**
和 那 应该 到 帮助 我们 . "

这应该对我们有帮助。

" [jes] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] ,
**" Yes , but it'll make it a good deal harder for us to see what we're after ,**
" 是的 , 但 它将 制作 它 一个 好的 交易 更难 为了 我们 到 看 什么 是 后 ,
[tuː] .
**too .**
也 .

“是的，但这也会让我们更难看清我们想要的是什么。”

[kʌts] [bəuθ] [weɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
**Cuts both ways , you see .**
削减 两个都 方式 , 你 看 .

你看，凡事都有利弊。

[stɪl] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [fɑːg] [ɔːr] [wɪnd] ,
**Still I don't mind as long as we don't have fog or wind ,**
仍然 我 不 头脑 作为 长的 作为 我们 不 有 多雾路段 或者 风 ,

只要没有雾或风，我就不介意。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪnd] .
**and I think I'd rather have the wind .**
和 我 思考 ID 相当 有 这 风 .

我觉得我更喜欢风。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] , ['eniweɪ] .
**You know where you're at with wind , anyway .**
你 知道 在哪里 你是 在 和 风 , 反正 .

反正你也知道现在风向怎么样。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] — [lɔːrd] !
**In a fog — Lord !**
在 一个 多雾路段 — 主 !

在迷雾中——主啊!

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːg] [ɪz] [ʌn'tɪl] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| You've | no | idea | what | a | thing | fog | is | until | you've | tried | to | make | a | landing | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不 | 主意 | 什么 | 一个 | 事物 | 多雾路段 | 是 | 直到 | 你已经 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | 在 | 它 | . |

直到你尝试在浓雾中降落，你才会明白浓雾有多可怕。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['mʌfld] [daʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['iːzəli] .

| " | With | the | motor | muffled | down | , | they | were | able | to | talk | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 发动机 | 闷音 | 向下 | , | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 容易地 | . |

“由于马达声被调低，他们就能轻松地交谈了。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɛərəpleɪnz] [ðə; ði]['moʊtər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk]

| In | the | earlier | days | of | aeroplanes | the | motor | made | so | much | noise | that | anything | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早些时候 | 天 | 的 | 飞机 | 这 | 发动机 | 制成 | 所以 | 很多 | 噪音 | 那 | 任何事物 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| a | sustained | conversation | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续 | 对话 | 曾是 | 不可能的 | . |

在飞机发展的早期，发动机噪音非常大，以至于根本无法进行长时间的交谈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['moʊtər]['oʊnli] [pɜːd] ['dʒentli][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [kɑːr] .

| But | now | the | motor | only | purred | gently | in | their | ears | , | just | like | that | of | a | motor | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 发动机 | 仅有的 | 咕噜咕噜 | 轻轻地 | 在 | 他们的 | 耳朵 | , | 只是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 发动机 | 车 | . |

但现在，马达在他们耳边只是发出轻柔的嗡嗡声，就像汽车的声音一样。

[fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðə; ði] ['saɪləns] [ðʌs] [əb'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slaɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['paʊər] .

| For | military | purposes | the | silence | thus | obtained | more | than | made | up | for | the | slight | sacrifice | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 军队 | 目的 | 这 | 沉默 | 因此 | 获得 | 更多的 | 比 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 | 轻微 | 牺牲 | 的 | 力量 | . |

从军事角度来看，由此获得的沉默足以弥补权力上的些许损失。

[ðə; ði] [mɔːr] [oʊld] - ['fæʃnd] - [pleɪnz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][juːz] ,

| The | more | old | - | fashioned | ' | planes | , | many | of | which | were | still | in | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 老的 | - | 造型 | - | 飞机 | , | 许多 | 的 | 哪个 | 是 | 仍然 | 在 | 使用 | , |

那些比较老式的飞机，其中许多仍在服役，

['ædvərtaɪzd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] [nɪr] .

| advertised | their | presence | to | an | enemy | as | soon | as | they | came | at | all | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 他们的 | 在场 | 到 | 一个 | 敌人 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 来了 | 在 | 全部 | 靠近 | . |

他们一靠近敌人，就暴露了自己的行踪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [taɪp] , ['lɑːrdʒli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz] [fræŋk] [nuː]

| But | this | new | type | , | largely | used | by | the | British | and | the | French | , | as | Frank | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 类型 | , | 很大程度上 | 用过的 | 经过 | 这 | 英国 | 和 | 这 | 法语 | , | 作为 | 坦率 | 知道 |

,

,

,

但弗兰克知道，这种新型武器主要由英国人和法国人使用。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

| had | to | be | seen | before | they | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 已见 | 前 | 他们 | 是 | 在 |

必须在他们进入之前看到

['eni] ['deɪndʒər] , [soʊ]['saɪləntli][duː] [ðeɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .

| any | danger | , | so | silently | do | they | wing | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 危险 | , | 所以 | 默默 | 做 | 他们 | 翼 | 他们的 | 航班 | . |

它们悄无声息地飞走，避开任何危险。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːg] , " [griːn] [went] [ɑːn] ,
**" Talking about fog , " Greene went on ,**
" 说 关于 多雾路段 , " 格林 去 在 ,

“说到雾，”格林继续说道，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] ,
**talking as indifferent as if they had been on solid ground ,**
说 作为 冷漠 作为 如果 他们 有 到过 在 坚硬的 地面 ,

他们说话的语气漠然，仿佛站在坚实的地面上一样。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kaɪzər] [bɪl] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
**" I had a nasty experience just before Kaiser Bill started this trouble .**
" 我 有 一个 可恶的 经验 只是 前 凯撒 账单 开始 这 麻烦 .

“就在凯撒·比尔开始制造这场麻烦之前，我经历了一件非常糟糕的事情。”

[went] [ʌp][æt; ət] ['ʃɪrnəs] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] - [pleɪn] .
**Went up at Sheerness , for an experimental flight in this same ' plane .**
去 向上 在 希尔内斯 , 为了 一个 实验 航班 在 这 相同的 - 飞机 .

我乘坐这架飞机前往希尔内斯进行了一次实验飞行。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ'd][hæd; həd][hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .
**First time I'd had her out , and I didn't know her very well .**
第一的 时间 ID 有 她 出去 , 和 我 没有 知道 她 非常 出色地 .

这是我第一次带她出去，我对她还不太了解。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [siː] [fɔgz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] [maɪlz]
**And one of those old - fashioned sea fogs came rolling in when I was ten miles**
和 一 的 那些 老的 - 造型 海 雾 来了 滚动 在 什么时候 我 曾是 十 英里
[frʌm; frəm] ['eniwer] .
**from anywhere .**
从 任何地方 .

当我身处离任何地方都只有十英里的地方时，一阵老式的海雾袭来。

['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "
**Never saw anything so sudden in my life ! "**
绝不 锯 任何事物 所以 突然 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没见过这么突然的事！

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] , [sɜːr] ? "
**" How did you find your way , sir ? "**
" 如何 做过 你 寻找 你的 方式 , 先生 ? "

先生，您是怎么找到路的?

" [aɪ] ['dɪdnt] !
**" I didn't !**
" 我 没有 !

我没有！

[aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**I just went up and up until I was above the fog and in the sunlight .**
我 只是 去 向上 和 向上 直到 我 曾是 多于 这 多雾路段 和 在 这 阳光 .

我一路向上，直到越过雾气，沐浴在阳光下。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**You can do that , you know .**
你 能 做 那 , 你 知道 .

你知道，你可以那样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [fɑːg] — [roʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .
**But that was a queer fog — rose a whole lot .**
但 那 曾是 一个 酷儿 多雾路段 — 玫瑰 一个 所有的 很多 .

但那是一团奇怪的雾——升腾了很多。

['eniweɪ] , [wen] [aɪ][gɑːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preʃəs] [koʊld] .

| **Anyway** | **,** | **when** | **I** | **got** | **above** | **it** | **,** | **it** | **was** | **precious** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 多于 | 它 | , | 它 | 曾是 | 宝贵的 | 寒冷的 | . |

总之，当我爬到上面时，感觉非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

| **And** | **the** | **sun** | **didn't** | **do** | **me** | **much** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 没有 | 做 | 我 | 很多 | 好的 | . |

太阳对我没什么好处。

[aɪ'd][gɑːt][lɔːst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ 'beərɪŋz ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , ['meɪkɪŋ] ['spaiərəlz][æz; əz][aɪ]

| **I'd** | **got** | **lost** | **,** | **so** | **far** | **as** | **my** | **bearings** | **below** | **were** | **concerned** | **,** | **making** | **spirals** | **as** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 得到 | 丢失的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我的 | 轴承 | 以下 | 是 | 担心的 | , | 制作 | 螺旋 | 作为 | 我 |

[went] [ʌp] .

| **went** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 去 | 向上 | . |

就我下方的方向而言，我已经迷路了，向上飞行时一直在盘旋。

[wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] .

| **What** | **I** | **hoped** | **for** | **was** | **to** | **find** | **out** | **something** | **when** | **I** | **was** | **above** | **the** | **fog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 希望 | 为了 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 多于 | 这 | 多雾路段 | . |

"

**"**

"

我希望能在雾气散去之后找到答案。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

| **"** | **How** | **was** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 曾是 | 那 | ? |

感觉怎么样?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd]

| **You** | **mean** | **that** | **the** | **fog** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 那 | 这 | 多雾路段 | 会 |

你的意思是说，雾会

['oʊnli] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| **only** | **spread** | **over** | **a** | **certain** | **distance** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 传播 | 超过 | 一个 | 肯定 | 距离 | ? | " | 他 | 问 | . |

“只会扩散到一定距离吗？”他问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

| **"** | **That's** | **it** | **exactly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | 确切地 | . |

“正是如此。”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [fɑːg] !

| **Only** | **I** | **didn't** | **know** | **that** | **fog** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 多雾路段 | ! |

只是我不知道会有雾!

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['oʊvər][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

| **So** | **far** | **as** | **I** | **could** | **tell** | **,** | **it** | **spread** | **over** | **all** | **England** | **and** | **Ireland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 告诉 | , | 它 | 传播 | 超过 | 全部 | 英格兰 | 和 | 爱尔兰 | , |

据我所知，它蔓延到了整个英格兰和爱尔兰。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər] [fræns] !

| **too** | **,** | **with** | **some** | **left** | **over** | **for** | **France** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 一些 | 左边 | 超过 | 为了 | 法国 | ! |

还有一部分要送给法国!

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **Only** | **one** | **thing** | **for** | **it** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 为了 | 它 | , | 的 | 课程 | . |

当然，只有一种方法可以解决这个问题。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] .

| **I** | **knew** | **I'd** | **get** | **away** | **from** | **it** | **if** | **I** | **kept** | **on** | **flying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | ID | 得到 | 离开 | 从 | 它 | 如果 | 我 | 保留 | 在 | 飞行 | . |

我知道只要继续飞下去就能摆脱它。

[soʊ] [aɪ] [stiəd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

| **So** | **I** | **steered** | **by** | **the** | **sun** | **as** | **well** | **as** | **I** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 转向 | 经过 | 这 | 太阳 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | , |

所以我尽可能地朝着太阳的方向航行。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['petrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [bɪ'gæn] ['mɪsɪŋ] .

| **and** | **kept** | **on** | **until** | **my** | **petrol** | **began** | **to** | **run** | **short** | **,** | **and** | **a** | **cylinder** | **began** | **missing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 直到 | 我的 | 汽油 | 开始 | 到 | 跑步 | 短的 | , | 和 | 一个 | 圆柱 | 开始 | 丢失的 | . |

就这样一直开到汽油快用完，一个气缸开始缺缸为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huːz] ['wɪndoʊz] [aɪ'd] [breɪk] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] ,

| **And** | **then** | **,** | **just** | **as** | **I** | **was** | **wondering** | **whose** | **windows** | **I'd** | **break** | **when** | **I** | **went** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 好奇 | 谁 | 视窗 | ID | 休息 | 什么时候 | 我 | 去 | 向下 | , |

正当我琢磨着下去的时候要打破谁家的窗户时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

| **it** | **began** | **to** | **thin** | **out** | **,** | **and** | **slipped** | **away** | **as** | **quickly** | **as** | **it** | **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 薄的 | 出去 | , | 和 | 滑倒了 | 离开 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 来 | . |

它开始变薄，像来时一样迅速地消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] .

| **And** | **I** | **was** | **right** | **above** | **the** | **golf** | **links** | **on** | **Wimbledon** | **Common** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 正确的 | 多于 | 这 | 高尔夫球 | 链接 | 在 | 温布尔登 | 常见的 | . |

我当时就在温布尔登公园高尔夫球场的正上方。

[aɪ] ['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [griːn] ,

| **I** | **volplaned** | **down** | **,** | **and** | **landed** | **on** | **a** | **putting** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑行 | 向下 | , | 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 推杆 | 绿色的 | , |

我滑翔而下，落在了高尔夫球场的果岭上。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] ['huːd] [bɪn] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [sed] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

| **and** | **an** | **old** | **colonel** | **who'd** | **been** | **invalided** | **home** | **from** | **India** | **said** | **I'd** | **done** | **it** | **on** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 上校 | 谁会 | 到过 | 无效 | 家 | 从 | 印度 | 说 | ID | 完毕 | 它 | 在 | 目的 | , |

一位从印度因伤退伍的老上校说我是故意的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] !

| **and** | **he** | **was** | **going** | **to** | **have** | **me** | **court** | **-** | **martialled** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 我 | 法庭 | - | 军事化的 | ! |

他竟然要把我送上军事法庭！

" [fræŋk] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| **"** | **Frank** | **laughed** | **heartily** | **at** | **the** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 笑了 | 衷心地 | 在 | 这 | 故事 | . |

弗兰克听了这个故事后哈哈大笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['kæptɪn] ['griːnz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | at | the | same | time | , | he | suspected | Captain | Greene's | purpose | in | telling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 他 | 怀疑 | 队长 | 格林 | 目的 | 在 | 讲述 | 它 | . |

但与此同时，他怀疑格林上尉说这件事的目的是什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌp] ,

| He | thought | the | captain | wanted | to | keep | his | spirits | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 队长 | 通缉 | 到 | 保持 | 他的 | 烈酒 | 向上 | , |

他认为船长是想鼓舞士气。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

| and | make | him | forget | that | he | had | never | had | a | flight | before | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 忘记 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 航班 | 前 | , | 和 |

[hiː; hi] [əd'maɪəd]

| he | admired |
|---|---|
| 他 | 钦佩 |

让他忘记自己以前从未坐过飞机，他对此感到钦佩。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld]

| and | liked | him | more | than | ever | in | consequence | , | even | though | , | as | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 他 | 更多的 | 比 | 曾经 | 在 | 结果 | , | 甚至 | 尽管 | , | 作为 | 他 | 讲述 |

[hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

| himself | , | it | wasn't | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 它 | 不是 | 必要的 | . |

因此，他比以往任何时候都更喜欢他了，尽管他告诉自己，这并非必要。

" [hə'loʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [jʊr; jər][spɑːt] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] [griːn] , [ə'brʌptli] .

| I | think | we're | getting | near | your | spot | , | young | ' | un | , | " | said | Greene | , | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 是 | 获得 | 靠近 | 你的 | 点 | , | 年轻的 | - | 联合国 | , | " | 说 | 格林 | , | 突然 | . |

“我想我们快到你的位置了，小伙子，”格林突然说道。

[hiː; hi] ['dɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [piəd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| He | dipped | down | , | and | Frank | peered | down | to | see | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浸入 | 向下 | , | 和 | 坦率 | 窥视 | 向下 | 到 | 看 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

他俯下身，弗兰克也低头去看他们在哪儿。

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'sent] .

| " | Yes | , | " | he | cried | , | in | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 哭 | , | 在 | 同意 | . |

“是的，”他喊道，表示同意。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

| " | There's | the | hill | we | were | coming | down | when | we | saw | them | , | just | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 爬坡道 | 我们 | 是 | 未来 | 向下 | 什么时候 | 我们 | 锯 | 他们 | , | 只是 | 作为 | 我们 |

['raʊndɪd] [ðæt] [tɜːrn] .

| rounded | that | turn | . |
|---|---|---|---|
| 圆润 | 那 | 转动 | . |

“我们当时正沿着山坡往下走，就在转弯的时候看到了他们。”

[ðæts] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,

| That's | the | road | they | were | marching | along | , | and | there | , | over | to | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 路 | 他们 | 是 | 行军 | 沿着 | , | 和 | 那里 | , | 超过 | 到 | 我们的 | 左边 | , |

[ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊdz] .

| are | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 树林 | . |

这就是他们行军的方向，而我们左边就是树林。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] . "
**I wonder if they're still there . "**
我 想知道 如果 它们是 仍然 那里 . "

我不知道他们是否还在那里。

" [wiːl] [suːn] [noʊ] , " [sed] [griːn] .
**" We'll soon know , " said Greene .**
" 出色地 很快 知道 , " 说 格林 .

“我们很快就会知道了，”格林说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaɪmɪŋ] .
**" Now for a little climbing .**
" 现在 为了 一个 小的 攀登 .

“现在去爬一会儿山。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
**I'm not afraid of being hit , but orders are to find them without being seen ,**
我是 不是 害怕的 的 存在 打 , 但 订单 是 到 寻找 他们 没有 存在 已见 ,

我不怕被打，但命令是找到他们的时候不能被发现。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**if we can manage it .**
如果 我们 能 管理 它 .

如果我们能做到的话。

[soʊ] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
**So we'll try the high spots for a bit .**
所以 出色地 尝试 这 高的 地点 为了 一个 少量 .

所以我们会先去一些比较高的地方看看。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] , [ə'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['spaiərəlz] .
**" At once the monoplane began climbing , ascending in great spirals .**
" 在 一次 这 单平面 开始 攀登 , 上升 在 伟大的 螺旋 .

单翼飞机立刻开始爬升，呈巨大的螺旋上升。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .
**Frank was absorbed by the sensation .**
坦率 曾是 吸收 经过 这 感觉 .

弗兰克完全沉浸在这种感觉中。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ri'siːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,
**He found that he could see the ground receding without feeling any qualms ,**
他 成立 那 他 可以 看 这 地面 消退 没有 感觉 任何 疑虑 ,
[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
**and said so .**
和 说 所以 .

他发现自己能够毫无顾虑地看到地面在后退，并把这种感觉说了出来。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [sed] [griːn] , ['briːfli] .
**" You're lucky , " said Greene , briefly .**
" 你是 幸运的 , " 说 格林 , 简要地 .

“你很幸运，”格林简短地说。

" [meɪd]
**" Made**
" 制成

“制成

[ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] [fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**me feel queer first few times I tried it , I can tell you .**
我 感觉 酷儿 第一的 很少 时代 我 尝试 它 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我头几次尝试的时候感觉很奇怪。

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][bɔːrn]['flaɪər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [juːl] ['nevər] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
**You're probably a born flyer — and the chances are you'll never do much of**
你是 大概 一个 出生 传单 — 和 这 机会 是 你会 绝不 做 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] !
**it , I suppose !**
它 , 我 认为 !

你或许天生就是个飞行爱好者——但我想，你很可能永远都不会经常坐飞机!

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] !
**Always the way !**
总是 这 方式 !

一直都是这样!

" [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]
**" Frank , looking down , saw that they were moving away from the woods which**
" 坦率 , 寻找 向下 , 锯 那 他们 是 移动 离开 从 这 树林 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,
**they were to reconnoitre ,**
他们 是 到 侦察 ,

弗兰克低头一看，发现他们正远离他们要侦察的树林。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and mentioned it .**
和 提及 它 .

并提到了这件事。

" [gɑːt][tuː; tə] , " [sed] [griːn] , ['briːfli] .
**" Got to , " said Greene , briefly .**
" 得到 到 , " 说 格林 , 简要地 .

“必须这么做，”格林简短地说。

" [ðen] [wiːl] [flaɪ] [bæk] .
**" Then we'll fly back .**
" 然后 出色地 飞 后退 .

然后我们就飞回去。

[wiː; wi] [kɑːnt] [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
**We can't climb in a straight line .**
我们 不能 爬 在 一个 直的 线 .

我们不可能直线攀爬。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] [wʌns] , [aɪ] [meɪd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
**When I went out for altitude once , I made twelve thousand feet ,**
什么时候 我 去 出去 为了 高度 一次 , 我 制成 十二 千 脚 ,

我曾经去高空探险，到达了12000英尺的高度。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['klaɪmɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
**and when I finished climbing I was nearly fifteen miles , in a straight line ,**
和 什么时候 我 完成的 攀登 我 曾是 几乎 十五 英里 , 在 一个 直的 线 ,

当我爬完山时，直线距离我已经走了将近十五英里。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .
**from where I started .**
从 在哪里 我 开始 .

从我出发的地方开始。

[lets] [siː] .
**Let's see .**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[gɑːt] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?
**Got that flashlight I gave you ?**
得到 那 手电筒 我 给予 你 ?

你找到我给你的手电筒了吗?

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .
**Play it right on the board there till I tell you to stop .**
玩 它 正确的 在 这 木板 那里 直到 我 告诉 你 到 停止 .

就在棋盘上弹，直到我让你停为止。

" [fræŋk] [əu'beid] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [spɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [frʌnt]
**" Frank obeyed , shooting the little spear of light on the various instruments in front**
" 坦率 服从 , 射击 这 小的 矛 的 光 在 这 各种各样的 仪器 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪvieɪtər] .
**of the aviator .**
的 这 飞行员 .

弗兰克照做了，用那束小小的光束照射飞行员面前的各种仪器。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
**Hold it there .**
抓住 它 那里 .

就这么放着。

[maɪ] ['bærəgræf] , [juː; jʊ] [siː] .
**My barograph , you see .**
我的 气压计 , 你 看 .

你看，这是我的气压计。

['gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [haɪt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .
**Gives me my height by showing the change in atmospheric pressure .**
给予 我 我的 高度 经过 显示 这 改变 在 大气 压力 .

它通过显示大气压的变化来告诉我我的身高。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [haɪt] .
**That's how we calculate height .**
那就是 如何 我们 计算 高度 .

这就是我们计算身高的方法。

[nɑːt] ['veri] [ɪg'zækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['veri] [ðə; ðɪ] ['preʃər] .
**Not very exact , because all sorts of things vary the pressure .**
不是 非常 精确的 , 因为 全部 排序 的 事物 各不相同 这 压力 .

不太精确，因为各种因素都会影响压力。

[bʌt; bət] [its] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
**But it's near enough .**
但 它是 靠近 足够的 .

但差不多了。

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !
**thousand feet !**
千 脚 !

一千英尺!

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
**That's** **good** **enough** **.**
那就是 好的 足够的 .

这样就足够了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
**I** **don't** **believe** **they're** **looking** **for** **us** **.**
我 不 相信 它们是 寻找 为了 我们 .

我不认为他们是在找我们。

[wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skaʊt] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] .
**We** **don't** **usually** **scout** **behind** **our** **own** **lines** **.**
我们 不 通常 侦察 在后面 我们的 自己的 线条 .

我们通常不会侦察己方战线后方的情况。

" [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] ['oʊvər]
**"** **Now** **he** **brought** **the** **monoplane** **around** **in** **a** **great** **sweep** **and** **flew** **straight** **over**
" 现在 他 带来 这 单平面 大约 在 一个 伟大的 扫 和 飞翔 直的 超过
[ðə; ði] [wʊdz] .
**the** **woods** **.**
这 树林 .

“现在他驾驶着单翼飞机大幅度地转弯，径直飞过了树林。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [θruː] ['paʊərf(ə)l] ['neɪvi] [naɪt] ['glæsɪz] ,
**But** **,** **though** **Frank** **looked** **down** **through** **powerful** **navy** **night** **glasses** **,**
但 , 尽管 坦率 看起来 向下 通过 强大的 海军 夜晚 眼镜 ,

但是，尽管弗兰克透过深蓝色夜视镜向下望去，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [lʊk] - [aʊt] ['duːti][æt; ət] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
**of** **the** **sort** **that** **are** **used** **for** **look** **-** **out** **duty** **at** **sea** **,** **he** **could** **see** **nothing** **.**
的 这 种类 那 是 用过的 为了 看 - 出去 责任 在 海 , 他 可以 看 没有什么 .

他戴着那种用于海上瞭望的望远镜，什么也看不见。

" [klæsp][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] — [soʊ] , " [sed] [griːn] .
**"** **Clasp** **them** **around** **my** **head** **—** **so** **,** **"** **said** **Greene** **.**
" 搭扣 他们 大约 我的 头 — 所以 , " 说 格林 .

“把它们抱在头上——就这样，”格林说道。

" [siː] [ðə; ði] [trɪk] ?
**"** **See** **the** **trick** **?**
" 看 这 诡计 ?

看出诀窍了吗?

[ɔːl] [raɪt] !
**All** **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
**Now** **I'll** **have** **a** **look** **.**
现在 患病的 有 一个 看 .

现在我来看看。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [per] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] — [juːz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**There's** **another** **pair** **in** **my** **pocket** **—** **use** **those** **for** **yourself** **.**
有 其他 一对 在 我的 口袋 — 使用 那些 为了 你自己 .

我口袋里还有一双——你自己用吧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
**"** **But** **if** **the** **Germans** **were** **there** **,**
" 但 如果 这 德国人 是 那里 ,

但如果德国人在那里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] .

| they | were | concealing | their | presence | with | a | good | deal | of | care | and | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 隐藏 | 他们的 | 在场 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 关心 | 和 | 技能 | . |

他们非常谨慎且熟练地隐藏了自己的行踪。

" [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['loʊər] , [ðen] , " [dɪ'saɪdɪd] [griːn] .

| " | Have | to | go | lower | , | then | , | " | decided | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 去 | 降低 | , | 然后 | , | " | 决定 | 格林 | . |

“那我们就得降价了,”格林决定道。

" [get] ['redi] !

| " | Get | ready | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 准备好 | ! |

“准备!

[wiːl] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] [naʊ] .

| We'll | shoot | the | chutes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 射击 | 这 | 滑道 | 现在 | . |

我们现在就发射滑槽。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [streɪt] [daʊn] , [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['moʊtər] , [ænd; ənd] [glaidid]

| " | He | pointed | the | monoplane | straight | down | , | cut | out | his | motor | , | and | glided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 这 | 单平面 | 直的 | 向下 | , | 切 | 出去 | 他的 | 发动机 | , | 和 | 滑翔 |

['ɜːrθwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɔlplein] ,

| earthward | in | a | glorious | volplane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向地球 | 在 | 一个 | 辉煌 | 滑翔 | , |

“他将单翼飞机笔直向下，关闭了发动机，然后像一架华丽的滑翔机一样滑翔向地面。”

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wʌndɝz] , [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

| the | most | wonderful | sensation | that | even | flight | , | with | all | its | wonders | , | can | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 精彩的 | 感觉 | 那 | 甚至 | 航班 | , | 和 | 全部 | 它是 | 奇迹 | , | 能 | 买得起 | . |

这是即使是飞行，尽管充满奇妙体验，也无法带来的最美妙的感觉。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm] ,

| When | the | earth | seemed | about | to | come | up | and | hit | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地球 | 似乎 | 关于 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 打 | 他们 | , |

当大地似乎要冲上来击中他们时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

| though | it | was | still | actually | a | good | five | hundred | feet | below | , | he | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 仍然 | 实际上 | 一个 | 好的 | 五 | 百 | 脚 | 以下 | , | 他 | 捕捉 | 这 |

[mə'ʃiːn] ,

| machine | , |
|---|---|
| 机器 | , |

虽然实际上它还在五百英尺以下，但他还是抓住了机器。

['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] .

| righted | it | , | and | started | the | motor | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 右 | 它 | , | 和 | 开始 | 这 | 发动机 | 再次 | . |

我把它扶正，然后重新启动了发动机。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Then | he | had | to | fly | back | until | he | was | again | directly | over | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 到 | 飞 | 后退 | 直到 | 他 | 曾是 | 再次 | 直接地 | 超过 | 这 | 树林 | , |

然后他不得不飞回去，直到再次正好飞过树林上空。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] , [ðeɪ] [piəd] [daʊn] .

| and | once | more | , | while | the | monoplane | moved | very | slowly | , | they | peered | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | , | 尽管 | 这 | 单平面 | 已搬 | 非常 | 缓慢地 | , | 他们 | 窥视 | 向下 | . |

于是，当单翼飞机缓慢移动时，他们再次向下望去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

| But | still | there | was | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | . |

但仍然没有任何迹象。

" [həmf] ! " [sed] [griːn] .

| " | Humph | ! | " | said | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 说 | 格林 | . |

“哼！”格林说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɜːmənz] ,

| " | If | they | were | supposed | to | be | anything | but | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 任何事物 | 但 | 德国人 | , |

“如果他们不是德国人，

[aɪˈd] [seɪ] [juːd] [toʊld][juː 'es][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] , [jʌŋ] - [ən] ! ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,

| I'd | say | you'd | told | us | a | cock | and | bull | story | , | young | ' | un | ! | English | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 你会 | 讲述 | 我们 | 一个 | 公鸡 | 和 | 公牛 | 故事 | , | 年轻的 | - | 联合国 | ! | 英语 | 军队 | , |

我觉得你讲的故事纯属胡编乱造，小伙子！英国军队，

[ɔːr] [frentʃ] , [wʊd] [ʃoʊ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

| or | French | , | would | show | some | sort | of | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 法语 | , | 会 | 展示 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 光 | . |

或者用法语来说，会显示出某种光芒。

[sʌm; səm] [fuːl] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smoʊk] .

| Some | fool | would | take | a | chance | to | get | a | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 傻子 | 会 | 拿 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 一个 | 抽烟 | . |

有些人会冒着风险去抽烟。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] !

| But | these | Germans | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 德国人 | ! |

但是这些德国人！

[ðeə(r)] [nɑːt] [men] — [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] .

| They're | not | men | — | they're | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 男人 | — | 它们是 | 机器 | . |

他们不是人——他们是机器。

[ðeɪl] [əˈbeɪ] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['ɑːfəsərz] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrmi] .

| They'll | obey | orders | that | officers | wouldn't | take | the | trouble | to | give | in | any | other | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 服从 | 订单 | 那 | 警官 | 不会 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 给 | 在 | 任何 | 其他 | 军队 | . |

他们会服从其他任何军队的军官都不会费心下达的命令。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| We'll | have | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 当然 | . |

我们必须确认一下。

[ʌp] [wiː; wi][goʊ] [əˈgen] !

| Up | we | go | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我们 | 去 | 再次 | ! |

我们再次出发！

" [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

| " | Frank | could | not | see | how | going | up | would | make | it | possible | for | them | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 可以 | 不是 | 看 | 如何 | 去 | 向上 | 会 | 制作 | 它 | 可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hædnt] [əˈfɔːd] .

| the | information | that | coming | down | hadn't | afforded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 那 | 未来 | 向下 | 之前没有 | 提供 | . |

弗兰克不明白，向上走怎么能让他们获得向下走却无法获得的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| But | he | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | , |

但他什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wen] ['kæptɪn] [griːn] [dɪd][ə; eɪ]

| because | he | had | come | to | feel | by | this | time | that | when | Captain | Greene | did | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 来 | 到 | 感觉 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 什么时候 | 队长 | 格林 | 做过 | 一个 |

[θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pər]

| thing | he | had | a | per |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他 | 有 | 一个 | 每 |

因为他此时已经觉得，格林船长做任何事都有其特殊性。

['fɛktli] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

| fectly | sound | reason | for | his | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美地 | 声音 | 原因 | 为了 | 他的 | 行动 | . |

他的行为完全有充分的理由。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] .

| Nor | was | he | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 错误的 | . |

他的说法也没错。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['spaɪrəl] [kɜːrv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| Once | more | they | climbed | in | a | high | spiral | curve | until | they | were | higher | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 攀登 | 在 | 一个 | 高的 | 螺旋 | 曲线 | 直到 | 他们 | 是 | 更高 | 比 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

| had | been | before | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 前 | . |

它们再次以高螺旋曲线攀升，直到达到比之前更高的高度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [fræŋk] [naʊ] [felt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| For | the | first | time | , | Frank | now | felt | a | peculiar | ringing | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 坦率 | 现在 | 毛毡 | 一个 | 奇特 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

弗兰克第一次感到耳鸣。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [griːn] [læft] .

| He | mentioned | it | , | and | Greene | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 它 | , | 和 | 格林 | 笑了 | . |

他提到了这件事，格林笑了。

" ['preʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Pressure | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 压力 | , | " | 他 | 说 | . |

“压力，”他说。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| " | You'll | get | used | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | ! |

你会习惯的！

[lɔːrd] , ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [bɜːrst] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] .

| Lord | , | sometimes | I've | felt | as | if | my | head | would | burst | when | I | started | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | , | 有时 | 我已经 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我的 | 头 | 会 | 爆裂 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 爬 | . |

主啊，有时候我开始攀爬的时候，感觉我的头都要爆炸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] .

| But | it | doesn't | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 最后的 | 长的 | . |

但这并没有持续多久。

[fiːl] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər] [left] .

| **Feel** | **in** | **the** | **seat** | **there** | **beside** | **you** | **,** | **at** | **your** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 这 | 座位 | 那里 | 旁 | 你 | , | 在 | 你的 | 左边 | . |

摸摸你左边旁边的座位。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] . "

| **There** | **ought** | **to** | **be** | **a** | **big** | **electric** | **torch** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 电的 | 火炬 | . | " |

应该有个大功率手电筒。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| **"** | **Here** | **it** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | ! |

“这里是!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| **I've** | **got** | **it** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **,** | **a** | **moment** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 它 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

“我明白了，先生，”弗兰克过了一会儿说道。

" [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| **Touch** | **the** | **button** | **at** | **the** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 这 | 按钮 | 在 | 这 | 结尾 | . |

触摸末端的按钮。

[lets] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp] ['prɑːpərli] .

| **Let's** | **see** | **if** | **it** | **lights** | **up** | **properly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如果 | 它 | 灯 | 向上 | 适当地 | . |

我们来看看它能不能正常亮起来。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gler] .

| **"** | **It** | **did** | **,** | **decidedly** | **,** | **for** | **the** | **result** | **was** | **a** | **blinding** | **glare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | , | 绝对地 | , | 为了 | 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 失明 | 强光 | . |

“确实如此，因为结果是一道刺眼的强光。”

" ['prɪti] ['paʊərf(ə)l] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [griːn] .

| **"** | **Pretty** | **powerful** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **"** | **said** | **Greene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 强大的 | , | 不是 | 它 | ? | " | 说 | 格林 | . |

“威力相当强大，不是吗？”格林说道。

" [its] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

| **"** | **It's** | **used** | **for** | **signalling** | **,** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 用过的 | 为了 | 信号传导 | , | 你 | 看 | . |

“它是用来发出信号的。”

[flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [mɔːrs] ['pɜːrfɪktli] .

| **Flash** | **the** | **light** | **,** | **and** | **you** | **can** | **reproduce** | **Morse** | **perfectly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 这 | 光 | , | 和 | 你 | 能 | 复制 | 莫尔斯 | 完美 | . |

闪一下手电筒，就能完美地复制摩尔斯电码。

[wen] [jʊə(r)] [haɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [tuː] .

| **When** | **you're** | **high** | **up** | **it** | **can** | **be** | **seen** | **a** | **long** | **way** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 高的 | 向上 | 它 | 能 | 是 | 已见 | 一个 | 长的 | 方式 | , | 也 | . |

在高处，也能从很远的地方看到它。

[naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] ['stedi]

| **Now** | **hold** | **it** | **straight** | **down** | **and** | **flash** | **it** | **,** | **then** | **give** | **a** | **steady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 抓住 | 它 | 直的 | 向下 | 和 | 闪光 | 它 | , | 然后 | 给 | 一个 | 稳定的 |

现在把它垂直向下，闪一下，然后稳定地

[gler] .
**glare** .
强光 .

强光。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [drɔː] ['eniθɪŋ] .
**Let** **us** **see** **if** **we** **cannot** **draw** **anything** .
让 我们 看 如果 我们 不能 画 任何事物 .

我们来看看能不能画出什么东西来。

" [fræŋk] [əu'beid] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['griːnz] [aɪ'diːə] .
**"** **Frank** **obeyed** **,** **at** **the** **same** **time** **getting** **a** **glimpse** **of** **Greene's** **idea** **.**
" 坦率 服从 , 在 这 相同的 时间 获得 一个 一瞥 的 格林 主意 .

弗兰克照做了，同时也瞥见了格林的想法。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʃuːtɪŋ]
**He** **held** **the** **torch** **pointing** **straight** **down** **,** **and** **saw** **the** **beam** **of** **light** **shooting**
他 握住 这 火炬 指向 直的 向下 , 和 锯 这 光束 的 光 射击
[streɪt] [daʊn] .
**straight** **down** **.**
直的 向下 .

他举着火炬，光束笔直向下射去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,
**It** **was** **not** **powerful** **enough** **,** **of** **course** **,** **by** **the** **time** **it** **reached** **the** **treetops** **,**
它 曾是 不是 强大的 足够的 , 的 课程 , 经过 这 时间 它 达到 这 树梢 ,

当然，当它到达树梢时，威力已经不够了。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'loʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,
**to** **illuminate** **them** **,** **and** **so** **make** **anything** **below** **visible** **,**
到 照亮 他们 , 和 所以 制作 任何事物 以下 可见的 ,

为了照亮它们，从而使下面的任何事物都可见，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi]
**but** **it** **was** **certainly** **strong** **enough** **to** **be** **observed** **from** **below** **,** **he**
但 它 曾是 当然 强的 足够的 到 是 观察到 从 以下 , 他
[θɔːt] .
**thought** **.**
想法 .

但他心想，它的强度肯定足以从下面观察到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]
**But** **still** **there** **was** **no** **movement** **,** **and** **the** **uncanny** **silence** **and** **darkness**
但 仍然 那里 曾是 不 移动 , 和 这 不可思议 沉默 和 黑暗
[bɪ'loʊ] [pə'sistid] .
**below** **persisted** **.**
以下 持续 .

但仍然没有任何动静，下方诡异的寂静和黑暗依旧持续。

" [ɔːl] [raɪt] .
**"** **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [tʃæns] , " [sed] [griːn] , ['peɪʃntli] .
**There's** **still** **another** **chance** **,** **"** **said** **Greene** **,** **patiently** **.**
有 仍然 其他 机会 , " 说 格林 , 耐心 .

“还有一次机会，”格林耐心地说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**He** **drew** **a** **revolver** **from** **his** **pocket** **.**
他 画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一把左轮手枪。

" [flæʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðɪs] [wei] .
" Flash your little light this way .
" 闪光 你的 小的 光 这 方式 .

请把你的小手电筒往这边闪一下。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
Let me see if it's all right , " he said .
让 我 看 如果 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“让我看看是否一切正常，”他说。

[fræŋk] [əu'beid] .
Frank obeyed .
坦率 服从 .

弗兰克服从了。

" [nu:] ['fæŋgəld] [ˌɔ:tə'mætɪk] — ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃu:ts] [ə; eɪ] . - ['bʊlɪt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r]
" New fangled automatic — very powerful , and shoots a . 44 bullet almost as far
" 新的 时髦的 自动的 — 非常 强大的 , 和 芽 一个 . - 子弹 几乎 作为 远的
[æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['raɪf(ə)l] ,
as an old - fashioned rifle ,
作为 一个 老的 - 造型 步枪 ,

“新式自动手枪——威力非常大，发射.44口径子弹的射程几乎和老式步枪一样远。”

" [ɪk'spleɪnd] [gri:n] .
" explained Greene .
" 解释 格林 .

格林解释道。

" ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪf] [wʌn] [rʌnz] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] - [pleɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ]
" Very useful if one runs into another ' plane unexpectedly — and the other fellow
" 非常 有用 如果 一 跑步 进入 其他 - 飞机 不料 — 和 这 其他 同伴
['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .
happens to be a German .
发生 到 是 一个 德语 .

“如果意外遇到另一架飞机，而对方碰巧是德国人，那就非常有用。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi]['oʊpənd]['faɪər] , ['ʃu:tɪŋ] [streɪt] ['daʊnwərd] .
" A moment later he opened fire , shooting straight downward .
" 一个 片刻 之后 他 打开 火 , 射击 直的 向下 .

“片刻之后，他开火射击，子弹笔直向下射去。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][eɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪt]
He could not aim , of course , but it was not his object to hit
他 可以 不是 目的 , 的 课程 , 但 它 曾是 不是 他的 目的 到 打
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他当然不会瞄准，但他的目的也不是要击中任何东西。

[hi:; hi] [ 'emptid ] [wʌn] [klɪp] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
He emptied one clip of cartridges ,
他 清空 一 夹子 的 墨盒 ,

他打光了一匣子弹，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪt]['faɪər] .
and before the last shot was fired the woods below began to spit fire .
和 前 这 最后的 射击 曾是 被解雇 这 树林 以下 开始 到 吐 火 .

在最后一枪响起之前，下面的树林开始喷出火焰。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [bɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] .
At once the monoplane began racing .
在 一次 这 单平面 开始 赛车 .

单翼飞机随即开始竞速。

" [gɑːt] - [ɪm] ！ " [kraɪd] [griːn] ， [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] .
**" Got ' em ! " cried Greene , exultingly .**
" 得到 - 呃 ！ " 哭 格林 ， 欣喜若狂 .

“抓到他们了！”格林兴奋地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
**" I thought that would do it !**
" 我 想法 那 会 做 它 ！

“我以为那样就能行了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] —
**It isn't human nature to be under fire without sending back a shot or two —**
它 不是 人类 自然 到 是 在下面 火 没有 发送 后退 一个 射击 或者 二 —
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈdʒɜːrmən][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !
**not even German human nature !**
不是 甚至 德语 人类 自然 ！

面对枪林弹雨，不还击一两枪是人之常情——即使是德国人也不会如此！

" [noʊ] [ 'bulits ] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
**" No bullets came near them ,**
" 不 子弹 来了 靠近 他们 ，

“没有子弹靠近他们。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] .
**but there was no longer any possible doubt that the Germans were below .**
但 那里 曾是 不 更长 任何 可能的 怀疑 那 这 德国人 是 以下 .

但毫无疑问，德军已经落到下方。

[ðə; ðiˌ][ˈfjuːsəlɑːdˌˈfjuːsəleɪd][hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] .
**The fusillade had settled that .**
这 齐射 有 定居 那 .

那轮齐射解决了这个问题。

[griːn] [sləud] [daʊn] .
**Greene slowed down .**
格林 减速 向下 .

格林放慢了速度。

" [ʃoʊ] [jʊr; jər] [laɪt] [ˈkwɪkli] ， [ðen] [daʊs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" Show your light quickly , then douse it at once , " he cried .**
" 展示 你的 光 迅速地 ， 然后 浇水 它 在 一次 ， " 他 哭 .

“快快地展示你的光芒，然后立刻熄灭它！”他喊道。

[fræŋk] [flæʃt] [ðə; ðiˌ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][bɪg] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
**Frank flashed the light of the big torch for an instant .**
坦率 闪光灯 这 光 的 这 大的 火炬 为了 一个 立即的 .

弗兰克用大手电筒闪了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ðiˌ] [ˈmɑːnəpleɪn] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] .
**And at once the monoplane shot forward .**
和 在 一次 这 单平面 射击 向前 .

单翼飞机立刻向前疾驰而去。

" [siː] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] ? " [kraɪd] [griːn] .
**" See the point ? " cried Greene .**
" 看 这 观点 ? " 哭 格林 .

“明白了吗？”格林喊道。

" [ðeɪl] [eɪm][æt; ət] [wer] [ðə; ðiˌ] [laɪt] [wʌz; wəz] .
**" They'll aim at where the light was .**
" 他们会 目的 在 在哪里 这 光 曾是 .

他们会瞄准灯光照射的地方。

['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !

| **Only** | **we** | **won't** | **be** | **obliging** | **enough** | **to** | **be** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 惯于 | 是 | 乐于助人 | 足够的 | 到 | 是 | 那里 | ! |

只是我们没那么好心到场!

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

| **Well** | **,** | **this** | **is** | **a** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 好的 |

嗯，这很好

['naɪts] [wɜːrk] , [maɪ] [læd] !

| **night's** | **work** | **,** | **my** | **lad** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 工作 | , | 我的 | 小伙子 | ! |

今晚的工作开始了，小伙子!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [juːl] [get][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]

| **You** | **were** | **right** | **,** | **and** | **if** | **I'm** | **not** | **much** | **mistaken** | **,** | **you'll** | **get** | **your** | **name** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 如果 | 我是 | 不是 | 很多 | 错误 | , | 你会 | 得到 | 你的 | 姓名 | 在 |

[dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

| **dispatches** | **for** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|
| 派遣 | 为了 | 这 | . |

你说得对，如果我没记错的话，你会因此事名声大噪。

[ðə; ði] ['begərz] !

| **The** | **beggars** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | ! |

乞丐们!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] !

| **I'd** | **like** | **to** | **know** | **how** | **they** | **got** | **through** | **without** | **being** | **spotted** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 他们 | 得到 | 通过 | 没有 | 存在 | 斑 | ! |

我想知道他们是怎么瞒过所有人的!

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] .

| **"** | **All** | **the** | **time** | **the** | **monoplane** | **was** | **racing** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 单平面 | 曾是 | 赛车 | 离开 | . |

“那架单翼飞机一直在飞驰而去。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| **But** | **suddenly** | **there** | **was** | **a** | **sharp** | **crack** | **behind** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 裂缝 | 在后面 | 他们 | , |

但突然，他们身后传来一声尖锐的脆响。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][kən'sɜːrn] [griːn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

| **and** | **in** | **an** | **agony** | **of** | **concern** | **Greene** | **twisted** | **around** | **in** | **his** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 忧虑 | 格林 | 扭曲 | 大约 | 在 | 他的 | 座位 | . |

格林焦急万分，在座位上扭动着身子。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [hiː; hi] [groʊn] .

| **"** | **Oh** | **,** | **Lord** | **!** | **"** | **he** | **groaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 主 | ! | " | 他 | 呻吟 | . |

“哦，主啊！”他呻吟道。

" [aɪ] [kroʊd] [tuː] [suːn] !

| **"** | **I** | **crowed** | **too** | **soon** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 人群 | 也 | 很快 | ! |

我高兴得太早了!

[ðæts] [ðə; ði]['petrəl][tæŋk] — ['bʊlɪt] [hoʊl] !

| **That's** | **the** | **petrol** | **tank** | **—** | **bullet** | **hole** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 汽油 | 坦克 | — | 子弹 | 洞 | ! |

那是油箱——弹孔!

['itl] [liːk] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][ðə; ði] [liːk] ! "

**It'll leak out , and we can't stop the leak ! "**

它将 泄露 出去 , 和 我们 不能 停止 这 泄露 ! "

它会漏出去，而且我们阻止不了漏出去！

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [raɪt] [əˈweɪ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [get] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

**" If you went down right away , would it all get out before you reached the ground**

" 如果 你 去 向下 正确的 离开 , 会 它 全部 得到 出去 前 你 达到 这 地面

? "

**? "**

? "

“如果你立刻倒下，在你落地之前，所有东西都会漏出来吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [hɪr] .

**" No , but they'll catch us if we go down here .**

" 不 , 但 他们会 抓住 我们 如果 我们 去 向下 这里 .

“不，但如果我们下去，他们会抓住我们的。”

[kɑːnt] [duː] [ðæt] . "

**Can't do that . "**

不能 做 那 . "

做不到。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] ! " [sed] [fræŋk] .

**" It's the only chance ! " said Frank .**

" 它是 这 仅有的 机会 ! " 说 坦率 .

“这是唯一的机会！”弗兰克说。

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

**" Isn't it ? "**

" 不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jʊə(r)] [raɪt] .

**" You're right .**

" 你是 正确的 .

“你说得对。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

**I'll take it .**

患病的 拿 它 .

我要买它。

[gʊd] [bɔɪ] !

**Good boy !**

好的 男生 !

好孩子！

[juː; jʊ][daʊnt][maɪnd][ðə; ði][rɪsk] ? "

**You don't mind the risk ? "**

你 不 头脑 这 风险 ? "

你不介意风险吗?

" [noʊ] ! " [sed] [fræŋk] .

**" No ! " said Frank .**

" 不 ! " 说 坦率 .

“不！”弗兰克说。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] .

**Then they were rushing down .**

然后 他们 是 匆忙 向下 .

然后他们就冲了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] .

| It | was | a | desperate | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 绝望的 | 风险投资 | . |

这是一次孤注一掷的冒险。

[griːn] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] , [bʌt; bət][ɪn]

| Greene | pointed | for | a | field | , | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 尖 | 为了 | 一个 | 场地 | , | 但 | 在 |

格林指向一片田地，但在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] .

| the | darkness | the | risk | of | capture | by | the | Germans | was | the | least | that | they | faced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 这 | 风险 | 的 | 捕获 | 经过 | 这 | 德国人 | 曾是 | 这 | 至少 | 那 | 他们 | 面对 | . |

在黑暗中，他们面临的风险最小，被德国人俘虏的风险也最小。

[griːn] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]

| Greene | had | cut | out | his | engine | ; | there | was | too | much | danger | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 有 | 切 | 出去 | 他的 | 引擎 | ; | 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 危险 | 的 | 一个 |

[ɪk'sploʊʒn] ,

| explosion | , |
|---|---|
| 爆炸 | , |

格林关闭了引擎；爆炸的危险太大了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːkɪŋ] ['petrəl] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][spɑːrk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| with | the | leaking | petrol | , | to | allow | the | spark | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泄漏 | 汽油 | , | 到 | 允许 | 这 | 火花 | 到 | 继续 | . |

利用泄漏的汽油，使火花能够继续燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['vɔlplein] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ,

| He | had | to | volplane | down | this | time | , | not | as | a | quick | way | of | descending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 滑翔 | 向下 | 这 | 时间 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 快的 | 方式 | 的 | 下降 | , |

这次他不得不滑翔下降，而不是像往常那样快速下降。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [fɔːl] .

| but | as | the | only | means | of | preventing | a | disastrous | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 预防 | 一个 | 灾难性的 | 落下 | . |

但这却是防止灾难性坠落的唯一手段。

['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪsk][ɪn] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['moʊtər] .

| Even | in | broad | daylight | there | is | always | risk | in | landing | with | a | dead | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 广阔 | 日光 | 那里 | 是 | 总是 | 风险 | 在 | 降落 | 和 | 一个 | 死的 | 发动机 | . |

即使在光天化日之下，发动机失效的情况下着陆也始终存在风险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第6/9页

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz]
**Here , in the darkness and with unknown country below , the risk was**
这里 , 在 这 黑暗 和 和 未知 国家 以下 , 这 风险 曾是
['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
**multiplied a hundred times .**
乘以 一个 百 时代 .

在这里，在黑暗中，下方是未知的国度，风险增加了百倍。

[ɔːl] [ðæt] [griːn] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['kʌntri] ['broʊkən]
**All that Greene knew with any certainty was that he was over country broken**
全部 那 格林 知道 和 任何 肯定 曾是 那 他 曾是 超过 国家 破碎的
[ʌp] ['ɪntuː] [fiːldz] .
**up into fields .**
向上 进入 字段 .

格林唯一能确定的是，他身处一片被分割成田野的乡村上空。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɪtʃɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl]
**The fences were numerous , there were ditches , too , and obstructions of all**
这 栅栏 是 很多的 , 那里 是 沟渠 , 也 , 和 障碍物 的 全部
['sɔrts] .
**sorts .**
排序 .

围栏很多，沟渠也很多，还有各种各样的障碍物。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [kloʊz] ;
**The larger ones he could see readily enough , when he got close ;**
这 更大的 一个 他 可以 看 容易 足够的 , 什么时候 他 得到 关闭 ;

较大的那些他走近后就能很容易地看到；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
**it was the smaller ones that threatened the real danger .**
它 曾是 这 较小的 一个 那 威胁 这 真实的 危险 .

真正构成威胁的是那些体型较小的家伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [griːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .
**But if the danger was great , Greene was a master of his craft .**
但 如果 这 危险 曾是 伟大的 , 格林 曾是 一个 掌握 的 他的 工艺 .

但如果危险很大，格林就是个技艺高超的人。

[hiː; hi] [swuːp] ['daʊnwərd] .
**He swooped downward .**
他 俯冲 向下 .

他俯冲而下。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] ,
**Then , when he was scarcely a hundred feet up ,**
然后 , 什么时候 他 曾是 几乎 一个 百 脚 向上 ,

然后，当他离地还不到一百英尺的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [skɪl]
**he caught the machine with a fine show of skill**
他 捕捉 这 机器 和 一个 美好的 展示 的 技能

他以精湛的技艺抓住了机器。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

| and | held | it | , | for | a | moment | , | on | an | even | keel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 在 | 一个 | 甚至 | 龙骨 | . |

并让它保持平稳片刻。

" [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | We'll | chance | it | in | the | next | field | , | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 机会 | 它 | 在 | 这 | 下一个 | 场地 | , | " | 他 | 称为 | . |

“我们下一个场地再试试，”他喊道。

" [kɑːnt] [steɪ] [ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] .

| " | Can't | stay | up | any | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 停留 | 向上 | 任何 | 更远 | . |

“我再也熬不下去了。”

[hɪr] [goʊz] !

| Here | goes | ! |
|---|---|---|
| 这里 | 去 | ! |

开始了！

" [daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [went] .

| " | Down | , | down | , | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | , | 向下 | , | 他们 | 去 | . |

“他们一路向下，向下。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] , ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| Then | they | were | down | , | bumping | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 向下 | , | 碰撞 | 沿着 | . |

然后他们就倒下了，一路颠簸前行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [griːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

| But | the | element | of | luck | that | , | despite | all | his | skill | , | Greene | had | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 元素 | 的 | 运气 | 那 | , | 尽管 | 全部 | 他的 | 技能 | , | 格林 | 有 | 到 | 有 | , |

['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

| favored | him | . |
|---|---|---|
| 受青睐 | 他 | . |

但格林虽然技艺精湛，却也必须具备的运气成分，最终还是眷顾了他。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['seɪfli] .

| The | field | was | smooth | and | the | monoplane | came | to | rest | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 这 | 单平面 | 来了 | 到 | 休息 | 安全 | . |

跑道平坦，单翼飞机安全停了下来。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [wɜːr; wər] [aʊt] , [griːn] [fɜːrst] , [sɪns] [fræŋk] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stræps] ,

| In | an | instant | both | were | out | , | Greene | first | , | since | Frank | , | having | to | free | himself | from | his | straps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 两个都 | 是 | 出去 | , | 格林 | 第一的 | , | 自从 | 坦率 | , | 拥有 | 到 | 自由的 | 他自己 | 从 | 他的 | 肩带 | , |

两人瞬间出局，格林先出局，因为弗兰克不得不挣脱束缚带。

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

| was | delayed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 延迟 | . |

延误了。

" [kwɪk] !

| " | Quick | ! |
|---|---|---|
| " | 快的 | ! |

“快的！

[ðə; ði] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['flaɪər] .

| The | small | flashlight | ! | " | called | the | flyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 手电筒 | ! | " | 称为 | 这 | 传单 | . |

“那个小手电筒！”传单上写着。

" [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | Here | , | give | it | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 给 | 它 | 到 | 我 | ! |

“给我！”

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] ['es(ə)ns] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] !

| If | we're | to | save | any | essence | we've | got | to | be | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是 | 到 | 节省 | 任何 | 本质 | 我们已经 | 得到 | 到 | 是 | 快的 | ! |

如果想要保留精华，我们就必须抓紧时间！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] .

| " | He | took | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 这 | 光 | . |

他拿走了灯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['spɜːrtɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]

| But | a | quick | look | over | the | tank | failed | to | show | a | spurting | stream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 快的 | 看 | 超过 | 这 | 坦克 | 失败的 | 到 | 展示 | 一个 | 喷涌 | 溪流 | 的 |

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| gasoline | . |
|---|---|
| 汽油 | . |

但快速查看油箱后，并未发现汽油喷溅的迹象。

" [baɪ][dʒoʊv] !

| " | By | Jove | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | ! |

“天哪！”

['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

| Wonder | if | I | could | have | been | mistaken | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 到过 | 错误 | ? |

不知道我是否弄错了？

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hɪt] ! " [kraɪd] [griːn] .

| Perhaps | it | was | something | else | they | hit | ! | " | cried | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 某物 | 别的 | 他们 | 打 | ! | " | 哭 | 格林 | . |

“或许他们撞到的是别的东西！”格林喊道。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] .

| But | then | he | groaned | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 呻吟 | . |

但他随即呻吟了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ,

| As | he | unscrewed | the | cap | of | the | tank | and | peered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拧开 | 这 | 帽 | 的 | 这 | 坦克 | 和 | 窥视 | 在 | , |

他拧开油箱盖，向里望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊn][draɪ] .

| he | saw | that | it | was | bone | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 骨 | 干燥 | . |

他发现它已经完全干透了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['erənd]
**A** **DANGEROUS** **ERRAND**
一个 危险的 差事

一项危险的任务

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [griːn] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
**For** **a** **moment** **Greene** **was** **speechless** **with** **despair** **.**
为了 一个 片刻 格林 曾是 无言 和 绝望 .

格林一时绝望，说不出话来。

[feɪt] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
**Fate** **had** **tricked** **him** **,** **it** **seemed** **,**
命运 有 被骗了 他 , 它 似乎 ,

命运似乎捉弄了他。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [best][ðæn; ðən][moʊst][men][kʊd; kəd]
**after** **he** **had** **done** **his** **best** **—** **and** **a** **better** **best** **than** **most** **men** **could**
后 他 有 完毕 他的 最好的 — 和 一个 更好的 最好的 比 最多 男人 可以
['iːv(ə)n][hæv; həv] [ə'temptɪd] .
**even** **have** **attempted** **.**
甚至 有 尝试过 .

他已经竭尽全力——而且比大多数人所能做到的还要好。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
**Then** **he** **grinned** **.**
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **We'll** **have** **to** **hoof** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 有 到 蹄 它 , " 他 说 .

“我们得徒步前往，”他说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [maɪlz] , [tuː] !
**"** **A** **good** **twelve** **miles** **,** **too** **!**
" 一个 好的 十二 英里 , 也 !

“足足有十二英里！”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃæmpiːənz] [æt; ət] [krɔːs] - ['kʌntri] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][pɑːrt]
**If** **we** **were** **champions** **at** **cross** **-** **country** **work** **it** **would** **take** **us** **the** **best** **part**
如果 我们 是 冠军 在 叉 - 国家 工作 它 会 拿 我们 这 最好的 部分
[ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] .
**of** **two** **hours** **.**
的 二 小时 .

如果我们是越野跑冠军，那也需要我们花上两个小时左右的时间。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [juːst] [maɪ][legz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [biː; bi] . "
**And** **it's** **so** **long** **since** **I've** **used** **my** **legs** **that** **I** **don't** **know** **how** **long** **I'll** **be** **.** **"**
和 它是 所以 长的 自从 我已经 用过的 我的 腿 那 我 不 知道 如何 长的 患病的 是 . "

我已经很久没用过腿了，不知道还能用多久。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæns] , " [sed] [fræŋk] .
**"** **There's** **one** **chance** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 有 一 机会 , " 说 坦率 .

“还有一次机会，”弗兰克说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tʊk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
**"** **I** **remember** **that** **I** **saw** **a** **little** **inn** **on** **the** **road** **the** **Germans** **took** **this** **afternoon** **.**
" 我 记住 那 我 锯 一个 小的 客栈 在 这 路 这 德国人 采取 这 下午 .

“我记得今天下午在德国人走过的路上看到了一家小旅馆。”

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] .

| We're | not | so | very | far | from | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | 从 | 那 | 现在 | . |

我们现在离那一天已经不远了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [fræns] [ɔːl] [hæv; həv] ['petrəl] [fɔːr; fər] ['moʊtərɪsts] [huː] [rʌn] [ʃɔːrt] .

| These | little | inns | along | the | roads | in | France | all | have | petrol | for | motorists | who | run | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 旅馆 | 沿着 | 这 | 道路 | 在 | 法国 | 全部 | 有 | 汽油 | 为了 | 驾车者 | WHO | 跑步 | 短的 | . |

法国公路沿线的这些小旅馆都为汽油不足的驾车者提供汽油。

[ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [aɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] .

| If | I | went | there | I | might | get | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 那里 | 我 | 可能 | 得到 | 一些 | . |

如果我去那里，也许能买到一些。

" [griːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

| " | Greene | shook | his | head | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 格林 | 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

格林疑惑地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['esə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [hæv; həv]

| " | The | government's | taken | all | the | essence | it | could | find | , | " | he | said | , | " | I | don't | believe | they'd | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政府的 | 已采取 | 全部 | 这 | 本质 | 它 | 可以 | 寻找 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 有 |

“政府已经竭尽所能地攫取了所有精华，”他说，“我不相信他们还会……”

['eni] .

| any | . |
|---|---|
| 任何 | . |

任何。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [men] [ðer; ðər] . "

| And | , | besides | , | there's | a | good | chance | that | the | Germans | have | men | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | 那 | 这 | 德国人 | 有 | 男人 | 那里 | . | " |

而且，德国人很可能在那里派了人。

" [stɪl] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Still | it's | a | chance | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 它是 | 一个 | 机会 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“不过，这仍然是一个机会，”弗兰克说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] ?

| " | Won't | you | let | me | try | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 让 | 我 | 尝试 | ? |

“你不让我试试吗？”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃænt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] .

| If | I | can't | get | it | we | shan't | lose | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 它 | 我们 | 不会 | 失去 | 很多 | 时间 | . |

如果我拿不到，我们也不会浪费太多时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] . "

| And | if | I | do | , | look | at | the | difference | it | would | make | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做 | , | 看 | 在 | 这 | 不同之处 | 它 | 会 | 制作 | . | " |

如果我这么做了，想想这会带来多大的改变。”

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , " [sed] [griːn] .
**" That's true enough , " said Greene .**
" 那就是 真的 足够的 , " 说 格林 .

“这确实没错，”格林说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
**" All right , try it .**
" 全部 正确的 , 尝试 它 .

“好的，试试看。”

[aɪl] [mend] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [get] [sʌm; səm] [ˈes(ə)ns] ,
**I'll mend up the hole , when I find it , and if you do get some essence ,**
患病的 修补 向上 这 洞 , 什么时候 我 寻找 它 , 和 如果 你 做 得到 一些 本质 ,

我找到洞后会把它补上，如果你能弄到一些精华的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
**we can be off at once .**
我们 能 是 离开 在 一次 .

我们可以马上出发。

[gʊd] [lʌk] !
**Good luck !**
好的 运气 !

祝你好运！

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔːlˈredi] , [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðeɪ]
**" Frank was on his way already , slipping away in the direction whence they**
" 坦率 曾是 在 他的 方式 已经 , 滑倒 离开 在 这 方向 何处 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
**had come .**
有 来 .

弗兰克已经启程了，朝着他们来时的方向悄悄离去。

[ˈlʌkɪli] [ɪˈnʌf] ,
**Luckily enough ,**
幸运的是 足够的 ,

幸运的是，

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ ˈbeərɪŋz ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [wʊd]
**he got his bearings by the windmill from which he had observed the wood**
他 得到 他的 轴承 经过 这 风车 从 哪个 他 有 观察到 这 木头
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɔːn] .
**into which the Germans had gone .**
进入 哪个 这 德国人 有 已消失 .

他从风车旁辨认出了方向，他曾从那里观察到德国人逃入的树林。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [hæd; həd] [fɜːrst]
**To make his way to the road along which he and Henri had first**
到 制作 他的 方式 到 这 路 沿着 哪个 他 和 亨利 有 第一的
[siːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈpæsɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
**seen the Germans passing was an easy matter .**
已见 这 德国人 通过 曾是 一个 简单的 事情 .

他很容易就找到了他和亨利第一次看到德国人经过的那条路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [roʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**But he was afraid of roads by this time ,**
但 他 曾是 害怕的 的 道路 经过 这 时间 ,

但这时他已经开始害怕公路了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
**and the more so because he knew that the Germans ,**
和 这 更多的 所以 因为 他 知道 那 这 德国人 ,

尤其因为他知道德国人，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

| having | been | aroused | by | the | attack | from | the | sky | , | would | be | doubly | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 攻击 | 从 | 这 | 天空 | , | 会 | 是 | 双倍 | 在 | 这 | 警报 | . |

受到来自空中的袭击惊醒后，他们会加倍保持警惕。

[soʊ][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [rɪ'lɪdʒəsli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt]

| So | he | stuck | to | the | side | of | the | road | , | religiously | taking | advantage | of | every | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卡住 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , | 宗教地 | 采取 | 优势 | 的 | 每一个 | 少量 |

于是他便一直待在路边，一丝不苟地利用着每一寸空间。

[ʌv; əv] ['kʌvər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][foʊ] .

| of | cover | he | could | find | to | escape | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 覆盖 | 他 | 可以 | 寻找 | 到 | 逃脱 | 这 | 敌人 | . |

他可以找到掩体来逃脱敌人的追击。

" [ðeɪ] [nu:] [ðeid] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ˌju: 'es] ,

| " | They | knew | they'd | given | themselves | away | just | as | soon | as | they | fired | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 他们会 | 给定 | 他们自己 | 离开 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 被解雇 | 在 | 我们 | , |

“他们一向我们开火就知道自己暴露了。”

" [hi:; hi] ['ri:zənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] [æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt]

| " | he | reasoned | , | thinking | half | aloud | as | he | trudged | along | , | which | was | a | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有理智的 | , | 思维 | 一半 | 大声 | 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 沿着 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 习惯 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| of | his | . |
|---|---|---|
| 的 | 他的 | . |

他一边拖着沉重的步伐向前走，一边自言自语地思考着，这已经成了他的习惯。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hɪt][ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .

| " | And | I | don't | believe | they | know | they | hit | us | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 知道 | 他们 | 打 | 我们 | 在 | 全部 | . |

“而且我不认为他们知道他们击中了我们。”

[ðeɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

| They | do | know | that | they | didn't | bring | us | down | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 知道 | 那 | 他们 | 没有 | 带来 | 我们 | 向下 | 在 | 一次 | . |

他们当然知道他们并没有一下子就把我们打垮。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['si:krət] ['eni] [mɔ:r] ,

| Anyhow | , | there's | no | reason | for | them | to | be | secret | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 有 | 不 | 原因 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 秘密 | 任何 | 更多的 | , |

总之，它们已经没有理由再保密了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [wʊd] , [ðeɪl] [θroʊ] [aʊt] ['pikits] [naʊ] ,

| and | if | they | stay | in | that | wood | , | they'll | throw | out | pickets | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 停留 | 在 | 那 | 木头 | , | 他们会 | 扔 | 出去 | 纠察队 | 现在 | , |

如果他们继续待在那片树林里，现在就会扔下栅栏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt]

| because | they'll | think | that | as | soon | as | we | went | back | and | made | our | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们会 | 思考 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 去 | 后退 | 和 | 制成 | 我们的 | 报告 |

[tru:ps] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| troops | would | be | sent | to | rout | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 会 | 是 | 发送 | 到 | 路线 | 他们 | 出去 | . |

因为他们会认为，我们一回去提交报告，就会立即派兵把他们赶出去。

[its] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .

| It's | up | to | me | to | be | mighty | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 是 | 强大的 | 小心 | . |

我必须格外小心。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] , [tuː] .

| " | That | was | good | sound | reasoning | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 好的 | 声音 | 推理 | , | 也 | . |

“那也是个很好的合理理由。”

[frʌm; frəm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [bɪ'gæn] ,

| From | all | he | had | learned | since | the | war | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 他 | 有 | 学习 | 自从 | 这 | 战争 | 开始 | , |

从战争开始以来他所了解到的一切来看，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [foʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

| he | knew | that | the | Germans | were | by | no | means | foes | to | be | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 敌人 | 到 | 是 | 被鄙视的 | . |

他知道德国人绝不是应该轻视的敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [vɪk'tɔːriəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

| They | had | been | pretty | generally | victorious | , | but | that | was | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 一般来说 | 胜利者 | , | 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

他们总体上取得了相当大的胜利，但这并非全部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

| They | had | shown | a | capacity | for | being | always | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 所示 | 一个 | 容量 | 为了 | 存在 | 总是 | 准备好 | , |

他们展现出了时刻准备着的能力。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [blɑːk] [ðer; ðər] [plænz] .

| for | thinking | of | everything | that | might | come | up | to | block | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 思维 | 的 | 一切 | 那 | 可能 | 来 | 向上 | 到 | 堵塞 | 他们的 | 计划 | . |

因为他们考虑到了所有可能阻碍他们计划的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['ðerfɔːr] ,

| And | he | was | sure | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 当然 | , | 所以 | , |

因此他确信：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [kə'mændər] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [gɑːt] [kliːn]

| that | the | German | commander | would | not | argue | that | the | aeroplane | had | got | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 德语 | 指挥官 | 会 | 不是 | 争论 | 那 | 这 | 飞机 | 有 | 得到 | 干净的 |

[ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['proʊbɑː]

| away | just | because | the | proba |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 只是 | 因为 | 这 | 概率 |

德国指挥官不会仅仅因为概率就辩称飞机已经完全逃脱。

[bɪlətiːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

| bilities | indicated | that | it | had | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 资产 | 表明的 | 那 | 它 | 有 | . |

能力表明它拥有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['eriə] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

| He | was | almost | certain | to | beat | the | country | within | a | reasonable | area | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 打 | 这 | 国家 | 之内 | 一个 | 合理的 | 区域 | 为了 | 它 |

,

,

,

他几乎肯定能在这个奖项上取得不错的成绩，而且差距不会太大。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪpld] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː]

| in | the | hope | of | finding | it | crippled | and | thus | unable | to | carry | the | news | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 它 | 残疾的 | 和 | 因此 | 无法 | 到 | 携带 | 这 | 消息 | 它 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] .

| had | come | to | get | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 得到 | . |

希望发现它已经瘫痪，因此无法传递它前来获取的消息。

" [aɪ][bet][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['wʊdnt] [hæv; həv][sent][dʒʌst][wʌn] ['erəpleɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

| " | I | bet | the | Germans | wouldn't | have | sent | just | one | aeroplane | , | " | he | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 这 | 德国人 | 不会 | 有 | 发送 | 只是 | 一 | 飞机 | , | " | 他 | 反映 | . |

“我敢肯定德国人不会只派一架飞机，”他沉思道。

" [ðeid] [hæv; həv][sent] [tu:] , [soʊ][ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][wʌn] ,

| " | They'd | have | sent | two | , | so | that | if | anything | happened | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 有 | 发送 | 二 | , | 所以 | 那 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 一 | , |

“他们会派两个，这样如果其中一个出了什么事，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [nu:z] .

| the | other | could | have | brought | back | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 可以 | 有 | 带来 | 后退 | 这 | 消息 | . |

另一个人本可以把消息带回来。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ['lɪŋgər][æz; əz][hi:; hi] [went] .

| " | But | though | he | was | thinking | hard | , | he | didn't | linger | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | 难的 | , | 他 | 没有 | 萦绕 | 作为 | 他 | 去 | . |

“但他虽然在认真思考，却并没有在途中停留太久。”

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

| Soon | he | came | to | the | transverse | road | along | which | the | Germans | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 横 | 路 | 沿着 | 哪个 | 这 | 德国人 | 有 | 已消失 | , |

很快他就来到了德国人经过的那条横向道路旁。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

| and | turned | in | the | direction | they | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 他们 | 有 | 已采取 | . |

然后转身朝他们来的方向走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][reɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .

| It | was | beginning | to | rain | a | little | now | , | and | it | was | very | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 雨 | 一个 | 小的 | 现在 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | . |

这时开始下起了小雨，天色很暗。

[hi:; hi] [stɪl] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,

| He | still | stuck | to | the | fields | , | though | he | was | close | to | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 卡住 | 到 | 这 | 字段 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 路 | , |

虽然离公路很近，但他仍然坚守在田里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bɑ:r][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

| and | he | found | nothing | to | bar | his | way | to | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 没有什么 | 到 | 酒吧 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 客栈 | . |

他发现通往客栈的路上没有任何阻碍。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] , [mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

| When | he | got | there | , | moreover | , | he | found | the | place | dark | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | , | 而且 | , | 他 | 成立 | 这 | 地方 | 黑暗的 | 和 | 荒凉的 | . |

而且，当他到达那里时，发现那里一片漆黑，空无一人。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

| Not | a | soul | was | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 在 | 视线 | , |

周围一个人影也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['evidənsiz] [ðæt] [spoʊk][æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz][men][ɔ:r] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]

| but | there | were | evidences | that | spoke | as | eloquently | as | men | or | women | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 证据 | 那 | 辐 | 作为 | 雄辩地 | 作为 | 男人 | 或者 | 女性 | 可以 |

[hæv; həv] [dʌn] .

| have | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

但有些证据足以说明一切，其说服力丝毫不逊于任何男性或女性。

[ɪn] [ðə; ði] [tæp] [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [glæs] [wʌz; wəz]

| In | the | tap | room | furniture | was | smashed | and | broken | and | shattered | glass | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轻敲 | 房间 | 家具 | 曾是 | 粉碎 | 和 | 破碎的 | 和 | 破碎 | 玻璃 | 曾是 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

| about | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 地面 | . |

酒吧间的家具被砸碎了，碎玻璃散落在地板上。

['pleɪnli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

| Plainly | the | Germans | had | stopped | as | they | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 德国人 | 有 | 停止 | 作为 | 他们 | 去 | 经过 | . |

显然，德国人经过时停了下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Of | course | ! | " | he | said | , | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | ! | " | 他 | 说 | , | 到 | 他自己 | . |

“当然！”他自言自语道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| " | If | there | were | people | here | they | took | them | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 人们 | 这里 | 他们 | 采取 | 他们 | 沿着 | 和 | 他们 | . |

“如果这里有人，他们就把他们带走了。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

| They | wouldn't | be | likely | to | leave | any | French | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 是 | 可能 | 到 | 离开 | 任何 | 法语 | 人们 | , |

他们不太可能留下任何法国人。

[huːz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] !

| whose | first | idea | would | be | to | tell | what | they | had | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 主意 | 会 | 是 | 到 | 告诉 | 什么 | 他们 | 有 | 已见 | ! |

他们的第一个想法就是讲述自己所看到的一切！

[ɪts] ['sɜːrt(ə)nli] ['lʌki] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

| It's | certainly | lucky | that | they | didn't | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 当然 | 幸运的 | 那 | 他们 | 没有 | 看 | 我们 | . |

他们没看到我们，真是万幸。

[wiːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

| We'd | be | with | them | now | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 和 | 他们 | 现在 | , | 我 | 猜测 | . |

我想我们现在应该和他们在一起了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spuːki] [wɜːrk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ,

| " | It | was | spooky | work | exploring | the | abandoned | inn | in | the | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 幽灵般的 | 工作 | 探索 | 这 | 弃 | 客栈 | 在 | 这 | 潮湿 | , |

“在潮湿阴冷的废弃旅馆里探险，真是一项令人毛骨悚然的工作。”

[dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [noʊ]

| dark | night | and | with | the | knowledge | that | German | soldiers | were | probably | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 夜晚 | 和 | 和 | 这 | 知识 | 那 | 德语 | 士兵 | 是 | 大概 | 不 |

[greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| great | distance | away | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 距离 | 离开 | . |

夜色漆黑，而且知道德国士兵可能就在不远处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt]

| It | was | less | than | a | quarter | of | a | mile | to | the | edge | of | the | wood | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | 那 |

[hæd; həd] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['æspekt] ,

| had | assumed | such | an | important | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假定 | 这样的 | 一个 | 重要的 | 方面 | , |

到这片具有如此重要意义的树林边缘，距离不到四分之一英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] .

| and | he | expected | at | any | moment | to | hear | the | footsteps | of | intruders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预期的 | 在 | 任何 | 片刻 | 到 | 听到 | 这 | 脚步声 | 的 | 入侵者 | . |

他随时都可能听到入侵者的脚步声。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kuːlli] .

| None | the | less | he | went | about | his | task | quietly | and | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 他 | 去 | 关于 | 他的 | 任务 | 悄悄 | 和 | 冷静地 | . |

然而，他却沉着冷静地完成了自己的任务。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['es(ə)ns] , [ðeid] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | If | they | had | any | essence | , | they'd | hide | it | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 任何 | 本质 | , | 他们会 | 隐藏 | 它 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“如果他们有什么本质，他们就会把它隐藏起来，”他自言自语道。

" [ðeid] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] ['ɑːmiz] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] ,

| " | They'd | know | that | both | armies | would | need | it | for | automobiles | and | aeroplanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 知道 | 那 | 两个都 | 军队 | 会 | 需要 | 它 | 为了 | 汽车 | 和 | 飞机 | , |

他们会知道，两国军队都需要它来制造汽车和飞机。

[ænd; ənd] [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

| and | they'd | try | to | keep | any | they | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 尝试 | 到 | 保持 | 任何 | 他们 | 有 | 左边 | . |

他们会尽力保留剩下的东西。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pleɪsɪz] .

| So | it | won't | be | in | any | of | the | usual | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 惯于 | 是 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 通常 | 地方 | . |

所以它不会出现在任何通常的地方。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn]

| " | For | that | reason | he | did | not | even | leave | the | main | building | to | make | a | search | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那 | 原因 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 离开 | 这 | 主要的 | 建筑 | 到 | 制作 | 一个 | 搜索 | 在 |

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .

| the | stable | that | was | used | as | a | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 那 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 车库 | . |

“正因如此，他甚至没有离开主楼去搜查用作车库的马厩。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sel]

| Instead | , | he | went | into | the | cel |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 去 | 进入 | 这 | 细胞 |

相反，他走进了牢房。

[lɑːr] .

| lar | . |
|---|---|
| 拉尔 | . |

lar。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪnər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

| Here | it | was | still | plainer | that | the | Germans | had | passed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 曾是 | 仍然 | 更朴素 | 那 | 这 | 德国人 | 有 | 通过了 | 通过 | . |

这里更清楚地表明德国人曾经过这里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [stept] ['ɪntuː] ['pʌdlz] [ʌv; əv] ['stɪki] ['dæmpnəs] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

| His | feet | stepped | into | puddles | of | sticky | dampness | , | and | , | using | his | flashlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 步 | 进入 | 水坑 | 的 | 黏 | 潮湿 | , | 和 | , | 使用 | 他的 | 手电筒 | , |

他的脚踩进了黏糊糊的湿水坑里，于是他用手电筒照了照，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪn] .

| he | saw | that | it | was | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 葡萄酒 | . |

他发现那是酒。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [kæsk] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɪn] ; ['broʊkən] ['bɔtlz] , [tu:] , [stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r] .

| The | heads | of | casks | had | been | knocked | in | ; | broken | bottles | , | too | , | strewed | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 酒桶 | 有 | 到过 | 敲门 | 在 | ; | 破碎的 | 瓶子 | , | 也 | , | 散落的 | 这 | 地面 | . |

酒桶的桶盖被撞倒了；碎酒瓶也散落在地板上。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

| This | , | however | , | had | not | been | wanton | destruction | , | he | was | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 有 | 不是 | 到过 | 放肆 | 破坏 | , | 他 | 曾是 | 当然 | . |

但他确信，这并非肆意破坏。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,

| It | had | an | object | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 目的 | , |

它有一个物体，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ]

| and | that | object | had | been | to | prevent | the | soldiers | from | getting | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 目的 | 有 | 到过 | 到 | 防止 | 这 | 士兵 | 从 | 获得 | 任何事物 |

[tu:; tə] [drɪŋk] .

| to | drink | . |
|---|---|---|
| 到 | 喝 | . |

而这样做的目的是为了阻止士兵们喝到水。

[tru:ps] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ri'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['si:krəsi] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd]

| Troops | on | an | errand | requiring | such | extraordinary | secrecy | as | had | been | maintained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 在 | 一个 | 差事 | 需要 | 这样的 | 非凡的 | 保密 | 作为 | 有 | 到过 | 维持 |

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] ['lɪkər] .

| in | this | case | could | not | be | allowed | to | drink | any | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 可以 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 喝 | 任何 | 酒 | . |

执行需要极度保密的任务的部队，绝不能被允许饮用任何酒类。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn]

| That | would | have | spoiled | in | all | likelihood | the | remarkable | discipline | of | which | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 被宠坏了 | 在 | 全部 | 可能性 | 这 | 卓越 | 纪律 | 的 | 哪个 | 队长 |

[gri:n] [hæd; həd]['spoʊkən] .

| Greene | had | spoken | . |
|---|---|---|---|
| 格林 | 有 | 说 | . |

那很可能会破坏格林上尉所说的卓越纪律。

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

| But | , | once | more | , | it | was | not | his | business | to | think | of | what | he | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一次 | 更多的 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 商业 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | , |

但是，再一次，他没有资格去思考他所看到的一切。

[ɔ:r][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['petrəl] [ɪf] ['eni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

| or | to | speculate | about | it | , | but | to | find | the | petrol | if | any | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 推测 | 关于 | 它 | , | 但 | 到 | 寻找 | 这 | 汽油 | 如果 | 任何 | 曾是 | 到 | 是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

或者说，不要去猜测，而是要找到汽油（如果有的话）。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɔ:r] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['lɪtərəli] , [tu:]

| And | he | stumbled | upon | the | hidden | store | quite | suddenly | , | and | quite | literally | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 踉跄 | 之上 | 这 | 隐 | 店铺 | 相当 | 突然 | , | 和 | 相当 | 字面上地 | , | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

他偶然发现了这家隐蔽的商店，而且是完全偶然地、毫不夸张地说。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

| In | one | corner | of | the | cellar | was | what | looked | like | a | pile | of | kindling | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 地窖 | 曾是 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 桩 | 的 | 引火物 | 木头 | . |

地窖的一个角落里堆着一堆看起来像是引火柴的东西。

['hæri] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| Harry | kicked | it | indifferently | in | passing | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 踢 | 它 | 漠不关心 | 在 | 通过 | , | 和 | 曾是 |

哈利漫不经心地路过时踢了一脚，然后……

['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| almost | thrown | when | his | feet | encountered | a | resistance | more | solid | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 抛掷 | 什么时候 | 他的 | 脚 | 遭遇 | 一个 | 反抗 | 更多的 | 坚硬的 | 比 | 他 |

[hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

| had | any | reason | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 原因 | 到 | 预计 | . |

他的脚踩上去时，感觉到的阻力比他预想的要大得多，几乎把他摔倒在地。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] , [wɜːr; wər] [tuː] [ten] - ['gælən] [kænz]

| He | looked | down | , | and | there | , | under | the | kindling | , | were | two | ten | - | gallon | cans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | , | 和 | 那里 | , | 在下面 | 这 | 引火物 | , | 是 | 二 | 十 | - | 加仑 | 罐头 |

[ʌv; əv] ['petrəl] !

| of | petrol | ! |
|---|---|---|
| 的 | 汽油 | ! |

他低头一看，发现引火物下面竟然有两个十加仑的汽油桶！

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] !

| " | I | knew | it | must | be | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 必须 | 是 | 那里 | ! |

“我就知道它一定在那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | cried | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 他自己 | . |

他独自哭泣着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| He | was | down | on | his | knees | in | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

他立刻跪倒在地。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kænz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] .

| shaking | the | cans | to | make | sure | that | they | were | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 罐头 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 满的 | . |

摇晃罐子，确保它们装满了。

[wʌn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brəʊtʃt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] .

| One | had | never | been | broached | ; | the | other | was | nearly | half | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 绝不 | 到过 | 已提出 | ; | 这 | 其他 | 曾是 | 几乎 | 一半 | 满的 | . |

一个从未被打开过；另一个已经装了将近一半。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [kæn; kən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] .

| And | this | second | can | was | the | one | he | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 能 | 曾是 | 这 | 一 | 他 | 采取 | . |

他拿走的就是这第二个罐子。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

| That | would | be | more | than | enough | to | get | the | monoplane | back | to | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 得到 | 这 | 单平面 | 后退 | 到 | 总部 | , |

那足以让单翼飞机返回总部了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɜ:dənɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][tu:] [greɪt][ə; eɪ][loʊd] .

| and | there | was | no | reason | for | burdening | himself | with | too | great | a | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 负担 | 他自己 | 和 | 也 | 伟大的 | 一个 | 加载 | . |

他没有理由给自己背负过重的负担。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp]['ɪntu:]

| He | picked | up | the | can | , | and | at | the | same | moment | his | heart | leaped | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 能 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他的 | 心 | 跳跃 | 向上 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

| his | throat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 喉 | , |

他拿起罐子，就在那一刻，他的心脏仿佛跳到了喉咙里。

[fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [ 'futsteps ] .

| for | overhead | there | came | the | sound | of | heavy | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 开销 | 那里 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 重的 | 脚步声 | . |

头顶传来沉重的脚步声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] , ['lɪsnɪŋ] .

| For | a | moment | he | stood | as | if | paralyzed | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 作为 | 如果 | 瘫痪 | , | 聆听 | . |

他愣在那里，仿佛动弹不得，静静地听着。

[ðə; ði] [ 'futsteps ] [kən'tɪnju:d] ; ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] , — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] .

| The | footsteps | continued | ; | guttural | voices | sounded | , | — | the | voices | of | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚步声 | 持续 | ; | 喉音 | 声音 | 听起来 | , | — | 这 | 声音 | 的 | 德国人 | . |

脚步声继续响起；低沉的嗓音传来——那是德国人的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ]

| It | was | impossible | to | distinguish | what | they | were | saying | ; | and | it | made | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 区分 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | ; | 和 | 它 | 制成 | 不 |

['dɪfrəns] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

| difference | , | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | , | 在 | 任何 | 案件 | . |

根本听不清他们在说什么；而且，听不清也没什么区别。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;

| The | only | point | that | mattered | was | that | they | were | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 观点 | 那 | 重要 | 曾是 | 那 | 他们 | 是 | 那里 | ; |

唯一重要的是他们在那里；

[ðæt] [ðeɪ] [blɑ:kt] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [fræŋk] [hæd; həd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

| that | they | blocked | the | only | means | Frank | had | of | getting | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 已屏蔽 | 这 | 仅有的 | 方法 | 坦率 | 有 | 的 | 获得 | 离开 |

他们封锁了弗兰克唯一的逃生之路

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['petrəl] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['lʌkɪli] [faʊnd] .

| with | the | precious | petrol | he | had | so | luckily | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宝贵的 | 汽油 | 他 | 有 | 所以 | 幸运的是 | 成立 | . |

他用的是他幸运地找到的珍贵汽油。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['pɜ:rsənəli] .

| He | was | safe | enough | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | 足够的 | 亲自 | . |

他本人是安全的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]

| Even | if | they | were | led | to | come | down | into | the | cellar | the | chances | were | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 引领 | 到 | 来 | 向下 | 进入 | 这 | 地窖 | 这 | 机会 | 是 | 全部 | 在 |

['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] .

| favor | of | his | being | able | to | conceal | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 的 | 他的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 隐藏 | 他自己 | . |

即使他们被引到地窖里，他也有很大的机会能够藏身。

[wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [juːz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| What | he | feared | was | that | some | use | was | to | be | made | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 害怕 | 曾是 | 那 | 一些 | 使用 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 地方 | , |

他担心的是，这个地方会被人利用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

| and | that | the | men | whose | voices | he | heard | would | stay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 男人 | 谁 | 声音 | 他 | 听到 | 会 | 停留 | 那里 | , |

他听到的那些男人的声音，会一直留在那里。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði]

| thus | preventing | him | from | getting | out | of | the | building | and | so | getting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 预防 | 他 | 从 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 所以 | 获得 | 这 |

['petrəl] [tuː; tə] [griːn] .

| petrol | to | Greene | . |
|---|---|---|---|
| 汽油 | 到 | 格林 | . |

这样就阻止了他离开大楼，从而阻止了汽油送到格林手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kə'mændər] ,

| It | was | more | than | possible | , | he | thought | , | that | the | German | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 可能的 | , | 他 | 想法 | , | 那 | 这 | 德语 | 指挥官 | , |

他认为，德国指挥官这样做是完全有可能的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

| knowing | that | the | presence | of | his | troops | in | the | woods | had | been | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 军队 | 在 | 这 | 树林 | 有 | 到过 | 发现 | , |

他知道自己的部队在树林中的行踪已经被发现，

[wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] .

| would | decide | to | use | this | place | for | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 决定 | 到 | 使用 | 这 | 地方 | 为了 | 总部 | . |

决定将此地用作总部。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

| And | what | he | could | hear | confirmed | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 可以 | 听到 | 确认的 | 这 | 主意 | . |

他听到的内容证实了他的想法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['træmpɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

| There | was | a | continual | tramping | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 徒步旅行 | 开销 | . |

头顶上一直传来脚步声。

[men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

| Men | came | and | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来了 | 和 | 去 | . |

男人们来来往往。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] .

| That | seemed | to | indicate | that | the | occupation | was | to | be | permanent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 这 | 职业 | 曾是 | 到 | 是 | 永恒的 | . |

这似乎表明这次占领将是永久性的。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| He | racked | his | brains | for | some | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 架子 | 他的 | 大脑 | 为了 | 一些 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

他绞尽脑汁地想办法逃脱。

['wɪndoʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

| Windows | there | were | none | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 这 | 地窖 | . |

地下室没有窗户。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ,

| He | found | no | trace | of | a | trap | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 痕迹 | 的 | 一个 | 陷阱 | 门 | , |

他没有发现任何活板门的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [ə'merɪkən] ['selər] .

| such | as | there | would | have | been | in | almost | any | American | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 几乎 | 任何 | 美国人 | 地窖 | . |

就像几乎所有美国地窖里都会有的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

| And | then | the | saving | thought | came | to | him | like | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 保存 | 想法 | 来了 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | . |

就在这时，一个救命的念头像闪电般闪现在他脑海中。

[hiː; hi] [di'beitid] [fɔːr; fər]

| He | debated | for |
|---|---|---|
| 他 | 辩论 | 为了 |

他参与了辩论

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

| a | moment | , | then | decided | that | the | risk | was | worth | taking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | , | 然后 | 决定 | 那 | 这 | 风险 | 曾是 | 值得 | 采取 | . |

片刻之后，他决定冒险一试。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

| First | he | took | his | can | of | gasoline | to | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 采取 | 他的 | 能 | 的 | 汽油 | 到 | 这 | 步骤 | . |

他先是拿着汽油罐走到台阶前。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] ,

| Then | he | poured | a | little | into | a | broken | bottle | , | and | poured | this | , | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾倒 | 一个 | 小的 | 进入 | 一个 | 破碎的 | 瓶子 | , | 和 | 倾倒 | 这 | , | 在 | 转动 | , |

然后他往一个破瓶子里倒了一点，又把这个瓶子里的酒倒了进去。

[ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kænz] .

| on | the | wood | under | which | he | had | found | the | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | 在下面 | 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 罐头 | . |

在他发现罐子的那块木头下面。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [fʊl] [kæn; kən][ʌv; əv] ['petrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

| He | dragged | the | full | can | of | petrol | to | the | other | side | of | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 这 | 满的 | 能 | 的 | 汽油 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 地窖 | . |

他把装满汽油的油桶拖到地窖的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

| And | then | , | very | deliberately | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 非常 | 故意地 | , |

然后，非常刻意地，

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [soʊkt] [wʊd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | set | a | match | to | the | gasoline | soaked | wood | and | retreated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一个 | 匹配 | 到 | 这 | 汽油 | 浸泡过 | 木头 | 和 | 撤退 | 到 | 这 |

[steps] .

| steps | . |
|---|---|
| 步骤 | . |

他点燃了浸透汽油的木头，然后退到台阶上。

[ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bleizd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['petrəl] .

| The | fire | he | had | started | blazed | up | at | once | , | owing | to | the | petrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 他 | 有 | 开始 | 燃烧的 | 向上 | 在 | 一次 | , | 欠款 | 到 | 这 | 汽油 | . |

由于汽油的作用，他点燃的火立刻熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θɪk] , ['ækrɪd][smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

| And | at | once | a | thick | , | acrid | smoke | filled | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 一个 | 厚的 | , | 辛辣 | 抽烟 | 已填 | 这 | 地方 | . |

顷刻间，一股浓烈刺鼻的烟雾弥漫了整个空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] .

| He | was | well | up | on | the | stairs | , | and | thus | safe | from | being | choked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 因此 | 安全的 | 从 | 存在 | 窒息 | . |

他当时在楼梯上，所以不会被勒住脖子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kʌm] [daʊn] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][soʊ] ,

| But | he | was | in | danger | should | the | Germans | come | down | , | though | even | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 在 | 危险 | 应该 | 这 | 德国人 | 来 | 向下 | , | 尽管 | 甚至 | 所以 | , |

但如果德军登陆，他仍然会面临危险，即便如此，

[sɪns] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| since | the | steps | were | wide | , | there | was | a | chance | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 步骤 | 是 | 宽的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 为了 | 他 | . |

由于台阶宽阔，他还有机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| But | he | did | not | expect | them | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 他们 | 到 | 来 | 向下 | . |

但他没想到他们会下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| He | thought | the | smoke | would | drive | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 抽烟 | 会 | 驾驶 | 他们 | 出去 | , |

他以为烟雾会把他们赶出去。

[sɪns] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]

| since | as | nearly | as | he | could | judge | his | fire | was | directly | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 作为 | 几乎 | 作为 | 他 | 可以 | 法官 | 他的 | 火 | 曾是 | 直接地 | 在下面 | 这 |

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| room | in | which | the | most | of | the | commotion | upstairs | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 骚动 | 楼上 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

因为他判断，他的火源就在楼上骚动最剧烈的房间正下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɔːfɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,

| It | was | not | long | before | he | heard | coughing | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 听到 | 咳嗽 | 楼上 | , |

没过多久，他就听到楼上传来咳嗽声。

[ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .

| the | first | sign | that | the | smoke | was | doing | its | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 符号 | 那 | 这 | 抽烟 | 曾是 | 正在做 | 它是 | 工作 | . |

这是烟雾开始发挥作用的第一个迹象。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

| By | that | time | a | brisk | fire | was | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 一个 | 轻快 | 火 | 曾是 | 燃烧 | . |

那时，一堆篝火已经熊熊燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː]

| It |
|---|
| 它 |

它

[hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [poʊsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| had | run | up | the | posts | to | the | beams | that | formed | the | chief | support | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 向上 | 这 | 帖子 | 到 | 这 | 光束 | 那 | 形成 | 这 | 首席 | 支持 | 的 | 这 |

[ruːm] [əˈbʌv] ,

| room | above | , |
|---|---|---|
| 房间 | 多于 | , |

他沿着柱子爬到楼上房间的主要支撑梁上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [ bəːnd ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfɪrsli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]

| and | to | his | delight | Frank | saw | that | these | burned | far | more | fiercely | and | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 喜 | 坦率 | 锯 | 那 | 这些 | 烧伤 | 远的 | 更多的 | 激烈地 | 和 | 迅速地 |

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| than | he | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 希望 | . |

令弗兰克欣喜的是，这些火焰燃烧得比他预想的要猛烈得多、快得多。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] [draɪ] .

| Plainly | the | wood | was | old | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 木头 | 曾是 | 老的 | 和 | 干燥 | . |

显然，这些木头又老又干。

[əˈbʌv] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [spred] , [ˈlaʊdər] [kraɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] .

| Above | , | as | the | fire | spread | , | louder | cries | succeeded | the | coughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 作为 | 这 | 火 | 传播 | , | 更大声 | 哭泣 | 成功了 | 这 | 咳嗽 | . |

随着火势蔓延，上方传来越来越大的喊叫声，咳嗽声也随之而来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd]

| And | then | came | the | crucial | test | by | which | his | daring | experiment | had | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 至关重要的 | 测试 | 经过 | 哪个 | 他的 | 大胆 | 实验 | 有 | 到 | 站立 |

[ɔːr] [fɔːl] .

| or | fall | . |
|---|---|---|
| 或者 | 落下 | . |

接下来就是决定他这项大胆实验成败的关键考验。

[sʌm; səm] [wʌn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

| Some | one | opened | the | door | at | the | head | of | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 打开 | 这 | 门 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

有人打开了楼梯口的门。

[naʊ] , [ɪf] [ˈevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] !

| Now | , | if | ever | , | he | was | to | be | discovered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 曾经 | , | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 发现 | ! |

现在，他终于要被发现了！

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

| But | as | the | door | was | opened | the | smoke | was | drawn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 这 | 抽烟 | 曾是 | 绘制 | 向上 | , |

但门一打开，烟雾就被吸了上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [bæk] .

| and | the | German | who | had | come | to | it | jumped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | WHO | 有 | 来 | 到 | 它 | 跳了起来 | 后退 | . |

来到这里的德国人吓得跳了回去。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] !

| " | The | whole | place | is | burning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 地方 | 是 | 燃烧 | ! |

整个地方都在燃烧！

[get] [aʊt] !

| Get | out | ! |
|---|---|---|
| 得到 | 出去 | ! |

出去！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

| " | he | cried | , | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 在 | 德语 | . |

“他用德语喊道。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sploʊsɪv] ['spɪrɪts] [stɪl] [daʊn] [ðer; ðər] !

| " | There | may | be | explosive | spirits | still | down | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 爆炸物 | 烈酒 | 仍然 | 向下 | 那里 | ! |

“下面可能还有爆炸性的灵魂！”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ 'futsteps ] [ə'bʌv] .

| " | He | slammed | the | door | shut | , | and | Frank | heard | running | footsteps | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | , | 和 | 坦率 | 听到 | 跑步 | 脚步声 | 多于 | . |

他砰地一声关上了门，弗兰克听到楼上传来奔跑的脚步声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]

| He | waited | until | there | were | no | more | , | and | then | , | almost | overcome | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | , | 和 | 然后 | , | 几乎 | 克服 | 经过 | 这 |

[smoʊk] ,

| smoke | , |
|---|---|
| 抽烟 | , |

他等到烟雾散尽，然后几乎被浓烟呛得喘不过气来。

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

| slipped | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 通过 | 这 | 门 | . |

溜进了门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

| No | one | was | left | in | the | hallway | into | which | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 门厅 | 进入 | 哪个 | 他 | 来了 | . |

他走进来的那条走廊里空无一人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

| The | place | was | full | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 满的 | 的 | 抽烟 | . |

那里烟雾弥漫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] , [bʌt; bət] , [stɪl]

| He | did | not | venture | to | the | front | door | by | which | he | had | entered | , | but | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | , | 但 | , | 仍然 |

['drægɪŋ]

| dragging |
|---|
| 拖拽 |

他没有冒险走向他进来的前门，而是仍然拖着.....

[hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] ['petrəl] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

| his | can | of | petrol | , | went | to | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 能 | 的 | 汽油 | , | 去 | 到 | 这 | 后退 | . |

他的汽油罐被搬到了后面。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

| Going | through | the | kitchen | , | he | found | another | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 厨房 | , | 他 | 成立 | 其他 | 门 | , |

穿过厨房，他发现了另一扇门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

| as | he | had | been | sure | he | would | and | in | a | moment | he | was | drinking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 当然 | 他 | 会 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 喝 | 在 |

[ðə; ði] [kuːl] ,

| the | cool | , |
|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | , |

正如他预料的那样，片刻之后，他便开始畅饮清凉的泉水。

[freʃ] [er] .
**fresh air .**
新鲜的 空气 .

新鲜空气。

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
**The rain that was beating down on him now was welcome .**
这 雨 那 曾是 殴打 向下 在 他 现在 曾是 欢迎 .

此刻倾盆而下的雨水，他却感到欣喜。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
**Just as he reached the open there was a sharp explosion behind him ,**
只是 作为 他 达到 这 打开 那里 曾是 一个 锋利的 爆炸 在后面 他 ,

他刚走到空地上，身后就传来一声巨响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ['gloʊɪŋ] .
**and he looked back , to see the windows on the ground floor glowing .**
和 他 看起来 后退 , 到 看 这 视窗 在 这 地面 地面 发光 .

他回头望去，看到一楼的窗户亮着灯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['petrəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
**That was the other can of petrol , as he could guess readily enough .**
那 曾是 这 其他 能 的 汽油 , 作为 他 可以 猜测 容易 足够的 .

他很快就猜到了，那是另一罐汽油。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['dʌkt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [gɑːt] [wel] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**At once he ducked , and , running low , got well to one side of the house .**
在 一次 他 躲闪 , 和 , 跑步 低的 , 得到 出色地 到 一 边 的 这 房子 .

他立刻蹲下，身体贴着地面，躲到了房子的一侧。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
**Then , just as a great burst of flame lighted up the whole scene ,**
然后 , 只是 作为 一个 伟大的 爆裂 的 火焰 照明 向上 这 所有的 场景 ,

随后，一道巨大的火焰瞬间照亮了整个场景，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
**he dropped to the ground , and lay peering toward the road in front of the inn .**
他 掉落 到 这 地面 , 和 躺 窥视 朝向 这 路 在 正面 的 这 客栈 .

他跌倒在地，躺在地上，凝视着客栈前的道路。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [men] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['juːnɪfɔːrm] ,
**A dozen officers and as many men , all in the German uniform ,**
一个 打 警官 和 作为 许多 男人 , 全部 在 这 德语 制服 ,

十几名军官和同样数量的士兵，全部身穿德国制服。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪkt] ['helmits] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
**with the spiked helmets that made them so unmistakable , were in the road ,**
和 这 尖峰 头盔 那 制成 他们 所以 毋庸置疑 , 是 在 这 路 ,

他们头戴尖刺头盔，这使他们极易被认出，他们就站在路中间。

['steriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .
**staring at the burning house .**
凝视 在 这 燃烧 房子 .

凝视着燃烧的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [fræŋk] [sɔː] [haʊ] ['æŋgri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] [ðæt]

| And | it | was | not | until | Frank | saw | how | angry | one | of | the | officers | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 坦率 | 锯 | 如何 | 生气的 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 曾是 | 那 |

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][aɪ'diːə][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] .

| he | realized | what | a | useful | idea | his | had | really | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 什么 | 一个 | 有用 | 主意 | 他的 | 有 | 真的 | 到过 | . |

直到弗兰克看到其中一名军官非常生气，他才意识到自己的想法是多么有用。

[naʊ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

| Now | detection | of | the | Germans | was | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 检测 | 的 | 这 | 德国人 | 曾是 | 肯定 | . |

现在，德国人的行踪已确定被发现。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Investigation | was | almost | certain | to | be | made | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 一个 |

几乎可以肯定的是，将会对……展开调查。

['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz] [ðɪs] .

| fire | in | a | building | so | far | out | of | the | range | of | the | German | artillery | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 一个 | 建筑 | 所以 | 远的 | 出去 | 的 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 德语 | 炮兵 | 作为 | 这 | . |

在如此远离德军炮兵射程的建筑物内开火。

[ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['kæptɪn] [griːn] [gɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

| And | so | , | even | if | neither | he | nor | Captain | Greene | got | back | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 甚至 | 如果 | 两者都不 | 他 | 也不 | 队长 | 格林 | 得到 | 后退 | 在 | 时间 | , |

所以，即使他和格林上尉都没能及时赶回来，

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] , ['miːnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] ,

| the | torch | he | had | lighted | , | meaning | only | to | secure | his | own | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 他 | 有 | 照明 | , | 意义 | 仅有的 | 到 | 安全的 | 他的 | 自己的 | 逃脱 | , |

他点燃的火炬，原本只是为了确保自己能够逃脱。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

| was | likely | to | prove | a | death | blow | to | the | German | hopes | of | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可能 | 到 | 证明 | 一个 | 死亡 | 吹 | 到 | 这 | 德语 | 希望 | 的 | 保密 | . |

这很可能对德国的保密希望造成致命打击。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

| Frank | could | not | hear | what | the | Germans | were | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 可以 | 不是 | 听到 | 什么 | 这 | 德国人 | 是 | 说 | , |

弗兰克听不清德国人在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| but | he | had | no | intention | of | getting | closer | in | an | attempt | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 获得 | 更近 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 做 | 所以 | . |

但他并没有打算通过这种方式接近对方。

[ɪn'sted] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pikits] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ,

| Instead | , | having | satisfied | himself | that | there | were | no | pickets | behind | the | burning | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 拥有 | 使满意 | 他自己 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 纠察队 | 在后面 | 这 | 燃烧 | 客栈 | , |

相反，在确认燃烧的旅店后面没有纠察队员后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

| he | began | crawling | cautiously | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 爬行 | 谨慎地 | 到 | 这 | 后部 | . |

他开始小心翼翼地向后爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ɪ'speʃəli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['petrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| It | was | a | difficult | task | , | especially | so | because | of | the | petrol | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 任务 | , | 尤其 | 所以 | 因为 | 的 | 这 | 汽油 | , | 哪个 | 曾是 |

[noʊ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] .

| no | light | burden | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 光 | 负担 | . |

这是一项艰巨的任务，尤其是因为汽油消耗量巨大。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [zoʊn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

| But | he | managed | to | get | well | out | of | the | lighted | zone | and | then | he | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | 照明 | 区 | 和 | 然后 | 他 | 决定 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] .

| that | it | would | be | safe | to | straighten | up | and | walk | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 到 | 拉直 | 向上 | 和 | 走 | 沿着 | . |

但他设法走出了灯光照射区域，然后他觉得可以安全地站直身子继续往前走。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

| As | he | went | along | the | burning | building | served | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 沿着 | 这 | 燃烧 | 建筑 | 服务 | 他 | 出色地 | . |

他一路走来，燃烧的建筑物对他很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪkst] ['lændmɑːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə]

| It | gave | him | a | fixed | landmark | from | which | he | could | lay | his | course | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 固定的 | 地标 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 躺 | 他的 | 课程 | 到 |

[ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [griːn] .

| the | spot | where | he | had | left | the | monoplane | and | Captain | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 单平面 | 和 | 队长 | 格林 | . |

它为他提供了一个固定的地标，他可以以此为起点，找到他离开单翼飞机和格林上尉的地方。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi]

| By | looking | back | from | time | to | time | he | could | correct | his | course | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 寻找 | 后退 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 可以 | 正确的 | 他的 | 课程 | , | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [fiːldz] .

| was | crossing | fields | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 过境 | 字段 | . |

当他穿越田野时，他可以通过不时回头看来纠正自己的方向。

[ænd; ənd][soʊ]

| And | so |
|---|---|
| 和 | 所以 |

所以

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

| without | the | guidance | of | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 指导 | 的 | 道路 | , |

如果没有道路指引，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [streɪ] ['dʒɜːrmən] ['pikits] ,

| and | partly | to | make | better | time | and | partly | to | avoid | stray | German | pickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 到 | 制作 | 更好的 | 时间 | 和 | 部分 | 到 | 避免 | 流浪 | 德语 | 纠察队 | , |

部分原因是想节省时间，部分原因是想避开零星的德国纠察队员。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] ['kʌntri]

| he | chose | to | stay | away | almost | entirely | from | the | roads | and | go | across | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 到 | 停留 | 离开 | 几乎 | 完全 | 从 | 这 | 道路 | 和 | 去 | 穿过 | 国家 |

.

:

.

他选择几乎完全避开公路，走乡村路线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| From | the | fields | in | which | they | had | descended | to | the | inn | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 字段 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 下降 | 到 | 这 | 客栈 | 这 | 距离 | , |

从他们下山的田野到远处的旅店，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

| as | nearly | as | he | had | been | able | to | guess | it | , | was | about | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 猜测 | 它 | , | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | . |

据他估计，大约是一英里。

[hiː; hi] ['ʃɔːtnd] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

| He | shortened | this | somewhat | on | the | return | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缩短 | 这 | 有些 | 在 | 这 | 返回 | 旅行 | . |

回程时他缩短了行程。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wen] [hiː; hi]

| And | he | was | within | a | quarter | of | a | mile | of | the | meeting | place | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 之内 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 会议 | 地方 | 什么时候 | 他 |

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [raɪt] .

| became | suddenly | conscious | of | something | that | was | not | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 突然 | 有意识的 | 的 | 某物 | 那 | 曾是 | 不是 | 只是 | 正确的 | . |

当他距离会面地点不到四分之一英里时，他突然意识到有些事情不太对劲。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| At | first | he | was | tempted | to | stop | , | but | he | overcame | the | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 停止 | , | 但 | 他 | 克服 | 这 | 诱惑 | . |

起初他曾想过放弃，但他克服了这种冲动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [nɔɪz]

| The | thing | that | had | warned | him | of | a | possible | danger | was | a | trifling | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 有 | 警告 | 他 | 的 | 一个 | 可能的 | 危险 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 噪音 |

,

,

,

让他意识到潜在危险的，竟然是一声微不足道的响动。

[jet] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

| yet | one | that | was | out | of | the | ordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | . |

然而，这却非同寻常。

[wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld] .

| What | the | noise | was | he | could | scarcely | have | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 噪音 | 曾是 | 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 讲述 | . |

他几乎无法分辨那是什么声音。

[pər'hæps][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ,

| Perhaps | the | breaking | of | a | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 打破 | 的 | 一个 | 枝条 | , |

或许是折断了一根树枝，

[pər'hæps][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] .

| perhaps | the | slipping | of | a | foot | along | a | suddenly | encountered | patch | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 滑倒 | 的 | 一个 | 脚 | 沿着 | 一个 | 突然 | 遭遇 | 修补 | 的 | 泥 | . |

或许是脚不慎滑倒，踩到了突然出现的泥泞地。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

| At | any | rate | he | was | sure | that | he | had | been | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 随后 | . |

总之，他确信自己被人跟踪了。

[hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| He | slowed | down | and | now | he | could | hear | , | or | thought | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 向下 | 和 | 现在 | 他 | 可以 | 听到 | , | 或者 | 想法 | 他 | 可以 | , |

他放慢了脚步，现在他能听见了，或者说他以为自己能听见了。

[ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [men] .

| the | heavy | breathing | of | at | least | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 呼吸 | 的 | 在 | 至少 | 二 | 男人 | . |

至少有两个男人的呼吸很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɪl]

| He | was | not | certain | of | this | ; | he | was | wil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 肯定 | 的 | 这 | ; | 他 | 曾是 | 威尔 |

他对此并不确定；他愿意

[lɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| ling | to | admit | to | himself | that | he | might | be | fancying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌 | 到 | 承认 | 到 | 他自己 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 幻想 | 它 | . |

他迟迟不愿承认自己可能对它感兴趣。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | If | they're | after | me | , | why | don't | they | take | me | ? | " | he | wondered | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它们是 | 后 | 我 | , | 为什么 | 不 | 他们 | 拿 | 我 | ? | " | 他 | 想知道 | 到 | 他自己 | . |

“如果他们要抓我，为什么不抓我呢？”他心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt]

| But | the | explanation | came | to | him | almost | as | soon | as | he | had | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 解释 | 来了 | 到 | 他 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 问 |

[hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| himself | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 这 | 问题 | . |

但他刚问出这个问题，答案就几乎立刻浮现在他的脑海中。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]

| Whoever | was | following | him | could | reason | from | the | sight | of | the | can | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 曾是 | 下列的 | 他 | 可以 | 原因 | 从 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 能 | 的 |

['petrəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [pleɪs] [wer] [ðæt]

| petrol | he | was | carrying | that | he | was | going | to | some | definite | place | where | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽油 | 他 | 曾是 | 携带 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 一些 | 定 | 地方 | 在哪里 | 那 |

['petrəl] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

| petrol | was | wanted | . |
|---|---|---|---|
| 汽油 | 曾是 | 通缉 | . |

跟踪他的人可以从他携带的汽油罐推断出，他要去某个特定的地方，那里需要汽油。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treɪlərz]

| And | it | would | require | no | great | stretch | of | the | imagination | for | his | trailers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 要求 | 不 | 伟大的 | 拉紧 | 的 | 这 | 想像力 | 为了 | 他的 | 拖车 |

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ðæt] [hæd; həd]

| to | decide | that | he | must | be | carrying | fuel | to | the | aeroplane | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 携带 | 燃料 | 到 | 这 | 飞机 | 那 | 有 |

[wɜːrkt] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][plænz] .

| worked | such | havoc | with | the | German | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这样的 | 混乱 | 和 | 这 | 德语 | 计划 | . |

他的拖车司机们不难想象，他一定是在为那架给德国计划造成巨大破坏的飞机运送燃料。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | They | think | I'll | lead | them | to | the | ' | plane | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 思考 | 患病的 | 带领 | 他们 | 到 | 这 | - | 飞机 | , | " | 他 | 想法 | . |

“他们以为我会带他们去飞机那里，”他心想。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][fɔːr; fər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Half | a | dozen | plans | for | misleading | them | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 计划 | 为了 | 误导性的 | 他们 | 来了 | 到 | 他 | . |

他想出了六种误导他们的计划。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] ['præktɪkəbl] .

| But | none | seemed | practicable | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 似乎 | 切实可行的 | . |

但这些方案似乎都不切实际。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['dɔːgɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

| Frank | was | intensely | dogged | in | his | determination | to | accomplish | anything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 强烈地 | 顽强 | 在 | 他的 | 决心 | 到 | 完成 | 任何事物 | 他 |

[hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

| had | set | out | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 出去 | 到 | 做 | . |

弗兰克做事意志极其坚定，无论他决定做什么，都一定要完成。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

| The | idea | of | giving | up | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 给予 | 向上 | 现在 | , |

现在放弃的想法，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] ['kæptɪn] [griːn] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] ,

| even | to | mislead | his | pursuers | and | so | save | Captain | Greene | from | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 误导 | 他的 | 追击者 | 和 | 所以 | 节省 | 队长 | 格林 | 从 | 捕获 | , |

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| was | repugnant | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 令人厌恶的 | 到 | 他 | . |

即使是为了误导追捕者，从而救格林上尉免遭抓捕，他也觉得这种做法令人厌恶。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ən'les] , [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi]

| He | wanted | to | foil | the | men | behind | him | — | unless | , | as | was | possible | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 挫败 | 这 | 男人 | 在后面 | 他 | — | 除非 | , | 作为 | 曾是 | 可能的 | , | 他 |

['oʊnli][ɪm]

| only | im |
|---|---|
| 仅有的 | 我是 |

他想挫败身后的那些人——除非，就像可能的那样，他只是.....

- [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə]

| agined | that | they | were | behind | him | — | and | still | do | what | he | had | set | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 他们 | 是 | 在后面 | 他 | — | 和 | 仍然 | 做 | 什么 | 他 | 有 | 放 | 出去 | 到 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

他再次确信他们会支持他——并且他仍然会完成他既定的目标。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl] [ðæt] ['empti] ['petrəl] [tæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

| which | was | in | this | instance | to | refill | that | empty | petrol | tank | on | the | monoplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 实例 | 到 | 补充装 | 那 | 空的 | 汽油 | 坦克 | 在 | 这 | 单平面 | . |

这次是为了给单翼飞机的空油箱加满油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| It | was | the | purely | accidental | movement | of | putting | his | hand | into | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 纯粹 | 偶然 | 移动 | 的 | 推杆 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 口袋 |

[tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] .

| to | dry | it | off | that | gave | him | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干燥 | 它 | 离开 | 那 | 给予 | 他 | 这 | 主意 | . |

他把手伸进口袋擦手这个纯属偶然的动作，却让他产生了这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈflæʃlaɪt] [ˈkæptɪn] [griːn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

| **It** | **met** | **the** | **pocket** | **flashlight** | **Captain** | **Greene** | **had** | **given** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遇见 | 这 | 口袋 | 手电筒 | 队长 | 格林 | 有 | 给定 | 他 | , |

它遇到了格林上尉送给他的袖珍手电筒。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪvieɪtər][hæd; həd]

| **and** | **at** | **once** | **he** | **remembered** | **a** | **use** | **for** | **it** | **of** | **which** | **the** | **aviator** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 他 | 记得 | 一个 | 使用 | 为了 | 它 | 的 | 哪个 | 这 | 飞行员 | 有 |

[toʊld][hɪm; ɪm] .

| **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | . |

他立刻想起了飞行员曾告诉他的一种用途。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][plæn][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]

| **To** | **follow** | **the** | **plan** | **did** | **not** | **mean** | **that** | **it** | **would** | **succeed** | **,** | **but** | **it** | **represented** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 这 | 计划 | 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | 它 | 会 | 成功 | , | 但 | 它 | 代表 | 一个 |

[tʃæns] , [ˈenihaʊ] .

| **chance** | **,** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 机会 | , | 无论如何 | . |

执行该计划并不意味着一定会成功，但无论如何，它代表着一种机会。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| **And** | **so** | **when** | **he** | **came** | **to** | **the** | **fence** | **which** | **he** | **remembered** | **climbing** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 栅栏 | 哪个 | 他 | 记得 | 攀登 | 在 | 他的 |

[weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] ,

| **way** | **from** | **the** | **monoplane** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 从 | 这 | 单平面 | , |

于是，当他来到那道栅栏前时，他记得自己是从单翼飞机上爬下来的那道栅栏前，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] , [ˈhævɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈpetrəl] [θruː] [fɜːrst] .

| **he** | **stopped** | **on** | **the** | **top** | **rail** | **,** | **having** | **pushed** | **his** | **can** | **of** | **petrol** | **through** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 这 | 顶部 | 轨 | , | 拥有 | 推动 | 他的 | 能 | 的 | 汽油 | 通过 | 第一的 | . |

他停在了最上面的栏杆上，事先已经把他的汽油罐推了过去。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [naʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɑːr] [əˈweɪ] [stɪl] ,

| **In** | **the** | **field** | **now** | **immediately** | **in** | **front** | **of** | **him** | **,** | **but** | **far** | **away** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 现在 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 但 | 远的 | 离开 | 仍然 | , |

就在他正前方，但仍然很远的地方，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] .

| **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **field** | **,** | **lay** | **the** | **monoplane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 场地 | , | 躺 | 这 | 单平面 | . |

在场地另一侧，放着单翼飞机。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| **He** | **could** | **not** | **see** | **it** | **in** | **the** | **driving** | **rain** | **but** | **he** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 在 | 这 | 驾驶 | 雨 | 但 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | . |

瓢泼大雨中他看不见它，但他知道它就在那里。

[ðer; ðər] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [griːn] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| **There** | **too** | **would** | **be** | **Greene** | **,** | **waiting** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 也 | 会 | 是 | 格林 | , | 等待 | 为了 | 他 | , |

格林也会在那里等着他。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]

| **and** | **in** | **all** | **probability** | **at** | **this** | **moment** | **straining** | **his** | **eyes** | **watching** | **for** | **his** | **return** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 可能性 | 在 | 这 | 片刻 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 观看 | 为了 | 他的 | 返回 |

.

| **:** |
|---|
| . |

很可能此刻他正睁大眼睛，等待着他的归来。

[ɑːn] [ðæt] [diː]
**On that de**
在 那 德

在那

[pendid] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**pended his chance of success in the plan that had come to him .**
待定 他的 机会 的 成功 在 这 计划 那 有 来 到 他 .

他能否成功取决于他所得到的计划。

[ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['griːnz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] .
**On that , and on Greene's presence of mind and quick - wittedness .**
在 那 , 和 在 格林 在场 的 头脑 和 快的 - 目击 .

就这一点而言，格林的临场应变能力和机智反应令人钦佩。

[soʊ] , [stɪl] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][reɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] .
**So , still astride of the top rail , he began signalling with his pocket flashlight .**
所以 , 仍然 跨骑 的 这 顶部 轨 , 他 开始 信号传导 和 他的 口袋 手电筒 .

于是，他仍然跨坐在顶轨上，开始用口袋里的手电筒打信号。

[hiː; hi] [speld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [mɔːrs] [koʊd] ,
**He spelled out his message in Morse code ,**
他 拼写 出去 他的 信息 在 莫尔斯 代码 ,

他用摩尔斯电码拼写出了他的信息。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn]
**using a long pressure of the releasing switch for the dash and a short one**
使用 一个 长的 压力 的 这 发布 转变 为了 这 短跑 和 一个 短的 一
[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːt] .
**for the dot .**
为了 这 点 .

使用释放开关的长按来显示破折号，使用释放开关的短按来显示圆点。

[wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [speld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
**Word by word he spelled out his message ,**
单词 经过 单词 他 拼写 出去 他的 信息 ,

他一字一句地拼出了他的信息，

['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**telling that he suspected that at least two Germans were trailing him .**
讲述 那 他 怀疑 那 在 至少 二 德国人 是 尾随 他 .

他透露自己怀疑至少有两名德国人跟踪他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ,
**And at the end he signalled a request that if he had understood ,**
和 在 这 结尾 他 发出信号 一个 要求 那 如果 他 有 理解 ,

最后他示意了一下，如果他理解了的话，

[griːn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən] [aʊlz] [kraɪ] .
**Greene should wait a half minute and then imitate an owl's cry .**
格林 应该 等待 一个 一半 分钟 和 然后 模拟 一个 猫头鹰的 哭 .

格林应该等半分钟，然后模仿猫头鹰的叫声。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [æn; ən] [aʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**He chose an owl because he had heard one or two earlier in the night .**
他 选择 一个 猫头鹰 因为 他 有 听到 一 或者 二 早些时候 在 这 夜晚 .

他选择猫头鹰作为象征，因为他当晚早些时候听到过一两只猫头鹰的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| And | he | added | that | if | he | got | the | signal | he | would | keep | on | heading | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 那 | 如果 | 他 | 得到 | 这 | 信号 | 他 | 会 | 保持 | 在 | 标题 | 为了 | 这 |

['mɑːnəpleɪn] .

| monoplane | . |
|---|---|
| 单平面 | . |

他还补充说，如果他收到信号，他将继续朝着单翼飞机飞去。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːn] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

| He | suggested | nothing | to | Greene | ; | the | rest | was | decidedly | up | to | the | aviator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 没有什么 | 到 | 格林 | ; | 这 | 休息 | 曾是 | 绝对地 | 向上 | 到 | 这 | 飞行员 | . |

他没有向格林提出任何建议；其余的完全由飞行员自己决定。

[fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

| Frank | had | done | his | share | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 完毕 | 他的 | 分享 | . |

弗兰克也尽了自己的一份力。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɜːmənz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| If | there | were | Germans | actually | within | sight | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 德国人 | 实际上 | 之内 | 视线 | 的 | 他 | , |

如果他附近真的有德国人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| they | did | not | attempt | to | interfere | with | him | while | he | was | flashing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 干扰 | 和 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 闪烁 | 他的 |

['mesɪdʒ] .

| message | . |
|---|---|
| 信息 | . |

在他发布信息时，他们并没有试图干扰他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

| But | he | had | reckoned | confidently | that | they | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 估计 | 自信地 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | . |

但他自信地认为他们不会。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| was | sure | that | he | had | not | betrayed | the | fact | that | he | knew | he | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 背叛 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 存在 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

他确信自己没有泄露自己知道被跟踪的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [stɑːp][fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | they | would | naturally | suppose | that | this | stop | for | signalling | was | part | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 自然 | 认为 | 那 | 这 | 停止 | 为了 | 信号传导 | 曾是 | 部分 | 的 | 一个 |

[prɪ] - [ə'reɪndʒd] [plæn] .

| pre | - | arranged | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 预 | - | 安排 | 计划 | . |

他们自然会认为，这次停车打信号是预先安排好的计划的一部分。

[hiː; hi] [naʊ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| He | now | dropped | to | the | ground | , | picked | up | his | can | and | took | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , | 挑选 | 向上 | 他的 | 能 | 和 | 采取 | 二 | 或者 | 三 |

[kwɪk] [steps] .

| quick | steps | . |
|---|---|---|
| 快的 | 步骤 | . |

他随即蹲下身子，捡起罐子，快速地走了两三步。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd]

| Then | he | stopped | abruptly | and | was | sure | that | he | heard | a | footstep | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | 突然 | 和 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 听到 | 一个 | 脚步 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

然后他突然停了下来，确信自己听到了身后的脚步声。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ['saʊndɪd] .

| He | grinned | to | himself | , | and | just | then | the | hoot | of | an | owl | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 到 | 他自己 | , | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 叱 | 的 | 一个 | 猫头鹰 | 听起来 | . |

他咧嘴一笑，就在这时，一只猫头鹰的叫声响了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| Then | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 在 | . |

然后他继续说道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | make | it | easier | for | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 制作 | 它 | 更轻松 | 为了 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会让他们更容易些，”他说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] !

| " | Perhaps | they | wouldn't | like | to | follow | me | right | across | the | field | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 不会 | 喜欢 | 到 | 跟随 | 我 | 正确的 | 穿过 | 这 | 场地 | ! |

“或许他们不想跟着我穿过整个场地！”

" [soʊ][hiː; hi]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

| " | So | he | skirted | the | fence | and | the | hedge | at | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 裙摆 | 这 | 栅栏 | 和 | 这 | 对冲 | 在 | 这 | 边 | , |

于是他绕过了旁边的栅栏和树篱。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

| and | went | around | three | sides | of | the | field | to | reach | the | monoplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 大约 | 三 | 侧面 | 的 | 这 | 场地 | 到 | 抵达 | 这 | 单平面 | . |

然后绕着场地的三边走，到达单翼飞机那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] ,

| And | , | as | soon | as | it | was | in | sight | , | all | his | suspicions | were | verified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 视线 | , | 全部 | 他的 | 怀疑 | 是 | 已验证 | , |

当它出现在视线中时，他所有的怀疑都得到了证实。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| for | from | behind | there | came | a | sharp | exclamation | in | German | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 在后面 | 那里 | 来了 | 一个 | 锋利的 | 感叹 | 在 | 德语 | , | 和 | 他 |

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][stɑːp] ,

| was | told | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 到 | 停止 | , |

身后传来一声尖锐的德语惊呼，他被命令停下。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| just | as | a | heavy | hand | gripped | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 重的 | 手 | 紧握 | 他的 | 肩膀 | . |

就在这时，一只大手抓住了他的肩膀。

" [jɑː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][mæn][ɪn]['dʒɜːrmən] .

| " | Ja | , | we | were | right | ! | " | exclaimed | one | man | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | , | 我们 | 是 | 正确的 | ! | " | 惊呼 | 一 | 男人 | 在 | 德语 | . |

“没错，我们是对的！”一名男子用德语喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] ['erəpleɪn] !

| " | There | is | their | aeroplane | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 他们的 | 飞机 | ! |

“那是他们的飞机！”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] —

| Now | for | the | other | — |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 其他 | — |

现在来说说另一个——

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

| " | He | never | finished | the | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 绝不 | 完成的 | 这 | 句子 | . |

他没说完这句话。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,

| Instead | , | he | threw | up | his | hands | and | pitched | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 | 投球 | 向前 | , |

他没有理会，而是举起双手，向前扑去。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [krækt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

| just | as | a | revolver | cracked | sharply | in | the | silent | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 左轮手枪 | 裂纹 | 尖锐地 | 在 | 这 | 沉默的 | 夜晚 | . |

就像寂静的夜里传来一声清脆的枪响。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [fræŋk] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

| With | an | oath | the | man | who | held | Frank | threw | him | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 誓言 | 这 | 男人 | WHO | 握住 | 坦率 | 扔 | 他 | 旁边 | , |

扣押弗兰克的那个人发誓后把他扔到了一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['griːnz]

| at | the | same | moment | shooting | in | the | direction | of | the | flash | of | Greene's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 射击 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 闪光 | 的 | 格林 |

['pɪst(ə)l] .

| pistol | . |
|---|---|
| 手枪 | . |

与此同时，他朝着格林手枪闪光的方向开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [rɪ'vɑːlvər] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [fel] .

| But | the | Englishman's | revolver | spoke | at | the | same | moment | , | and | he | too | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 英国人的 | 左轮手枪 | 辐 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , | 和 | 他 | 也 | 跌倒 | . |

但就在同一时刻，英国人的左轮手枪也响了，他也倒下了。

['fræŋks] [ruːz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] !

| Frank's | ruse | had | saved | the | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰克的 | 诡计 | 有 | 已保存 | 这 | 天 | ! |

弗兰克的计谋化险为夷！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] !

| MENTIONED | IN | DISPATCHES | ! |
|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 派遣 | ! |

已在简报中提及！

" [kiːp] [bæk] ! " [kɔːld] [griːn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [fræŋk] .
**" Keep back ! " called Greene sharply to Frank .**
" 保持 后退 ! " 称为 格林 尖锐地 到 坦率 .

“退后！”格林厉声对弗兰克喊道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**His revolver still in his hand ,**
他的 左轮手枪 仍然 在 他的 手 ,

他手里还握着左轮手枪。

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [fræŋk] [hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪsɪz]
**he flashed the powerful light Frank had used in the monoplane into the faces**
他 闪光灯 这 强大的 光 坦率 有 用过的 在 这 单平面 进入 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] .
**of the two Germans .**
的 这 二 德国人 .

他用弗兰克在单翼飞机上使用的强光手电筒照向两个德国人的脸。

[ðeɪ] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
**They lay groaning within a foot or two of one another .**
他们 躺 呻吟 之内 一个 脚 或者 二 的 一 其他 .

他们相距不到一两英尺，呻吟着躺在那里。

" [noʊ] [trɪks] ! " [sed] [griːn] , ['ʃɑːrpli] .
**" No tricks ! " said Greene , sharply .**
" 不 技巧 ! " 说 格林 , 尖锐地 .

“别耍花招！”格林厉声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃuːt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
**" I don't want to finish you , but I'll shoot again if you make a move ,**
" 我 不 想 到 结束 你 , 但 患病的 射击 再次 如果 你 制作 一个 移动 ,

“我不想杀了你，但如果你再动手，我会再开枪。”

[ɪk'sept] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [rɪ'vɔlvəz] .
**except you can throw away your revolvers .**
除了 你 能 扔 离开 你的 左轮手枪 .

但你可以把你的左轮手枪扔掉。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [əu'beid] .
**" He spoke in German , and both of the wounded men obeyed .**
" 他 辐 在 德语 , 和 两个都 的 这 受伤 男人 服从 .

“他用德语说话，两个受伤的人都服从了他。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .
**Frank was immensely relieved .**
坦率 曾是 非常 松了口气 .

弗兰克如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]
**He had been afraid that they had been killed , and the thought had**
他 有 到过 害怕的 那 他们 有 到过 被杀 , 和 这 想法 有
['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
**sickened him .**
恶心 他 .

他一直担心他们已经遇难，想到这一点他就感到恶心。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɔːr]
**He realized fully that it would have been in accordance with the idea of war**
他 已实现 完全 那 它 会 有 到过 在 根据 和 这 主意 的 战争
[hæd; həd] [griːn] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
**had Greene killed them both ;**
有 格林 被杀 他们 两个都 ;

他完全意识到，如果格林把他们两个都杀了，那就符合战争的理念了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

| that | it | would | have | been | no | more | than | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 更多的 | 比 | 他的 | 责任 | . |

这不过是他的职责所在。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ,

| And | yet | he | was | more | than | glad | that | they | were | alive | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 高兴的 | 那 | 他们 | 是 | 活 | 和 | , |

然而，他非常高兴他们都还活着，而且

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [nɑːt] ['bædli]

| so | far | as | he | could | judge | at | that | moment | , | not | badly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 法官 | 在 | 那 | 片刻 | , | 不是 | 糟糕 |

就他当时的判断而言，还不错。

[hɜːrt] [ɔːr] [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [æt; ət] [liːst] .

| hurt | or | not | dangerously | wounded | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 或者 | 不是 | 危险地 | 受伤 | , | 在 | 至少 | . |

至少没有受伤，或者至少没有受重伤。

" [fɪl] [ðæt] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['petrəl] , " [sed] [griːn] [tuː; tə] [fræŋk] ,

| " | Fill | that | tank | with | the | petrol | , | " | said | Greene | to | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 充满 | 那 | 坦克 | 和 | 这 | 汽油 | , | " | 说 | 格林 | 到 | 坦率 | , |

“把油箱加满汽油，”格林对弗兰克说。

" [bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] .

| " | but | leave | a | little | in | the | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 离开 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 能 | . |

但罐子里要留一点。

" [fræŋk] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

| " | Frank | obeyed | , | wondering | why | the | order | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 服从 | , | 好奇 | 为什么 | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | . |

弗兰克服从了命令，心里却疑惑为什么会下达这样的命令。

[ðen] [griːn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | Greene | pushed | the | monoplane | along | the | ground | for | some | distance | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 格林 | 推动 | 这 | 单平面 | 沿着 | 这 | 地面 | 为了 | 一些 | 距离 | 直到 | 它 |

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .

| was | in | a | favorable | position | to | take | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 有利 | 位置 | 到 | 拿 | 这 | 空气 | . |

然后格林推着单翼飞机在地面上走了一段距离，直到它处于适合起飞的位置。

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[get] [ɪn] !

| Get | in | ! |
|---|---|---|
| 得到 | 在 | ! |

进来！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [stræp] [jɔːr'self] [ɪn] .

| " | Strap | yourself | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 带子 | 你自己 | 在 | . |

系好安全带。

[noʊ] [haʊ] [ðə; ði][stræps][goʊ] ?
**Know how the straps go ?**
知道 如何 这 肩带 去 ?

知道肩带怎么系吗?

[raɪt] !
**Right !**
正确的 !

正确的!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .
**I'm going to make a bonfire .**
我是 去 到 制作 一个 篝火 .

我要生一堆篝火。

['itl] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [pʊr] [tʃæps] .
**It'll bring someone to help those poor chaps .**
它将 带来 某人 到 帮助 那些 贫穷的 小伙子们 .

这会有人来帮助那些可怜的家伙。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
**I don't want them to have to lie here all night unless they have to .**
我 不 想 他们 到 有 到 说谎 这里 全部 夜晚 除非 他们 有 到 .

除非迫不得已，我不想让他们整晚都躺在这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪtʃ] [fræŋk][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ 'emptid ] [ænd; ənd] [pɔːd] [wʌt]
**" He took the can which Frank had almost emptied and poured what**
" 他 采取 这 能 哪个 坦率 有 几乎 清空 和 倾倒 什么
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn]
**gasoline remained on the ground that had been protected from the rain**
汽油 剩余 在 这 地面 那 有 到过 受保护 从 这 雨
[baɪ][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .
**by one wing of the monoplane .**
经过 一 翼 的 这 单平面 .

“他拿起弗兰克几乎用光的油罐，把剩下的汽油倒在了被单翼飞机的一侧机翼遮挡住的地面上。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] ['stʌbl] ,
**Then he flung a match into the now highly inflammable stubble ,**
然后 他 扔 一个 匹配 进入 这 现在 高度 易燃 茬 ,

然后他把一根火柴扔进了现在已经极易燃的茬地里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
**and a flame leaped up at once , lighting the monoplane and the two**
和 一个 火焰 跳跃 向上 在 一次 , 灯光 这 单平面 和 这 二
['wuːndɪd] ['dʒɜːmənz] .
**wounded Germans .**
受伤 德国人 .

瞬间，火焰窜起，照亮了单翼飞机和两名受伤的德国士兵。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ]
**In a moment more he was in his place and the monoplane was plunging**
在 一个 片刻 更多的 他 曾是 在 他的 地方 和 这 单平面 曾是 骤降
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
**along the ground .**
沿着 这 地面 .

片刻之后，他已就位，单翼飞机沿着地面俯冲而下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [roʊz] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [haɪt] .
**Then it took the air and rose swiftly to a safe height .**
然后 它 采取 这 空气 和 玫瑰 迅速地 到 一个 安全的 高度 .

然后它腾空而起，迅速上升到安全高度。

[ænd; ənd] [ðen]

| And | then |
|---|---|
| 和 | 然后 |

进而

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

| for | the | first | time | there | was | a | chance | for | explanations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 为了 | 解释 | . |

这是第一次有机会做出解释。

" [baɪ][dʒoʊv] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [griːn] .

| " | By | Jove | , | how | did | you | come | to | think | of | flashing | that | message | to | me | ? | " | cried | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 闪烁 | 那 | 信息 | 到 | 我 | ? | " | 哭 | 格林 | . |

“我的天哪，你怎么会想到要给我发这条信息呢？”格林喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] !

| " | That | was | an | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 主意 | ! |

“那真是个好主意！”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [baɪ] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | almost | gave | it | all | away | by | answering | before | I | realized | what | you | were | telling | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 给予 | 它 | 全部 | 离开 | 经过 | 回答 | 前 | 我 | 已实现 | 什么 | 你 | 是 | 讲述 | 我 | . |

我差点就因为没反应过来你跟我说什么就把一切都说漏嘴了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['faɪər][aɪ] [sɔː] ?

| What | was | that | fire | I | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 火 | 我 | 锯 | ? |

我看到的那团火是什么?

[lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

| Looked | to | me | like | the | very | place | you | said | you | were | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 这 | 非常 | 地方 | 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 到 | . |

在我看来，那正是你说的你要去的地方。

" [soʊ] [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] .

| " | So | Frank | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 坦率 | 解释 | . |

弗兰克解释道。

" [oʊ] , ['splendɪd] — [maɪ][wɜːrd] , ['splendɪd] ! " [kraɪd] [griːn] .

| " | Oh | , | splendid | — | my | word | , | splendid | ! | " | cried | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 灿烂 | — | 我的 | 单词 | , | 灿烂 | ! | " | 哭 | 格林 | . |

“哦，太棒了——我的天，太棒了！”格林喊道。

" [aɪ] ['fænsi] [wiːl] [faɪnd] [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl'redi] .

| " | I | fancy | we'll | find | they've | started | this | way | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要 | 出色地 | 寻找 | 他们有 | 开始 | 这 | 方式 | 已经 | . |

“我猜他们已经开始这么做了。”

[hə'loʊ] — [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [naʊ] !

| Hullo | — | yes | , | by | Jove | , | there | come | some | of | our | fellows | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | — | 是的 | , | 经过 | 朱庇特 | , | 那里 | 来 | 一些 | 的 | 我们的 | 伙伴们 | 现在 | ! |

你好——是的，天哪，我们的一些伙伴来了！

[siː] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

| See | , | over | there | to | the | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 超过 | 那里 | 到 | 这 | 正确的 | ? |

你看，右边那边?

[ˈɛərəpleinz] — [gɔːn] [tuː; tə][spɑːt] [ðoʊz] [ˈdʒɔniz] .

| Aeroplanes | — | gone | to | spot | those | Johnnies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | — | 已消失 | 到 | 点 | 那些 | 约翰尼 | . |

飞机——飞去搜寻那些约翰尼了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !

| They | didn't | wait | for | us | to | come | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 后退 | ! |

他们没等我们回来就行动了!

" [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

| " | He | dropped | to | a | bare | hundred | feet | of | elevation | now | and | in | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 掉落 | 到 | 一个 | 裸 | 百 | 脚 | 的 | 海拔 | 现在 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 |

[frænk] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] .

| Frank | could | see | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 可以 | 看 | 为什么 | . |

“他现在下降到只有一百英尺的高度，弗兰克立刻明白了原因。”

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

| Below | them | a | mass | of | cavalry | was | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他们 | 一个 | 大量的 | 的 | 骑兵 | 曾是 | 在 | 运动 | . |

在他们下方，大批骑兵正在行进。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! " [kraɪd] [griːn] .

| " | There | they | go | ! | " | cried | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 去 | ! | " | 哭 | 格林 | . |

“他们走了！”格林喊道。

" [jʊr; jər] [ˈbiːkən] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪn] .

| " | Your | beacon | gave | them | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 信标 | 给予 | 他们 | 这 | 线 | . |

“你的信号灯为他们指明了方向。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] .

| The | general | must | have | decided | that | was | confirmation | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 必须 | 有 | 决定 | 那 | 曾是 | 确认 | 足够的 | . |

将军肯定认为这足以证明一切。

" [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [griːn]

| " | Now | came | a | shouting | from | below | , | and | Greene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来了 | 一个 | 喊叫 | 从 | 以下 | , | 和 | 格林 |

“这时，下面传来一阵喊叫声，格林.....”

[ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| answered | it | by | swooping | down | to | a | landing | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 它 | 经过 | 俯冲 | 向下 | 到 | 一个 | 降落 | 在 | 这 | 场地 | . |

它俯冲而下，降落在田野里，以此回应了它。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

| An | officer | put | his | horse | to | the | wall | and | rode | up | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 放 | 他的 | 马 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 骑 | 向上 | 旁 | 他们 | . |

一名军官将马拴在墙边，骑马来到他们身边。

" [ˈkæptɪn] [griːn] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| " | Captain | Greene | , | by | any | chance | ? | " | he | called | , | peering | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 格林 | , | 经过 | 任何 | 机会 | ? | " | 他 | 称为 | , | 窥视 | 在 | 他们 | . |

“格林上尉，你是不是？”他一边打量着他们，一边喊道。

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [griːn] , [sə'luːtɪŋ] .
" Yes , colonel , " said Greene , saluting .
" 是的 , 上校 , " 说 格林 , 敬礼 .

“是的，上校，”格林敬了个礼说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['æmiənz] [roʊd] .
" The Germans are in a clump of woods on the Amiens road .
" 这 德国人 是 在 一个 丛 的 树林 在 这 亚眠 路 .

“德国人躲在亚眠公路旁的一片树林里。”

[ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] - , ['ræðər] .
In an angle of that road and the one from LaFere , rather .
在 一个 角度 的 那 路 和 这 一 从 - , 相当 .

更确切地说，是从那条路和拉费尔路之间的一个角度。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [streŋθ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
I don't know the exact strength , but have reason to believe about five thousand
我 不 知道 这 精确的 力量 , 但 有 原因 到 相信 关于 五 千
. "
: "
. "

我不知道确切的强度，但有理由相信大约有五千。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ? "
" There's no doubt about their being there , though ? "
" 有 不 怀疑 关于 他们的 存在 那里 , 尽管 ? "

“毫无疑问，他们就在那里。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
" None at all , sir .
" 没有任何 在 全部 , 先生 .

先生，完全没有。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ][tæŋk] ,
They shot a hole in my tank ,
他们 射击 一个 洞 在 我的 坦克 ,

他们在我的坦克上打了个洞，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and I had to wait to get enough essence to come back .
和 我 有 到 等待 到 得到 足够的 本质 到 来 后退 .

我必须等到收集到足够的精华才能回来。

[ɔːl] [maɪn] [liːkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊl] .
All mine leaked before I could make a landing to plug the bullet hole .
全部 矿 泄露 前 我 可以 制作 一个 降落 到 插头 这 子弹 洞 .

我还没来得及降落堵住弹孔，所有的子弹就都漏光了。

[dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ? "
Did you start on the sight of that burning house ? "
做过 你 开始 在 这 视线 的 那 燃烧 房子 ? "

你是因为看到那栋着火的房子才开始行动的吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [stɑːf] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz]

| The | staff | couldn't | see | why | a | house | should | be | burning | unless | there | were | Germans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 不能 | 看 | 为什么 | 一个 | 房子 | 应该 | 是 | 燃烧 | 除非 | 那里 | 是 | 德国人 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

工作人员想不明白，除非附近有德国人，否则房子为什么会着火。

['veri] [wel] .

| Very | well | . |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

很好。

[rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , ['kæptɪn] .

| Report | back | to | headquarters | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 后退 | 到 | 总部 | , | 队长 | . |

队长，请返回总部报告。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| They're | waiting | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 等待 | 为了 | 你 | . | " |

他们正在等你。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . "

| " | Very | well | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | " |

“好的，先生。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

| " | I | thought | so | , | " | he | said | to | Frank | , | when | they | were | in | the | air | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | , | " | 他 | 说 | 到 | 坦率 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 空气 | 再次 | . |

“我就知道，”当他们再次升空时，他对弗兰克说。

" [juːl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juːv] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | You'll | hear | more | of | this | night's | work | before | you've | done | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 听到 | 更多的 | 的 | 这 | 夜晚 | 工作 | 前 | 你已经 | 完毕 | , | 我的 | 男生 | . |

“孩子，在你结束今晚的工作之前，你还会听到更多关于今晚工作的消息。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [duː] [juː; jʊ] .

| There's | a | deal | of | gratitude | due | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 交易 | 的 | 感激 | 到期的 | 你 | . |

我应该对你感激不尽。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['dʌtʃmən] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] !

| But | I'd | like | to | know | what | those | Dutchmen | were | up | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 那些 | 荷兰人 | 是 | 向上 | 到 | ! |

但我很想知道那些荷兰人究竟在搞什么鬼！

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

| " | Five | minutes | more | saw | them | landed | safely | at | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 更多的 | 锯 | 他们 | 登陆 | 安全 | 在 | 总部 | , |

五分钟后，他们安全抵达总部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

| and | it | was | only | a | few | moments | before | they | were | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] .

| General | Smith | - | Derrien | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 史密斯 | - | 德里恩 | . |

没过多久，他们就见到了史密斯-德里恩将军。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['griːnz] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['saɪləns] .

| He | listened | to | Greene's | brief | report | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 格林 | 简短的 | 报告 | 在 | 沉默 | . |

他默默地听完了格林的简短报告。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [dɪd] ,

| " | There | is | more | to | be | told | of | what | my | passenger | and | observer | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 更多的 | 到 | 是 | 讲述 | 的 | 什么 | 我的 | 乘客 | 和 | 观察员 | 做过 | , |

“关于我的乘客和观察员的所作所为，还有更多故事可以讲述。”

[sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] .

| sir | , | " | he | added | , | when | he | had | sketched | the | essential | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | " | 他 | 额外 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 草图 | 这 | 基本的 | 事实 | . |

“先生，”他在概述了基本事实后补充道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [də'rekt][tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | I | will | make | a | written | report | of | that | direct | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 书面 | 报告 | 的 | 那 | 直接的 | 到 | 你 | . | " |

“我会直接以书面形式向您汇报此事。”

" [duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | Do | so | , | " | said | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“照办吧。”将军说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] .

| " | You | have | done | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 非常 | 出色地 | . |

你做得非常好。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| Had | it | not | been | for | the | information | we | have | obtained | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 信息 | 我们 | 有 | 获得 | 在 | 这 | 方式 | , |

若非我们通过这种方式获得了这些信息，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .

| the | whole | headquarters | staff | might | have | been | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 总部 | 职员 | 可能 | 有 | 到过 | 捕获 | . |

总部全体人员可能都被俘虏了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['evɪdəntli] ['lɜːrnɪd] , [θruː] [spaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd]

| The | Germans | evidently | learned | , | through | spies | , | of | the | orders | that | had | been | issued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 显然 | 学习 | , | 通过 | 间谍 | , | 的 | 这 | 订单 | 那 | 有 | 到过 | 发布 |

[fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] ,

| for | continuing | the | retirement | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 继续 | 这 | 退休 | , |

显然，德国人通过间谍得知了继续撤退的命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ðɪs] [fɔːrs] [θruː] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [stɑːf] .

| and | had | slipped | this | force | through | to | intercept | the | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 滑倒了 | 这 | 力量 | 通过 | 到 | 截距 | 这 | 职员 | . |

并悄悄派遣这支部队拦截工作人员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

| I | have | been | able | to | turn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 转动 | 这 |

我已经能够扭转局面

[ teiblz ][ɑːn][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

| tables | on | them | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 在 | 他们 | , | 然而 | . |

不过，它们上面有桌子。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| **They** | **will** | **have** | **trouble** | **,** | **I** | **think** | **,** | **in** | **escaping** | **the** | **forces** | **sent** | **against** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 麻烦 | , | 我 | 思考 | , | 在 | 逃脱 | 这 | 力量 | 发送 | 反对 | 他们 | . |

我认为，他们很难逃脱那些被派来对付他们的军队。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hevi] ['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **For** | **some** | **time** | **heavy** | **firing** | **had** | **been** | **heard** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 时间 | 重的 | 射击 | 有 | 到过 | 听到 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [leɪn] .

| **woods** | **where** | **the** | **Germans** | **had** | **lain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 在哪里 | 这 | 德国人 | 有 | 莱恩 | . |

“一段时间以来，一直能听到德军埋伏的树林方向传来猛烈的枪声。

[naʊ] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

| **Now** | **this** | **died** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 死亡 | 离开 | . |

现在这件事已经过去了。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd]

| **General** | **Smith** | **-** | **Derrien** | **glanced** | **significantly** | **at** | **a** | **colonel** | **of** | **his** | **staff** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 史密斯 | - | 德里恩 | 瞥了一眼 | 显著地 | 在 | 一个 | 上校 | 的 | 他的 | 职员 | 和 |

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| **permitted** | **himself** | **the** | **luxury** | **of** | **a** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他自己 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 微笑 | , |

史密斯-德里恩将军意味深长地瞥了一眼他的一位上校参谋，然后露出了微笑。

[ə; eɪ] [rer] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

| **a** | **rare** | **one** | **for** | **him** | **in** | **those** | **days** | **of** | **the** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 一 | 为了 | 他 | 在 | 那些 | 天 | 的 | 这 | 撤退 | . |

在那个闭关锁国的日子里，这对他来说实属罕见。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ræŋ] .

| **Just** | **then** | **the** | **telephone** | **on** | **his** | **table** | **rang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 电话 | 在 | 他的 | 桌子 | 响铃 | . |

就在这时，他桌上的电话响了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːfɪsər] ['ænsər] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **The** | **nearest** | **officer** | **answered** | **,** | **listening** | **attentively** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 官 | 回答 | , | 聆听 | 认真地 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

离你最近的警官回答道，他认真地听了一会儿。

" ['kɜːrn(ə)l] - ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| **"** | **Colonel** | **Mewbray** | **using** | **the** | **field** | **telephone** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **the** | **general** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | - | 使用 | 这 | 场地 | 电话 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 一般的 | . |

“长官，缪布雷上校正在使用野战电话，”他对将军说。

" [its] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [hɪr] .

| **"** | **It's** | **been** | **connected** | **with** | **our** | **wires** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 到过 | 连接 | 和 | 我们的 | 电线 | 这里 | . |

“它已经和我们这里的线路连接起来了。”

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **He** | **reports** | **that** | **the** | **horse** | **artillery** | **completely** | **surrounded** | **the** | **wood** | **in** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 报告 | 那 | 这 | 马 | 炮兵 | 完全地 | 包围 | 这 | 木头 | 在 | 哪个 | 这 |

['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] ,

| **Germans** | **were** | **quartered** | **,** |
|---|---|---|---|
| 德国人 | 是 | 四分 | , |

他报告说，骑炮兵完全包围了德军驻扎的树林。

[ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

| **and** | **shelled** | **the** | **woods** | **for** | **ten** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带壳 | 这 | 树林 | 为了 | 十 | 分钟 | . |

向树林里炮击了十分钟。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
**After that the Germans ceased firing , and when we played searchlights a dozen**
后 那 这 德国人 停止 射击 , 和 什么时候 我们 玩 探照灯 一个 打
[waɪt] [flægz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] .
**white flags were shown .**
白色的 旗帜 是 所示 .

之后德军停止了射击，当我们发射探照灯时，他们展示了十几面白旗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - , [sə'rendərd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər]
**The German commander , General von Garnst , surrendered to avoid a further**
这 德语 指挥官 , 一般的 冯 - , 投降 到 避免 一个 更远
['juːsləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
**useless sacrifice of lives .**
无用 牺牲 的 生活 .

德国指挥官冯·加恩斯特将军为了避免更多无谓的生命牺牲而投降。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" The general nodded .**
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

" [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] .
**" My compliments to Colonel Mewbray , " he said .**
" 我的 赞美 到 上校 - , " 他 说 .

“我向缪布雷上校致以问候，”他说。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['lænɪn] .
**" Ask him to convey my thanks to Brigadier - General Lannin .**
" 问 他 到 传达 我的 谢谢 到 准将 - 一般的 羊毛脂 .

请他转达我对兰宁准将的谢意。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [treɪnz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['pærɪs] ,
**The German prisoners will be placed on trains at once and sent to Paris ,**
这 德语 囚犯 将要 是 放置 在 火车 在 一次 和 发送 到 巴黎 ,
[θruː] ['æmiənz] .
**through Amiens .**
通过 亚眠 .

德国战俘将立即被送上火车，经亚眠开往巴黎。

[ðə; ði] [stɑːf] [wɪl] [prɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
**The staff will prepare at once to take the new position as indicated in the order**
这 职员 将要 准备 在 一次 到 拿 这 新的 位置 作为 表明的 在 这 命令
[ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .
**of to - night .**
的 到 - 夜晚 .

今晚，工作人员将立即按照指示做好就任新岗位的准备。

['ɔːrdərli] ! "
**Orderly ! "**
秩序 ! "

整齐！

" [jes] , [sɜːr] ! " [sed] [ə; eɪ] ['praɪvət] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**" Yes , sir ! " said a private , stepping forward .**
" 是的 , 先生 ! " 说 一个 私人的 , 步进 向前 .

“是的，长官！”一名士兵上前一步说道。

" [maɪ]['moʊtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
**" My motor is to be ready in five minutes . "**
" 我的 发动机 是 到 是 准备好 在 五 分钟 . "

“我的发动机五分钟后就要准备就绪。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [went] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
" **The orderly went to transmit the order .**
" 这 秩序 去 到 发送 这 命令 .

勤务兵去传达命令。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
**Then the general turned to Frank and held out his hand .**
然后 这 一般的 转向 到 坦率 和 握住 出去 他的 手 .

然后将军转向弗兰克，伸出了手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [bɔɪ] [skaʊt] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
" **I shall see to it that you and your companion Boy Scout are mentioned in**
" 我 将 看 到 它 那 你 和 你的 伴侣 男生 侦察 是 提及 在
[dɪ'spætʃ] ,
**dispatches ,**
派遣 ,

“我一定会让您和您的童子军同伴在公报中被提及。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] [wɜːrk]
" **I shall also see to it that your scoutmaster is informed of your excellent work**
" 我 将 还 看 到 它 那 你的 童子军领队 是 知情的 的 你的 出色的 工作
,
**,**
,

“我也会将你的出色表现告知你的童子军领队。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]
**and shall request him to give you the highest possible promotion for**
和 将 要求 他 到 给 你 这 最高 可能的 晋升 为了
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] !
**distinguished services !**
杰出的 服务 !

并请求他给予你最高级别的晋升，以表彰你的杰出贡献！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'triːt]
**THE RETREAT**
这 撤退

静修

[fræŋk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
**Frank felt that he was dismissed ,**
坦率 毛毡 那 他 曾是 解雇 ,

弗兰克觉得自己被解雇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [griːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv]

| and | a | gentle | pressure | on | his | arm | from | Captain | Greene | made | him | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 压力 | 在 | 他的 | 手臂 | 从 | 队长 | 格林 | 制成 | 他 | 当然 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

格林上尉轻轻按压他的手臂，让他确信了这一点。

[ðə; ðiː]['eɪvieɪtər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [slæpt]

| The | aviator | went | out | with | him | , | and | when | they | were | outside | he | slapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 去 | 出去 | 和 | 他 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 外部 | 他 | 被掌掴 |

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] .

| him | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 后退 | . |

飞行员和他一起出去了，到了外面，他拍了拍他的背。

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

| " | Well | , | you've | got | a | right | to | feel | proud | of | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你已经 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 感觉 | 自豪的 | 的 | 你自己 | ! |

“嗯，你有理由为自己感到骄傲！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd] .

| " | And | the | general | doesn't | begin | to | know | all | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 一般的 | 不 | 开始 | 到 | 知道 | 全部 | 你 | 做过 | . |

“将军根本不知道你做了什么。”

[hiː; hi] [wɪl] , [ðoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

| He | will | , | though | , | as | soon | as | he | gets | my | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | , | 尽管 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 获得 | 我的 | 报告 | . |

他收到我的报告后就会这么做。

[aɪl] [raɪt] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['eni] [taɪm] [aɪ]

| I'll | write | that | directly | because | there's | no | telling | what | will | happen | any | time | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 那 | 直接地 | 因为 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 将要 | 发生 | 任何 | 时间 | 我 |

[goʊ] [ʌp] .

| go | up | . |
|---|---|---|
| 去 | 向上 | . |

我会直接写下来，因为每次上去都不知道会发生什么。

[juːv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] . "

| You've | seen | something | of | how | it | goes | in | a | monoplane | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已见 | 某物 | 的 | 如何 | 它 | 去 | 在 | 一个 | 单平面 | . | " |

你已经见识过单翼飞机是怎么运作的了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .

| " | I | wonder | what | I'm | to | do | now | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 我是 | 到 | 做 | 现在 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我不知道接下来该怎么办，”弗兰克说。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | Go | away | from | here | as | quickly | as | you | can | , | " | said | Greene | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 离开 | 从 | 这里 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 你 | 能 | , | " | 说 | 格林 | , | 和 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“你最好赶紧离开这里，”格林笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
" I can tell you that much .
" 我 能 告诉 你 那 很多 .

我可以告诉你这些。

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [smæʃt] [juː 'es][æt; ət][ məuŋs ] , [ɪn] ['beldʒəm] .
That's what we've been doing ever since they smashed us at Mons , in Belgium .
那就是 什么 我们已经 到过 正在做 曾经 自从 他们 粉碎 我们 在 蒙斯 , 在 比利时 .

自从他们在比利时蒙斯痛击我们之后，我们就一直在这样做。

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['begərz] [kriːp] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
You see those beggars creep out , trying to get around us .
你 看 那些 乞丐 潜行者 出去 , 尝试 到 得到 大约 我们 .

你看那些乞丐偷偷摸摸地出来，想绕过我们。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [tuː] ['meni] [men]
The Frenchmen made a bad guess at the beginning , and sent too many men
这 法国人 制成 一个 坏的 猜测 在 这 开始 , 和 发送 也 许多 男人
[tuː; tə][ æl'sæs ] ,
to Alsace ,
到 阿尔萨斯 ,

法国人一开始判断失误，派了太多人去阿尔萨斯。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [tʃæp] [vɑːn] [k'lʌk] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː 'es] .
and so this chap Von Kluck had enough men to threaten to surround us .
和 所以 这 小伙子 冯 克拉克 有 足够的 男人 到 威胁 到 环绕 我们 .

所以，这个冯·克拉克先生手下有足够的人手威胁要包围我们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɜːrnz] ['kʌmɪŋ] ! "
But his turn's coming ! "
但 他的 轮到 未来 ! "

但他的时代也即将到来！

" [wen] ? " [æskt] [fræŋk] .
" When ? " asked Frank .
" 什么时候 ? " 问 坦率 .

“什么时候？”弗兰克问道。

" [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] !
" Ask me something easy !
" 问 我 某物 简单的 !

“问我个简单的问题吧！”

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Before very long , though , I think .
前 非常 长的 , 尽管 , 我 思考 .

不过我想，应该不会太久了。

[wiːl] [biː; bi] [saʊθ] [ʌv; əv]['æmiənz][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We'll be south of Amiens by to - morrow .
出色地 是 南 的 亚眠 经过 到 - 明天 .

明天我们就会到达亚眠以南。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [men] .
We've got to wait until we get enough men .
我们已经 得到 到 等待 直到 我们 得到 足够的 男人 .

我们得等到人手足够才行。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
But there's a surprise coming to the Germans .
但 有 一个 惊喜 未来 到 这 德国人 .

但德国人将会感到意外。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [aɪd][biː; bi] [ɑːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [fɔːr; fər] [biˈtreiŋ] ['mɪlətəri] ['siːkrɪts] .

| If | I | told | you | any | more | I'd | be | shot | at | daybreak | for | betraying | military | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 讲述 | 你 | 任何 | 更多的 | ID | 是 | 射击 | 在 | 拂晓 | 为了 | 背叛 | 军队 | 秘密 | . |

如果我再说下去，天一亮我就会被枪毙，因为我泄露了军事机密。

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] - [ən] !

| Good | luck | , | young | ' | un | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | , | 年轻的 | - | 联合国 | ! |

祝你好运，年轻人！

['sɑːri] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ! "

| Sorry | you're | not | going | to | be | with | us | in | the | flying | corps | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 飞行 | 兵团 | ! | " |

很遗憾你不能加入我们的飞行队！

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Good | - | bye | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“再见，”弗兰克说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,

| Then | he | went | to | look | for | Henri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 亨利 | , |

然后他去找亨利，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]

| and | found | him | in | the | same | room | in | which | they | had | first | been | received | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 房间 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 第一的 | 到过 | 已收到 | 经过 |

['meɪdʒər] ['kuːpər] .

| Major | Cooper | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 库珀 | . |

他们发现他就在当初库珀少校接待他们的那个房间里。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

| Henri | started | up | with | a | cry | of | delight | at | seeing | him | and | embraced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 开始 | 向上 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | 在 | 看到 | 他 | 和 | 拥抱 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

亨利看到他后欣喜若狂，大声叫了起来，并拥抱了他。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

| in | the | French | fashion | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法语 | 时尚 | , |

以法式风格，

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fræŋks] [oʊn] [dɪs'gʌst]

| to | the | huge | amusement | of | the | Englishmen | present | and | Frank's | own | disgust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巨大的 | 娱乐 | 的 | 这 | 英国人 | 展示 | 和 | 弗兰克的 | 自己的 | 厌恶 |

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

| and | embarrassment | . |
|---|---|---|
| 和 | 尴尬 | . |

这让在场的英国人感到无比好笑，也让弗兰克本人感到厌恶和尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz]

| But | he | tried | to | hide | how | he | felt | , | for | he | knew | that | Henri | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 如何 | 他 | 毛毡 | , | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 亨利 | 曾是 |

['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt]

| only | doing | what |
|---|---|---|
| 仅有的 | 正在做 | 什么 |

但他努力掩饰自己的感受，因为他知道亨利只是在做他想做的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] ,

| he | had | been | brought | up | to | regard | as | the | proper | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 看待 | 作为 | 这 | 恰当的 | 事物 | , |

他从小就被教育要把这视为正确的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | he | would | not | have | hurt | his | chum's | feelings | for | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 伤害 | 他的 | 朋友的 | 情怀 | 为了 | 这 | 世界 | . |

他绝不会伤害他朋友的感情。

" [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstəz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['æmiənz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

| " | You | two | youngsters | have | got | to | get | back | to | Amiens | , | " | said | the | major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 二 | 年轻人 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 亚眠 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | . |

“你们两个年轻人必须回亚眠去，”少校说道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [aʊt] ,

| " | For | one | thing | because | the | Germans | will | be | here | as | soon | as | we | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一 | 事物 | 因为 | 这 | 德国人 | 将要 | 是 | 这里 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 出去 | , |

“首先，因为我们一出去，德国人就会立刻赶来。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | for | another | because | I | want | you | to | take | some | dispatches | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 其他 | 因为 | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 一些 | 派遣 | 到 | 这 |

[frentʃ] [stɑːf] [ðer; ðər] .

| French | staff | there | . |
|---|---|---|---|
| 法语 | 职员 | 那里 | . |

另外，我还想让你带一些电报给那里的法国工作人员。

[kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ]['moʊtər] ? "

| Can | either | of | you | drive | a | motor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何一个 | 的 | 你 | 驾驶 | 一个 | 发动机 | ? | " |

你们俩谁会开马达?

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['hɛnri, ˌɑːn'riː, ˌɑːn'riː] , ['praʊdli] .

| " | I | can | , | " | said | Henri | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | " | 说 | 亨利 | , | 自豪地 | . |

“我可以，”亨利自豪地说。

" ['riːəli] ?

| " | Really | ? |
|---|---|---|
| " | 真的 | ? |

“真的吗?

[ɔːl] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[aɪd] ['ræðər] [nɑːt] [sper] [ə; eɪ][mæn] .

| I'd | rather | not | spare | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 不是 | 空闲的 | 一个 | 男人 | . |

我宁愿不放过任何一个男人。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'teɪnərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,

| You | will | take | these | dispatches | in | the | same | containers | in | which | they | were | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 这些 | 派遣 | 在 | 这 | 相同的 | 容器 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 带来 | , |

你们要用送来时的原包装容器带走这些邮件。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn]['æmiənz] .

| and | deliver | them | to | Colonel | Menier | , | if | he | is | still | in | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递送 | 他们 | 到 | 上校 | 梅尼尔 | , | 如果 | 他 | 是 | 仍然 | 在 | 亚眠 | . |

如果梅尼埃上校还在亚眠，就把这些东西交给他。

[ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə]['meɪdʒər] - .

| If | not | , | to | Major | Fremille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 到 | 主要的 | - | . |

否则，交给弗雷米尔少校。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər] .

| You | will | also | turn | over | the | motor | car | to | the | French | authorities | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 还 | 转动 | 超过 | 这 | 发动机 | 车 | 到 | 这 | 法语 | 当局 | 那里 | . |

你还需要将这辆汽车移交给法国当局。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn]['æmiənz]['æftər] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [liːv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ? "

| Shall | you | stay | in | Amiens | after | that | , | even | if | the | French | leave | , | which | they | will | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 你 | 停留 | 在 | 亚眠 | 后 | 那 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 法语 | 离开 | , | 哪个 | 他们 | 将要 | ? | " |

即便法国人离开了（他们肯定会离开），你之后还要留在亚眠吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['elsˌwer] . "

| " | Yes | , | sir | , | unless | there | is | something | we | can | do | elsewhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 除非 | 那里 | 是 | 某物 | 我们 | 能 | 做 | 别处 | . | " |

“是的，先生，除非我们能在别的地方做点别的。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

| " | I | rather | think | you'll | be | able | to | do | more | there | than | anywhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 思考 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 更多的 | 那里 | 比 | 任何地方 | 别的 | , |

我认为你在那里能做的事情会比其他任何地方都多。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dəunt] [draɪv]

| if | the | Germans | don't | drive |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德国人 | 不 | 驾驶 |

如果德国人不开车

[juː; jʊ] [aʊt] .

| you | out | . |
|---|---|---|
| 你 | 出去 | . |

你出去了。

[bʌt; bət] [juːl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] .

| But | you'll | hear | of | that | from | the | French | officer | you | report | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 听到 | 的 | 那 | 从 | 这 | 法语 | 官 | 你 | 报告 | 到 | . |

但你会从你的上司——那位法国军官那里听到这件事。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ]

| By | the | way | , | when | I | spoke | of | the | convoy | that | resisted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 什么时候 | 我 | 辐 | 的 | 这 | 护航 | 那 | 抵抗 | 一个 |

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [ə'tæk] ,

| Uhlan | attack | , |
|---|---|---|
| 枪骑兵 | 攻击 | , |

对了，我刚才提到那支抵抗乌兰骑兵袭击的车队时，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [juːd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| you | didn't | tell | me | you'd | had | anything | to | do | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 告诉 | 我 | 你会 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 那 | . |

你没告诉我你参与了这件事。

[waɪ] [nɑːt] ? "

| Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , [sər'praɪzd] .

| " | We | didn't | , | sir | , | " | said | Frank | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | , | 惊讶 | . |

“我们没有，先生，”弗兰克惊讶地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)



" [wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] . "

| " | We | got | away | just | as | the | fighting | began | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 离开 | 只是 | 作为 | 这 | 斗争 | 开始 | . | " |

“我们刚好在战斗开始时逃脱了。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [aɪl] ['weɪdʒər] !

| " | Yes | , | and | sorry | to | go | , | too | , | I'll | wager | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 对不起 | 到 | 去 | , | 也 | , | 患病的 | 赌注 | ! |

“是的，而且我敢打赌，你也会很遗憾要离开！”

['kæptɪn] ['hɑːrdi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [seɪvd]

| Captain | Hardy | reported | that | it | was | your | quickness | and | intelligence | that | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 哈迪 | 据报道 | 那 | 它 | 曾是 | 你的 | 速度 | 和 | 智力 | 那 | 已保存 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

哈迪上尉报告说，是你的机敏和智慧救了他。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [help] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .

| and | enabled | him | to | get | help | up | in | time | to | save | the | convoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 他 | 到 | 得到 | 帮助 | 向上 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 这 | 护航 | . |

并使他能够及时获得帮助，从而拯救车队。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [juː; jʊ] [sɔː] ['muːvɪŋ] , [eɪ] ? "

| Something | about | the | hands | of | a | clock | you | saw | moving | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 钟 | 你 | 锯 | 移动 | , | 嗯 | ? | " |

你是不是看到钟表的指针在动?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

| " | That | was | nothing | , | sir | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 没有什么 | , | 先生 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“那不算什么，先生，”弗兰克说。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeid] [muːvd] ,

| " | I | just | happened | to | see | that | they'd | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 看 | 那 | 他们会 | 已搬 | , |

我碰巧看到他们搬家了，

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] . "

| when | a | minute | before | the | clock | had | seemed | to | have | stopped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 分钟 | 前 | 这 | 钟 | 有 | 似乎 | 到 | 有 | 停止 | . | " |

就在一分钟前，时间仿佛静止了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| " | Maybe | it | was | nothing | , | but | we | hadn't | got | on | to | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 曾是 | 没有什么 | , | 但 | 我们 | 之前没有 | 得到 | 在 | 到 | 它 | 前 | . |

“也许没什么大不了的，但我们之前没注意到这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪv]

| And | if | they've | been | doing | that | at | all | steadily | it | accounts | for | the | way | they've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们有 | 到过 | 正在做 | 那 | 在 | 全部 | 稳步 | 它 | 账户 | 为了 | 这 | 方式 | 他们有 |

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] ['ʃɛlz] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɜːr; wər] [kən'siːld]

| been | able | to | drop | shells | on | to | what | we | supposed | were | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 有能力的 | 到 | 降低 | 贝壳 | 在 | 到 | 什么 | 我们 | 据称 | 是 | 暗 |

[ pə'ziʃənz ] .

| positions | . |
|---|---|
| 职位 | . |

如果他们一直都在这样做，那就解释了为什么他们能够向我们认为是隐蔽位置的地方投掷炮弹。

[ðeɪ] [ʃeld] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [staːf] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

| They | shelled | the | house | the | staff | was | in | two | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带壳 | 这 | 房子 | 这 | 职员 | 曾是 | 在 | 二 | 天 | 前 | . |

两天前，他们炮击了工作人员所在的房屋。

[wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| We're | giving | them | a | good | fight | , | but | they | beat | us | pretty | badly | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给予 | 他们 | 一个 | 好的 | 斗争 | , | 但 | 他们 | 打 | 我们 | 漂亮的 | 糟糕 | 什么时候 | 它 |

我们和他们打得难分难解，但最后还是被他们打得落花流水。

[kʌmz] [tuː; tə] ['spaɪɪŋ] .

| comes | to | spying | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 间谍活动 | . |

说到间谍活动。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [jɔːrz] , [wiːd] [biː; bi]

| If | we | had | a | few | more | people | with | eyes | as | quick | as | yours | , | we'd | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 很少 | 更多的 | 人们 | 和 | 眼睛 | 作为 | 快的 | 作为 | 你的 | , | 我们会 | 是 |

['betər] [ɔːf] .

| better | off | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 离开 | . |

如果我们能多一些像你一样眼力敏锐的人，那就太好了。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .

| Come | on | , | I'll | take | you | out | and | see | you | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 患病的 | 拿 | 你 | 出去 | 和 | 看 | 你 | 开始 | . |

来吧，我带你出去看看你如何起步。

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

| " | As | they | reached | the | street | they | saw | General | Smith | - | Derrien | climbing | into | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 街道 | 他们 | 锯 | 一般的 | 史密斯 | - | 德里恩 | 攀登 | 进入 | 一个 | 伟大的 |

['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

| automobile | that | started | off | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 那 | 开始 | 离开 | 在 | 一次 | , |

“当他们走到街上时，看到史密斯-德里恩将军爬进一辆巨大的汽车，汽车立刻启动了。”

['muːvɪŋ] [saʊθ] [tɔːrd] ['pærɪs] .

| moving | south | toward | Paris | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 南 | 朝向 | 巴黎 | . |

向南前往巴黎。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'siːv] [ə; eɪ]

| What | little | they | had | seen | of | him | had | already | made | them | conceive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 小的 | 他们 | 有 | 已见 | 的 | 他 | 有 | 已经 | 制成 | 他们 | 构想 | 一个 |

[greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] ,

| great | admiration | for | the | silent | British | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 沉默的 | 英国 | 指挥官 | , |

他们虽然对他了解甚少，但已经对这位沉默寡言的英国指挥官产生了极大的敬佩之情。

[huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪliənt] ['fɪgjər]
**who** **only** **a** **few** **days** **later** **was** **to** **be** **honored** **as** **the** **first** **brilliant** **figure**
WHO 仅有的 一个 很少 天 之后 曾是 到 是 荣幸 作为 这 第一的 杰出的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['ælaɪd] [saɪd] .
**of** **the** **war** **on** **the** **allied** **side** **.**
的 这 战争 在 这 盟军 边 .

仅仅几天后，他就被授予盟军一方战争中第一位杰出人物的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ðæt] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] [frentʃ] ,
**It** **was** **for** **his** **very** **conduct** **of** **this** **retreat** **that** **Field** **Marshal** **French** **,**
它 曾是 为了 他的 非常 执行 的 这 撤退 那 场地 元帅 法语 ,

正是由于他指挥这次撤退，弗伦奇元帅才……

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
**the** **British** **commander** **-** **in** **-** **chief** **,** **selected** **him** **for** **special** **mention** **in** **his**
这 英国 指挥官 - 在 - 首席 , 已选 他 为了 特别的 提到 在 他的
[dɪ'spætʃ] .
**dispatches** **.**
派遣 .

英国总司令在战报中特别表扬了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] ['meɪdʒər] ['kuːpər] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz]
**They** **had** **to** **wait** **a** **few** **minutes** **while** **Major** **Cooper** **attended** **to** **the** **details**
他们 有 到 等待 一个 很少 分钟 尽管 主要的 库珀 参加 到 这 细节
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**of** **getting** **a** **car** **for** **them** **.**
的 获得 一个 车 为了 他们 .

他们等了几分钟，库珀少校去处理给他们安排车辆的细节事宜。

" [oʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['wɪstfəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] !
**"** **Oh** **,** **Frank** **,** **"** **said** **Henri** **,** **wistfully** **,** **"** **I** **wish** **I'd** **been** **the** **one** **to** **go** **!**
" 哦 , 坦率 , " 说 亨利 , 怅然地 , " 我 希望 ID 到过 这 一 到 去 !

“哦，弗兰克，”亨利怅然地说，“我真希望去的是我自己！”

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
**Though** **I** **wouldn't** **have** **done** **so** **well** **,** **I'm** **sure** **of** **that** **.** **"**
尽管 我 不会 有 完毕 所以 出色地 , 我是 当然 的 那 . "

虽然我肯定不会做得那么好。

" ['nɑːnsens] !
**"** **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

[juːd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['betər] , " [sed] [fræŋk] .
**You'd** **have** **done** **as** **well** **,** **and** **better** **,** **"** **said** **Frank** **.**
你会 有 完毕 作为 出色地 , 和 更好的 , " 说 坦率 .

“你也会做得更好，”弗兰克说。

" [noʊ] !
**"** **No** **!**
" 不 !

“不！

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [fræns] ,
**But** **think** **of** **what** **you** **have** **done** **for** **France** **,**
但 思考 的 什么 你 有 完毕 为了 法国 ,

但想想你为法国做了什么，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [fræns] [æz; əz] [wel] .
**for** **what** **is** **done** **for** **the** **English** **now** **is** **done** **for** **France** **as** **well** **.**
为了 什么 是 完毕 为了 这 英语 现在 是 完毕 为了 法国 作为 出色地 .

现在对英国人所做的，对法国人也同样适用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| I | am | glad | the | English | are | fighting | with | us | now | , | instead | of | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 这 | 英语 | 是 | 斗争 | 和 | 我们 | 现在 | , | 反而 | 的 | 反对 | 我们 | . |

我很高兴英国人现在是和我们并肩作战，而不是和我们为敌。

[aɪ] —

| I | — |
|---|---|
| 我 | — |

我-

" ['meɪdʒər] ['kuːpɝz] [rɪ'tɜːrn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Major | Cooper's | return | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 库珀的 | 返回 | 中断 | 他 | . |

库珀少校的归来打断了他。

" [hɪəz] [jʊr; jər][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Here's | your | car | coming | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 你的 | 车 | 未来 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“你的车来了，”他说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

| " | You'll | have | to | take | a | long | way | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 方式 | 大约 | . |

你得绕很远的路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][də'rekt] [roʊdz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| There | are | troops | , | or | will | be | , | on | all | the | direct | roads | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 军队 | , | 或者 | 将要 | 是 | , | 在 | 全部 | 这 | 直接的 | 道路 | , | 和 | , | 除了 | , |

所有直达道路上都已部署或即将部署军队，此外，

['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] [fæst] .

| bridges | are | being | blown | up | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥梁 | 是 | 存在 | 吹 | 向上 | 快速地 | . |

桥梁正在迅速被炸毁。

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['æbivil] , ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

| Take | the | road | that | leads | to | Abbeville | , | over | toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 路 | 那 | 线索 | 到 | 阿布维尔 | , | 超过 | 朝向 | 这 | 海 | . |

沿着通往阿布维尔的路，朝海边走去。

[juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [saʊθ] ,

| Use | your | own | judgment | about | when | you | turn | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 你的 | 自己的 | 判断 | 关于 | 什么时候 | 你 | 转动 | 南 | , |

何时转向南方，请自行判断。

[bʌt; bət] [kiːp] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['æbivil] .

| but | keep | moving | toward | the | west | until | you | are | very | close | to | Abbeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 移动 | 朝向 | 这 | 西方 | 直到 | 你 | 是 | 非常 | 关闭 | 到 | 阿布维尔 | . |

但要继续向西走，直到非常接近阿布维尔为止。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [kɔːrs] .

| After | that | you | will | have | a | fairly | clear | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 相当 | 清除 | 课程 | . |

之后你的方向就会比较清晰了。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl]

| We | haven't | any | reason | to | think | that | the | Germans | are | in | that | direction | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 任何 | 原因 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 在 | 那 | 方向 | 在 | 全部 |

[æz; əz] [jet] ,

| as | yet | , |
|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , |

我们目前没有任何理由认为德国人正朝那个方向行动。

[ðoʊ] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] .

| though | where | they | may | be | to | - | morrow | no | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 是 | 到 | - | 明天 | 不 | 一 | 知道 | . |

但谁也不知道他们明天会在哪里。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

| I | needn't | tell | you | to | keep | your | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不必 | 告诉 | 你 | 到 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | . |

我不用提醒你也要睁大眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rʌn] ['ɪntuː] ['dʒɜːmənz] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| But | if | you | do | run | into | Germans | , | don't | try | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做 | 跑步 | 进入 | 德国人 | , | 不 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . |

但如果你真的遇到了德国人，不要试图逃跑。

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] ['kæri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

| There's | very | little | chance | of | their | finding | the | papers | you | carry | , | and | , | if | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 小的 | 机会 | 的 | 他们的 | 寻找 | 这 | 文件 | 你 | 携带 | , | 和 | , | 如果 | 他们 | 做 | , |

他们找到你携带的文件的可能性很小，即使找到了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| it | is | not | important | enough | for | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 重要的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 |

对我们来说，这件事并不重要。

[wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [greɪt] [rɪsk] .

| want | you | to | run | any | great | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 你 | 到 | 跑步 | 任何 | 伟大的 | 风险 | . |

我希望你承担任何重大风险。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [haɪd] [æt; ət] [wʌns] .

| If | you | see | them | coming | , | hide | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 他们 | 未来 | , | 隐藏 | 在 | 一次 | . |

如果看到他们过来，立刻躲起来。

[ðə; ði]['moʊtər] ['dʌznt] ['mætər] .

| The | motor | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 不 | 事情 | . |

电机型号并不重要。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ænd; ənd] [fræŋk] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Henri | took | the | driver's | seat | and | Frank | sprang | in | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 采取 | 这 | 司机 | 座位 | 和 | 坦率 | 弹簧 | 在 | 旁 | 他 | . |

亨利坐到驾驶座上，弗兰克跳到他旁边。

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

| And | Henri | , | feeling | that | he | had | been | pushed | a | little | into | the | background | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | , | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 推动 | 一个 | 小的 | 进入 | 这 | 背景 | , |

亨利觉得自己有点被边缘化了，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][æt; ət] [wʌns] .

| started | the | motor | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 发动机 | 在 | 一次 | . |

立即启动了发动机。

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| He | really | could | drive | a | car | , | having | learned | from | his | father | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 可以 | 驾驶 | 一个 | 车 | , | 拥有 | 学习 | 从 | 他的 | 父亲 | 年 | 前 | , |

他确实会开车，多年前就跟父亲学过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ʃʊd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz]

| and | he | soon | showed | , | when | he | had | made | himself | familiar | with | the | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 显示 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 熟悉的 | 和 | 这 | 细节 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

| of | his | machine | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 机器 | , |

当他熟悉了机器的细节之后，很快就展现出了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | was | to | be | trusted | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 可信 | 和 | 它 | . |

他值得信任，可以保管好这件事。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

| And | so | , | with | a | blast | of | his | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 一个 | 爆炸 | 的 | 他的 | 喇叭 | , |

于是，他吹响了号角，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][kɑːr] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| he | made | a | quick | turn | and | sent | the | car | roaring | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 转动 | 和 | 发送 | 这 | 车 | 咆哮 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

他猛地转弯，汽车轰鸣着冲进了夜色中。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['mʌfld] [hɪz; ɪz]

| That | was | only | to | show | off | , | however | , | for | in | a | moment | he | muffled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 展示 | 离开 | , | 然而 | , | 为了 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 闷音 | 他的 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

但这只是为了炫耀，因为片刻之后他就关闭了引擎。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [spʌn] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði]['moʊtər] ['pɜːrɪŋ] ['iːvnli] ,

| and | the | car | spun | along | almost | in | silence | , | the | motor | purring | evenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 旋转 | 沿着 | 几乎 | 在 | 沉默 | , | 这 | 发动机 | 呼噜声 | 均匀地 | , |

汽车几乎无声地向前行驶，发动机发出平稳的低吟声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɑːr][ɔːl]

| as | if | to | show | that | it | was | in | perfect | trim | and | ready | to | give | the | car | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 展示 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 完美的 | 修剪 | 和 | 准备好 | 到 | 给 | 这 | 车 | 全部 |

[ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

| the | speed | that | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 那 | 曾是 | 需要 | . |

仿佛是为了表明它状态完美，随时准备为汽车提供所需的全部速度。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['mʌdi] [ænd; ənd]

| The | rain | had | stopped | by | this | time | , | but | the | roads | were | still | muddy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 停止 | 经过 | 这 | 时间 | , | 但 | 这 | 道路 | 是 | 仍然 | 浑 | 和 |

['griːsi] ,

| greasy | , |
|---|---|
| 腻 | , |

这时雨已经停了，但道路仍然泥泞湿滑。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

| and | at | first | , | too | , | there | was | a | good | deal | of | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | , | 也 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 交通 | . |

起初，交通也很繁忙。

['gʌnz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

| Guns | and | men | were | moving | , | and | , | moreover | , | there | was | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 和 | 男人 | 是 | 移动 | , | 和 | , | 而且 | , | 那里 | 曾是 | 其他 |

枪炮和人员正在移动，而且，还有另一处地方。

['deɪndʒər] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

危险。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [muːvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [nɪr] [ðem; ðəm] [wʌns]

| The | German | guns | had | evidently | moved | up | , | and | a | shell | fell | near | them | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 枪支 | 有 | 显然 | 已搬 | 向上 | , | 和 | 一个 | 壳 | 跌倒 | 靠近 | 他们 | 一次 |

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| in | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 尽管 | , |

德军炮兵阵地显然已经前移，不时有炮弹落在他们附近。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

| but | not | so | near | as | to | bother | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 靠近 | 作为 | 到 | 打扰 | 他们 | . |

但距离不要太近，以免打扰到他们。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] ['friːə(r)] ,

| After | a | few | miles | of | travelling | , | however | , | they | found | the | road | freer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 旅行 | , | 然而 | , | 他们 | 成立 | 这 | 路 | 更自由 | , |

然而，行驶了几英里后，他们发现道路畅通无阻。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

| and | found | also | that | the | sound | of | the | rear | guard | engagement | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 还 | 那 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 后部 | 警卫 | 订婚 | 那 | 曾是 |

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

| covering | the | British | retreat | was | further | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 英国 | 撤退 | 曾是 | 更远 | 离开 | . |

还发现掩护英军撤退的后卫部队交战的声音更远了。

[faɪv] [maɪlz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [fiːldz] [wer] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| Five | miles | saw | them | riding | through | fields | where | twinkling | lights | showed | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 锯 | 他们 | 骑术 | 通过 | 字段 | 在哪里 | 闪烁 | 灯 | 显示 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv] [truːps] ,

| of | troops | , |
|---|---|---|
| 的 | 军队 | , |

五英里的路程中，他们穿过田野，闪烁的灯光表明那里有军队驻扎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɑːrd] .

| and | they | were | stopped | by | a | French | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 停止 | 经过 | 一个 | 法语 | 警卫 | . |

他们被一名法国卫兵拦住了。

[ðə; ði] [pæs] ['meɪdʒər] ['kuːpər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ðem; ðəm] [θruː] ,

| The | pass | Major | Cooper | had | given | them | got | them | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | 主要的 | 库珀 | 有 | 给定 | 他们 | 得到 | 他们 | 通过 | , |

库珀少校给他们的通行证让他们通过了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [waɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | soldiers | laughed | and | chatted | while | an | officer | was | examining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 笑了 | 和 | 聊天 | 尽管 | 一个 | 官 | 曾是 | 检查 | 它 | . |

士兵们有说有笑，而一名军官正在检查它。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [freʃ] [truːps] ,

| These | were | fresh | troops | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 新鲜的 | 军队 | , |

这些都是新兵。

['hɜːrɪdli] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['brɪtɪʃ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə]
**hurriedly** **brought** **up** **to** **hold** **off** **the** **Germans** **while** **the** **exhausted** **British** **retired** **to**
匆匆 带来 向上 到 抓住 离开 这 德国人 尽管 这 筋疲力尽的 英国 退休 到
[nuː] [ pə'ziʃənz ] ,
**new** **positions** **,**
新的 职位 ,

匆忙调集部队阻挡德军进攻，以便让疲惫不堪的英军撤退到新的阵地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] .
**and** **they** **were** **gay** **,** **light** **-** **hearted** **fellows** **.**
和 他们 是 同性恋 , 光 - 心地 伙伴们 .

他们都是开朗、乐观的人。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
**True** **,** **they** **had** **not** **yet** **been** **in** **action** **,**
真的 , 他们 有 不是 然而 到过 在 行动 ,

没错，他们当时还没有投入行动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒoʊviəl] ['æftər] [ðeɪ]
**but** **to** **Frank** **it** **seemed** **that** **they** **were** **likely** **to** **be** **jovial** **after** **they**
但 到 坦率 它 似乎 那 他们 是 可能 到 是 欢乐的 后 他们
[hæd; həd] [hɜːrd] [ 'bulits ] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
**had** **heard** **bullets** **singing** **over** **their** **heads** **.**
有 听到 子弹 歌唱 超过 他们的 头部 .

但在弗兰克看来，他们听到子弹在头顶呼啸而过之后，很可能会变得兴高采烈。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**"** **They** **don't** **seem** **to** **feel** **bad** **,** **"** **said** **Henri** **.**
" 他们 不 似乎 到 感觉 坏的 , " 说 亨利 .

“他们似乎并不觉得难过，”亨利说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**"** **And** **it** **is** **the** **same** **with** **the** **English** **.**
" 和 它 是 这 相同的 和 这 英语 .

“英国人也是如此。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] . "
**They** **are** **retreating** **,** **and** **still** **they** **are** **cheerful** **.** **"**
他们 是 撤退 , 和 仍然 他们 是 快乐 . "

他们正在撤退，但依然兴高采烈。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**"** **You** **say** **that** **as** **if** **it** **was** **something** **remarkable** **!** **"** **said** **Frank** **,** **with** **a**
" 你 说 那 作为 如果 它 曾是 某物 卓越 ! " 说 坦率 , 和 一个
[læf] .
**laugh** **.**
笑 .

“你说的好像这是什么了不起的事似的！”弗兰克笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] ['tʃɪrf(ə)l] .
**"** **Of** **course** **they're** **cheerful** **.**
" 的 课程 它们是 快乐 .

他们当然会很开心。

[ðeɪv] [gɑːt] [feɪθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lidər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪz]
**They've** **got** **faith** **in** **their** **leaders** **,** **and** **they** **know** **,** **I** **suppose** **,** **that** **a** **retreat** **is**
他们有 得到 信仰 在 他们的 领导人 , 和 他们 知道 , 我 认为 , 那 一个 撤退 是
['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] .
**often** **necessary** **.**
经常 必要的 .

他们信任自己的领导人，而且我想他们也知道，撤退往往是必要的。

[ðeɪl] [tɜːrn][ðə; ði][ teiblz ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "
**They'll turn the tables before long . "**
他们会 转动 这 表格 前 长的 . "

他们很快就会扭转局面。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈkwaɪət] , " [sed] [fræŋk] ,
**" It seems strange to be where it is so quiet , " said Frank ,**
" 它 似乎 奇怪的 到 是 在哪里 它 是 所以 安静的 , " 说 坦率 ,

“这里太安静了，感觉有点奇怪，”弗兰克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left]
**when they had finally passed beyond sound of the skirmishing on the extreme left**
什么时候 他们 有 最后 通过了 超过 声音 的 这 小规模冲突 在 这 极端 左边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [laɪn] ,
**of the allied line ,**
的 这 盟军 线 ,

当他们最终完全听不到盟军防线最左翼的交火声时，

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
**formed by the French force through which they had passed .**
形成 经过 这 法语 力量 通过 哪个 他们 有 通过了 .

由他们经过的法国军队组成。

" [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɜːmənz] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] . "
**" I'm expecting to see Germans every time we make a turn . "**
" 我是 期待 到 看 德国人 每一个 时间 我们 制作 一个 转动 . "

“我感觉每次转弯都能看到德国人。”

" [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [ˈhɛnri, ˌɑ̃ːriː, ˌɑːnˈriː] .
**" So am I , " said Henri .**
" 所以 是 我 , " 说 亨利 .

“我也是，”亨利说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] ?
**" And why shouldn't we ?**
" 和 为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该这样做呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈælaɪd] [flæŋk] ,
**If they are trying to turn the allied flank ,**
如果 他们 是 尝试 到 转动 这 盟军 侧翼 ,

如果他们试图迂回盟军侧翼，

[wɪə(r)] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][nɑːt] . "
**we're as likely to see them in this direction as not . "**
是 作为 可能 到 看 他们 在 这 方向 作为 不是 . "

我们看到他们朝这个方向走的概率和看不到他们的概率一样高。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] , " [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
**" Look here , " said Frank , " you're perfectly right .**
" 看 这里 , " 说 坦率 , " 你是 完美 正确的 .

“听着，”弗兰克说，“你说得完全正确。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [taɪm] .
**We haven't got orders to make particularly good time .**
我们 还没有 得到 订单 到 制作 特别 好的 时间 .

我们没有接到需要快速完成任务的命令。

[lets] [kiːp] [ɑːn] [raɪt] [tuː; tə] [ˈæbivil] .
**Let's keep on right to Abbeville .**
我们来吧 保持 在 正确的 到 阿布维尔 .

我们继续向右前往阿布维尔。

[ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ sɔm; sʌm ] .

| That's | at | the | mouth | of | the | Somme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 索姆河 | . |

那里是索姆河河口。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [tɔːrd] [buˈləun] .

| Then | we | can | turn | toward | Boulogne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 转动 | 朝向 | 布洛涅 | . |

然后我们可以转向布洛涅方向。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʒɜːmənz] [əˈraʊnd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| If | there | are | Germans | around | here | at | all | they'll | be | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 德国人 | 大约 | 这里 | 在 | 全部 | 他们会 | 是 | 在 | 那 | 方向 | . |

如果这附近有德国人，他们应该都在那个方向。

[wiː; wi]

| We |
|---|
| 我们 |

我们

[maɪt] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæv(ə)lri] .

| might | get | some | trace | of | their | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 得到 | 一些 | 痕迹 | 的 | 他们的 | 骑兵 | . |

或许能找到他们骑兵的一些踪迹。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [duː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [bɪˈfɔːr] , [straɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnfəntri] .

| Or | we | might | do | what | we | did | before | , | strike | some | of | their | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 做 | 什么 | 我们 | 做过 | 前 | , | 罢工 | 一些 | 的 | 他们的 | 步兵 | . |

或者我们可以像以前那样，打击他们的一些步兵。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðoʊ] . "

| I | don't | think | we're | so | likely | to | do | that | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 是 | 所以 | 可能 | 到 | 做 | 那 | , | 尽管 | . | " |

不过，我觉得我们不太可能这么做。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | We'll | try | it | , | anyhow | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 它 | , | 无论如何 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“无论如何，我们都会试一试，”亨利说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [pɑːl] ,

| And | so | they | turned | toward | St | . | Pol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 转向 | 朝向 | 英石 | . | 政治 | , |

于是他们转向圣波尔方向。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]

| instead | of | making | the | sharp | turn | at | right | angles | that | would | have | brought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 制作 | 这 | 锋利的 | 转动 | 在 | 正确的 | 角度 | 那 | 会 | 有 | 带来 | 他们 |

[tuː; tə]['æmiənz] .

| to | Amiens | . |
|---|---|---|
| 到 | 亚眠 | . |

而不是像原本那样以直角急转弯，从而到达亚眠。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| Here | there | were | traces | , | indeed | , | of | a | German | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 痕迹 | , | 的确 | , | 的 | 一个 | 德语 | 入侵 | . |

这里确实有德国入侵的痕迹。

['pesnts] , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] [si:n] [æt; ət] ['ærəs] [ænd; ənd]

| **Peasants** | **,** | **alarmed** | **by** | **the** | **reports** | **of** | **Uhlans** | **seen** | **at** | **Arras** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | , | 惊慌 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 枪骑兵 | 已见 | 在 | 阿拉斯 | 和 |

[nɪr] [bu'ləun] , [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

| **near** | **Boulogne** | **,** | **were** | **in** | **full** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 布洛涅 | , | 是 | 在 | 满的 | 航班 | . |

农民们听到在阿拉斯和布洛涅附近看到乌兰骑兵的报道后惊恐万分，纷纷逃离。

" [wi:; wi] ['ni:dnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

| **"** | **We** | **needn't** | **bother** | **about** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不必 | 打扰 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“我们不必为此烦恼，”弗兰克说。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] .

| **"** | **Anything** | **that** | **these** | **people** | **know** | **the** | **intelligence** | **department** | **has** | **found** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 那 | 这些 | 人们 | 知道 | 这 | 智力 | 部门 | 有 | 成立 | 出去 | . |

“这些人知道的任何事，情报部门都已经查明了。”

[noʊ] [tru:ps] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]['oʊpənli][kʊd; kəd][get][baɪ][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

| **No** | **troops** | **advancing** | **at** | **all** | **openly** | **could** | **get** | **by** | **the** | **aeroplanes** | **without** | **being** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 军队 | 前进 | 在 | 全部 | 公然 | 可以 | 得到 | 经过 | 这 | 飞机 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

任何部队即使公开推进，也无法在不被发现的情况下通过飞机的监视。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [wɑ:tʃt] .

| **And** | **I** | **think** | **the** | **railroad** | **in** | **this** | **direction** | **has** | **been** | **watched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 这 | 铁路 | 在 | 这 | 方向 | 有 | 到过 | 观看 | . |

我认为这条方向的铁路一直受到关注。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

| **I** | **saw** | **a** | **lot** | **of** | **aeroplanes** | **flying** | **over** | **this** | **way** | **this** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 很多 | 的 | 飞机 | 飞行 | 超过 | 这 | 方式 | 这 | 下午 | , |

今天下午我看到很多飞机从这边飞过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [bu'ləun] .

| **and** | **there** | **would** | **be** | **more** | **from** | **Boulogne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 更多的 | 从 | 布洛涅 | . |

布洛涅还会有更多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:ʃɪps] [ðer; ðər] , [aɪv] [hɜ:rd] ,

| **There** | **are** | **English** | **warships** | **there** | **,** | **I've** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 英语 | 军舰 | 那里 | , | 我已经 | 听到 | , |

我听说那里有英国军舰。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['neɪv(ə)l] ['flaɪɝz] [wʊd] ['kʌvər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **and** | **their** | **naval** | **flyers** | **would** | **cover** | **this** | **part** | **of** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 海军 | 传单 | 会 | 覆盖 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

他们的海军飞行员将负责覆盖该国这一地区。

" ['sʌd(ə)nli] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [sləud] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:r] .

| **"** | **Suddenly** | **Henri** | **slowed** | **down** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 亨利 | 减速 | 向下 | 这 | 车 | . |

亨利突然放慢了车速。

[hi:; hi] [kept] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði][kɑ:r] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] ,

| **He** | **kept** | **one** | **hand** | **on** | **the** | **wheel** | **,** | **the** | **car** | **moving** | **slowly** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 一 | 手 | 在 | 这 | 车轮 | , | 这 | 车 | 移动 | 缓慢地 | 向前 | , |

他一只手放在方向盘上，汽车缓缓向前行驶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .

| **but** | **his** | **gaze** | **was** | **fixed** | **on** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 目光 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 天空 | . |

但他目光却始终停留在天空。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [ˌɔːltə'geðər] .

| **Finally** | **he** | **stopped** | **the** | **car** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 停止 | 这 | 车 | 共 | . |

最后他彻底把车停了下来。

" [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [fræŋk] .

| **"** | **Look** | **up** | **there** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **quietly** | **,** | **to** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 向上 | 那里 | , | " | 他 | 说 | , | 悄悄 | , | 到 | 坦率 | . |

“抬头看看，”他平静地对弗兰克说。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] ?

| **"** | **Do** | **you** | **see** | **that** | **light** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 那 | 光 | ? |

你看到那道光了吗?

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] .

| **First** | **I** | **thought** | **it** | **was** | **a** | **star** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 星星 | . |

我一开始以为那是一颗星星。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['muːvɪŋ] .

| **But** | **there** | **aren't** | **any** | **other** | **stars** | **,** | **and** | **now** | **I'm** | **sure** | **it's** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 明星 | , | 和 | 现在 | 我是 | 当然 | 它是 | 移动 | . |

但是没有其他星星了，现在我确信它正在移动。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

| **Do** | **you** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['fræŋks] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

| **"** | **He** | **pointed** | **,** | **and** | **Frank's** | **eyes** | **followed** | **his** | **finger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | , | 和 | 弗兰克的 | 眼睛 | 随后 | 他的 | 手指 | . |

他指着什么，弗兰克的目光便顺着他的手指望去。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **You're** | **right** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“你说得对，”他说。

" [hə'loʊ] !

| **"** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好!

[naʊ] [ɪts] [gɔːn] — [noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

| **Now** | **it's** | **gone** | **—** | **no** | **,** | **there** | **it** | **is** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它是 | 已消失 | — | 不 | , | 那里 | 它 | 是 | 再次 | ! |

现在它不见了——不，它又出现了!

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdisə'piəz] !

| **See** | **,** | **it** | **flashes** | **and** | **then** | **disappears** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它 | 闪光灯 | 和 | 然后 | 消失 | ! |

你看，它闪了一下就消失了!

[ɪts] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

| **It's** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **signal** | **from** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 信号 | 从 | 这 | 空气 | . |

这是某种来自空中的信号。

[kiːp] [ðə; ði][kɑːr] [stɪl] .

| **Keep** | **the** | **car** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 车 | 仍然 | . |

保持车辆静止。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

| " | He | tried | to | follow | the | flashes | of | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 跟随 | 这 | 闪光灯 | 的 | 这 | 光 | , |

他试图循着闪光的方向前进，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɔːrs] [koʊd] .

| hoping | to | read | the | message | if | it | was | in | Morse | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 读 | 这 | 信息 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 莫尔斯 | 代码 | . |

希望能读懂这条摩尔斯电码信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

| But | he | soon | found | that | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

但他很快发现事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .

| And | then | Henri | cried | out | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 亨利 | 哭 | 出去 | 尖锐地 | . |

然后亨利发出了一声尖锐的叫喊。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [its] ['biːɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] !

| " | If | it's | a | signal | , | it's | being | answered | from | over | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 一个 | 信号 | , | 它是 | 存在 | 回答 | 从 | 超过 | 那里 | ! |

“如果这是一个信号，那边肯定有人在回应！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

| " | See | , | there's | a | light | waving | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 有 | 一个 | 光 | 挥手 | 那里 | . |

“你看，那里有一束光在飘动。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

| It | looks | as | if | it | might | be | from | the | roof | of | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 房子 | . |

看起来像是从屋顶上拍的。

[aɪ] —

| I | — |
|---|---|
| 我 | — |

我-

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

| " | CHAPTER | XVI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十六 |

第十六章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt]

| A | DARING | EXPLOIT |
|---|---|---|
| 一个 | 大胆 | 开发 |

一次大胆的冒险

[fræŋk] [liːpt] [aʊt] .

| Frank | leaped | out | . |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 跳跃 | 出去 | . |

弗兰克跳了出去。

" [tɜːrn] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Turn | the | car | around | first | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 这 | 车 | 大约 | 第一的 | , | " | 他 | 说 | . |

“先把车掉头，”他说。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [əu'beid] .

| **Henri** | **obeyed** | **.** |
|---|---|---|
| 亨利 | 服从 | . |

亨利服从了。

" [naʊ] [traɪ][jʊr; jər]['stɑ:rtər] .

| **"** | **Now** | **try** | **your** | **starter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 尝试 | 你的 | 起动机 | . |

现在试试你的开胃菜。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rts] ['kwɪkli] .

| **Cut** | **out** | **the** | **motor** | **and** | **then** | **see** | **if** | **she** | **starts** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 这 | 发动机 | 和 | 然后 | 看 | 如果 | 她 | 开始 | 迅速地 | . |

关闭发动机，然后看看她是否能快速启动。

" ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , ['mɪstəˌfaɪd] , [əu'beid] .

| **"** | **Henri** | **,** | **mystified** | **,** | **obeyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | , | 困惑 | , | 服从 | . |

亨利感到困惑，但还是服从了。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| **"** | **Why** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 他 | 问 | . |

“为什么？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]

| **"** | **Because** | **when** | **we** | **want** | **to** | **start** | **,** | **we** | **may** | **have** | **to** | **do** | **it** | **in** | **an** | **awful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 什么时候 | 我们 | 想 | 到 | 开始 | , | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 做 | 它 | 在 | 一个 | 可怕 |

['hɜ:ri] ,

| **hurry** | **,** |
|---|---|
| 匆忙 | , |

“因为当我们想要开始的时候，我们可能不得不非常匆忙地去做。”

" [sed] [fræŋk] .

| **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说道。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| **He** | **searched** | **the** | **road** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搜索 | 这 | 路 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他环顾四周，看了看路。

" [rʌn] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə] [wer] [ðæt] [bɪg] [tri:] [ɪz] .

| **"** | **Run** | **her** | **back** | **a** | **few** | **feet** | **to** | **where** | **that** | **big** | **tree** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 她 | 后退 | 一个 | 很少 | 脚 | 到 | 在哪里 | 那 | 大的 | 树 | 是 | . |

“让她往后退几步，到那棵大树那里去。”

[its] ['dɑ:rkər][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| **It's** | **darker** | **there** | **than** | **anywhere** | **else** | **around** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 较暗 | 那里 | 比 | 任何地方 | 别的 | 大约 | 这里 | . |

那里比周围任何地方都黑。

[ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

| **All** | **right** | **,** | **that's** | **far** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 那就是 | 远的 | 足够的 | . |

好了，就到此为止吧。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] [ænd; ənd]

| We'll | have | to | take | the | chance | of | something | coming | along | while | we're | gone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 某物 | 未来 | 沿着 | 尽管 | 是 | 已消失 | 和 |

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] .

| bumping | into | her | but | I | don't | believe | there's | much | risk | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 进入 | 她 | 但 | 我 | 不 | 相信 | 有 | 很多 | 风险 | 的 | 那 | . |

我们得冒着在我们离开期间碰巧遇到她的风险，但我认为这种风险不大。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn] !

| Now | , | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 来 | 在 | ! |

好了，快点！

[ænd; ənd]['kwaɪət] !

| And | quiet | ! |
|---|---|---|
| 和 | 安静的 | ! |

安静！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| We've | got | to | get | up | to | that | place | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 向上 | 到 | 那 | 地方 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

我们必须悄悄地到达那里。

" ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Cautiously | they | approached | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谨慎地 | 他们 | 接近 | 这 | 房子 | . |

他们小心翼翼地靠近了房子。

[noʊ] [laɪts] [ʃoʊd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði] [pleɪs]

| No | lights | showed | in | any | of | its | windows | ; | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 灯 | 显示 | 在 | 任何 | 的 | 它是 | 视窗 | ; | 这 | 地方 |

它的窗户里没有一盏灯；这个地方

[lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| looked | deserted | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 荒凉的 | . |

看起来荒凉极了。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['heɪsti] [flaɪt] .

| Indeed | , | all | around | it | were | traces | of | hasty | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 全部 | 大约 | 它 | 是 | 痕迹 | 的 | 仓促 | 航班 | . |

事实上，周围到处都是仓皇逃窜的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['kɑːmən] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fræns] ,

| It | was | a | wayside | inn | , | of | a | type | common | always | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 路边 | 客栈 | , | 的 | 一个 | 类型 | 常见的 | 总是 | 在 | 法国 | , |

那是一家路边客栈，这种客栈在法国很常见。

['kɑːmənər] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]

| commoner | than | ever | since | the | spread | of | the | craze | for | automobiles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 比 | 曾经 | 自从 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 狂热 | 为了 | 汽车 | 和 |

['moʊtər] [ 'tuərɪŋ ] .

| motor | touring | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 巡演 | . |

自汽车和自驾游热潮兴起以来，这种情况比以往任何时候都更加普遍。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [stɑːpt] .

| Suddenly | Frank | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 坦率 | 停止 | . |

弗兰克突然停了下来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Wait** | **a** | **minute** | **for** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | 为了 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“等我一下，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːr] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I've** | **got** | **to** | **go** | **back** | **to** | **the** | **car** | **.** |
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 车 | . |

我得回车里去了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **ought** | **to** | **have** | **thought** | **of** | **it** | **before** | **.** | **"** |
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 前 | . | " |

我早该想到这一点的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **do** | **you** | **want** | **?** | **"** |
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" ['bætəriz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **Batteries** | **.** |
| " | 电池 | . |

电池。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] , [tuː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **saw** | **a** | **coil** | **of** | **wire** | **in** | **the** | **car** | **and** | **I** | **want** | **that** | **,** | **too** | **.** |
| 我 | 锯 | 一个 | 线圈 | 的 | 金属丝 | 在 | 这 | 车 | 和 | 我 | 想 | 那 | , | 也 | . |

我在车里看到一卷电线，我也想要一个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['bætəriz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **there** | **must** | **be** | **batteries** | **.** |
| 和 | 那里 | 必须 | 是 | 电池 | . |

而且必须要有电池。

[ə; eɪ][kɑːr] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['kæri] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [smɔːl] [rɪ'per] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **car** | **like** | **this** | **would** | **carry** | **everything** | **needed** | **for** | **small** | **repairs** | **,** | **wouldn't** | **it** | **?** | **"** |
| 一个 | 车 | 喜欢 | 这 | 会 | 携带 | 一切 | 需要 | 为了 | 小的 | 维修 | , | 不会 | 它 | ? | " |

像这样的车应该会配备所有小型维修所需的工具，对吧?

" [jes] .

| | | |
|---|---|---|
| " | **Yes** | **.** |
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [siːt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **you'll** | **find** | **them** | **under** | **my** | **seat** | **.** |
| 我 | 思考 | 你会 | 寻找 | 他们 | 在下面 | 我的 | 座位 | . |

我想你会在我座位底下找到它们。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Frank** | **was** | **back** | **in** | **less** | **than** | **five** | **minutes** | **.** |
| " | 坦率 | 曾是 | 后退 | 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | . |

弗兰克不到五分钟就回来了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **All** | **right** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“好吧，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɔːr][nɑːt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **don't** | **know** | **whether** | **we'll** | **have** | **time** | **to** | **do** | **what** | **I** | **want** | **or** | **not** | **,** |
| " | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 出色地 | 有 | 时间 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 想 | 或者 | 不是 | , |

我不知道我们是否有时间做我想做的事情，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

| and | whether | I'll | be | able | to | do | it | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | , | 无论如何 | . |

以及我到底能不能做到。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

| But | it's | worth | trying | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 值得 | 尝试 | . |

但值得一试。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [haʊs] .

| Now | come | on | past | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 在 | 过去的 | 这 | 房子 | . |

现在请从房子旁边过来。

['iːzi] !

| Easy | ! |
|---|---|
| 简单的 | ! |

简单的!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| This | is | the | hardest | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 它 | . |

这是最难的部分。

" [ðeɪ] [slɪpt] [baɪ] .

| " | They | slipped | by | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 滑倒了 | 经过 | . |

他们溜过去了。

[haʊ'evər] , [fræŋk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

| However | , | Frank | uttered | a | suppressed | exclamation | as | soon | as | they | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 坦率 | 说出 | 一个 | 被抑制 | 感叹 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 |

然而，就在他们完成这一切之后，弗兰克还是忍不住发出了一声压抑的惊叹。

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

所以。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| Before | them | , |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | , |

在他们之前，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] ['iːzəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrʤ][æz; əz]

| on | the | right | of | the | road | was | a | field | easily | two | or | three | times | as | large | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 路 | 曾是 | 一个 | 场地 | 容易地 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 |

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [frentʃ] [fiːld] .

| the | ordinary | French | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 法语 | 场地 | . |

路的右侧是一片田地，面积至少是普通法国田地的两到三倍。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][lænd][ɪn] [fræns] [ɪz] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['sekʃnz] , ['kloʊsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| As | a | rule | the | land | in | France | is | split | up | into | very | small | sections | , | closely | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 这 | 土地 | 在 | 法国 | 是 | 分裂 | 向上 | 进入 | 非常 | 小的 | 部分 | , | 密切 | 栽培 | . |

法国的土地通常被分割成非常小的地块，并进行精细耕种。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪrd] [fiːld] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz] ['kɑːmənli] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]

| But | here | was | a | cleared | field | as | large | as | those | commonly | seen | in | England | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 一个 | 已清除 | 场地 | 作为 | 大的 | 作为 | 那些 | 通常 | 已见 | 在 | 英格兰 | 或者 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

但这里有一片空地，面积和英国或美国常见的空地一样大。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fensiz] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| with | no | fences | for | perhaps | a | quarter | of | a | mile | in | any | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 栅栏 | 为了 | 也许 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 任何 | 方向 | . |

方圆四分之一英里内都没有围栏。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

| Henri | turned | to | look | back | at | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 转向 | 到 | 看 | 后退 | 在 | 这 | 客栈 | . |

亨利转身回头望向客栈。

" [ðeə(r)] [stɪl] ['sɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [lʊk] !

| " | They're | still | signalling | from | there | — | and | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 仍然 | 信号传导 | 从 | 那里 | — | 和 | 看 | ! |

“他们仍然在那里发出信号——瞧！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [laɪts] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ə'bʌv] !

| There | are | two | lights | now | , | instead | of | one | , | above | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 灯 | 现在 | , | 反而 | 的 | 一 | , | 多于 | ! |

现在上面有两盏灯，而不是一盏了！

" [ðiːz] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| " | These | lights | were | still | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 灯 | 是 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“这些灯光距离我们还有一段距离。”

[fræŋk] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

| Frank | studied | them | . |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 研究 | 他们 | . |

弗兰克研究了它们。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

| Then | he | led | the | way | into | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 场地 | . |

然后他带头进入了田野。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

| " | I | thought | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | ! |

“我是这么想的！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | he | said | , | with | suppressed | triumph | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 和 | 被抑制 | 胜利 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“他说道，语气中带着一丝压抑的得意。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['bærəlz] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] ?

| " | Do | you | see | those | barrels | over | there | toward | the | inn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 那些 | 桶 | 超过 | 那里 | 朝向 | 这 | 客栈 | ? |

“你看到那边客栈方向的那些木桶了吗？”

[ðeəz; ðəz] ['petrəl] [ɪn] [ðoʊz] — [ɔːr] [aɪl] [iːt] [maɪ] [ʃɜːrt] ! "

| There's | petrol | in | those | — | or | I'll | eat | my | shirt | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 汽油 | 在 | 那些 | — | 或者患病的 | 吃 | 我的 | 衬衫 | ! | " | |

里面有汽油——不然我就把衬衫吃了！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ? " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

| " | And | if | there | is | ? | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 那里 | 是 | ? | " | 说 | 亨利 | . |

“如果有的话？”亨利问道。

" [wʌt] [ðen] ? "

| " | What | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | ? | " |

“然后呢？”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ?

| " | Can't | you | guess | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 猜测 | ? |

你猜不到吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [laɪts] [mi:n] ? "

| What | do | you | suppose | those | lights | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 那些 | 灯 | 意思是 | ? | " |

你觉得那些灯代表什么?

" ['ɛərəpleinz] ? "

| " | Aeroplanes | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 飞机 | ? | " |

“飞机？”

" ['nevər] !

| " | Never | ! |
|---|---|---|
| " | 绝不 | ! |

“绝不!

[ðeɪ] ['wʊdnt] [flæʃ] [ðæt] [weɪ] .

| They | wouldn't | flash | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 闪光 | 那 | 方式 | . |

他们不会那样闪光。

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] .

| They'd | have | to | be | in | a | different | position | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 不同的 | 位置 | 完全 | . |

他们的处境必须完全不同。

[noʊ] . ['dɪrɪdʒəbl] ! "

| No | . | Dirigibles | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 飞艇 | ! | " |

不，是飞艇!

" ['zepəlɪn] ? "

| " | Zeppelins | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 齐柏林飞艇 | ? | " |

“齐柏林飞艇？”

" [pər'hæps] .

| " | Perhaps | . |
|---|---|---|
| " | 也许 | . |

“也许。

[pər'hæps] - [ɔ:r] ['skʌt] - ['lænz] ['erʃɪp] .

| Perhaps | Parsevals | or | Schutte | - | Lanz | airships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | - | 或者 | 舒特 | - | 兰兹 | 飞艇 | . |

或许是帕塞瓦尔飞艇或舒特-兰茨飞艇。

[aɪ] [θɪŋk] - , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ni:d] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .

| I | think | Parsevals | , | for | they | need | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | - | , | 为了 | 他们 | 需要 | 汽油 | . |

我认为是帕塞瓦尔人，因为他们需要汽油。

[ænd; ənd] ['zepəlɪn] [kʊd; kəd][flaɪ][frʌm; frəm] ['brʌslz] [ɔːr] [liːdʒ] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [kə'loʊn] — [oʊ] ,

| And | Zeppelins | could | fly | from | Brussels | or | Liege | , | almost | from | Cologne | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 齐柏林飞艇 | 可以 | 飞 | 从 | 布鲁塞尔 | 或者 | 列日 | , | 几乎 | 从 | 科隆 | — | 哦 | , |

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | have | it | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | ! |

齐柏林飞艇可以从布鲁塞尔或列日起飞，几乎可以从科隆起飞——哦，我明白了！

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [niːd] ['petrəl] ! "

| That's | why | they | need | petrol | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他们 | 需要 | 汽油 | ! | " |

这就是他们为什么需要汽油的原因！

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [floʊn] ['oʊvər] ['beldʒəm] [æt; ət][ɔːl] !

| " | They | haven't | flown | over | Belgium | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 还没有 | 飞行 | 超过 | 比利时 | 在 | 全部 | ! |

“他们根本没有飞越比利时！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ! "

| They | are | from | the | sea | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 从 | 这 | 海 | ! | " |

它们来自大海！

" [oʊ] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər]

| " | Oh | — | so | that | they | could | come | secretly | , | and | not | be | seen | as | they | passed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | — | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 来 | 偷偷 | , | 和 | 不是 | 是 | 已见 | 作为 | 他们 | 通过了 | 超过 |

['beldʒəm] ? "

| Belgium | ? | " |
|---|---|---|
| 比利时 | ? | " |

“哦——这样他们就可以秘密前来，途经比利时时不被人发现吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ɪf] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] ['beldʒəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [sʌm; səm] ['terətɔːri] [ðæt] [ðə; ði]

| If | they | flew | over | Belgium | they | would | have | to | cross | some | territory | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 飞翔 | 超过 | 比利时 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 叉 | 一些 | 领土 | 那 | 这 |

['dʒɜːmənz] [duː][nɑːt][hoʊld] ,

| Germans | do | not | hold | , |
|---|---|---|---|---|
| 德国人 | 做 | 不是 | 抓住 | , |

如果他们飞越比利时，就必须穿越一些德国人并未占领的领土。

[ænd; ənd][wɜːrd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['æntwɜːrp][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [hɪr] .

| and | word | would | go | to | Antwerp | and | from | there | to | the | army | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 会 | 去 | 到 | 安特卫普 | 和 | 从 | 那里 | 到 | 这 | 军队 | 这里 | . |

消息会传到安特卫普，然后从那里传到驻扎在这里的军队。

[naʊ] ['kwɪkli] !

| Now | quickly | ! |
|---|---|---|
| 现在 | 迅速地 | ! |

快点！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

| They | will | be | here | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 这里 | 很快 | . |

他们很快就会到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] .
**They are coming nearer every minute .**
他们 是 未来 更近 每一个 分钟 .

他们每分钟都在靠近。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəlz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [derd] .
**" They went to the barrels as fast as they dared .**
" 他们 去 到 这 桶 作为 快速地 作为 他们 敢于 .

他们以最快的速度冲向木桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [kloʊz] [tuː; tə]
**There was nearly a score of them , all close to**
那里 曾是 几乎 一个 分数 的 他们 , 全部 关闭 到

他们差不多有二十来个，都离得很近。

['gɛðər] .
**gether .**
一起 .

一起。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][tæp] ,
**Each had a tap ,**
每个 有 一个 轻敲 ,

每个都配有水龙头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['petrəl] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][tæp][ʌv; əv]
**and it was proof enough that they contained petrol to open the tap of**
和 它 曾是 证明 足够的 那 他们 包含 汽油 到 打开 这 轻敲 的
[wʌn] .
**one .**
一 .

足以证明它们里面装有汽油，可以打开其中一个水龙头。

[ðə; ði] [smel] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [wət'evər] .
**The smell identified them beyond any doubt whatever .**
这 闻 已识别 他们 超过 任何 怀疑 任何 .

那气味毫无疑问地认出了他们。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] , " [sed] [fræŋk] .
**" Come on , and help me dig a hole , " said Frank .**
" 来 在 , 和 帮助 我 挖 一个 洞 , " 说 坦率 .

“来吧，帮我挖个坑，”弗兰克说。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skuːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**He dropped to his knees , and began scooping out the soft earth with his**
他 掉落 到 他的 膝盖 , 和 开始 舀取 出去 这 柔软的 地球 和 他的
[hændz] .
**hands .**
双手 .

他跪了下来，开始用双手挖出松软的泥土。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .
**Henri fell to with a will , though he was sadly puzzled .**
亨利 跌倒 到 和 一个 将要 , 尽管 他 曾是 令人遗憾的是 困惑 .

亨利虽然感到困惑不解，但还是坚持了自己的决定。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] [fiːt] ,
**But when the hole had been dug to a depth of perhaps two feet ,**
但 什么时候 这 洞 有 到过 挖 到 一个 深度 的 也许 二 脚 ,

但当洞挖到大约两英尺深的时候，

[ænd; ənd] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [trentʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəlz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| and | Frank | began | to | hollow | out | a | trench | toward | the | barrels | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率 | 开始 | 到 | 空洞的 | 出去 | 一个 | 沟 | 朝向 | 这 | 桶 | 他 | 开始 | 到 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

于是弗兰克开始挖一条通往木桶的壕沟，他渐渐明白了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [fræŋk] [hɪm'self] ,

| And | as | soon | as | he | did | , | he | worked | as | hard | as | Frank | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 做过 | , | 他 | 工作 | 作为 | 难的 | 作为 | 坦率 | 他自己 | , |

他一到任，就和弗兰克本人一样努力工作。

['kerləs] [ʌv; əv] [tɔːrn] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] .

| careless | of | torn | finger | nails | and | bleeding | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 的 | 撕裂 | 手指 | 指甲 | 和 | 出血 | 双手 | . |

毫不在意撕裂的指甲和流血的双手。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd]

| They | carried | the | trench | to | the | foot | of | one | of | the | barrels | , | and | Frank | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 这 | 沟 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 一 | 的 | 这 | 桶 | , | 和 | 坦率 | 转向 |

[ðə; ði] [tæp] .

| the | tap | . |
|---|---|---|
| 这 | 轻敲 | . |

他们把壕沟搬到其中一个桶的底部，弗兰克打开了水龙头。

[ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [floʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

| The | gasoline | ran | out | into | the | trench | , | and | flowed | to | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽油 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 | 沟 | , | 和 | 流动 | 到 | 这 | 洞 | . |

汽油流进了沟渠，然后流向了洞口。

[fræŋk] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

| Frank | ran | back | to | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 洞 | . |

弗兰克跑回了洞口。

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Stop | it | when | I | give | the | word | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 它 | 什么时候 | 我 | 给 | 这 | 单词 | , | " | 他 | 说 | . |

“等我一声令下，就停下。”他说。

" [naʊ] !

| " | Now | ! |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“现在！

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪər] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| " | Then | he | was | busy | with | the | copper | wire | he | had | brought | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 这 | 铜 | 金属丝 | 他 | 有 | 带来 | 从 | 这 |

['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| automobile | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

“然后他忙着摆弄从汽车里带来的铜线好几分钟。”

[ðə; ði] ['waɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'per] [kʌt]

| The | wire | had | been | carried | either | to | repair | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 有 | 到过 | 携带 | 任何一个 | 到 | 维修 | 切 |

电线被带过来可能是为了修复切口。

['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ɔːr][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld]

| telegraph | or | telephone | wires | , | or | to | serve | as | the | conductor | for | a | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 或者 | 电话 | 电线 | , | 或者 | 到 | 服务 | 作为 | 这 | 导体 | 为了 | 一个 | 场地 |

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] .

| system | of | lighting | . |
|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 灯光 | . |

电报线或电话线，或用作现场照明系统的导体。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| But | whatever | its | original | purpose | had | been | , | Frank | was | thankful | now | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 它是 | 原来的 | 目的 | 有 | 到过 | , | 坦率 | 曾是 | 感恩 | 现在 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | found | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 它 | . |

但无论它最初的用途是什么，弗兰克现在都很庆幸自己找到了它。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] .

| He | worked | fast | , | and | was | satisfied | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 快速地 | , | 和 | 曾是 | 使满意 | 在 | 最后的 | . |

他工作效率很高，最终感到满意。

" [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] —

| " | Now | a | little | straw | and | a | few | twigs | over | the | hole | and | the | trench | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 一个 | 小的 | 稻草 | 和 | 一个 | 很少 | 树枝 | 超过 | 这 | 洞 | 和 | 这 | 沟 | — |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kʌm] ,

| and | the | sooner | they | come | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很快 | 他们 | 来 | , |

“现在，在洞口和沟渠上放些稻草和树枝——他们越早来，

[ðə; ði] ['betər] ! "

| the | better | ! | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | ! | " |

越好越好！

" [jes] , [ðə; ði] ['suːnər] , [ðə; ði] ['betər] ! " ['ekəud] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [naʊ]

| " | Yes | , | the | sooner | , | the | better | ! | " | echoed | Henri | , | tremendously | excited | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 很快 | , | 这 | 更好的 | ! | " | 回声 | 亨利 | , | 非常 | 兴奋的 | , | 现在 |

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ,

| that | he | understood | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 理解 | , |

“是的，越快越好！”亨利兴奋地附和道，他现在明白了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ræðər] ['veɪgli] , [wʌt] [fræŋk] [plænd] .

| even | if | rather | vaguely | , | what | Frank | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 相当 | 依稀 | , | 什么 | 坦率 | 计划 | . |

即使弗兰克的计划相当模糊，但大致如此。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !

| " | Vive | la | France | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 活力 | 拉 | 法国 | ! |

“法兰西万岁！”

[ə; eɪ] [bʌs] [lez] [ˌælə'mɑːndz] !

| A | bas | les | Allemands | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 基础 | 莱斯 | 一切 | ! |

A bas les Allemands!

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [fræŋk] [treɪld] [ðə; ði] ['waɪər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː]
" As they went back toward the road Frank trailed the wire behind him in two
" 作为 他们 去 后退 朝向 这 路 坦率 拖着 这 金属丝 在后面 他 在 二
[leŋθs] .
lengths .
长度 .

“当他们返回公路时，弗兰克拖着电线走在身后，电线断断续续地走了两段。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
And when they reached the road , he dropped into the ditch , and was
和 什么时候 他们 达到 这 路 , 他 掉落 进入 这 沟 , 和 曾是
['bɪzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
busy for some minutes .
忙碌的 为了 一些 分钟 .

当他们到达公路时，他跳进沟里，忙活了好一会儿。

" [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [wɜːrks] !
" Now if it only works !
" 现在 如果 它 仅有的 作品 !

“要是它真的有效就好了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] .
" Perhaps it will ; perhaps it won't .
" 也许 它 将要 ; 也许 它 惯于 .

“也许会，也许不会。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .
But it can't do any harm .
但 它 不能 做 任何 伤害 .

但这不会造成任何伤害。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "
That's certain . "
那就是 肯定 . "

那是肯定的。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .
" They're coming closer .
" 它们是 未来 更近 .

他们越来越近了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , "
I think I can see their shapes now — and there are two of them , "
我 思考 我 能 看 他们的 形状 现在 — 和 那里 是 二 的 他们 , "
[sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
said Henri .
说 亨利 .

“我想我现在能看到它们的形状了——而且有两个，”亨利说。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
" Do you see ?
" 做 你 看 ?

你看到了吗?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
" For a moment Frank could not .
" 为了 一个 片刻 坦率 可以 不是 .

“弗兰克一时语塞。”

['hɛnriz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

| **Henri's** | **eyes** | **were** | **sharper** | **than** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利的 | 眼睛 | 是 | 更锐利 | 比 | 他的 | . |

亨利的目光比他的更锐利。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [aʊt] ['veɪgli] [tuː] [ɪ'mens] [ʃeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː]

| **But** | **then** | **he** | **did** | **make** | **out** | **vaguely** | **two** | **immense** | **shapes** | **that** | **were** | **coming** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 做过 | 制作 | 出去 | 依稀 | 二 | 巨大 | 形状 | 那 | 是 | 未来 | 通过 |

[ðə; ði] [er] .

| **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

但随后他隐约看到有两个巨大的身影正从空中飞来。

[suːn] , [tuː] , [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

| **Soon** | **,** | **too** | **,** | **the** | **faint** | **hum** | **of** | **their** | **powerful** | **motors** | **made** | **itself** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 也 | , | 这 | 头晕的 | 哼 | 的 | 他们的 | 强大的 | 电机 | 制成 | 本身 | 听到 | . |

不久，它们强劲的马达发出的微弱嗡鸣声也传了过来。

" ['zepəlɪn] [ænd; ənd][bɪg] ['fɛloʊz] , [tuː] , " [sed] [frænk] .

| **"** | **Zeppelins** | **and** | **big** | **fellows** | **,** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 齐柏林飞艇 | 和 | 大的 | 伙伴们 | , | 也 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“还有齐柏林飞艇和大块头，”弗兰克说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] !

| **"** | **All** | **the** | **better** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 更好的 | ! |

那就更好了！

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

| **"** | **He** | **wondered** | **if** | **his** | **plan** | **would** | **work** | **,** | **and** | **if** | **he** | **would** | **be** | **able** | **to** | **carry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想知道 | 如果 | 他的 | 计划 | 会 | 工作 | , | 和 | 如果 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 出去 | . |

他想知道他的计划是否可行，以及他是否能够执行它。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , [wʊd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ?

| **If** | **,** | **in** | **the** | **final** | **test** | **,** | **would** | **he** | **dare** | **to** | **do** | **what** | **he** | **had** | **tried** | **to** | **arrange** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 最终的 | 测试 | , | 会 | 他 | 敢 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 安排 | ? |

如果到了最后的考验，他敢于去做他试图安排的事情吗?

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] .

| **Time** | **enough** | **to** | **think** | **of** | **that** | **when** | **the** | **moment** | **for** | **decision** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 足够的 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 什么时候 | 这 | 片刻 | 为了 | 决定 | 来了 | . |

有足够的时间在做决定的时候考虑清楚。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz]

| **And** | **meanwhile** | **there** | **were** | **a** | **hundred** | **things** | **that** | **might** | **happen** | **to** | **ruin** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 那里 | 是 | 一个 | 百 | 事物 | 那 | 可能 | 发生 | 到 | 废墟 | 他的 |

[plæn] .

| **plan** | **.** |
|---|---|
| 计划 | . |

与此同时，还有上百件事可能会破坏他的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .

| **There** | **was** | **nothing** | **to** | **do** | **now** | **but** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 等待 | . |

现在除了等待别无他法。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['klaɪmæks] ['nɪrər] .

| **But** | **every** | **moment** | **of** | **waiting** | **brought** | **the** | **climax** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 片刻 | 的 | 等待 | 带来 | 这 | 高潮 | 更近 | . |

但每一刻的等待都让高潮离我们更近一步。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz] ['laʊdər] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,

| The | hum | of | the | motors | of | the | airships | rose | louder | on | the | quiet | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 这 | 电机 | 的 | 这 | 飞艇 | 玫瑰 | 更大声 | 在 | 这 | 安静的 | 空气 | , |

寂静的空气中，飞艇马达的嗡嗡声越来越大。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ]

| broken | only | by | the | faint | and | distant | mutter | of | the | battle | that | was | still | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 头晕的 | 和 | 遥远 | 低声 | 的 | 这 | 战斗 | 那 | 曾是 | 仍然 | 存在 |

[fɔːt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| fought | miles | away | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 英里 | 离开 | . |

只有远处隐隐约约的战斗声打破了这宁静，那战斗仍在数英里之外进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] , ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| It | sounded | now | like | the | buzzing | of | a | swarm | of | bees | , | magnified | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 现在 | 喜欢 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 一个 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | , | 放大 | 一个 | 千 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

现在听起来就像一群蜜蜂的嗡嗡声，放大了一千倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

| And | then | the | field | was | full | of | men | , | rushing | from | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 场地 | 曾是 | 满的 | 的 | 男人 | , | 匆忙 | 从 | 这 | 客栈 | . |

然后，田野里挤满了人，他们从客栈里冲了出来。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ]

| He | wondered | how | they |
|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 他们 |

他想知道他们是怎么做到的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

| could | have | been | concealed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 到过 | 暗 | 那里 | . |

可能就藏在那里。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['wʌndər] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | such | wonder | was | idle | , | and | he | did | not | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 想知道 | 曾是 | 闲置的 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 它 | . |

但这种惊奇是无谓的，他并没有想那么多。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kiːnli] .

| Instead | he | watched | keenly | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 观看 | 敏锐地 | . |

相反，他看得非常专注。

[fɜːrst][wʌn] ['mɑːnstrəs] ['eriəl] ['bætlʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| First | one | monstrous | aerial | battleship | came | to | rest | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一 | 滔天 | 天线 | 战列舰 | 来了 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 地球 | . |

首先，一艘巨大的空中战舰坠落到地球上。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [flʌŋ]

| At | once | the | men | in | the | field | surrounded | her | , | seizing | the | ropes | that | were | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 场地 | 包围 | 她 | , | 抓住 | 这 | 绳索 | 那 | 是 | 扔 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

田里的男人们立刻将她围住，抓住了扔出去的绳索。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][fæst] .

| and | made | her | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 快速地 | . |

并让她快速行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

| There | was | a | good | deal | of | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 噪音 | . |

现场非常嘈杂。

[men] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Men | were | calling | in | German | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 呼叫 | 在 | 德语 | 的 | 课程 | . |

当然，男人们都是用德语打电话的。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['gɪvɪŋ]

| But | soon | order | was | restored | , | and | the | only | voices | were | those | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 命令 | 曾是 | 恢复 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 声音 | 是 | 那些 | 给予 |

[ kə'mændz ] .

| commands | . |
|---|---|
| 命令 | . |

但很快秩序就恢复了，只剩下发号施令的声音。

['sʌd(ə)nli] ['fræŋks] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

| Suddenly | Frank's | face | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 弗兰克的 | 脸 | 照明 | 向上 | . |

弗兰克的脸上突然绽放出笑容。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Did | you | understand | , | Henri | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 理解 | , | 亨利 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你听懂了吗，亨利？”他问道。

" [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

| " | The | men | in | the | field | are | to | be | the | crews | for | the | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 在 | 这 | 场地 | 是 | 到 | 是 | 这 | 船员 | 为了 | 这 | 斗争 | . |

“前线的士兵就是战斗人员。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [stɪr] [ðem; ðəm] .

| They | have | sailed | here | with | only | enough | men | to | steer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 航行 | 这里 | 和 | 仅有的 | 足够的 | 男人 | 到 | 转向 | 他们 | . |

他们只带了足够掌舵的人就航行到这里了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [aʊt] , [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] ! "

| And | now | all | are | ordered | out | , | to | stretch | their | legs | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 全部 | 是 | 订购 | 出去 | , | 到 | 拉紧 | 他们的 | 腿 | ! | " |

现在所有人都被命令出去活动活动筋骨！

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːrdər] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | Yes | , | I | heard | that | order | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 听到 | 那 | 命令 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“是的，我听到了那个命令，”亨利说。

" [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | Now | keep | your | eyes | glued | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 胶合 | 到 | 他们 | . |

现在，请你目不转睛地盯着他们。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

| What | are | they | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | ? |

他们在做什么？

" [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

| " | They | listened | and | watched | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 听着 | 和 | 观看 | 专注地 | . |

他们认真地听着，仔细地看着。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [fræŋk] .
" Just as I thought , " said Frank .
" 只是 作为 我 想法 , " 说 坦率 .

“果然不出我所料，”弗兰克说。

" [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tæŋks] .
" See , they are going to fill the tanks .
" 看 , 他们 是 去 到 充满 这 坦克 .

“你看，他们要去灌满油箱。”

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ ə'tætʃɪŋ ] [hoʊz] .
There , they are attaching hose .
那里 , 他们 是 连接 软管 .

他们正在那里连接软管。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʌmp] — [ðeɪ] ['ʃʊrli]
And they have a pump — they surely
和 他们 有 一个 泵 — 他们 一定

他们有水泵——他们肯定有。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌmp] , [tuː; tə][send][ðə; ði] ['petrəl] [ˌʌp'hɪl] !
must have a pump , to send the petrol uphill !
必须 有 一个 泵 , 到 发送 这 汽油 上坡 !

必须要有油泵，才能把汽油输送到山上！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['erʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] ,
" Meanwhile the other airship had come down , on the other side of the barrels ,
" 同时 这 其他 飞艇 有 来 向下 , 在 这 其他 边 的 这 桶 ,

与此同时，另一艘飞艇从桶的另一侧降落下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ['kærid]
and there as nearly as they could judge , the same procedure was carried
和 那里 作为 几乎 作为 他们 可以 法官 , 这 相同的 程序 曾是 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

据他们判断，那里也进行了同样的程序。

" [wɑːtʃ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !
" Watch , Henri !
" 手表 , 亨利 !

“看着，亨利！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pʌmpɪŋ] ? " [kraɪd] [fræŋk] .
Are they pumping ? " cried Frank .
是 他们 抽水 ? " 哭 坦率 .

“它们在抽水吗？”弗兰克喊道。

" [jes] ! " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
" Yes ! " said Henri .
" 是的 ! " 说 亨利 .

“是的！”亨利说道。

" [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] , [frɑːn'swɑː] !
" Now — now — now is your time , Francois !
" 现在 — 现在 — 现在 是 你的 时间 , 弗朗索瓦 !

“弗朗索瓦，现在——现在——现在是你的时代了！”

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Frank hesitated the fraction of a second .
" 坦率 犹豫了一下 这 分数 的 一个 第二 .

弗兰克犹豫了不到一秒。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɑ:ləmli] .

| " | If | it | meant | killing | them | , | I | could | not | do | it | , | " | he | said | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 意思是 | 杀 | 他们 | , | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 它 | , | " | 他 | 说 | , | 庄严地 | . |

“如果这意味着要杀了他们，我做不到，”他严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| " | But | they | are | all | out | of | the | airships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 出去 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

但他们都已离开飞艇。

[naʊ] !

| Now | ! |
|---|---|
| 现在 | ! |

现在！

" [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] ['ɛndz]

| " | On | the | word | he | closed | the | circuit | he | had | made | by | connecting | the | loose | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 单词 | 他 | 关闭 | 这 | 电路 | 他 | 有 | 制成 | 经过 | 连接 | 这 | 松动的 | 结束 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['petrəl] [fɪld] [hoʊl][tu:; tə][ðə; ði] [tu:]

| of | the | wire | he | had | carried | from | his | petrol | filled | hole | to | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金属丝 | 他 | 有 | 携带 | 从 | 他的 | 汽油 | 已填 | 洞 | 到 | 这 | 二 |

['bætəriz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

| batteries | he | had | brought | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 他 | 有 | 带来 | 从 | 这 | 车 | . |

“听到这话，他便将自己从汽油坑里带来的电线两端连接到从车里带来的两块电池上，从而形成了一个回路。

[hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

| He | had | broken | the | circuit | at | the | other | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 电路 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , |

他把另一端的电路弄断了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli]

| leaving | the | two | wires | separated | by | the | fraction | of | an | inch | , | and | cunningly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 二 | 电线 | 分开 | 经过 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | , | 和 | 狡猾地 |

[held] [ɪn] [pleɪs] .

| held | in | place | . |
|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 地方 | . |

两根电线之间留有几分之一英寸的距离，并巧妙地固定住。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:rk] — [ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə:d] .

| The | result | was | a | spark | — | or | would | be | , | if | he | had | not | erred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 火花 | — | 或者 | 会 | 是 | , | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 犯错 | . |

结果是一场风暴——如果他没有犯错的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] !

| And | he | had | made | no | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 制成 | 不 | 错误 | ! |

他没有犯错！

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd]

| For | as | he | closed |
|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 他 | 关闭 |

因为他关上了门

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ,

| the | circuit | , |
|---|---|---|
| 这 | 电路 | , |

电路，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd]

| he | saw | a | flash | of | flame | at | the | spot | where | he | and | Henri | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 闪光 | 的 | 火焰 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 和 | 亨利 | 有 |

[dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['petrəl] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ðeɪ] [hæd; həd]

| dug | the | hole | into | which | the | petrol | had | flowed | from | the | barrel | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 这 | 洞 | 进入 | 哪个 | 这 | 汽油 | 有 | 流动 | 从 | 这 | 桶 | 他们 | 有 |

['oʊpənd] .

| opened | . |
|---|---|
| 打开 | . |

他看到在他和亨利挖坑的地方闪过一道火焰，汽油从他们打开的油桶里流了出来。

[ðə; ði][spɑːrk][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [wen] ['petrəl] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [er] .

| The | spark | had | fired | the | explosive | gas | that | results | when | petrol | is | mixed | with | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 有 | 被解雇 | 这 | 爆炸物 | 气体 | 那 | 结果 | 什么时候 | 汽油 | 是 | 混合 | 和 | 空气 | . |

火花引燃了汽油与空气混合产生的爆炸性气体。

[ðə; ði] [fleɪm] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [trentʃ] , [ænd; ənd] ,

| The | flame | ran | along | the | shallow | trench | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 跑 | 沿着 | 这 | 浅的 | 沟 | , | 和 | , |

火焰沿着浅沟蔓延开来，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| amid | a | chorus | of | shrieks | from | the | Germans | who | scattered | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 合唱 | 的 | 尖叫 | 从 | 这 | 德国人 | WHO | 疏散 | 在 | 全部 | 方向 | , |

在四散奔逃的德国士兵的尖叫声中，

[ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] .

| the | fire | reached | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 达到 | 这 | 桶 | . |

火势蔓延到了油桶。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] .

| In | a | moment | there | was | a | loud | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 爆炸 | . |

突然，传来一声巨响。

[ðə; ði] [fleɪm] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəlz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] ,

| The | flame | flew | to | the | other | barrels | — | the | whole | neighborhood | of | the | barrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 飞翔 | 到 | 这 | 其他 | 桶 | — | 这 | 所有的 | 邻里 | 的 | 这 | 桶 | , |

火焰迅速蔓延到其他木桶——整个木桶聚集区都燃起了火焰。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ,

| owing | to | the | mixture | of | the | petrol | and | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 混合物 | 的 | 这 | 汽油 | 和 | 这 | 空气 | , |

由于汽油和空气混合，

[wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'flæməb(ə)l] [gæs] .

| was | then | filled | with | an | explosive | and | inflammable | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然后 | 已填 | 和 | 一个 | 爆炸物 | 和 | 易燃 | 气体 | . |

然后注入了易燃易爆气体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

| There | was | a | great | flash | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 闪光 | 的 | 火焰 | , |

一道耀眼的火焰闪过，

['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][wʌn] ['bærəl] ['æftər] [ə'nʌðər] [bluː] [ʌp] .

| broken | by | a | dozen | sharp | reports | as | one | barrel | after | another | blew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 一个 | 打 | 锋利的 | 报告 | 作为 | 一 | 桶 | 后 | 其他 | 吹 | 向上 | . |

一阵阵尖锐的爆炸声打破了平静，一个又一个油桶爆炸了。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| And | still | , | though | the | Germans | were | flying | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | , | 尽管 | 这 | 德国人 | 是 | 飞行 | 在 | 全部 | 方向 | , |

尽管德国人向四面八方飞去，

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

| plainly | visible | in | the | light | of | the | blazing | gasoline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 可见的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 炽烈 | 汽油 | , |

在燃烧的汽油光芒下清晰可见。

[ðə; ði] ['riːəl] [sək'ses] [ʌv; əv] ['fræŋks] [plæn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .

| the | real | success | of | Frank's | plan | hung | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 成功 | 的 | 弗兰克的 | 计划 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | . |

弗兰克的计划能否真正成功，还悬而未决。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] ['hæpənd] .

| But | then | what | he | had | calculated | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 什么 | 他 | 有 | 计算 | 发生 | . |

但他预料的事情随后发生了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] .

| The | flame | ran | through | the | lines | of | hose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 跑 | 通过 | 这 | 线条 | 的 | 软管 | . |

火焰沿着软管蔓延开来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː] [greɪt]

| And | a | moment | later | two | great |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 二 | 伟大的 |

片刻之后，两位伟人

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] [fleɪm] [mɑːrkt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpləs] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

| shafts | of | flame | marked | the | spread | of | the | fire | to | the | helpless | monsters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | 的 | 火焰 | 标记 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 火 | 到 | 这 | 无助 | 怪物 | 的 |

[ðə; ði] [er] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

一道道火焰标志着火势蔓延至无助的空中怪物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| There | was | no | chance | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 节省 | 他们 | . |

他们已经没有机会被救了。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

| Indeed | , | even | the | Germans | had | no | other | thought | than | to | save | their | own | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 这 | 德国人 | 有 | 不 | 其他 | 想法 | 比 | 到 | 节省 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

事实上，就连德国人也只想着保全自己的性命。

[ðer; ðər] [reɪd] , [wət'evər] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt] ,

| Their | raid | , | whatever | its | ultimate | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 袭击 | , | 任何 | 它是 | 最终的 | 目的 | , |

无论他们的袭击最终目的是什么，

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [tuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [er] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

| was | ruined | and | two | vessels | of | the | great | air | fleet | of | the | Kaiser | were | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毁坏 | 和 | 二 | 船只 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | 舰队 | 的 | 这 | 凯撒 | 是 | 损毁 | . |

战火燃起，德皇庞大空军舰队的两艘战舰被摧毁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [steɪd] ,

| **For** | **a** | **moment** | **after** | **the** | **final** | **catastrophe** | **the** | **two** | **scouts** | **stayed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 后 | 这 | 最终的 | 灾难 | 这 | 二 | 侦察兵 | 入住 | , |

在最后的灾难发生后，两名侦察兵停留了一会儿。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .

| **caught** | **by** | **the** | **wonder** | **and** | **the** | **magnificence** | **of** | **the** | **ruin** | **they** | **had** | **wrought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 经过 | 这 | 想知道 | 和 | 这 | 壮丽 | 的 | 这 | 废墟 | 他们 | 有 | 锻 | . |

被他们亲手造成的废墟的壮丽和奇观所震撼。

[bʌt; bət] [ðen] [fræŋk] [kraɪd] [aʊt] ,

| **But** | **then** | **Frank** | **cried** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 坦率 | 哭 | 出去 | , |

但随后弗兰克大喊起来，

" [kʌm] [ɑːn] !

| **"** | **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !

| **We** | **haven't** | **a** | **moment** | **to** | **lose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 一个 | 片刻 | 到 | 失去 | ! |

我们一刻也不能耽搁！

[ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] !

| **They'll** | **know** | **that** | **that** | **was** | **no** | **accident** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 知道 | 那 | 那 | 曾是 | 不 | 事故 | ! |

他们会知道那绝非偶然！

[sʌm; səm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

| **Some** | **came** | **running** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 来了 | 跑步 | 这 | 方式 | . |

有些人朝这边跑过来了。

[ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] !

| **They'll** | **find** | **the** | **wires** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 寻找 | 这 | 电线 | ! |

他们会找到电线的！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [noʊ] .

| **And** | **then** | **they'll** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们会 | 知道 | . |

然后他们就会知道了。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

| **The** | **wires** | **will** | **bring** | **them** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电线 | 将要 | 带来 | 他们 | 这里 | . |

电线会把它们带到这里。

['hɜːri] !

| **Hurry** | **!** |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['despərətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| **"** | **They** | **began** | **running** | **desperately** | **toward** | **the** | **automobile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 跑步 | 绝望地 | 朝向 | 这 | 汽车 | . |

他们开始拼命地朝汽车跑去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XVII** |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

| THE | ESCAPE |
|---|---|
| 这 | 逃脱 |

逃脱

[ðer; ðər][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] ,

| Their | one | chance | of | escape | , | as | they | both | realized | fully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一 | 机会 | 的 | 逃脱 | , | 作为 | 他们 | 两个都 | 已实现 | 完全 | , |

他们两人都清楚地意识到，这是他们唯一的逃脱机会。

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz]

| was | to | get | back | to | their | automobile | before | the | Germans | recovered | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他们的 | 汽车 | 前 | 这 | 德国人 | 恢复 | 他们自己 |

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [swɪft] [ænd; ənd]

| sufficiently | to | begin | searching | for | those | who | had | brought | such | swift | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 到 | 开始 | 搜索 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 带来 | 这样的 | 迅速 | 和 |

['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

| terrible | disaster | upon | their | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 灾难 | 之上 | 他们的 | 企业 | . |

他们的目标是在德国人恢复过来，开始搜寻那些给他们的企业带来如此迅速而可怕的灾难的人之前，回到他们的汽车上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [ɔːr] ['siːkrətli] [naʊ] .

| And | so | they | made | no | effort | to | move | quietly | or | secretly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 移动 | 悄悄 | 或者 | 偷偷 | 现在 | . |

所以他们现在没有试图悄悄地或秘密地行动。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd]

| To | do | so | would | have | meant | delay | and | delay | was | what | they | could | not | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 会 | 有 | 意思是 | 延迟 | 和 | 延迟 | 曾是 | 什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 买得起 |

.

:

.

这样做会造成延误，而延误是他们最负担不起的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | distance | seemed | far | greater | than | when | they | had | first | traversed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 似乎 | 远的 | 更大的 | 比 | 什么时候 | 他们 | 有 | 第一的 | 穿越 | 它 | . |

眼前的距离似乎比他们第一次穿越时要远得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [juːst]

| It | seemed | that | they | would | never | pass | the | house | which | the | Germans | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 经过 | 这 | 房子 | 哪个 | 这 | 德国人 | 有 | 用过的 |

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] .

| as | a | base | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 根据 | . |

他们似乎永远也无法经过德国人用作基地的那栋房子。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | finally | they | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他们 | 达到 | 它 | . |

但最终他们还是到达了目的地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] .

| And | as | they | did | so | a | door | burst | open | , | and | they | saw | a | light | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 一个 | 门 | 爆裂 | 打开 | , | 和 | 他们 | 锯 | 一个 | 光 | 之内 | . |

就在这时，一扇门猛地打开了，他们看到里面亮着灯。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɔːr] [sə'vɪliən]

| A | man | , | with | the | cap | of | a | German | officer | , | though | otherwise | he | wore | civilian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 和 | 这 | 帽 | 的 | 一个 | 德语 | 官 | , | 尽管 | 否则 | 他 | 穿着 | 平民 |

[kloʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

一名男子，头戴德国军官帽，但其他部位穿着便服。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| came | rushing | out | , | tugging | at | his | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 匆忙 | 出去 | , | 拉扯 | 在 | 他的 | 手枪 | . |

他冲了出来，拽着他的手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] .

| He | had | heard | them | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他们 | 跑步 | . |

他听到了他们奔跑的声音。

[baɪ][sʌm; səm][bæd] [tʃæns] , [ðen] , [ðer; ðər]

| By | some | bad | chance | , | then | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 坏的 | 机会 | , | 然后 | , | 那里 |

那么，由于某种不幸的巧合，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] — [left][ɪn][ðə; ði] [ɪn] !

| had | been | a | man | — | a | German | — | left | in | the | inn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 男人 | — | 一个 | 德语 | — | 左边 | 在 | 这 | 客栈 | ! |

原来是一个男人——一个德国人——被留在了客栈里!

" [stɑːp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['fjʊriəsli] .

| " | he | cried | , | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 愤怒地 | . |

他愤怒地喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept][ɑːn] ['rʌnɪŋ] .

| But | they | kept | on | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 保留 | 在 | 跑步 | . |

但他们继续奔跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

| He | could | not | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | , |

他看不见他们。

['dæzld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs]

| dazzled | as | he | was | by | coming | from | the | lighted | house | into | the | deep | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼花缭乱 | 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 未来 | 从 | 这 | 照明 | 房子 | 进入 | 这 | 深的 | 黑暗 |

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| of | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 路 | . |

他从灯火通明的房子走进漆黑的道路，感到眼花缭乱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sləʊd] [ʌp] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðoʊ]

| But | he | was | in | front | of | them | , | and | they | slowed | up | , | instinctively | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们 | 减速 | 向上 | , | 本能地 | , | 尽管 |

[ðeɪ] [stɪl] [ræn] .

| they | still | ran | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 跑 | . |

但他跑在他们前面，他们本能地放慢了速度，尽管他们仍在跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| And | then | they | came | into | the | light | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 来了 | 进入 | 这 | 光 | 的 | 这 | 门 | . |

然后，他们走进了门口的光亮中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

| He | started | back | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 后退 | . |

他开始往回走。

" ['kɪndər] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Kinder | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幼儿园 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“善良点！”他喊道。

" ['tʃɪldrən] !

| " | Children | ! |
|---|---|---|
| " | 孩子们 | ! |

“孩子们！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt]

| " | It | was | the | exclamation | of | the | Uhlan | who | had | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 感叹 | 的 | 这 | 枪骑兵 | WHO | 有 | 停止 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| them | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 下午 | . |

“这是下午拦住他们的那位乌兰骑兵的惊呼声。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['væstli] ['dɪfrənt] [toʊn] .

| But | now | it | was | uttered | in | a | vastly | different | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 说出 | 在 | 一个 | 非常 | 不同的 | 语气 | . |

但现在这番话的语气却截然不同。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| The | German | was | beside | himself | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 曾是 | 旁 | 他自己 | 和 | 愤怒 | . |

德国人气得失去了理智。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ]

| Perhaps | he | had | had | some | heavy | share | of | responsibility | for | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 有 | 一些 | 重的 | 分享 | 的 | 责任 | 为了 | 这 | 安全 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] .

| of | the | Zeppelins | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 齐柏林飞艇 | . |

或许他对齐柏林飞艇的安全负有相当大的责任。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

| But | whether | that | were | so | or | not | , | he | was | plainly | maddened | by | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 那 | 是 | 所以 | 或者 | 不是 | , | 他 | 曾是 | 显然 | 疯狂的 | 经过 | 这 | 视线 | 的 |

[ðə; ði] [bɔɪz] .

| the | boys | . |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | . |

但不管事实是否如此，看到这些男孩，他显然非常愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

| He | could | scarcely | have | understood | how | completely | they | were | responsible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 理解 | 如何 | 完全地 | 他们 | 是 | 负责任的 | , |

他几乎无法理解他们要承担多么全部的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [keɪm]

| but | the | way | they | were | running | and | the | direction | whence | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 跑步 | 和 | 这 | 方向 | 何处 | 他们 | 来了 |

[pruːvd] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| proved | only | too | clearly | that | they | had | had | some | hand | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 仅有的 | 也 | 清楚地 | 那 | 他们 | 有 | 有 | 一些 | 手 | 在 | 它 | . |

但他们逃跑的方式和来的方向都清楚地证明，他们与此事脱不了干系。

" [stɑːp] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | Stop | , | Henri | ! | " | cried | Frank | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | , | 亨利 | ! | " | 哭 | 坦率 | , | 突然 | . |

“住手，亨利！”弗兰克突然喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

| " | We | can't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 离开 | . |

我们逃不掉的。

[wiː; wi] [sə'rendər] !

| We | surrender | ! |
|---|---|---|
| 我们 | 投降 | ! |

我们投降！

" [ðeɪ] [stɑːpt] .

| " | They | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 停止 | . |

他们停了下来。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər]['meɪdʒər] ['kuːpər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| Frank | was | obeying | the | order | Major | Cooper | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 服从 | 这 | 命令 | 主要的 | 库珀 | 有 | 给定 | 他 | . |

弗兰克是在执行库珀少校的命令。

[pər'hæps] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə]

| Perhaps | , | had | he | been | alone | , | he | would | have | risked | a | further | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 有 | 他 | 到过 | 独自的 | , | 他 | 会 | 有 | 冒险 | 一个 | 更远 | 试图 | 到 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

或许，如果他当时孤身一人，他还会冒险再次尝试逃跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

| But | there | was | no | doubt | that | the | German | meant | to | shoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 德语 | 意思是 | 到 | 射击 | , |

但毫无疑问，德国人是打算开枪的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spoʊz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk] .

| and | he | could | not | expose | Henri | to | the | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 暴露 | 亨利 | 到 | 这 | 风险 | . |

他不能让亨利冒这样的风险。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

| They | stopped | full | in | the | path | of | light | that | came | from | the | open | door | of | the | inn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 满的 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 光 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 客栈 |

.

| : |
|---|
| . |

他们正好停在了从客栈敞开的大门射进来的光线前。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

| Behind | them | , | in | the | road | , | voices | were | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 在 | 这 | 路 | , | 声音 | 是 | 提高 | . |

在他们身后，马路上，传来嘈杂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['waɪɝz, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər]

| It | was | plain | that | their | wires | had | been | followed | , | and | that | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他们的 | 电线 | 有 | 到过 | 随后 | , | 和 | 那 | 其他的 |

[wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] .

| were | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 追逐 | . |

很明显，他们的电线已被人跟踪，而且还有其他人正在追查。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [fræŋk] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][grɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] [naʊ]

| And | , | after | all | , | Frank | felt | they | could | afford | to | grin | at | being | made | prisoners | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 坦率 | 毛毡 | 他们 | 可以 | 买得起 | 到 | 咧嘴笑 | 在 | 存在 | 制成 | 囚犯 | 现在 |

.

| : |
|---|
| . |

毕竟，弗兰克觉得他们现在就算沦为囚犯，也可以笑得出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

| They | had | accomplished | a | great | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完成 | 一个 | 伟大的 | 特技 | . |

他们完成了一项伟大的壮举。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] .

| Even | if | they | were | caught | , | that | was | to | their | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 捕捉 | , | 那 | 曾是 | 到 | 他们的 | 信用 | . |

即使他们被抓住了，那也是他们的功劳。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

| And | then | suddenly | he | gave | a | cry | of | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 他 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

然后他突然发出了一声惊恐的尖叫。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

| Henri | was | a | little | ahead | of | him | for | he | had | not | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 曾是 | 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 他 | 为了 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə][stɑːp][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [fræŋk] .

| to | stop | as | abruptly | as | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 作为 | 突然 | 作为 | 坦率 | . |

亨利比他稍稍领先一点，因为他没能像弗兰克那样突然停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , [tuː] ['fjʊriəs] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| And | the | German | officer | , | too | furious | , | perhaps | , | to | think | of | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德语 | 官 | , | 也 | 狂怒 | , | 也许 | , | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 |

['duːɪŋ] ,

| doing | , |
|---|---|
| 正在做 | , |

而那名德国军官或许是怒不可遏，根本没意识到自己正在做什么。

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] !

| raised | his | pistol | and | fired | point | - | blank | at | the | French | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 手枪 | 和 | 被解雇 | 观点 | - | 空白的 | 在 | 这 | 法语 | 男生 | ! |

他举起手枪，对着那个法国男孩近距离开枪！

[hiː; hi]['faɪərd] — [bʌt; bət][ðer; ðər]

| He | fired | — | but | there |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | — | 但 | 那里 |

他开枪了——但是那里

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [dʌl] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði]

| came | from | his | pistol | not | a | sharp | report | , | but | only | the | dull | click | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 从 | 他的 | 手枪 | 不是 | 一个 | 锋利的 | 报告 | , | 但 | 仅有的 | 这 | 乏味的 | 点击 | 作为 | 这 |

['hæmər] [fel] .

| hammer | fell | . |
|---|---|---|
| 锤 | 跌倒 | . |

他的手枪没有发出清脆的枪响，只有击锤落下的沉闷咔哒声。

[twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

| Twice | more | he | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 更多的 | 他 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

他又两次扣动了扳机。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| But | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

但总感觉哪里不对劲。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] — [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] .

| He | had | made | a | fatal | error | — | his | revolver | was | unloaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 致命的 | 错误 | — | 他的 | 左轮手枪 | 曾是 | 卸载 | . |

他犯了一个致命的错误——他的左轮手枪里没有子弹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv]['æksədənts] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] [stɪl]

| But | it | was | only | by | the | luckiest | of | accidents | that | Henri | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 最幸运的人 | 的 | 事故 | 那 | 亨利 | 曾是 | 仍然 |

[ə'laɪv] .

| alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

但亨利能活到现在，完全是出于一次极其幸运的意外。

[fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [naʊ] [reɪdʒ] ['mæstərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

| Frank | had | seen | the | murderous | attempt | , | and | now | rage | mastered | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 已见 | 这 | 杀人犯 | 试图 | , | 和 | 现在 | 愤怒 | 精通 | 他 | 为了 |

[ðə; ði]['moʊmənt] .

| the | moment | . |
|---|---|---|
| 这 | 片刻 | . |

弗兰克目睹了那次谋杀未遂，此刻他怒火中烧。

" [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

| " | You | coward | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 懦夫 | ! |

你这个懦夫！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

| " | he | shrieked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | . |

他尖叫起来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get][æt; ət]

| He | flung | himself | at | the | German | officer | , | who | was | trying | frantically | to | get | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 德语 | 官 | , | WHO | 曾是 | 尝试 | 疯狂地 | 到 | 得到 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

| his | cartridges | . |
|---|---|---|
| 他的 | 墨盒 | . |

他扑向那名正在拼命寻找弹药的德国军官。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] .

| So | sudden | was | the | attack | that | he | was | taken | utterly | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 曾是 | 这 | 攻击 | 那 | 他 | 曾是 | 已采取 | 完全地 | 经过 | 惊喜 | . |

袭击来得如此突然，他完全措手不及。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **Before** | **he** | **could** | **defend** | **himself** | **,** | **Frank** | **was** | **wrenching** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 保卫 | 他自己 | , | 坦率 | 曾是 | 扭动 | 他的 | 手臂 | . |

他还没来得及自卫，弗兰克就扭断了他的胳膊。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [skwiːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] ,

| **A** | **moment** | **more** | **,** | **and** | **the** | **German** | **officer** | **squealed** | **like** | **a** | **frightened** | **pig** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | , | 和 | 这 | 德语 | 官 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 猪 | , |

又过了一会儿，那名德国军官像受惊的猪一样尖叫起来。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [lɑːk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **for** | **Frank** | **had** | **succeeded** | **in** | **getting** | **a** | **hammer** | **lock** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 坦率 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 一个 | 锤 | 锁 | 在 | 他 | . |

因为弗兰克成功地用锤子锁住了他。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] ,

| **He** | **pulled** | **at** | **the** | **revolver** | **with** | **his** | **other** | **hand** | **,** | **and** | **at** | **last** | **the** | **German** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 在 | 这 | 左轮手枪 | 和 | 他的 | 其他 | 手 | , | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 德语 | , |

他用另一只手拉动左轮手枪，最终，那个德国人……

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] , [hæd; həd][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp] .

| **to** | **escape** | **a** | **broken** | **arm** | **,** | **had** | **to** | **loosen** | **his** | **grip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 一个 | 破碎的 | 手臂 | , | 有 | 到 | 松开 | 他的 | 紧握 | . |

为了避免手臂骨折，他不得不松开手。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [kæn; kən] ['krɪp(ə)l] [ðə; ðiː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gets] [ðæt] [hoʊld] .

| **Even** | **a** | **weakling** | **can** | **cripple** | **the** | **strongest** | **man** | **if** | **he** | **once** | **gets** | **that** | **hold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 弱者 | 能 | 削弱 | 这 | 最强 | 男人 | 如果 | 他 | 一次 | 获得 | 那 | 抓住 | . |

即使是弱者，只要抓住机会，也能让最强壮的人瘫痪。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ðiː] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

| **And** | **Frank** | **,** | **in** | **his** | **rage** | **at** | **the** | **cowardly** | **thing** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率 | , | 在 | 他的 | 愤怒 | 在 | 这 | 胆小 | 事物 | 他 | 有 |

弗兰克对他所犯的懦弱行径感到无比愤怒。

[siːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fʊl] [groʊn] [mæn][ɪn] ['eni] [keɪs] .

| **seen** | **,** | **was** | **almost** | **a** | **match** | **for** | **the** | **full** | **grown** | **man** | **in** | **any** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | , | 曾是 | 几乎 | 一个 | 匹配 | 为了 | 这 | 满的 | 生长 | 男人 | 在 | 任何 | 案件 | . |

看起来，他几乎能与成年男子匹敌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ðiː] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɜːrmənz] [ɑːrm] .

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **got** | **the** | **revolver** | **he** | **let** | **go** | **of** | **the** | **German's** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 得到 | 这 | 左轮手枪 | 他 | 让 | 去 | 的 | 这 | 德国人的 | 手臂 | . |

他一拿到左轮手枪就松开了德国人的胳膊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [muːv] ,

| **But** | **before** | **the** | **officer** | **could** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 官 | 可以 | 移动 | , |

但还没等警官采取行动，

[fræŋk] [hæd; həd] [klʌbd] [ðə; ðiː]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ðiː] [hed] .

| **Frank** | **had** | **clubbed** | **the** | **pistol** | **and** | **struck** | **him** | **sharply** | **on** | **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 俱乐部 | 这 | 手枪 | 和 | 击 | 他 | 尖锐地 | 在 | 这 | 头 | . |

弗兰克用棍子敲碎了手枪，狠狠地击中了他的头部。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .

| **He** | **went** | **down** | **like** | **a** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 日志 | . |

他像木头一样倒下了。

" [rʌn] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [rʌn] !

| **"** | **Run** | **,** | **Henri** | **,** | **run** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 亨利 | , | 跑步 | ! |

“亨利，快跑，快跑！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] !
**" They're coming up behind us !**
" 它们是 未来 向上 在后面 我们 !

“他们从后面追上来了！”

[rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] !
**Run for the car !**
跑步 为了 这 车 !

快跑，冲向汽车！

" [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi]
**" Behind them , indeed , the footsteps of running men were plainly to be**
" 在后面 他们 , 的确 , 这 脚步声 的 跑步 男人 是 显然 到 是
[hɜːrd] .
**heard .**
听到 .

“的确，在他们身后，可以清晰地听到奔跑的脚步声。”

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] ,
**A shot rang out ,**
一个 射击 响铃 出去 ,

一声枪响，

[bʌt; bət] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
**but both boys had turned instinctively to the side of the road and**
但 两个都 男孩们 有 转向 本能地 到 这 边 的 这 路 和
[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
**were running low in the ditch beside the highway .**
是 跑步 低的 在 这 沟 旁 这 公路 .

但两个男孩都本能地转向路边，低着头跑在公路旁的沟里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['siːst] .
**They could not be seen , and the firing ceased .**
他们 可以 不是 是 已见 , 和 这 射击 停止 .

他们不见了，枪声也停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ɔːr] ['kærid] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət] [ðə; ði]
**It seemed that most of the men were unarmed , or carried revolvers at the**
它 似乎 那 最多 的 这 男人 是 徒手 , 或者 携带 左轮手枪 在 这
[moʊst] .
**most .**
最多 .

看起来大多数男子都没有携带武器，或者最多只携带了左轮手枪。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['raɪfəlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] .
**Had there been rifles behind them , they would have had no chance .**
有 那里 到过 步枪 在后面 他们 , 他们 会 有 有 不 机会 .

如果他们身后有步枪，他们就毫无胜算了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [kɑːr] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] .
**But as it was , they reached their car and leaped in .**
但 作为 它 曾是 , 他们 达到 他们的 车 和 跳跃 在 .

但事情就是这样，他们跑到车旁，跳了进去。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑ:rtər] , [ðə; ði]['moʊtər] [li:pt] ['ɪntu:]

| **Henri** | **threw** | **the** | **switch** | **of** | **the** | **electric** | **starter** | **,** | **the** | **motor** | **leaped** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 扔 | 这 | 转变 | 的 | 这 | 电的 | 起动机 | , | 这 | 发动机 | 跳跃 | 进入 |

[θrɑ:bɪŋ] [laɪf] ,

| **throbbing** | **life** | **,** |
|---|---|---|
| 悸动 | 生活 | , |

亨利拨动电动启动开关，发动机立刻轰鸣着运转起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

| **and** | **they** | **were** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 离开 | . |

他们出发了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][waɪld] .

| **Behind** | **them** | **more** | **shots** | **were** | **fired** | **,** | **but** | **the** | **aim** | **was** | **wild** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 更多的 | 镜头 | 是 | 被解雇 | , | 但 | 这 | 目的 | 曾是 | 荒野 | . |

他们身后又响起了更多枪声，但枪法很不准。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz]

| **And** | **they** | **sped** | **away** | **,** | **at** | **fifty** | **miles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 加速 | 离开 | , | 在 | 五十 | 英里 |

他们飞驰而去，时速五十英里。

[æn; ən] ['aʊər] , [pər'su:d] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [veɪn] [rɪ'vɑ:lvər] [ 'bulits ] ,

| **an** | **hour** | **,** | **pursued** | **only** | **by** | **a** | **few** | **vain** | **revolver** | **bullets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | , | 追击 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 很少 | 徒劳 | 左轮手枪 | 子弹 | , |

一个小时，只剩下几颗徒劳的左轮手枪子弹追逐着。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ ˌeksi'kreiʃən ] .

| **and** | **by** | **a** | **chorus** | **of** | **shouts** | **and** | **yells** | **of** | **rage** | **and** | **execration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 合唱 | 的 | 喊叫 | 和 | 喊叫 | 的 | 愤怒 | 和 | 念咒 | . |

伴随着一阵阵愤怒和诅咒的叫喊声。

" [ðə; ði] ['kaʊərd] ! " ['stɔrmd] [fræŋk] .

| **"** | **The** | **coward** | **!** | **"** | **stormed** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 懦夫 | ! | " | 暴风雨 | 坦率 | . |

“懦夫！”弗兰克怒吼道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['æŋgri] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **He** | **had** | **never** | **been** | **so** | **angry** | **in** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 生气的 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他这辈子从来没有这么生气过。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] , ['hæri] !

| **"** | **He** | **might** | **have** | **killed** | **you** | **,** | **Harry** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 被杀 | 你 | , | 哈里 | ! |

“他可能已经杀了你，哈利！”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]

| **And** | **just** | **because** | **he** | **was** | **in** | **a** | **rage** | **over** | **what** | **had** | **happened** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 因为 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 愤怒 | 超过 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 这 |

['erʃɪp] !

| **airships** | **!** |
|---|---|
| 飞艇 | ! |

就因为他对飞艇遭遇的事情感到非常愤怒！

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ju:d] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] !

| **He** | **didn't** | **even** | **know** | **that** | **you'd** | **had** | **anything** | **to** | **do** | **with** | **it** | **—** | **not** | **positively** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 知道 | 那 | 你会 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 它 | — | 不是 | 积极地 | ! |

他甚至不知道这件事与你有关——至少他完全不知道！

[ænd; ənd] [wiːd] [ɔːlˈredi] [səˈrendərd] .

| And | we'd | already | surrendered | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 已经 | 投降 | . |

我们已经投降了。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [læft] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [læf] .

| " | Henri | laughed | — | and | he | meant | the | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 笑了 | — | 和 | 他 | 意思是 | 这 | 笑 | . |

亨利笑了——而且他是真心实意地笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .

| It | was | not | affectation | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 做作 | . |

这不是装腔作势。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

| He | had | faced | his | danger | in | the | true | spirit | of | the | Frenchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 面对 | 他的 | 危险 | 在 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 这 | 法国人 | , |

他以真正的法国精神直面危险。

[huː] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| who | is | as | brave | in | action | as | any | man | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 作为 | 勇敢的 | 在 | 行动 | 作为 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

他的行动英勇无畏，堪称世界一流。

" [eɪ] , [wel] !

| " | Eh | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | 出色地 | ! |

“呃，好吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?

| " | He | did | not | shoot | me | , | so | what | does | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 射击 | 我 | , | 所以 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? |

“他没有开枪打我，所以这有什么关系呢？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

| That | was | a | fine | crack | on | the | head | you | gave | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 裂缝 | 在 | 这 | 头 | 你 | 给予 | 他 | ! |

你给他那一拳打得真漂亮！

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː ˈes] .

| He | will | remember | us | , | I | think | , | next | time | he | sees | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 记住 | 我们 | , | 我 | 思考 | , | 下一个 | 时间 | 他 | 看到 | 我们 | . |

我想，下次他见到我们时，一定会记得我们的。

" [fræŋk] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Frank | shuddered | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 颤抖 | 一个 | 小的 | . |

弗兰克微微颤抖了一下。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

| " | I | hope | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不是 | ! |

我希望不是！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ɔ:r] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] ,

| " | Or | , | that | if | he | does | , | he | will | be | a | prisoner | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | 那 | 如果 | 他 | 做 | , | 他 | 将要 | 是 | 一个 | 囚犯 | 他自己 | , |

或者说，如果他那样做，他自己就会成为囚犯。

[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] .

| and | won't | be | able | to | try | to | get | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 甚至 | . |

而且也无法进行报复。

" [fræŋk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['devəlɪʃ] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

| " | Frank | remembered | the | look | of | sheer | devilish | rage | in | the | eyes | of | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 记得 | 这 | 看 | 的 | 透明 | 恶魔般的 | 愤怒 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 德语 | . |

弗兰克记得那个德国人眼中流露出的那种纯粹的、恶魔般的愤怒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] .

| It | was | not | pleasant | to | think | that | they | might | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | 到 | 思考 | 那 | 他们 | 可能 | 见面 | 再次 | . |

想到他们可能会再次相遇，就让人感到不舒服。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

| " | If | it | is | to | be | , | it | will | be | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | , | 它 | 将要 | 是 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“该发生的终究会发生，”亨利说。

" [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] !

| " | I | bear | him | no | grudge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 熊 | 他 | 不 | 怨恨 | ! |

“我并不记恨他！”

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] — [mɑ:][fwɑ:] , [jes] !

| He | had | cause | to | be | angry | — | ma | foi | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 生气的 | — | 玛 | foi | , | 是的 | ! |

他有理由生气——ma foi，是的！

[ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə] - [naɪt] ,

| The | Kaiser | will | not | say | pretty | things | when | he | hears | of | what | we | did | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯撒 | 将要 | 不是 | 说 | 漂亮的 | 事物 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 什么 | 我们 | 做过 | 到 | - | 夜晚 | , |

[frɑ:n'swɑ:] ! "

| Francois | ! | " |
|---|---|---|
| 弗朗索瓦 | ! | " |

弗朗索瓦，皇帝要是知道我们今晚干的好事，肯定不会好听的！

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [fræŋk] [læft] .

| " | Frank | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 笑了 | . |

弗兰克笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðoʊz] ['erʃɪp] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][goʊ] ?

| " | I | wonder | where | those | airships | were | meant | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 那些 | 飞艇 | 是 | 意思是 | 到 | 去 | ? |

“我想知道那些飞艇原本要去哪里？”

['pærɪs] ?

| Paris | ? |
|---|---|
| 巴黎 | ? |

巴黎?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

| They | could | have | done | terrible | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 完毕 | 糟糕的 | 损害 | . |

他们本可能造成可怕的破坏。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['ɑːrmi] — [tuː; tə][laɪ][bɪ'haɪnd][ɪts] [kɔːrs] ,

| Perhaps | they | were | to | attack | the | army | — | to | lie | behind | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 到 | 攻击 | 这 | 军队 | — | 到 | 说谎 | 在后面 | 它是 | 课程 | , |

或许他们的目的是袭击军队——潜伏在军队行进路线的后方，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['skaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

| knowing | that | our | aeroplanes | would | be | scouting | on | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 我们的 | 飞机 | 会 | 是 | 侦察 | 在 | 这 | 正面 | . |

我们知道我们的飞机将在前线进行侦察。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

| They | might | have | made | it | harder | than | ever | to | retreat | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 制成 | 它 | 更难 | 比 | 曾经 | 到 | 撤退 | 在 | 好的 | 命令 | . |

他们或许让有序撤退变得比以往任何时候都更加困难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] .

| But | I | think | they | would | have | gone | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他们 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 巴黎 | . |

但我认为他们会去巴黎。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . "

| I | think | that | they | would | have | been | there | before | daylight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | 日光 | . | " |

我认为他们会在天亮前到达那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [puːf] ! " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | And | now | — | pouf | ! | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | — | 蒲团 | ! | " | 说 | 亨利 | . |

“好了——噗！”亨利说道。

" [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| " | What | is | left | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 他们 | ? |

“他们还剩下什么？”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] !

| Not | so | much | as | would | fill | a | barrel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 会 | 充满 | 一个 | 桶 | ! |

连装满一桶都不够！

" [wʌns] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] [wʌz; wəz][pæst] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ðə; ði]

| " | Once | all | danger | of | pursuit | was | past | , | Henri | had | slowed | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 全部 | 危险 | 的 | 追逐 | 曾是 | 过去的 | , | 亨利 | 有 | 减速 | 向下 | 这 |

[spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| speed | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 这 | 车 | . |

“一旦摆脱了追捕的危险，亨利就减慢了车速。”

[bəuθ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| Both | scouts | were | thoroughly | tired | out | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 侦察兵 | 是 | 彻底 | 疲劳的 | 出去 | 经过 | 这 | 时间 | . |

此时两名侦察兵都已筋疲力尽。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

| They | had | had | a | strenuous | day | , | and | a | night | that | merited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 一个 | 费力的 | 天 | , | 和 | 一个 | 夜晚 | 那 | 值得 | 这 |

他们度过了疲惫的一天，以及一个值得好好休息的夜晚。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

| description | of | strenuous | even | more | fully | than | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 费力的 | 甚至 | 更多的 | 完全 | 比 | 这 | 天 | . |

对艰苦工作的描述甚至比白天更加详尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['deɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][laɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd][tu:; tə] ['seɪfti] [ɪn] [frʌnt] ,

| And | now | that | danger | seemed | to | lie | behind | them | , | and | a | clear | road | to | safety | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 危险 | 似乎 | 到 | 说谎 | 在后面 | 他们 | , | 和 | 一个 | 清除 | 路 | 到 | 安全 | 在 | 正面 | , |

现在危险似乎已经过去，通往安全的道路清晰可见。

[ðer; ðər] ['wɪrɪnəs] [wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

| their | weariness | was | realized | fully | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 疲劳 | 曾是 | 已实现 | 完全 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

他们第一次真正体会到了疲惫之苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [hæd; həd] ['eni] [leɪn] [bɪ'twi:n] ['æbivil] [ænd; ənd] ['æmiənz] .

| They | could | hardly | have | escaped | the | Germans | , | had | any | lain | between | Abbeville | and | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 有 | 逃脱 | 这 | 德国人 | , | 有 | 任何 | 莱恩 | 之间 | 阿布维尔 | 和 | 亚眠 | . |

如果阿布维尔和亚眠之间有任何德国人，他们几乎不可能逃脱德国人的魔爪。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .

| But | none | were | there | , | as | it | turned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 是 | 那里 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | . |

但结果证明，那里并没有人。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] ['smu:ðli] .

| The | road | was | clear | and | open | before | them | , | and | the | car | rolled | along | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 清除 | 和 | 打开 | 前 | 他们 | , | 和 | 这 | 车 | 滚动 | 沿着 | 顺利 | . |

前方道路畅通无阻，汽车平稳地向前行驶。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [naʊ] — ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [wʌns] .

| " | The | firing | seems | to | be | moving | now | — | moving | to | the | southeast | , | " | said | Henri | , | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 似乎 | 到 | 是 | 移动 | 现在 | — | 移动 | 到 | 这 | 东南 | , | " | 说 | 亨利 | , | 一次 | . |

“枪击似乎正在转移——向东南方向转移，”亨利曾这样说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [left] [wɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | I | think | our | left | wing | is | being | drawn | in | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们的 | 左边 | 翼 | 是 | 存在 | 绘制 | 在 | 一个 | 小的 | . |

我认为我们的左翼正在被卷入其中。

[ðæt] [wɪl] ['taɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .

| That | will | tighten | up | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 拧紧 | 向上 | 这 | 线 | . |

这样可以收紧防线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [stɪl] [mɔ:r] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪŋ] . "

| But | it | gives | the | Germans | still | more | chance | to | get | around | the | wing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 给予 | 这 | 德国人 | 仍然 | 更多的 | 机会 | 到 | 得到 | 大约 | 这 | 翼 | . | " |

但这给了德国人更多绕过机翼的机会。

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [frentʃ] [truːps] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [fræŋk] .

| " | **We** | **can** | **bring** | **up** | **French** | **troops** | **to** | **meet** | **them** | **,** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 带来 | 向上 | 法语 | 军队 | 到 | 见面 | 他们 | , | 坦率 | . |

“我们可以调来法国军队与他们会面，弗兰克。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第8/9页

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['pærɪs] — ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| There | is | the | garrison | of | Paris | — | nearly | five | hundred | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 驻军 | 的 | 巴黎 | — | 几乎 | 五 | 百 | 千 | 男人 | . |

巴黎驻军人数近五十万。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [jet] .

| They | have | not | struck | a | blow | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 击 | 一个 | 吹 | 然而 | . |

他们尚未发起进攻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] [tuː] [nɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] . "

| But | if | the | Germans | come | too | near | , | they | will | be | brought | up | to | the | first | line | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 德国人 | 来 | 也 | 靠近 | , | 他们 | 将要 | 是 | 带来 | 向上 | 到 | 这 | 第一的 | 线 | . | " |

但如果德国人靠得太近，他们就会被派到第一线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [plæn][ɪz] , ['hæri] ! " [sed] [fræŋk] .

| " | I | believe | that's | what | the | French | plan | is | , | Harry | ! | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那就是 | 什么 | 这 | 法语 | 计划 | 是 | , | 哈里 | ! | " | 说 | 坦率 | . |

“我相信这就是法国人的计划，哈里！”弗兰克说道。

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?

| " | Yes | , | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 为什么 | 不是 | ? |

“是啊，为什么不呢？”

[tuː; tə] [liːd]

| To | lead |
|---|---|
| 到 | 带领 |

领导

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] [dɪ'fendɪd] ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['fɔrts]

| the | Germans | on | and | then | take | the | risk | of | leaving | Paris | defended | only | by | its | forts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 在 | 和 | 然后 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 离开 | 巴黎 | 辩护 | 仅有的 | 经过 | 它是 | 堡垒 |

,

,

,

德国人继续前进，然后冒着让巴黎仅靠堡垒防守的风险，

[ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [nuː] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| and | try | a | new | flanking | movement | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 一个 | 新的 | 侧翼 | 移动 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

并尝试他们自己的一种新的侧翼攻击策略。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

| Do | you | see | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗?

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'flæŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| A | new | army | , | which | could | outflank | the | Germans | while | they | thought | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 军队 | , | 哪个 | 可以 | 包抄 | 这 | 德国人 | 尽管 | 他们 | 想法 | 他们 | 是 |

[aut'flæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| outflanking | us | ! |
|---|---|---|
| 侧翼包抄 | 我们 | ! |

一支全新的军队，能够在德军以为他们正在包抄我们的时候，反过来包抄他们!

" [ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['wʌndərfəli] .

| " | The | thought | cheered | them | up | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 欢呼 | 他们 | 向上 | 太棒了 | . |

这个想法让他们精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['æmiənz] ,

| It | made | it | possible | for | them | to | bear | the | sight | of | Amiens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 熊 | 这 | 视线 | 的 | 亚眠 | , |

这使他们能够忍受看到亚眠的景象。

[left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| left | without | a | single | soldier | of | the | republic | , | when | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 没有 | 一个 | 单身的 | 士兵 | 的 | 这 | 共和国 | , | 什么时候 | 他们 | 到达的 | . |

他们到达时，一个共和国士兵都没带走。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| IN | THE | HANDS | OF | THE | ENEMY |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 敌人 |

落入敌人手中

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][tuː; tə]['æmiənz][wɜːr; wər]

| The | days | that | followed | the | return | of | Frank | and | Henri | to | Amiens | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 那 | 随后 | 这 | 返回 | 的 | 坦率 | 和 | 亨利 | 到 | 亚眠 | 是 |

['bɪzi] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌnz] .

| busy | but | uneventful | ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 但 | 平静无事 | 一个 | . |

弗兰克和亨利回到亚眠后的日子虽然忙碌，但却平静无事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [ə'bændənd] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

| They | had | found | a | few | staff | officers | at | the | abandoned | headquarters | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 一个 | 很少 | 职员 | 警官 | 在 | 这 | 弃 | 总部 | , | 包括 |

['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] ,

| Colonel | Menier | , |
|---|---|---|
| 上校 | 梅尼尔 | , |

他们在废弃的总部里找到了一些参谋军官，其中包括梅尼尔上校。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| to | whom | they | had | made | their | report | and | turned | over | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 有 | 制成 | 他们的 | 报告 | 和 | 转向 | 超过 | 这 | 汽车 | . |

他们向其汇报了情况，并交出了汽车。

[hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

| He | had | thanked | them | heartily | , | having | heard | already | of | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 谢谢 | 他们 | 衷心地 | , | 拥有 | 听到 | 已经 | 的 | 他们的 | 工作 | . |

他事先已听闻他们的工作，并向他们表达了衷心的感谢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [hiː; hi][hæd; həd]

| And | when | he | was | told | of | the | destruction | of | the | Zeppelins | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 齐柏林飞艇 | 他 | 有 |

[ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| embraced | them | both | . |
|---|---|---|---|
| 拥抱 | 他们 | 两个都 | . |

当他得知齐柏林飞艇被摧毁的消息时，他拥抱了他们两人。

" [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | had | heard | already | of | that | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 听到 | 已经 | 的 | 那 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们早就听说过这件事了，”他说。

" ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [nɑːt][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| " | Only | of | the | burning | of | the | ships | , | not | of | how | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 的 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 船舶 | , | 不是 | 的 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

“只关心焚烧船只这件事，不关心焚烧的过程。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər] [fræns] , [mɛs] [breɪvz] !

| You | have | done | well | for | France | , | mes | braves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 出色地 | 为了 | 法国 | , | 梅斯 | 勇士们 | ! |

你们为法国做出了巨大贡献，我的勇士们!

[weɪt] !

| Wait | ! |
|---|---|
| 等待 | ! |

等待!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [fræns] [ʌn'greɪtfl] .

| You | shall | not | find | France | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不是 | 寻找 | 法国 | 忘恩负义 | . |

你不会发现法国忘恩负义。

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] .

| I | go | to | Paris | from | here | , | to | make | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 巴黎 | 从 | 这里 | , | 到 | 制作 | 报告 | . |

我从这里去巴黎做报道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

| I | shall | make | one | concerning | you | , | to | those | in | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 制作 | 一 | 有关 | 你 | , | 到 | 那些 | 在 | 权威 | . |

我要向掌权者颁布一道关于你的法令。

[ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?

| And | — | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðæt] ['dʒestʃər] [lʌvd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

| " | He | pinched | their | ears | , | that | gesture | loved | of | French | soldiers | since | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捏 | 他们的 | 耳朵 | , | 那 | 手势 | 喜爱 | 的 | 法语 | 士兵 | 自从 | 这 | 天 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [nɑː]

| the | great | Na |
|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 娜 |

他捏了捏他们的耳朵，这是法国士兵自伟大的纳瓦霍时代以来就喜爱的一个动作。

['poʊliən] ,

| poleon | , |
|---|---|
| 波隆 | , |

波隆，

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [hiː; hi] [kən'fəːd] [æn; ən]

| of | whom | his | officers | said | that | when | he | pinched | their | ears | he | conferred | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他的 | 警官 | 说 | 那 | 什么时候 | 他 | 捏 | 他们的 | 耳朵 | 他 | 授予 | 一个 |

['ɑːnər] [ðeɪ] ['vælju:d] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [dəːnɚː] .

| honor | they | valued | more | highly | than | the | cross | of | the | Legion | d'Honneur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 他们 | 有价值的 | 更多的 | 高度 | 比 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 军团 | 德奥内尔 | . |

他的军官们说，当他捏住他们的耳朵时，他授予他们的荣誉比法国荣誉军团的十字勋章还要珍贵。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , ['æmiənz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

| After | the | departure | of | the | last | officers | of | the | staff | , | Amiens | took | on | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 最后的 | 警官 | 的 | 这 | 职员 | , | 亚眠 | 采取 | 在 | 一个 | 新的 |

['æspekt] .

| aspect | . |
|---|---|
| 方面 | . |

随着最后一批工作人员的离开，亚眠呈现出新的面貌。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

| The | thunder | of | guns | , | even | the | rolling | of | rifle | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 枪支 | , | 甚至 | 这 | 滚动 | 的 | 步枪 | 火 | , |

枪炮的轰鸣声，甚至是步枪射击的滚滚声，

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

| was | plainly | to | be | heard | now | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 显然 | 到 | 是 | 听到 | 现在 | 在 | 这 | 街道 | . |

现在街头巷尾都能清楚地听到这种声音。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

| In | the | distance | — | and | not | a | great | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | — | 和 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , |

在远处——而且距离并不远——

['i:ðər] — [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði]

| either | — | the | smoke | of | a | dozen | burning | villages | was | to | be | seen | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | — | 这 | 抽烟 | 的 | 一个 | 打 | 燃烧 | 村庄 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 到 | 这 |

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] .

| north | and | east | . |
|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 东方 | . |

要么——向北和向东望去，可以看到十几个村庄燃烧产生的浓烟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [æd'væns] , ['stedi] , [rɪ'lentləs] .

| It | was | so | that | the | Germans | marked | their | advance | , | steady | , | relentless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 那 | 这 | 德国人 | 标记 | 他们的 | 进步 | , | 稳定的 | , | 狠 | . |

德军的推进步伐稳健而无情。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['fjʊri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

| Henri | exclaimed | in | fury | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 惊呼 | 在 | 愤怒 | 在 | 这 | 视线 | . |

亨利看到这一幕，愤怒地叫了起来。

" [ði:z] [ baː'bɛəriənz ][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | These | barbarians | of | Germans | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 野蛮人 | 的 | 德国人 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“这些德国野蛮人！”他喊道。

" [bɜ:rn][ænd; ənd] [kɪl] — [ænd; ənd][nɑ:t]['soʊldʒərz][ə'loʊn] ! "

| " | Burn | and | kill | — | and | not | soldiers | alone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 和 | 杀 | — | 和 | 不是 | 士兵 | 独自的 | ! | " |

“烧杀抢掠——不只是士兵！”

" [ˌaɪ 'ti:] [terz] [maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

| " | It | tears | my | heart | - | strings | to | see | all | this | wanton | destruction | indulged | in | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 眼泪 | 我的 | 心 | - | 字符串 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 放肆 | 破坏 | 沉溺其中 | 在 | 经过 | 这 |

[foʊ] ,

| foe | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

“看到敌人肆意妄为的破坏行为，我感到无比痛心。”

" [sed] [fræŋk] .

| " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说道。

" [wʌt] [ðen] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz]

| " | What | then | must | be | the | feelings | of | the | French | as | they | watch | their | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | 必须 | 是 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 法语 | 作为 | 他们 | 手表 | 他们的 | 村庄 |

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ru:θləsli] [ bə:nd ] !

| being | so | ruthlessly | burned | ! |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 无情地 | 烧伤 | ! |

“那么，当法国人眼睁睁地看着自己的村庄被如此无情地焚毁时，他们该是怎样的感受呢！”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , ['sʌmhaʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ,

| But | some | day | , | somehow | , | Henri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | , | 不知何故 | , | 亨利 | , |

但总有一天，不知何故，亨利

['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɪl] [swi:p] [bæk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ,

| our | chance | will | come | and | the | French | will | sweep | back | into | this | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 机会 | 将要 | 来 | 和 | 这 | 法语 | 将要 | 扫 | 后退 | 进入 | 这 | 领土 | , |

我们的机会终会到来，法国人将重返这片领土。

[ə; eɪ]

| a |
|---|
| 一个 |

一个

[vɪk'tɔ:riəs] [hoʊst] .

| victorious | host | . |
|---|---|---|
| 胜利者 | 主持人 | . |

胜利的东道主。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][foʊ] !

| Not | for | long | will | it | be | in | the | power | of | our | foe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 长的 | 将要 | 它 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 我们的 | 敌人 | ! |

它不会在我们的敌人手中停留太久！

" ['evri] [deɪ] ['æmiənz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] ,

| " | Every | day | Amiens | expected | the | incursion | of | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 天 | 亚眠 | 预期的 | 这 | 侵入 | 的 | 这 | 德国人 | , |

“亚眠每天都在提防着德军的入侵，

[bʌt; bət] [deɪ] ['fɑ:loʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

| but | day | followed | day | and | still | the | enemy | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天 | 随后 | 天 | 和 | 仍然 | 这 | 敌人 | 做过 | 不是 | 来 | . |

但是，一天又一天过去了，敌人仍然没有来。

[fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑ:rtn] [haʊs] [ə'loʊn] .

| Frank | and | Henri | stayed | in | the | Martin | house | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 亨利 | 入住 | 在 | 这 | 马丁 | 房子 | 独自的 | . |

弗兰克和亨利独自待在马丁家。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] ; ['mædəm] ['mɑ:rtn][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| The | servants | had | gone | ; | Madame | Martin | had | respected | their | fears | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 有 | 已消失 | ; | 夫人 | 马丁 | 有 | 受人尊敬 | 他们的 | 恐惧 | 的 | 这 |

['prʌʃən] ,

| Prussians | , |
|---|---|
| 普鲁士人 | , |

仆人们都走了；马丁夫人尊重他们对普鲁士人的恐惧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| and | had | made | other | arrangements | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 其他 | 安排 | 为了 | 他们 | . |

并已为他们另作安排。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [skaʊts] [kæmpt] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| So | the | two | scouts | camped | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 侦察兵 | 露营 | 出去 | 那里 | , |

于是，两名侦察兵就在那里扎营了。

[ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ɪn]

| and | Henri | invited | many | of | the | other | scouts | to | share | their | quarters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | 受邀 | 许多 | 的 | 这 | 其他 | 侦察兵 | 到 | 分享 | 他们的 | 四分之一 | 在 |

['ri:leiz] .

| relays | . |
|---|---|
| 继电器 | . |

亨利邀请了许多其他童子军轮流和他一起住。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [tu:] , [tu:; tə] ['eni] ['refjʊdʒi:z] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | house | was | open | , | too | , | to | any | refugees | who | cared | to | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 打开 | , | 也 | , | 到 | 任何 | 难民 | WHO | 关心 | 到 | 使用 | 它 | , |

这栋房子也向任何愿意使用的难民开放。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]

| but | by | this | time | the | country | to | the | north | that | was | in | danger | of | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 北 | 那 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 德语 |

[reɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [klɪr] ,

| raids | had | been | swept | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 突袭 | 有 | 到过 | 扫荡 | 清除 | , |

但此时，北部那些面临德军空袭危险的国家已经被肃清了。

[ænd; ənd]['æmiənz][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] .

| and | Amiens | was | no | longer | a | gathering | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚眠 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 采集 | 地方 | . |

亚眠不再是人们聚集的地方了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] .

| It | was | in | itself | too | much | exposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 本身 | 也 | 很多 | 裸露 | . |

它本身就暴露得太多了。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [roʊz] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔ:rd] ['pærɪs] .

| The | smoke | of | burning | villages | rose | now | to | the | south | , | toward | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 燃烧 | 村庄 | 玫瑰 | 现在 | 到 | 这 | 南 | , | 朝向 | 巴黎 | . |

燃烧的村庄冒出的浓烟向南升起，朝着巴黎方向飘去。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

| The | retreat | was | still | on | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撤退 | 曾是 | 仍然 | 在 | , | 它 | 似乎 | . |

撤退似乎仍在继续。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

| And | while | they | waited | patiently | , | since | there | was | nothing | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 等待 | 耐心 | , | 自从 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

他们耐心地等待着，因为除此之外别无他事可做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

| for | the | coming | of | the | Germans | , | there | was | much | work | for | the | Boy | Scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 德国人 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 工作 | 为了 | 这 | 男生 | 童子军 |

[tu:; tə][du:] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

为了迎接德军的到来，童子军们有很多工作要做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] [naʊ] , ['veri] ['dɪfrənt]

| It | was | routine | work | now | , | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 常规 | 工作 | 现在 | , | 非常 | 不同的 |

现在这已是例行工作，与以往大不相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['leibəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd]

| from | the | exciting | labors | that | had | fallen | to | the | share | of | Frank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 激动人心 | 劳动 | 那 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 分享 | 的 | 坦率 | 和 |

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪp] [tu:; tə] [lə] [kæ'toʊ] .

| Henri | on | the | day | of | their | trip | to | Le | Cateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 旅行 | 到 | 乐 | 卡托 | . |

从弗兰克和亨利在前往勒卡托的那天所承担的激动人心的劳动中。

[wen] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [fræŋk]

| When | Henri | became | restless | and | impatient | , | as | he | sometimes | did | , | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨利 | 成为 | 不安 | 和 | 不耐烦 | , | 作为 | 他 | 有时 | 做过 | , | 坦率 |

[su:ðd] [hɪm; ɪm] .

| soothed | him | . |
|---|---|---|
| 舒缓 | 他 | . |

亨利有时会变得焦躁不安，弗兰克就会安抚他。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['sɜ:rvɪŋ] [fræns] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We | are | still | serving | France | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 仍然 | 服务 | 法国 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们仍在为法国服务，”他说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['soʊldʒərz][ɪn]['æmiənz] .

| " | There | are | no | more | soldiers | in | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 士兵 | 在 | 亚眠 | . |

“亚眠已经没有士兵了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][oʊld][men] ,

| There | are | a | few | police | , | and | those | are | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 警察 | , | 和 | 那些 | 是 | 老的 | 男人 | , |

警察不多，而且都是些上了年纪的人。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒiməntz] .

| since | the | young | gendarmes | have | gone | to | join | their | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 年轻的 | 宪兵 | 有 | 已消失 | 到 | 加入 | 他们的 | 军团 | . |

自从年轻的宪兵们都去参军之后。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɛr] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

| But | Monsieur | le | Maire | knows | that | he | can | call | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 勒 | 梅尔 | 知道 | 那 | 他 | 能 | 称呼 | 之上 | 我们 | . |

但勒梅尔先生知道他可以求助于我们。

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] , [bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æmiənz] ,

| " | The | military | authorities | , | before | completing | the | evacuation | of | Amiens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军队 | 当局 | , | 前 | 完成 | 这 | 疏散 | 的 | 亚眠 | , |

“军方当局在完成亚眠撤离之前，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]

| had | given | strict | orders | that | if | the | Germans | came | there | was | to | be | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 严格的 | 订单 | 那 | 如果 | 这 | 德国人 | 来了 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 |

[rɪ'zɪstəns] .

| resistance | . |
|---|---|
| 反抗 | . |

曾下达严令，如果德国人来袭，不得抵抗。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðɪs] [ru:l] ,

| And | in | order | to | enforce | this | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 执行 | 这 | 规则 | , |

为了执行这条规则，

[ðə; ði] ['meɪər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| the | mayor | detailed | the | few | remaining | police | and | the | Boy | Scouts | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 详细的 | 这 | 很少 | 其余的 | 警察 | 和 | 这 | 男生 | 童子军 | 到 | 制作 | 一个 |

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['kænvəs] ,

| house | - | to | - | house | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | - | 到 | - | 房子 | 帆布 | , |

市长详细说明了剩余的几名警察和童子军将挨家挨户进行走访调查的情况。

['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ 'faɪˌaːrmz ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

| warning | the | citizens | , | and | collecting | all | firearms | that | might | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 这 | 公民 | , | 和 | 收集 | 全部 | 枪支 | 那 | 可能 | 是 | 成立 | . |

警告市民，并收缴所有可能找到的枪支。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːrkt] [ɪn] [perz] [ɑːn] [ðɪs] ['duːti] , [ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['ɔːlweɪz]

| The | scouts | worked | in | pairs | on | this | duty | , | and | Frank | and | Henri | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 工作 | 在 | 对 | 在 | 这 | 责任 | , | 和 | 坦率 | 和 | 亨利 | 总是 |

[went] [tə'geðər] .

| went | together | . |
|---|---|---|
| 去 | 一起 | . |

侦察兵们两人一组执行这项任务，弗兰克和亨利总是形影不离。

" [ɪn] ['beldʒəm] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | In | Belgium | , | " | one | of | them | always | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 比利时 | , | " | 一 | 的 | 他们 | 总是 | 解释 | , |

“在比利时，”其中一人总是这样解释道。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

| in | making | the | demand | that | the | arms | be | given | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 这 | 要求 | 那 | 这 | 武器 | 是 | 给定 | 向上 | , |

在提出交出武器的要求时，

" [luː'veɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn]

| " | Louvain | and | other | towns | were | destroyed | , | so | that | not | one | stone | remained | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲁汶 | 和 | 其他 | 城镇 | 是 | 损毁 | , | 所以 | 那 | 不是 | 一 | 石头 | 剩余 | 之上 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“鲁汶和其他城镇都被摧毁了，没有一块石头还留在另一块石头上。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɑːn][ðer; ðər]

| And | always | the | Germans | made | the | excuse | that | shots | had | been | fired | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 这 | 德国人 | 制成 | 这 | 原谅 | 那 | 镜头 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 他们的 |

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| men | from | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 这 | 房屋 | . |

德国人总是以有人从房子里向他们的士兵开枪为借口。

[hɪr] [ɪn]['æmiənz][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] .

| Here | in | Amiens | we | must | save | our | cathedral | and | the | other | famous | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 亚眠 | 我们 | 必须 | 节省 | 我们的 | 大教堂 | 和 | 这 | 其他 | 著名的 | 建筑物 | . |

在亚眠，我们必须保护我们的大教堂和其他著名建筑。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

| When | the | Germans | come | it | will | not | be | for | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 德国人 | 来 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 为了 | 长的 | ; |

德国人来了也不会待太久；

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

| soon | they | will | be | in | retreat | before | the | armies | of | France | and | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 将要 | 是 | 在 | 撤退 | 前 | 这 | 军队 | 的 | 法国 | 和 | 英格兰 | . |

不久之后，他们就会在法国和英国军队面前节节败退。

" ['meni] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌnz] [rɪ'lʌktəntli] .

| " | Many | gave | up | their | guns | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 给予 | 向上 | 他们的 | 枪支 | 勉强 | . |

许多人很不情愿地交出了枪支。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| But | nearly | all | did | give | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 全部 | 做过 | 给 | 他们 | 向上 | , |

但几乎所有人都放弃了它们。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kən'si:ld]

| and | whenever | the | scouts | had | reason | to | think | that | any | were | being | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 这 | 侦察兵 | 有 | 原因 | 到 | 思考 | 那 | 任何 | 是 | 存在 | 暗 |

,

,

,

每当侦察兵有理由认为有人藏匿时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pə'li:smən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| they | made | a | special | report | on | the | house | , | and | policemen | returned | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 特别的 | 报告 | 在 | 这 | 房子 | , | 和 | 警察 | 返回 | 到 | 制作 | 一个 |

[sɜ:rtʃ] .

| search | . |
|---|---|
| 搜索 | . |

他们对这所房子做了专项调查，警察随后返回进行搜查。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪz] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

| And | this | wise | planning | had | much | to | do | with | saving | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明智的 | 规划 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 保存 | 这 | 镇 | . |

而这种明智的规划对拯救这座城镇起到了至关重要的作用。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

| The | Germans | came | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 来了 | 在 | 最后的 | . |

德国人终于来了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] ['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| At | first | a | single | squadron | of | Uhlans | , | in | command | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 一个 | 单身的 | 中队 | 的 | 枪骑兵 | , | 在 | 命令 | 的 | 一个 | 年轻的 |

[lu:'tenənt] , [roʊd] [ɪn] .

| lieutenant | , | rode | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | , | 骑 | 在 | . |

最初，只有一支由一名年轻中尉指挥的乌兰骑兵中队骑马进入战场。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd]

| Frank | and | Henri | saw | them | passing | their | house | and | they | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 亨利 | 锯 | 他们 | 通过 | 他们的 | 房子 | 和 | 他们 | 安装 |

['baɪsɪkəlz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

| bicycles | at | once | , | and | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自行车 | 在 | 一次 | , | 和 | 随后 | 他们 | . |

弗兰克和亨利看到他们经过自家房子，立刻骑上自行车跟了上去。

" [ðeɪv] [nɜ:rv] , " [əd'mɪtɪd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [rɪ'lʌktəntli] .

| " | They've | nerve | , | " | admitted | Henri | , | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 神经 | , | " | 承认 | 亨利 | , | 勉强 | . |

“他们胆子真大，”亨利不情愿地承认道。

" [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ærəgəns] [ðeɪ] [sɪt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] !

| " | See | with | what | arrogance | they | sit | their | horses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 和 | 什么 | 傲慢 | 他们 | 坐 | 他们的 | 马匹 | ! |

瞧瞧他们骑着马时那副傲慢的样子！

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɪti] [ɪn]

| They | might | be | riding | into | a | German | city | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 骑术 | 进入 | 一个 | 德语 | 城市 | 在 |

他们可能正骑马进入德国的某个城市。

[sted] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] [heɪts] [ðem; ðəm] ! "

| stead | of | one | in | which | everyone | who | sees | them | hates | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定 | 的 | 一 | 在 | 哪个 | 每个人 | WHO | 看到 | 他们 | 讨厌 | 他们 | ! | " |

而不是那种人见人厌的!

" [jes] , [ðeɪv] [nɜːrv] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

| " | Yes | , | they've | nerve | , | " | agreed | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们有 | 神经 | , | " | 同意 | 坦率 | . |

“是啊，他们真够胆大的，”弗兰克赞同道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

| There | could | be | no | question | of | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 问题 | 的 | 这 | 事实 | . |

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['truːpəz] ,

| The | little | squadron | of | troopers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 中队 | 的 | 骑警 | , |

这支小队骑兵，

['ɔːlmoʊst] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wʌnz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sloʊ]

| almost | swallowed | up | already | in | the | crowd | of | curious | ones | who | followed | the | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 吞咽 | 向上 | 已经 | 在 | 这 | 人群 | 的 | 好奇的 | 一个 | WHO | 随后 | 这 | 慢的 |

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

| movement | of | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 马匹 | , |

几乎已经被好奇的人群淹没了，这些人正注视着马匹缓慢的步伐。

[roʊd][ɑːn] , ['siːmɪŋli] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtərz] [ʌv; əv][ ,eksi'kreiʃən ] [ðæt] [roʊz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

| rode | on | , | seemingly | deaf | to | the | mutters | of | execration | that | rose | , | especially | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | , | 似乎 | 聋 | 到 | 这 | 低声嘟囔 | 的 | 念咒 | 那 | 玫瑰 | , | 尤其 | 从 |

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| the | women | . |
|---|---|---|
| 这 | 女性 | . |

他继续骑行，似乎对周围传来的咒骂声充耳不闻，尤其是来自妇女们的咒骂声。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði]

| Not | a | man | turned | his | face | from | the | front | even | to | scowl | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 转向 | 他的 | 脸 | 从 | 这 | 正面 | 甚至 | 到 | 皱眉头 | 在 | 这 |

['taʊnzpiːpl] .

| townspeople | . |
|---|---|
| 镇民 | . |

没有一个人转过脸去，哪怕是怒视镇上的居民。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn] , [aɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] .

| They | rode | on | , | eyes | unswerving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 在 | , | 眼睛 | 坚定不移 | . |

他们继续骑行，目光毫不动摇。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] .

| Outside | the | Hotel | de | Ville | they | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | 他们 | 停止 | . |

他们停在了市政厅外。

[ə; eɪ]['bjuːglər] [bluː] [ə; eɪ] ['fænfer] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

| A | bugler | blew | a | fanfare | , | and | Monsieur | le | Maire | , | in | his | robes | of | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 司号员 | 吹 | 一个 | 号角 | , | 和 | 先生 | 勒 | 梅尔 | , | 在 | 他的 | 长袍 | 的 | 办公室 | , |

号手吹响号角，身着官服的市长先生

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
**appeared** **on** **the** **steps** **.**
出现 在 这 步骤 .

出现在台阶上。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
**A** **great** **cheer** **from** **the** **people** **greeted** **him** **.**
一个 伟大的 欢呼 从 这 人们 问候 他 .

人们报以热烈的欢呼声迎接他。

[hiː; hi] [boʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [luː'tenənt] , [huː] [sə'luːtid] ['stɪfli] .
**He** **bowed** **gravely** **to** **the** **Uhlan** **lieutenant** **,** **who** **saluted** **stiffly** **.**
他 鞠躬 严重地 到 这 枪骑兵 中尉 , WHO 敬礼 僵硬地 .

他郑重地向乌兰骑兵中尉鞠躬，中尉僵硬地回以军礼。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æmiənz] ,
**"** **I** **demand** **the** **surrender** **of** **the** **town** **of** **Amiens** **,**
" 我 要求 这 投降 的 这 镇 的 亚眠 ,

我要求亚眠城投降！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,
**in** **the** **name** **of** **his** **Majesty** **the** **Kaiser** **and** **of** **the** **German** **Empire** **,**
在 这 姓名 的 他的 威严 这 凯撒 和 的 这 德语 帝国 ,

以德皇陛下和德意志帝国的名义，

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] .
**"** **said** **the** **lieutenant** **,** **in** **excellent** **French** **.**
" 说 这 中尉 , 在 出色的 法语 .

“中尉用一口流利的法语说道。”

" [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛr] , [wɪl] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [maɪ]['prɪz(ə)nər] .
**"** **You** **,** **Monsieur** **le** **Maire** **,** **will** **consider** **yourself** **my** **prisoner** **.**
" 你 , 先生 勒 梅尔 , 将要 考虑 你自己 我的 囚犯 .

“市长先生，您将成为我的囚犯。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
**You** **will** **be** **held** **responsible** **for** **the** **conduct** **of** **the** **inhabitants** **.**
你 将要 是 握住 负责任的 为了 这 执行 的 这 居民 .

你将对居民的行为负责。

['eni] [æt; ət]
**Any** **at**
任何 在

任何

[tæk] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [truːps] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrnli] ['pʌnɪʃt] .
**tack** **on** **German** **troops** **will** **be** **sternly** **punished** **.**
钉 在 德语 军队 将要 是 严厉地 受到惩罚 .

对德军的袭击将受到严厉惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['æmiənz] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl]
**If** **the** **inhabitants** **of** **Amiens** **behave** **in** **a** **peaceable** **and** **orderly** **fashion** **they** **will**
如果 这 居民 的 亚眠 表现 在 一个 和平的 和 秩序 时尚 他们 将要
[nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .
**not** **be** **harmed** **.**
不是 是 受到伤害 .

如果亚眠的居民行为举止和平有序，他们就不会受到伤害。

['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .
**Payment** **will** **be** **made** **for** **any** **private** **property** **required** **by** **our** **forces** **.**
支付 将要 是 制成 为了 任何 私人的 财产 必需的 经过 我们的 力量 .

我军征用任何私人财产，都将支付相应款项。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

| A | brigade | of | infantry | will | march | in | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅 | 的 | 步兵 | 将要 | 行进 | 在 | 这 | 下午 | . |

今天下午将有一个步兵旅进驻。

['kwɔ:rtərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] , ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| Quarters | must | be | found | for | the | troops | , | numbering | nearly | eight | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 必须 | 是 | 成立 | 为了 | 这 | 军队 | , | 编号 | 几乎 | 八 | 千 | 男人 | . |

必须为近八千名士兵找到营房。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] ['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [fɪl] ,

| You | will | be | informed | later | of | the | requisition | the | town | will | be | required | to | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 知情的 | 之后 | 的 | 这 | 征用 | 这 | 镇 | 将要 | 是 | 必需的 | 到 | 充满 | , |

稍后您将收到该镇需要填写的申请表。

[ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [sə'plaɪz] .

| in | money | and | in | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钱 | 和 | 在 | 补给品 | . |

资金和物资方面。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [skwer] , [wer] [maɪ][men] [wɪl] [rɪ'meɪn]

| For | the | present | you | are | required | to | clear | this | square | , | where | my | men | will | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 你 | 是 | 必需的 | 到 | 清除 | 这 | 正方形 | , | 在哪里 | 我的 | 男人 | 将要 | 保持 |

.

| : |
|---|
| . |

目前，你们的任务是清理这片区域，我的士兵将驻守在这里。

" [ðə; ði] ['meɪər] [boʊd] .

| " | The | mayor | bowed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 市长 | 鞠躬 | . |

市长鞠躬致意。

" [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | My | orders | are | to | make | no | resistance | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 订单 | 是 | 到 | 制作 | 不 | 反抗 | , | " | 他 | 说 | . |

“我的命令是不得抵抗，”他说。

" [aɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend]

| " | I | bow | to | the | inevitable | , | regretting | that | we | are | not | permitted | to | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 弓 | 到 | 这 | 不可避免的 | , | 后悔 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 保卫 |

[ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

| ourselves | to | the | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 到 | 这 | 死亡 | . |

“我向不可避免的事实低头，遗憾的是我们不能誓死捍卫自己。”

['æmiənz] [wɪl] [ki:p] [ɪts] [feɪθ] .

| Amiens | will | keep | its | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 将要 | 保持 | 它是 | 信仰 | . |

亚眠将坚守信念。

[noʊ] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] , [sɪns] [ðæt] [wʊd] [mi:n] ['tretʃəri] .

| No | attack | will | be | made | , | since | that | would | mean | treachery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 攻击 | 将要 | 是 | 制成 | , | 自从 | 那 | 会 | 意思是 | 背信弃义 | . |

不会发动攻击，因为那意味着背叛。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [skwer] .

| I | will | order | the | gendarmes | and | the | Boy | Scouts | to | clear | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 命令 | 这 | 宪兵 | 和 | 这 | 男生 | 童子军 | 到 | 清除 | 这 | 正方形 | . |

我将命令宪兵和童子军清空广场。

" [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk] , [fræŋk]

| " | Frank | and | Henri | were | of | great | assistance | in | doing | this | work | , | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 和 | 亨利 | 是 | 的 | 伟大的 | 协助 | 在 | 正在做 | 这 | 工作 | , | 坦率 |

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [sɪns]

| taking | the | lead | , | since |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 带领 | , | 自从 |

“弗兰克和亨利在完成这项工作中提供了极大的帮助，弗兰克尤其起到了主导作用，因为

[noʊ][pə'troʊl] ['li:dər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['evɪdəns] .

| no | patrol | leader | happened | to | be | in | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 巡逻 | 领导者 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 证据 | . |

没有巡逻队长在场。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [su:n] [droʊv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | and | the | police | soon | drove | the | people | back | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 警察 | 很快 | 驾驶 | 这 | 人们 | 后退 | , | 和 | 这 |

['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] [dɪs'maʊntid] .

| Uhlans | dismounted | . |
|---|---|---|
| 枪骑兵 | 下马 | . |

他们和警察很快将人群驱散，乌兰骑兵也下了马。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʊk]

| There | , | in | the | public | square | , | used | as | a | market | place | , | they | proceeded | to | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | , | 用过的 | 作为 | 一个 | 市场 | 地方 | , | 他们 | 继续 | 到 | 厨师 |

[ə; eɪ] [mi:l] ,

| a | meal | , |
|---|---|---|
| 一个 | 一顿饭 | , |

他们在用作集市的公共广场上开始做饭。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

| making | a | fire | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 街道 | . |

在街上生火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['sʌlənli] .

| From | the | sides | of | the | square | the | people | watched | them | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 正方形 | 这 | 人们 | 观看 | 他们 | 闷闷不乐地 | . |

广场周围的人们阴沉地看着他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| But | there | was | no | demonstration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 示范 | , |

但并没有发生示威游行。

[sɪns] [bəuθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]

| since | both | the | police | and | the | scouts | had | explained | that | anything | of | the | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 两个都 | 这 | 警察 | 和 | 这 | 侦察兵 | 有 | 解释 | 那 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 |

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

| was | likely | to | mean | the | execution | of | the | mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可能 | 到 | 意思是 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 市长 | , |

由于警方和侦察兵都解释说，任何此类事件都可能导致市长被处决，

[hu:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| who | was | within | the | power | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 之内 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | . |

谁在敌人的掌控之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [heitid] [ in'veidəz ][hæd; həd] [bɪn]

| As | soon | as | the | public | curiosity | to | see | the | hated | invaders | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 民众 | 好奇心 | 到 | 看 | 这 | 憎恨 | 入侵者 | 有 | 到过 |

['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] ,

| somewhat | satisfied | , |
|---|---|---|
| 有些 | 使满意 | , |

一旦公众对那些令人憎恶的入侵者的好奇心得到一定程度的满足，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][baɪ][mɪd] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]

| the | people | were | urged | to | go | to | their | homes | , | and | by | mid | afternoon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 是 | 敦促 | 到 | 去 | 到 | 他们的 | 房屋 | , | 和 | 经过 | 中 | 下午 | 这 |

[striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| streets | were | deserted | . |
|---|---|---|---|
| 街道 | 是 | 荒凉的 | . |

人们被敦促回家，到下午时分，街上空无一人。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| Then | began | the | entrance | of | the | real | force | of | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 真实的 | 力量 | 的 | 职业 | . |

然后，真正的占领力量开始介入。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] , [ə; eɪ]['sɑːmbər] , [stɜːrn] - [aɪd] [mæn] ,

| At | the | head | rode | a | general | of | brigade | , | a | sombre | , | stern | - | eyed | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 骑 | 一个 | 一般的 | 的 | 旅 | , | 一个 | 阴沉 | , | 船尾 | - | 眼睛 | 男人 | , |

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| accompanied | by | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 他的 | 职员 | . |

队伍最前面的是一位旅长，他神情严肃，目光锐利，身边跟着他的参谋人员。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['mɑːtʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [griːn] - [greɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] ['kiːpɪŋ]

| And | behind | him | marched | thousands | of | green | - | gray | German | infantry | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 行军 | 数千 | 的 | 绿色的 | - | 灰色的 | 德语 | 步兵 | 保持 |

[step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| step | with | a | marvelous | precision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 和 | 一个 | 奇妙 | 精确 | . |

在他身后，成千上万身穿灰绿色制服的德国步兵整齐划一地行进着，步伐精准无比。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] .

| These | men | had | been | fighting | hard | , | but | they | looked | fresh | and | trim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 有 | 到过 | 斗争 | 难的 | , | 但 | 他们 | 看起来 | 新鲜的 | 和 | 修剪 | . |

这些人虽然经历过艰苦的战斗，但看起来依然精神抖擞、身姿矫健。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [sæŋ] ,

| And | as | they | marched | they | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 行军 | 他们 | 唱 | , |

他们一边行进一边唱歌，

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] , ['θrɪlɪŋ] ['kɔːrəs] .

| raising | their | deep | voices | in | a | splendid | , | thrilling | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他们的 | 深的 | 声音 | 在 | 一个 | 灿烂 | , | 惊险 | 合唱 | . |

他们齐声高唱，组成了一首精彩绝伦、激动人心的合唱。

[flai] , ['iːg(ə)l] , [flai] , [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [taʊn] .

| Fly | , | Eagle | , | Fly | , | they | sang | as | they | marched | into | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | , | 鹰 | , | 飞 | , | 他们 | 唱 | 作为 | 他们 | 行军 | 进入 | 镇 | . |

他们一边唱着“飞吧，雄鹰，飞吧”，一边进城。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,

| And | then | they | gave | way | to | the | magnificent | hymn | of | Martin | Luther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 壮丽 | 圣歌 | 的 | 马丁 | 路德 | , |

然后，他们让位于马丁·路德那首宏伟的赞美诗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ neiʃəns ][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r] ,

| the | battle | song | of | the | Protestant | nations | in | the | Thirty | Years | ' | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 歌曲 | 的 | 这 | 新教 | 国家 | 在 | 这 | 三十 | 年 | - | 战争 | , |

三十年战争中新教国家的战歌

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔ:rtrəs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] !

| the | battle | song | of | Prussia | ever | since | that | time | , | A | Mighty | Fortress | Is | Our | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 歌曲 | 的 | 普鲁士 | 曾经 | 自从 | 那 | 时间 | , | 一个 | 强大的 | 堡垒 | 是 | 我们的 | 上帝 | ! |

从那时起，普鲁士的战歌就是《上帝是我们的坚固堡垒》！

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [baɪ] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Henri | watched | them | as | they | marched | by | , | tears | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 观看 | 他们 | 作为 | 他们 | 行军 | 经过 | , | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

亨利目送着他们列队走过，眼中噙满了泪水。

['faɪnəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'pres] [ðə; ði] [θɔ:t] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [frænk] [wɪð; wɪθ] :

| Finally | he | could | suppress | the | thought | no | longer | , | and | he | turned | to | Frank | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 可以 | 压制 | 这 | 想法 | 不 | 更长 | , | 和 | 他 | 转向 | 到 | 坦率 | 和 | : |

最终他再也无法抑制这个念头，转向弗兰克说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [faɪn] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [men] !

| " | They | have | said | that | Germany | has | fine | soldiers | , | but | they | are | not | like | our | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 说 | 那 | 德国 | 有 | 美好的 | 士兵 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 喜欢 | 我们的 | 男人 | ! |

“他们说德国士兵很优秀，但他们和我们的士兵不一样！”

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfrəns] [wɪl] [brɪŋ] ['vɪktəri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['bænərz] .

| There's | all | the | difference | in | the | world | between | them | — | and | that | difference | will | bring | victory | to | our | banners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 这 | 不同之处 | 在 | 这 | 世界 | 之间 | 他们 | — | 和 | 那 | 不同之处 | 将要 | 带来 | 胜利 | 到 | 我们的 | 横幅 | . |

他们之间有着天壤之别——而这种差异将为我们的旗帜带来胜利。

['aʊər; ɑ:r][men] [faɪt] [fɔ:r; fər] [raɪt] ; [ði:z] [men] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti] . "

| Our | men | fight | for | right | ; | these | men | fight | because | they | think | it | their | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 斗争 | 为了 | 正确的 | ; | 这些 | 男人 | 斗争 | 因为 | 他们 | 思考 | 它 | 他们的 | 责任 | . | " |

我们的战士为正义而战；这些人战斗是因为他们认为这是他们的职责。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][foʊ] , [aɪ] [hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪr] .

| " | Even | though | they | are | the | foe | , | I | hope | there | will | be | no | shooting | at | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 这 | 敌人 | , | 我 | 希望 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 射击 | 在 | 他们 | 这里 | . |

“即使他们是敌人，我也希望这里不会发生向他们开枪的事件。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜ:rsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [frænk] .

| If | there | is | , | they | will | show | no | mercy | , | I | am | sure | of | that | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | , | 他们 | 将要 | 展示 | 不 | 怜悯 | , | 我 | 是 | 当然 | 的 | 那 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“如果真有这样的人，他们肯定不会手下留情，我对此深信不疑，”弗兰克说道。

" ['æmiənz][hæz; həz] [pledʒd] [ɪts] ['ɑ:nər] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]['kwaɪətli] .

| " | Amiens | has | pledged | its | honor | , | " | replied | Henri | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚眠 | 有 | 承诺 | 它是 | 荣誉 | , | " | 回复 | 亨利 | 悄悄 | . |

“亚眠已承诺履行其义务，”亨利平静地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] .
**" They are safe here .**
" 他们 是 安全的 这里 .

他们在这里很安全。

[wɪl] [ðeɪ] [hɑːrm] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmɛr] ?
**Will they harm Monsieur le Maire ?**
将要 他们 伤害 先生 勒 梅尔 ?

他们会伤害勒梅尔先生吗?

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɑːrm][hɪm; ɪm] ? "
**Oh , do you think they will harm him ? "**
哦 , 做 你 思考 他们 将要 伤害 他 ? "

哦，你觉得他们会伤害他吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ˈɔːfərd] .
**" No , I think not if there is no resistance offered .**
" 不 , 我 思考 不是 如果 那里 是 不 反抗 提供 .

“不，我认为如果没有抵抗，就不会发生这种情况。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] ? "
**I wonder if any will be quartered at your house , Henri ? "**
我 想知道 如果 任何 将要 是 四分 在 你的 房子 , 亨利 ? "

亨利，不知道会不会有人被安置在你家?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] , [ˈflʌʃɪŋ] .
**" I hope not , " said Henri , flushing .**
" 我 希望 不是 , " 说 亨利 , 冲洗 .

“我希望不会，”亨利脸红着说。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [plæn] .
**A change , as it turned out , was made in that plan .**
一个 改变 , 作为 它 转向 出去 , 曾是 制成 在 那 计划 .

后来，该计划做出了一些改变。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,
**The general in command of the brigade ,**
这 一般的 在 命令 的 这 旅 ,

该旅的指挥官，

[huː] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æz; əz] [ˈmɪlətəri] [ˈgʌvərnər]
**who proclaimed himself within an hour of his arrival as military governor**
WHO 宣布 他自己 之内 一个 小时 的 他的 到达 作为 军队 州长
[ʌv; əv] [ˈæmiənz] ,
**of Amiens ,**
的 亚眠 ,

他抵达亚眠不到一小时就自封为亚眠军事总督。

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] .
**decided to keep his men under canvas .**
决定 到 保持 他的 男人 在下面 帆布 .

决定让士兵们待在帐篷里。

[tents] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] .
**Tents sprang up like mushrooms in the parks and open spaces .**
帐篷 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 在 这 公园 和 打开 空间 .

公园和空地上，帐篷像雨后春笋般冒了出来。

['æmiənz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ 'fu:d,stʌfz ] — [bred] , ['flaʊər] , [waɪn]

| Amiens | was | required | to | furnish | great | quantities | of | foodstuffs | — | bread | , | flour | , | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 曾是 | 必需的 | 到 | 提供 | 伟大的 | 数量 | 的 | 食品 | — | 面包 | , | 面粉 | , | 葡萄酒 |

, [mi:t] .

| , | meat | . |
|---|---|---|
| , | 肉 | . |

亚眠被要求提供大量的食品——面包、面粉、葡萄酒、肉类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| But | the | troops | were | not | quartered | in | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 军队 | 是 | 不是 | 四分 | 在 | 这 | 房屋 | . |

但部队并没有驻扎在房屋里。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['pi:sfəli] [tu:; tə][ðə; ði]

| And | by | nightfall | the | town | seemed | to | have | settled | down | peacefully | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 黄昏 | 这 | 镇 | 似乎 | 到 | 有 | 定居 | 向下 | 和平地 | 到 | 这 |

[nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| new | conditions | . |
|---|---|---|
| 新的 | 状况 | . |

到了晚上，小镇似乎已经平静地适应了新的环境。

['dʒɜ:rmən] ['ɛərəpleinz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ˌoʊvər'hed] ; ['ɑ:fəsərz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

| German | aeroplanes | were | flying | constantly | overhead | ; | officers | came | in | , | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 飞机 | 是 | 飞行 | 不断地 | 开销 | ; | 警官 | 来了 | 在 | , | 和 | 更多的 |

[tru:ps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

德国飞机不断在头顶盘旋；军官们来了，更多的士兵也来了。

" ['æmiənz][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi]

| " | Amiens | is | again | the | headquarters | of | an | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚眠 | 是 | 再次 | 这 | 总部 | 的 | 一个 | 军队 |

亚眠再次成为军队总部所在地

[kɔ:r] , " [sed] [fræŋk] .

| corps | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兵团 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“军团，”弗兰克说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ,

| He | was | suffering | almost | as | keenly | as | Henri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 痛苦 | 几乎 | 作为 | 敏锐地 | 作为 | 亨利 | , |

他承受的痛苦几乎和亨利一样剧烈。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd]

| but | he | did | not | mean | to | let | his | chum | brood | upon | the | disaster | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 让 | 他的 | 密友 | 幼虫 | 之上 | 这 | 灾难 | 那 | 有 |

[ ˌəuvə'teikən ][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| overtaken | his | home | . |
|---|---|---|---|
| 被超越 | 他的 | 家 | . |

但他并不想让他的朋友沉浸在家中遭遇的灾难中。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] .

| And | , | after | all | , | it | might | have | been | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更糟 | . |

毕竟，情况可能更糟。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lu'veɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['beldʒən] ['sɪtiz] .

| He | thought | of | Louvain | and | other | Belgian | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 鲁汶 | 和 | 其他 | 比利时人 | 城市 | . |

他想到了鲁汶和其他比利时城市。

[ðæt] [naɪt] ['æmiənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['sɪti] .

| That | night | Amiens | was | a | German | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 亚眠 | 曾是 | 一个 | 德语 | 城市 | . |

那晚，亚眠还是一座德国城市。

[treɪnz] [pæst] [θruː] [kən'tɪnjuəli] [naʊ] , ['berɪŋ] [truːps] ; [sʌm; səm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['kærid]

| Trains | passed | through | continually | now | , | bearing | troops | ; | some | , | returning | , | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 通过了 | 通过 | 持续 | 现在 | , | 轴承 | 军队 | ; | 一些 | , | 返回 | , | 携带 |

['wuːndɪd] , [huːz] [grəunz] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| wounded | , | whose | groans | resounded | in | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 谁 | 呻吟 | 回荡着 | 在 | 这 | 沉默 | . |

现在火车络绎不绝地经过，车上载着士兵；有些火车返回时，车上载着伤员，伤员的呻吟声在寂静中回荡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [tɔːrd] ['pærɪs] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [siːmd]

| And | in | the | distance | to | the | south | , | toward | Paris | , | the | roar | of | guns | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 距离 | 到 | 这 | 南 | , | 朝向 | 巴黎 | , | 这 | 吼 | 的 | 枪支 | 似乎 |

['laʊdər] [ə'gen] .

| louder | again | . |
|---|---|---|
| 更大声 | 再次 | . |

而从南方远处，朝着巴黎方向，炮声似乎又响了起来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] !

| RECOGNITION | ! |
|---|---|
| 认出 | ! |

认出！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [heitid] ['dʒɜːmənz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['juːsf(ə)l] .

| Even | the | enemy | , | the | hated | Germans | , | found | that | the | Boy | Scouts | were | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 敌人 | , | 这 | 憎恨 | 德国人 | , | 成立 | 那 | 这 | 男生 | 童子军 | 是 | 有用 | . |

就连敌人，也就是令人憎恨的德国人，也发现童子军很有用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [noʊ]

| There | was | constant | danger | of | an | outbreak | , | and | the | Germans | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 持续的 | 危险 | 的 | 一个 | 暴发 | , | 和 | 这 | 德国人 | 有 | 不 |

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['æmiənz] .

| desire | to | destroy | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 破坏 | 亚眠 | . |

疫情随时可能爆发，而德国人并不想摧毁亚眠。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['hevɪli] ; [ɪn]

| Had | they | been | attacked | from | the | houses | , | they | would | have | lost | heavily | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到过 | 遭到攻击 | 从 | 这 | 房屋 | , | 他们 | 会 | 有 | 丢失的 | 重度 | ; | 在 |

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['faɪtɪŋ] [si'viljənz] ,

| house | - | to | - | house | fighting | civilians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | - | 到 | - | 房子 | 斗争 | 平民 | , |

如果他们遭到来自房屋的攻击，他们会损失惨重；在与平民逐屋作战中，

['bætlɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['regjələr] [truːps] .

| battling | at | close | range | , | can | inflict | great | damage | on | the | best | of | regular | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 在 | 关闭 | 范围 | , | 能 | 造成 | 伟大的 | 损害 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | 常规的 | 军队 | . |

近距离作战，即使是最精锐的正规军也能遭受重创。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv]

| **Such** | **an** | **outbreak** | **would** | **have** | **meant** | **the** | **killing** | **and** | **the** | **wounding** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 暴发 | 会 | 有 | 意思是 | 这 | 杀 | 和 | 这 | 受伤 | 的 |

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

| **hundreds** | **of** | **German** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 德语 | 士兵 | . |

这样的疫情爆发将导致数百名德国士兵伤亡。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

| **The** | **punishment** | **would** | **have** | **been** | **terrible** | **,** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 会 | 有 | 到过 | 糟糕的 | , | 的确 | , |

惩罚确实会非常严厉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prʌʃən] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| **but** | **that** | **would** | **not** | **have** | **brought** | **a** | **single** | **Prussian** | **back** | **to** | **life** | **—** | **a** | **single** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 不是 | 有 | 带来 | 一个 | 单身的 | 普鲁士 | 后退 | 到 | 生活 | — | 一个 | 单身的 |

[bə'veriən] ,

| **Bavarian** | **,** |
|---|---|
| 巴伐利亚 | , |

但那样做也无法让任何一个普鲁士人复活——一个巴伐利亚人也无法复活。

['ræðər] , [sɪns] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bə'veriən] [truːps] .

| **rather** | **,** | **since** | **these** | **were** | **Bavarian** | **troops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 自从 | 这些 | 是 | 巴伐利亚 | 军队 | . |

更确切地说，因为这些是巴伐利亚军队。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌɪntə'midɪˌɛri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

| **The** | **Boy** | **Scouts** | **served** | **as** | **intermediaries** | **between** | **the** | **Germans** | **and** | **the** | **French** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 服务 | 作为 | 中介 | 之间 | 这 | 德国人 | 和 | 这 | 法语 |

['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

| **civil** | **authorities** | **.** |
|---|---|---|
| 民用 | 当局 | . |

童子军充当了德国人和法国民政当局之间的中间人。

[ðeɪ] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd]

| **They** | **carried** | **messages** | **,** | **and** | **,** | **at** | **the** | **order** | **of** | **the** | **mayor** | **,** | **they** | **submitted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 消息 | , | 和 | , | 在 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 市长 | , | 他们 | 提交 |

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

| **themselves** | **to** | **the** |
|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 这 |

他们传递信息，并遵照市长的命令，服从命令。

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stɑːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'kriː]

| **orders** | **of** | **the** | **German** | **staff** | **when** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **explain** | **a** | **new** | **decree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 的 | 这 | 德语 | 职员 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 解释 | 一个 | 新的 | 法令 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

| **to** | **the** | **citizens** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公民 | . |

当需要向公民解释一项新法令时，德国工作人员会下达命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ['ɔːlsoʊ] .

| **They** | **had** | **many** | **other** | **things** | **to** | **do** | **,** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 许多 | 其他 | 事物 | 到 | 做 | , | 还 | . |

他们还有很多其他事情要做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz]

| **It** | **was** | **largely** | **the** | **scouts** | **who** | **saw** | **to** | **the** | **gathering** | **of** | **the** | **supplies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很大程度上 | 这 | 侦察兵 | WHO | 锯 | 到 | 这 | 采集 | 的 | 这 | 补给品 |

[ˌrekwɪ'zɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| **requisitioned** | **by** | **the** | **Germans** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 征用 | 经过 | 这 | 德国人 | . |

主要是侦察兵负责收集德军征用的物资。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

| The | enemy | had | been | inexorable | in | this | respect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 到过 | 无情的 | 在 | 这 | 尊重 | ; |

敌人在这一方面毫不留情;

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] ['lɪmɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] ,

| they | set | a | definite | time | limit | for | the | filling | of | every | requisition | they | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 定 | 时间 | 限制 | 为了 | 这 | 填充 | 的 | 每一个 | 征用 | 他们 | 制成 | , |

他们为每一项申请都设定了明确的完成期限。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dræstɪk] ['meʒərz] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

| and | it | was | well | understood | that | drastic | measures | would | be | taken | were | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 理解 | 那 | 剧烈 | 措施 | 会 | 是 | 已采取 | 是 | 他们 |

[nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

| not | satisfied | . |
|---|---|---|
| 不是 | 使满意 | . |

人们都清楚，如果他们不满意，将会采取严厉措施。

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔstidʒz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

| Each | day | a | new | group | of | hostages | was | taken | into | the | Hotel | de | Ville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 一个 | 新的 | 团体 | 的 | 人质 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | , |

每天都有一批新的人质被带进市政厅，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [stɑːf] ,

| now | occupied | as | headquarters | by | the | German | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 占领 | 作为 | 总部 | 经过 | 这 | 德语 | 职员 | , |

现在被德军人员用作总部。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [dɑːrmiː] [ʌv; əv] [fræns] .

| rather | than | the | buildings | formerly | used | by | the | Second | Corps | d'Armee | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 建筑物 | 以前 | 用过的 | 经过 | 这 | 第二 | 兵团 | 军队 | 的 | 法国 | . |

而不是法国第二军团以前使用的建筑物。

[ðiːz] ['hɔstidʒz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

| These | hostages | , | it | was | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人质 | , | 它 | 曾是 | 解释 | , |

据解释，这些人质

[wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əu'beid] [ɔːr] [ɪf] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

| would | be | shot | at | once | if | orders | were | not | obeyed | or | if | Germans | were | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 射击 | 在 | 一次 | 如果 | 订单 | 是 | 不是 | 服从 | 或者如果 | | 德国人 | 是 | 遭到攻击 | . |

如果不服从命令或攻击德国人，将被立即枪毙。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ɜːrksəm] [ruːlz] .

| There | were | many | irksome | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 烦人的 | 规则 | . |

有很多令人厌烦的规章制度。

['evri] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| Every | citizen | was | required | to | salute | a | German | officer | whenever | he | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 公民 | 曾是 | 必需的 | 到 | 礼炮 | 一个 | 德语 | 官 | 每当 | 他 | 锯 | 他 | . |

所有公民都被要求在见到德国军官时向其敬礼。

[laɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [iːtʃ] [naɪt] ,

| Lights | must | be | out | at | a | certain | hour | each | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 必须 | 是 | 出去 | 在 | 一个 | 肯定 | 小时 | 每个 | 夜晚 | , |

每天晚上必须在特定时间熄灯。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['aʊər] ['eni] ['sɪtɪzn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l]

| and | after | that | hour | any | citizen | found | in | the | streets | without | a | permit | was | liable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 小时 | 任何 | 公民 | 成立 | 在 | 这 | 街道 | 没有 | 一个 | 允许 | 曾是 | 容易 |

[tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd]['ɛksɪˌkjuː]

| to | arrest | and | execu |
|---|---|---|---|
| 到 | 逮捕 | 和 | 执行 |

此后一小时，任何被发现未经许可出现在街上的公民都可能被逮捕并处决。

['taɪən] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .

| tion | without | trial | . |
|---|---|---|---|
| tion | 没有 | 审判 | . |

未经审判即被起诉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] .

| They | were | under | martial | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在下面 | 武术 | 规则 | . |

他们当时处于军政府统治之下。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [kən'tɪnjuːd] .

| But | always | the | sound | of | heavy | firing | in | the | southeast | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 这 | 声音 | 的 | 重的 | 射击 | 在 | 这 | 东南 | 持续 | . |

但东南方向始终不时传来激烈的枪声。

" [aɪ] ['riːəli] [biˈliːv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [æt; ət][læst] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ! " [sed] [fræŋk]

| " | I | really | believe | the | great | battle | is | being | fought | at | last | , | Henri | ! | " | said | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 相信 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 是 | 存在 | 战斗 | 在 | 最后的 | , | 亨利 | ! | " | 说 | 坦率 |

.

:

.

“我真的相信，伟大的战斗终于打响了，亨利！”弗兰克说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

| " | We | have | heard | that | firing | now | for | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 听到 | 那 | 射击 | 现在 | 为了 | 三 | 天 | . |

“我们已经连续三天听到枪声了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

| It | comes | from | the | direction | of | the | Marne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 马恩河 | . |

它来自马恩河方向。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

| There | is | another | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事物 | . |

还有一件事。

[sɪns] ['jestərdeɪ] [noʊ] [truːp] [treɪnz] [hæv; həv] [gɔːn] [saʊθ] [θruː] ['æmiənz] . "

| Since | yesterday | no | troop | trains | have | gone | south | through | Amiens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 昨天 | 不 | 部队 | 火车 | 有 | 已消失 | 南 | 通过 | 亚眠 | . | " |

自昨天以来，没有一列运兵列车途经亚眠南下。

" [bʌt; bət] ['empti] [treɪnz] [goʊ] [θruː] ! " [kraɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | But | empty | trains | go | through | ! | " | cried | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 空的 | 火车 | 去 | 通过 | ! | " | 哭 | 亨利 | . |

“可是空车也能通过啊！”亨利喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] !

| " | And | they | come | back | , | loaded | with | German | wounded | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 来 | 后退 | , | 已加载 | 和 | 德语 | 受伤 | ! |

“他们回来的时候，满载着德国伤员！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [frɑːn'swɑː] !
**You** **are** **right** **,** **Francois** **!**
你 是 正确的 , 弗朗索瓦 !

你说得对，弗朗索瓦！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] !
**We** **have** **begun** **to** **drive** **the** **Prussians** **back** **to** **the** **Rhine** **!**
我们 有 开始 到 驾驶 这 普鲁士人 后退 到 这 莱茵河 !

我们已经开始把普鲁士人赶回莱茵河了！

" [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
**"** **News** **they** **had** **none** **.**
" 消息 他们 有 没有任何 .

他们没有消息。

[ɔːl] ['æmiənz] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
**All** **Amiens** **was** **cut** **off** **from** **the** **world** **.**
全部 亚眠 曾是 切 离开 从 这 世界 .

亚眠与世隔绝。

[wət'evər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ in'veidəz ] [nuː] [ðeɪ] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
**Whatever** **the** **German** **invaders** **knew** **they** **kept** **strictly** **to** **themselves** **.**
任何 这 德语 入侵者 知道 他们 保留 严格 到 他们自己 .

德国侵略者究竟知道些什么，他们都守口如瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['infərənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
**It** **was** **only** **by** **such** **inferences** **as** **they** **could** **draw** **from** **the** **sound** **of**
它 曾是 仅有的 经过 这样的 推断 作为 他们 可以 画 从 这 声音 的
['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪnz] [θruː] [ðə; ði]
**firing** **in** **the** **direction** **of** **Paris** **and** **by** **the** **passage** **of** **trains** **through** **the**
射击 在 这 方向 的 巴黎 和 经过 这 通道 的 火车 通过 这
['sɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔːl] .
**city** **that** **they** **were** **able** **to** **form** **any** **opinion** **at** **all** **.**
城市 那 他们 是 有能力的 到 形式 任何 观点 在 全部 .

他们只能通过从巴黎方向传来的枪声和火车穿过城市的景象中推断出一些信息，才能形成一些看法。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [sed] [fræŋk] .
**"** **I** **feel** **sure** **that** **there's** **a** **real** **battle** **going** **on** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 我 感觉 当然 那 有 一个 真实的 战斗 去 在 , " 说 坦率 .

弗兰克说：“我确信一场真正的战斗正在进行。”

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [tuː]
**"** **The** **firing** **is** **too** **heavy** **and** **too**
" 这 射击 是 也 重的 和 也

炮火太猛烈，太

[kən'tɪnjuəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] .
**continuous** **for** **a** **rear** **guard** **action** **.**
连续的 为了 一个 后部 警卫 行动 .

持续进行后卫动作。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] .
**But** **as** **to** **who** **is** **winning** **,** **we** **can't** **tell** **.**
但 作为 到 WHO 是 获胜 , 我们 不能 告诉 .

但至于谁会获胜，我们无法判断。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ə'gen] ,
**Sometimes** **the** **firing** **seems** **to** **be** **a** **little** **nearer** **again** **,**
有时 这 射击 似乎 到 是 一个 小的 更近 再次 ,

有时感觉枪声又近了一步。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

| but | that | might | be | because | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可能 | 是 | 因为 | 的 | 这 | 风 | . |

但这可能是因为风的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] , [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] .

| And | as | for | the | trains | that | are | going | through | , | that | doesn't | really | mean | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 火车 | 那 | 是 | 去 | 通过 | , | 那 | 不 | 真的 | 意思是 | 任何事物 | . |

至于那些正在经过的列车，那其实说明不了什么。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [əˈnʌðər] ['reɪlweɪ] .

| They | might | have | decided | to | send | troops | to | the | front | by | another | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 决定 | 到 | 发送 | 军队 | 到 | 这 | 正面 | 经过 | 其他 | 铁路 | . |

他们或许会决定通过另一条铁路向前线运送部队。

[ðeɪ] [kənˈtroʊl][ðə; ði][laɪn] [θruː] [ riːmz; ræŋs ] , [tuː] .

| They | control | the | line | through | Rheims | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 控制 | 这 | 线 | 通过 | 兰斯 | , | 也 | . |

他们也控制着途经兰斯的线路。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [wei] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| " | But | the | morning | after | they | had | decided | that | there | was | no | real | way | to | tell | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 早晨 | 后 | 他们 | 有 | 决定 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 真实的 | 方式 | 到 | 告诉 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

“但第二天早上，他们就意识到根本无法弄清楚到底发生了什么。”

['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [dɪd] [kʌm] [ʌp] .

| something | definite | did | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 定 | 做过 | 来 | 向上 | . |

确实有了确切的进展。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn]['æmiənz] [muːvd] [saʊθ] .

| Nearly | all | the | troops | in | Amiens | moved | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 军队 | 在 | 亚眠 | 已搬 | 南 | . |

亚眠几乎所有的部队都南下撤退了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [rɪˈmeɪnd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| Only | a | few | hundred | remained | , | enough | to | garrison | the | town | and | control | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 剩余 | , | 足够的 | 到 | 驻军 | 这 | 镇 | 和 | 控制 | 这 | 铁路 | , |

只剩下几百人，足够驻守城镇并控制铁路。

[sɪns] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪd] [reɪd] .

| since | there | seemed | no | danger | of | an | allied | raid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 似乎 | 不 | 危险 | 的 | 一个 | 盟军 | 袭击 | . |

因为似乎没有盟军突袭的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

| But | the | fact | that | the | other | troops | were | being | sent | up | to | the | front | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 其他 | 军队 | 是 | 存在 | 发送 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 表明的 |

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɑːr] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| that | the | fighting | was | assuming | a | character | far | more | desperate | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 假设 | 一个 | 特点 | 远的 | 更多的 | 绝望的 | 比 | 这 |

['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| Germans | had | expected | . |
|---|---|---|---|
| 德国人 | 有 | 预期的 | . |

但其他部队被派往前线的事实表明，战斗的性质比德国人预想的要惨烈得多。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [mɑːn] , " [sed] [fræŋk] .

| " | They | must | be | fighting | on | the | line | of | the | river | Marne | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 斗争 | 在 | 这 | 线 | 的 | 这 | 河 | 马恩河 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“他们肯定是在马恩河一线作战，”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [rɪ'triːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðer; ðər] .

| " | You | see | , | during | that | long | retreat | , | there | was | time | to | entrench | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 期间 | 那 | 长的 | 撤退 | , | 那里 | 曾是 | 时间 | 到 | 防御工事 | 那里 | . |

“你看，在那漫长的撤退过程中，他们有时间在那里构筑防御工事。”

[ænd; ənd]['oʊpən] [fiːld] [ɪn'trentʃmənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

| And | open | field | entrenchments | seem | to | be | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 场地 | 战壕 | 似乎 | 到 | 是 | 更好的 | 比 |

而且开阔地带的战壕似乎比.....更好

[ 'fɔːtifaid ] ['pleɪsɪz] .

| fortified | places | . |
|---|---|---|
| 强化 | 地方 | . |

防御工事。

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['kwɪkli] [ nɑː'muə; -'mjuːə ] [fel] , [wen] ['evriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði]

| Look | at | how | quickly | Namur | fell | , | when | everyone | thought | it | would | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 如何 | 迅速地 | 那慕尔 | 跌倒 | , | 什么时候 | 每个人 | 想法 | 它 | 会 | 抓住 | 这 |

['dʒɜːmənz] [bæk] [fɔːr; fər] [deɪz] . "

| Germans | back | for | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 德国人 | 后退 | 为了 | 天 | . | " |

看看那慕尔陷落得有多快，所有人都以为它能阻挡德军好几天呢。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| " | The | country | there | is | difficult | , | too | , | " | said | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家 | 那里 | 是 | 难的 | , | 也 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“那里的国家也很艰难，”亨利说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['pærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| " | My | father | said | once | that | it | was | there | that | the | garrison | of | Paris | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 说 | 一次 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 这 | 驻军 | 的 | 巴黎 | 应该 | 有 |

[fɔːt] [fɜːrst][ɪn] - ,

| fought | first | in | 1870 | , |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 第一的 | 在 | - | , |

“我父亲曾经说过，1870年巴黎守军本应该首先在那里作战。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] [tuː; tə] [kʌm] . "

| instead | of | waiting | inside | the | forts | for | the | Prussians | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 等待 | 里面 | 这 | 堡垒 | 为了 | 这 | 普鲁士人 | 到 | 来 | . | " |

而不是待在堡垒里等着普鲁士人来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['feɪvərz][ˌjuː 'es] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [fræŋk] .

| " | I | think | that | everything | favors | us | now | , | for | the | first | time | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 一切 | 恩惠 | 我们 | 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说：“我认为现在一切都对我们有利，这还是第一次。”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪnɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dæʃ] [θru:]

| " | The | Germans | have | been | winning | — | they | have | made | a | wonderful | dash | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 有 | 到过 | 获胜 | — | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 精彩的 | 短跑 | 通过 |

['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] .

| Belgium | and | France | . |
|---|---|---|---|
| 比利时 | 和 | 法国 | . |

“德国人一直在赢——他们一路过关斩将，横扫比利时和法国。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑ:t] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] ['pærɪs] .

| They | must | have | got | very | close | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 得到 | 非常 | 关闭 | 到 | 巴黎 | . |

他们一定离巴黎很近了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ɪz] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn] ['pærɪs] [æz; əz] [hɪr] .

| I | believe | the | roar | of | guns | is | as | easy | to | hear | in | Paris | as | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 吼 | 的 | 枪支 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 听到 | 在 | 巴黎 | 作为 | 这里 | . |

我相信在巴黎听到枪声和在这里听到枪声一样容易。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ]

| And | then | , | suddenly | , | when | they | think | they | are | to | have | it | all | their | own | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 突然 | , | 什么时候 | 他们 | 思考 | 他们 | 是 | 到 | 有 | 它 | 全部 | 他们的 | 自己的 | 方式 |

,

,

,

然后，突然之间，当他们以为一切都将如他们所愿的时候，

[ðer; ðər] ['enəmi] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hoʊldz] [ðem; ðəm] .

| their | enemy | turns | and | faces | them | , | and | holds | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | 转弯 | 和 | 面孔 | 他们 | , | 和 | 持有 | 他们 | . |

他们的敌人转身面对他们，并抓住了他们。

[ðæt] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

| That | much | we | may | be | sure | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | . |

这一点我们可以肯定。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət] [li:st] , [pər'hæps] [fɔ:r; fər] [faɪv] .

| The | battle | has | been | raging | now | for | four | days | at | least | , | perhaps | for | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 有 | 到过 | 愤怒 | 现在 | 为了 | 四 | 天 | 在 | 至少 | , | 也许 | 为了 | 五 | . |

这场战斗至少已经持续了四天，或许五天了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .

| And | the | firing | has | certainly | not | gone | further | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 射击 | 有 | 当然 | 不是 | 已消失 | 更远 | 离开 | . |

而且，开火事件肯定没有进一步扩散。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['geɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['kænɑ:t] [æd'væns] .

| Even | if | we | are | not | gaining | , | it | is | a | gain | if | the | Germans | cannot | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 获得 | , | 它 | 是 | 一个 | 获得 | 如果 | 这 | 德国人 | 不能 | 进步 | . |

即使我们没有取得任何进展，只要德军无法推进，那就是一种胜利。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] .

| " | They | were | glad | now | that | they | were | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 高兴的 | 现在 | 那 | 他们 | 是 | 忙碌的 | . |

他们现在很高兴自己忙起来了。

[ə; eɪ] [fju:] ['refjʊdʒi:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

| A | few | refugees | from | the | south | were | coming | , | driven | back | by | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 难民 | 从 | 这 | 南 | 是 | 未来 | , | 驱动 | 后退 | 经过 | 这 | 德国人 | . |

一些来自南方的难民正在赶来，他们是被德国人驱逐回去的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɑːpt] [ðæt]

| **Perhaps** | **they** | **would** | **rather** | **have** | **tried** | **to** | **reach** | **Paris** | **,** | **but** | **the** | **battle** | **stopped** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 会 | 相当 | 有 | 尝试 | 到 | 抵达 | 巴黎 | , | 但 | 这 | 战斗 | 停止 | 那 |

.

**:**

.

或许他们更想尝试抵达巴黎，但这场战斗阻止了他们的计划。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['erəndz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] , [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]

| **And** | **always** | **there** | **were** | **errands** | **to** | **be** | **run** | **,** | **and** | **messages** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 那里 | 是 | 跑腿 | 到 | 是 | 跑步 | , | 和 | 消息 | 到 | 是 |

['kærid] .

| **carried** | **.** |
|---|---|
| 携带 | . |

而且总有跑腿的事要做，有话要说。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ,

| **It** | **went** | **against** | **the** | **grain** | **to** | **obey** | **the** | **orders** | **of** | **German** | **officers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 反对 | 这 | 粮食 | 到 | 服从 | 这 | 订单 | 的 | 德语 | 警官 | , |

服从德国军官的命令是违背他本性的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] ,

| **and** | **to** | **be** | **obliged** | **to** | **salute** | **these** | **officers** | **whenever** | **they** | **were** | **encountered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 礼炮 | 这些 | 警官 | 每当 | 他们 | 是 | 遭遇 | , |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| **but** | **it** | **was** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 必要的 | . |

而且每次遇到这些军官都必须敬礼，但这没办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv]['æmiənz] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| **And** | **the** | **scouts** | **of** | **Amiens** | **,** | **when** | **they** | **knew** | **what** | **their** | **duty** | **was** | **,** | **did** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侦察兵 | 的 | 亚眠 | , | 什么时候 | 他们 | 知道 | 什么 | 他们的 | 责任 | 曾是 | , | 做过 | 它 | , |

亚眠的侦察兵们，一旦明白自己的职责是什么，就立刻执行了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

| **no** | **matter** | **how** | **unpleasant** | **it** | **might** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 令人不快的 | 它 | 可能 | 是 | . |

无论多么令人不快。

[naʊ] [ðə; ði] [truːps] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['æmiənz] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

| **Now** | **the** | **troops** | **who** | **formed** | **the** | **garrison** | **of** | **Amiens** | **changed** | **almost** | **daily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 军队 | WHO | 形成 | 这 | 驻军 | 的 | 亚眠 | 已更改 | 几乎 | 日常的 | . |

如今，驻守亚眠的部队几乎每天都在更换。

['oʊldər] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [bɔɪz] .

| **Older** | **men** | **were** | **now** | **in** | **the** | **tents** | **,** | **and** | **some** | **young** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | 男人 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 一些 | 年轻的 | 男孩们 | . |

帐篷里现在住着一些年纪较大的男人和一些小男孩。

" [ðə; ði][læst] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] .

| **"** | **The** | **last** | **classes** | **of** | **their** | **reserves** | **must** | **have** | **been** | **called** | **out** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 课程 | 的 | 他们的 | 储备 | 必须 | 有 | 到过 | 称为 | 出去 | , | " | 说 | 坦率 | . |

弗兰克说："他们的后备队最后一批学员肯定已经被征召了。"

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɜːrst][laɪn] [truːps] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌp] ,

| **"** | **These** | **are** | **not** | **first** | **line** | **troops** | **that** | **are** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 不是 | 第一的 | 线 | 军队 | 那 | 是 | 向上 | , |

"这些不是前线部队，他们只是被派往前线而已。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [laɪnz][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]

| **but** | **the** | **ones** | **who** | **are** | **supposed** | **to** | **guard** | **lines** | **of** | **communication** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一个 | WHO | 是 | 据称 | 到 | 警卫 | 线条 | 的 | 沟通 | 和 |

[tuː; tə] ['gærɪsn] [ɪn'tɪriər] ['fɔːtrisiz] .

| **to** | **garrison** | **interior** | **fortresses** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 驻军 | 内部的 | 堡垒 | . |

但那些负责守卫交通线和驻守内陆要塞的人却不行。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [mɔːr] ['ɑːfəsərz][ðæn; ðən][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| **"** | **There** | **were** | **times** | **when** | **more** | **officers** | **than** | **men** | **seemed** | **to** | **be** | **in** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 更多的 | 警官 | 比 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 镇 | . |

“有时候，镇上的警官似乎比普通士兵还多。”

['æmiənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd]

| **Amiens** | **seemed** | **to** | **be** | **used** | **as** | **a** | **point** | **where** | **shipments** | **of** | **supplies** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 似乎 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 货物 | 的 | 补给品 | 和 |

[ʌv; əv]

| **of** |
|---|
| 的 |

亚眠似乎被用作物资运输的枢纽。

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| **ammunition** | **for** | **troops** | **at** | **the** | **front** | **were** | **concentrated** | **and** | **diverted** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | 为了 | 军队 | 在 | 这 | 正面 | 是 | 集中 | 和 | 改道 | 到 | 这 |

['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

| **various** | **divisions** | **at** | **the** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 部门 | 在 | 这 | 正面 | . |

前线部队的弹药被集中起来，调拨到前线的各个师。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət]

| **This** | **involved** | **the** | **presence** | **of** | **a** | **great** | **number** | **of** | **officers** | **of** | **the** | **commissariat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涉及 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 警官 | 的 | 这 | 粮食 |

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

| **department** | **,** |
|---|---|
| 部门 | , |

这涉及到大量军需部门官员的在场，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

| **who** | **seemed** | **to** | **work** | **night** | **and** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 工作 | 夜晚 | 和 | 天 | . |

他们似乎日夜不停地工作。

[men] [faɪt] [best][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['θɜːrəli] ,

| **Men** | **fight** | **best** | **on** | **a** | **full** | **stomach** | **,** | **and** | **the** | **Germans** | **understood** | **this** | **thoroughly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 斗争 | 最好的 | 在 | 一个 | 满的 | 胃 | , | 和 | 这 | 德国人 | 理解 | 这 | 彻底 | , |

士兵们在吃饱喝足的情况下战斗力最强，德国人对此深有体会。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ['hʌŋgri] .

| **and** | **saw** | **to** | **it** | **that** | **their** | **soldiers** | **did** | **not** | **have** | **to** | **go** | **into** | **battle** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 他们的 | 士兵 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 战斗 | 饥饿的 | . |

并确保他们的士兵不必挨饿上战场。

['æmiənz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

| **Amiens** | **also** | **formed** | **the** | **headquarters** | **of** | **one** | **branch** | **of** | **the** | **German** | **flying** | **corps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 还 | 形成 | 这 | 总部 | 的 | 一 | 分支 | 的 | 这 | 德语 | 飞行 | 兵团 | . |

亚眠也是德国空军一个分队的总部所在地。

[hɪr] ['eɪvieɪtər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ['kɑːnstəntli] .

| **Here** | **aviators** | **in** | **great** | **numbers** | **were** | **present** | **constantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 飞行员 | 在 | 伟大的 | 数字 | 是 | 展示 | 不断地 | . |

这里经常有大量的飞行员出没。

['dæmɪdʒd] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] ['baɪpleɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

| **Damaged** | **monoplanes** | **and** | **biplanes** | **were** | **brought** | **back** | **for** | **repairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损坏的 | 单平面 | 和 | 双翼飞机 | 是 | 带来 | 后退 | 为了 | 维修 | . |

受损的单翼飞机和双翼飞机被运回进行维修。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] .

| **And** | **it** | **was** | **this** | **fact** | **that** | **brought** | **a** | **startling** | **experience** | **to** | **the** | **two** | **scouts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 带来 | 一个 | 令人震惊 | 经验 | 到 | 这 | 二 | 侦察兵 | . |

正是这件事给这两位童子军带来了惊人的经历。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

| **For** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 天 | , |

一天的时间，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel]

| **as** | **they** | **rode** | **on** | **their** | **bicycles** | **on** | **an** | **errand** | **through** | **the** | **square** | **before** | **the** | **Hotel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 骑 | 在 | 他们的 | 自行车 | 在 | 一个 | 差事 | 通过 | 这 | 正方形 | 前 | 这 | 酒店 |

[diː] [vɪl] ,

| **de** | **Ville** | **,** |
|---|---|---|
| 德 | 维尔 | , |

他们骑着自行车穿过市政厅前的广场办事时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [ʃaʊt] .

| **they** | **were** | **arrested** | **by** | **a** | **sudden** | **fierce** | **shout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被捕 | 经过 | 一个 | 突然 | 凶猛的 | 喊 | . |

他们被一声突如其来的猛烈喊叫声逮捕了。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ræn] [aʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| **An** | **officer** | **ran** | **out** | **toward** | **them** | **,** | **his** | **face** | **distorted** | **with** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 跑 | 出去 | 朝向 | 他们 | , | 他的 | 脸 | 扭曲 | 和 | 愤怒 | . |

一名警官朝他们跑了过来，脸上满是愤怒。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

| **And** | **Frank** | **,** | **with** | **a** | **sinking** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率 | , | 和 | 一个 | 下沉 | 心 | , |

弗兰克，心中无比沉重，

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

| **recognized** | **him** | **as** | **the** | **man** | **who** | **had** | **fired** | **at** | **Henri** | **on** | **the** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 他 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被解雇 | 在 | 亨利 | 在 | 这 | 夜晚 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [ bəːnd ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] .

| **they** | **had** | **burned** | **the** | **Zeppelins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 烧伤 | 这 | 齐柏林飞艇 | . |

他认出他就是当年烧毁齐柏林飞艇的那晚向亨利开枪的那个人。

" [ə'rest] [ðæt] [bɔɪ] !

| **"** | **Arrest** | **that** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 逮捕 | 那 | 男生 | ! |

逮捕那个男孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| **"** | **he** | **cried** | **,** | **pointing** | **to** | **Henri** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 指向 | 到 | 亨利 | . |

他指着亨利喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] !

| **"** | **He** | **is** | **a** | **spy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 间谍 | ! |

“他是个间谍！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] , [spaɪ] , [aɪ] [seɪ] !

| He | is | a | French | , | spy | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 法语 | , | 间谍 | , | 我 | 说 | ! |

我说，他是个法国间谍！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| " | For | a | moment | Frank | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 坦率 | 犹豫了一下 | . |

弗兰克犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

| Then | he | rode | away | , | leaving | Henri | to | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 骑 | 离开 | , | 离开 | 亨利 | 到 | 他的 | 命运 | . |

然后他骑马离去，留下亨利自生自灭。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə] [siː] [tuː] ['dʒɜːmənz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| He | looked | back | , | to | see | two | Germans | holding | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 后退 | , | 到 | 看 | 二 | 德国人 | 保持 | 他的 | 密友 | . |

他回头一看，发现两个德国人正抓着他的朋友。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ə; eɪ] ['despərət] [geɪm]

| A | DESPERATE | GAME |
|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 游戏 |

一场绝望的游戏

[fræŋk] [hæd; həd] [sped] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [maɪt] ['rekəgnaɪz]

| Frank | had | sped | away | because | he | was | afraid | that | the | officer | might | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 加速 | 离开 | 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 这 | 官 | 可能 | 认出 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlsoʊ] .

| him | in | a | moment | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 片刻 | 还 | . |

弗兰克加速逃离，因为他害怕警察可能很快也会认出他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] ,

| And | yet | it | was | not | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 害怕 | , |

然而，那并非恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| in | the | sense | that | he | was | fearful | of | what | might | happen | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 可怕 | 的 | 什么 | 可能 | 发生 | 到 | 他 | , |

从某种意义上说，他害怕自己会遭遇不测。

[ðæt] [led] [hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

| that | led | him | seemingly | to | abandon | his | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 他 | 似乎 | 到 | 放弃 | 他的 | 同志 | . |

这似乎导致他抛弃了自己的战友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi] [tuː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

| It | was | the | knowledge | that | were | he | too | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 知识 | 那 | 是 | 他 | 也 | 一个 | 囚犯 | , |

他意识到，如果他也是囚犯，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| there | would | be | no | hope | for | either | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 希望 | 为了 | 任何一个 | 的 | 他们 | . |

他们两个都将毫无希望。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | knew | how | the | Germans | must | have | regarded | the | destruction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 这 | 德国人 | 必须 | 有 | 认为 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

['zepəlɪn] .

| Zeppelins | . |
|---|---|
| 齐柏林飞艇 | . |

他知道德国人对于齐柏林飞艇的毁灭会作何感想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [maɪt] [pruːv] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| It | was | a | blow | that | might | prove | , | when | the | final | accounting | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 吹 | 那 | 可能 | 证明 | , | 什么时候 | 这 | 最终的 | 会计 | 曾是 | 制成 | , |

这可能是一次沉重的打击，当最终结果出来后，会证明这一点。

[tuː; tə][hæv; həv][kɔːst][ðem; ðəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] .

| to | have | cost | them | the | success | of | the | invasion | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 成本 | 他们 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 入侵 | 的 | 法国 | . |

导致他们入侵法国的计划失败。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pruːvd]

| And | he | had | no | illusions | as | to | the | fate | of | those | who | might | be | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 幻觉 | 作为 | 到 | 这 | 命运 | 的 | 那些 | WHO | 可能 | 是 | 已证实 |

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

| to | be | responsible | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 负责任的 | 为了 | 那 | . |

他对那些最终被证实对此负有责任的人的命运毫不抱有任何幻想。

['teknɪkli] ,

| Technically | , |
|---|---|
| 技术上来说 | , |

技术上来说，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['æktɪd][æz; əz][spaɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [trɪk] [ðæt]

| they | had | not | acted | as | spies | when | they | had | played | the | daring | trick | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 行动 | 作为 | 间谍 | 什么时候 | 他们 | 有 | 玩 | 这 | 大胆 | 诡计 | 那 |

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːz] .

| had | resulted | in | such | a | disaster | to | the | German | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 结果 | 在 | 这样的 | 一个 | 灾难 | 到 | 这 | 德语 | 原因 | . |

他们在实施那次大胆的计谋，给德国事业带来如此惨重的灾难时，并没有扮演间谍的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːn] - [kəm'bætnts] , [si'viljənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

| But | they | had | been | non | - | combatants | , | civilians | , | and | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到过 | 非 | - | 战斗人员 | , | 平民 | , | 和 | 经过 | 这 |

但他们原本是平民，而非战斗人员，而且……

[lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði][sə'vɪliən] [huː] [teɪks] ['æktɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]

| laws | of | war | the | civilian | who | takes | active | measures | of | any | sort | against | the | enemy | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 战争 | 这 | 平民 | WHO | 需要 | 积极的 | 措施 | 的 | 任何 | 种类 | 反对 | 这 | 敌人 | 是 |

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [deθ] .

| liable | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 容易 | 到 | 死亡 | . |

根据战争法，平民对敌人采取任何形式的积极措施，均应处以死刑。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ɪn'fɔːrst] [ðɪs] [ruːl] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] .

| The | German | army | enforced | this | rule | strictly | and | invariably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 强制执行 | 这 | 规则 | 严格 | 和 | 总是 | . |

德国军队严格且一贯地执行这条规定。

['niːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sperɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['vaiəleitid][ˌaɪ 'tiː] .

| Neither | age | nor | sex | was | a | reason | for | sparing | one | who | had | violated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 年龄 | 也不 | 性别 | 曾是 | 一个 | 原因 | 为了 | 节省 | 一 | WHO | 有 | 违反 | 它 | . |

年龄和性别都不是饶恕违反者的理由。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [spaɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [hu:] ['faɪərd][æt; ət] ['dʒɜ:mənz] ,

| A | woman | spy | , | a | boy | of | fifteen | who | fired | at | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 间谍 | , | 一个 | 男生 | 的 | 十五 | WHO | 被解雇 | 在 | 德国人 | , |

一名女间谍，一名向德国人开枪的十五岁男孩，

[wʊd] [ə'laɪk] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] .

| would | alike | be | made | to | face | a | firing | squad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 同样 | 是 | 制成 | 到 | 脸 | 一个 | 射击 | 队 | . |

同样会被送上刑场。

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] ,

| If | he | and | Henri | were | caught | , | and | this | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 和 | 亨利 | 是 | 捕捉 | , | 和 | 这 | 官 | , |

如果他和亨利被抓住了，还有这位警官，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['venəməs] [heɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'kju:zər] ,

| who | had | already | shown | his | venomous | hate | for | them | , | was | their | accuser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已经 | 所示 | 他的 | 有毒 | 恨 | 为了 | 他们 | , | 曾是 | 他们的 | 原告 | , |

他早已对他们表现出极其恶毒的仇恨，而他正是他们的指控者。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪd] .

| they | would | never | live | to | see | the | German | defeat | for | which | they | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | 居住 | 到 | 看 | 这 | 德语 | 击败 | 为了 | 哪个 | 他们 | 祈祷 | . |

他们永远也看不到他们祈祷的德国战败了。

[fræŋk] [hoʊpt] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,

| Frank | hoped | that | Henri | would | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 希望 | 那 | 亨利 | 会 | 理解 | , |

弗兰克希望亨利能够理解。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [flaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]

| that | he | would | know | that | he | had | taken | to | flight | because | it | afforded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 到 | 航班 | 因为 | 它 | 提供 | 这 |

['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| only | chance | of | saving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 机会 | 的 | 保存 | 他 | . |

他知道自己之所以逃亡，是因为那是他唯一的生路。

[fræŋk] [hæd; həd] ['ri:zənd] ['kwɪkli] .

| Frank | had | reasoned | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 有理智的 | 迅速地 | . |

弗兰克反应很快。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [mu:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| He | had | been | sure | that | the | next | move | of | the | German | officer | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 当然 | 那 | 这 | 下一个 | 移动 | 的 | 这 | 德语 | 官 | 会 | 有 | 到过 |

[tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

| to | denounce | him | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 声讨 | 他 | 还 | . |

他确信，那名德国军官的下一步行动也会是告发他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ɑ:n]

| But | while | the | German | officer | had | had | a | good | look | at | Henri | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 德语 | 官 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 亨利 | 在 |

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [dɪ'zæstər] ,

| the | night | of | the | Zeppelin | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 齐柏林飞艇 | 灾难 | , |

但是，尽管那位德国军官在齐柏林飞艇灾难当晚仔细观察过亨利，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fræŋk] .

| he | had | not | seen | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 坦率 | . |

他没见过弗兰克。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər]

| Frank | had | been | in | the | shadow | when | the | officer | had | tried | to | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 阴影 | 什么时候 | 这 | 官 | 有 | 尝试 | 到 | 谋杀 |

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ;

| Henri | ; |
|---|---|
| 亨利 | ; |

当警官试图谋杀亨利时，弗兰克就躲在阴影里；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

| he | had | taken | the | German | by | surprise | , | and | stunned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 这 | 德语 | 经过 | 惊喜 | , | 和 | 目瞪口呆 | 他 | . |

他出其不意地袭击了德国人，使他目瞪口呆。

[ænd; ənd]

| And |
|---|
| 和 |

和

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| so | there | was | no | way | in | which | the | German | could | know | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 德语 | 可以 | 知道 | 他 | 再次 | , |

所以德国人再也没有可能认识他了。

[ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ænd; ənd][soʊ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

| unless | he | saw | him | with | Henri | and | so | leaped | to | the | conclusion | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 锯 | 他 | 和 | 亨利 | 和 | 所以 | 跳跃 | 到 | 这 | 结论 | 那 |

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

| he | must | also | have | been | with | him | on | the | night | of | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 还 | 有 | 到过 | 和 | 他 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 灾难 | . |

除非他看到他和亨利在一起，因此断定他肯定也在灾难发生的当晚和亨利在一起。

[baɪ] [ðæt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [fræŋk]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

| By | that | process | of | reasoning | Frank | argued | that | he | might | remain | free | to | go | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 过程 | 的 | 推理 | 坦率 | 争论 | 那 | 他 | 可能 | 保持 | 自由的 | 到 | 去 | 关于 |

[ðə; ði] [taʊn] .

| the | town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

弗兰克认为，通过这种推理过程，他或许可以继续自由地在镇上走动。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

| The | Germans | had | come | to | trust | the | Boy | Scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 来 | 到 | 相信 | 这 | 男生 | 童子军 | , |

德国人开始信任童子军，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [pledʒd] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][wɜːrd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

| understanding | that | their | honor | was | pledged | when | they | gave | their | word | , | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 他们的 | 荣誉 | 曾是 | 承诺 | 什么时候 | 他们 | 给予 | 他们的 | 单词 | , | 甚至 | 到 |

[æn; ən] ['enəmi] .

| an | enemy | . |
|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | . |

他们明白，当他们做出承诺时，即使是对敌人，他们的荣誉也是得到保证的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['æmiənz][dɪd][nɑːt]

| **Some** | **of** | **the** | **restrictions** | **applying** | **to** | **the** | **other** | **citizens** | **of** | **Amiens** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 限制 | 申请 | 到 | 这 | 其他 | 公民 | 的 | 亚眠 | 做过 | 不是 |

[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

| **restrain** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 抑制 | 他们 | . |

适用于亚眠其他市民的一些限制措施并没有约束他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['æftər][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['kɜːrfjuː] , [fɔːr; fər][wʌn]

| **They** | **were** | **allowed** | **to** | **be** | **on** | **the** | **streets** | **after** | **the** | **hour** | **of** | **curfew** | **,** | **for** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 在 | 这 | 街道 | 后 | 这 | 小时 | 的 | 宵禁 | , | 为了 | 一 |

[θɪŋ] .

| **thing** | **.** |
|---|---|
| 事物 | . |

其中一个原因是，他们被允许在宵禁时间之后待在街上。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['praɪvəts] [ænd; ənd]

| **And** | **between** | **the** | **scouts** | **and** | **a** | **good** | **many** | **of** | **the** | **German** | **privates** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 侦察兵 | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 这 | 德语 | 私人 | 和 |

['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['ɔːlmoʊst] ['frendli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

| **younger** | **officers** | **a** | **relation** | **almost** | **friendly** | **had** | **been** | **established** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 警官 | 一个 | 关系 | 几乎 | 友好的 | 有 | 到过 | 已确立的 | . |

侦察兵与许多德国士兵和年轻军官之间建立了一种近乎友好的关系。

[fræŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['welkəmd] [æt; ət][wʌn] [bə'veriən] [mes] ,

| **Frank** | **,** | **for** | **instance** | **,** | **was** | **welcomed** | **at** | **one** | **Bavarian** | **mess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | 为了 | 实例 | , | 曾是 | 欢迎 | 在 | 一 | 巴伐利亚 | 混乱 | , |

例如，弗兰克就曾在一家巴伐利亚餐厅受到欢迎。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] ,

| **which** | **contained** | **several** | **soldiers** | **who** | **had** | **studied** | **at** | **English** | **schools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 一些 | 士兵 | WHO | 有 | 研究 | 在 | 英语 | 学校 | , |

其中包含几名曾在英国学校就读的士兵，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

| **and** | **liked** | **a** | **chance** | **to** | **air** | **their** | **knowledge** | **of** | **the** | **English** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 机会 | 到 | 空气 | 他们的 | 知识 | 的 | 这 | 英语 | 舌头 | . |

他们很乐意借此机会展示自己的英语水平。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

| **He** | **hoped** | **to** | **gain** | **some** | **information** | **in** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 获得 | 一些 | 信息 | 在 | 这 | 方式 | . |

他希望通过这种方式获取一些信息。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] .

| **Nor** | **was** | **he** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 错误的 | . |

他的说法也没错。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [huː] , [laɪk] [fræŋk] , [wʌz; wəz]

| **His** | **friends** | **had** | **heard** | **of** | **the** | **arrest** | **of** | **Henri** | **,** | **who** | **,** | **like** | **Frank** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 逮捕 | 的 | 亨利 | , | WHO | , | 喜欢 | 坦率 | , | 曾是 |

['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]

| **popular** | **with** |
|---|---|
| 受欢迎的 | 和 |

他的朋友们听说了亨利被捕的消息，亨利和弗兰克一样，都很受人欢迎。

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd]

| And | it | turned | out | that | they | had | little | use | for | the | officer | who | had | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 他们 | 有 | 小的 | 使用 | 为了 | 这 | 官 | WHO | 有 | 导致 |

[ðə; ði] [ə'rest] .

| the | arrest | . |
|---|---|---|
| 这 | 逮捕 | . |

结果证明，他们对那位实施逮捕的警官没什么好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

| He | was | known | as | a | tyrant | who | had | more | than | once | during | the | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已知 | 作为 | 一个 | 暴君 | WHO | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 期间 | 这 | 活动 |

[ʃɑːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [fɔːr; fər] [slaɪt] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| shot | down | his | own | men | for | slight | breaches | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 向下 | 他的 | 自己的 | 男人 | 为了 | 轻微 | 违规行为 | 的 | 纪律 | . |

他被认为是个暴君，在战役期间不止一次因为士兵轻微违反纪律而将其枪杀。

[fræŋk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn]

| Frank | learned | that | he | had | been | degraded | for | the | destruction | of | the | Zeppelins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 退化的 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 齐柏林飞艇 |

,

,

,

弗兰克得知自己因为摧毁齐柏林飞艇而被降级。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

| for | which | he | had | been | held | responsible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 握住 | 负责任的 | . |

他为此负有责任。

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd] [skautid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ bəːnd ] [ðə; ði]

| His | superiors | had | scouted | his | story | of | two | boys | who | had | burned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 上级 | 有 | 侦察兵 | 他的 | 故事 | 的 | 二 | 男孩们 | WHO | 有 | 烧伤 | 这 |

['dɪrɪdʒəbl] ,

| dirigibles | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

他的上级已经听过他讲述的两个男孩烧毁飞艇的故事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] .

| and | had | assumed | that | he | had | been | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 假定 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 粗心 | . |

并认为他当时粗心大意了。

['ðerfɔːr] [fræŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

| Therefore | Frank | found | it | easy | to | discover | where | Henri | was | confined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坦率 | 成立 | 它 | 简单的 | 到 | 发现 | 在哪里 | 亨利 | 曾是 | 受限 | . |

因此，弗兰克很容易就找到了亨利被囚禁的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| He | was | to | be | tried | by | court | - | martial | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 尝试 | 经过 | 法庭 | - | 武术 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他将于清晨接受军事法庭审判。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]

| and | for | the | night | he | was | in | a | room | on | the | ground | floor | of | the | Hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | 的 | 这 | 酒店 |

[diː] [vɪl] .

| de | Ville | . |
|---|---|---|
| 德 | 维尔 | . |

当晚，他住在市政厅一楼的一个房间里。

" ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [bə'veriən] ['kɔːrpərəl] .

| " | He's | only | a | boy | , | " | said | a | Bavarian | corporal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | , | " | 说 | 一个 | 巴伐利亚 | 下士 | . |

“他还是个孩子呢，”一名巴伐利亚下士说道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

| " | No | need | to | guard | him | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 到 | 警卫 | 他 | 密切 | . |

无需严密看管他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] ?

| Even | if | he | escaped | , | where | could | he | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 逃脱 | , | 在哪里 | 可以 | 他 | 去 | ? |

即使他逃脱了，又能去哪里呢?

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

| Our | men | are | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 到处 | . |

我们的人员无处不在。

" [fræŋk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | Frank | smiled | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 微笑 | 到 | 他自己 | . |

弗兰克暗自笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

| He | had | made | a | discovery | a | day | or | two | before | that | had | not | escaped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 发现 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前 | 那 | 有 | 不是 | 逃脱 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他在一两天前有了一个发现，这件事一直萦绕在他的脑海中。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

| That | afternoon | he | managed | to | make |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 他 | 管理 | 到 | 制作 |

那天下午他设法.....

['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

| certain | preparations | unobserved | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 准备工作 | 未被观察到的 | . |

某些准备工作未被察觉。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['hæzərd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| And | when | night | came | he | was | ready | to | hazard | his | own | liberty | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 冒险 | 他的 | 自己的 | 自由 | , | 和 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

夜幕降临之时，他已准备好冒着失去自由和生命的风险。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| if | that | should | prove | to | be | necessary | , | in | an | attempt | to | rescue | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 必要的 | , | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 救援 | 亨利 | . |

如果有必要的话，为了营救亨利。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

| He | knew | the | room | in | which | Henri | was | confined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 亨利 | 曾是 | 受限 | . |

他知道亨利被关押的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] .

| It | was | on | the | side | of | the | Hotel | de | Ville | that | overlooked | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | 那 | 被忽视的 | 这 | 河 | . |

它位于市政厅俯瞰河流的那一侧。

[noʊ] ['sentriz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ðer; ðər] ,

| No | sentries | were | posted | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哨兵 | 是 | 发布 | 那里 | , |

那里没有派哨兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ]

| and | it | was | easy | for | Frank | to | get | to | a | spot | directly | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 为了 | 坦率 | 到 | 得到 | 到 | 一个 | 点 | 直接地 | 下 |

['hɛnriz] ['wɪndoʊ] .

| Henri's | window | . |
|---|---|---|
| 亨利的 | 窗户 | . |

弗兰克很容易就到了亨利窗户正下方的位置。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] ,

| The | other | bank | of | the | river | was | well | guarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 曾是 | 出色地 | 守卫 | , |

河对岸守卫森严。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [noʊ] ['sentriz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

| and | that | was | why | no | sentries | watched | the | side | on | which | was | the | town | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 不 | 哨兵 | 观看 | 这 | 边 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 镇 | 大厅 | . |

这就是为什么市政厅所在的那一侧没有哨兵守卫的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] , [fræŋk] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| It | was | argued | , | Frank | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 争论 | , | 坦率 | 据称 | , |

弗兰克推测，有人这样争论过。

[ðæt] ['eniwʌn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [traɪd]

| that | anyone | escaping | must | attempt | to | swim | the | river | and | that | when | they | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何人 | 逃脱 | 必须 | 试图 | 到 | 游泳 | 这 | 河 | 和 | 那 | 什么时候 | 他们 | 尝试 |

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

| to | climb | the | other | bank | it | would | be | easy | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爬 | 这 | 其他 | 银行 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

任何逃跑的人都必须尝试游过这条河，而且当他们试图爬上对岸时，很容易找到他们。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

| In | principle | , | too | , | that | was | a | good | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 原则 | , | 也 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 主意 | . |

原则上，这也是个好主意。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] —

| What | it | did | not | take | into | account | was | the | discovery | that | Frank | had | made | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 进入 | 帐户 | 曾是 | 这 | 发现 | 那 | 坦率 | 有 | 制成 | — |

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| and | kept | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 到 | 他自己 | . |

但它没有考虑到弗兰克的发现——而且他一直把这个发现藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [æt; ət] ['hɛnriz] ['wɪndoʊ]

| It | was | just | before | midnight | when | he | began | a | faint | tapping | at | Henri's | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 前 | 午夜 | 什么时候 | 他 | 开始 | 一个 | 头晕的 | 窃听 | 在 | 亨利的 | 窗户 |

.

:

.

午夜前不久，他开始轻轻敲打亨利的窗户。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæm'buː] [keɪn] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [klɔːθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ,

| He | used | a | light | bamboo | cane | , | tipped | with | soft | cloth | , | so | that | the | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 一个 | 光 | 竹子 | 甘蔗 | , | 倾斜 | 和 | 柔软的 | 布 | , | 所以 | 那 | 这 | 声音 | , |

他使用了一根轻巧的竹杖，杖尖缠着软布，这样声音就会很轻。

['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wʊd] [nɑːt]

| audible | to | anyone | in | the | room | , | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可听见的 | 到 | 任何人 | 在 | 这 | 房间 | , | 会 | 不是 |

房间里的任何人都能听到，不会

['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

| carry | more | than | a | few | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 脚 | . |

搬运的距离不止几英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ['veri] ['sloʊli] ,

| And | he | tapped | out | his | signal | in | the | Morse | code | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻敲 | 出去 | 他的 | 信号 | 在 | 这 | 莫尔斯 | 代码 | 非常 | 缓慢地 | , |

他非常缓慢地敲击着摩尔斯电码发出信号。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

| knowing | that | Henri | would | hear | and | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 亨利 | 会 | 听到 | 和 | 理解 | . |

我知道亨利会听到并理解。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

| In | a | few | moments | there | was | the | sound | of | the | window | opening | very | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 窗户 | 开幕 | 非常 | 轻轻地 | . |

片刻之后，传来窗户轻轻打开的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| And | then | Henri | slipped | down | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 亨利 | 滑倒了 | 向下 | 旁 | 他 | , |

然后亨利悄悄地滑到他身边。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [drɑːp][baɪ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| taking | the | short | drop | by | hanging | from | the | window | with | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 短的 | 降低 | 经过 | 绞刑 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 他的 | 双手 | . |

他双手悬在窗外，从短距离坠落。

[hiː; hi] [siːzd] ['fræŋks] [hænd] .

| He | seized | Frank's | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 弗兰克的 | 手 | . |

他抓住了弗兰克的手。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | I | knew | you | would | try | to | help | me | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 会 | 尝试 | 到 | 帮助 | 我 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我就知道你会尽力帮助我，”他低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] .

| " | But | I | had | better | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | . |

但我最好还是回去。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

| We | cannot | escape | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 逃脱 | . |

我们无法逃脱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ sɔm; sʌm ] .

| There | are | sentries | on | the | other | bank | of | the | Somme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 哨兵 | 在 | 这 | 其他 | 银行 | 的 | 这 | 索姆河 | . |

索姆河对岸有哨兵。

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] . "

| They | would | catch | us | together | , | and | you | would | be | a | prisoner | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 抓住 | 我们 | 一起 | , | 和 | 你 | 会 | 是 | 一个 | 囚犯 | , | 也 | . | " |

他们会把我们一起抓住，那样你也会成为囚犯。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] .

| " | Follow | me | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“跟我来，”弗兰克说。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] .

| " | Take | off | your | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 离开 | 你的 | 鞋 | . |

“把鞋子脱掉。”

[drɑːp]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] .

| Drop | quietly | into | the | water | — | make | no | sound | of | a | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 悄悄 | 进入 | 这 | 水 | — | 制作 | 不 | 声音 | 的 | 一个 | 溅 | . |

悄无声息地落入水中——不要发出任何溅水声。

[swɪm] ['æftər][ˌem 'iː] .

| Swim | after | me | . |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 后 | 我 | . |

游过来追我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] .

| I | shall | show | you | something | you | do | not | expect | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 展示 | 你 | 某物 | 你 | 做 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | . |

我将向你展示一些你意想不到的东西。

" [fræŋk] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| " | Frank | slipped | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 水 | . |

弗兰克滑进了水里。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

| Both | boys | were | expert | swimmers | , | and | Frank | , | leading | the | way | , | slipped | along | in | the | deep | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 是 | 专家 | 游泳运动员 | , | 和 | 坦率 | , | 领导 | 这 | 方式 | , | 滑倒了 | 沿着 | 在 | 这 | 深的 | 阴影 | , |

两个男孩都是游泳高手，弗兰克走在最前面，悄悄地游在水面深处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| without | a | sound | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 声音 | . |

无声无息。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][swæm]['æftər][hɪm; ɪm] .

| Henri | swam | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 游泳 | 后 | 他 | . |

亨利游向他。

[æt; ət] [læst] [fræŋk] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .

| At | last | Frank | stopped | and | whispered | to | Henri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 坦率 | 停止 | 和 | 低声说道 | 到 | 亨利 | . |

最后，弗兰克停了下来，低声对亨利说了些什么。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['bʌtrəs] ?

| " | You | see | this | buttress | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 这 | 支持 | ? |

你看到这个扶壁了吗?

[daɪv] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ten] [fiːt] .

| **Dive** | **just** | **beyond** | **it** | **,** | **and** | **swim** | **under** | **water** | **for** | **ten** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 只是 | 超过 | 它 | , | 和 | 游泳 | 在下面 | 水 | 为了 | 十 | 脚 | . |

潜入水下，游过它十英尺。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] [ðen] , [ænd; ənd] [raɪz] .

| **Put** | **up** | **your** | **hands** | **then** | **,** | **and** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 你的 | 双手 | 然后 | , | 和 | 上升 | . |

举起双手，站起来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] .

| **There** | **will** | **be** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 房间 | . |

会有空位的。

" [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːloʊd] .

| **"** | **At** | **once** | **he** | **dived** | **and** | **disappeared** | **,** | **and** | **Henri** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | 他 | 潜水 | 和 | 消失 | , | 和 | 亨利 | 随后 | . |

“他立刻潜入水中，消失不见了，亨利也跟着潜了下去。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [dæmp] [hoʊl] ,

| **When** | **they** | **came** | **to** | **the** | **surface** | **they** | **were** | **in** | **a** | **dark** | **,** | **damp** | **hole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 黑暗的 | , | 潮湿 | 洞 | , |

当他们浮出水面时，发现自己身处一个黑暗潮湿的洞穴中。

[ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [slaɪm] [ænd; ənd] [fɪlθ] .

| **that** | **smelled** | **of** | **slime** | **and** | **filth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闻起来 | 的 | 粘液 | 和 | 污秽 | . |

散发着污秽和黏液的气味。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [felt] [steps] ,

| **But** | **in** | **a** | **moment** | **Henri** | **felt** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 亨利 | 毛毡 | 步骤 | , |

但片刻之后，亨利感觉到了脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [vɔːlt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| **and** | **then** | **there** | **was** | **a** | **faint** | **light** | **that** | **illuminated** | **a** | **vault** | **full** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 光 | 那 | 照明 | 一个 | 金库 | 满的 | 的 | 水 | . |

然后，一道微弱的光芒照亮了一个装满水的穹顶。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] , ['kʌvərd] , [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [end] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klɔːθ] .

| **And** | **,** | **to** | **his** | **wonder** | **,** | **he** | **saw** | **a** | **boat** | **,** | **covered** | **,** | **except** | **at** | **one** | **end** | **,** | **with** | **a** | **dark** | **cloth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 他的 | 想知道 | , | 他 | 锯 | 一个 | 船 | , | 涵盖 | , | 除了 | 在 | 一 | 结尾 | , | 和 | 一个 | 黑暗的 | 布 | . |

令他惊奇的是，他看到一艘船，除了船的一端以外，船身都被一块黑布盖着。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] .

| **"** | **In** | **with** | **you** | **!** | **"** | **whispered** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 和 | 你 | ! | " | 低声说道 | 坦率 | . |

“跟你一起进去！”弗兰克低声说道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] !

| **"** | **Under** | **the** | **cloth** | **,** | **and** | **lie** | **still** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 布 | , | 和 | 说谎 | 仍然 | ! |

“盖好布，别动！”

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [hæd; həd] [əu'beid] .

| **"** | **Frank** | **followed** | **when** | **Henri** | **had** | **obeyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 随后 | 什么时候 | 亨利 | 有 | 服从 | . |

亨利服从之后，弗兰克也跟着做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ]

| And | then | the | boat | began | to | move | in | a | direction | different | from | that | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 船 | 开始 | 到 | 移动 | 在 | 一个 | 方向 | 不同的 | 从 | 那 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| which | they | had | entered | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | 这 | 金库 | . |

然后，船开始朝着与他们进入金库时不同的方向行驶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

| " | I | am | pushing | it | with | my | hands | along | the | wall | , | " | explained | Frank | , | still | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 推动 | 它 | 和 | 我的 | 双手 | 沿着 | 这 | 墙 | , | " | 解释 | 坦率 | , | 仍然 | 在 | 一个 |

['wɪspər] .

| whisper | . |
|---|---|
| 耳语 | . |

“我正用手把它沿着墙壁推着走，”弗兰克低声解释道。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]

| " | That | will | bring | us | to | the | opening | — | the | smallest | possible | that | would | allow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 开幕 | — | 这 | 最小 | 可能的 | 那 | 会 | 允许 | 这 |

[boʊt] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

| boat | to | pass | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 到 | 经过 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

“这将使我们找到开口——能够让船只进入溪流的最小开口。”

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

| Then | the | current | will | carry | us | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 当前的 | 将要 | 携带 | 我们 | 向下 | . |

然后水流会把我们带下去。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌdər] ,

| have | a | rudder | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 舵 | , |

有舵，

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [bæŋk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz] .

| that | will | hold | us | in | the | shadow | of | the | left | bank | through | all | the | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 抓住 | 我们 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 左边 | 银行 | 通过 | 全部 | 这 | 转弯 | . |

这将使我们一路都处于左岸的阴影之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] .

| It | is | a | chance | — | the | only | one | we | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 机会 | — | 这 | 仅有的 | 一 | 我们 | 有 | . |

这是一个机会——也是我们唯一的机会。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪft] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] !

| If | all | goes | well | , | we | shall | drift | down | below | the | city | and | be | safe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | , | 我们 | 将 | 漂移 | 向下 | 以下 | 这 | 城市 | 和 | 是 | 安全的 | ! |

如果一切顺利，我们将漂流到城市下方，安全无虞！

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ sɔm; sʌm ] .

| " | Soon | they | were | caught | in | the | current | of | the | Somme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 他们 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 当前的 | 的 | 这 | 索姆河 | . |

“很快，他们就被索姆河的湍流卷走了。”

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] ['traɪəl][ænd; ənd] ['terər] .

| There | followed | a | time | of | terrible | and | desperate | trial | and | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 时间 | 的 | 糟糕的 | 和 | 绝望的 | 审判 | 和 | 恐怖 | . |

随后是一段可怕而绝望的考验和恐惧时期。

[æt; ət] ['evri] [ʃaʊt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| At | every | shout | they | heard | they | thought | they | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 喊 | 他们 | 听到 | 他们 | 想法 | 他们 | 有 | 到过 | 发现 | . |

他们每听到一声喊叫，就以为自己被发现了。

['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

| Never | did | they | dare | to | raise | their | heads | to | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 他们 | 敢 | 到 | 增加 | 他们的 | 头部 | 到 | 看 | 出去 | . |

他们始终不敢抬头向外看。

[ðer; ðər] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] , [æt; ət] [best] .

| Their | chance | was | a | double | one | , | but | of | the | faintest | , | at | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 机会 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 一 | , | 但 | 的 | 这 | 最微弱 | , | 在 | 最好的 | . |

他们的机会是双倍的，但充其量也只是微乎其微。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ; [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] ,

| Perhaps | they | would | not | be | seen | at | all | ; | perhaps | , | even | if | the | boat | was | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | ; | 也许 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 船 | 曾是 | 已见 | , |

或许他们根本不会被人看到；或许，即使船被人看到了，

[noʊ] ['sentri] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [rɪ'mɑːrk] .

| no | sentry | would | consider | it | worth | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哨兵 | 会 | 考虑 | 它 | 值得 | 评论 | . |

没有哪个哨兵会觉得这值得一提。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

| For | hours | they | drifted | , | unable | to | tell | how | far | they | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | 他们 | 漂移 | , | 无法 | 到 | 告诉 | 如何 | 远的 | 他们 | 有 | 已消失 | . |

他们随波逐流了几个小时，无法判断自己究竟漂流了多远。

[fræŋk] ,

| Frank | , |
|---|---|
| 坦率 | , |

坦率，

['gesɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [floʊt]

| guessing | their | distance | by | the | time | it | had | taken | a | piece | of | wood | to | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 他们的 | 距离 | 经过 | 这 | 时间 | 它 | 有 | 已采取 | 一个 | 片 | 的 | 木头 | 到 | 漂浮 |

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| a | certain | distance | during | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 距离 | 期间 | 这 | 下午 | , |

他们通过观察一块木头在下午漂浮一定距离所需的时间来估算彼此之间的距离。

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

| had | hoped | to | be | well | beyond | the | city | when | daylight | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 希望 | 到 | 是 | 出色地 | 超过 | 这 | 城市 | 什么时候 | 日光 | 来了 | . |

原本希望天亮时已经身处城外很远的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] .

| But | he | had | not | been | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 肯定 | . |

但他并不确定。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [krept] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , ['staɪflɪŋ] [klɔːθ] .

| Gradually | a | faint | light | crept | through | the | dark | , | stifling | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 一个 | 头晕的 | 光 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 黑暗的 | , | 令人窒息 | 布 | . |

渐渐地，一丝微弱的光线透过黑暗闷热的布料透了出来。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

| The | temptation | to | raise | it | and | look | out | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 到 | 增加 | 它 | 和 | 看 | 出去 | 曾是 | 糟糕的 | . |

把手机举起来往外看的诱惑实在太大了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , ['spi:kɪŋ] ['oʊnli]

| But | they | resisted | , | speaking | only |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 抵抗 | , | 请讲 | 仅有的 |

但他们拒绝抵抗，只说

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['hwispəz] .

| occasionally | in | whispers | . |
|---|---|---|---|
| 偶尔 | 在 | 低语 | . |

偶尔低声细语。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pæst] [ðer; ðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [gru:] ['greɪtər] .

| With | every | minute | that | passed | their | chance | for | success | grew | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 分钟 | 那 | 通过了 | 他们的 | 机会 | 为了 | 成功 | 生长 | 更大的 | . |

随着时间一分一秒地过去，他们成功的机会也越来越大。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] .

| And | yet | at | the | last | minute | they | might | be | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 他们 | 可能 | 是 | 捕捉 | . |

然而，在最后一刻，他们可能还是会被抓住。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| At | last | there | could | be | no | doubt | that | the | sun | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | , |

终于可以确定太阳已经升起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

| and | that | there | was | full | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 满的 | 日光 | . |

当时天色完全亮着。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

| And | then | , | suddenly | , | there | was | a | sharp | tug | at | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 突然 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 拖船 | 在 | 这 | 船 | . |

然后，突然间，船身被猛地拉了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [fræŋk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [tu:] .

| With | a | groan | Frank | started | up | , | and | Henri | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 呻吟 | 坦率 | 开始 | 向上 | , | 和 | 亨利 | 也 | . |

弗兰克呻吟着启动了，亨利也跟着启动了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzd] [frentʃ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| And | what | they | saw | was | an | amazed | French | peasant | , | and | all | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 锯 | 曾是 | 一个 | 惊叹 | 法语 | 农民 | , | 和 | 全部 | 大约 | 这 |

['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] ['æmiənz] ,

| smiling | country | below | Amiens | , |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 国家 | 以下 | 亚眠 | , |

他们看到的是一位惊愕不已的法国农民，以及亚眠下方整个乡村的微笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][bɪ'haɪnd] !

| which | was | far | behind | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 远的 | 在后面 | ! |

这远远落后了！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

['vi:v] [lɑ:] [fræns] !

| VIVE | LA | FRANCE | ! |
|---|---|---|---|
| 活力 | 洛杉矶 | 法国 | ! |

法国万岁！

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| The | peasant | listened | in | amazement | to | the | story | that | they | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 听着 | 在 | 惊愕 | 到 | 这 | 故事 | 那 | 他们 | 讲述 | 他 | . |

农夫惊奇地听着他们讲述的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['frentʃmən] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| But | he | was | a | real | Frenchman | , | out | of | the | army | because | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 法国人 | , | 出去 | 的 | 这 | 军队 | 因为 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

但他是个地道的法国人，因为年纪大了而退伍了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Come | with | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“跟我来，”他说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] !

| " | You | shall | have | the | best | there | is | in | my | house | — | it | is | not | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 这 | 最好的 | 那里 | 是 | 在 | 我的 | 房子 | — | 它 | 是 | 不是 | 很多 | ! |

“你将得到我家最好的东西——虽然不多！”

[draɪ] [kloʊðz] , [tuː] .

| Dry | clothes | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 衣服 | , | 也 | . |

衣服也要晾干。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [blaʊs] ,

| If | you | will | wear | a | peasant's | blouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 穿 | 一个 | 农民的 | 女式衬衫 | , |

如果你要穿农妇的衬衫，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kloʊðz] [maɪ][dʒiːn] [left] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ! "

| there | are | the | clothes | my | Jean | left | when | he | went | to | the | war | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 衣服 | 我的 | 让 | 左边 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 战争 | ! | " |

这是我让去打仗时留下的衣服!

" [wiː; wi][hæv; həv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [fræŋk] .

| " | We | have | clothes | in | the | boat | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 衣服 | 在 | 这 | 船 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“船上有衣服，”弗兰克说。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| " | Until | we | knew | we | were | safe | we | dared | not | change | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我们 | 知道 | 我们 | 是 | 安全的 | 我们 | 敢于 | 不是 | 改变 | 进入 | 他们 | . |

“直到我们确定安全后，我们才敢换上它们。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] !

| But | your | food | will | be | more | than | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 食物 | 将要 | 是 | 更多的 | 比 | 欢迎 | ! |

不过，我们非常欢迎您的食物!

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ɪn'diːd] .

| " | So | it | proved | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 已证实 | , | 的确 | . |

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [fer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][best] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

| It | was | rough | fare | , | but | it | seemed | to | both | the | best | that | they | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 粗糙的 | 票价 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 两个都 | 这 | 最好的 | 那 | 他们 | 有 | 曾经 |

['teɪstɪd] .

| tasted | . |
|---|---|
| 尝过 | . |

虽然食物很粗糙，但他们俩都觉得这是他们吃过的最好吃的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] .

| **And** | **while** | **they** | **ate** | **,** | **the** | **peasant** | **told** | **them** | **what** | **news** | **he** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 吃 | , | 这 | 农民 | 讲述 | 他们 | 什么 | 消息 | 他 | 有 | . |

他们吃饭的时候，农夫告诉了他们他带来的消息。

" [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **We** | **hear** | **that** | **the** | **French** | **and** | **the** | **English** | **are** | **winning** | **now** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 听到 | 那 | 这 | 法语 | 和 | 这 | 英语 | 是 | 获胜 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们听说法国人和英国人现在正在取得胜利，”他说。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [pæst]

| **"** | **A** | **gentleman** | **came** | **past** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 绅士 | 来了 | 过去的 |

一位先生走过

[maɪ] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **my** | **house** | **in** | **an** | **automobile** | **this** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房子 | 在 | 一个 | 汽车 | 这 | 早晨 | , |

今天早上我开车回家了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frentʃ] [truːps] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] — [ˌkwɪrə'sɪrz] ['raɪdɪŋ]

| **and** | **said** | **that** | **he** | **had** | **passed** | **French** | **troops** | **ten** | **miles** | **away** | **—** | **cuirassiers** | **riding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 有 | 通过了 | 法语 | 军队 | 十 | 英里 | 离开 | — | 胸甲骑兵 | 骑术 |

[ðɪs] [weɪ] . "

| **this** | **way** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | . | " |

他说他在十英里外遇到了法国军队——胸甲骑兵正朝这个方向行进。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

| **"** | **Hurrah** | **!** | **"** | **cried** | **Frank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | " | 哭 | 坦率 | . |

“好耶！”弗兰克喊道。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| **"** | **Henri** | **,** | **we** | **must** | **try** | **to** | **join** | **them** | **as** | **quickly** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | , | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 加入 | 他们 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

“亨利，我们必须尽快与他们汇合。”

[wen] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl]

| **When** | **we** | **explain** | **they** | **will** | **let** | **us** | **go** | **through** | **to** | **where** | **we** | **shall** | **be** | **safe** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 解释 | 他们 | 将要 | 让 | 我们 | 去 | 通过 | 到 | 在哪里 | 我们 | 将 | 是 | 安全的 | 直到 |

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['æmiənz] .

| **we** | **can** | **go** | **back** | **to** | **Amiens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 后退 | 到 | 亚眠 | . |

当我们解释清楚后，他们会放我们过去，把我们送到安全的地方，直到我们能返回亚眠。

[kʌm] [ɑːn] !

| **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

[ˌfer'wel] !

| **Farewell** | **!** |
|---|---|
| 告别 | ! |

告别！

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

| **"** | **This** | **to** | **the** | **peasant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 到 | 这 | 农民 | . |

“这是给农民的。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['welkəm] !

| " | We | shall | never | forget | your | good | food | and | your | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 绝不 | 忘记 | 你的 | 好的 | 食物 | 和 | 你的 | 欢迎 | ! |

“我们永远不会忘记你们的美食和热情款待！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [glæd][tuː; tə] [wɔːk] ,

| " | And | with | light | hearts | they | set | out | , | glad | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 光 | 心 | 他们 | 放 | 出去 | , | 高兴的 | 到 | 走 | , |

他们心情轻松地出发了，很高兴能继续前行。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ðiː][legz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kræmpt]

| since | it | gave | them | a | chance | to | stretch | the | legs | that | had | been | cramped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 给予 | 他们 | 一个 | 机会 | 到 | 拉紧 | 这 | 腿 | 那 | 有 | 到过 | 狭窄 |

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [boʊt] .

| for | so | many | hours | in | the | bottom | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 许多 | 小时 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

因为这让他们有机会伸展一下在船底蜷缩了几个小时的双腿。

['pleɪnli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l]['oʊvər]

| Plainly | there | had | been | a | great | change | in | the | character | of | the | battle | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 战斗 | 超过 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

显然，一夜之间，这场战斗的性质发生了巨大变化。

[ðə; ðiː] ['hevi] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['vɑːljəm] ,

| The | heavy | thunder | of | the | guns | was | greatly | reduced | in | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 雷 | 的 | 这 | 枪支 | 曾是 | 非常 | 减少 | 在 | 体积 | , |

隆隆的炮声音量大大降低。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | they | should | still | have | been | able | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 应该 | 仍然 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 听到 | 它 | . |

尽管他们应该仍然能够听到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .

| And | it | was | unmistakably | coming | from | further | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 毫无疑问 | 未来 | 从 | 更远 | 北 | . |

而且毫无疑问，它来自更北的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] .

| It | must | be | that | the | Germans | were | retreating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 撤退 | . |

一定是德军在撤退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| But | they | walked | for | three | hours | before | they | knew | for | certain | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 步行 | 为了 | 三 | 小时 | 前 | 他们 | 知道 | 为了 | 肯定 | 那 | 他们 | 是 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

但他们走了三个小时才确信自己的判断是正确的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ðiː] [ˌkwɪrə'sɪrz] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]

| They | did | not | meet | the | cuirassiers | of | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 见面 | 这 | 胸甲骑兵 | 的 | 谁 | 他们 |

他们没有遇到他们想要见到的胸甲骑兵。

[hæd; həd] [hɜːrd] .

| had | heard | . |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | . |

听说过。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [bɪ'ni:θ]

| **Instead** | **a** | **cloud** | **of** | **dust** | **that** | **they** | **saw** | **for** | **two** | **miles** | **before** | **men** | **emerged** | **beneath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | 那 | 他们 | 锯 | 为了 | 二 | 英里 | 前 | 男人 | 出现 | 下面 |

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] .

| **it** | **turned** | **out** | **to** | **be** | **a** | **column** | **of** | **French** | **infantry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 柱子 | 的 | 法语 | 步兵 | . |

他们看到的是两英里外扬起的尘土，随后尘土下出现了一队法国步兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [bɔɪ] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,

| **They** | **were** | **in** | **their** | **Boy** | **Scout** | **uniforms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 男生 | 侦察 | 制服 | , |

他们穿着童子军制服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hu:] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .

| **and** | **the** | **men** | **who** | **first** | **saw** | **them** | **at** | **the** | **side** | **of** | **the** | **road** | **cheered** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 第一的 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 欢呼 | 他们 | . |

最先在路边看到他们的人们都为他们欢呼。

[su:n] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| **Soon** | **a** | **captain** | **came** | **up** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 队长 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | . |

很快，一名船长走了过来。

" [eɪ] ['bi:n] , [mɛs] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] !

| **"** | **Eh** | **bien** | **,** | **mes** | **enfants** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | 好 | , | 梅斯 | 孩子们 | ! |

"Eh bien, mes enfants!

" [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [hɪr] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **do** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] !

| **Where** | **do** | **you** | **come** | **from** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | ! |

你从哪里来的!

" [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['æmiənz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] .

| **"** | **They** | **told** | **him** | **Amiens** | **,** | **and** | **he** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 他 | 亚眠 | , | 和 | 他 | 笑了 | . |

他们告诉他是亚眠，他笑了。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] , [prɪ'saɪsli] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] !

| **"** | **And** | **it** | **is** | **there** | **,** | **precisely** | **,** | **that** | **we** | **are** | **going** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 那里 | , | 恰恰 | , | 那 | 我们 | 是 | 去 | ! |

“而我们正是要去那里！”

" [hi:; hi] [læft] .

| **"** | **he** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] !

| **"** | **The** | **Germans** | **are** | **out** | **by** | **now** | **and** | **our** | **men** | **were** | **in** | **there** | **an** | **hour** | **ago** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 是 | 出去 | 经过 | 现在 | 和 | 我们的 | 男人 | 是 | 在 | 那里 | 一个 | 小时 | 前 | ! |

“德国人现在已经出来了，我们的人一个小时前就进去了！”

" [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .

| " | Frank | and | Henri | cried | out | in | delight | at | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 和 | 亨利 | 哭 | 出去 | 在 | 喜 | 在 | 这 | 消息 | . |

听到这个消息，弗兰克和亨利高兴地大叫起来。

" [meɪ] [wi:; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

| " | May | we | go | with | you | ? | " | asked | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我们 | 去 | 和 | 你 | ? | " | 问 | 坦率 | . |

“我们可以和你们一起去吗？”弗兰克问道。

" [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

| " | We | would | like | to | go | back | as | soon | as | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . | " |

“我们希望尽快回去。”

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

| " | As | to | that | you | must | ask | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 到 | 那 | 你 | 必须 | 问 | 这 | 上校 | . |

至于这个问题，你得去问上校。

[hi:; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] — [ænd; ənd] , [si:] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] !

| He | will | decide | — | and | , | see | , | here | he | comes | now | in | his | automobile | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 决定 | — | 和 | , | 看 | , | 这里 | 他 | 来 | 现在 | 在 | 他的 | 汽车 | ! |

他会做出决定——瞧，他现在开着汽车来了！

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

| I | will | report | to | him | that | you | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 报告 | 到 | 他 | 那 | 你 | 是 | 这里 | . |

我会向他汇报你在这里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l]

| " | But | there | was | no | need | , | for | the | officer | who | sat | in | the | car | was | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | , | 为了 | 这 | 官 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 车 | 曾是 | 上校 |

['mɛnɪr] [hɪm'self] ,

| Menier | himself | , |
|---|---|---|
| 梅尼尔 | 他自己 | , |

“但其实没有必要，因为坐在车里的军官正是梅尼尔上校本人。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] .

| and | at | the | sight | of | them | he | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他们 | 他 | 笑了 | 大声 | . |

看到他们，他大笑起来。

" [ɑ:] , [maɪ] [breɪv] [wʌnz] !

| " | Ah | , | my | brave | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 勇敢的 | 一个 | ! |

“啊，我的勇敢者们！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军在小径上(The Boy Scouts on the Trail)
# 第9/9页

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
**" So you are here !**
" 所以 你 是 这里 !

“你竟然来了！”

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
**Ride with me !**
骑 和 我 !

跟我一起骑吧!

[dɪd][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [draɪv][juː; jʊ][frʌm; frəm]['æmiənz] ?
**Did the Germans drive you from Amiens ?**
做过 这 德国人 驾驶 你 从 亚眠 ?

德国人把你从亚眠赶走了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] !
**I shall drive you back !**
我 将 驾驶 你 后退 !

我开车送你回去!

" [ðeɪ] [əu'beid] [ðæt] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**" They obeyed that order with delight .**
" 他们 服从 那 命令 和 喜 .

他们欣然服从了命令。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] .
**They sprang to their places in the car .**
他们 弹簧 到 他们的 地方 在 这 车 .

他们迅速跳回车里的各自位置。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] .
**" Now tell me everything ! " said Colonel Menier .**
" 现在 告诉 我 一切 ! " 说 上校 梅尼尔 .

“现在把一切都告诉我！”梅尼尔上校说道。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [left] ['æmiənz] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
**" How it is that you left Amiens and how you came here ?**
" 如何 它 是 那 你 左边 亚眠 和 如何 你 来了 这里 ?

你是如何离开亚眠，又是如何来到这里?

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr]
**" He leaned over first , however , and spoke to his driver , and the car**
" 他 倾斜 超过 第一的 , 然而 , 和 辐 到 他的 司机 , 和 这 车
[ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,
**shot forward ,**
射击 向前 ,

“但他先俯身跟司机说了几句话，然后车子就猛地向前冲去。”

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːps] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
**leaving the troops far behind .**
离开 这 军队 远的 在后面 .

把部队远远地甩在了身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [iːtʃ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [best]

| And | then | they | began | the | story | , | each | telling | the | part | of | it | that | he | knew | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 这 | 故事 | , | 每个 | 讲述 | 这 | 部分 | 的 | 它 | 那 | 他 | 知道 | 最好的 |

.

:

.

然后他们开始讲述故事，每个人都讲述自己最了解的部分。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ænd; ənd]

| At | the | story | of | how | the | German | officer | had | recognized | Henri | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 这 | 德语 | 官 | 有 | 认可 | 亨利 | 和 |

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

| caused | his | arrest | , |
|---|---|---|---|
| 导致 | 他的 | 逮捕 | , |

讲述了德国军官如何认出亨利并逮捕他的故事

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['æŋgrəli] .

| he | clenched | his | hand | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 他的 | 手 | 愤怒地 | . |

他愤怒地攥紧了拳头。

" [ðeɪ] [meɪk] [wɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [bɔɪz] !

| " | They | make | war | even | on | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 制作 | 战争 | 甚至 | 在 | 男孩们 | ! |

他们甚至对男孩也发动战争！

" [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] .

| " | he | said | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 苦涩地 | . |

他苦涩地说。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['enəmi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

| " | A | brave | enemy | recognizes | the | heroism | of | his | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 勇敢的 | 敌人 | 认可 | 这 | 英雄主义 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

勇敢的敌人会认可敌人的英雄气概。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [oʊn] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

| If | I | had | been | in | that | man's | place | I | should | have | forgotten | my | own | defeat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 那 | 男人的 | 地方 | 我 | 应该 | 有 | 被遗忘的 | 我的 | 自己的 | 击败 | 和 |

[preɪzd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] !

| praised | those | who | had | caused | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 那些 | WHO | 有 | 导致 | 它 | ! |

如果我处在那个人的位置上，我就会忘记自己的失败，转而赞扬那些导致我失败的人！

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['frænks] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ,

| " | Then | came | the | story | of | Frank's | discovery | of | the | hidden | vault | and | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来了 | 这 | 故事 | 的 | 弗兰克的 | 发现 | 的 | 这 | 隐 | 金库 | 和 | 这 | 船 | , |

“然后，就讲到了弗兰克发现隐藏金库和那艘船的故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

| and | of | their | voyage |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 航程 |

以及他们的航行

[daʊn] [ðə; ði] [ sɔm; sʌm ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

| down | the | Somme | and | their | lucky | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 索姆河 | 和 | 他们的 | 幸运的 | 逃脱 | . |

索姆河战役及他们的幸运逃脱。

" [mɪls] - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Milles | tonnerres | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米勒斯 | - | ! | " | 他 | 哭 | . |

“米勒斯·托纳雷斯！”他喊道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['θʌndərz] !

| " | A | thousand | million | thunders | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 千 | 百万 | 雷声 | ! |

“一亿万雷霆！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] !

| That | was | well | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 出色地 | 完毕 | ! |

做得好！

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sentriz] !

| Through | all | the | German | sentries | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 德语 | 哨兵 | ! |

穿过所有德国哨兵！

[eɪ] , [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['æmiənz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ]

| Eh | , | well | , | I | have | a | surprise | for | you | when | you | reach | Amiens | with | me | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 出色地 | , | 我 | 有 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 抵达 | 亚眠 | 和 | 我 | , | 我 |

[θɪŋk] .

| think | . |
|---|---|
| 思考 | . |

嗯，我想，当你和我一起到达亚眠时，我会给你一个惊喜。

[maɪnd] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ 'prɔmisiz ] !

| Mind | , | I | make | no | promises | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 我 | 制作 | 不 | 承诺 | ! |

请注意，我不敢保证！

['oʊnli] [weɪt] !

| Only | wait | ! |
|---|---|---|
| 仅有的 | 等待 | ! |

只需等待！

" [sloʊ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm]['æmiənz] , [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [swɪft] .

| " | Slow | as | had | been | their | flight | from | Amiens | , | their | return | was | swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 慢的 | 作为 | 有 | 到过 | 他们的 | 航班 | 从 | 亚眠 | , | 他们的 | 返回 | 曾是 | 迅速 | . |

“他们逃离亚眠时虽然缓慢，但返回时却很快。”

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

| Already | they | were | in | the | outskirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 郊区 | . |

他们当时已经到了郊区。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ðə; ði]['traɪkʌlər] .

| From | every | window | hung | the | tricolor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 窗户 | 悬挂 | 这 | 三色 | . |

每扇窗户上都挂着三色旗。

['evriwer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| Everywhere | the | people | were | mad | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 人们 | 是 | 疯狂的 | 和 | 喜 | . |

到处都是欣喜若狂的人们。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɔːn] .

| The | Germans | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 已消失 | . |

德国人已经走了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - ['juːnɪfɔːrm] ['wɪmɪn] [liːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

| At | the | sight | of | Colonel | Menier's | uniform | women | leaned | from | their | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 上校 | - | 制服 | 女性 | 倾斜 | 从 | 他们的 | 视窗 | , |

[ʃriːk] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

| shrieking | their | joy | . |
|---|---|---|---|
| 尖叫 | 他们的 | 喜悦 | . |

看到梅尼埃上校的制服，女人们从窗户探出头来，欢呼雀跃。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [ maːtʃɪŋ ] [θruː] .

| In | the | town | itself | French | troops | were | everywhere | , | marching | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 本身 | 法语 | 军队 | 是 | 到处 | , | 行军 | 通过 | . |

镇上到处都是法国军队，正在列队行进。

['gʌnz] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ] .

| Guns | thundered | along | , | and | there | were | English | troops | as | well | as | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 雷鸣 | 沿着 | , | 和 | 那里 | 是 | 英语 | 军队 | 作为 | 出色地 | 作为 | 法语 | . |

枪炮声隆隆作响，现场既有英国军队也有法国军队。

['æmiənz][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːlədeɪ] [muːd] .

| Amiens | was | in | holiday | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 曾是 | 在 | 假期 | 情绪 | . |

亚眠洋溢着节日气氛。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði][kɑːr][sped][ɑːn] .

| Straight | through | the | cheering | crowds | the | car | sped | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 通过 | 这 | 欢呼 | 人群 | 这 | 车 | 加速 | 在 | . |

汽车径直穿过欢呼的人群，疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] .

| It | drew | up | at | last | before | the | Hotel | de | Ville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 画 | 向上 | 在 | 最后的 | 前 | 这 | 酒店 | 德 | 维尔 | . |

它最终停在了市政厅前。

['sentriz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] ,

| Sentries | stood | at | the | main | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 站立 | 在 | 这 | 主要的 | 门 | , |

哨兵守在大门前，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] [ðeɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [friː] ['pæsɪdʒ] .

| but | at | the | sight | of | Colonel | Menier | they | saluted | and | gave | him | free | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上校 | 梅尼尔 | 他们 | 敬礼 | 和 | 给予 | 他 | 自由的 | 通道 | . |

但一见到梅尼尔上校，他们就敬礼并让他自由通行。

[ˌɪn'saɪd]['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] [spoʊk][tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ,

| Inside | Colonel | Menier | spoke | to | a | staff | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 上校 | 梅尼尔 | 辐 | 到 | 一个 | 职员 | 官 | , |

梅尼尔上校在屋内与一名参谋军官交谈。

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

| who | smiled | and | went | into | a | room | at | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 边 | . |

他笑着走进旁边的一个房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

| In | a | moment | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 返回 | . |

过了一会儿，他回来了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | general | will | receive | you | , | my | colonel | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 将要 | 收到 | 你 | , | 我的 | 上校 | , | " | 他 | 说 | . |

“将军会接见您，上校，”他说。

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] .
**" He turned to Frank and Henri .**
" 他 转向 到 坦率 和 亨利 .

他转向弗兰克和亨利。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You are to meet the greatest man in France , " he said .**
" 你 是 到 见面 这 最 男人 在 法国 , " 他 说 .

“你将会见到法国最伟大的人，”他说。

" [əˈlɒnz] !
**" Allons !**
" 艾伦斯 !

“出发！”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**" They followed him into the room .**
" 他们 随后 他 进入 这 房间 .

他们跟着他进了房间。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][tɔːl] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fæt] .
**By the window stood a man , not tall , but large rather than fat .**
经过 这 窗户 站立 一个 男人 , 不是 高的 , 但 大的 相当 比 胖的 .

窗边站着一个人，个子不高，但体型魁梧，并不肥胖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwaɪət] [aɪz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**He turned quiet eyes toward them .**
他 转向 安静的 眼睛 朝向 他们 .

他转过头，目光平静地看向他们。

['kɜːrn(ə)l] ['mɛnɪr] [sə'luːtid] .
**Colonel Menier saluted .**
上校 梅尼尔 敬礼 .

梅尼尔上校敬礼。

" [mə'sjɜːr] [lə]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Monsieur le General Joffre , " he said .**
" 先生 勒 一般的 乔弗雷 , " 他 说 .

“霞飞将军先生，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] —
**" I have the honor to present the Boy Scouts of whom you have heard —**
" 我 有 这 荣誉 到 展示 这 男生 童子军 的 谁 你 有 听到 —
[ðeɪ] [huː] [sɜːrvd] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - [dɪriːən] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['zepəlɪn]
**they who served General Smith - Derrien so well and who destroyed the Zeppelins**
他们 WHO 服务 一般的 史密斯 - 德里恩 所以 出色地 和 WHO 损毁 这 齐柏林飞艇
[nɪr] ['æbivil] . "
**near Abbeville . "**
靠近 阿布维尔 . "

“我很荣幸地向大家介绍你们都听说过的童子军——他们为史密斯-德里恩将军效力，并在阿布维尔附近摧毁了齐柏林飞艇。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" These are the ones ? " said the general .**
" 这些 是 这 一个 ? " 说 这 一般的 .

“就是这些人？”将军问道。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | In | the | name | of | France | , | I | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 法国 | , | 我 | 感谢 | 你 | ! |

“我以法国的名义感谢你们！”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

| And | in | the | name | of | France | , | and | by | order | of | His | Excellency | the | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 法国 | , | 和 | 经过 | 命令 | 的 | 他的 | 阁下 | 这 | 总统 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| of | the | Republic | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 共和国 | , |

以法兰西的名义，并奉共和国总统阁下之命，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['dekəreɪt] [juː; jʊ] !

| I | hereby | decorate | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 特此 | 装饰 | 你 | ! |

我在此为你加冕！

[fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

| For | each | , | the | cross | of | the | Legion | of | Honor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | , | 这 | 叉 | 的 | 这 | 军团 | 的 | 荣誉 | ! |

每人一枚荣誉军团十字勋章！

[wɪtʃ] [ɪz][frɑːn'swɑː] [bɑːrnz] ? " ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Which | is | Francois | Barnes | ? | " | glancing | from | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 弗朗索瓦 | 巴恩斯 | ? | " | 瞥了一眼 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

“哪个是弗朗索瓦·巴恩斯？”他目光在两人之间来回移动。

[fræŋk] [stept] ['fɔːrwərd] .

| Frank | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|
| 坦率 | 步 | 向前 | . |

弗兰克上前一步。

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fræŋks]

| General | Joffre | took | the | cross | from | his | own | breast | and | pinned | it | to | Frank's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 乔弗雷 | 采取 | 这 | 叉 | 从 | 他的 | 自己的 | 胸部 | 和 | 已置顶 | 它 | 到 | 弗兰克的 | . |

| : |
|---|
| . |

霞飞将军从自己的胸前取下十字架，别在了弗兰克的胸前。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| Then | he | turned | to | another | officer | , | and | received | another | cross | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 其他 | 官 | , | 和 | 已收到 | 其他 | 叉 | 从 | 他 | . |

然后他转向另一名军官，从他手中接过另一个十字架。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'fɪkst] [tuː; tə] ['hɛnriz] [brest] .

| And | this | he | affixed | to | Henri's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 已粘贴 | 到 | 亨利的 | 胸部 | . |

他把这个贴在了亨利的胸前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] .

| For | a | moment | they | were | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 克服 | . |

他们一时语塞。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [kraɪd] :

| And | then | together | they | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一起 | 他们 | 哭 | : |

然后他们一起哭了起来：

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !
**" Vive la France !**
" 活力 拉 法国 !

“法兰西万岁！”

" [-] [noʊts] :
**" Transcriber's Notes :**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
**Obvious punctuation errors have been repaired .**
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[wʌn] ['ɪnstəns] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][lɑː] [fɪə] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
**One instance each of LaFere and La Fere have been retained .**
一 实例 每个 的 - 和 拉 费雷 有 到过 保留 .

LaFere 和 La Fere 各保留了一份。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['dʒenəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] .
**A table of contents was generated for this html version .**
一个 桌子 的 内容 曾是 生成的 为了 这 html 版本 .

此 HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神